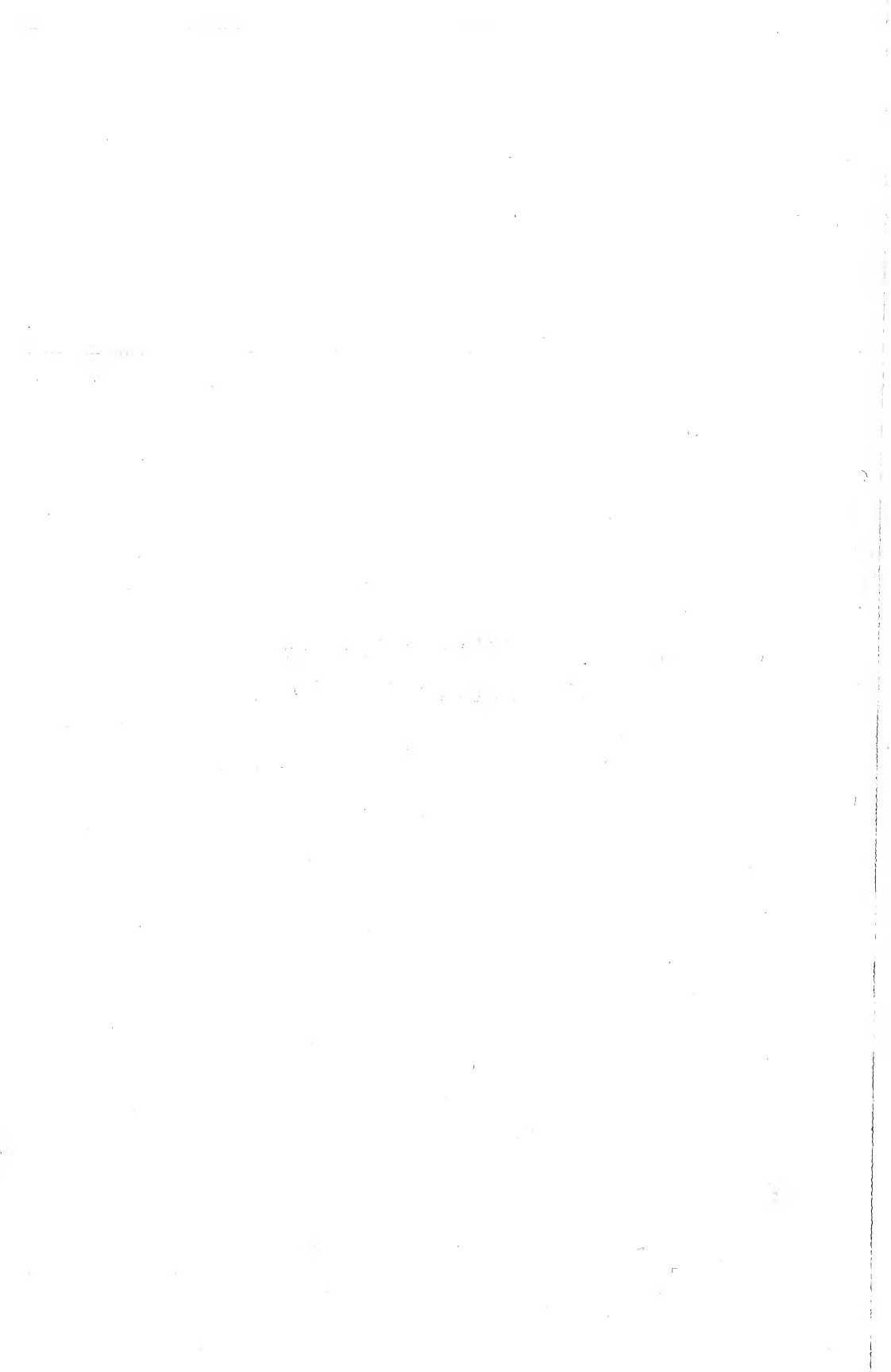


**DICTIONNAIRE  
MOZABITE-FRANÇAIS**



UNIVERSITÉ DE PROVENCE AIX - MARSEILLE I  
Laboratoire d'anthropologie et de préhistoire  
des pays de la Méditerranée occidentale (L.A. 164 du C.N.R.S.)

ÉTUDES ETHNO-LINGUISTIQUES MAGHREB-SAHARA  
sous la direction de Salem CHAKER et de Marceau GAST

J. DELHEURE

AGRAW N YIWALEN  
TUMZABT T-TFRANSIST

DICTIONNAIRE  
MOZABITE-FRANÇAIS

« Publié avec le concours du CNRS »

SELAF  
Société d'études linguistiques et anthropologiques de France  
5, rue de Marseille  
PARIS-10<sup>e</sup>  
1984

I.S.B.N.: 2-85297-166-6  
I.S.S.N.: 0757-7699



# SOMMAIRE

Résumés

Préface

Introduction

- I. Le Mزاب et les Mozabites
- II. Conditions de ce dictionnaire
- III. Mode d'emploi du dictionnaire
- IV. Eléments de bibliographie
- V. Le dictionnaire
- VI. Index récapitulatif français-mozabite
- VII. Table des matières



## RÉSUMÉS

J. DELHEURE — **Ağraw n yiwalen: Tumzabt t-tfransist**, *Dictionnaire mozabite-français, langue berbère parlée du Mzab, Sahara septentrional, Algérie*, 1984, Paris, SELAF (Maghreb-Sahara 2), 320 p.

Ce dictionnaire ne prétend pas être exhaustif, mais il contient les mots d'un vaste corpus à paraître sous le titre de «Textes berbères du Mzab».

Il s'adresse aux gens du Mzab en premier lieu, et aussi aux autres Maghrébins berbérophones, aux berbérissants et aux linguistes du domaine chamito-sémitique. Il est pratiquement le premier dictionnaire de cette variante de la langue berbère du Mzab. Son contenu est beaucoup plus fourni que les vocabulaires jusqu'ici parus et déjà fort anciens (*cf.* Bibliographie). Il est présenté selon la méthode moderne qui utilise le classement par racines.

Cette nouvelle contribution à l'inventaire de la langue berbère intéressera aussi les historiens de l'ibadisme et de la vieille culture qui a vivifié cette région dans un passé mal connu.

J. DELHEURE — **Ağraw n yiwalen: Tumzabt t-tfransist**, *Mozabit-French Dictionary, a Berber language spoken at Mzab, the northern Sahara, Algeria*, 1984, Paris, SELAF (Maghreb-Sahara 2), 320 p.

This dictionary has no pretensions to be exhaustive but it does comprise the words included in an immense corpus to be published under the title «Berber texts of the Mzab».

It is intended first of all for the peoples of the Mzab and also for other Berber-speaking peoples of the Maghreb, as well as for specialists in the Berber language and for linguists in the field of hamito-semitic languages. Practically speaking, it is the first dictionary to appear of this particular variant of the Berber language of the Mzab. It includes much more than the vocabularies so far published, which already date from a great many years (*cf.* Bibliography). It is presented according to the modern method which uses classification by the roots of words.

This new contribution to the inventory of the Berber language will also be of interest to the historians of Ibadism and to those who study the ancient culture which vitalized this region in the past, a past which is still little known.

J. DELHEURE — **Ağraw n yiwalen: Tumzabt t-tfransist**, *Wörterbuch Mozabitisch-Französisch, Berbersprache des Mzab, Nordsahara, Algerien*, 1984, Paris, SELAF (Maghreb-Sahara 2), 320 Seiten.

Dieses Wörterbuch erhebt nicht den Anspruch ausschöpfend zu sein; doch enthält es die Wörter und Ausdrücke eines grösseren Werkes das unter dem Titel: «Berber Texte aus dem Mzab» erscheinen wird.

Es ist in erster Linie für die Bewohner aus dem Mzab gedacht, für andere Berber-sprechende Nordafrikaner, wie auch Forscher der Berbersprache und Linguisten der chamito-semitischen Sprachgruppe. Es ist praktisch das erste Wörterbuch dieser Variante der Berbersprache des Mzab. Sein Inhalt umfasst mehr Wörter und Ausdrücke als die bis jetzt erschienenen Wörterverzeichnisse die zum Teil schon ziemlich veraltet sind (siehe Bibliographie). Es ist nach der modernen Methode verfasst, gemäss der die Wortstämme als Grundlage der Analyse und des Verzeichnisses gebraucht werden.

Dieser neue Beitrag zum Inventar der Berbersprache wird auch die Geschichtsforscher des Ibadismus und jener alten Kultur, die einst diese Gegend in einer noch schlecht bekannten Vergangenheit belebte, interessieren.

J. DELHEURE — *Ağraw n yiwalən: Tumzabt t-tfransist, Dictionnaire Mozabita-Français, langue berbère parlée en Mzab, Sahara septentrional, Algeria, 1984, Paris, SELAF (Maghreb-Sahara 2), 320 p.*

Este diccionario no pretende ser exhaustivo, más bien contiene las palabras de un amplio corpus, que será publicado próximamente bajo el título: «Textos Bérberes de Mzab».

Va dirigido en primer lugar a la gente de Mzab y también a los demás Maghrebinos berbero-parlantes, a los berberistas y lingüistas en el campo camito-semítico. De hecho es el primer diccionario de esta variante de la lengua bérbere de Mzab. Contiene un vocabulario más extenso que el de los léxicos hasta ahora publicados, y que por cierto son ya antiguos (cf. Bibliografía). En la presentación se ha utilizado el método moderno, que emplea la clasificación por raíces. Esta nueva aportación al bagaje de la lengua bérbere será también de interés para los historiadores del ibadismo y de la antigua cultura, que ha dado vitalidad a esta región en un pasado mal conocido.

ج. دبلور - أجراون يوالن: تومزابت تفرانسيسٲ. قاموس ميزابي - فرانسى. فى اللغة البربرية التى ينطق بها فى وادى ميزاب. شمال صحراء الجزائر ١٩٨٤. من أ ف (مغرب - صحراء عدد 2 ) 320 ص  
لا يدعى هذا القاموس أن يكون قاموسا جامعا شاملا لكنه يقتصر فى محتواه على المفردات التى تضمها مجموعة ضخمة من النصوص فى طريقها للتبشر تحت عنوان «نصوص بربرية من وادى ميزاب».  
ويتجه هذا القاموس فى المقام الأول الى أهالى وادى ميزاب ثم وبالإضافة الى المغاربة المتحدثين بالبربرية والى الدارسين لها. والى اللغويين العاملين فى حقل الدراسات السامية - الحامية.  
ويعدّ هذا القاموس. فى الواقع. أول قاموس من نوعه يتخصّص فى فرع «وادى ميزاب» من هذه اللغة البربرية. وهو لا يقلّ من حيث ثرائه اللغوى عن مفردات القواميس التى ظهرت حتّى الآن وبلغت فى قدمها حدّا كبيرا (راجع قائمة المراجع).  
وقد روعيت فى عرض مفردات هذا القاموس الطريقة الحديثة التى تلجأ الى ترتيب الكلمات حسب جذورها.  
أنّ هذا الإسهام الجديد الى حصيلة اللغة البربرية من الكتب سيثير كذلك اهتمام مؤرخى «الإباضية» والثقافة القديمة التى أحييت منطقة وادى ميزاب فى حقبة من التاريخ غير معروفة كما ينبغى.

## PRÉFACE

*Après des décennies de stagnation, la documentation lexicographique berbère est en passe d'être profondément renouvelée par la parution d'une série de dictionnaires portant sur les différents dialectes. Tous ces travaux sont d'autant plus admirables qu'ils sont l'œuvre de chercheurs indépendants.*

*Le lexique touareg, connu depuis plus d'un demi-siècle sous sa seule variante Ahaggar par l'imposant Dictionnaire touareg-français de Charles DE FOUCAULD, vient d'être complété et diversifié par le très utile Lexique touareg-français d'ALOJALY (Copenhague, 1980) qui couvre les parlers du Niger (Ayr-Iwlllemeden).*

*Le kabyle, premier dialecte berbère d'Algérie par sa population et pour lequel on ne disposait paradoxalement d'aucun instrument lexicographique conséquent, est désormais efficacement couvert par le Dictionnaire kabyle-français de Jean-Marie DALLEY (SELAF, 1982). Alors que les travaux de grammaire et de littérature étaient presque abondants, il aura fallu près d'un siècle pour voir enfin paraître un bon dictionnaire kabyle.*

*Le Mزاب, à l'échelle de la berbérophonie algérienne, représente l'un des groupes les plus nombreux. C'était pourtant un parent pauvre au plan des études linguistiques. Alors que l'architecture et l'histoire religieuse ont toujours suscité l'intérêt, la langue locale est restée largement méconnue. Peut-être a-t-elle justement été victime d'un effet de masquage provoqué par ces réalités si marquantes que sont la ville mozabite et le particularisme religieux? Toujours est-il que les vocations berbérissantes et les publications sur le berbère du Mزاب sont rares.*

*En dehors de quelques essais déjà très anciens et dépassés (BASSET, 1893; MOULIÉRAS, 1895; LOUNIS, 1897; GOURLIAU, 1898; BIARNAY, 1924), on n'avait comme documentation récente et fiable que les éléments publiés par le Fichier de Documentation Berbère (DALLEY, 1965, 1969 et 1970; DELHEURE, 1975).*

*On mesure alors le mérite de Jean DELHEURE et tout ce que nous lui devons d'avoir mené à bien la préparation de ce Dictionnaire mozabite-français. Il comble ainsi d'un coup une lacune criante pour un dialecte qui constitue un maillon essentiel dans l'ensemble linguistique berbère.*

*Essentiel par l'importance relative de la communauté, par sa position géographique — intermédiaire entre les grands dialectes du nord et les ensembles touareg et orientaux —, par sa place dans les classifications historico-mythiques des Berbères (branche «zénète»), par ses particularités phonétiques et la spécificité lexico-sémantique induite par l'originalité de la culture dont il est le vecteur.*

*Le Dictionnaire mozabite-français de Jean DELHEURE est un instrument sûr et précis, dont les conditions d'élaboration sont parfaitement définies; il résulte d'un long séjour sur les lieux et s'appuie sur le dépouillement d'un vaste corpus de Textes du Mzab (publication prévue pour 1985). C'est aussi de ce fait un puissant moyen d'accès à la connaissance de la société mozabite. Le mode de classement par racine retenu, homogène avec celui du Dictionnaire kabyle-français et des publications à venir, permettra la comparaison systématique entre dialectes berbères à tous les niveaux du système linguistique.*

*Quand le Dictionnaire ouargli-français de Jean DELHEURE sera aussi disponible (probablement en 1986), une grande partie du chemin aura été parcourue en lexicographie des dialectes berbères algériens; il manquera alors encore un bon dictionnaire chaouïa et un instrument pour les petits parlers «zénètes» de l'ouest et du sud-ouest algérien (Oranie, Gourara...). Des matériaux existent déjà pour ces domaines et l'on peut espérer que la dynamique impulsée accélèrera leur exploitation, leur mise en forme et leur publication.*

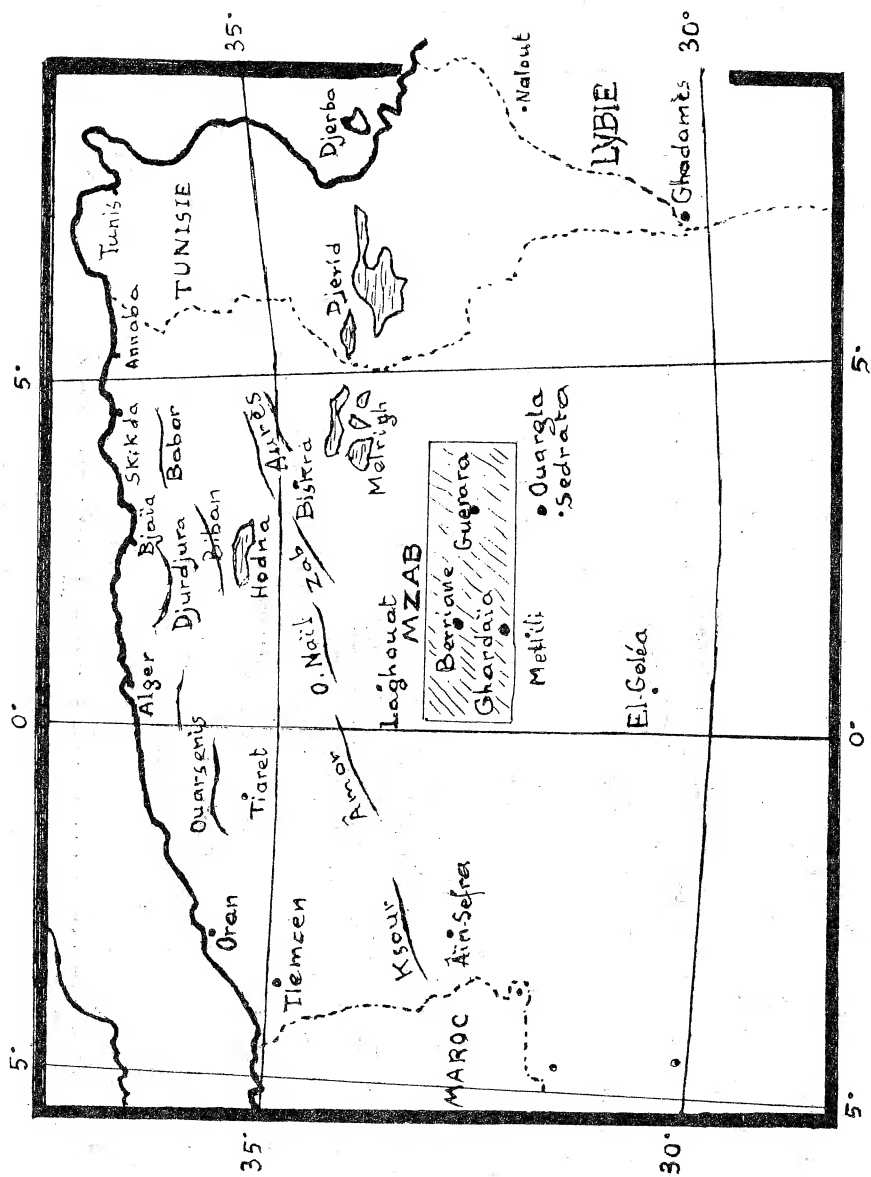
*Il restera en fait surtout l'immense domaine marocain... Mais la vitalité de la jeune communauté des berbérissants marocains, la quantité et la qualité des matériaux déjà accumulés autorisent un certain optimisme.*

*Ce Dictionnaire de Jean DELHEURE sera donc l'instrument lexicographique indispensable pour le dialecte du Mzab, mais ce sera aussi un jalon précieux en lexicologie comparée du berbère; il contribue à avancer vers un objectif caressé depuis des décennies par bien des berbérissants: le dictionnaire général de la langue berbère, outil-clef qui conditionne pour une grande part les développements à venir de la recherche (en diachronie et comparatisme notamment) et des applications (didactique et normalisation).*

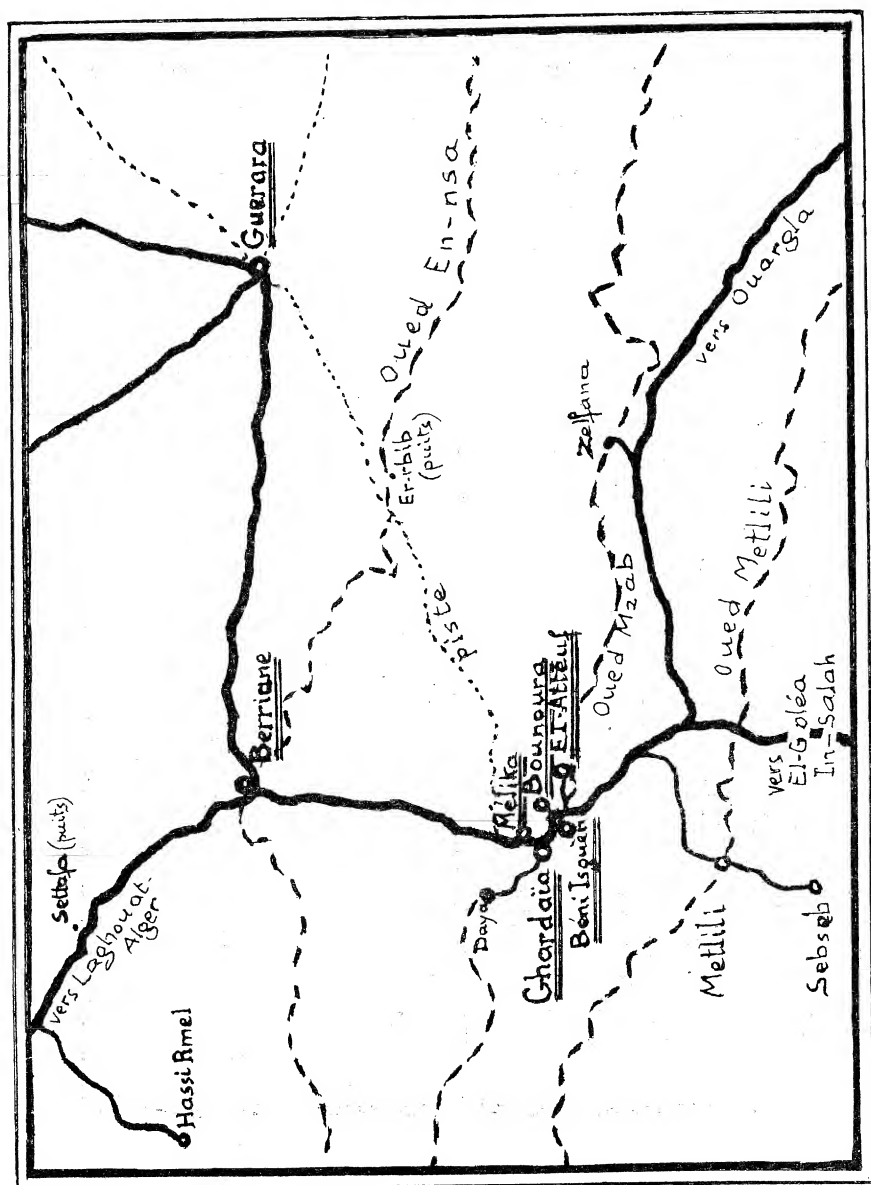
*Saluons donc comme il le mérite ce travail pour sa qualité et la nouveauté de son apport. Saluons et remercions ce chercheur qui, modestement, hors des cadres institutionnels universitaires et scientifiques classiques, a su réaliser une œuvre aussi fondamentale dans le champ des études berbères! Berbérissants et berbérophones lui doivent beaucoup.*

Salem CHAKER,

Docteur ès-lettres,  
berbérissant algérien.



Carte 1. Le Mzab dans l'Algérie.



Carte 2. Le Mزاب et ses sept villes.



## INTRODUCTION

Les mots contenus dans le dictionnaire que nous présentons ici appartiennent au parler berbère du Mzab du groupe dit zénète (*cf.* R. BASSET, *Etude sur la zénatia du Mzab, de Ouargla et de l'Oued Rir'*, Paris, Leroux, 1893).

### I

#### LE MZAB ET LES MOZABITES, EN BREF

Le Mzab est une région de l'Algérie qui se situe dans la partie septentrionale du Sahara, à environ 600 km au sud d'Alger. Dans son ensemble cette région est souvent désignée par l'appellation arabe de «Chebka du Mzab» ou l'entrelac, le filet du Mzab, à cause de sa multitude de ravins entrecroisés comme les mailles d'un filet. En berbère du Mzab cette région est dite «Aghlane», soit, selon notre transcription **Aylan**, c'est la **tamurt Wāylan** la terre, le pays d'Aghlane, sans que nous ayons jamais pu savoir d'où venait ce nom à allure de pluriel.

Ce pays renferme sept villes : Ghardaïa, Mélika, Béni-Isguène, Bou-Noura, El-Atteuf, qui sont toutes les cinq dans la vallée même du Mzab ou Oued Mzab. Les deux autres sont excentriques : Berriane, à 45 km au nord de Ghardaïa et Guerrara à 100 km au nord-est.

Sont appelés Mozabites uniquement les habitants berbérophones de ces sept villes. Ils forment la majorité de la population totale, environ les 70 %, soit 70 000 sur un total de 100 000 en très gros, autour de 1976. Les non berbérophones sont des Arabes de divers groupes : Châamba, Mdabih, Béni-Merzoug, etc.

Au point de vue religieux, les Mozabites sont musulmans de la branche kharédjite des Ouahbites-Ibadhites (*cf.* entre autres, GOUVION, *Le Kharédjisme*, Monographie du Mzab, Casablanca, 1926, ou encore A. CHEVRILLON, *Les Puritains du Désert*, Paris, Plon, 1927).

Ce sont les descendants des rescapés du royaume ibadhite des Rostémides de «Tahert» (Tiaret) qui ont rejoint Sédrata de Ouargla aux environs de 908 de l'ère chrétienne, d'où ils ont émigré plus tard, vers l'an 1000, pour s'établir d'abord à El-Atteuf, en 1012, puis au village d'En-bas **Ayœrm wadday** en 1017, monté dans la suite sur la colline pour devenir Mélika. En 1046 fut fondée Bou-Noura et, presque en même temps, Ghardaïa qui devint plus tard la métropole du Mzab. Béni-Isguène ne date que de 1321. Plusieurs siècles après, quelques fractions de l'Oued Mzab allèrent se fixer à 100 km au nord-est, à Guerrara, en 1631 et à Berriane, à 45 km au nord, sur l'Oued Ballouh, en 1690. Ces dates sont celles données par le Cheikh Atfeyyech (mort en 1914) dans sa «Rissala Safia» (*cf.*

P. CUPERLY, *Aperçus sur l'histoire de l'Ibadhisme au Mzab*, mémoire de maîtrise présenté à la Faculté des Lettres de Paris-Sorbonne en 1971, en particulier le chapitre II de la Rissala).

## II

### CONDITIONS DE CE DICTIONNAIRE

Sollicité et encouragé par des amis, c'est en 1976 que nous avons entrepris de disposer en un dictionnaire tous les termes berbères du Mzab contenus dans notre corpus de textes (à paraître). Ce n'est donc pas un dictionnaire exhaustif du parler, il ne contient pas tous les mots du parler, mais seulement ceux que nous avons pu recueillir. Nous espérons vivement qu'un jour un fils du pays reprendra ce travail pour l'enrichir et le compléter.

Notre dictionnaire n'a pas à proprement parler de précurseur en dehors de quelques vocabulaires restreints et déjà anciens. Le premier en date est de A. MOTYLINSKI dans ses *Notes historiques sur le Mzab, Guerrara depuis sa fondation* édité à Alger en 1885. Un autre plus important est donné par R. BASSET dans son *Etude sur la zénatia du Mzab, de Ouargla et de l'Oued-Rir'*, Leroux, 1893. A. MOULIERAS en donne un intéressant dans *Les Béni-Isguèn (Mzab), essai sur leur dialecte*, Oran, Fouque, 1895. Le Mozabite Ameur NOUR ben Lounis nous laisse une *Grammaire mozabite*, Alger, 1897, avec un vocabulaire. L'ouvrage le plus connu est celui de E. GOURLIAU *Grammaire de la langue mozabite*, Miliana, Legendre, 1898, avec vérification de notations berbères de cet ouvrage donnée par J. M. DALLEY dans un fascicule *Oued Mzab* paru au Fichier de Documentation berbère, Fort-National (Algérie) en 1969. Enfin, en 1924 S. BIARNAY donne avec un texte sur le palmier à Berriane un vocabulaire technique de sa culture, dans ses *Notes d'ethnographie et de linguistique nord-africaine*, Paris, Leroux.

Ce dictionnaire donc, nous tenons à en avertir nettement l'utilisateur, ne contient que les mots de notre corpus de textes, il n'est pas le fruit d'une enquête lexicale méthodique. Il est le compendium de nos notes. On n'y trouvera donc pas tous les mots mozabites, ni toutes les acceptions sémantiques de chacun des mots, il ne faut pas lui en demander davantage.

Le parler du Mzab est homogène malgré quelques variantes minimales d'une ville à l'autre qui d'ailleurs n'affectent en rien l'intercompréhension : les mêmes mots ne sont pas également employés partout mais ils sont compris partout.

Les mots et expressions de notre dictionnaire ont été recueillis surtout à Ghardaïa auprès d'informateurs venant des différentes villes.

Ce dictionnaire, comme notre corpus de textes, s'est formé au hasard des contacts sans aucun esprit systématique, prémédité et organisé de collecte à but linguistique ou ethnographique. C'est pourquoi il ne présente pas tous les termes de toute la vie mozabite.

## III

## MODE D'EMPLOI DU DICTIONNAIRE

Les mots sont classés non selon l'ordre alphabétique de chacun d'eux, à la manière d'un *Larousse*, mais selon l'ordre alphabétique des radicaux consonantiques.

Ces radicaux ne sont pas nécessairement et toujours les racines au sens strict des mots. Elles sont l'ossature de thèmes dépouillés des voyelles constantes ou alternantes et des consonnes brèves, tendues ou redoublées, des affixes à valeur grammaticale comme sont, entre autres, les préfixe et suffixe **t** du féminin des noms, les préfixes de conjugaison **t**, **i** (**y**), **n**, les suffixes de conjugaison **y**, **t**, **m**, **mt**, **n**, **nt**, les préfixes des formes verbales dérivées à sifflante **s** (et ses variantes **z**, **š**, **ž**), à dentale **t**, **ttw** (**ttu**, **ttwa**), à nasale **m**, **mi**, **n**, et enfin l'article arabe **al** absorbé dans l'emprunt fait par le mozabite comme faisant partie du radical.

### 1. Comment dégager un radical consonantique

Prenons un exemple: soit le mot **təttuzənzim**, à quel radical consonantique peut-il se réduire? (On suppose évidemment que le lecteur possède l'essentiel des notions grammaticales du mozabite.) Eliminons le préfixe **t** indice de deuxième personne d'un verbe, puis le suffixe **im**, suffixe de deuxième personne masculin pluriel. Il nous reste **ttuzənz**. Eliminons encore le préfixe **ttu** indice de la forme verbale dérivée à dentale. Il reste **ənz**. Nous ne trouvons pas ce thème dans le dictionnaire. Nous supposons alors que le **z** préfixé n'est autre qu'une variante du **s** indice de forme dérivée à sifflante. Il reste **ənz**. Celui-ci se trouve effectivement dans le dictionnaire avec le sens de «se vendre, être vendu». Un peu plus bas nous trouvons **ttuzənz**, forme complexe dérivée signifiant «avoir été vendu». D'autre part, la voyelle **i** de la terminaison **im** nous apprend que dans ce genre de verbe il s'agit d'un thème aoriste-intensif. Donc **təttuzənzim** qui veut dire «vous avez été vendus» dépouillé de tous ces affixes est devenu tout simplement **NZ** qui est le radical consonantique et même la vraie racine sous lequel ou laquelle il a fallu chercher **təttuzənzim**.

Maintenant prenons un autre mot que nous ne trouvons pas tel quel dans le dictionnaire **timsiridin**. Eliminons le préfixe **ti** et le suffixe **in** indices d'un féminin pluriel. Il reste **msirid**. Enlevons les voyelles, nous avons **MSRD**. Dans le dictionnaire nous ne trouvons aucun radical consonantique **MSRD**. Le **M** initial peut être un préfixe nominal, d'agent par exemple. Il reste **SRD**. Supposons que le **S** est le préfixe d'une forme verbale dérivée à sifflante, il nous reste **RD**. Dans le dictionnaire voici le radical consonantique **RD** avec une série de mots issus de lui: **irid**, être lavé; **ssirəd**, laver, **amsirəd**, laveur qui fait au féminin pluriel **timsiridin**, laveuses.

Parfois dans le dictionnaire nous trouverons des renvois pour aider au repérage des radicaux consonantiques. Par exemple au radical **NT** nous avons un renvoi à

**M(T)**, à **MSLY**, nous sommes renvoyés à **SLY**, à **NFSL** voir à **FSL**, etc.

Sachons aussi que des phénomènes d'assimilation peuvent intervenir qui changent l'aspect des mots et rendent plus difficile le repérage du radical consonantique. Ces assimilations ont lieu entre voyelles ou consonnes voisines. Les principales assimilations à connaître en mozabite **tt**, **qq**, **gg**, **gg<sup>w</sup>**. Elles sont le résultat du voisinage de **t** et **d**, de **d** et **d**, par ex. dans le verbe **əttəf** signifiant tenir fort, saisir, les deux **tt** sont le résultat de la tension initiale d'un **d** ou, si l'on préfère, d'un allongement de **d**. Il s'agit dans le cas présent d'un verbe bilitère à initiale longue. Ce **d** bref se retrouve dans la forme dérivée à sifflante **ssudəf**, faire tenir, faire saisir. Les deux **qq** viennent de la rencontre de deux **y**, par ex. dans **nəqqəl**, qui n'est autre que le thème d'aoriste-intensif de **ənyəl**, trilitère à voyelle zéro dont le thème d'aoriste-intensif se forme par allongement de la deuxième radicale **y**. Deux **gg** ou **gg<sup>w</sup>** peuvent être le résultat de la rencontre de deux **yy** (rarement) ou de deux **ww** ou **uu**, par ex. **rəgg<sup>w</sup>əl**, aoriste-intensif de **rwəl**, fuir, **RWL**.

Certains radicaux consonantiques en mozabite ont un **t** comme consonne finale. Dans certains autres parlers berbères ce **t** n'est qu'un suffixe de dérivation verbale à conjugaison propre. Cette dérivation n'est plus sentie en mozabite et ces verbes n'y ont pas de conjugaison particulière, c'est pourquoi nous notons, par ex. **duyyət** sous le radical consonantique **DYT** et non sous **DY** qui semble être la vraie racine mais dont aucune autre forme dérivée verbale ou nominale ne se trouve dans le mozabite actuel. Souvent, dans notre dictionnaire nous écrirons ces radicaux avec parenthèse (**T**), par ex. le verbe **duyyət** sera mis sous **DY(T)**.

Nombre de noms ont une finale en résurgence de **Y** ou **W**, par ex. **ayərda**, le rat, **ay** pluriel **iyərdayən**, les rats; au fém. **tayərdəyt**, pl. **tiyərdəyin**, rate, rates. On trouvera ce mot à **YRD** ou **YRD (Y)**.

Souvent aussi les radicales **Č** (tch) et **Ǧ** (dj) perdent leur trait d'occlusion et deviennent fricatives **Š** (**ch**) et **Ž** (**j**). Il arrivera donc qu'un mot soit classé aussi bien sous **Š**, **Ž** que sous **Č**, **Ǧ**. Il faudra voir les deux possibilités.

Dans les emprunts arabes mozabitisés les radicales consonantiques sont considérées non pas sur le plan étymologique de l'arabe mais sur le plan de la réalisation mozabite. Par ex. le verbe **tub** sera mis sous le radical consonantique **TB**, le **u** n'étant en mozabite qu'une voyelle pleine, dans le cas présent constante, et non sous **TWB** selon l'étymologie de l'arabe. Autre exemple: **æər/uæər**, être difficile, est placé sous **ER** et non sous l'étymologie arabe **WER**. Le verbe **əqwa**, être fort, est placé sous **QW** et non sous **QWY** de l'arabe. A noter cependant que nous faisons renvoi à l'étymologie arabe quand elle se retrouve en mozabite.

D'autre part, les emprunts nominaux à l'arabe se font en bloc, c'est-à-dire affixes et article compris comme si le tout était un. Cependant nous plaçons le mot en question sous le radical consonantique dépourvu de l'article, comme si ce **əl** était un élément dérivatif berbère, parce que en mozabite ces mots peuvent se trouver parfois sans ledit article arabe. Par ex. **ləbdəə**, nouveauté, sera placé sous **BDE** et non sous **LBDƏ**, parce qu'il existe en mozabite le verbe **əbdəə**, **BDE**, être nouveau.

Certains mots empruntés à l'arabe avec l'article peuvent se trouver en mozabite avec préfixe **i**, par ex. **ilæwar**, borgne, sous le même radical consonantique **æWR** que le verbe **æwær**, être borgne. Il faudra donc bien remarquer ce préfixe devant article arabe. Ce même préfixe **i** peut n'être encore qu'un indice de masculin devant un dérivé arabe, ex. **imdæwwær**, rond, à placer sous **DWR** et non sous **MDWR**.

Il existe des voyelles sans support consonantique qui forment cependant un radical sinon une racine. Ce sont les trois voyelles fondamentales **a**, **i**, **u**. Sauf **a**, classé sous **A**, en tête du dictionnaire **u** et **i** seront rattachés à la sonante correspondante **W** et **Y**. Par ex. le **-u**, localisateur de proximité dans **argaz-u**, homme-ci, cet homme, il est classé sous **W**. La préposition **i**, à, pour, est classée sous **Y**.

## 2. Classement des radicaux dégagés

En principe donc, c'est la forme brève du radical consonantique qui sert de base pour le classement, à condition de se trouver en mozabite dans un des thèmes verbaux ou nominaux. Par ex. le verbe **ættæs**, se coucher, dormir, résultat d'une assimilation de deux **dd** en initiale d'un verbe bilitère à première radicale allongée, il est classé sous **DS**, car il existe des thèmes avec **d** issus de ce radical, ex. **idæs**, sommeil. Par contre, en mozabite, le verbe **zætt**, tisser, est classé sous **ZT** et non pas sous **ZD**, comme en ouargli, parce qu'en mozabite il n'existe aucun thème ni verbal ni nominal avec **d** se rattachant à lui.

Les dérivés de bilitères à redoublement complet comme par ex. **llæglæg**, trembler, sont classés sous un seul élément, ici **LG**. Le mot **akærkur**, hochet, est mis sous **KR**.

Les dérivés expressifs du type **bbærbæš**, fureter, que d'aucuns appellent bilitères à première radicale redoublée et sonante **r** ou **l** intercalée dans le redoublement, sont classées par nous par ex. sous **BRBS** et non sous **BR** ni sous **BRŠ** ou **BŠ**.

Plusieurs thèmes de même radical sont regroupés selon leur parenté sémantique, laquelle sert, autant que faire se peut, à distinguer un groupe d'un autre de même radical consonantique.

## 3. Classement des mots sous un radical consonantique

Les verbes sont classés de la manière suivante sous le radical consonantique : en premier lieu la forme simple, quand elle existe, ensuite les dérivés à sifflante, à dentale, à nasale ou multiples. A noter qu'une forme simple peut être quadrilitère, trilitère, bilitère ou monolitaire ; elle peut être à voyelle constante ou alternante, à alternance vocalique initiale, interne ou finale. Les formes simples sont classées aussi selon qu'elles sont à voyelle zéro avec consonnes brèves, à consonnes tendues ou redoublées et enfin à voyelles constantes ou à voyelles alternantes.

Sous les thèmes verbaux viennent les noms, les amalgames, les composés saisis comme un seul mot sous leur radical consonantique de formation, par ex. **æædday**, conjonction signifiant : probablement que, il se pourrait que, formée de **æad** et de **d ay**, elle est classée sous **EDY** et non sous **ED** ou **Y**. De même **amayær**,

conjonction : parce que, composée de **a ma** et **yar**, elle est classée sous **MYR**. Par contre les composés dont les composants peuvent être saisis comme indépendants sont notés sous les radicaux de chacun, par ex. **at-waman**, gens de l'eau, Européens, se trouvent à la fois sous **T** et sous **M**, etc.

#### 4. Classement dans un article de verbe

Les thèmes d'aspects suivis du nom verbal ou des noms verbaux après tiret, sont donnés dans l'ordre suivant : impératif-auriste, par lequel on connaît la deuxième personne commune singulier de l'impératif et aussi l'auriste simple. Sous ce thème mis en vedette près de la marge et seul, se place le prétérit ou accompli, à la troisième personne masculin singulier positif, puis, après virgule, sa forme négative éventuellement. Ce thème de prétérit-accompli permet de voir si le verbe est ou non à alternance vocalique entre impératif-auriste et prétérit-accompli. La forme négative a comme signe particulier une ou plusieurs voyelles **i** insérées, selon les verbes, entre telles et telles consonnes radicales. En troisième lieu, après point-virgule, vient le thème d'auriste-intensif dit aussi tout simplement intensif (que certains appellent encore inaccompli, il est formé sur l'impératif-auriste par préfixation de **t /tt/** ou d'autre manière), il est suivi de sa forme négative, s'il en a une, puis de la défense ou impératif négatif (qui n'est autre que le thème d'intensif positif précédé de la particule de défense **wal** ou **a wal**). Après point-virgule et tiret vient enfin le nom verbal ou les noms verbaux avec, entre parenthèses, son ou leur indice d'annexion. Après cela immédiatement ou à la ligne suivante se place le losange noir **◆** qui introduit les acceptions sémantiques ou sens, suivis parfois du losange blanc **◇** introduisant un ou des exemples d'emploi.

Les dérivés à sifflante, dentale, nasale ou multiples sont précédés, près de la marge de **s-**, **ttw-**, **m-** ou **n-**. Comme nous l'avons dit plus haut, pour la forme simple, c'est le thème d'impératif-auriste qui est donné en premier, en lettres grasses et seul. Sur la ligne, en fin de ligne ordinairement, entre parenthèses, éventuellement, des références à d'autres parlers (cf. 6. *Disposition matérielle*). Comme pour la forme simple, sous ce thème d'impératif-auriste viennent le prétérit-accompli affirmatif et négatif; l'auriste-intensif affirmatif et négatif, la défense; enfin, après tiret le nom verbal. Suivent les sens et les exemples d'emploi.

Ceci, si le verbe en question primitif ou dérivé possède tous ces thèmes différents, les thèmes semblables ne sont pas répétés. Voici plusieurs exemples :

Et d'abord un verbe où tous les aspects sont donnés parce que tous différents, c'est le verbe :

##### **atəf**

**yutəf, wəl yutif; yəttatəf, wəl yəttitəf, wal tatəf; - attaf (wa-) ◆** les sens, puis ◇ des exemples d'emploi.

Voici un dérivé de **atəf**, **ssitəf** forme dérivée à sifflante, ses prétérit-accompli affirmatif et négatif ne sont pas donnés parce que identiques à l'impératif-auriste :

##### **s- ssitəf**

**yəssataf, wəl yəssitif, wal sataf; - asitəf (u-) puis** les sens et les exemples d'emploi.

Voici un trilitère à voyelle zéro **əbdər** : le prétérit affirmatif (positif) semblable à l'impératif-aoriste n'est pas répété; de même l'aoriste-intensif négatif ni la défense ne sont répétés parce que semblables à l'aoriste-intensif affirmatif (positif) : **wəl yəbdir**; **ibəddər**; -**abdar** (wə).

Un autre verbe encore, bilitère à deuxième allongée **bədd** : **bədd** et sur la même ligne les références : (F.I. p. 19 **əbde**; DVK n° 9)

**yəttbədda**, **wəl yəttbəddi**, **wəl tḥədda**; -**abəddi** (u-) suivis des sens et exemples d'emploi. Dans celui-ci le prétérit-accompli affirmatif (positif) et négatif sont omis parce que identiques à l'aoriste **bədd**.

## 5. Classement dans un article de nom

Le thème est donné en caractères gras près de la marge, seul avec éventuellement au bout de la ligne des références entre parenthèses. Sous ce thème, en règle générale, masculin singulier sont donnés le masculin pluriel, puis après point-virgule le féminin singulier et pluriel, chacun suivi, entre parenthèses, de son indice d'annexion, s'il est sensible. Ensuite ou parfois à la ligne les acceptions sémantiques ou sens et des exemples d'emploi. Soit :

**adəryal** (u-),

**idəryalən**; **tadəryalt** (tə-), **tidəryalin** (tə-) ♦ aveugle...

## 6. Disposition matérielle : signes, symboles

En capitales, près de la marge, seul, le radical consonantique. Sous lui, les thèmes verbaux et autres qui participent à la même valeur sémantique. Un thème, tête d'article, en caractères gras, peut être suivi, sur la même ligne d'une ou plusieurs références entre parenthèses soit au *Dictionnaire Touareg-Français* de Ch. DE FOUCAULD en quatre volumes I, II, III, IV, et un nombre indiquant la page, suivi du mot tel que le donne DE FOUCAULD, soit au *Verbe Kabyle* de J. M. DALLET désigné par DVK et suivi d'un numéro d'ordre.

N. B. — Ce *Verbe Kabyle* de J. M. DALLET est malheureusement épuisé et introuvable aujourd'hui. Son contenu se retrouve heureusement dans le *Dictionnaire Kabyle-Français* du même J. M. DALLET, Paris, édition SELAF, 1982. Les références DVK peuvent donc être facilement trouvées aux radicaux consonantiques ordinairement correspondant au mozabite. Dans le dictionnaire mozabite, par exemple, nous avons sous **BD** le verbe **bədd** avec référence (F.I. p. 19 **əbdəd**; DVK n° 9). Cela veut dire : DE FOUCAULD, tome I, page 19 à **əbdəd**; et ensuite DALLET, *Verbe Kabyle* numéro 9, il faut aller le chercher à **BD** dans le *Dictionnaire Kabyle*. Qu'on se souvienne cependant que **Č**, **G** du mozabite correspondent souvent à **K**, **G** spirantes du kabyle.

Dans un article de verbe, le point-virgule sépare les aspects, la virgule sépare les variantes de l'aspect, le tiret après point-virgule annonce le nom verbal, le petit losange noir introduit les acceptions sémantiques ou sens, le losange blanc introduit un exemple d'emploi, les parenthèses indiquent des notations diverses : indice d'annexion, mot à mot, remarque, référence, etc., les graphèmes **s-**, **ttw-**, **m-**

ou **n-** indiquent, comme dit plus haut, une forme dérivée verbale. Partout, le trait d'union indique un rapport syntaxique particulièrement étroit et lie la préposition **d** signifiant *et, avec*, à son déterminant.

Les abréviations employées dans notre dictionnaire sont celles employées communément dans ce genre d'ouvrage, voici cependant celles qui lui sont plus particulières :

- F.I. ou II, III, IV = *Dictionnaire Touareg-Français* de DE FOUCAULD, volumes I, II, III, IV.
- DVK, *Verbe Kabyle* de DALLET, *cf.* plus haut.
- i.-a. = impératif-aoriste, parfois imp.-a. ou aor.
- a. ou aor. = aoriste.
- acc. = accompli; inacc. = inaccompli.
- aor.-int. ou a.-i., a.-int., a.-i. = aoriste-intensif ou i., int. = intensif.
- imp.-nég. ou déf. = impératif-négatif ou défense.
- Gh. = Ghardaïa; Mél. = Mélika; B. N. = Bou Noura; B. I. = Béni Isguène; W = Ouargla; touar. = touareg.

## 7. *Ecriture et transcription*

L'écriture de ce dictionnaire et de tous nos textes «se veut une transcription phonologique au niveau lexical, une transcription morphologique qui tienne le juste milieu entre une transcription de surface qui ne fait pas assez ressortir les différents éléments grammaticaux, donc la structure de la langue et une écriture purement grammaticale. Celle-ci montre bien la structure profonde mais ne permet pas au lecteur de voir, en cas d'amalgame, le fonctionnement des lois morpho-phonologiques propres à chaque parler.» (*cf.* P. REESINK, in *Fichier Périodique*, 4<sup>e</sup> trim. 1973, n° 120).

L'application de cette option se manifeste ici dans la transcription des contractions de plusieurs éléments grammaticaux (morphèmes) dont voici quelques exemples :

- **t taməttut**, c'est une femme, pour **d taməttut**;
- **s əddəgg<sup>ˈ</sup>alt-əs**, de chez sa belle-mère, pour **s tɔdɔgg<sup>ˈ</sup>alt-əs**;
- **aw wərgaz**, comme un homme, pour **am wərgaz**;
- **n nəsṣ̣̣**, c'est moi, pour **d nəsṣ̣̣**.

Notons en passant, que nous faisons toujours suivre le **d-** préposition signifiant *et, avec*, d'un trait d'union avant son déterminant, cela pour distinguer ce **d** du **d** prédicatif, par ex. : **d argaz d-wəyyul**, c'est l'homme avec l'âne.

D'autre part, les assimilations faites ou à faire ne seront ordinairement pas signalées. En mozabite, à l'intérieur d'un mot ou d'un syntagme, elles se font naturellement, une sonore étant absorbée automatiquement par la sourde correspondante en contact direct, par ex. **d** et **t** en finale du mot **tazdat**, mince (au fém.) se prononce automatiquement **tazdat**, sans qu'on ait besoin de la signaler, avec ou sans tension du **t** final. Autre exemple : **a tt-əd-tawi**, elle l'apportera, se prononce automatiquement **att-əttawi**. La transcription dans ce cas est grammaticale, mais facile à interpréter phonétiquement.



Cependant, par habitude, l'assimilation du **d** prédicatif est ordinairement notée faite, ex. : **t taddart**, c'est la maison, pour **d taddart**; de même celle du **d** de la particule **ad** dite de futur devant un préfixe de conjugaison, ex. : **at tatəf** ou **at\_\_tatəf**, elle entrera; **an natəf** ou **an\_\_natəf**, nous entrerons, pour **ad tatəf**, **ad natəf**, ceci pour éviter la confusion possible avec le **d** de rection dans l'écriture, car ce **d** de rection s'assimile aussi avec la dentale **t** préfixe qui le suit, ex. : **ad d-tatəf**, elle entrera ici (où je suis moi qui parle), est prononcé **attatəf** avec un allongement très fort de **tt**. Quelques autres assimilations sont notées faites parce que non automatiques, ex. : **aw-wərgəz**, comme un homme, pour **am wərgəz**, l'assimilation de **m** et **w** n'est pas automatique.

Voici maintenant la liste des traits phonétiques de notre transcription des consonnes et des voyelles dans l'ordre alphabétique qui sera celui du dictionnaire :

- **b**, bilabiale occlusive sonore.
- **ḃ**, bilabiale occlusive sonore mais emphatisée.
- **č**, palatale affriquée sourde (français tch).
- **d**, dentale occlusive sonore.
- **ḏ**, dentale occlusive sonore mais emphatisée.
- **g**, post-palatale occlusive sonore. — **ḡ**, labio-dentale constrictrive (fricative) sourde.
- **ǧ**, palatale affriquée sonore (français dj).
- **h**, laryngale fricative sourde (arabe ه).
- **ḥ**, pharyngale fricative sourde (arabe ح).
- **k**, vélaire occlusive sourde.
- **l**, apico-alvéolaire latérale sonore.
- **ḷ**, apico-alvéolaire latérale sonore mais emphatisée.
- **m**, bilabiale nasale, parfois emphatisée **ṁ**.
- **n**, apico-alvéolaire nasale, parfois emphatisée **ṅ**.
- **y**, arrière vélaire fricative sonore (arabe غ).
- **q**, uvulaire occlusive sourde (arabe ق).
- **r**, apico-alvéolaire vibrante sonore.
- **ṛ**, apico-alvéolaire vibrante sonore mais emphatisée.
- **s**, alvéolaire fricative (sifflante) sourde.
- **š**, alvéolaire fricative (sifflante) sourde mais emphatisée.
- **ṣ̌**, pré-palatale fricative sourde (français ch).
- **t**, apico-dentale occlusive sourde.
- **ṭ**, apico-dentale occlusive sourde mais emphatisée.
- **w**, bilabiale continue vélarisée sonore (semi-voyelle).
- **x**, arrière vélaire fricative sourde (arabe خ).
- **y**, palatale fricative sonore (semi-voyelle).
- **z**, alvéolaire fricative sonore.
- **ẓ**, alvéolaire fricative sonore mais emphatisée.
- **ž**, pré-palatale fricative sonore (français j).
- **ʕ**, pharyngale fricative sonore (arabe ع).

La vélarisation, en certains cas, est signalée par une lettre supérieure, petit <sup>w</sup>, en corps plus petit que le texte.

Les voyelles **a, i, u**, peuvent se trouver en lettres supérieures et de même corps que le texte, par exemple **s<sup>i</sup> ay<sup>a</sup> a sən-tən-d-aw<sup>i</sup>y**, lorsque je les leur aurais apportés, prononcé **sayasəntəndaw<sup>i</sup>y**, par suite d'élision dans le langage courant.

Il y a trois timbres fondamentaux de voyelles : **a, i, u**. Les nuances de ces timbres sont rarement notées dans notre transcription et seulement dans le cas où ladite nuance n'est pas due au voisinage consonantique, par ex. **ass-u**, aujourd'hui, prononcé presque **ass-o** avec un **o** ouvert sans que rien dans le voisinage ne le réclame. Autre ex. : **tisəgnəft**, aiguille qui doit se prononcer à peu près comme **tiçodjnoft**, selon le français.

Les trois voyelles **a, i, u**, ont une valeur morphologique, le *schwa* noté **ə** (e renversé) n'est qu'un appui syllabique souvent très bref de timbre neutre ou plus ou moins vélarisé ou palatalisé selon l'entourage consonantique.

### 8. *Index récapitulatif français-mozabite*

C'est la reprise, à partir du français, de l'ensemble des mots mozabites du dictionnaire. Le terme français est suivi du ou des termes mozabites correspondants sous lequel on peut trouver ce mot. Le mot mozabite est immédiatement suivi de son radical consonantique sous lequel on le trouvera, par ex. : homme : **arğaz, RĞZ** ; ou encore : coup : **əddummišt, DMS** ; **tfašit, FŠY** ; **luğəh, GH** ; **tiyti, YT (WT)**.

Cet index est placé après le dictionnaire mozabite-français.

## ÉLÉMENTS DE BIBLIOGRAPHIE

- ALLAIN (M.) et DELHEURE (J.), «Le travail de la laine à Ghardaïa» in *Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée*, t. 27, 74 p., Aix-en-Provence, 1979.
- AMAT, (Ch.), «Les Béni-Mزاب» in *Revue d'Anthropologie*, pp. 587-600, 617, 689-698, Paris, 1884.
- , *Le Mزاب et les Mزابites*, publié par la *Revue scientifique*, Paris, 1888.
- BASSET (R.), *Loqman berbère* (14 textes en mozabite), Paris, Leroux, 1890.
- , *Etude sur la zénatia du Mزاب, de Ouargla et de l'Oued Rir'* (16 textes en mozabite), Paris, Leroux, 1893.
- BASSET (H.), *Essai sur la littérature des Berbères*, Alger, Carbonel, 1920.
- BIARNAY (S.), *Notes d'ethnographie et de linguistique nord-africaines* (texte sur les dattiers dans l'oasis de Berriane, pp. 165-265), Paris, Leroux, 1924.
- CHEVRILLON (A.), *Les Puritains du Désert (Sud-Algérien)*, Paris, Plon, 1927.
- DALLET (J. M.), *Récits du Mزاب*, publié par le *Fichier de Documentation berbère*, Fort National, 1965.
- , *Oued-Mزاب — Pour une vérification des notations berbères de E. GOURLIAU (1898)*, publié par le *Fichier de Documentation berbère*, Fort-National, 1969.
- DELHEURE (J.), «L'hydraulique traditionnelle à Ouargla et au Mزاب» in *Fichier Périodique*, n° 126, 2<sup>e</sup> trim., pp. 41-79, Alger, 1975.
- FELIU (E.), *Etude sur la législation des eaux dans la Chebka du Mزاب*, Blida (Algérie), Mauguin, 1909.
- FOUCAULD (Ch. DE), *Dictionnaire touareg-français, dialecte de l'Ahaggar*, 4 tomes, Alger, Imprimerie Nationale de France, 1951.
- GALLAND (L.), *Langue et littérature berbères — 25 ans d'études*, Paris, C.N.R.S., 1979, 205 p.
- GAUTIER (E. F.), *Les siècles obscurs du Maghreb* (chap. sur le Kharédjisme, pp. 256-273), Paris, Payot, 1927.
- GOICHON (A. M.), *La vie féminine au Mزاب*, 2 vol., Paris, Geuthner, 1927, 1931.
- GOURLIAU (E.), *Grammaire de la langue mozabite*, Miliana, Legendre, 1898.
- GOUVION, *Le Kharédjisme. Monographie du Mزاب*, Casablanca, 1926.
- GSELL (S.), *Histoire ancienne de l'Afrique du Nord*, Paris, Payot, 1924.
- HURLAUX, «La culture du palmier dans les oasis du Mزاب et de Ouargla» in *Bull. Soc. Géo.*, pp. 70-78, Alger, 1903.
- LAOUST (N.), *Les schismes dans l'Islam*, Paris, Payot, 1965.
- LEWICKI (T.), «Les historiens, biographes et traditionnistes ibadhites-wahbites de l'Afrique du Nord du VIII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècles in *Folia Orientalia*, vol. III, 1961, Krakow, 1962.
- MASQUERAY (E.), *Chronique d'Abou Zakaria*, Alger, Aillaud & Cie, 1878.
- , «Les Chroniques du Mزاب» in *Bull. Soc. Géo.*, Alger, Juillet 1878.
- MERCIER (M.), *La civilisation urbaine au Mزاب*, Alger, Soubiron, 1932.
- MERGHOUB (B.), *Le Mزاب, aspects économiques, sociologiques et politiques*, Paris, Fondation nationale des sciences politiques, 1966.
- MORAND (N.), *Les Kanouns du Mزاب*, coll. «Etudes de Droit musulman algérien», Alger, Jourdan, 1910.
- MOTYLINSKI (A. DE), *Notes historiques sur le Mزاب, Guerrara depuis sa fondation*, Alger, Aillaud & Cie, 1885.
- , «Le nom berbère de Dieu chez les Ibadhites» in *Revue Africaine*, 2<sup>e</sup> trim., pp. 141-148, 1905.

- MOULIERAS (A.), *Les Béni-Isguen (Mzab), essai sur leur dialecte*, Oran, Fouque, 1895.
- NOUR BEN LOUNIS (A.), *Grammaire mozabite*, Alger, Baldachino-Laronde, 1897.
- PAVARD (C.), *Lumière du Mzab*, Paris, Delroisse, 1974.
- ROBIN (Cdt.), *Le Mzab et son annexion à la France*, Alger, Jourdan, 1884.
- ROCHE (M.), *Le Mzab, architecture ibadhite en Algérie*, Paris, Arthaud, 1970.
- TROTTIGNON (L.), «Le Mzab et ses sept villes» in *La vie algérienne et tunisienne*, n° 11-12, 1897.

# A

## A

**a**,  
particule vocative, **ay** devant voyelle ♦ ô.  
♦ **a taməttut**, ô femme. ♦ **ay argaz**, ô homme.

## A

**a**,  
élément vocalique subsistant du démonstratif support de détermination **ay** (v. à **Y**). en contact avec un affixe pronominal et le localisateur démonstratif **-n, ən, ənni**. ♦ **d səcc a yi-rgəbən**, c'est toi ce moi voyant = c'est toi qui m'as vu. ♦ **manč a š-ənni**, comme ce te je dis. = comme je t'ai dit. ♦ **nnant-a s**, elles dirent à lui = elles lui dirent. ♦ **w a čəmt-yəssin**, ne ce vous il connaît = il ne vous (fém.) connaît pas.

Les affixes pronominaux de 1<sup>e</sup> pers. sing. masc. et fém., de 3<sup>e</sup> pers. sing. et pl. masc. et fém. ne sont pas précédés de **a** support de détermination après un verbe ou après la particule de négation **wəl** précédant un verbe: ♦ **ərgəbəx-t**, j'ai vu lui = je l'ai vu.

**wəl t-ərgibəx**, ne lui j'ai vu = je ne l'ai pas vu. Mais en proposition relative le **a** réapparaît: ♦ **gač iwalən a yi-tənnid**, toutes les paroles ce à moi tu dis = toutes les paroles que tu m'as dites. ♦ **a-n d ay**, ce là c'est celui = expression pour dire: ça y est, voilà tout, c'est tout. ♦ **a-n i tərgəbəd di-s**, ce là ce tu vis en lui = ce que tu y as vu. Dans ces deux derniers exemples on peut avoir le démonstratif entier **ay**: ♦ **ay-ən d aman**, ce là c'est de eau = voilà l'eau ou de l'eau.

## A

**a**,  
élément vocalique subsistant de la particule dite de futur **ad, ay<sup>a</sup> ad**, mise en contact avec les affixes pronominaux: ♦ **a t-ğən dani**, ils le mettront ici. ♦ **awal ay<sup>a</sup> a š-yini**, la parole qu'il te dira.

## A

**a** ou **ha**,  
élément insistant, v. à **H, ha**.



# B

## B

**ba**,  
mis pour **ma**, v. à M: **ba**, **batta**...

## B

**ba**:  
devant le nom d'un personnage respecté,  
♦ père. ♦ **Ba ʕali**, Père Ali = Monsieur Ali.  
**aba**, en vocatif dans: **ay aba**, ô père =  
papa!

**baba**,  
**id baba**, ♦ père. ♦ **baba-č**, père de toi = ton  
père; **baba-s n uđəfli**, père de lui du garçon  
= le père du garçon; ♦ **baba-t-sən**, père  
d'eux = leur père ou **baba-n-nsən**, père  
d'eux = leur père.

**baba-hənni**,  
**id baba-hənni**, ♦ grand-père, ♦ **baba-s hənni**,  
son grand-père.

## B

**bab**,  
**id bab**, ♦ maître, possesseur, auteur, l'homme à...  
♦ quiconque, celui (qui, que): ♦ **bab n tmart**, possesseur de barbe = barbu; ♦ **bab i xsən**, quiconque veut.

## B

**babba**,  
terme enfantin,  
♦ légumes. ♦ **babba n təkbust**, légumes de la  
marmite (du repas).

## B

**bubu**,  
le **b** est ici fricatif: **bubu**,  
♦ vêtement (lang. enfantin).

## B

## bu

élément dérivatif préfixé à un thème nominal avec, ordinairement, disparition de la modalité nominale éventuellement,  
♦ **bu-hzam** (pour **bu wəhzam**). ♦ tourterelle mâle. Son sens premier correspond à celui de **bab** (cf. supra), ♦ possesseur de, l'homme à... ♦ **bueud**, le possesseur de morceau de bois (ou celui qui est comme un morceau de bois), c'est le nom d'un oiseau familier, dont la femelle est dite **tbueudt**...

## B

**əbbu**,  
**yəbbu**, **əbbuy**, **wəl yəbbu**; **yəttəbbu**; - **abbu**  
(**wa**-):  
♦ frapper, en langage enfantin.

## BČ

**s- ssənbəč** (F.I. p. 48 **bekembeket**)  
ou **ssəmbəč**, **yəssənbuč**; - **asənbəč**;  
♦ se voiler entièrement (personne).  
♦ **taməttut-ik<sup>w</sup> təssənbuč aḥuli tẓətt-i iman-əs**, ma femme s'enveloppe dans un grand voile qu'elle a tissé elle-même.

**səbbənbəč**,  
ou **səbbəmbəč**, **yəssəbənbuč**; - **asəbbənbəč**;  
♦ même sens que le précédent.

## BD

**bədd**, (F.I. p. 19 **əbdəd**; DVK n° 9)  
**ibədd**; **yətbədda**, **tḥəddiy**, **wəl yətbəddi**, **wəl tḥədda**; - **əbəddi** (**u**-);

♦ se tenir debout, dressé; s'arrêter;  
veiller sur. ♦ **ad ibədd dəssat-ik<sup>w</sup>**, **a t-ərgəbəy d awəḥdi**, il se tiendra debout devant moi, que je le vois bien; ♦ **təyziwt-u tḥədd f yəwwa-s**, cette fille veille sur son frère.

**s- sbədd**,  
**yəsbədd**; **yəsbədda**, **sḥəddiy**, **wəl yəsbəddi**;

wal sbadda; -asbaddi (wə-);

♦ faire tenir debout; dresser; faire comparaître; arrêter, faire cesser. ♦ sbadd-it alacəd ikəlli-t-id, arrête-le il se pourrait qu'il (le cheval) le désarçonne; ♦ yəsbədd iwwa-s tmusni, il fit comparaître son frère en justice; ♦ zwan, sbəddən abna, ils sont partis et ont cessé de bâtir.

## BD

əbda,

yəbda, əbdiy, wəl yəbdi; ibədda, wəl ibəddi; wal bədda; -abda (wa-);

♦ commencer, se mettre à... ♦ an\_nəbda asəwi n yəxəmmayən yəbəssa, nous commencerons l'irrigation des légumes le matin; ♦ bdan ssawalən ay snin, ils se mirent à parler tous les deux.

ttw-ttwabda,

yəttwabda, ttwabdiy, wəl yəttwabdi; (Int.) yəttwabda, wəl yəttwibdi; wal ttwabda; -awabda (u-);

♦ être, avoir été commencé. ♦ ankaḍ n təyni yəttwabda ya, la récolte des dattes est déjà commencée.

## BD

bada:

pied, en lang. enfantin.

## BD

abidi, (u-)

ibidiyən;

♦ burnous de couleur.

## BDL

bəddəl,

ibəddəl; yətbəddəl; -abəddəl (u-):

♦ changer, se changer. ♦ bəddəl ayriḍ-əč, at\_təbəddələḍ yif-i, change ton vêtement et tu changeras sur moi (tu ne seras plus le même).

s- sbəddəl,

yəsbəddəl; yəsbəddəl, wəl yəsbəddil; wal sbəddəl; -asbəddəl (wə-):

♦ changer, échanger, faire changer. ♦ sbəddəl-yi tičbərt-əč mēa təčbert-ik<sup>w</sup>, échange ta tunique contre la mienne.

sbiddəl,

yəsbiddəl; yəsbəddəl, wəl yəsbiddil; wal sbəddəl; -asbiddəl (wə-):

♦ changer, échanger, faire changer.

♦ iziy aḍəfli yəsbiddəl tkirḍa n uḍəllid, alors le jeune homme changea la lettre du roi.

ttw- ttubəddəl,

yəttubəddəl; yəttubəddəl, wəl yəttubəddil; wal ttubəddəl; -awbəddəl (u-):

♦ être, avoir été changé. ♦ ttubəddələn dinni udmawən-n-sən, furent changés là-même leurs visages = du coup leurs visages se transformèrent.

badəl,

ibadəl; yətbadal, wəl yətbidil; wal tbadal; -abadəl (u-):

♦ changer, échanger, prendre l'un pour l'autre, intervertir. ♦ ibadəl alḡ-əs s wəyyul, il a remplacé son chameau par un âne.

s- sbadəl,

yəsbadəl; yəsbəddəl, wəl yəsbiddil; wal sbəddəl; -asbadəl (wə-):

♦ échanger, changer, remplacer. ♦ a wal sbəddəl afraḡ d-wurəḡ s wəxdam d-wəyya, ne change pas joie et jeu pour travail et fatigue.

m- mbadal,

mbadalən; ttəmbadalən, wəl ttəmbidilən; wal ttəmbadalət; -ambadal (wə-):

♦ échanger, se changer mutuellement. ♦ an-nəmbadal imučan, əttəs ančan-ik<sup>w</sup>, ad əttəsəy ančan- eč, échangeons nos places, couche-toi à ma place et je coucherai à la tienne.

abəddil (u-),

ibəddilən:

♦ rechange, changement. ♦ tẓunant timəlhəft f sənnət təčəbrin baš-akk ad bəddələnt di-sən ibəddilən, elles divisent une «timəlhəft» en deux afin d'en changer des échanges (afin d'avoir des rechanges).

## BDNŽ,

badənža,

id badənža ♦ aubergine (légume).

♦ aubergine (légume).

## BDR

əbdər

(DVK n° 14),

yəbdər, wəl yəbdir; ibəddər; -abdar (wə-):

♦ évoquer, citer. ♦ ass-ənnaḡ lak-anəy nəq-qim nəssawal, nbəddər-ač di lẓir, hier nous étions assis à parler et à te citer en bien.

ttw- ttwabdər,

yəttwabdər; yəttwabdar, wəl yəttwibdir; wal ttwabdar; -awabdər (u-):



♦ être, avoir été cité, évoqué. ♦ **təttwab-dərəd ančan way flani**, tu as été évoqué (en) l'endroit de ce un tel = on a parlé de toi à tel endroit.

**abəddur (u-)**:

♦ évocation, citation.

**war abəddur**,

♦ dépourvu d'évocation, que l'on ne doit pas évoquer; c'est le nom donné à toute douleur articulaire, rhumatisme, etc. ♦ **yət-təf-i war abəddur ɖar-ik<sup>w</sup>**, a saisi moi rhumatisme pied de moi = j'ai des douleurs rhumatismales au pied.

## BDR

**s- sbiddər**,

**yəsbindər; yəsbaddar, wəl yəsbindir; wal sbaddar; -asbindər (wə-)**:

♦ se dresser sur la pointe des pieds, se dresser, monter sur quelque chose pour atteindre plus haut. ♦ **ad aliɣ maru, təsəbiddərəd ɣif-i, tind-asən**, je vais monter sur le mur, tu te hausseras contre moi et tu leur diras...

## BDR

**lbadrət**,

♦ partie ornée, brodée du burnous devant la poitrine.

## BDW

**bbiddu** (on entend aussi **bbiddu**),

**yəbbiddu; yətbiddiw; -abiddu (u-)**:

♦ perdre la raison, être, devenir fou. ♦ **Rəbbi a š-yədrən aduf-əc, at-təbbiddwəd**, que Dieu te retourne la cervelle, que tu deviennes fou!

**s- sbiddu**,

**yəsbiddu; yətbiddiw; -asbiddu (wə-)**:

♦ faire perdre la raison, rendre fou. ♦ **sbid-dwən-t s əsshər**, ils le rendirent fou par sorcellerie.

**tibiddwa (tə)**:

♦ folie, aliénation mentale.

**abəddiw (u-)**,

**ibəddiwən; təbəddiwt (tə), tibəddiwin (tə)**:

♦ fou, aliéné mental.

## BDE

**əbdəe**,

**yəbdəe, wəl yəbdiə; ibəddəe; -abdəe (wə-)**:

♦ inventer, découvrir, innover; être inventé, innové. ♦ **šra-y-u bədeən-t at waman**, cette chose fut inventée par les Européens.

**ttw- ttwabdəe**,

**yəttwabdəe; yəttwabdəe, wəl yəttwibdiə; wal ttwabdəe; -awabdəe (u-)**:

♦ être, avoir été inventé, découvert, innové.

♦ **bəkri laš ɣər-nəɣ ammi-uni, id šra-y-u ttwabdəən, d əlbəduəat**, autrefois n'était pas chez nous comme ceci, ces choses ont été innovées, ce sont des innovations = il n'en était pas ainsi autrefois chez nous, ce sont là des nouveautés.

**ləbduəət**,

**ləbduəat**:

♦ nouveauté, invention, découverte.

♦ petit jardin potager et verger en même temps.

**ləbdəe**,

**ləbduə**,

♦ jardin potager et verger.

## BD

**əbda**,

(F.I. p. 32 **əbdou**)

**yəbda, əbdiɣ, wəl yəbdi; ibədda (et ibəttə), wəl ibəddi (wəl ibətti); wal bədda (wal bəttə);**

**-abda, (wə-)**:

♦ répudier, divorcer; être répudié, divorcé.

♦ **an-nzwa ɣəl tməttut i mələcən, wəl tət-twakli**, nous irons (trouver) une femme mariée, non divorcée et non répudiée.

## BD

**bud (u-)**,

**ibudawən**, parfois **ibəttən**:

♦ fond, cul. ♦ **bud wəylad**, le fond de la rue;

♦ **bud n tirəst**, le fond du puits.

## BG

**əbga**,

**yəbga, wəl yəbgi, əbgiɣ; ibəgga, wəl ibəggi; wal bəgga; -abga (wə)**:

♦ maigrir, dépérir. ♦ **amənsi-č a t-əssəɣ nəss bas-akk at-təbgid**, ton souper je le mangerai moi afin que tu dépérisses.

**s- ssəbga**,

**yəssəbga, wəl yəssəbgi, ssəbgiɣ; yəsbəgga, wəl yəsbəggi; wal sbəgga; -asəbgi (u-)**:

♦ amaigrir, faire maigrir, faire dépérir.

♦ **yəssəbga-t axdam yəyləb**, le travail excessif à la palmeraie l'a fait maigrir.

## BH

**əbha,**

**yəbha, əbhiy, wəl yəbhi; ibəhha, wəl ibəhhi; wal bəhha; -abha (wə-):**

♦ être beau, bien. ♦ **adəfli-y-u yəbha an tarwa n at waman,** ce garçonnet est beau comme un petit roumi.

**s- ssəbha,**

**yəssəbha, ssəbhiy, wəl yəssəbhi; yəsbəhha, wəl yəsbəhhi; wal sbəhha; -asəbhi (u-):**

♦ rendre beau, embellir. ♦ **isəmmura-y-u sbəhhan-t,** ces habits l'embellissent.

## BHDL

**bbəhdəl,**

**yəbbəhdəl; yətbəhdəl; -abəhdəl (u-):**

♦ apostropher, bafouer, faire honte, vilipander. ♦ **a tt-bəhdələnt, əyyərənt-tət,** elles l'apostrophent et lui font honte.

## BHL

**əbhal,**

**yəbhal, wəl yəbhi; ibəhhal; -abhal (wə-)**

♦ être fou, être épris, ♦ être fasciné, attiré. ♦ **bəhləy si rgəbəy əlyabət-ənni,** j'ai été fasciné (et j'ai convoité, eu envie) dès que j'eus aperçu cette palmeraie-là.

**s- ssəbhəl,**

**yəssəbhəl; yəsbəhhal, wəl yəsbəhhi; wal sbəhhal; asəbhəl (u-):**

♦ fasciner, attirer, exciter la convoitise. ♦ **tazdayt-əc təsbəhhal,** ton dattier excite la convoitise.

## BHM

**ləbhimət,**

**ləbhimat, ləbhayəm** ♦ animal, bête brute.

## BHT

**əlbuhthan** ♦ calomnie, mensonge.

## BHTN

**buhtun,**

**id buhtun** ♦ pièce de laine longue et étroite assez fine, tissée à la maison et entrant dans la composition du vêtement féminin ou masculin.

## BH

**bbuhbəh,**

**yəbbuhbəh; yətbuhbuh; -abuhbəh (u-):**

♦ être enrôlé. ♦ **ma s-yuyən ass-u, tləməzəd**

**igget əlhutət na? -uḥu, bbuhbəhəy d abuh-bəh,** qu'as-tu aujourd'hui, aurais-tu avalé un poisson? - Non, simplement je suis enrôlé.

**s- sbuhbəh,**

**yəsbuhbəh; yəsbuhbuh; -asbuhbəh (wə-):**

♦ enrouer. ♦ **təsbuhbəhd-i səccī s uəawəd n wiwal,** tu m'as fait enrouer toi en me faisant répéter des mots.

## BH

**baha,**

♦ bouche, en lang. enfantin. ♦ **sassa m baha,** viande de la bouche = la langue; ♦ **lullu m baha,** perle de la bouche = la dent.

## BHLD

**bbəhləd,**

**yəbbəhləd; yətbəhləd; -abəhləd (u-):**

♦ se tortiller sur le sol, ramper en se tortillant. ♦ **yuyu tiyti f uəəddis-əs ald iəad yətbəhləd an əlhutət,** il a reçu un tel coup au ventre qu'il s'en tord à terre comme un poisson.

## BHNK

**abəhnuk, voir à BXNK, abəxnuk.**

## BHR

**ləbhər,**

**ləbhar, ləbhur:** ♦ mer.

**təbhirt (tə-),**

**tibhirin (tə-):** ♦ jardin potager.

## BK

**bbəkbək,**

(F.I. p. 50 **bəkbək**)

**yəbbəkbək; yətbəkbuk; -abəkbək (u-):**

♦ glouglouter, faire le bruit d'un liquide agité à l'intérieur d'un récipient;

♦ être agité de fièvre. ♦ **əlhəmmət təlla təbəkuk di-s mməy yəlla yətbəkuk s əlhəmmət,** la fièvre s'agite en lui ou bien il s'agite (glougloute) à cause de la fièvre.

**s- sbəkbək,**

**yəsbəkbək; yəsbəkuk; -asbəkək (wə-)**

♦ faire glouglouter, ♦ roucouler. ♦ **buh-žam yəsbəkuk tazdayt,** le mâle de la tourterelle glougloute (roucoule) dans le palmier.

## BKR

bækri,

♦ de bonne heure, tôt; autrefois. ♦ **at bækri**, les gens d'autrefois = les anciens.

## BKRÆ

s- **sbukræ**, (ar. **bu kraë**, boîteux)

**yäsbukræ**; **yäsbukræ**; - **asbukræ** (wə-):

♦ boiter, claudiquer. ♦ **yəzwa war yäsbukræ yətyərrət**, le lion partit en boitant et en pleurant.

## BKS

**bbukkəs**

(ar.)

**yäbbukkəs**; **yətbukkəs**; - **abukkəs** (u-) ♦ être, devenir muet, bafouiller. ♦ **əndəq, nnəy təbbukkəsəd?** Parle, ou bien serais-tu devenu muet? ♦ **yäbbukkəs s əlxələət**, il resta muet de frayeur.

s- **sbukkəs**,

**yäsbukkəs**; **yäsbukkəs**; - **asbukræ** (wə-):

♦ rendre muet. ♦ **d əlxələət a yi-sbukrəsən**, c'est la frayeur qui m'a rendu muet (sans parole).

**tabəkkušt**,

♦ mutisme, impossibilité de parler, silence. ♦ **əg s təbəkkušt**, fais avec mutisme (parle par gestes).

**abəkkušt** (u-),

**ibəkkəs**; **tabəkkušt** (tə-), **tibəkkəs** (tə-).

♦ muet.

## BL

**bbəlbəl**,

**yəbbəlbəl**; **yətbəlbəl**; - **abəlbəl** (u-):

♦ pendiller. ♦ **ussan-i mlagiy mēa yiggən əgg<sup>w</sup>aman yəssəssa, yəqqən əlbaltu gae yətbəlbəl**, ces jours-ci j'ai rencontré un européen ridicule qui portait un paletot qui pendillait de partout (à la trappeur).

**ibil**,

**ibilən**, **ibilan**:

♦ frange d'usure, bouts de fils de laine qui pendent aux extrémités d'un tissage.

**ibilbilən**,

♦ franges, pendeloques.

**abəl** (wə-),

**abliwən** (wə-):

♦ cil.

**tabəllalt** (tə-),

**tibəllalin** (tə-):

♦ pénis, verge, membre viril.

**tbulbult**,

**tibulbulin** (tə-):

♦ plume (d'oiseau).

## BL

**bbəlbəl** (et **bbərbər**),

**yəbbəlbəl**; **yətbəlbəl**; - **abəlbəl** (u-):

♦ crier, bêler à la manière d'un bouc en rut poursuivant les chèvres; appeler ses poussins (poule). ♦ **aw wəətrus ammas n əlhərag yətbəlbəl**, comme un bouc en rut bêlant au milieu des chèvres.

## BL

**lbal**,

♦ esprit, idée, attention, audience, dans l'expression: **ərr əlbəl-əç**, rends ton esprit = prends garde, fais attention!

## BL

**bla**, prép. suivie d'annexion:

♦ sans, conjonction, ♦ sans que.

♦ **bla wmənsi**, sans souper; ♦ **bla ya ad d-awin ləxbər**, sans qu'ils s'en rendent compte.

## BL

**bul**, v. à **BWL**.

## BL

**balala**,

♦ sorte de plante du Mزاب, statice herbacée à fleurs roses dont les pétales de la corolle sont soudés.

## BL

**lbəlbali** (parfois **ləblabi**):

♦ petits pois grillés.

## BLĈQ

**bbəlcəq** (ou **bbəlgəq**),

**yəbbəlcəq**; **yətbəlcəq**; - **abəlcəq** (u-):

♦ barboter, patauger. ♦ **təlcəqən burəxs aman n wəhbas**, les enfants barbotent dans l'eau de la retenue; ♦ **at-tinid eisa yəlla yəzəb-t əlhəl aman**, si n-turu yəlla yətbəlcəq, on dirait qu'Aïssa se plaît dans l'eau, depuis tout à l'heure il barbote.

## BLDN

**buldun**, ♦ plomb.

**tbuldunt**,

**tibuldunin** (tə-) ♦ balle de plomb.

**BLD**

əbəlɫud (u-) ♦ gland.

**BLĈQ**

bbəlgəq, v. à BLĈQ.

**BLH**

balluh,  
id balluh ♦ béliér.

**BLM**

bəɫmi, autre forme de məɫmi, mmi ♦ quand.

**BLȲ**

əbləȲ,  
yəbləȲ, wəl yəbliȲ; ibəlləȲ; -abləȲ (wə-)  
♦ être pubère;  
♦ être prêt pour la cueillette, parvenu à maturité. ♦ ula d burəxs i llan zəddiȲ wəl bliȲən, même les enfants non encore pubères; ♦ tamlunt-əĉ təbləȲ ya, ton petit melon est bien mûr.

bəlləȲ,  
ibəlləȲ; yətbəlləȲ; -abəlləȲ (u-):  
♦ faire parvenir, envoyer. ♦ ibəlləȲ-as ərryal i tməttut-əs, il fit parvenir de l'argent à sa femme; ♦ azəttə-m, Rəbbi a m-t-ibəlləȲ, ton tissage, que Dieu le fasse parvenir = que Dieu favorise l'achèvement de ton tissage.

**BLS**

əbləs,  
yəbləs, wəl yəblis; ibəlləs; -ablas (wə-)  
♦ se dévoyer; être insupportable (enfant).  
♦ a wal bəlləs, mməȲ ɥhu a š-əwtəȲ, ne sois pas insupportable, sinon je te frappe.

iblis,  
ləblis. ♦ diable.

**BLŠ**

bəlləllus,  
♦ bouton (surtout de grenadier), fleur (de grenadier).

**BLW**

bbillu,  
yəbbillu, (bbillwen); yətbillu; -abillu (u-):  
♦ être dans une lumière faible, ne pas y voir bien clair; s'y voir à peine, ne donner qu'une faible clarté. ♦ bbillwənt tisədnan tizəfri-y-u, dans cette pièce de travail les

femmes sont dans une lumière faible,

s- sbillu.

yəsbillu; yəsbillu; -asbillu (wə-):

♦ être dans une clarté faible, y voir encore un peu;

♦ au fig. végéter, ne travailler qu'un peu.

♦ zəddiȲ yəlla yəsbillu, il végète, travaille encore un peu.

**BLZ**

abluz (wə-)

ibluzən, iblaz.

♦ bande d'étoffe de la largeur d'un foulard ou d'une serviette environ, mais plus long.

**BMBC**

s- sbəmbəĉ, v. à BĈ.

abəmbuĉ (u-), ibəmbəĉ ♦ sorte de grand voile de femme.

**BN**

əbnin (wə-),

ibninən; tabnint (tə-), tibninin (tə-):

♦ savoureux, goûteux.

lbənnət, ♦ saveur, bon goût.

**BN**

əbna,

yəbna, wəl yəbni, əbniȲ; ibənnə, bənniȲ, wəl ibənni; wal bənnə; -abna (wə-):

♦ bâtir, construire. ♦ xsəȲ a s-əawdeȲ i wəbna, je veux ce à elle revenir à construction = je veux la reconstruire.

ttw- ttwabna,

yəttwabna, ttwabniȲ, wəl yəttwabni;  
yəttwabna, wəl yəttwibni; wal ttwabna;

-awabna (u-):

♦ être, avoir été bâti, construit. ♦ lbərg-u yəttwabna si ttuyən at yiȲərsan tmənyən zar-asən, cette tour fut bâtie à l'époque où les gens des fils de chaîne (les mozarabites) se faisaient la guerre entre eux.

abənnay (u-),

ibənnayən ♦ maçon, bâtisseur, constructeur.

tabənnayt (tə-),

tibənnayin (tə-) ♦ femme du maçon.

**BND**

bənnəd (cf. bədd BD),

ibənnəd; yətbənnəd; -abənnəd (u-):

♦ redresser la taille, se redresser, se tenir

raide, droit (surtout quand on est assis).  
 ♦ **taslēt tēlla tētbənnəd aŋcan**, la jeune mariée se tient assise et raide sur le lit (durant la présentation).

♦ **bənnədəmt iman-ən-čəmt tšəmməṛəmt tabəzna-n-čəmt**, redressez-vous (fēm.) et levez la tête.

**s- sbənnəd**,

**yəsbənnəd; yəsbənnad, wəl yəsbənnid; wəl sbənnad; -asbənnəd (wə-)**:

♦ faire tenir droit et raide, redresser, faire se redresser. ♦ **llan sbənnadən taslēt-ən-sən ammas n tiddar**, ils faisaient trôner (sur le lit assise et raide) leur jeune mariée dans le patio de la maison.

**BNDM**

**bnadəm, bnudam** (ar. **bən Adəm**).

♦ être humain en général, homme, un humain.

**BND**

**s- sbunnəd, v. à ənnəd, ND**.

**BNDR**

**lbəndir**,

**ləbnader**. ♦ tambourin.

**BNQ**

**tabniqt (tə-)**,

**tibniqin (tə-), tibnaq (tə-)**,

♦ calotte de marié.

**BNR**

**At Bunur**,

♦ toponyme: Bounoura, une des villes du Mzab.

**u bunur**,

♦ un homme de Bounoura, pl. **at bunur**;

**tubunurt**,

♦ une femme, fille de Bounoura, pl. **siwət Bunur**.

**BNY**

**tbanit ou tbanyət**,

**tibunay (tə-)** ♦ pelote de petite taille composée de duites, fils de trame. ♦ **arzam n tbunay**, ouverture des pelotes de duites: opération qui consiste à mettre la laine réservée à la trame en petites pelotes molles de duites.

**BNY**

**abənnay (u-)**, maçon, v. à **əbna, BN**.

**BY**

**tabəybəxt (tə-)**,

**tibəybəy, (tə-)**:

♦ sorte de gargoulette à anses et à long cou fermé à sa base par une membrane ou fine cloison de terre cuite percée de petits trous formant filtre et empêchant saletés et insectes de pénétrer à l'intérieur. En guise de bouchon on met une petite botte de menthe verte souvent.

**BYD**

**əbyəd**

(ar.)

**yəbyəd, wəl yəbyid; ibəyyəd; -abyəd, (wə-), əlbəyd**.

♦ abhorrer, détester, jalousier, en vouloir à... ♦ **bəyḍən wəltma-t-sən tabəzzant**, ils détestaient leur petite sœur.

**BYL**

**ləbyəl**,

**ləbyulat, ləbyali, ləbyala**,

♦ mulet. ♦ Proverbe: **yir ləbyəl i nəkkərn əlləsl-əs**, seul le mulet a honte de son origine.

**təlbəyla**, ou **təlbəylət**, pl. **it təlbəyla**, ♦ mule.

**BQ**

**bbəqbəq**,

(DVK n° 74)

**yəbbəqbəq; yətbəqbəq; -abəqbəq (u-)**;

♦ gargouiller, clapoter (liquide). ♦ **aw waman tbəqbəqən asəffi**, comme de l'eau clapotant dans le déversoir.

**tbaqbaqt**,

**tibaqbaqin (tə-)**,

♦ sorte de castagnettes; cymbales en fer de 25 à 30 cm de diamètre.

**BQ**

**abəqqa (u-)**,

**ibəqqayən**,

♦ joue, et par extension: soufflet, giffle. ♦ **əwtəx-t s ubəqqa**, je lui ai donné un soufflet.

**BQD**

**bəqqəd**

(DVK n° 76)

**yətbəqqəd; -abəqqəd (u-)**:

♦ plaquer et faire adhérer contre quelque chose avec la main, au moyen de colle, etc., placarder. ♦ **llan bəqqədən ləkwayəd imurən**,

on avait placardé des affiches sur les murs.  
**abəqqid (u-)**,  
**ibəqqidən** ♦ plaque adhérente, plaque de  
 plâtre, sorte de hourdis ou agglomérés plats.

## BR

**bərbər**, (F.I. p. 84 **bəroubərət**; DKV n° 82)  
**yəbbərbər**; **yətbərbər**; - **abərbər (u-)**:

♦ couvrir entièrement avec une couverture,  
 des feuilles, etc. ♦ **a t-adin taymərt, a t-  
 bərbərən, ad yəzəg**, on l'enveloppe dans  
 une étoffe, on le couvre entièrement, qu'il  
 transpire.

## BR

**s- sbərbər**,

**yəsbərbur**; - **asbərbər (wə-)**:

♦ passer les doigts sur la chaîne d'un métier  
 à tisser pour vérifier la tension de la nappe  
 et en séparer les fils éventuellement collés  
 ensemble, faire ainsi vibrer les fils, la nappe  
 entière. ♦ **ad sbərbərən azetta s yəfassən-ən-  
 sənt baš-akk ad iəad yəzəm**, elles font vib-  
 rer du bout des doigts la nappe de tissage  
 pour qu'elle reste bien ouverte (sans fils  
 emmêlés).

## BR

**bərbura**,

♦ mot dont le sens précis est oublié, il est  
 toujours associé à **tisəynəst**, fibule: **tisəynəst  
 n bərbura**, fibule de grande taille en argent  
 avec franges de chaînettes, se porte sur la  
 poitrine.

## BR

**s- sbərbər**,

**yəsbərbur**; - **asbərbər (wə-)**:

♦ crier, bêler à la manière d'un bouc en  
 rut. ♦ **yəttuy yəsbərbur yəzəbəṭ aw—wəṭ-  
 rus**, il criait et se démenait comme un bouc.

## BR

**bar**,

(ar.)

**ibar**; **yətbara**, **wəl yətbiri**; **wal tbara**; - **abari  
 (u-)**:

♦ être ébahi, étonné, distrait; s'étonner.  
 ♦ **məmmi-č, si ayā ad yəzwa yəl wəzəm, ad  
 yərgəb iggen šra ad ibar**, ton fils, depuis  
 qu'il va à l'école, il est tout ébahi devant ce  
 qu'il voit. ♦ **št-ud ay əllan d abari**, voici ce  
 étant étonnement = voici qui est étonnant.

**s- sbar**;

**yəsbara**, **wəl yəsbiri**; **wal sbara**; - **asbari (wə)**.

♦ étonner, ébahir, distraire. ♦ **yəlla yuls-iyi  
 iggət tənfast, yəsbər-yi**, il m'a raconté une  
 histoire et il m'a étonné.

## BR

(əl)barir,

♦ dattes embryonnaires de la grosseur  
 d'une tête d'épingle qui viennent en premier  
 après la fécondation et avant la «**təyiwt**» la  
 laiteuse. Certaines tombent et sèchent. Les  
 fillettes les enfilent sur un fil et s'en font des  
 sortes de colliers appelés: **təmyilt n əlbarir**.

## BR

**abər**,

**yubər**, **wəl yubir**; **yəttabər**, **wəl yəttibər**; **wal  
 ttabər**; **abbar (wə-)**:

♦ bouillir. ♦ **ad klin ulman ad abərən, ad  
 əwwən**, on jette la trame à bouillir et cuire.

**s- ssibər**,

**yəssibər**; **yəssabar**, **wəl yəssibir**; **wal sabar**; -  
**asibər (u-)**:

♦ faire bouillir. ♦ **ad sibrənt aman ad nəy-  
 lənt di-s əssbiyyət n at waman**, elles font  
 bouillir de l'eau et y versent de la teinture  
 européenne (liquide).

## BRBS

**bərbəs**,

**yəbbərbəs**; **yətbərbəs**; - **abərbəs (u-)**:

♦ fureter, chercher à connaître en furetant,  
 d'où jouer à faire deviner, par ex. dans  
 quelle main se trouve dissimulé un petit  
 objet. ♦ **təzəmdəd šra na, si n tur-u təllid  
 tətbərbəsəd taxzant?** aurais-tu égaré quel-  
 que chose, que tu furètes dans l'armoire?

## BRBS

**bərbuša**, terme général pour tout tissage de  
 haute laine.

## BRČ

**əbrəč**

(ar. BRK)

**wəl yəbrič**; **ibərrəč**; - **abrac (wə-)**:

♦ s'accroupir, être accroupi, tombé sur soi-  
 même à la manière d'un chameau, avec  
 force et lourdement. ♦ **yəbrəč yif-i, yəbda  
 yəssat-i tabəzna-k"**, il tomba lourdement et  
 fort sur moi et se mit à me frapper à la tête.  
 ♦ **əččər! ha mi tbərcəd yif-i, təzzid ya, lqədd-**

ǎċ ʔhʊ n yəxəmmalən? lève-toi, pourquoi tombes-tu sur moi, tu es lourd et tu n'es plus de taille à être porté sur le giron?

## BRĊ

barəċ

(ar. BRK)

ibarəċ, wəl ibarəċ; yəṭbarəċ, wəl yəṭbirīċ; wal tbarəċ; -abarəċ (u-):

♦ bənir (Dieu). ♦ a š-ibarəċ Rəbbi! Dieu te bénisse!

ttu- ttubarəċ,

yəṭtubarəċ, wəl yəṭtubirīċ; wal ttubarəċ: -abarəċ (u-):

♦ être, avoir été béni. ♦ sǎġ-ċ gae middən-u ad ttubarəċən, à cause de toi tous ces gens seront bénis.

ambarəċ (wə-),

imbarəċən; tambarəċt (tə-), timbarəċin (tə-):

♦ béni; chanceux, qui a la faveur de Dieu; de bon augure. ♦ ass-əċ d ambarəċ! ton jour soit béni! ♦ aməxluq-u d ambarəċ, cet homme est porteur de chance.

## BRCN

bbərcən

(DVK n° 106)

yəbbərcən; yəṭbərċin; -abərcən (u-):

♦ être, devenir noir. ♦ bərcənən ussan n ləədu, que soient noirs les jours de l'ennemi!

s- sbərcən,

yəsbərcin; -asbərcən (wə-):

♦ noircir, rendre noir, faire devenir noir. ♦ wal sbərcin ul-əċ, wal həggəd! ne noircis pas ton cœur (n'aie pas de mauvaise intention), blanchis ton cœur (aie bonne intention), ne sois pas rancunier.

tabbərċənt,

♦ noirceur, couleur noire.

abərcən (u-),

ibərcənən; tabərcənt (tə-), tibərcənin (tə-)

♦ noir.

## BRĊS

bərcūcəs,

♦ sorte de gros couscous, ou simplement couscous vulgaire, ordinaire, sans viande.

## BRD

əbrəd,

(ar.)

wəl yəbrid; ibərrəd; -abrad (wə-):

♦ se refroidir, se rafraîchir; au fig. se calmer.  
♦ mmi yubər, a t-yəssərs tamurt ad yəbrəd,

quand il a bouilli, il le pose à terre pour qu'il refroidisse. ♦ zəddiy wəl yəbrid ul-əs, son cœur n'est pas encore apaisé.

s- ssəbrəd,

yəsbərrad, wəl yəsbərrid; wal sbərrad; -asəbrəd (u-):

♦ faire refroidir, rafraîchir. ♦ səbrəd ul-əċ yəf-s! refroidis ton cœur sur lui = calme-toi à son égard!

lbarəd,

♦ ce qui est froid. ♦ a tən-tsəbyəd s əlbarəd, tu les teindras à froid.

lbərradət,

ləbrarəd ♦ bouilloire à thé et théière, cafetière métalliques.

abərrad (u-),

ibərradən ♦ bouilloire à thé de 2 à 3 litres et théière, cafetière métalliques.

## BRD

abrid (wə-)

(F.I. p. 86 abarid)

ibridən,

♦ chemin, voie; au fig. doctrine. ♦ Un homme qui veut monter à un palmier, à la terrasse doit avertir le voisinage pour que les femmes se cachent, il crie, lorsqu'il est encore en bas, à terre:

♦ gət abrid, an\_\_nali tazdayt! faites chemin, que nous montions au palmier! et tout en montant, il crie: gət abrid, nəlla nətalli! faites chemin, nous sommes en train de monter! arrivé en haut, il crie: gət abrid, nəlla nuli-d! faites chemin, nous sommes montés!

A Béni-Isguène le cri est simplement: gət abrid, əəadday hədd yəttəffəy-əd! faites chemin et que personne ne sorte! ♦ formule de condoléance: d abrid-ən-nəy, c'est notre chemin.

## BRD

abərda (u-),

♦ sable pur de dune. On dit aussi: izdi aməllal, sable blanc.

## BRD

abərrad (u-)

(DVK n° 96)

ibərradən, ou bien abrad, ibradən,

♦ excrément.

## BRD

asbrurəd (wə-),

isbrurədən (employé surtout à Berriane pour

**aməsṣurəd**, cf. **SRD**).

♦ rangée, file, alignement (ailleurs on préfère dire: **aməsṣurəd**, v. à **SRD**)

## BRG

**barəg**, (ar.)

**ibarəg**; **yəṭbarag**, wəl **yəṭbirig**; wəl **tbarag**; -**abarəg** (u-):

♦ briller, scintiller, étinceller; au fig. être épanoui (visage). ♦ **tərgəb iggət əssəkkət tət-barag yəl tfuyt**, elle vit une charrie toute éblouissante de soleil.

**bərrig**,

♦ éclat, brillant. ♦ **tizdal m bərrig**, œufs de brillant: grosses boules brillantes de cristal comme des ballons pour orner un local, globe brillant.

**lbərg**, **ləbrəg** ♦ éclair.

## BRĠ

**əlbərg**,

**ləbrag**,

♦ tour ronde ou quadrangulaire. ♦ **əlbərg n ələssət**, tour de garde.

## BRHM

**sidi-brahim**,

♦ nom d'un petit passereau familier.

## BRH

**bərrəh**, (ar.)

**ibərrəh**; **yəṭbərrəh**; -**abərrəh** (u-):

♦ proclamer, publier, crier en public.

♦ **abərrəh ibərrəh əssuq baš-akk middən ad d-awin əlbəzrət**, le crieur public a proclamé au marché que les gens devaient verser l'impôt.

**abərrəh** (u-),

**ibərrəhən**,

♦ crieur public, hérault.

## BRK

**barək**, (ar.)

**yəṭbarak**, wəl **yəṭbirik**; wəl **tbarak**; -**abarək** (u-):

♦ bénir (Dieu). ♦ **ad ibarək Rəbbi!** Dieu bénisse.

**s- sbarək**,

**yəṣbarak**, wəl **yəṣbirik**; wəl **sbarak**; -**asbarək** (wə-):

♦ porter ses bons vœux à quelqu'un, par ex. pour une naissance, féliciter. ♦ **an\_nṣwa a s-nəṣbarək**, a **s-nawī mənṣawt təzda**, nous

irons la féliciter et nous lui porterons quelques œufs.

**bərka**,

**bərk**, **bṛək** ♦ assez.

**bərka**,

**yəbbərka**, wəl **yəbbərki**, **bərkiy**; **yəṭbərka**, wəl **yəṭbərki**; wəl **tṭərka**; -**abərka** (u-):

♦ terminer, cesser, mettre un terme. ♦ **at\_ṭṭərkiḍ s ləṣalt mmiy uḥu**, vas-tu cesser tes imbécillités oui ou non? ♦ **bərka-y-am s wəxdam**, cesse par travail = cesse de travailler. ♦ **si dd-utfəy wəl ṭṭərki s wərgab yəl wəzyar**, depuis que je suis entrée elle n'a pas cessé de regarder vers l'extérieur.

**məbruk**,

♦ béni, dans une formule comme. ♦ **məbruk ləid!** Bonne Fête! ♦ Proverbe: **Wi tufid yənnu f wəyṣul in-as məbruk yis**. Quiconque tu trouves monté sur un âne, dis-lui: bravo pour le cheval.

## BRK

**ləbrik**,

**lburak** ♦ sorte d'aiguière en terre cuite à deux anses et un bec utilisée surtout pour les ablutions.

**təlbrikt**,

**it-təlbrikt** ♦ petite aiguière.

Ces aiguières ne peuvent être posées sur le sol, elles ont un fond arrondi en sphère. On les place sur un socle de pierre ou de maçonnerie comportant un trou à fond arrondi spécialement fait pour recevoir ces aiguières. Pour utiliser l'aiguière on la penche vers soi au-dessus d'un trou ou rigole d'évacuation, l'eau coule par le bec (**taləbbubt**) sur vos mains où vos pieds.

## BRK

**tabərkukt** (tə-),

**tibərkak tə-** ♦ abricot et abricotier.

## BRM

**əbrəm**, (ar.)

**wəl yəbrim**; **ibərrəm**; -**abram** (wə-):

♦ être roulé, tordu en corde; rouler, tordre; tourner, virer. ♦ **ay n tnəlli wustu i bərmən a tət-tṭərrəm fus-əs**, ce fil de chaîne tordu, elle le roule dans sa main.

**bərrəm**,

**yəṭbərrəm**; -**abərrəm** (u-):



♦ faire tourner, faire rouler; faire se tordre (des brins de corde, de tresse...) ♦ **taməttut təbrəm ustu fus-əs**, la femme roule les fils de chaîne dans sa main.

## BRN

**abərrani (u-)**,  
**ibərraniyən**; **tabərranit (tə-)**, **tibərraniyin (tə-)**  
♦ étranger.

## BRNS

**abərnus (u-)**,  
**ibərnas** ♦ burnous, sorte de manteau pélerine. On lui donne aussi le nom de: **əgg<sup>w</sup>-afriwən**, celui qui a des ailes.  
**tabərnust (tə-)**,  
**tibərnas (tə-)** ♦ burnous d'enfant.

## BRYT

**əlbəryutət**,  
**əlbəryutat** ♦ puce.

## BRS

**əbrəs**, (F.I. p. 100 **əbrəs**)  
**wəl yəbris**; **ibərrəs**; -**abras (wə)**:  
♦ chercher (avec régime indirect). ♦ **si məl-mi nalla nbərrəs-as i aw n uḏəfli baš-akk a s-nəmləč, w a s-nufi**, depuis quand cherchons-nous pour cet enfant afin de le marier, nous n'avons pas trouvé. ♦ **bərsənt-as i təslət gəz taddart**, elles ont cherché la jeune mariée dans toute la maison.

## BRŠ

**abərsi (u-)**,  
**ibərsa** ♦ motte (surtout de terre).

## BRŠM

**tabərsəmt (tə-)**,  
**tibərsmin (tə-)** ♦ tunique blanche à bordure dorée dont on revêt un petit circoncis.  
**lbərsəm**,  
dans la locution: **tačmist lbərsəm**, même sens.

## BRXS

**burəxs** (ar. **bu rəxs**, de peu de valeur?).  
♦ enfants, surtout garçons.  
**tiburəxsatin (tə-)**,  
♦ filles.

## BRY

**bruri** (F.I. p. 97 **bərouri**; DVK n° 121)  
**yəbruri**; **yəbrruruy**; **abruri (u-)** ♦ être concassé, réduit en boulettes, en grains. ♦ **tif-ray n təwlət brurint d əddwa**, les feuilles de câprier concassées sont un remède.

**s- sbruri**,  
**yəsbrruruy**; **asbruri (wə-)** ♦ concasser, réduire en petites boules, en grains. ♦ **taməttut at təsbrruri iməndi i yəwzan**, la femme concasse le blé pour le gruau.

**abruray (u-)**,  
**ibrurayən** ♦ boulettes, grains concassés. ♦ **aw n tsirt tkəlli-d d ibrurayən**, ce moulin à bras rejette les grains concassés.

## BRY

**ttəbriyət**,  
**ttəbriyat** ♦ mise au ban, rejet de la communauté religieuse, excommunication. ♦ **wi llan ttəbriyat ad iwəxxər**, que celui qui est en état de mise au ban recule (par ex. à la prière des morts).

## BRZ

**əbrəz** (ar.)  
**wəl yəbriz**; **ibərrəz**; **abraz (wə-)** ♦ porter des taches semblables à celles de la lèpre. ♦ **batta iggən yəssu ayi d-wudi, ad yəbrəz an wuni təssud yəf-s təzərdəddimt**, si quelqu'un absorbe du lait aigre avec du beurre fondu, il portera des taches comme celui sur qui a soufflé un gecko.

**iləbrəz**,  
**ilbərzən**; **tiləbrəzt (tə-)**, **tilbərzin (tə-)**:  
♦ lépreux, qui porte des taches blanches sur la peau comme un lépreux.

## BRZ

**barəz** (ar.)  
**yəthbaraz**, **wəl yəthbiriz**; **wəl tbaraz**; -**abarəz (u-)** ♦ lutter contre, sa battre. ♦ **šard ad barzən mēa-č**, trois se battront contre toi.

**m- mbaraz**,  
**ttəmbarazən**, **wəl ttəmbirizən**; **wəl ttəmbarazət**; **ambarəz (wə-)** ♦ lutter l'un contre l'autre, les uns contre les autres. ♦ **bdan ttəmbarazən ay snin-u ammas n əssuq**, ils se mirent à se battre ces deux-ci au milieu du marché.

**lbiraz**,  
♦ lutte, mêlée de combat. ♦ **əffəyən yəl lbi-**

raz, ils sortiront pour le combat.

## BS

basa,

♦ main, en lang. enfantin.

## BS

bəssi,

ibəssiwən ♦ petite quantité, peu; au pl. : les effets, les choses, les instruments, terme général. ♦ bəssi waman, un peu d'eau; ♦ bəssi n uḥawəl, un peu d'herbe; ♦ yiwi uxəmmas ibəssiwən-əs, le jardinier a emporté ses affaires (de travail); ♦ bəssi bəssi, peu à peu; ♦ Proverbe: bəssi s umədducəl yəyləb, peu d'un ami, c'est beaucoup.

## BS

lbusət,

lbusat ♦ baiser.

## BSK

bəssək,

bəskət, bəskita ♦ un peu. ♦ bəssək waman, un peu d'eau.

## BSML

bəsməl

(ar. bi-smi-llāh)

yəbbəsməl; yətbəsməl; -abəsməl (u-) ♦ prononcer, dire la formule bi-smillāh «au nom de Dieu» en commençant une action.

## BS

baša

(fr. passer)

bašiy, wəl ibāši; yətbāša, tbašiy, wəl yətbīši; wal tbaša; -abāša (u-) ♦ être condamné en justice; condamner. ♦ nəgg<sup>w</sup>əd aləəd yətbāša, nous craignons qu'on ne le condamne.

ləmbāši,

iləmbāšiyən ♦ condamné en justice.

## BSR

lbašur,

♦ sorte de bât sur une bête de somme qui tire à un puisage à traction animale, c'est un bâti en bois en forme de «v» renversé.

## BS

bbəšbəš,

yətbəšbəš; abəšbəš (u-) ♦ avoir les yeux fatigués, endoloris. ♦ ass-u tiṭṭawin-əs šəb-ḥənt bbəšbəšənt, aujourd'hui ses yeux sont

endoloris, fatigués.

s- sbəšbəš,

yəsbəšbuš; -asbəšbəš (wə-) ♦ rendre les yeux douloureux, fatigués. ♦ aḍu wass-ən-naṭ yəsbəšbəš-i tiṭṭawin-ik<sup>w</sup>, le vent d'hier m'a fatigué les yeux. ♦ tālfaza tālla təsbəšbuš tiṭṭawin, la télévision fatigue les yeux.

## BŠ

bəšš,

yətbəšša, tbəššiy, wəl yətbəšši; wal tbəšša; abəšši d awray, elle mit à son fils une ceinture. ♦ tisədnan tbəššant lbəṭṭrun, les femmes portent une ceinture de laine tressée de diverses couleurs. ♦ tbəšš-as i məmmi-s abəšši d awray, elle mit à son fils une ceinture dorée.

s- sbəšš,

yəsbəšša, sbəššiy, wəl yəsbəšši; wal sbəšša; asbəšši, (wə-) ♦ faire ceindre, faire mettre une ceinture. ♦ təsbəšš-as i yəlli-s azəllum ancan n əlbəṭṭrun, elle a fait mettre à sa fille une corde au lieu d'une ceinture en laine tressée.

abəšši (u-),

ibəššitən ♦ ceinture.

## BŠ

tbušbuš,

tibušbušin (tə-) ♦ pompon, gland, nœud de laine.

## BŠ

baš,

baš-akk, conj. ♦ pour, afin de, afin que. On a aussi maš-akk, maš.

## BŠMR

bašmar,

id bašmar ♦ parement de burnous, de vêtement de laine, ornement brodé.

## BŠR

bəššər

(ar.)

yətbəššər; -abəššər (u-) ♦ annoncer une bonne nouvelle; promettre une récompense à qui rapportera une bonne nouvelle, un objet trouvé. ♦ wal ttagg<sup>w</sup>ədət, a wən-bəššə-rəy s yiggən šra d awəḥdi, ne craignez point, je vous annonce une bonne nouvelle.

## BŠR

**bisərsur**,  
**id bisərsur** ♦ petit mouchoir de soie à des-  
 sins.

## BST

**əlbusta**,  
 ♦ la poste, le courrier.

## BT

**batta**,  
 ou **matta** ♦ quoi, ce que. ♦ **batta xsən?** que  
 veulent-ils? ♦ **ay-ən s batta**, et voilà de, par  
 quoi...

**m batta**,  
 locution traduisant notre «absolument pas»,  
 «en rien», «pas du tout»: ♦ **ula d iggət si**  
**ttuhmat-u m batta təttəf**, aucune de ces  
 allégations en rien ne tenait = aucune ne  
 tenait. ♦ **əmr-i m batta yus-iyi-d hədd**,  
 jamais absolument ne m'est venu quelqu'un.  
 ♦ **ula d hədd m batta yiwəd**, absolument  
 personne n'a réussi, n'est parvenu.

## BT

**batta**,  
 ou **matta**, conj. ♦ si. ♦ **batta təwətəd-tən, a**  
**š-əwətən**, si tu les frappes, ils te frapperont.  
 ♦ **yəssawal am batta yəlla yəqqar əssəhh**, il  
 parle comme s'il disait la vérité.

## BT

**bətti**,  
**id bətti** ♦ tante paternelle, sœur du père.  
 ♦ **a bətti**, ô ma tante! ♦ **bətti-f-sən**, leur  
 tante.

## BT

**babati**,  
 ♦ nom d'une espèce de datte.

## BT

**əbta** (ar.)  
**yəbta**, **əbtiy**, **wəl yəbti**; **ibətta**, **wəl ibətti**;  
**wəl bətta**; -**əbta** (wə-) ♦ tarder, être en  
 retard. ♦ **ma š-yuyən təbtid?** qu'as-tu à être  
 en retard?

**s- ssəbta**,  
**yəssəbta**; **wəl yəssəbti**; **wəl səbta**; -**asəbti** (u-)  
 ♦ retarder. ♦ **batta š-əttəfən al imar-u?** -**yəs-**  
**səbta-yi wadu**, qu'est-ce qui t'a retenu jus-  
 qu'à présent? - Le vent m'a retardé.

## BT

**baṭata**,  
**id baṭata** ♦ pomme de terre, patate.

## BTL

**əbtəl** (ar.)  
**ibəttəl**; **abṭal** (wə-) ♦ être supprimé, ne pas  
 exister, cesser. ♦ **yəbtəl əmar əlyabət ass-**  
**ənnat**, a cessé l'habitation dans la palmeraie  
 hier = hier on a cessé de passer l'été en  
 habitant à la palmeraie.

**bəttəl**,  
**yəbtəttəl**; -**abəttəl** (u-) ♦ supprimer, an-  
 nuler, faire cesser. ♦ **bəttələn axdam n tīrəst**,  
 ils ont cessé de travailler au puits.

## ttəbṭil

♦ mélange d'aromates pétris avec de l'argile  
 servant à faire cesser, rendre vains les en-  
 chantements, à détruire les charmes. On a  
 aussi le **lfasux**, du même genre.

## BTM

**əlbətmət**,  
**əlbətmət** ♦ pistachier, térébinthe du désert.  
**ləbtum**,  
 ♦ *idem*.

## BTN

**tabəttant** (tə-),  
**tibəttanin** (tə-) ♦ peau (surtout de mouton)  
 avec sa laine, ses poils, et par extension:  
 outre. ♦ **təttas-d ədduft s təbṭtant wufrič**, la  
 laine vient de la peau de mouton.

## BTRN

**əlbəṭrun**,  
**ləbṭarin** ♦ ceinture de femme en cordelettes  
 de laine de plusieurs couleurs tressées, ornée  
 de divers motifs plats ou cylindriques.

## BW

**abaw** (u-) (F.I. p. 79 **abaoubaou**)  
**ibawən** ♦ fève. ♦ **ibawən warraf**, fèves de  
 torréfaction, grillées; ♦ **ibawən wədrim**,  
 fèves de brochette, à la broche; ♦ Proverbe:  
**Wal qqar: yir-i ibawən, ald ilin əyyar**, ne dis  
 pas: j'ai des fèves, tant qu'elles ne sont pas  
 dans la mesure; ♦ Proverbe: **asš hədd yəq-**  
**qar: ibawn-ik" ttəwwan**, chacun dit que ce  
 sont ses fèves les mieux cuites.

## BWL

**bul** (ar.)

v. à BWL, **yətbula**, wəl **yətbuli**; **wal tɬula**; **-abuli** (u-) ♦ uriner, pisser. ♦ **an ubəzzan yətbula asrawil-əs**, comme un petit enfant qui fait pipi dans son pantalon.

## BWZ

**bəwwəz** (ar. dial.)  
**yətbəwwəz**; **abəwwəz** (u-) ♦ être de mauvaise humeur. ♦ **d aħmuqi yəyləb, dima yətbəwwəz**, très coléreux, toujours de mauvaise humeur.

## BX

**bbəxbəx**,  
**yəbbəxbəx**; **yətbəxbəx**; **abəxbəx** (u-) ♦ être aspergé, être humecté par aspersion.

**s- sbəxbəx**,  
**yəsbəxbəx**, wəl **yəsbəxbix**; **wal sbəxbəx**;  
**-asbəxbəx** (wə-) ♦ asperger, humecter par aspersion. ♦ **sbəxbəxən middən s ərriħət**, on asperge les gens d'eau de senteur (dans les noces).

**buxx** (ar.)  
**yətbuxxa**, wəl **yətbuxxi**; **wal tbuxxa**; **-abuxxi** (u-) ♦ asperger, être aspergé; être mouillé, se mouiller par jet de liquide, par aspersion. ♦ **tbuxx-as aman i wmuš, yərwəl**, elle jette de l'eau au chat et il s'enfuit.

**s- sbuxx**,  
**yəsbuxxa**, wəl **yəsbuxxi**; **wal sbuxxa**; **-asbuxxi** (wə-) ♦ asperger, mouiller par aspersion, par jet. ♦ **sbuxx-ətt s bəssi waman nnəy əqqəd-ətt**, asperge-la avec un peu d'eau ou bien fais-lui des pointes de feu (à une personne sous le choc d'une grande frayeur, d'un malaise).

## BXL

**abxil** (wə-),  
**ibxilən** ♦ avare. ♦ **tzallit wəbxil**, prière de l'avare (avant le lever du soleil).

**əlməbxəl**,  
♦ avare.

## BXNK

**abəxnuk** (u-),  
**ibəxnak** ♦ voile de tête, sorte de châle en laine.

**tabəxnukt** (tə-),  
**tibəxnak** (tə-) /et **tabəhnukt** (tə-)/ ♦ voile de tête en laine ou parfois en soie, il remplace

souvent le châle noir dit «**axəmri**». ♦ **tabəxnukt n šilam**, voile de «chilam». ♦ désigne un voile de tissu imitation laine ou de fabrication industrielle.

## BXR

**bəxxər** (ar.)  
**yətbəxxər**; **-abəxxər** (u-) ♦ encenser, faire des fumigations. ♦ **a s-bəxxərən ləbxur n ələin**, on l'encense avec de l'encens (contre) le mauvais œil.

**ləbxur**,  
♦ encens.

## BXS

**əbxəs** (ar.)  
**wəl yəbxis**; **ibəxxəs**; **-abxas** (wə-) ♦ se déprécier, s'avilir, se désachalander, être déconsidéré. ♦ **tayziwt-u t taməqqrant yəyləb, təbxəs ya**, cette fille est trop âgée, elle est déconsidérée (pour le mariage).

**s- ssəbxəs**,  
**yəssəbxas**, wəl **yəssəbxis**; **wal ssəbxas**; (et **yəsbəxxas**, wəl **yəsbəxxis**); **-asəbxəs** (u-) ♦ déprécier, avilir, déconsidérer. ♦ **a t-əs-bəx-sən ula d nətta amayər d aməzzuz**, on le dépréciera lui aussi parce qu'il est sourd.

**ttw- ttwabxəs**,  
**yəttwabxas**, wəl **yəttwabxis**; **wal ttwabxas**; **-awabxas** (u-) ♦ être, avoir été déprécié, avili, déconsidéré, confus. ♦ **si tt-yərgəb, yəttwabxəs s uzəbləħ-əs**, l'ayant vue, il resta confus de sa méprise.

## BXTR

**bbəxtər** (ar. dial.)  
**yətbəxtər**; **-abəxtər** (u-) ♦ se pavaner, s'enorgueillir, être plein de soi, être et se montrer prétentieux. ♦ **mani təlla yəlli-m?** - **Təlla ussan-əs, təlla tətbəxtər ammas n əlxirat**, Où est ta fille? - Elle est dans ses beaux jours, elle se pavane dans le luxe.

## BY

**abi**,  
impératif d'un verbe défectif enfantin:  
♦ donner. ♦ **abi, a Nuh!** Donne, ô Noë (v. à BYN, abyannu).

## BY

**əbbi** (DVK n° 138)  
**yəttəbbi**; **-ubuy** (wu-) ♦ prendre et empor-

ter, cueillir. ♦ **aw n ætfrit, yæbbi-tt waðu**, cette feuille, le vent l'a emportée.

**ttw- ttwabbi**,

**yættwabbay, wæl yættwibbiy; wal ttwabbay; -awabay (u-)** ♦ être, avoir été pris et emporté, cueilli. ♦ **abærnus-ik<sup>w</sup> yættwabbi s wæn-can-æs**, mon burnous a été emporté de sa place.

## BYD

**bæyyæd**

(ar.)

**yætbæyyæd; -abæyyæd (u-)** ♦ blanchir à la chaux, au plâtre, etc. ♦ **ad bæyyæden dæx tazæqqa n wæslī**, et ensuite on blanchira la chambre du nouveau marié.

## BYN

**bayən**

(ar.)

**yætbayan, wæl yætbayin; wal tbayan; -abayən (u-)** ♦ paraître, être visible. ♦ **yur wæl d-ibayən**, la nouvelle lune n'a pas encore paru. ♦ **batta d iggæt tmættut tbayən-d t tufsidt**, si c'est une femme que l'on voit comme de mauvaise vie.

**s- sbayən**,

**yæsbayan, wæl yæsbayin; wal sbayan; -as-bayən (wə-)** ♦ montrer, faire paraître, indiquer. ♦ **sbayn-i-d mani a š-hələkəy**, montre-moi où je t'ai fait mal. ♦ **man-t sæg-wəm ya nasbayən yif-i tuštīmt**, qui d'entre vous peut faire preuve contre moi de mal?

**s- sbæyyən**,

**yæsbæyyən, wæl yæsbæyyin; wal sbæyyən; -as-bæyyən (wə-)** ♦ démontrer, prouver, faire paraître. ♦ **sbæyyən-as tasærcist-æs**, fais-lui la preuve de son mensonge.

## BYN

**Abyannu (u-)**

♦ neuvième jour du mois de **Muhərrəm**, dit aussi en arabe: «l'Achoura».

Une légende prétend que ce mot vient du cri ou de l'appel des enfants de Noë à la sortie de l'Arche, après le Déluge, ayant faim, ils criaient: «Abi, a Nuḥ!», «Donne, ô Noë!».

## BYT

**læbyat**,

♦ formules de souhaits, de bénédiction plus ou moins rimées, poèmes religieux. ♦ **tir-watīn ttawint læbyat**, les femmes-clercs pré-

sentent les vœux et félicitations (aux mariages).

**tabyut (tə-)**,

**tibyutin (tə-)** ♦ chambre (surtout à coucher).

## BZ

**æbbæz**

(DVK n° 142)

**wæl yæbbiz; yættæbbæz; -ubuz (wu-)** ♦ piquer d'une pointe quelconque; tremper, plonger dans un liquide ou ailleurs; ♦ coïter. ♦ **yæbbæz tadra ibawən**, il a piqué l'épine dans les fèves (comme une fourchette). ♦ **ha mi tættættæd aḡrum-æc yæqqur, æbbæz-t udi, aya nif**, pourquoi manges-tu ton pain sec? trempe-le dans le beurre, ça vaudra mieux. ♦ **æbbæzas dæd-æs æddwa**, trempe-lui son doigt dans le médicament.

**ttw- ttwabbæz**,

**yættwabbaz, wæl yættwibbiz; wal ttwabbaz; awabbæz (u-)** ♦ être, avoir été piqué, trempé, plongé. ♦ **aḡrum-u yuf, amayər yættwabbæz aman**, ce pain est mouillé parce qu'il a été trempé dans l'eau.

**bubbuz**,

**ibubbuzən** ♦ piquant, épine. ♦ **d ay-n i ttæbbæzən**, c'est ce qui pique.

**babbaz**,

**ibabbazən** ♦ même sens. ♦ **tunt tididæt tuḡa ammas m babbaz, yæccər-d babbaz meā yiməndi al t-inəy**, une autre partie tomba au milieu des épines, les épines poussèrent avec le blé et le tuèrent.

## BZ

**buza**,

♦ bouillie de semoule, en lang. enfantin.

**bæzzi**,

♦ lait, lolo, en lang. enfantin.

## BZ

**bu-bziz**,

**id bu-bziz**. ♦ cigale.

**tbuzbuzt**,

**tibuzbuzin (tə-)** ♦ petit papillon, cigale.

## BZ

**buzu (u-)**,

**id buzu**. ♦ petite tresse, natte de cheveux repliée sur elle-même et serrée par un fil ou un ruban.

**BZĠ**

**abzāġ** (F.I. p. 21 **əbdāġ**; DVK n° 147)  
**wəl yəbzīġ**; **ibəzzāġ**; **abzāġ** (wə-) ♦ être  
 humide, mouillé, se mouiller; être encore en  
 sève, encore verte (plante). ♦ **batta d abzāġ-**  
**u na, mməy tsirdəm tamurt?** qu'est-ce que  
 cette humidité, auriez-vous lavé le parquet?  
 ♦ **təad uhu təqqur uhu təbzāġ, a tt-fərzən,**  
 qu'elle soit ni sèche ni verte, qu'on la trie.

**s- ssəbzāġ**, ou **zzəbzāġ**;  
**yəsbəzzāġ, wəl yəsbəzzīġ; wal sbəzzāġ; asəb-**  
**zāġ (u-)** ♦ humidifier, humecter, mouiller.  
 ♦ **zəbzāġ taməndilt, tūsd-asən-tt i middən ad**  
**şəfdən ifas-sən-n-sən,** humecte une serviette  
 et présente-la aux gens qu'ils s'en frottent  
 les mains. ♦ **taməttut təbzāġ uşsu s waman,**  
 la femme humecte le couscous avec de l'eau.  
**abzāġ (wə-)** ou **abzāz (wə-),**  
**ibzāġən, ibuzāġ, ibuzaż.** ♦ emplâtre humide;  
 par ex. pâte de henné sur les mains ou  
 serviette, linge humide.

**BZL**

**buzzəl,**  
 verbe, v. à **ZL, zəll.**

**BZM**

**abzim (wə-),**  
**ibzimən** ♦ bouche, agrafe, broche.  
**tabzimt (tə-),**  
**tibzimīn (tə-)** ♦ petite boucle, petite agrafe.

**BZM**

**abəzzim (u-),**  
**ibəzzimən** ♦ robinet.

**BZN**

**abəzzan (u-),**  
**ibəzzanən; tabəzzant (tə-), tibəzzanin (tə-):**  
 ou bien: **aməzzan...** ♦ petit, jeune.

**BZR**

**əbzər** (ar.)  
**wəl yəbzir; ibəzzər; -abzar (wə-)** ♦ contri-  
 buer, donner la quote-part; payer l'impôt.  
 ♦ **bzərən-as i aw n wərgaz baş-akk'ad yəzwa l**  
**təmdint-əs,** ils se cotisèrent pour cet homme  
 afin qu'il retourne au pays. ♦ **ad bəzrənt**  
**arən, ləydam, isyarən d-latay-ən-sənt, bassi s**  
**tuni, bassi s tuni,** elles donnent une quote-  
 part de farine, de viande, de bois et de leur  
 thé, un peu chacune. ♦ **inzilən bəzzərən yəl**

**atəmzab,** les agrégés payaient l'impôt aux  
 mozabites.

**s- ssəbzər, ou zzəbzər;**

**yəzzəbzər, wəl yəzzəbzir; wal zəbzər; -azəb-**  
**zər (u-)** ♦ jeter à la volée, distribuer à la  
 ronde. ♦ **at-təbbi mənaw yəniwən, a tən-**  
**tzəbzər yəl da d-yəl da,** elle prend quelques  
 dattes et les lance de-ci de-là à la volée.

**təzəbzərt (tə-)** ou bien **tizəbzərt (tə-),**

♦ sorte de mélange fait de fèves grillées, de  
 miettes de fromage dur, de glands doux, de  
 petits pois grillés, de figues sèches, de caca-  
 huètes, de dattes muscades, de sucreries en  
 vrac dans un couffin, sur un plateau que les  
 femmes s'offrent à l'occasion, par ex., du  
 montage d'un tissage sur le métier. C'est  
 une prodigalité, une distribution à la ronde.

**əlbəzrət,**

♦ impôt, redevance.

**BZRM**

**bəzrəmmu;**

♦ chou long et mince. ♦ **ərrəbət n bəzrəm-**  
**mu,** une botte de choux:

**BZ**

**bazu (u-),**

**ibuza** ♦ bassin maçonné où l'on conserve  
 les dattes.

**tbəzət,**

**tibuza (tə-)** ♦ logette, petit bassin, petite  
 niche dans un mur.

**BZ**

**babbuż,**

**ibubbəz, ibubbəzən et babbużət** ♦ babou-  
 che.

**BZD**

**tabəzduft (tə-),**

**tibəzdađ (tə-)** ♦ élément architectural dres-  
 sé; pointe, corne maçonnée, par ex. aux  
 coins d'une terrasse, sur les édicules, édi-  
 fices à caractère religieux. ♦ **tibəzdađ n unil,**  
 les cornes d'un tombeau.

**BZN**

**tabəzna (tə-),**

**tibəzniwin (tə-)** ♦ tête. ♦ Diction: **at əmzab**  
**tibəzniwin-n-sən qquərənt amayər ttəttən tiyni**  
**n ukərkuş, ssəssən aman n əlməngur, ttəttən**  
**aysum n uləm,** les mozabites ont la tête dure

parce qu'ils mangent des dattes (qui viennent) d'un tronc dur, ils boivent l'eau (qui surgit) de la pierre dure et ils mangent la viande de chameau.

## BẒQ

**abẓuqi** (wə-),  
**ibẓaq** ♦ terme argotique: juif.

## BẒR

**s- ssəbẓər** ou **ẓẓəbẓər**,  
**yəsbəẓẓar**, **wəl yəsbəẓẓir**; **wəl sbəẓẓar**; **asəb-  
ẓər** (u-) ♦ singer, imiter par dérision.  
♦ **aḏəfli-y-u d uqbih**, **dima yəzbəẓẓar middən**,  
c'est un sale gosse qui ne cesse de singer les  
gens; ♦ **idəṣṣ yəf-sən yəsbəẓẓar-itən**, il se mit  
à rire d'eux et à les singer.

## BƏD

**əbəəd** (ar.)  
**wəl yəbəid**; **ibəəəd**; **abəəd** (wə-) ♦ être  
loin, éloigné, s'éloigner. ♦ **idammən-əs wəl  
nəffəən**, **bəədən yəf-s**, ses proches parents  
ne sont d'aucune utilité, ils sont trop loins.  
**bəəəd**,  
**yətbəəəd**; **-abəəəd** (u-) ♦ éloigner, écarter  
au loin. ♦ **ibəəəd yəf-s Rəbbi tarwa taḥ-  
ramt**, que Dieu éloigne de lui toute progé-  
niture illicite (mauvaise).  
**bəəd**,

**yətbəəd**, **wəl yətbəid**; **wəl tbəəd**; **-abəəd**  
(u-) ♦ s'éloigner, s'écarter. ♦ **a s-yəlzəm**  
**aqimi mēa-č**, **w a š-yətbəid**, il doit rester  
avec toi, ne pas s'écarter de toi.

**bəəd**,

prép. conj. ♦ après, après que. ♦ **bəəd təz-  
zarnin**, après-midi; ♦ **bəəd-əč**, après toi. En  
composition: **mbəəd**, ♦ ensuite.

**əlbəəd**,

**əlbəid** ♦ loin, lointain. ♦ **s əlbəəd**, de loin.

## BƏLK

**bəslak**,  
v. à **MƏLK**, **maəlak**.

## BƏND

**bəənad**,  
et **s-bəənad** ♦ exprès, expressément.

## BƏŽ

**əbəəž**,  
**wəll yəbəiž**; **ibəəəž**; **-abəəž** (wə-) ♦ avoir  
une éventration, une hernie. ♦ **išəmmər tiz-  
zayt**, **yəbəəž**, il a porté un trop gros poids, il  
a attrapé une hernie.

**n- nnəbəəž**,  
**yətnəbəəž**; **-anbəəži** (u-) ♦ être atteint  
d'une tumeur au bas ventre, surtout d'ori-  
gine vénérienne. ♦ **yənnəbəəž**, **wəl nəssin s**  
**batta**, **d ələib**, il a une tumeur au ventre, on  
ne sait d'où cela lui vient, c'est honteux.





# Č

## Č

-č, -əč, -ač (adouci parfois en -š, -əs, aš, az) ♦ te, toi.

Elément pronominal satellite de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition, pour la deuxième personne masculin singulier, il se présente avec vocalisme zéro relatif ou avec a :

-č, après voyelle ou consonne brève, ♦ ta-bəzna-č, ta tête; ♦ yərna-č, il t'a vaincu; ♦ yər-č, chez toi (tu as);

-əč, après consonne, ♦ taməttut-əč, ta femme;

-ač ou aš, satellite de verbe, régime direct ou indirect, un y de rupture de hiatus intervient éventuellement, ♦ yəxs-ač, il t'aime; ♦ yənnay-ač, il t'a dit; a š-yini, il te dira; a š-yəxs, il t'aimera.

-az ou a z, satellite de verbe suivi du d de rection, ♦ yiwi-y-az-d, il t'a amené.

## ČB

ačəbb (u-),  
ičəbbən ♦ sauterelle (nom d'unité).

## ČBL

čcubbəl (ar. KBL)  
yətčubbul; -ačubbəl (u-) ♦ être bâtarde.

s- ssəčcubbəl,  
yəssəčcubbul; -asəčcubbəl (u-) ♦ traiter quelqu'un de bâtard, le tenir pour bâtard.  
♦ adəfli-y-u wəl izəgg'i əmri id əmmi-s, amayər mamma-s təttwakli, səčcubbələn-t, ce garçon ne va jamais chez ses oncles paternels, parce que sa mère ayant été répudiée, on le considère comme bâtard.

ačəbbul (u-),  
ičəbbal; tacəbbult (tə-), tičəbbal (tə-) ♦ bâtard.

## ČBN

ačbun (wə-) ou ačəbbun (u-),  
ičəbban ♦ pioche, pic.

## ČBR

tičbərt (tə-) (F.II. p. 735 ékēber)  
tičəbrin (tə-) ♦ tunique, gandoura. ♦ tičbərt məštra, tunique droite.

## ČBRT

əččəbriyə,  
♦ soufre.

## ČBZ

čcubbəz,  
yətčubbuz ou yətčubbəz; -ačubbəz (u-)  
♦ avoir des inégalités, des grosseurs (fil de laine). ♦ ustu d aziwar yəyləb, yəčcubbəz, nəqqar-as d ačəbbuz, un fil de chaîne très épais, à grosses inégalités se dit «renflure».  
ačəbbuz,  
ičəbbaz ♦ grosseur sur un fil, partie plus grosse, plus renflée d'un fil filé à la main, renflure.

## ČD

əččəd,  
wəl yəččid; yəttəččəd; -učud (wu-) ♦ être à moitié mûr (fruit, surtout datte), au fig. perdre la tête. ♦ a yar, naqqa-y-anəy-d mən-naw wuccidən n tməzward-əč, tiyni təččəd ya, cours donc, cueille-nous quelques dattes de ton dattier «tamezouart», les dattes sont déjà à demi-mûres. ♦ təbbiddwəd na, laš zəddiy ula d uččəd, ha mħalla təllid təččədəd šəčc iman-əč, serais-tu fou, il n'y a pas encore une seule datte mi-mûre à l'oasis, sans doute es-tu toi-même mi-mûr (= fou).  
uččid,

uċċidən; tuċċidt, tuċċidin, ♦ à demi-mûr (fruit, surtout datte).

ČF

ččəfəč

(F.II. p. 755 sekkefkef;

DVK n° 1362)

yətcəfəf; -əčəfəf (u-) (v. à ČF(T), čuffət) ♦ bouillonner, produire un bruit de bouillonnement. ♦ taydurt-ən-nəy təlla tətcəfəf, təlla təssalay-d d icuffan, notre marmite est en train de bouillonner, elle fait monter de l'écume.

icuffan,

♦ écume.

ČFN

əčfan

(ar. KFN)

wəl yəčfin; icəffən; -əčfan (wə-) ♦ ensevelir, mettre dans le linceul. ♦ ad d-asənt timsiridin a tət-čəfnənt, les laveuses viendront la mettre dans le linceul.

ČFS

əčəffis (u-),

icəffis ♦ graine à piquants multiples que l'on trouve dans les toisons. Réunies en boules elles servent de lavettes à récurer.

ČFS

tčuffist ou tčufist,

tičufas (tə-) ♦ crachat, salive. Synon. tisusaf, v. à SF.

ČF(T)

čuffət,

yətcuffut; -əčuffət (u-) ♦ écumer. ♦ tazrəst i gədeən mlagiy meə yiggən uləm yətcuffut, l'hiver dernier j'ai rencontré un chameau qui écumait (en rut).

ČL

čəl

(F.II. p. 779 ekel)

yəclu, čliy; wəl yəcli; yəccal, wəl yəccil; wal čcal; -ačla (wə-) ♦ passer la journée, le milieu du jour. ♦ dhalla i baba-nn-əm d-aytma-m, mud-asən ussu d ayəzzar, nəssi ad əcləy ayərm manč ad gərəwəy mənnaw yəsəmmura, prends soin de ton père et de tes frères, prépare-leur du couscous pour le repas, moi je vais passer le jour en ville pour réunir quelques affaires. ♦ tanfust wərgəz yər-s tarwa yəclu f Rəbbi, conte de l'homme qui avait des enfants qui passa le jour sur

Dieu (se fia à la Providence).

aməcli (u-),

iməcliwən ♦ repas du milieu du jour.

ČL

čal (u-),

icallən ♦ pistolet.

ČL

əčəllu (u-),

icəlla, ou ačlu, icla ♦ motte, grosse boule de terre, de dattes, etc.

tačəllət (tə-),

tičəllatin (tə-) ♦ motte, boule de mortier, de terre, d'argile; boule d'argile et de sable servant de papier hygiénique dans les lieux d'aisances mozabites. ♦ mimi xsən middən ad əščən taddart t\_təzdidit, ad sərsən tačəllət (nnəy tağəldimt) ass n əlhədd, amayər ttaggan əlfal, quand les gens veulent construire une maison neuve, ils posent une motte de mortier (ou une bouchée) le dimanche, car ils en tirent augure.

ČL

əčəlcəl (u-)

(F.II. p. 875 takerkort)

icəlcəl ♦ crâne, boîte crânienne; au fig. tētu, opiniâtre, tête de mule.

ČL

tičəlt (ti-),

tičal (ti-) ♦ fois. ♦ tičal, des fois, parfois.

tičli (tə-),

(F.II. p. 782 tēklé)

♦ marche, démarche; conduite.

ČL

əččəl,

pour əttəčəl, v. à TČL.

ČL

tačlilt (tə-),

♦ sorte de fromage obtenu en faisant cailler le lait à chaud avec du suc blanc de figue. Ensuite on le fait sécher et il devient très dur. Il se présente sous forme de petits morceaux ou de poudre jaunâtre. On s'en sert comme condiment.

ČLB

icəlbi,

♦ pelote de fils de laine cardée, non peignée, pouvant servir de chaîne dans un tissage

épais. Ce sont des bouts de fil, non un fil continu. Ces bouts de fil sont courts, trop courts pour être utilisés tels quels; on les réunit, on les file ensemble pour en faire de gros fils.

### ČM

tičim (ti-) (F.II. p. 552 *tahakimt*)

tičimin (ti-) ♦ coussin.

### ČM

čumma,

tičummawin (tə-) ♦ gros paquet, ballot.

### ČMBR

čambir,

ičambirən ♦ bandeau ordinairement noir que les femmes portent autour de la tête.

### ČMN

čəmn,

wəl yəčmin; ičəmmən; - ačman (wə-) ♦ mettre en javelles, en bottes, en meules. ♦ nəc-mən sənn yəčminən, nous avons fait deux meules.

ačmin (wə-),

ičminən ♦ botte de gerbes, ballot de gerbes, tas de gerbes sur ou dans une grande toile.

### ČMR

əčmər (F.II. p. 813 *ekmer*; DVK n° 1402)

wəl yəčmir; ičəmmər; ačmar (wə-) ♦ être étroit. ♦ azəttə-y-u yəčmər, ce tissage est étroit: cela veut dire qu'il ne reste plus qu'une bande étroite de chaîne à garnir de trame à tisser.

ačmar (wə-),

ičmarən ♦ rétrécissement, partie d'un tissage de burnous destiné à devenir le capuchon.

anəčmir (u-),

inəčmirən ♦ resserrement, lorsque les fils de la chaîne écartés par le roseau se rapprochent de sorte que la tisseuse ne peut plus passer la duite avec la main.

### ČMS

əčməs (F.II. p. 816 *ekmes*; DVK n° 1403)

wəl yəčmis; ičəmməs; - ačmas (wə-) ♦ envelopper et nouer quelque chose dans une

étouffe, faire un ballot, emballer. ♦ manč i yəgu aw n učəmmus, wi t-čəmsən? comment est fait ce ballot, qu'il a emballé?

ttw- ttwəčməs,

yəttwəčmas, wəl yəttwəčmis; wal ttwəčmas; awəčməs (u-) ♦ être, avoir été enveloppé et noué dans une étouffe, mis en ballot, emballé.

ttučməs,

yəttučmas, wəl yəttučmis; wal ttučmas; ač-mas (wə-) ♦ même sens. ♦ tisəynas-əs ttuč-məsənt tačəmmust tazəgg<sup>w</sup>axt, ses brochures furent emballées dans un nouet rouge.

ačmus (wə-), ačəmmus (u-),

ičmas, ičəmmas ♦ paquet enveloppé, ballot.

tačmust (tə-), tačəmmust (tə-),

tičmas (tə-), tičəmmas (tə-) ♦ diminutif du précédent, et nouet.

tačmist (tə-),

(F.II. p. 819 *tékamist*)

tičmisiin (tə-) ♦ tunique légère ordinairement à manches servant de chemise, de vêtement d'intérieur, de chemise de nuit.

### ČMT

-čəmt,

ačəmt, a čəmt, nn-čəmt ♦ vous (fém.).

Élément pronominal affixe satellite de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition, 2<sup>e</sup> pers. fém. pl.

-čəmt (čmət), après préposition, ♦ yər-čəmt, chez vous;

-nn-čəmt (nn-čmət), après un nom, ♦ azəttə-nn-čmət, votre tissage;

-ačəmt (ačmət), après verbe, avec y de rupture de hiatus éventuellement, ♦ rəgbəy-ačmət di-s, je vous y ai vues; ♦ tənna-y-ačəmt, elle vous a dit;

-a čəmt (-čmət), avant verbe ou en proposition relative, ♦ a čəmt ərgəbəy, je vous verrai; ♦ ədduft a čəmt-ušiy, la laine que je vous ai donnée.

### ČNF

ačanif (u-)

(F.II. p. 828 *eknəf*)

ičanifən ♦ sorte de bouillon à la viande (vieux mot).

### ČN

ačniw (wə-)

(F.II. p. 831 *ėknė*)

acniwən (wa-); tacniwt (tə-), tacniwin (tə-),  
♦ jumeau, jumelle.

tacna (tə-), (F.II. p. 831 *tēknē*)  
tacniwin (tə-) ou ticniwin (tə-) ♦ co-épouse.

## CR

accər (F.III. p. 1377 *enker*; DVK n° 1414)  
wəl yaccir; yattaccər; -ucur (wu-) ♦ se lever.  
♦ accər s wəncan-əc, lève-toi de ta place;  
♦ nəssi d war, w a yi-taccrəd? moi je suis lion, tu ne te lèves pas (par respect)?  
♦ tarəddunt taccər, la galette est levée;  
♦ mina taccər, la mine a explosé; ♦ adu yaccər, le vent s'est levé; ♦ accərən ad arkəsən, ils se levèrent pour (se mirent à) danser;  
♦ ha mi yəffəy Brahim? - Amayər taccərd-əd di-s, pourquoi Brahim est-il sorti? - Parce que tu t'es levé contre lui (tu l'as contrarié).  
s- ssaccər,

yəssaccər, wəl yəssaccir; wal səccər; -asəccər (u-) ♦ faire lever, d'où provoquer, inciter.  
♦ səccər burəxs sinni, tsəqqiməd di-s izəlak, fais lever de là les enfants et fais-y asseoir les adultes. ♦ d aħram wi ssaccərən hədd s yidəs, c'est péché que de faire lever quelqu'un de son sommeil.

## CR

s- ssəcūr (ar. KWR)  
yəssəcūra, wəl yəssəcūri; wal səcūra; -asəcūri (u-) ♦ pelotonner, mettre en pelote.  
♦ ad əscūrənt incan a tən-gənt d acur, elles pelotonnent (le fils) des fuseaux et en font une grosse pelote.

acur (u-),

ičurən ♦ grosse pelote, boule.

tacurt (tə-),

tičurin (tə-) ♦ diminutif du précédent.

tacrart (tə-),

tičarin (tə-), tičrar (tə-) ♦ écheveau ordinaire, plus petit que la «tarddamit» et contenant la laine de trois «tičurin» pelotes, ou de trois fuseaux ordinaires pleins. Il faut normalement six «tičrar» pour tisser un «aħuli».

## CR

tcura,

tičurawin ♦ masse de fer au bout d'un manche, gros marteau.

## CRD

aməcrarad (u-) (F.II. p. 850 *ekred*)  
iməcraradən ♦ point noué, en gros tissage; boucle, tortillon noué. Plusieurs de ces points forment des dessins un peu en relief sur un tissage plat, de literie, par exemple, ou de tenture.

## CRDS

tcurdəst,

tičurdasin (tə-) ♦ sorte d'andouille ou aussi de rillettes à la viande et aux tripes de mouton pimentées, épicées et garnies d'huile, de graisse.

## CRF

əcrəf, (F.II. p. 858 *ekref*; DVK n° 1433)  
wəl yəcrif; ičərrəf; -acraf (wə-) ♦ être tordu, impotent, paralysé. ♦ mamma-k" təlla ancan yər-nəy, təcraf, təlla wəl təzmir walu, ma mère est au lit chez nous, paralysée, elle est très malade.

s- ssəcrəf,

yəscərraf, wəl yəscərrif; wal scərraf; asəcrəf (u-) ♦ tordre, rendre impotent, paralyser.  
♦ batta yərgəb-tən, a t-səcrəfən, si (les esprits) le voient, ils le rendront impotent.

uərif (wu-),

uərifən; tuərif, tuərifin ♦ impotent, paralysé, tordu.

## CRM

acrum (wə-),

ičrumən ♦ nuque, haut du cou derrière la tête.

tacrumt (tə-),

tičrumin (tə-) ♦ nuque. ♦ tacrumt n təz-dayt, nuque du palmier: c'est l'endroit le plus haut du tronc, juste sous les palmes.  
♦ u təcrumin, fils des nuques: meurtrier, assassin. ♦ anyə n təcrumt, meurtre, assassinat.

tičərmīn (tə-),

♦ échine, dos.

## CRMB

acrəmba (wə-),

ičrəmbawən ♦ chou (légume).

## CRS

əcrəs,

wəl yəcris; ičərrəs; -acras (wə-) ♦ nouer, attacher au moyen d'un nœud, dans un

nœud; ♦ **taməttut təcraş iyərsan**, la femme a noué les fils de chaîne.

**ttw- ttwaçraş**,

**yəttwaçraş**; **wəl yəttwəcris**; **wəl ttwaçraş**; **awaçraş (u-)** ♦ être, avoir été noué, se nouer. ♦ **tizudəđ tiqəzzal wəl ttwəcrisənt**, les pans courts ne se nouent pas.

**əçrus (wə-)**,

**içrusən** ♦ nœud.

**taçrust (tə-)**,

**tiçrusin (tə-)** ♦ nouet, petit nœud; c'est le nom donné à une sorte de châle de laine très pure et très légère que portent les femmes-clercs autour du visage.

## CRS

**ləçraş**,

♦ mélange de cacahuètes, petits pois grillés, amandes, noix, sucreries, figues blanches sèches, raisins secs, brisures de fromage, fèves grillées, sorte d'amuse-gueule que l'on grignote. On l'appelle aussi **ayəzzi**, «grignotement».

## CRY

**əçri**

(ar. **KRY**)

**içərri**; - **əçri (wə-)**, **ləçri** ♦ louer, prendre en location. ♦ **ušt-i-d tnaşt n təddart i təllim təcərim**, **a tət-ərgəbəy**, donnez-moi la clé de la maison que vous tenez en location, que je la voie.

**ttw- ttwaçri**,

**wəl yəttwaçri**; **yəttwaçray**, **wəl yəttwəcriy**; **wəl ttwaçray**; - **awaçri (u-)** ♦ être, avoir été loué, se louer. ♦ **taddart-u təttwaçri ya**, cette maison a déjà été louée.

**m- mməçri**,

**yətməçri**; - **aməçri (u-)** ♦ se louer, se laisser gagner, se laisser corrompre. ♦ **wəl məl-ləçənt fissə**, **ald ilint tməçryənt aylad**, elles ne se marient pas vite au point (d'en arriver) à se laisser corrompre dans la rue.

**ləçri**,

♦ location, loyer, prix d'une place (dans un bus, etc.). ♦ **mənnəşt i təsid f ləçri n əssləət-**

**u?** combien as-tu donné pour la location de cette marchandise (pour son prix de transport)?

## CTR

**tçatərt**,

(F.II. p. 943 **takətert**)

**tiçitar (tə-)** ♦ petite levée de terre, petit talus entre des planches de culture.

## ÇW

**s- scəwçəw (scuçu)**,

**yəscəwçiw**; - **ascəwçəw (wə-)**, **asəcçəwçəw (u-)** ♦ murmurer, chuchoter, sussurer.

♦ **yuttf-ad s wəylad**, **yəscəwçəw-as i baba-s taməzzuxt-əs**, **əffəyən ay əsnin**, il entra de la rue, chuchota à l'oreille de son père et ils sortirent tous les deux.

## ÇY

**açi**,

**ad yaçi**; **yuçi**; **yəttaçi**, **wəl yəttiçi**; **wəl ttaçi**; - **accəy (wa-)** ♦ détacher presque complètement, desceller, écailler, prêt à tomber.

♦ **wəl say ləmm"asin n ləyra**, **amayər ttaçin fissə**, n'achète pas des ustensiles en métal émaillé, parce qu'ils s'écaillent rapidement.

♦ **aw n əlhədəg yəlla yəğrəb ad d-yaçi**, **uc-as taçəllət n təməmt**, ce porte-manteau est sur le point de se desceller, mets-lui une poignée de plâtre.

**s- ssiçi**,

**yəssaccəy**, **wəl yəssicçiy**; **wəl saççay**; - **asici (u-)** ♦ desceller, écailler, détacher presque complètement. ♦ **sici-yid iggən ucəllu n təyni s təyrərt**, tire-moi une motte de dattes du sac.

## ÇEB

**içəəb**,

**içəəbən** ♦ renard.

## CƏB

**taçəabt (tə-)**

(ar. **KƏB**)

(métathèse de **taşəəbt**), **tiçəəbin** ♦ cheville (du pied).



# D

## D

**d**, particule prédicative préposée devant un nom à l'état libre. ♦ c'est. ♦ **d argaz**, c'est un homme.

Elle s'assimile devant **t**, **t**, **d**, parfois devant **n**, **s**: ♦ **t taməttut**, c'est une femme; ♦ **n-nəss**, c'est moi; ♦ **s səcc**, c'est toi.

## D

**d**, **did**- (nous l'unissons au nom par un trait d'union pour le différencier du précédent dans la graphie): préposition, conjonction (suivie de l'état d'annexion éventuellement).

♦ avec, et.

Ce **d**- s'assimile devant **t**-, **t**, s'emphatise devant **d**, et parfois s'assimile devant **n**: ♦ **nətta t-tməttut**, lui et la femme; ♦ **t-ttəbsi**, avec, et l'assiette; ♦ **d-əddəhər**, et le dos.

**did**, cette forme ne s'emploie qu'avec les affixes pronominaux. ♦ **nəssin did-əs**, moi et lui; **zar-i did-wəm**, entre moi et vous. ♦ **yəf-fəy-əd yəl wəylad d-yəd-wəl-d wəhd-əs**, il sortit de la maison et revint seul. ♦ **yəl da d-yəl da**, par-ci par-là.

## D

**ad**, particule qui, précédant immédiatement le verbe à l'inaccompli (aoriste) indique un futur, un optatif. Le **d** de la particule **ad** s'assimile à la sourde **t** ou à la nasale **n** préfixes personnels: ♦ **at-təffəy**, elle sortira; **an-nəffəy**, nous sortirons.

Cette particule se réduit à **a** devant un affixe pronominal satellite de verbe: ♦ **a s-iniy**, je lui dirai; **a t-nawi**, nous l'emportons.

Construite avec la particule relative **aya** elle forme avec elle un amalgame **aya ad** ou **ayad**.

## D

**id**: particule de pluriel qui se place devant un mot dépourvu de pluriel propre, le **d** peut s'assimiler à une dentale qui suit  
♦ **id aɬu**, vents, ♦ **id šra**, choses ♦ **it-tar ayil**, des femmes sans un bon (singulier).

**d**, **əd**, **id**,

(**dd**, **ədd**, **idd**): particule démonstrative ou, si l'on veut, localisateur, dit aussi particule d'orientation, de recton. Elle est ordinairement jointe à un verbe; elle peut cependant se trouver en amalgames figés démonstratifs divers. Elle dénote une certaine proximité. Elle exprime surtout que le signifié verbal concerne la personne qui est censée parler et précise que l'action revient en quelque sorte vers elle; ou bien que l'action est proche de la personne qui parle ou dont on parle, comme si le locuteur se mettait à sa place (cf. *Initiation à la langue berbère, Kabylie*, Sr. Louis de VINCENNES et J. M. DALLET, p. 145).

Certains verbes, pour un sens donné, doivent être accompagnés de cette particule: ♦ **iwi-y-əd aman**, j'ai apporté de l'eau, et **iwi-y aman**, j'ai emporté l'eau.

Comme en d'autres parlers berbères, l'analyse des emplois de cette particule est difficile à faire.

Elle prend vocalisme zéro relatif **ə** après consonne, ♦ **iwi-y-əd**, j'ai apporté, vocalisme **i** après l'affixe pronominal de 3<sup>e</sup> pers. masc. sing. direct: **tiwi-t-id**, elle l'a apporté. Elle est sentie longue entre deux voyelles: **mmi dd-usin**, quand ils sont venus.

Par assimilation ce **d** s'assourdit devant **t**, **t**, mais plus souvent il garde son timbre sonore pour le différencier du **d** prédicatif ou de la préposition **d**:- ♦ **a t-id-tawi**, elle l'apportera ou bien **a t it-tawi**.

Sa place est normalement après le verbe, toujours après les affixes pronominaux, mais elle passe avant le verbe au futur avec **ad** et dans une proposition négative, interrogative, relative ou circonstancielle de différents types: **ad d-asəy**, je viendrai; **mmi**

<sup>D</sup> di, dæg, dæž, diğ, diž - prép. ♦ en, dans, parmi ♦ yalla di-s, il y est  
 ♦ di wass-mni, en ce jour-là ♦ dæg-ē (pron. dæč), en toi ♦ dæg-nəy, parmi  
 28 nous ♦ diğ-i, en moi ♦ di-sen, parmi eux.

dd-usin, quand sont-ils venus; argāz idd-usin, l'homme qui est venu.

## D

da, da-ni,  
 (ou dani) ♦ ici, ici-même.

din,  
 din-ni, din-nat (ou dinni, dinnat) ♦ là, là-même, là-bas. ♦ yal da-ni, vers ici-même;  
 ♦ al da, jusqu'ici; ♦ yal din, jusque là; al  
 din-ni, jusque-là; al din-ni, jusque là-même;  
 al din-nat, jusque là-bas.

## D

əddəd (F.I. p. 163 eded)  
 wəl yəddid; yəttəddəd, -udud (wu-) ♦ mor-  
 dre, être mordu. ♦ Proverbe: wi yəddəd  
 ufiyar yəssug wəd-t azəllum, celui qu'a mordu  
 un serpent, l'effraie une ficelle.

ttw- ttwəddəd,  
 yəttwəddəd, wəl yəttwəddid; wal ttwəddəd;  
 -awədəd (u-) ♦ être, avoir été mordu.  
 ♦ Yigur d war tarcast, yəttwəddəd s təfsa, il  
 a marché sans chaussures et a été mordu par  
 une vipère.

## D

iddəd,  
 iddād ♦ montant de porte, surtout celui qui  
 supporte le poids de toute la porte, celui sur  
 les pivots duquel tourne le battant de la  
 porte.

DĞ, dæg, diğ v. à di, D

dəkk (ar.)  
 yətdəkka, tdəkkiy, wəl yətdəkki; wal tdək-  
 ka; -adəkki (u-) ♦ faire entrer de force,  
 fourrer. ♦ yətdəkka iman-əs ammas, il se  
 fourre toujours au milieu (se mêle de tout).

## DKR

ədkər (ar.)  
 wəl yədkir; idəkkər; -adkar (wə-) ♦ réciter  
 des invocations liturgiques. ♦ imi yəswatṭa  
 tmūtīt ayzu, ad yədkər isəm n Uzəllid Aməq-  
 qran, quand il descend le plant dans sa  
 fosse, il invoque le nom du Grand Roi  
 (Dieu) en invocations répétées.

## DKR

əddəkər,  
 əddəkur ♦ mâle.

## DKR

əddəkir,  
 ♦ acier.

## DL

dəlləl (ar.)  
 yətdəlləl; adəlləl (u-) ♦ vendre à l'encan,  
 aux enchères. ♦ əlhəmriya tdəllələn əssuq,  
 les métiers vendent aux enchères au marché.  
 adəlləl (u-),  
 idəllələn ♦ crieur aux enchères publiques.

## DL

adlil (wə-),  
 idlilən ♦ série courte d'invocations, invoca-  
 tions brèves.

## DL

dəl,  
 yədlu, dliy, wəl yədli; idal, wəl idil; wal dal;  
 -adla (wə-) ♦ s'enfoncer, s'effondrer (sol,  
 surface plane). ♦ lɣərɤ n aw n tɣəqqa yədlu, a  
 məmmi, mani təllid tutfəd, ərgəb zəddiy yəlla  
 idal, le plafond de cette pièce s'effondre,  
 arrête, fils, là où tu entres, regarde encore si  
 cela ne va pas s'effondrer. ♦ tiṭṭ-əs tədlu,  
 hwan-d aman-əs, təqqəs, son œil est enfoncé,  
 ses larmes ont coulé, il s'est fermé.

## DL

əddələt,  
 ♦ alternative, tour. ♦ s əddələt, à tour de  
 rôle; ♦ d əddəlt-əč, c'est ton tour.

## DL

dəlləl (ar.)  
 yətdəlləl; adəlləl (u-) ♦ gâter (un enfant).  
 ♦ wal tdəllələt tarwa-nn-wəm, ne gâtez pas  
 vos enfants.

s- sədludəl,  
 yəssədludəl; asədludəl (u-) ♦ gâter un en-  
 fant. ♦ mamma-s təlla tsədludəl-t yəyləb, sa  
 mère l'a beaucoup gâté.

adlil (wə-),  
 idlilən. ♦ gâterie, soin. ♦ yəlla yəğ-as adlil, il  
 a bien pris soin de lui, il a été pour lui aux  
 petits soins.

amdəllu (wə-),  
 imdəlla; tamdəllut (tə-), timdəlla (tə-) ♦ vil,  
 lâche.

## DL

DČL  
 aməddučəl ou amduččəl (u-)  
 iməddučəl ou imduččəl (u-);  
 taməddučəlt ou tamduččəlt (tə-), timəddučəl, timduččəl (tə-)  
 ♦ ami, compagnon.



**adlal** (wə-),

**idlalən** ♦ chaînette en argent terminée par une main de Fatma, un poisson, etc.

## DL

**dal** (u-) (F.I. p. 191 **dalet**)

♦ la couleur verte, le vert foncé.

**tdalət**,

♦ nom d'une espèce de datte.

**tadulit** (tə-),

♦ verdure. ♦ **tadulit n tmurt**, la verdure de la terre.

**adali** (u-),

**idalīyən**; **tadalit** (tə-), **tidaliyin** (tə-) ♦ de couleur vert foncé.

## DLF

**udlif**,

**udlifən** ♦ figure, dessin en forme de ligne brisée sur un tapis, sur une planchette d'écolier, comme bordure, encadrement. Sur les tapis l'**udlif** le plus courant est formé de deux lignes brisées parallèles, mais avec, entre elles, une suite comme un chapelet de carrés ou de losanges unis par leurs angles opposés. C'est aussi, sur une planchette d'élève coranique, le cadre ou bordure dessinées en lignes brisées en haut de la planchette ou autour d'une formule liminaire.

## DLGTRN

**dəlgətrun**,

(déformation de l'ar. **dəglət ən-nur**) ♦ sorte de datte muscade.

## DLY

**tadəlləxt** (tə-) (F.I. p. 197 **tadellak**).

**tidəllayin** (tə-), ou **tadləxt** (tə-), **tidlayin** (tə-)

♦ gousse de fève, de haricot encore fraîche.

## DLW

**əddəlu**,

**əddəlwən**, et **əddəla** ♦ seau en peau de bouc, de chèvre.

## DM

**əddəm**,

**wəl yəddim**; **yəttəddəm**; - **udum** (wu) ♦ prendre, se mettre à, commencer à, en venir à. ♦ **ad əddəmən əlməsəwəç d-wədyə n əlhənni**, on prend de l'écorce de noyer et une livre de henné.

## DM

**dum**

(ar. **DWM**)

**yətduma**, **tdumiy**, **wəl yətdumi**; **wal tduma**; - **adumi** (u-) ♦ durer. ♦ **wəl yətdumi yi Rəbbi**, Dieu seul dure.

s- **sdum**,

**yəsдума**, **sdumiy**, **wəl yəsдumi**; **wal sduma**; - **asdumi** (wə-) ♦ faire durer (on prononce parfois **stum**). ♦ **Rəbbi ad yəsdum!** Dieu fasse durer!

**ma-dam**,

fēm. **ma-damət** ♦ tant que, pendant que. ♦ **a t-dəkkən di-s madamət təhma**, ils l'y fourrent pendant qu'elle est encore chaude.

**dima** ou **dayəm**,

♦ toujours, sans cesse. ♦ **qqarəy-əç dima: qqəs-tət**, je te dis sans cesse: ferme-la.

## DM

**əddum**,

**yətduma**, **wəl yətdumi**; **wal tduma**; - **adumi** (u-) ♦ s'égoutter, s'infiltrer peu à peu. ♦ **aman usuf gə ddumən**, les eaux du torrent sont complètement infiltrées.

## DM

**udəm** (wu-) (F.I. p. 199 **oudem**).

**udmawən** ♦ figure, visage, face. ♦ **bab n sənn wudmawən**, homme à deux faces, hypocrite. ♦ **di wudm-əç**, dans ta face = par égard pour toi. ♦ **f wudəm n tmurt**, sur la face de la terre, à fleur de terre.

## DM

**idammən**,

♦ sang; au fig. parenté, consanguins. ♦ **yəlli-s n yəlli-s n əmmi-s m baba-k" d idammən**, la fille de la fille de l'oncle paternel de mon père sont des consanguins, des parents.

## DM

**tadmamt** (tə-),

♦ sorte de datte.

## DMR

**idmarən**

(F.I. p. 203 **idmaren**)

♦ poitrine; au fig. cœur. ♦ Proverbe: **idmarən n ləhrrar d inlən n ləsrar**, les cœurs nobles sont tombeaux pour les secrets.

## DMR

**dæmmər** (ar.)  
**yətdæmmər; adæmmər (u-)** ♦ détruire, ruiner. ♦ **wi ṭyārən əssəṛr, a t-idæmmər Rəbbi,** le malfaisant, que Dieu le détruise.

## DMS

**əddaməs,**  
**əddwaməs** ♦ cave, pièce souterraine.

## DMS

**əddummišt** (pour **tdummišt**),  
**tidummaš (tə-)** ♦ coup de poing asséné.  
 ♦ **s əddummas,** à coups de poings.

## DN

**əddən** (ar.)  
**wəl yəddin; yəttəddən; -udun (wu-)** ♦ appeler à la prière. ♦ chanter (coq). ♦ **iggən uyazid yəttəddən d awəhdi,** un coq qui chantait fort bien.

## ladan,

**id ladan** ♦ appel à la prière.

## lmwəddən,

**id əlmwəddən** ♦ muezzin. On l'appelle aussi **əəzzab** le clerc. Sa fonction première est l'appel à la prière six fois par jour. C'est lui qui proclame la louange divine et avertit les fidèles pour manger en Ramadhan. Sa place est à côté de **limam** près du **mihrab** pendant la prière.

## DN

## adən,

**ad yadən; yudən, wəl yudin; yəttadən, wəl yəttidən; wal ttadən; -addan (wa-)** ♦ couvrir, être couvert. ♦ **əttəy ancan-ik<sup>w</sup> nəttaha tudn-i s tnasra,** je me couchais sur mon lit et elle me couvrait avec une grande couverture.

## ttw- ttwadən,

**yəttwadən, wəl yəttwidən; wal ttwadən; -awadən (u-)** ♦ être, avoir été couvert. ♦ **yəccər-d iggən wadu aməqqran ammas n əlbhər al tēad ləflukət təttwadən s waman,** un grand vent se leva au milieu de la mer, en sorte que la barque fut couverte d'eau.

## addan,

**addanən** ou **iddanən (wa-)** et **id addan** ♦ couverture, couvercle, tout ce qui couvre.

## madun (u-),

**imudan** ♦ dalle (de pierre, de tombeau, etc.), plaque de pierre, de ciment.

## tmadunt,

**timudan (tə-)** ♦ diminutif du précédent.

## DN

## adan (wa-)

(F.I. p. 205 **adân**)  
 avec un pl. de pluriel: **adanən (wa-)** ♦ ventre, intestins, entrailles.

## DN

## tadunt (tə-)

(F.I. p. 204 **tadent**)  
**tiduna (tə-)** ♦ graisse.

## DN

## udun

(ar.)  
 ♦ moins, moindre. ♦ **udun wa-ni klin abda,** moins que ce qu'on a jeté en commençant.  
 ♦ **yər-s udun-əc,** il en a moins que toi.

## DNB

## ədnəb

(ar.)  
**wəl yədnib; idənnəb; -adnab (wə-)** ♦ pécher, commettre le péché. ♦ **ədnəbəy, ay aba, f uzəanna d-səcc,** j'ai péché, ô père, contre le ciel et contre toi.

## əddnəb,

**əddnub** ♦ péché.

## udnib,

**udnibən (wu-); tudnibt, tudnibin** ♦ pécheur, pécheresse.

## DNY

## əddunnit,

♦ le monde créé, ici-bas; la vie temporelle.

## DY

## dəy ou dəx,

♦ encore, de plus, et puis.

**əddiy,** encore, de plus. ♦ **z əddiy** ou **zəddiy,** même sens.

## DY

## adya (wə-),

(F.I. p. 243 **aḍṛar**)  
**idyayən** ♦ pierre, roche. ♦ Proverbe: **adya s ufus n umədducəl d əttfahət,** un caillou de la main d'un ami, c'est une pomme.

## tadyaxt (tə-),

**tidyayin (tə-)** ♦ pierre, caillou. On a aussi la forme **ṭyayət**, v. à γ.

## DY

## taddəxt (tə-),

**tiddayin (tə-)** ♦ aisselle.

## DQ

addqiqat,

addqayəq ♦ minute. ♦ dqiqtin, deux minutes.

## DR

əddər (F.I. p. 226 edder; DVK n° 456)  
wəl yəddir; yəttəddər; -udur (wu-) ♦ vivre, être vivant. ♦ être cru, non cuit. ♦ être vert, non encore mûr. ♦ yəddər myat əam aw—wi utfən s twurt yəffəy s tididət, il a vécu cent ans et c'est comme s'il était entré par une porte et sorti par l'autre. ♦ wəl ttəttəy zəlim yəddər, je ne mange pas l'oignon cru. ♦ yi-wi-d tuffa təddər, il apporta une palme verte.

s- səddər,

yəssəddər, wəl yəssəddir; wəl səddər; -asəddər (u-) (à l'intensif parfois yəssadar) ♦ faire vivre, vivifier, ranimer. ♦ lakiy tyənniy izəlwan an əlquran həyyan, ssəddərən, je chante des versets comme le Coran, ils vivifient, ils donnent vie.

taddart (tə-),

tiddar (tə-), tiddarin (tə-) ♦ maison. ♦ le pluriel tiddarin a souvent un sens péjoratif: mesures, vieilles maisons plus ou moins en ruines.

taməddurt (tə-),

♦ vie, est un vieux mot encore compris mais peu employé. ♦ taməttant t-tməddurt, mort et vie.

aməddar (u-),

iməddarən; taməddart (tə-), timəddarin (tə-)

♦ vivant.

## DR

ddərdər,

yətdərdər; -adərdər (u-) ♦ se cailler, se coaguler, être caillé, coagulé. ♦ aw n uyi wəl yəttəwwi, yəlla yəddərdər, ce lait ne va pas cuire, il est caillé.

dərdura,

♦ dépôt coagulé au bas d'un liquide. ♦ wəl nəqqəl əzzit n əlqərəət al təqda, amayər buđ-əs di-s dərdura, ne verse pas l'huile de la bouteille complètement, parce que dans le fond il y a du dépôt.

## DR

adər (F.I. p. 227 ader; DVK n° 462)

yudər, wəl yudir; yəttadər, wəl yəttidər; wəl ttadər; addar (wa-) ♦ appuyer fort, enfoncer, pousser. ♦ adər tawurt, pousse la porte. ♦ s<sup>i</sup> ay<sup>a</sup> at—tilid təttarid, wəl ttadər f əlqləm, quand tu écriras, n'appuie pas sur la plume.

tsadərt,

tisudar (tə-) ♦ anneau de corde ou de fer fixé au sol, souvent maçonné dans le sol, à travers lequel passe la barre de tension d'un métier à tisser monté.

## DR

dər,

yədru, ədriy, wəl yədri; yəddar, wəl yəddir; wəl ddar; adra (wə-) ♦ murer, contremurer, renformer une paroi, refaire les rangs de pierres d'une maçonnerie. ♦ həffərən əddarən s wədyə, on creuse et on contremure avec de la pierre (par ex. les parois d'un puits, d'une galerie, etc.). ♦ drin s wədyə t-tləxt usirəd d-wəzrar d-yəmədan, yərfən s użənnə, ils ont contremuré avec de la pierre, de l'argile de foulon, du gravier, des dalles et ont vouûté le haut. ♦ tirəst-əs tədru d awəhdi, son puits a des parois bien renforcées. ♦ adya wədra, pierre de soutènement de la paroi. ♦ yuda-d adya-y-ənni, ifəcc adra n tirəst, cette pierre est tombée et la paroi maçonnée s'est désagrégée.

## DR

dər,

yədru, wəl yədri; idar ou idərr, wəl idir; wəl dar, wəl dərr; -adra (wə-) ♦ être tendu (tissage); tendre (un tissage). ♦ azəttə, mi yədru, ad iəad yusəs, le tissage, quand il est tendu, il est raide. ♦ əməud wədra, bâton ou barre de tension qui passe dans la tsadərt d'un métier à tisser monté.

## DR

tadra

(F.I. p. 230 tēdré)

tadriwin (tə-) ♦ épine, piquant.

## DR

ədra

(ar.)

ədriy, yədra, wəl yədri; idərri, wəl idərri; wəl dərri; -adra (wa-) ♦ savoir, connaître. ♦ wi dran si-s, qui en sait quelque chose? ♦ yi Rəbbi yədra s id šra, Dieu seul connaît toutes choses.

**DR**

**dur**, v. aussi à **DWR** (ar.)  
**yətdura**, wəl yətduri; wəl tdura; -aduri (u-)

♦ tourner (intrans.), entourer. ♦ **idəwwarən**  
**llan tduran iyulad dəg-gid**, les veilleurs  
 (patrouilleurs) font des rondes dans les rues  
 la nuit. ♦ **durən-as i baba-n-sən**, ils en-  
 tourèrent leur père.

**əddarət**,

♦ cercle, rond.

**DR**

**darra** (ar.)

**darriy**, idarra, wəl idarri; yətdarra, wəl yətdirri; wəl tdarra; -adarra (u-) ♦ vanner.

♦ saupoudrer. ♦ **bdan tdarran iməndi arnan**,  
 ils se mirent à vanner les céréales sur l'aire.  
 ♦ **wal tdarrat tisənt yəyləb**, ne saupoudrez  
 pas trop de sel.

**DR**

**durū**,

**dwarā**, id durū ♦ pièce de cinq francs an-  
 ciens.

**DRBK**

**əddərbukiyət**,

**əddərbukiyat** ♦ sorte de tambour en terre  
 cuite.

**DRĈ**

**ədrəĉ** (ar. DRK)

**yədrəĉ**, wəl yədrīĉ; idərrəĉ; -adrəĉ (wə-)  
 ♦ caler, appuyer, peser sur. ♦ **ədrəĉ tawurt s**  
**tmałəft**, cale la porte avec le madrier.  
 ♦ Proverbe: **batta tərgəbəd sənn middən**  
**məasrən**, ini iggən yədrəĉ f yiggən si-sən,  
 quand tu vois deux personnes se fréquenter,  
 dis-toi que l'une en impose à l'autre.

**DRDX**

**ddərdəx**,

**yətdərdəx**; -adərdəx (u-) ♦ être troublé,  
 brouillé (eau, ciel, etc.), être embrouillé.  
 ♦ **ass-u azənna yəddərdəx**, **azadday təssat**  
**tazniwt**, aujourd'hui le ciel est brouillé, il  
 pourrait pleuvoir.

**DRM**

**adrim**,

**idrimən** ♦ bâtonnet long et pointu, épine de  
 palmier sur lesquels on enfilerait par ex. des

fèves cuites à l'eau, etc., brochette, hâtelet.

**idrimən**, mot rare.

♦ argent, monnaie.

**DRNS**

**ddərnəs**,

**yətdərnəs**; -adərnəs (u-) ♦ se recroqueviller  
 et être languissant, dépérir, s'étioler. ♦ **aw n**  
**udəfli yəlla yəggur yətdərnəs**, **amayər idaq**  
**yəl mamma-s**, iziy **azən-t yəl Wəylan**, ce  
 garçon est languissant (s'étioler) parce qu'il  
 s'ennuie de sa mère, renvoie-le donc au  
 Mzab. ♦ **aw n ləxruf yəddərnəs s wuqun**,  
**sufəy-t bəssi ad yəsrəh**, ce mouton est lan-  
 guissant à l'attache, fais-le sortir un peu  
 pour paître.

**DRYL**

**əddəryəl** (F.I. p. 235 derrel; DVK n° 473)

**yətdəryəl**, wəl yətdəryil; wəl tdəryal; -adə-  
 ryəl (u-) ♦ être, devenir aveugle. ♦ **ma š-yu-**  
**yən təhfəzəd f əttəbsi**, **tərrəzəd-tt**, **təddəryələd**  
**na**, a xi d adəryal, qu'as-tu à piétiner l'as-  
 siette et à la briser, serais-tu aveugle, espèce  
 d'aveugle?

**s- sdəryəl**,

**yəsdəryil**; -asdəryəl (wə-) ♦ rendre aveugle,  
 aveugler. ♦ **wəl yəsdəryəl Rəbbi f əlxir**, Dieu  
 ne rend pas aveugle à cause du bien. (La  
 croyance, en effet, est que le fait d'être  
 aveugle est un châtement de Dieu).

**adəryal (u-)**,

**idəryələn**; **tadəryalt (tə-)**, **tidəryalin (tə-)**  
 ♦ aveugle.

**DRS**

**ədrəs**

(ar.)  
**wəl yədris**; idərrəs; -adras (wə-) ♦ lier des  
 bêtes sur deux rangs têtes contre têtes.  
 ♦ **dərrəsən ufricən azadday rəggəwələn**, on lie  
 face à face les moutons pour qu'ils ne  
 s'enfuient pas.

**DRS**

**ədrəs**,

**wəl yədris**; idərrəs; -adras (wə-) ♦ effacer  
 en râpant. ♦ **ədrəs əlluh-əs**, efface ta plan-  
 chette.

**DRS**

**əddərsət**,

**əddərsat** ♦ sorte d'épis en pompon, franges

de couvertures, de tapis en forme d'épis.

## DRS

əlmədrəsət,  
əlmədarəs ♦ école non coranique, collège.

## DRS

drus (F.I. p. 235 idras)  
id drus. ♦ peu, un peu, petite quantité.  
♦ at əmzab França yi d id drus, les mozabites en France ne sont qu'en petit nombre.  
♦ at waman drus Aylan, les Européens sont peu au Mzab.

## DRW

əddərwət,  
əddərwat ♦ bosse de chameau. ♦ Proverbe:  
aləm wəl irəggəb əddərwət-əs, irəggəb əd-  
dərwət n aytma-s, le chameau ne peut voir sa  
propre bosse, il voit celle de ses semblables.

## DRY

əddiriyət,  
♦ clous de girofle secs enfilés en collier, à  
très forte odeur.

## DRĖ

bu-draē,  
♦ l'homme au bras (en ar.): le mesureur.  
C'est le nom donné à la femme experte à  
mesurer les tissages.

## DS

adəs,  
yudəs; wəl yudis; yəttadəs, wəl yəttidəs; wal  
ttadəs; -addas (wa-) ♦ deviner, conjectu-  
rer. ♦ adəs d batta i llan fus-ik<sup>w</sup>, devine ce  
qui est dans ma main. ♦ nəttadəs əllun n  
təzdayt s-yiyəs n təyni-s, nous reconnaissons  
l'espèce d'un dattier aux noyaux de ses  
dattes.

## DS

idis (F.I. p. 245 édis)  
idisan ♦ côté, flanc. ♦ idis-ik<sup>w</sup>, à mon côté,  
près de moi. ♦ idis n tərmunt, à côté du  
grenadier.

## DS

tadist (tə-) (F.I. p. 250 tadast)  
tidisa (tə-) ♦ moustique.

## DSL

adsil (wə-) (F.I. p. 250 adesil)  
idsilən. ♦ empreinte de pas, pas sur le sol.  
♦ Rəbbi ad yəhrək idsilən wass-u, que Dieu  
brûle les pas d'aujourd'hui (c'est-à-dire mes  
démarches, ou ce que j'ai vu, entendu de  
mal aujourd'hui). ♦ adəfli yərru adsil aməz-  
war, le petit a fait son premier pas. ♦ batta  
sənn zwan yəl lyabət, iggən yəssrusu adsil d  
ənnəz wədsil n wiḍḍən, ad yəmmet d aməz-  
war, si deux s'en vont à l'oasis et que l'un  
mette son pas exactement dans le pas de  
l'autre, le premier mourra.

## DSR

ədsər (ar.)  
wəl yədsir; idəssər; -adsar (wə-) ♦ être mal  
élevé, arrogant, désinvolte, trop libre de  
manières, peu respectueux, insolent. ♦ təd-  
sər, f wamm-u tənītər f mamma-s, elle est  
mal élevée, c'est pourquoi elle est insolente  
envers sa mère.

udsir,  
udsirən (wu-); tudsir, tudsirin. ♦ mal élevé,  
trop libre de manières.

## DST

dəssat,  
♦ le devant, devant, en avant. ♦ dəssat  
umaṛu, devant le mur; ♦ dəssat-ən-sən, de-  
vant eux; ♦ s dəssat ou z dəssat, par devant,  
de devant; ♦ yəl dəssat, en avant, vers  
l'avant.

## DŠN

dušən,  
idusən; yətdušun; -adušən (u-) ♦ être taci-  
turne, replié sur soi. ♦ ma t-yuyən adəfli-y-u  
yəssusəm, idusən, idaḡ yəl mamma-s na?  
qu'a cet enfant à rester silencieux et taci-  
turne, se languirait-il de sa mère?

## DW

dawa (ar.)  
dawiḡ, wəl idawi; yətdawa, wəl yətdiwi; wal  
tdawa; -adawa (u-), əddwa ♦ soigner avec  
des médicaments. ♦ man-t uṭṭib aya t-nda-  
wa? quel médecin le guérira?

s- sdawa,  
wəl yəsdawi; yəsdawa, wəl yəydiwi; wal sda-  
wa; -asdawi (wə-) ♦ faire soigner. ♦ yiwi-t  
yəl təddart n lədyaf, yəsdawa-t, il le mena à

une hôtellerie et le fit soigner.

**əddwa,**

**əddawat.** ♦ remède, médicament.

**DW**

**tadwat (tə-)** (F.I. p. 221 **teddeouat**)

**tidwatin.** ♦ encrier.

**DW**

**adaw,**

**adawən (wa-)** ♦ fausse datte, non fécondée ou venue à une époque anormale.

**DWB**

**dəwwəb** (ar.)

**yətdəwwəb; -adəwwəb (u-)** ♦ se fondre, faire fondre, fondre. ♦ **yətdəwwəb aw—wudi**, il fond comme beurre au soleil.

**s- sdəwwəb,**

**yəsdəwwəb, wəl yəsdəwwəb; wəl sdəwwəb; -asdəwwəb (wə-)** ♦ faire fondre, mettre à fondre. ♦ **d əlhəmm'an sdəwwəbən udi**, c'est la chaleur qui fait fondre le beurre.

**DWL**

**ədwl** (F.I. p. 223 **edouel**)

**wəl yədwl; idəgg'əl; -adwəl (wə-)** ♦ revenir, retourner; devenir. ♦ **bəlmi d-yədwl?** quand est-il revenu? (le locuteur, ou celui qui est censé parler se trouve dans la maison). ♦ **bəlmi yədwl?** quand est-il revenu? (le locuteur, ou celui qui est censé parler n'est pas dans la maison). ♦ Proverbe: **ləədu wəl idəgg'əl d amədducəl, kərnasa wəl tdəgg'əl arən**, un ennemi ne devient pas ami, pas plus que le son ne devient farine.

**DWN**

**diwin (d iwi-n?),**

♦ surlendemain. ♦ **al diwin**, au jour suivant, à après-demain.

**DWR**

**dəwwər** (ar.)

**yətdəwwər; adəwwər (u-)** ♦ faire tourner, tourner (transit.), s'enrouler. ♦ **tdəwwərən yəf-s am yidan**, ils l'entouraient comme des chiens.

**s- sdəwwər,**

**yəsdəwwər, wəl yəsdəwwir; wəl sdəwwər; -asdəwwər (wə-)** ♦ faire tourner, imprimer un mouvement giratoire. ♦ **taməttut təsdəw-**

**wər azdi f udar-əs**, la femme fait tourner le fuseau contre sa jambe.

**tadəwwirt (tə-),**

**tidəwwirin (tə-)** ♦ cercle, rond, enroulement.

**əddəwiriyaṭ,**

**əddəwiriyaṭ** ♦ petite maison: nom donné à la salle d'hôtes, située souvent à côté de la maison d'habitation et formant logement au besoin.

**adəwwər (u-),**

**idəwwərən** ♦ patrouilleur, veilleur qui fait la ronde dans l'oasis, dans les rues de la ville.

**ləmdəwwər,**

♦ anneau, cercle de fibule en argent, en or.

**imdəwwər,**

**imdəwwərən; timdəwwərt (tə-), timdəwwərin (tə-)** ♦ rond, circulaire, en circonférence.

**əddəwwərət ou tadəwwart,**

**tidəwwərin** ♦ entrailles, tripes, fressure.

**əddəwwərət,**

♦ verrou.

**DWX**

**dəwwəx**

(ar.)

**yətdəwwəx; -adəwwəx (u-)** ♦ être étourdi, avoir le vertige, être ahuri. ♦ **yuyu tiyti f tbəzna-s, idəwwəx**, il a reçu un coup sur la tête, il est étourdi. ♦ **yətdəwwəx fissə imi yənnu tumubil**, il est sujet au vertige quand il monte en auto.

**s- sdəwwəx,**

**yəsdəwwəx, wəl yəsdəwwix; wəl sdəwwəx; -asdəwwəx (wə-)** ♦ étourdir, donner le vertige. ♦ **əlxəməy yəsdəwwəx**, l'alcool étourdit.

**DX**

**dəx ou dax**, v. à **dɣ**,

♦ encore, de plus, et puis.

**DXN**

**ədduxxan,**

♦ fumée. ♦ tabac. ♦ **yəssəss ədduxxan**, il boit de la fumée: il fume du tabac. ♦ **yərgəb ədduxxan qwan ttalin s tmurt**, il vit une fumée épaisse qui montait du sol.

**DXS**

**ədxəs,**

wəl yədxis; idəxxəs; -adxaš (wə-) ♦ être libres de manières, sans complexes, sans gêne, être tout simple. ♦ at-təzzəməd a s-tsiwłəd i əmmi-č əlHag? -Ha mi uhu, nəssi lli y daxəs mēa-s, dəxsəy mēa-s, pourrais-tu parler à ton oncle Elhadj? -Et pourquoi pas, je suis libre d'expression, je ne suis pas gêné avec lui.

m- mdaxas,

ttəmdaxasən, wəl ttəmdixisən; wal ttəmdaxasət; -amdaxəs (wə-) ♦ être libres de manières les uns avec les autres. ♦ lli y rəgbəy iggət tuyribt ass-ū: Bahməd d-Sliman ssa-walən, dəssən am batta d imədduçal n dima, mēa wamm-ū Bahməd d ayəlyul, yəgu iman-əs; lli y qqiməy barəy. -Ha mi, wəl təssinəd llan mdaxasən? -Ha, ini amm-ū. J'ai vu une chose extraordinaire aujourd'hui: Bahmed et Slimane qui se parlaient, riaient comme des amis de toujours, et cependant Bahmed est un ours mal léché, il s'est fait lui-même (susceptible), j'en reste médusé. -Et pourquoi donc, ne savais-tu pas qu'ils sont très libres de manières entre eux? -Fallait le dire.

daxəs,

id daxəs ♦ qui est libre, simple dans ses manières.

DY

əddi (F.I. p. 137 edd; DVK n° 503 eddez) yəttəddi; -idda(y) (ann. yə-) ♦ fouler, battre, dépiquer; enfoncer, tasser; être foulé, battu, enfoncé, tassé. ♦ at bəkri qqarən: mani yəttwanəy hədd yəttəffəy-əd di-s azquy-əs; ad əddin aməsmir ančan-ənni bəš-akk w a s-tsəllin ya, les anciens disaient: là où a été tué quelqu'un son fantôme ressort; ils enfonçaient à cet endroit-là un clou, afin de ne plus l'entendre. ♦ abərnus n wərgəz ttəddint-t d awəhdi s təssa, le burnous pour homme elles le tassent bien avec le peigne de fer.

ttw- ttwaddi,

wəl yəttwaddi; yəttwadday, wəl yəttwiddiy; wal ttwadday; -awadday (u-) ♦ être, avoir été foulé, battu, dépiqué, tassé, enfoncé. ♦ iməndi-nnəy yəttwaddi ya, nos céréales sont déjà dépiquées.

idi,

idayən ♦ pilon, gros bâton servant de fléau pour dépiquer.

adday (wa-),

♦ partie inférieure, bas, dessous. ♦ adday-əs, sous lui (en sa partie inférieure). ♦ s wadday n udyə, de ou par dessous la pierre. ♦ siwəl adday adday, parle à voix basse.

DY

uday,

udayən (wu-); tuda y t, tuda y in. ♦ juif.

DYM

dayəm ou dima,

♦ toujours.

DY(T)

əduyyət,

yətduyyut; -aduyyət (u-) ♦ être engourdi (membre) et avoir ou non des fourmillements; au fig. être ahuri, décontenancé. ♦ dar-ik<sup>w</sup> yədduyyət, mon pied est engourdi, fourmille. ♦ lli y səlləy i yiggən ləxbəy d ustim, dduyyətəy, j'ai entendu une mauvaise nouvelle, j'en suis déconcerté.

s- sduyyət,

yəsduyyut; -asduyyət (wə-) ♦ engourdir, donner des fourmillements; déconcerter, décontenancer. ♦ aqimi yəyləb tamurt yəsduyyut dar, rester longtemps assis par terre engourdit les jambes. ♦ aw n ləxbəy yəsduyyət-i, cette nouvelle m'a déconcerté.

DZ

dəzz

(ar.)

yətdəzza, wəl yətdəzzi; wal tdəzza; -adəzzi (u-) ♦ pousser, appuyer. ♦ əccəran, dəzzən-t yəl wəz yar, ils se levèrent et le poussèrent au dehors.

DZƏ

ədzə

(ar.)

wəl yədzis; idəzzə; -adzə(wə-) ♦ envier, jalouser (rég. ind. et prép. s). ♦ dəzən si-s aytma-s, ses frères le jalousèrent.

DŽ DŽ, dōž v. à di, D.

daž, allomorphe de žaž,

♦ dedans, à l'intérieur, intérieur. ♦ idəkk idarən-əs al daž, il fourra ses pattes jusqu'à l'intérieur.

DƏ

ədəu,

wəl yədəu; idəəu, wəl idəəu; wal dəəu;

**-adæu (wə-)** ♦ souhaiter, faire des imprécations. ♦ **tædu ʁəf-s s əlxir**, elle lui souhaita du bien. ♦ **ad yəbda idæeu s əssərr**, il se met à l'invectiver à mal (à lui souhaiter du mal).

# DÆM

**dæææm**

(ar.)

**yətdææm; -adææm (u-)** ♦ étayer, soutenir. **dææm**, **yətdææm**, **wəl yətdæim; wal tdææm; -adææm (u-)** ♦ étayer, soutenir, arc-bouter. ♦ **tdææmən middən imurən baš-akk wəl ttuṭ-tin**, les gens étayaient les murs pour qu'ils ne s'écroulent pas.



# D

## D

tididət,

♦ autre (fém.), v. à YD.

## D

adu (wa-)

(F.I. p. 252 âdou)

id adu ♦ vent.

## D

id

(F.H. p. 516 éhod)

iydan, (rac. YD?) ♦ nuit. ♦ yur n iydan, lune des nuits ou mois de nuits: c'est un mois d'hiver, quand les nuits sont longues. ♦ dægğ-id, pendant la nuit, de nuit, la nuit (temps obscur du jour de 24 h).

## D

dad (u-)

(F.I. p. 255 adad)

idudan ♦ doigt. ♦ idudan-nəqqar-asən, nous appelons les doigts; ♦ igməz nnəy dəbbuz n təlsin, le pouce ou matraque des poux; ♦ dad i ttəlləyən tziwa nnəy əssahəd, le doigt qui lèche le plat ou index; ♦ dad i llan wəl inəffəs, le doigt inutile, médium; ♦ dad n txutam, doigt des bagues, annulaire; ♦ dad abəzzan i llan taləqqi-s, le petit doigt qui est en sa misère (pauvre de lui), auriculaire.

## D

əttəd

(F.III. p. 996 eldəd;

DVK n° 514, 2831)

wəl yəttid; yəttəttəd; -utud (wu-) ♦ têter. ♦ wəl əlli y ttəttədəy dad-ik<sup>m</sup>, je n'en suis plus à têter mon doigt (un naïf, imbécile).

s- ssəttəd,

yəssəttəd, wəl yəssəttid; wəl səttəd; -asəttəd (u-) ♦ faire têter, allaiter. ♦ nəttaha tsəttəd məmmi-s n yəlli-s, elle allaite son petit-fils. ssudəd,

yəssudəd; -asudəd (u-) ♦ allaiter; d'ou élever. Employé concurremment avec ssəttəd mais avec le sens plus fréquent de «élever un petit enfant».

## D

ud,

yəttud; -awda (wa-) ♦ être enflé, rempli d'air, de gaz; se gonfler. ♦ tanbult n wəfrić tud, une vessie de mouton pleine d'air.

ssud,

yəssuda, ssudiy, wəl yəssudi; wəl suda; -asudi (u-) ♦ gonfler, souffler. ♦ sud agəd-did, at\_\_tərgəbəd alacəd yəflu, gonfle l'outre que tu vois si elle est percée. ♦ ssudy-as i tfawt bas-akk at\_\_tay, j'ai soufflé sur le feu pour qu'il prenne. ♦ wəl tsəlla yəyləb i wiwal n wərgaz-u, yəssuda yəyləb, n'écoute pas les paroles de cet homme, il souffle beaucoup (il bluffe).

## D

uda

(F.I. p. 251 oudou)

udiy, wəl yudi; yəttutťa, wəl yəttutťa; wəl ttutťa; -awda (wa-) ♦ tomber, chuter; au fig. surprendre. ♦ yuda məmmi-č amayər yətyar yəyləb, ton fils est tombé parce qu'il courait trop. ♦ udiy di-s yəttakər, je l'ai surpris en train de voler. ♦ lliy udiy i yiggət təddart tərəkəs, je suis tombé sur (j'ai trouvé par hasard) une maison bon marché. ♦ tiyti-s wəl təttutťa tamurt, son coup ne tombera pas à terre (il ne ratera pas son coup).

## D

ludu,

♦ ablutions rituelles (v. à WD).

DBE

**dəbbæ.**

**yətdəbbæ;** - **adəbbæ** (u-) ♦ jeter, lancer; d'où gaspiller, rejeter, mettre au rebut. ♦ **dəbbæ-as adya i ay n widi baš ad yəgdæ;** lance une pierre à ce chien-là pour qu'il parte. ♦ **batta i tsəmmərəd fus-əç, dəbbæ yəfnəy aw n ləxmaž,** que tiens-tu dans la main, jette loin de nous cette saleté. ♦ **wal tədəbbæ ayrum əcədday irəggʷəl yəf-č,** ne gaspille pas le pain il se pourrait qu'il vienne à te manquer. ♦ **bərka-y-əç s uxəmməm, ay-ənni i šarən isar, dəbbæ yəl dəffer,** ne te fais plus de souci, ce qui est arrivé est arrivé, rejette en arrière.

**ttw- ttudəbbæ.**

**yəttudəbbæ, wəl yəttudəbbi;** **wal ttudəbbæ;** - **adəbbæ** (u-) ♦ être, avoir été jeté, gaspillé, rejeté. ♦ **əumar, yar, awi-yi-d ay n yiməsmar i llan ttudəbbəən s aggʷəd umaru,** Omar, cours, apporte-moi ces clous qui ont été jetés au pied du mur. ♦ **ufix-t yəttudəbbæ aylad, wəl t-ukirəy,** je l'ai trouvé rejeté dans la rue, je ne l'ai pas volé.

**DF**

**əttəf** (F.I. p. 256 **əttef;** DVK n° 2836) **wəl yəttif; yəttəttəf;** - **utuf (wu-)** ♦ tenir ferme, saisir, attraper. ♦ **ərgəb aləcəd yəttəttəf-t a t-yəddəgdəg s təyta,** vois si jamais il l'attrapait il le briserait de coups.

**s-ssudəf;**

**yəssuduf; asudəf (u-)** ♦ faire passer, tendre (un objet à une personne, à un animal, etc.). ♦ **yəssudəf-as əhawəl i wləm,** il tendit l'herbe au chameau (pour le faire manger). ♦ **sudf-as i məmmi-m bəssi n wəhlabid, ad yəssusəm,** tends un peu de bouillie à ton fils, qu'il se taise.

**ttw- ttwattəf.**

**wəl yəttwattəf; yəttwattəf, wəl yəttwittif; wal ttwattəf;** - **awattəf (u-)** ♦ avoir été, être saisi, tenu, attrapé. ♦ Proverbe: **əss šra yəttwattəf s udar, yir aməxluq yəttwattəf s yils-əs,** tout peut être saisi par le pied, sauf l'homme qui se prend par la langue.

**m- mmwattəf.**

**mmwattəfən, wəl mmwattəfən; ttəmwattəfən, wəl ttəmwittifən; wal ttəmwattəfət;** - **amwattəf (u-)** ♦ s'empoigner, se saisir, s'attraper l'un l'autre. ♦ **mmwattəfən s təcəbrin, kull iggən izəbbəd,** ils se sont empoignés par leurs tuniques, chacun tirait.

**DF**

**ədduft** (F.I. p. 260 **təduuft**) (pour **təduft** ou **tədduft**), **tiddufa, tidufa (tə-)** ♦ laine. ♦ **ədduft i iridən,** laine propre, nettoyée. ♦ **ədduft n tfizza,** laine de ? (sens perdu), désigne la laine impure, non lavée.

**DF**

**daf** (ar. **DYF**) **yətdafa, wəl yətdifi; wal tdafa;** - **adafi (u-), əddifət** ♦ recevoir l'hospitalité, loger chez quelqu'un. ♦ **s<sup>1</sup> a yi-tənnid təxsəd at...tdafəd yir-i,** puisque tu me dis que tu veux loger chez moi.

**DFL**

**adəfli (u-)** (ar. **TFL**) **idəflayən; tadəflit (tə-), tidəflayin (tə-)** ♦ jeune garçon, jeune fille; garçonnet, fillette.

**DFR**

**ədfər** (F.I. p. 261 **deffer**) **wəl yədfis; idəffəs; -adfas (wə-)** ♦ plier, ♦ **yədfər-t s udar-əs, yuda,** il le repoussa du pied, il tomba.

**DFS**

**ədfəs** (ou **ədfəz**) (F.I. p. 263 **netfes**) **wəl yəddis; idəffəs; -adfas (wə-)** ♦ plier, replier sur lui-même, l'un sur l'autre, doubler. ♦ **tinəlli taməzward tədfəs f sənn,** la première dūte est doublée (pliée en deux). ♦ **qarəy-əç: ədfəz isəmmura-č təzzəd-tən taxzant,** je te le répète: plie tes habits et laisse-les dans l'armoire.

**DHR**

**ədhər** (ar.) **wəl yədhir; idəhhər; -adhar (wə-)** ♦ paraître, sembler; apparaître. ♦ **yədhər-iyi-d ammi-uni,** ce me semble. ♦ **ass-u yur n ələid yədhər azənnə,** aujourd'hui la nouvelle lune de la Fête est apparue au firmament.

**s- ssədhər.**

**yəsdəhhar, wəl yəsdəhhir; wal sdəhhar; -asədhər (u-)** ♦ faire paraître, montrer, démontrer. ♦ **sədhər-d iman-əç baš-akk a s-ərgəbən middən,** montre-toi, que les gens te voient. ♦ **yur, yəssədhər-t-id Rəbbi,** la lune nouvelle, Dieu la fait paraître.

**dəhhər,**

yətdəhhər; -adəhhər (u-) ♦ faire apparaître, démontrer. ♦ Rəbbī ad idəhhər əlhəqq, que Dieu fasse apparaître la vérité (le droit).

## DHR

əddəhər,

♦ le dos.

əddəhrət ou əddəhərt,

♦ le Nord, les pays du Nord.

adահrawi (u-),

idահrawiyən; tadահrawit (tə-), tidahrawiyin (tə-) ♦ septentrional.

## DHR

ədhər ou əthər, v. à THR, əthər.

## DH

ədhə,

ədhīy, wəl yədhi; idəhha, wəl idəhhi; wal dəhha; -adhə (wə-) ♦ toucher, furtivement, effleurer. ♦ surprendre sans le vouloir, inopinément. ♦ ərr əlbal-əç, əədday tədh-hid l umənnas, a š-yəsbərcən, prends garde de ne pas toucher (en passant) le chaudron, il te noircirait. ♦ ma š-yuyən təklid əzəddu, təddəryələd na? -uhu, xsəy d axsa, dhīy yər-s, qu'as-tu à jeter la terrine, serais-tu aveugle? -Non, je l'ai bien voulu, je l'ai touchée. ♦ ttuyəy əggurəy aylad f iman-ik", ədhīy di baba-k" yəssawal mēa yiggən əgg"aman, je marchais seul dans la rue, quand je rencontrais (sans l'avoir cherché) mon père parlant avec un européen.

## DL

dall

(ar. TL)

yətdalla, wəl yətdilli; wal tdalla; -adalli (u-) ♦ regarder (par dessus, de haut), épier. ♦ ul-əç wəl yəlli hədd idall di-s, ton cœur, il n'y a personne qui en ait regardé l'intérieur.

## DL

dəl,

yədlu, dliy, wəl yədli; idal, wəl idil; wal dāl; -adla (wə-) ♦ fermer (les yeux); être bouché. ♦ perdre son éclat, régresser. ♦ uznəx-t a yi-d-isəy, yədwəl-d adla n tiṭṭ, je l'ai envoyé me faire un achat, il est revenu en un clin d'œil. ♦ batta təxsəd a š-yəyḏər idəs, dəl tiṭṭawin-əç, si tu veux que te saisisse le sommeil, ferme les yeux.

## DL

adil (u-),

idilən ♦ raisin, vigne. ♦ adil wussanən, raisin des chacals: sorte de plante grimpante à baies servant de condiment.

## DL

idla,

♦ débris végétaux laissés par la crue ou amenés par les eaux sur les bords d'une inondation, d'un torrent. ♦ imi d-yərham Rəbbi, qqaṛən aman, ad əffəyən middən ad gərwen idla i llan ayḏar n yiṣzər, quand Dieu a fait descendre sa miséricorde (qu'il a plu), que l'eau s'est asséchée, les gens sortent pour ramasser les débris végétaux qui sont au bord du torrent.

## DL

dəlləl

(ar.)

yətdəlləl; -adəlləl (u-) ♦ ombrager, faire de l'ombre; se mettre à l'ombre. ♦ təwət-t tfuyt, yutəf iggən wənyər ad idəlləl di-s, assommé par le soleil, il entra dans une grotte pour se mettre à l'ombre.

tədəllalt (tə-),

tiḏəllalin (tə-) ♦ grand chapeau de paille. ♦ u-tədəllalt, fils du chapeau: ce terme désigne l'européen. ♦ at tədəllalin, les européens.

## DLM

ədləm

(ar.)

wəl yədlīm; idəlləm; -adlam (wə-) ♦ être injuste, léser, faire tort, traiter injustement; être lésé, traité injustement. ♦ amayər lazəm middən wəl dəlləmən, car les gens ne doivent pas être lésés. ♦ wənni a yi-dd-iwin yər-ç yədləm uṣar, celui qui m'a livré à toi est bien plus coupable.

əddəlm,

♦ injustice, tort.

əddaləm,

id dḏaləm ♦ injuste, qui fait tort.

## DM

əddamma,

♦ jeu de dames.

## DMN

ədmən

(ar.)

wəl yədmīn; idəmmən; -adman (wə-) ♦ garantir, répondre de, cautionner, se porter

garant. ♦ **awi-d w<sup>i</sup> aya nədmən di-s**, amène quelqu'un qui en soit garant.

**əddamən**,

**əddumman** ♦ répondant, garant.

**DN**

**ididnin**,

♦ autres, v. à YD.

**DN**

**dənn**

(ar.)

**yətdənnə, wəl yətdənni; wəl tdənnə; -adənni (u-)** ♦ penser, croire, juger. ♦ **batta tdənnəd?** -dənnəy n nətta i dd-usin, que penses-tu? -Je pense que c'est lui qui est venu.

**DN**

**aḍən**

(DVK n° 548)

**yudən, wəl yudin; yəttadən, wəl yəttidən; wəl ttadən; -aṭṭan (wa-)** ♦ être malade, souffrir d'une maladie (contagieuse). ♦ **yudən wul-inu, tudən tsa ʒəz n yidmarən**, mon cœur est malade, mon foie est malade dans ma poitrine (vieille chanson).

**s- ssidən**,

**yəssadən, wəl yəssidin; wəl sadən; -asiḍən (u-)** ♦ rendre malade. ♦ **əlḥəmm<sup>w</sup>an n wus-san-u yəssidən ankal**, la chaleur de ces jours-ci a rendu malades les plantations.

**aṭṭan**,

**id aṭṭan** ♦ maladie.

**maḍun (u-)**,

**imaḍunən, imuḍan; tmaḍunt, timaḍunin (tə-), timuḍan (tə-)** ♦ malade (annex. u-). ♦ **wasi yəggur ʔəl umaḍun ʔər-s arrazən**, qui visite un malade gagne des mérites.

**DN<sup>T</sup>**

**tidiḍəntin (ti-)**,

♦ autres, v. à YD.

**DQ**

**daq**

(ar. D<sup>YQ</sup>)

**yətdaqa, wəl yətdiqi; wəl tdaqa; (ou à intens. yəddəqa, wəl yəddiqi; wəl ddaqa); -adaqi (u-)** ♦ s'ennuyer de, rêver de, avoir la nostalgie de; être oppressé au sujet de. ♦ **idaq ʔəl mamma-s**, il s'ennuye de sa mère. ♦ **wəl dənnəy, yəqqar-it ul-ik<sup>w</sup>, d azmar uḡi d adaqi**, je ne pense pas, mon cœur me dit c'est une indisposition et non de la nostalgie.

**DR**

**dərr**

(ar.)

**yətdərra, wəl yətdərri; wəl tḍarra; -adərrī (u-)** ♦ nuire, faire du mal. ♦ **wəl tḍarra aḍəfli-y-u**, ne fais pas de mal à cet enfant.

**ḍdurrət**,

**yətdurrut; aḍurrət (u-)** ♦ être dans la gêne, le malheur; être lésé, faire mal; mettre dans la gêne, nuire. ♦ **uḍiy aylad, yəddurrət uḍar-ik<sup>w</sup>**, je suis tombé dans la rue, mon pied me fait mal. ♦ **iməsləm wəl yətdurrut i yəwwa-s iməsləm**, un musulman ne nuit pas à son frère musulman. ♦ **isəll ləxbəḥ n təḥ-nut-əs təḥrək, yəddurrət ləəql-əs, ihussa ləəql-əs**, en apprenant que son magasin avait brûlé, il eut mal à la tête, perdit l'esprit. ♦ **a taməxluqt n Rəbbi, lliy əddurrətəy ayətli-k<sup>w</sup> s aw n əlməsruḥ i təllid tṣərfəd**, ô créature de Dieu (ô femme), ma fortune se sent mal des dépenses que tu fais.

**s- sḍurrət**,

**yəsduurrut; -asduurrət (wə-)** ♦ nuire, léser, faire mal. ♦ **akəttər wiwal yəsduurrut**, trop parler nuit.

**DR**

**ədra**

(ar.)

**wəl yədri; idərra, wəl idərri; wəl ḍarra; -adra (wə-)** ♦ se passer, advenir, arriver. ♦ **ətta ay-n i ḍran, təqqələḍ ʔəl dəssat**, oublie ce qui s'est passé et tourne-toi vers l'avenir.

**DR**

**idri**

(F.I. p. 230 aḍri)

**idra** ♦ crevasse au talon, au pied. ♦ **ha mi tṣəbukruṣəd amm-u, idri ḍar-əḥ na?** pour-quoi boites-tu donc ainsi, aurais-tu une crevasse au pied?

**DR**

**ḍar (u-)**

(F.I. p. 281 aḍar)

**idarən, idarrən** ♦ pied, et par exten. jambe. ♦ **idarrən wəmsəd**, les pieds du peigne (che-valet).

**DR<sup>F</sup>**

**əḍraf**,

**wəl yədrif; idərrəf; aḍraf (wə-)** ♦ rendre gros, faire grossir, grossir; donner, par ex. à un fil sur le fuseau un calibre plus gros qu'il ne faut. ♦ **taməṭṭut-u tḍərrəf ulman-əs yəḡ-ləb**, cette femme a coutume de filer une

trame de trop gros calibre.

**adraf** (wə-),

**idrafən**. ♦ grossissement: désigne surtout un fil de trame de gros calibre, une grosse duite.

**DRF**

**addrafət**,

♦ politesse, délicatesse.

**udrif** (wu-),

**udrifən**; **tudrift**, **tudrifin** ♦ poli, délicat.

**DRN**

**ədrən**

(F.I. p. 285 **edren**)

**wəl yədrin**; **idərrən**; -**adran** (wə-) ♦ tourner, changer de direction, se tourner. ♦ **ədrən awal**, détourne la parole, pour dire: change de sujet de conversation. ♦ **ədrən imudan**, tourne les dalles, pour dire encore: change la tournure de la conversation. ♦ **ad dərnənot afəzzaz n wustu n uzənna ʔəl wad-day**, elles font tourner l'ensouple supérieure de chaîne vers le bas.

**s- ssədrən**,

**yəsədrən**, **wəl yəsədrin**; **wal sədrən**; -**asədrən** (u-) ♦ faire tourner, retourner, faire changer de direction. ♦ **sədrən tarəddunt fa**, retourne la galette sur le poëlon. ♦ **at-təbdiid təsədrənəd-tən**, tu te mettras à les faire changer de direction (par ex. à faire tourner en sens inverse un bouillon, etc.)

**ttwa- ttusədrən**,

**yəttusədrən**, **wəl yəttusədrin**; **wal ttusədrən**; -**asdrən** (u-) ♦ être, avoir été retourné. ♦ **tarəddunt təttusədrən fa ya**, la galette a déjà été retournée sur le poëlon.

**m- mmədrən**,

**yətmədrən**; -**amədrən** (u-) ♦ se retourner, être retourné. ♦ **ass-ənnat dəgg-id ššiy ʔəy-ləb, id yəmda nəssi tmədrənəy ancan-ikʷ**, hier soir j'ai trop mangé, toute la nuit je me suis retourné dans mon lit. ♦ **yəmmədrən ancan-əs an əlməlfufət**, il s'est retourné sur son lit comme une brochette (sur le feu).

**sm- smədrən**,

**yəssəmədrən**, **wəl yəssəmədrin**; **wal smədrən**; -**asmədrən** (wə-) ♦ faire se retourner, retourner. ♦ **yəssəmədrən ləktab, yəssərs-it ttabla**, il replia (ferma) le livre et le posa sur la table.

**adran** (wə-),

**idranən** ♦ tour, retournement. ♦ **s wədrən**, par renversement, c'est-à-dire: au contraire, à l'envers.

**DRQ**

**əlmədrəqət**,

**ləmdarəq** ♦ marteau.

**DRS**

**ədrəs**,

**wəl yədris**; **idərrəs**; -**adras** (wə-) ♦ être tressé, tresser. ♦ **wal dərrəs zaw-ənn-əm**, ne tresse pas ta chevelure. ♦ **dərsən tizin n tuffawin, gin si-sənt tsnayin**, ils tressèrent des folioles de palmes et en firent des couffins.

**yəttwədras, wəl yəttwədris; wal ttwədras; -awədrəs** (u-) ♦ être, avoir été tressé. ♦ **ass-u zaw-ənn-əm yəttwədrəs am middən, wəl yəlli yuli t-tihiturin**, aujourd'hui tes cheveux ont été tressés comme tout le monde, ils ne montent pas en mèches rebelles.

**DS**

**əttəs** (F.I. p. 292 **ettes**; DVK n° 2868)

**wəl yəttis; yəttəttəs; idəs** ♦ se coucher; d'où dormir. ♦ s'arrêter (mécanisme, montre). ♦ **ad əttəsəy ula d nəšš ancan-u**, je me coucherai aussi sur ce lit. ♦ **ssaət-ikʷ wəl təggur, təttəs ya**, ma montre ne marche plus, elle est arrêtée.

**s- ssuḏəs**,

**yəssuḏus; -asuḏəs** (u-) ♦ faire coucher, coucher; d'où faire dormir, mettre au lit. ♦ **mamma-s tadi məmmi-s iblaz, təssuḏəs-t**, la maman enveloppe son fils dans les langes et le couche.

**idəs**,

♦ sommeil. ♦ **tinnidəs (tini n-idəs, celles du sommeil)**, moment de la dernière prière musulmane, celle dite en arabe de l'âcha, du soir, de la nuit, vers 20 à 21 h.

**DS**

**dəss**

(F.I. p. 293 **ets**; DVK n° 566)

aorist. intens. de **əss**, rire. Reste d'un verbe qui s'est réduit actuellement à **əss**, v. à **Š**.

**DW**

**ədwa**

(ar.)

**dwiḡ, wəl yədwi; idəggʷi; wal dəggʷa; -adwa** (wə-) ♦ être éclairé, clair. ♦ **dima lhal idəg-**

g<sup>wa</sup> yəbəssa, le temps est toujours clair le matin.

s- ssədwa, ssədwi, wəl yəssədwi; yəsdəgg<sup>wa</sup>, wəl yəsdəgg<sup>wi</sup>; wəl sdəgg<sup>wa</sup>; -asədwi (u-) ♦ éclairer, rendre clair. ♦ aw n əttaqt-u təlla təssədwa tazəqqa, cette fenêtre a permis l'éclairage de la pièce.

dawwa, dawwi, wəl idawwi; yətdawwa, wəl yətdiwi; wəl tdawwa; -adawwa (u-) ♦ éclairer, faire de la lumière. ♦ dawwa tamətmurt, aədday ttutti, éclaire la pièce souterraine (sans fenêtre de nombreuses maisons mozabites); je pourrais tomber.

## DWL

adəgg<sup>al</sup> (u-) (F.I. p. 280 adəggal) idəgg<sup>alən</sup>; tadəgg<sup>alt</sup> (tə-), tidəgg<sup>alin</sup> (tə-) ♦ beaux-parents de la femme (non du mari): beau-père, belle-mère. (au fém. et à l'annexion on a ddəgg<sup>alt</sup>, ddəgg<sup>alin</sup>) ♦ siwl-as i ddəgg<sup>alt-ənn-əm</sup>, parle à ta belle-mère.

## DXM

əddəxəm (ar. TXM) yətdəxma (ou ddəxma) tdəxmi, wəl yətdəxmi; wəl tdəxma; -adəxmi (u-) ♦ être dégoûté d'un aliment par abus; avoir une indigestion, dégoût. ♦ w a sən-ttiš kussəa-kussəa ad əttədən, baš-akk wəl tdəxmin, ne leur donne pas à téter à tout instant, afin qu'ils ne soient pas dégoûtés.

s- ssədəxəm, yəssədəxma; wəl yəssədəxmi; wəl sdəxma; -asdəxmi (wə-) ♦ donner haut-le-cœur, répugner, dégoûter (aliment trop gras, trop abondant, etc.). ♦ udi yəssədəxma, le beurre fondu donne haut-le-cœur.

## DY

adi (F.I. p. 252 ad) yuđi; yəttadi, wəl yəttidi; wəl ttadi; -adday (wə-) ♦ emballer, rouler, plier. ♦ adi dduft baš-akk wəl tətəwissi, emballer bien la laine pour qu'elle ne se mite pas. ♦ yuđi iman-əs əhuli d abərčan baš-akk a yən-yəssəgg<sup>əd</sup>, il s'était enroulé dans un grand voile noir pour nous effrayer. ♦ taru məmmi-s tadi-t iblaz, elle mit au monde son fils et elle l'enveloppa dans des langes.

ttw- ttwadi,

yəttwaday, wəl yəttwidi; wəl ttwaday; -awadi (u-) ♦ être, avoir été emballé, plié. ♦ iziwayən ttwadayən iblaz baš-akk wəl ttwissi s tmuri, les régimes ont été enveloppés dans des coupons d'étoffe pour qu'ils ne soient pas mangés par les saute-relles.

## DY

əddayət, əddayat, ♦ bas-fonds sans écoulement d'eau dans le désert, mais où se rassemble l'eau de pluie, ordinairement garnis de jujubiers et d'une certaine végétation.

## DYF

dəyyəf, yətdəyyəf; -adəyyəf (u-) ♦ donner l'hospitalité; recevoir chez soi. ♦ yənnə-y-as: əyya yir-i a š-dəyyəfəy, il lui dit: viens chez moi, je te recevrai.

s- sdəyyəf, yəsdəyyəf, wəl yəsdəyyif; wəl sdəyyaf; -as-dəyyəf (wə-) ♦ recevoir comme hôte. ♦ iwaṭ-ṭa s uməalət yəsdəyyəf-t yər-s s yiggən ləmmi d azəluk, il descendit en hâte et le reçut chez lui avec grande joie.

## DYQ

dəyyəq, yətdəyyəq; -adəyyəq (u-) ♦ s'impatisser, être ennuyé, s'ennuyer. ♦ yəlla yətdəyyəq amayər yəlla wəhd-əs, il s'ennuie parce qu'il est seul. ♦ yəttuy yərxa s udəyyəq n əlxatər, il était malade d'ennui.

## DYZ

timədyaz (tə-), ♦ ciseaux.

## DYE

s- sdəyyəe, yəsdəyyəe, wəl yəsdəyyie; wəl sdəyyəe; -as-dəyyəe (wə-) ♦ perdre, dissiper. ♦ yəttuy məmmi-s yəsdəyyəe-as ayətli-s, son fils dissipait toute sa fortune.

## DƏ

dəe (ar. DYE) yətdəe, wəl yətdiei; wəl tdəe; -adae (u-) ♦ se perdre, disparaître. ♦ baba-s iyərət f

udæi m mæmmi-s, le père pleure la perte de son fils. ♦ ufiγ tyatt-ik<sup>w</sup> i dææn, j'ai retrouvé ma chèvre perdue. ♦ baš-akk ula d iggæn wæl yætdiçi, pour qu'aucun ne se perde.

## DƏ

dīæa,

id dīæa ♦ caméléon. ♦ ha mi tbæddæləd ləl-wan amm-uni, ma š-yuyæn, at\_\_tinid d dīæa, eh, pourquoi changes-tu de couleur ainsi, qu'as-tu, on dirait un caméléon.

## DƏF

ædæf

(ar.)

wæl yædæif; idæææf; aḏæf (wə-) ♦ être faible, manquer de vigueur; être nécessiteux, sans fortune, faible de moyens. ♦ tuy-ač s witli

yæyləb, imar-u tḏæfəd, tu as été très riche, et maintenant tu es pauvre (faible).

s- ssædæf,

yæsdæææf, wæl yæsdææif; wal sdæææf; - asæ-dææf (u-) ♦ rendre faible, affaiblir. ♦ sædæf ærradyu, yælla yærz-anəγ timəzyin-n-nəγ, baisse la radio, elle nous casse les oreilles.

aḏæif,

idæf, idæifən; taḏæift, tiḏæf, tiḏæifin; ou l'autre forme:

udæif,

udæifən; tuḏæift, tuḏæifin ♦ faible, sans force; au fig. sans pouvoir, sans ressources. ♦ taməttut i llan t\_\_taḏæift txæddəm middən, une femme nécessiteuse travaillera d'ordinaire chez les gens.





# F

## F

f, prép. réduction de **ƿaf** devant un nom.  
♦ sur, contre, au sujet de, à cause de.  
♦ **f wiyis**, sur le cheval. ♦ **f wamm-u**, sur ceci : à ce sujet.

## F

**fafa**,  
**fafiy**, **wəl ifafi**; **yətfafa**, **wəl yətfifi**; **wal tfafa**;  
-**afafa** (u-) et **afafi** (u-) ♦ bailler. ♦ **ha mi tətfafid**, **təllid tətdudduməd na?** et pourquoi bailles-tu sans arrêt, as-tu envie de dormir?  
s- **sfafa**,  
**sfafiy**, **wəl yəsfafi**; **yəsfafa**, **wəl yəsfifi**; **wal sfafa**;  
-**asfafi** (wə-) ou **asəffafi** (u-) ♦ faire bailler. ♦ **xatī**, **d ay n eisa a yi-sfafa**, pas du tout, c'est cette (fichue) Aïcha qui me fait bailler (m'ennuie). (à l'intensif on a parfois : **yəsfafay**)

## F

**af**,  
**yufu**, **ufiy**, **wəl yufi**; **yəttaf**, **wəl yəttif**; **wal ttaf**;  
-**afa** (wa-) ♦ trouver. ♦ **batta tufid middən ssawalən**, **w a sən-syudu**, si tu trouves des gens en train de parler, ne reste pas à les écouter. ♦ **afəy txatəmt aəəddis n əlhutət**, (voilà que) je trouve une bague dans le ventre du poisson. ♦ **lak-anəy nufu iggən uwəssar tamdint**, nous avons trouvé un vieillard dans la ville.

**ttw-** **ttwaf**,  
**yəttwafa**, **wəl yəttwafi**; **wal ttwafa**; -**awafi** (u-) ♦ être, avoir été trouvé, se trouver. ♦ **təqqarəm tinisa zəmdənt**, **štud ttwafənt ərrəf**, vous prétendez que les clés étaient perdues, les voilà retrouvées sur l'étagère en maçonnerie.

## F

**if** (F.I. p. 294 **ouf**; DVK n° 577)  
**yəttif**; -**ayfa** (wə-) ♦ surpasser, dépasser, être mieux, meilleur, supérieur. ♦ **šəcci tīfd-i tīfd ini-nni a yi-tuy qqiməy mēa-sən**, tu me surpasses et tu surpasses ceux avec qui je restais alors.

Expressions idiomatiques avec ce verbe :  
-**aya nif-yi**, ce que étant mieux pour moi : mieux vaut pour moi;  
-**aya nif-ač**, mieux vaut pour toi (masc.);  
-**aya nif-am**, mieux vaut pour toi (fém.);  
-**aya nif-as**, mieux vaut pour lui, elle;  
-**aya nif-anəy**, mieux vaut pour nous;  
-**aya nif-awəm**, mieux vaut pour vous (masc.);  
-**aya nif-ačəmt**, mieux vaut pour vous (fém.);  
-**aya nif-asən**, mieux vaut pour eux;  
-**aya nif-asənt**, mieux vaut pour elles.

*N. B.* A la troisième personne masculin on entend parfois -**aya nif-i** ou -**it** (masc.) -**itt** (fém.) -**itən**, -**itənt**. ♦ **man-t aya nif?** lequel vaut mieux?

s- **ssif**,  
**yəssafa**, **ssafiy**, **wəl yəssifi**; **wal ssafa**; -**asifi** (u-) ♦ faire surpasser, rendre mieux, meilleur, supérieur. ♦ **əxs baba-č**, **a š-yəssif f middən**, aime ton père, cela te rendra meilleur que les autres gens.

## F

s- **ssiff** (DVK n° 580)  
**yəssaffa**, **ssaffiy**, **wəl yəssiffi**; **wal saffa**; -**asiffi** (u-) ♦ tamiser, passer, filtrer, vanner; être tamisé, passé, filtré, vanné. ♦ **əlgiran-ənn-wəm ssiffən ya mməy z-əddiy?** -**Ay-ən d ass-u d asiffi**, vos voisins ont-ils déjà vanné ou non? -C'est aujourd'hui-même le vannage. ♦ **arən-u yəssif ya**, cette farine est déjà tamisée.

## F

## uf,

yəttuf; -awfa (wa-), tufət ♦ gonfler, être gonflé. ♦ être trempé, imbibé; au fig. boudier. ♦ **dad-ik<sup>w</sup>** yuf, mon doigt est enflé. ♦ **tazniwt tälla təssat, lliq ufəy s tfədnin-ik<sup>w</sup>** al təsəttuyt-ik<sup>w</sup>, la pluie ne cesse de tomber, je suis trempé depuis les orteils jusqu'à la mèche (du haut de mon crâne). ♦ **ma t-yuyən i yəwwa-č, yəlla yutf-əd yəf-nəy yuf an ugəddid, f wi yəlla yəssuf?** qu'a donc ton frère qu'il nous entre gonflé comme une outre (boudant), contre qui boude-t-il?

## s- ssuf,

yəssufa, ssufiy, wəl yəssufi; wal sufa; -asufi (u-) ♦ faire gonfler; faire enfler; tremper, mouiller; boudier. ♦ **suf ayrum tfəttətd-t i tyazidin**, trempe le pain et émiette-le aux poules. ♦ **a tən-sufən aman iggəw—wass yəmda**, on les fait tremper dans l'eau un jour entier.

## tufət,

♦ enflure; morgue, attitude boudeuse, suffisante. ♦ **aw n tməttut-u taləqqi-s, laš w<sup>i</sup> ay<sup>a</sup>** ad əqqimən mēa-s. -Ha mi? -S aw n tufət a s-yusu Rəbbi, cette femme, misère d'elle, n'a personne qui (veuille) rester avec elle. -Pourquoi donc? -A cause de la morgue que Dieu lui a donnée (qui lui est naturelle).

## F

## fa (u-),

ifawən ou ifaggən ♦ sorte de plat rond et bas en terre cuite, poëlon à cuire les galettes.

## F

## fufu,

♦ en lang. enf. feu. ♦ **uħu, di-s fufu**, non (ne touche pas) il y a feu (cela est brûlant).

## F

## iff, ou ifəf

(F.I. p. 307 éfəf)

ifəffan, iffan ♦ pis, mamelle.

## F

## tiffit (tə-),

tiffitin (tə-) ♦ claque aux mains, ampoules. ♦ excroissances de peau, filets de peau autour des ongles, envies. ♦ **ma š-yuyən tkəddədəd idudan-əč, mməy yər-č tiffitin na, təffəy-az-d tiffit**, qu'as-tu à te mordre les doigts, où bien aurais-tu des envies autour

des ongles, te serait-il sorti une envie.

## F

## tuffa;

tuffawin ♦ palme entière, surtout sèche.

## FČ

## fəčč

(ar. FK)

yətfəčča, wəl yətfəčči; wal tfəčča; -afəčči (u-) ♦ défaire, délier, débrouiller. ♦ **at-təbda zzar at-tfəčč təsəfrəst**, elle commence par dénouer, défaire la cordelette.

## ttw- ttufəčč,

yəttufəčča, ttufəččiy, wəl yəttufəčči, wal ttufəčča; -afəčči (u-) ♦ être, avoir été défait, délié, débrouillé, démêlé. ♦ **d wani y<sup>a</sup> ad ifəčč natta ad yəttufəčč walu**, et tout ce qu'il délie (débrouille), lui, est bien débrouillé.

## FČWZ

## afəččiwəz (u-),

ifəččiwəzən ♦ étincelle; par ext. point brûlé par une étincelle sur un tissu, sur la peau, etc.

## FD

ffad (F.I. p. 300 oufoud; DVK n° 584)

yətfada, tfadiy, wəl yətfidi; wal tfada; -afadi (u-), tfadit ♦ avoir soif. ♦ **nəffud ya, uš-anəy-d aman**, nous avons soif, donne-nous de l'eau. ♦ **w<sup>i</sup> aya nsəw s waman-u wəl yətfidi**, celui qui boira de cette eau n'aura plus soif.

## s- sfad,

yəsfada, sfadiy, wəl yəsfidi; wal sfada; -asfadi (wə-) ♦ donner soif, assoiffer. ♦ **təllid təssawald-anəy si n-turu s əlfrižidār, təllid təsfadəd-anəy**, depuis tout à l'heure tu nous parles de frigidaire, tu nous donnes soif.

## tfadit,

♦ soif. ♦ **yəmmut s tfadit**, il est mort de soif.

## FD

## fud (u-)

(F.I. p. 301 afoud)

ifəddən ♦ genou.

## FD

## əfda

(ar.)

əfdiy, wəl yəfdi; ifədda, wəl ifəddi; wal fədda; -afda (wə-) ♦ sauver, racheter, délivrer. ♦ **yəzva i wəfda n udəfli**, il partit pour

délivrer le garçon. ♦ **amayər yus-asən-d yəfda-tən-d**, car il est venu à eux et les a délivrés.

## FD

**tafədfadt**,

**tifədfadin** ♦ bourre de palmier, plaques de cette bourre. Cette bourre en général se dit: **san**, v. à **SN**.

## FDN

**tifdənt (tə-)** (et parfois **təfənt**),

**tifədnin (tə-)** ♦ **orteil**. ♦ **tifdənt tazəluk**t, gros orteil.

## FD

**fəḍ**

(ar. **FYD**)

**yəḍfada**, **wəl yəḍfidi**; **wal tḍada**; - **afadi (u-)** ♦ déborder. ♦ **tamənnast n qahwa təlla tət-fada**, **nəy tḍawt**, la bouilloire à café est en train de déborder, éteins le feu. ♦ **lxir ifad**, le bien déborde, il y a surabondance.

## FD

**əlfəḍḍət**,

♦ **argent (métal)**.

## FDL

**əlfəḍəl**,

fém. **tḍəḍəlt** ♦ excellent, très bon, éminent. ♦ **ad əḍəy t-tḍəḍəlt ləzənnət**, que je sois éminente (favorisée) au paradis.

## FDL

**tifəḍli (tə-)**

(F.I. p. 307 **təfəḍlə**)

**tifəḍliwin (tə-)** ♦ **verru**e.

## FDs

**tifḍas (tə-)**,

♦ **fenu**grec.

## FG

**fəḡa**,

**fəḡiy**, **wəl ifəḡi**; **yəḡfəḡa**, **wəl yəḡfiḡi**; **wal tḡfəḡa**; - **afəḡi (u-)** ♦ s'éclaircir (temps). ♦ **si yəḡəssa azənnə yəlla yəzyan**, **əlhal iyubbəš**, **awissən bəlmī y<sup>a</sup> ad ifəḡa**, dès le matin le temps était beau, (puis) il s'est obscurci, qui sait quand il va s'éclaircir.

## FHM

**əfhəm**

(ar.)

**wəl yəfhim**; **ifəhhəm**; - **afham (wə-)** ♦ **com**prendre. ♦ **tḡəhməd ya d awəḡdi**, **iziḡ yar**, **səfhəm iwwa-č**, tu as bien compris, cours donc persuader ton frère.

**s- ssəfhəm**,

**yəsəfhəm**, **wəl yəsəfhim**; **wal sfəhhəm**; - **asəfhəm (u-)** ♦ **faire** comprendre, **persua**der, convaincre. ♦ **yəssəfhəm-anəy di gae a-ni ttwarin adya**, il nous expliqua ce qui était écrit sur la pierre.

**ttw- ttwəfhəm**,

**yəttwəfhəm**, **wəl yəttwəfhim**, **wal ttwəfhəm**; - **awəfhəm (u-)** ♦ **être**, avoir été compris, se comprendre. ♦ **ay-n i ttwarin da-ni wəl yəttwəfhim**, ce qui est écrit ici est incompréhensible.

**m- mfahəm**,

**mfahəmən**; **tḡəmfahəmən**, **wəl tḡəmfəhimən**; **wal tḡəmfahəmt**; - **amfahəm (wə-)** ♦ **se** comprendre les uns les autres, s'entendre. ♦ **tḡəmfahəmən an wəwwatən**, ils s'entendent comme des frères.

**fəhhəm**,

**yəḡfəhhəm**; - **afəhhəm (u-)** ♦ **expliquer**, faire comprendre. ♦ **fəhhəm-as iwələn-ik<sup>w</sup>**, explique lui mes paroles.

**əlfhamət**,

♦ **compréhension**, **intelligence**.

## FH

**fuh**

(ar. **FWH**)

**yəḡfuḡa**, **wəl yəḡfuḡi**; **wal tḡfuḡa**; - **afuḡi (u-)** ♦ **sentir**, subodorer; dégager une odeur. ♦ **llyḡ tḡfuḡiy ərriḡət n latāy s ənnaənaə**, je sens l'arôme du thé à la menthe. ♦ **batta i tḡfuḡan amm-u d awəḡdi**, qu'est-ce qui sent bon ainsi? ♦ **aw n əlwəḡḡət tḡfuh yəḡləb**, cette rose sent très fort.

**s- sfuh**,

**yəsḡfuḡa**, **wəl yəsḡfuḡi**; **wal sḡfuḡa**; - **asḡfuḡi (wə-)** ♦ **émettre** une odeur, parfumer, **sen**tir. ♦ **sḡfuḡan qahwa s bəssi n əzzḡər**, on parfume le café avec un peu de fleur d'orange.

**ifuḡan**,

♦ **parfums** en poudre préparés par les femmes.

## FHL

**ləfhəl**,

**ləfhūla** ♦ **bande** longue et large ordinaire-

ment rouge sur un tissu main.

## FK

**fəkk** (ar.)  
**yətfəkka, wəl yətfəkki; wəl tfəkka; -afəkki**  
 (u-) ♦ sauver, délivrer, libérer, débarrasser.  
 ♦ **sənn yəğazən tmənyan, yas-d yəwwa-k**  
**ad ifəkk zar-asən, yaḡ tiyti**, deux hommes se  
 disputaient, mon frère vient les séparer (les  
 sauver l'un de l'autre) et il reçoit un coup.

## FKR

**əfkər** (ar.)  
**wəl yəfkir; ifəkkər; -afkar (wə-)** ♦ être  
 conscient, se souvenir. ♦ **lak-anəy nfəkkər**  
**argəz-u yənnā...** nous nous souvenons que  
 cet homme avait dit... ♦ **fəkrən mēa yiman-**  
**ən-sən, nnan...** ils réfléchirent entre eux et  
 dirent...

**fəkkər**,  
**yətfəkkər; -afəkkər (u-)** ♦ rappeler, se sou-  
 venir; réfléchir. ♦ **a w a yi-tfəkkər**, ne te  
 souviens pas de moi. ♦ **əggwədət i Rəbbi,**  
**tfəkkəram ass n tməttant**, craignez Dieu et  
 souvenez-vous du jour de la mort.

## FL

**fəl** (F.I. p. 325 **efli, efleh**; DVK n° 635)  
**əflu, fliḡ, wəl yəfli; yəffal, wəl yəffil; wəl**  
**əffal; -afla (wə-)** ♦ percer, être percé. ♦ **yəf-**  
**lu bəndir-əs**, son tambourin est percé, pour  
 dire: il n'a plus aucun crédit.

**tfala**, mot rare.

♦ pointes, ensemble de pointes d'un peigne  
 à laine. Elles sont disposées sur deux rangs  
 très rapprochés et en quinconce au bout de  
 la planchette dite manche du peigne. A ce  
 terme fém. sing. on substitue le plus souvent  
 le fém. pl. **tiymas**, dents.

## FL

**fəl**,  
**yəflu, fliḡ, wəl yəfli; yəffal, wəl yəffil; wəl**  
**əffal; -afla (wə-)** ♦ ourdir un tissage.  
 ♦ **tisədnan wəl əffilənt ass n lirbəa, 'd əlfal**,  
 les femmes n'ourdissent jamais un mercredi,  
 on en tire présages.

**tasəflut (tə-)**,

**tisəfla (tə-)** ♦ chaînette (en tissage), fil for-  
 mant des boucles autour des fils de chaîne;  
 tenants en boucles sur lesquels sont noués  
 les bouts, extrémités des fils de chaîne. ♦ **ass**

**iyərs a t-tsənnət s tsəflut**, chaque fil de  
 chaîne elle le fixe avec la chaînette.

## FL

**əlfal**,  
 ♦ présage, augure, signe qui fait prévoir  
 l'avenir. ♦ **imaḡ-u llant xəddəmənt abda n**  
**yiḡ: drus i ttagḡant əlfal**, actuellement elles  
 travaillent au début de la nuit, peu nom-  
 breuses sont celles qui en tirent présage.

## FL

**əlfil**,  
**id əlfil; lfilət, lfilat** ♦ éléphant.

## FL

**əlfəfləla**,  
 ♦ piment.

## FLČ

**filəč (u-)**,  
**ifəlcən, ifəlcawən** ♦ quenouille (parfois **fil-**  
**əs**).

## FLG

**fəlləḡ** (ar. **FLQ**)  
**yətfəlləḡ; -afəlləḡ (u-)** ♦ fendre (du bois,  
 etc.). ♦ **ifəlləḡ tixəšbin n təzdayin**, il a fendu  
 les troncs secs de palmier.

## FLḡ

**ufliḡ (wu-)**,  
 ♦ genre de tissage ras et étroit, assez long,  
 à fond de couleur noire et rouge, très lourd.  
 ♦ Proverbe: **yəkli tayrart, yas-az-d wufliḡ**, il  
 a rejeté le sac et lui est venu l'**ufliḡ** = de  
 Charybde en Scylla, le second étant plus  
 lourd et grossier que l'autre.

## FLH

**afəllaḡ (u-)**,  
**ifəllaḡən; tafəllaḡt (tə-), tifəllaḡin (tə-)**  
 ♦ cultivateur, agriculteur.

**tafəllaḡt (tə-)**,  
 ♦ culture, agriculture.

## FLK

**ləflukət**,  
**ləflukat** ♦ barque, bateau.

## FLN

**flan**, au fém. **flana**,

♦ un tel, une telle.

**aflani** (u-),

**iflaniyən**; **taflanit** (tə-), **tiflaniyin** (tə-): ♦ tel, un tel. ♦ **tamdint taflanit**, telle ville. ♦ **tamdint uflani**, la ville d'un tel: telle ville.

**FLY**

**əfləy**, métathèse de **əlfəy**,

♦ éclore, v. à **LFY**.

**FLQ**

**afəlli** (u-),

**ifəlli**qən ♦ bosse, protubérance.

**FLS**

**əfləs**

(ar.)

**wəl yəflis**; **ifəlləs**; - **aflas** (wə-) ♦ être ruiné, en faillite. ♦ **yəgrəw ayətli yəyləb**, **yəfləs**, il fit fortune puis se ruina.

**FLS**

**fullus** (u-),

**ifullusən**; **tfullust**, **tifullusin** ♦ poussin.

**tafillist**,

**tifillisin**, ♦ hirondelle.

**FLY**

**aflī** (wə-),

**ifəlyan** ♦ miette, petit morceau; grain concassé de blé, etc., brisure de grains.

**FLƏS**

**ffuləsə**

(ar.)

**yətfuleus**; - **afuleəs** (u-) ♦ être foulé (membre), se fouler. ♦ **yəffuleəs qar-ik<sup>w</sup>**, j'ai le pied foulé. ♦ **batta təqqiməd amm-u tətərarəd awrir**, **azədday tətüttid**, **at\_\_təffuleəsəd**, si tu continues à jouer sur la colline, il se pourrait que tu tombes et que tu te foutes (un membre). (on entend aussi **ffuləz**)

**FN**

**ffunfən**

(F.I. p. 331 **afounfan**)

**yətfunfun**; - **afunfən** (u-) ♦ être enchifrené (nez), enrhumé du cerveau. ♦ **dima tfunfunəy təzrəst**, **wəl əssinəy mimi**, je suis sans cesse enrhumé du cerveau l'hiver, je ne sais pourquoi.

**s- sfunfən**,

**yəsfunfun**; - **asfunfən** (wə-) ♦ enrhumér. ♦ **aw n ərrəyyašt-u təlla təsfunfun-i**, ce ventileur m'enrhume.

**FN**

**əlfina**, **əffina**,

♦ cretonne fine, finette.

**FN**

**əfna**

(ar.)

**əfniy**, **wəl yəfni**; **ifənna**, **wəl ifənni**; **wəl fənna**; - **afna** (wə-) ♦ périr, finir, se dissiper, s'anéantir, s'épuiser. ♦ **ad yari tnuba wəl tfənni**, il écrira (sur son testament) un don pieux à faire régulièrement à perpétuité.

**FNS**

**afunas** (u-),

**ifunasən**; **tafunast** (tə-), **tifunasin** (tə-) ♦ bovin mâle et femelle, taureau, bœuf, vache.

**FNTZ**

**tafantəzīt** (tə-),

♦ orgueil, vanité. ♦ **ibədd f yiman-əs s tfantəzīt**, il se dresse avec orgueil. ♦ **yəttəgg** **tafantəzīt**, il fait le fier.

**FNZ**

**tifənzət** (tə-),

**tifənza** (tə-) ♦ sabot d'animal, sole, ongle de caprins.

**FY**

**əffəy**

(DVK n° 655)

**wəl yəffiy**; **yəttəffəy**; - **ufuy** (wu-) ♦ sortir; être en dehors, d'où être innocent. ♦ **yəffəy s təddart**, il sortit de la maison. ♦ **ad təfəyəd d atbīb**, tu sortiras (tu deviendras) médecin. ♦ **lak-iy əffəyəy s yidammən n wəşdiq-u**, je suis innocent du sang de ce juste.

**s- ssufəy**,

**yəssufuy**; - **asufəy** (u-) ♦ faire sortir; expulser. ♦ **a wəl sufuy awal**, et ne fais pas sortir la parole; garde le secret. ♦ **yəssufy-iyi s tiṭ n tsəgnəft**, il m'a fait sortir par le chas de l'aiguille: il m'a fait des remontrances à n'en plus finir, ou encore: il m'en a fait voir de toutes les couleurs. ♦ **ad gən ərray awəḥdi a tən-yəssufəy**, ils prendront la bonne décision qui les sortira (d'embarras). ♦ **batta wəl tsufyəd iwələn-ik<sup>w</sup> a š-zəəkəy**, si tu ne résouds pas mes énigmes, je te chasserai.

**FYDN**

**tafəydant** (tə-),

**tifəydanin** (tə-) ♦ gros intestin.

## FYL

tafuyalt (tə-),

tifuyalin (tə-) ♦ trainée, bande, zone étroite.

## FYR

fiyər (u-),

ifiyran ♦ serpent. ♦ anyər n ufiyər, grotte du serpent (topon.).

## FQ

faq

(ar. FYQ)

yafafaq, wəl yətfiqi; wal tfaqa; -afaqi (u-)

♦ se réveiller, reprendre conscience, se rendre compte, s'apercevoir de. ♦ wəl ifaq s yiman-əs yas-az-d bab n əlyabət, il ne s'aperçut pas de la venue du propriétaire de la palmeraie.

## FQ

ləfqı,

id ləfqı ♦ lettré, maître d'école coranique.

## FQR

afqir (wə-),

ifqirən; tafqirt (tə-), tifqirin (tə-) ♦ très pauvre, misérable.

## FR

ffərfər,

yətfərfər ou yətfərfir; -afərfər (u-) ♦ être tamisé, passé au tamis; séparer le grain des impuretés, des gros grains étrangers (au crible). ♦ iməndi-y-u z-əddiy wəl yəffərfər, ce blé n'est pas encore passé au crible.

s- sfərfər,

yəsərfər; -asərfər (wə-) ♦ tamiser, cribler. ♦ sfərfər d awəhdi iməndi baš-akk ad d-yas ussu yəsfa, tamise bien le blé pour que le couscous soit de bonne venue.

ttw- ttufərfər,

yəttufərfir; -afərfər (u-) ♦ être, avoir été tamisé, criblé. ♦ arən-ənn-əm wəl yəttufərfər d awəhdi, a yəlli, əawd-as afərfər, ta farine n'a pas été bien tamisée, ma fille, tamise-la de nouveau.

## FR

ffərfər (F.I. p. 355 fereret; DVK n° 665)  
yətfərfər ou yətfərfir; -afərfər (u-) ♦ s'envoler, voler. ♦ yətfərfər meə yitran, il vole aux étoiles, pour dire il va trop loin ou bien il monte comme soupe au lait.

s- sfərfər,

yəsərfir; -asərfər (wə-) ♦ faire envoler; d'où enlever, dissiper, éliminer. ♦ ad əsfərfənət aman-əs iggən bu-səyyar mmiy abluz n əffina, elles en éliminent l'eau (en la passant) au travers d'un tamis ou d'une pièce de cretonne fine.

## FR

əfra

(ar.)

əfriy, wəl yəfri; ifərra, wəl ifərri; wal fərra; -afra (wə-) ♦ être terminé, être vide; terminer. ♦ əfra-yi aw n tyawsa-y-u, aš-usəy tifirt-əç, termine-moi cette affaire et je donnerai ta récompense. ♦ tyawsa təfra ya, l'affaire est déjà terminée. ♦ aman wəl əllin, fərran izawən, il n'y a plus d'eau, les seaux restent vides.

farra,

wəl ifarri; yətfarra, wəl yətfirri; wal tfarra; -afarra (u-) ♦ vider. ♦ əməəlat, a yəlli, farra taddart, amayər baba-nn-əm ad d-yawəd ass-u, hâte-toi, ma fille, débarrasse (vide) la maison, car ton père arrive aujourd'hui. ♦ si wussan-i lliy tfarriy di-s, wəl tyiss ad tfarra ya, voici plusieurs jours que je la débarrasse, elle ne semble pas être débarrassée (ne veut pas).

## FR

afər (u-) ou afriw (wə-),

afriwən (wə-) ♦ aile (d'oiseau); pan (de vêtement).

## FR

tufərt,

tufərtin ♦ mèche bouclée de cheveux.

## FR

tifərt ou tifərt (ti-),

♦ mites (insectes).

## FR

tifirt (tə-) ou tifirt,

tifirin (tə-) ♦ récompense, salaire, paye.

## FRČ

ufrič (wu-),

ufričən ♦ mouton, agneau, bélier.

## FRČ

afərči (u-),

**ifərca** ♦ pain rompu, morceau de pain.

**tafərçit** (tə-),

**tifərca** (tə-) ♦ pain en morceaux, morceaux de pain.

## FRD

**afrad** (wə-),

**ifradən** ♦ morceau d'étoffe, chiffon; en argot franc (monnaie).

## FRDH

**ffərdəh; yətfərdəh; - afərdəh** (u-) ♦ s'étaler (plante, etc.). ♦ **tiləwlət tətfərdəh tamurt**, le caprier s'étale sur le sol.

## FRD

**əfrəd** (F.I. p. 340 **efred**; DVK n° 676) **wəl yəfrid; ifərrəd; - afrad** (wə-) ♦ balayer, être balayé. ♦ **afrad n təddart, ass ass yəfrəd d afrad**, de balayage de la maison, chaque jour il l'a balayée.

**ttw- ttwafrəd**,

**yəttwafrad, wəl yəttwifrid; wal ttwafrad; - awafrəd** (u-) ♦ être, avoir été balayé. ♦ **tazəqqa-y-u wəl təttwafrəd ass-u, a yəlli**, cette pièce n'a pas été balayée aujourd'hui, ma fille.

## FRD

**əfrəd** (ar.)

**wəl yəfrid; ifərrəd; - afrad** (wə-) ♦ être obligatoirement (surtout religieusement). ♦ **tizilla-y-u fərdənt**, ces prières sont obligatoires.

**s- ssəfrəd**,

**yəsərrad, wəl yəsərrid; wal sfərrad; - asəfrəd** (u-) ♦ rendre obligatoire. ♦ **sfərdəy f yiman-ik" idəs əlgaylət, ula batta azgən əssəəət**, je m'astreins à la sieste, ne serait-ce qu'une demi-heure.

**əlfərd**,

**ləfrayəd** ♦ obligation, prescription.

**məfrud**,

**məfrudin; məfrudət, məfrudat** ♦ prescrit, obligatoire.

## FRD

**afrad** (wə-),

**ifradən** ♦ sorte de grande outre ouverte formée d'une peau taillée en rond, munie de plusieurs cordes de suspension reliées à une plus forte. Lorsqu'on la pose à terre, l'outre

s'étale complètement à plat; c'est pourquoi elle est utilisée pour le puisage dans les puits où l'eau est peu profonde: aplatie au fond de l'eau, si l'on tire vivement la suspension vers le haut, elle emporte beaucoup d'eau. Elle n'a pas de rebord rigide comme le **dlu**.

## FRG

**furrəğ** (ou **furrəğ**) (ar.)

**yətfurrug; - afurrəğ** (u-) ♦ être spectateur, contempler, regarder un spectacle, assister. ♦ **haywa, furrəğət d awəhdi, a burəxs, baš-akk an\_\_nədwəl yəl təddart**, éh! profitez bien du spectacle, les enfants, afin que nous retournions à la maison. ♦ **zwan ad furrəğən di wənni i mmuṭən dinnat**, ils allèrent voir celui qui était mort là-bas.

**s- sfurrəğ**,

**yəsurrug; - asurrəğ** (wə-) ♦ faire assister, donner en spectacle. ♦ **sfurrəğ-anəy i ssini-ma i təsyid**, fais-nous donc voir ce cinéma que tu as acheté.

## FRH(T)

**ffurhət**,

**yətfurhut; - afurhət** (u-) ♦ se distraire, se détendre, oublier son mal. ♦ **awit madun-ənn-wəm l lyabət ad yətfurhət bəssi, əəadday yətraha**, emmenez votre malade à l'oasis qu'il se détende un peu, peut-être guérira-t-il.

**s- sfurhət** ou **səffurhət**,

**yəsfurhut; - asfurhət, əsəffurhət** (wə-, u-) ♦ distraire, détendre, faire oublier son mal. ♦ **siwlat, əşşət bəssi, init tinfusin, səffurhətət madun-ənn-wəm baš-akk ad irah**, parlez, riez un peu, racontez des histoires, distrayez votre malade pour qu'il guérisse.

## FRH

**əfrəh**

(ar.)

**wəl yəfrih; ifərrəh; - afrac** (wə-) ♦ se réjouir, être content, faire fête. ♦ **yəlli-m, təfrəhd-as s' a m-d-tusu, nəssi w a yi-təfrihəd, mimi?** ta fille, tu lui as fait fête quand elle est venue à toi, et moi tu ne m'as pas fait fête, pourquoi? ♦ **assa d ələid, an\_\_nfərhət gəə mēa middən**, demain c'est la fête, réjouissons-nous avec tout le monde. ♦ Proverbe: **wəl fərrəh i wi zwan qəbəl y<sup>a</sup> at\_\_təssənəd a-n i dd-usin**, ne te réjouis pas de ce qui est

parti avant de savoir ce qui va arriver.

**s- ssəfrəh,**

yəssəfrəh; yəsfərrah, wəl yəsfərrih; wal sfərrah; -asəfrəh (u-) ♦ réjouir, faire plaisir, contenter. ♦ mmi tərgəbəd iggən litim, səfrəh-t ula s əlhəlwət iggət, quand tu vois un orphelin, réjouis-le, ne serait-ce qu'avec un bonbon.

**əlfərah,**

♦ joie, contentement.

## FRH

**afruh (wə-),**

ifrah. ♦ petit, surtout d'oiseaux; v. à **FRX**.

## FRMS

**əlfəmas,**

♦ abricots secs.

## FRN

**əfrən** (F.I. p. 348 efren; DVK n° 693)  
wəl yəfrin; ifərrən; -afran (wə-) ♦ choisir, élire. ♦ Rəbbi yəfrən, yus-as i məmmi-m, Dieu a élu, il a été libéral pour ton fils.  
♦ iwwa, frən zar aw n sənnət əlfularat, eh bien, choisis entre ces deux foulards.

**ttw- ttwafrən,**

yəttwafran, wəl yəttwifrin, wal ttwafran; -awafran (u-) ♦ être, avoir été choisi, élu.  
♦ aw n uziwa yəttwafrən s wammas n əlyabət, a s-t-aznəy i məmmi-k<sup>w</sup>, ce régime a été choisi parmi toute la palmeraie, je l'enverrai à mon fils.

## FRN

**tafərrant (tə-),**

♦ sorte de raisin à gros grains blanc le plus souvent.

## FRY

**əfrəy** (F.I. p. 355 efrer)

wəl yəfriy; ifərrəy; -afray (wə-) ♦ tourner, bifurquer. ♦ être tordu; au fig. mal venu, mal fait, défectueux. ♦ igur meə wəylad, tfəryəd fusi, mbaəd əfrəy zəlməd, taddart tamqabəlt ay-ən t-tənni, suis la rue, tu tourneras à droite, ensuite tourne à gauche, la maison en face, c'est celle-là. ♦ ərr əlbal-ənn-əm akmaḍ m məmmi-m, aədday ifərrəy ḍar-əs, prends garde en emmaillottant ton fils que son pied ne se torde.

**s- ssəfrəy,**

yəsfərray, wəl yəsfərriy; wal sfərray; -asəfrəy (u-) ♦ faire tourner, faire bifurquer, tordre.  
♦ səfray bəssi idərrən n ətṭabla baš-akk at-təras d awəhdi, écarte un peu les pieds de la table pour qu'elle pose bien.

**afray (wə-),**

ifrayən ♦ défectuosité, malfaçon, défaut de fabrication, de montage, etc., non conformé.

**ufriy (u-),**

ufriyən; tufrixt, tufriyin ♦ tordu, mal fait, mal venu, défectueux, non conforme. ♦ aw n uḍəlli idərrən-əs d ufriyən, ce garçon a les pieds tordus.

## FRY

**fərrəy**

(ar.)

yətfərrəy; -afərrəy (u-) ♦ décharger (une arme à feu), tirer (un coup de feu). ♦ kull tamruḍt i fərrəyay, wiḍiḍən a tət-iəəmmər, chaque fois que j'aurai déchargé mon fusil un autre (homme) le rechargera.

## FRQ

**əfrəq**

(ar.)

wəl yəfriq; ifərrəq; -afray (wə-) ♦ séparer.  
♦ əfrəq zaw-ənn-əm ammas, am manəc i ttəg-gənt timəslimin, sépare tes cheveux au milieu à la manière des musulmanes. ♦ asərsi n yiziwayən d ənnəz tuffawin qqarən-as afray, le fait de poser (en le divisant en deux, en écartant les brins) les régimes sur les palmes s'appelle «séparation».

**farəq,**

yətfəraq, wəl yətfiriq; wal tfəraq; -afəraq (u-) ♦ quitter, se séparer de. ♦ ha mi, təx-səd ad farəqəy middən-ik<sup>w</sup>, ad əmrəy lbeid? et pourquoi, voudrais-tu que je quitte les miens et que j'habite ailleurs?

**fərrəq,**

yətfərrəq; -afərrəq (u-) ♦ (doublet ar. de zun, v. à **ZN**) diviser, partager, désunir, séparer. ♦ tfərrəq awwatən-u, elle a séparé ces frères.

**tfərrəq,**

yəttəfərrəq, wəl yəttəfərriq; wal ttəfərray; ♦ se séparer, diverger. ♦ ad ḡərwən əlməkəbrət, ad əttəfərrəqən, ad əawdən yər-sən, ils se réunissent au cimetière, puis se séparent et se rendent chez eux.

**ttw- ttufərrəq,**



yəttufərraq, wəl yəttufərriq; wəl ttufərraq;  
-afərraq (u-) ♦ être, avoir été divisé, dé-  
suni, séparé, réparti. ♦ si yəmmut baba-n-  
sən ttufərraqən, depuis la mort de leur père  
ils sont séparés.

m- mfaraq,  
ttəmfaraqən, wəl ttəmfiriqən; wəl ttəmfara-  
raq; -amfaraq (wə-) ♦ se séparer (mutuel-  
lement). ♦ mmi niwəd əzdəw\_\_wəbrid, an\_\_  
nəmfaraq, quand nous serons arrivés à mi-  
chemin, nous nous séparerons. ♦ ətləb Rəb-  
bi an\_\_nəmlaga mani wəl nəttəmfiriq, im-  
plore Dieu que nous nous rencontrions là  
où nous ne nous séparerons plus (condo-  
léances).

## FRT

əfrəs (F.I. p. 357 efres)  
wəll yəfris; ifərrəs; -afras (wə-) ♦ défaire,  
débrouiller, effiloche.

frirəs,  
yəttafriris; -afirəs (u-) ♦ se défaire, se  
relâcher, se détacher. ♦ aḥuli-nn-əm yəfri-  
rəs, ton voile s'est détaché (est tombé).

s- ssəfrirəs,  
yəssəfriris; asfrirəs (wə-) ♦ défaire, deta-  
cher, dévider. ♦ yəssəfrirəs taməttut s uḥuli-s,  
il dépouilla la femme de son voile.

tasəfrəst (tə-),  
tisəfras (tə-) ♦ cordelette qui passe dans les  
trous des ensouples et tient la chaînette de la  
nappe de chaîne.

## FRS

əfrəs (ar.)  
wəl yəfris; ifərrəs; -afras (wə-), ləfrasət  
♦ être très habile, féru, s'y entendre. ♦ ad  
ərgəbəy ləfrast-əç təllid təfrəsəd aw n tukər-  
da, je veux voir l'habileté que tu as déployée  
dans ce vol.

ləfrasət,  
♦ habileté, expérience, débrouillardise.

## FRŠ

ləfraš,  
♦ lit, couche, literie, couchage. ♦ ləfraš  
əamrani, lit-tapis du Djebel Amour, sorte de  
tapis haute laine.

tafərrašit (tə-),  
tifərrašin (tə-) ♦ sorte de tapis couverture  
de lit.

## FRT

əfrət,  
wəl yəfrit; ifərrət; -afrat (wə-) ♦ s'étendre,  
prendre de l'extension, se propager autour.  
♦ aw n uzəgmir yəggur ifərrət, ce chiendent  
va tout envahir (s'étendre, se propager par-  
tout).

s- ssəfrurət,  
yəssəfrurut; asfrurət (wə-) ♦ s'étendre, s'éta-  
ler, se propager. ♦ mamma-s, mi təxs a s-tuš  
tanəmmirt i məmmi-s, a s-tini: Rəbbi a š-yəğ  
tasəttit n əzzit təfrət təssəfrurət, une maman  
qui veut donner sa bénédiction à son fils,  
elle lui dit: que Dieu fasse de toi une goutte  
d'huile qui s'étend, s'étale sans fin.

## FRT

fərrət (ar.)  
yətfərrət; -afərrət (u-) ♦ négliger, être  
négligent. ♦ məlmi i nfərrət amm-u a w a š-  
nəšəmmər, quand est-ce que nous avons ainsi  
été négligents et que nous ne t'avons pas  
soutenu (aidé)? ♦ s ufərrət-əç, par ta faute.

## FRX

afrux (wə-),  
ifrax ♦ petit (d'oiseau) et aussi aḥruḥ, v. à  
FRH. ♦ fruits, légumes à grosses baies, à  
tubercules: concombre, pomme de terre,  
melon, navet, pastèque, etc. ♦ afrux n təx-  
sayt, une courge. ♦ afrux n əlləft, un navet.

## FRY

fruri (DVK n° 708)  
yətfuruy; -afruri (wə-) ♦ s'effriter, tomber  
en miettes, en poussière. ♦ timsəmt n umaḥu-  
č yəfruri, le plâtre de ton mur tombe en  
miettes.

s- ssəfruri,  
yəssəfruruy; -asfruri (wə-) ♦ effriter, ré-  
duire en miettes, en poussière. ♦ a t-yəš-  
fruri, a t-yəzgunnət mēa wuṣṣu, il le réduit en  
miettes et le roule avec le couscous.

## FRY

tifrit,  
tifray, ♦ feuille.

## FRZ

əfrəz (ar.)  
wəl yəfriz; ifərrəz; -afraz (wə-) ♦ séparer,  
trier. ♦ middən fərrəzən iməndi qəbl a t-əzdən,

les gens trient le grain avant de le moudre.

**ttw- ttwafraz,**

**yəttwafraz, wəl yəttwifriz; wal ttwafraz;**  
-awafraz (u-) ♦ être, avoir été séparé, trié.  
♦ **iməndi-y-u yəttwafraz mmiy uhu?** ce grain  
a-t-il été trié oui ou non?

**afraz (wə-)**

**ifrazən** ♦ triage.

## FRZ

**ffurəz,**

**yətfurruz; - afurəz (u-) ♦** être gerçé, crevas-  
sé. ♦ **yak qqary-əc imi təssirdəd ifassən-əc,**  
**nəssəf-tən d awəhdi; batta uhu, ad əffurəzən,**  
ne t'ai-je pas dit lorsque tu te laves les  
mains, essuie-les bien; sinon elles se crevas-  
seront.

**ifurəz,**

♦ gerçures. ♦ **ifurəz n uzəttə,** gerçures de  
tissage (qui viennent sur les mains des tis-  
seuses).

## FS

**əfsu** (F.I. p. 362 efsi?)

**əfsuy; wəl yəfsu; ifəssu; - əfsu (wə-) ♦** dé-  
mêler, défaire; être démêlé, défait. ♦ **tamət-  
tut at təfsu zzar ədduft qəbl ay<sup>a</sup> a tt-  
təqqərdəs,** la femme démêle d'abord la  
laine avant de la carder. ♦ **ədduft-u təfsu  
ya,** cette laine est démêlée.

**s- ssəfsu,**

**ssəfsuy, wəl yəssəfsu; yəsfəssu; - əsfəsu (u-)**  
♦ démêler, faire démêler, faire défaire.  
♦ **təssəfsu dduft-u s yəlli-s,** elle fit démêler  
cette laine par sa fille.

## FS

**əfsa** (F.I. p. 362 efsi?)

**əfsiy, wəl yəfsi; ifəssa, wəl ifəssi; wal fəssa;**  
-afsa (wə-) ♦ répandre, verser; être répan-  
du, versé. ♦ **wal fəssa zzit tamurt;** ne ré-  
pands pas l'huile par terre. ♦ **wi fsan aw n  
tisənt?** qui a répandu ce sel? ♦ **batta d aw n  
yiməndi i fsan aytulu taddart?** qu'est-ce que  
ce grain répandu dans toute la maison?

**ttw- ttwafsa,**

**wəl yəttwafsi; yəttwafsa, wəl yəttwifsi; wal  
ttwafsa; - awafsa (u-) ♦** être, avoir été ré-  
pandu, versé. ♦ **nniy-am, a yəlli, iməndi-y-u  
yəttwafsa d awafsa,** je te dis, ma fille, que ce  
grain a bel et bien été répandu.

## FS

**ifis,**

**ifisən** ♦ hyène mâle (et en général).

**tifist (tə-),**

**tifisin (tə-) ♦** hyène femelle.

## FS

**fus (u-)**

(F.I. p. 362 afous)

**ifassən** ♦ main; manche (d'outil).

## FSĐ

**əfsəd**

(ar.)

**wəl yəfsid; ifəssəd; - əfsəd (wə-) ♦** être dété-  
rioré, abîmé, perverti, dénaturé. ♦ **nəxs  
an nəxdəm ay n sra yəfsəd taməzğida,** nous  
voulons refaire cette chose abîmée dans la  
mosquée.

**s- ssəfsəd,**

**yəsfəssəd, wəl yəsfəssid; wal sfəssəd; - əsfə-  
səd (u-) ♦** détériorer, abîmer, corrompre,  
débaucher, dénaturer. ♦ **wal sfəssədət ən-  
nəmət,** ne faites pas périr la nourriture.  
♦ **məmmi-č yəlla yəssəfsəd məmmi-k<sup>w</sup>,** ton  
fils a débauché le mien.

**ufsid (wu-),**

**ufsidən; tufsidt, tufsidin ♦** mauvais, corrom-  
pu, abîmé, débauché, perverti.

**əfsaydi (wə-),**

**əfsaydiyən; təfsaydit (tə-), təfsaydiyən (tə-)**  
♦ mauvais, corrompu, abîmé, débauché,  
perverti.

## FSL

**n- ənnufəsəl,**

**yətnufəsəl; - ənufəsəl (u-) ♦** échapper, glisser,  
se dérober. ♦ **azəddu yənnufəsəl s ufus-ik<sup>w</sup>,**  
**yuda tamurt, yərrəz,** le pot m'a échappé de  
la main, il est tombé par terre et s'est brisé.  
♦ **əttəsət madun s ləəqəl, aləcad yətnufəsəl-  
awəm yif-i,** retirez la dalle avec précaution,  
elle pourrait vous échapper sur moi.

## FSNY

**tifəsnəxt (tə-),**

**tifəsnay (tə-) ♦** carotte (légume).

## FSQ

**əfsəq,**

**wəl yəfsiq; ifəssəq; - əfsaq (wə-) ♦** être dé-  
voyé, se livrer au libertinage. ♦ **nəttə s ini-  
nni i llan isəm n Rəbbi dima imi-n-sən, mēa**

wamm-u ttakərən, fəssəqən, il est de ceux qui ont sans cesse le nom de Dieu sur les lèvres et qui cependant sont voleurs, dévoyés.

ufsiq (wu-),

ufsiqən; tufsiqt, tufsiqin ♦ dévoyé, libertin, débauché.

## FSR

əfsər (F.I. p. 366 efser; DVK n° 721)  
wəl yəfsir; ifəssər; -afsar (wə-) ♦ étaler, étendre. ♦ mmi təqdimt azgunnət, at\_\_tfəs-rəmt ʔssu baš-akk ad yəqqar, quand vous aurez terminé le roulage du couscous, vous l'étendrez pour qu'il sèche.

ttw- ttwafsər,

yəttwafsər, wəl yəttwəfsir, wal ttwafsər; -awaf-sər (u-) ♦ être, avoir été étalé, étendu. ♦ asi-rəd yəlla yəttwafsər ənnəz, la lessive a été étendue à la terrasse.

## FSR

fəssər

(ar.)

yətfəssər; -afəssər (u-) ♦ expliquer, commenter. ♦ a t-ifəssər awal awal, nətta wəl iərrək, il le commentera mot à mot, sans se tromper.

## FSX

lfasux,

♦ mélange d'aromates pétris avec de l'argile et servant à rendre vains les enchantements, à détruire les charmes. On a aussi ttəbīl, BTL, de même sens.

## FSY

əfsi

(F.I. p. 362 efsi)

ifəssi; afsay (wə-) ♦ fondre, se fondre, se liquéfier. ♦ udi yəfsi aḡərraf, le beurre a fondu dans l'écuelle.

s- ssəfsi,

yəssəfəssay ou yəssəfsay, wəl yəsfəssi, ou wəl yəssəfsi; wal sfəssay ou wal səfsay; -asəfsi (u-) ♦ faire fondre, fondre. ♦ llan sfəssayən tluksi baš-akk ad ḡən udi, on fait fondre la crème pour faire le beurre.

## FSY

fusi ou fusay (u-),

♦ droite, dextre; à droite. ♦ batta tzwid ḡəl fusi, ad əqqiməy zəlməd, si tu vas à droite, je reste à gauche. ♦ tən i qqimən fusay təəz-zəm-as, sa voisine de droite lui lit.

afusay (u-),

ifusayən; tafusayt, tifusayin ♦ de droite, droit.

## FŞ

tifəsfəst (tə-),

♦ fourrage vert, luzerne.

## FŞL

fəşşəl

(ar.)

yətfəşşəl; afəşşəl (u-) ♦ détailler, découper, débiter; façonner, former. ♦ ərgəb taməşšit, yi at\_\_təbda tətfəşşəl iməşšan-as at\_\_təşšanəd əşšif iqərb-əd, vois le figuier, dès que tu le vois former des figues, tu sais que l'été est proche.

əlməfşəl,

ləmfəşəl ♦ articulation, jointure. ♦ ləmfəşəl n tməşšatin, les articulations des fesses (des hanches).

## FŞL

əfsəl

(ar.)

wəl yəfsil; ifəşşəl; -afşəl (wə-) ♦ être épuisé, fléchir de faiblesse, avoir les forces qui se dérobent. ♦ yəfsəl s wəya, il est épuisé de fatigue.

ufşil (wu-),

ufşilən; tufşilt, tufşilin ♦ épuisé, faible, chétif.

## FŞY

tfašit

(F.I. p. 313 tefikit)

tifusay (tə-) ♦ ce sur quoi on bute, obstacle; coup au pied.

## FT

fəttət

(ar.)

yətfəttət; -afəttət (u-) ♦ émietter, morceler. ♦ a t-əssibrən ald yili lkəskar yəttəttət an təbsist, on le fait bouillir jusqu'à ce que l'écorce de grenade s'émiette comme de la viande en morceaux.

taftit (tə-) ou tafəttit (tə-),

tiftat (tə-), tiftitin (tə-) ♦ miette, brin, tout petit morceau. ♦ au pl. tiftitin, vermicelle. ♦ di tftəttit n əssacət, très vite, en une miette d'heure.

## FT

tafətfat (tə-),

tifətfatin (tə-) (ou tafədfadt (tə-), tifədfadin

(tə-) ♦ bourre de palmier, plaque de cette bourre.

## FT

**əfta** (ar.)  
**əftiy, wəl yəfti; ifəttā, wəl ifətti; wal fəttā;**  
**-afta (wə-)** ♦ dicter, être dicté; donner, exprimer une décision sur une question religieuse ou de droit, décréter (juge, chef); édicter, dicter. ♦ **ad yəfta ləfqī, burəxs ad arin**, le maître dictera et les enfants écriront.  
**s- ssəfta,**

**wəl yəssəfti, ssəftiy; yəssəfta, wəl yəsfətti;**  
**wəl sfəttā; -asəfti (u-)** ♦ dicter, édicter, se faire dicter. ♦ **adəfli ad yəbda yəsfəttā atbae n layyat**, le garçon commence à se faire dicter à la suite des versets du Coran.  
**əlfətwət,**  
**əlfətwat** ♦ dictée, décision proclamée, réponse à une question d'ordre religieux donnée par un personnage religieux ou de droit.

## FTH

**əftəh** (ar.)  
**wəl yəftih; ifəttəh; -aftah (wə-)** ♦ s'ouvrir, s'épanouir, éclore; être de couleur claire. ♦ **batta wəl əftihənt əlwərdat-u yəbəssa, a s-ənyəy**, si ces roses ne sont pas écloses demain matin, je te tuerai. ♦ **ad əadən ulman d ismawiyən fəthən**, la trame deviendra bleu-clair.

**fəttəh,**  
**yəftəttəh; -afəttəh (u-)** ♦ ouvrir (la voie), faire éclore, faire épanouir. ♦ **a Rəbbi fəttəh-as ərriyal yəyləb**, ô Dieu, fais lui arriver vite de l'argent.

## FTL

**taftilt (tə-),**  
**tiftal (tə-)** ♦ mèche; longue corde qui s'enroule autour du guennar (sorte de turban).

## FTN

**fatən** (ar.)  
**yəftatan, wəl yəftitin; wal tfatan; -afatən (u-)** ♦ faire la guerre, combattre, affronter en guerre. ♦ **usin-d ad fatnən at warglən**, ils sont venus faire la guerre aux gens d'Ouar-gla.

**lftnət,**  
**ləftani** ♦ bagarre, émeute, guerre.  
**ləftən,**

♦ désordre, bagarre, guerre.

## FTR

**tafiturt (tə-)** (ou parfois **fitura**),  
 ♦ résidu des dattes, marc de dattes pilées, pressées.

## FT

**əlfutət,**  
**əlfutāt** ♦ serviette (de toilette) souvent utilisée pour se ceindre les reins, pour s'en-tourer la tête en guise de turban.

## FTN

**əftən** (ar.)  
**wəl yəftin; ifəttən; -aftən (wə-)** ♦ s'éveiller, reprendre conscience, s'apercevoir. ♦ **təg-as əsshər lqahwa-s, nəttā yəftən, yəny-itt**, elle lui mit du poison dans le café, lui s'en étant aperçu, il la tua.

## FTR

**əftər** (ar.)  
**wəl yəftir; ifəttər; -aftar (wə-)** ♦ déjeuner, rompre le jeûne. ♦ **al atəwwəb ad fətrənt, dəwlənt yəl ləxdmət**, vers l'aube elles déjeuneront puis retourneront au travail.  
**əlfətrət,**  
 ♦ sorte de repas offert en aumône à des pauvres dans certaines occasions.

## FW

**fəwfəw,**  
**yəftəwfaw; -afəwfəw (u-)** ♦ scintiller, briller (feu). Synonyme de **fəyfəy**, v. à **FY**.

**ifaw** (F.I. p. 297 oufou)  
**yəttifaw, wəl yəttifiw; wal ttifaw; -tifawt**  
 ♦ être clair, faire clair, éclairer. ♦ **aw n tzaqqa tifaw**, cette chambre est claire. ♦ **tusid--anəy-d ass-u, tifaw taddart**, tu es venu chez nous aujourd'hui, la maison s'illumine.

**s- ssifaw,**  
**yəssafaw, wəl yəssifiw; wal safaw; -asifaw, asifu (u-)** ♦ éclairer, rendre clair, illuminer. ♦ **ssafawənt tzaqqa s unir**, elles éclairaient la pièce avec une lampe. ♦ **Rəbbi ad yəssifaw**, Dieu éclaire (facilite).

**tifawt (tə-),**  
 ♦ clarté, lumière.  
**tfawt,**  
 ♦ feu. ♦ **əggəd i Rəbbi, tħərkəd ya s tfawt**,

**yak tuær;** iziy tfawt n əddunnit day d afəç-  
čiwəz n təmsi n laxrət, crains Dieu, tu t'es  
brûlé au feu, n'est-ce pas? C'est mauvais,  
hein! Or donc le feu de ce monde n'est  
qu'une étincelle du feu de l'Au-delà.

## FWD

**fawəd**, (mais surtout **ƣayət**, v. à FYT) devant  
un nombre cardinal sert à exprimer l'ordi-  
nal. ♦ **fawəd šarədt tical**, la troisième fois.

## FWH

**s- sfəwwəh**, v. à FH, **fuh** (ar.)  
**yəsfəwwəh**, **wəl yəsfəwwih**; **wəl sfəwwəh**;  
-**əsfəwwəh** (wə-) ♦ parfumer (un met, un  
plat), assaisonner, mettre des condiments.  
♦ **ad əsfəwwəhənt latäy s ənnəənəe**, elles  
parfument le thé avec de la menthe.

## FWR

**fəwwər** (ar.)  
**yətfəwwər**; -**afəwwər** (u-) ♦ mettre à la  
vapeur, faire cuire à la vapeur. ♦ **taməttut a**  
**t-fəwwər guni ƣər-sən**, la femme le fera cuire  
à la vapeur chez elle dans le couscoussier.  
**ləffwar**,  
♦ vapeur. ♦ **a tən-sfəwwərən ttatfən di-s**  
**ləffwar**, on les met à cuire à la vapeur et la  
vapeur les pénètre.

**afəwwar** (u-),  
**ifəwwarən** ♦ siphon en terre cuite, en fer,  
etc. pour conduire l'eau d'irrigation d'une  
rigole sous un obstacle, par ex. un chemin.

## FX

**ffəxfəx**,  
**yətfəxfəx**; -**afəxfəx** (u-) ♦ être lâche, non  
tendu, non serré, être mou. ♦ **agg<sup>w</sup>ay-u n**  
**yəşyarən yəffəxfəx**, **əawd-as uqun**, cette  
charge de bois n'est pas serrée, attache-la de  
nouveau. ♦ **ticimt-ənn-wəm təffəxfəx**, **laš**  
**ƣər-wəm ədduft na?** votre coussin est mou  
(pas assez bourré), n'avez-vous donc pas de  
laine?

## FXR

**əlfəxxar**,  
♦ terre cuite, poterie, grès. ♦ **tagədhīt n**  
**əlfəxxar**, une écuelle en terre cuite.

## FY

**ffəyfəy**,

**yətfəyfəy**; -**afəyfəy** (afifi) (u-) ♦ scintiller,  
étinceller. ♦ **mmi təlla tfawt tətfəyfəy**, **təlla**  
**təqqar**: «**Rəbbi a yi-yəssəmnəe s tfawt n**  
**žənnəma**», lorsque le feu étincelle, elle dit:  
«Que Dieu me préserve du feu de l'Enfer».

**afifay** (u-),

**ififayən**; **tafifayt** (tə-), **tififayin** (tə-) ♦ clair  
(de couleur) et transparent. ♦ **aw n əlkəttan-**  
**u d afifay**, cette toile est claire.

**tfuyt**

(F.I. p. 299 **tafouk**)

**tifuya** ♦ soleil.

## FY

**fayya**,

**fayyiḡ**, **wəl ifayyi**; **yətfayya**, **wəl yətfiyyi**; **wəl**  
**tfayya**; **afayya** (u-) ♦ mettre en désordre,  
bouleverser, saccager. ♦ **a ƣar**, **əbbi-d tič-**  
**bərt-əç s təxzant**, **ərr əlbal-əç**, **wəl tfayya**  
**ayriḡən**, cours, prends ta tunique dans l'ar-  
moire, fais attention à ne pas mettre le  
désordre dans les vêtements.

## FYD

**əlfaydət**,

**əlfawayəd** ♦ utilité, avantage, intérêt, pro-  
fit, bénéfice.

## FYT

**ƣayət** ou **f<sup>w</sup>ayt**,

parfois **f<sup>w</sup>ayəd**, se place devant un nombre  
cardinal pour exprimer l'ordinal: ♦ **f<sup>w</sup>ayt**  
**šarəd**, le troisième (v. aussi à FWD, **fawəd**).

## FZ

**əffəz** (F.I. p. 373 **effez**; DVK n° 751)  
**wəl yəffiz**; **yəttəffəz**; -**ufuz** (wu-) ♦ mâcher.  
♦ **əss əlyərd-əç**, **təffəzəd d awəhdi**, mange à  
ton aise, et mâche bien.

**ttw- ttwəffəz**,

**yəttwəffəz**, **wəl yəttwiffiz**; **wəl ttwəffəz**; -  
**awafəz** (u-) ♦ être, avoir été mâché. ♦ Pro-  
verbe: **ustim yəttwəffəz imawən**, le méchant  
est mâché dans les bouches (méprisé de  
tous).

**iffəz**,

♦ bol alimentaire. ♦ **ay-ənni i ttarran iffəz d**  
**aḡlal i yišša**, ce qui rend le bol alimentaire  
(ce qui rumine, les ruminants) est licite pour  
l'alimentation.

## FZ

**tfizza**,

♦ mot dont le sens premier est perdu 'au Mzab et qui est employé dans la seule locution: **ədduft n tfiz̥za**, laine de **tfiz̥za**, pour désigner la laine brute, non encore lavée.

## FZ

**tafza** (tə-),

♦ grès rouge, tuf. ♦ **tamurt n tafza**, pays du grès, Guerrara.

## FZ

**tafiziwin** (tə-),

♦ nom d'une espèce de dattes, dites aussi tiziwin.

## FZYL

**tifəzyəlt** (tə-),

**tifəzyəlin** (tə-),

♦ écaille, talon, base de palme.

## FZƏ

**əfzə**

**wəl yəfziə; ifəzzə; -afzə** (wə-) ♦ faire

parler la poudre dans une fantasia, tirer d'une arme à feu en réjouissance. ♦ **bab n təmrudt ifəzzə**, le propriétaire d'un fusil participe à la fantasia.

**fəzzə**,

**yətfəzzə; -afəzzə** (u-) ♦ éparpiller, disperser. ♦ **mimi tfəzzəəd id šra-w**, pourquoi as-tu dispersé mes affaires.

## FZ

**afəzaz̥** ou **afəzzaz̥** (F.I. p. 309 **afəggag**)

**ifəzzaz̥ən** ♦ ensouple, traverse horizontale de métier à tisser sur laquelle s'enroule la chaîne et le tissu. ♦ **afəzzaz̥ uzənnə**, ensouple supérieure, du haut. ♦ **afəzzaz̥ wad-day**, ensouple inférieure, d'en bas.

## FƏL

**əlfəəl**,

♦ fantôme, esprit d'un mort. ♦ **w a z-d-yəttis lfəəl-əs yəl təddart əld yawəd anil-əs, batta ssərsən-as izzal**, son esprit (son fantôme) ne viendra pas à la maison, si on a posé du fer (auprès du mort).

# G

## G

**əgg<sup>w</sup>** (F.I. p. 383 egg; DVK n° 760)  
**yəgg<sup>w</sup>u**, **əgg<sup>w</sup>i**, **wəl yəgg<sup>w</sup>i**; **yəttəgg<sup>w</sup>a**, **wəl yəttəgg<sup>w</sup>i**; **wəl ttəgg<sup>w</sup>a**; -**igg<sup>w</sup>a** (yi-) ♦ pétrir.  
 ♦ **əgg<sup>w</sup>i** **tarəddunt d awəhdi baš at\_\_təccər**, j'ai bien pétri la galette pour qu'elle lève (bien). ♦ **wu-ni d argaz d awəhdi**, **yəgg<sup>w</sup>u s wəwra**, celui-ci est un brave homme, pétri d'or (en or).

**ttw- ttugg<sup>w</sup>**,  
**yəttugg<sup>w</sup>a**, **wəl yəttugg<sup>w</sup>i**; **wəl ttugg<sup>w</sup>a**; -**igg<sup>w</sup>a** (yi-) ♦ être, avoir été pétri. ♦ **aw n farina wəl təttugg<sup>w</sup>i d awəhdi**, **təgu iwərzizən**, cette fleur de farine a été mal pétrie, elle a fait des grumeaux.

## G

**gaga**,  
**gagi**, **wəl igagi**; **yətgaga**, **wəl yətgigi**; **wəl tgaga**; -**agaga** (u-) ♦ caqueter. ♦ **an tyazi-din tgagant tisunan**, comme des poules caquetant dans l'escalier.

**s- sgaga** ou **zgaga**,  
**wəl yəzgagi**; **yəzgaga**, **wəl yəzgigi**; **wəl zgaga**; -**azgagi** (wə-) ♦ caqueter, roucouler.

## G

**gugu**,  
**yətgugu**; -**agugu** (u-) ♦ roucouler. ♦ **taḥəz-zamt tətugu**, **izi** **d ərrəbis**, la tourterelle roucoule, c'est donc le printemps.

**s- sgugu** ou **zgugu**,  
 thème inchangé; -**azgugu** (wə-) ♦ roucouler. ♦ **itbirən zgugun ənnəz**, les pigeons roucoulaient à la terrasse.

## GBD

**əgbəd** (ar.)  
**wəl yəgbid**, **igəbbəd**; -**agbəd** (wə-) ♦ em-

poigner, saisir (doublet arabe de **əttəf**, v. à **DF**). ♦ **gəbdən iməkrəd əssuq**, ils attrapèrent le voleur au marché.

**m- mgabad**,  
**ttəmgabadən**, **wəl ttəmgibidən**; **wəl ttəmgabadət**; -**amgabəd** (wə-) ♦ s'empoigner l'un l'autre. ♦ **mgabadənt s zaw-ən-snət**, **kull iggət tʔəbbəd**, elles s'empoignèrent par les cheveux, tirant l'une et l'autre.

## GD

**agg<sup>w</sup>əd** (probablement de racine **WD**),  
 ♦ sous, au pied de, dessous. ♦ **d agg<sup>w</sup>əd-əs**, sous lui. ♦ **s agg<sup>w</sup>əd uwrir**, au pied de la colline.

## GD

**əgg<sup>w</sup>əd** (F.I. p. 912 **ouksəd**; DVK n° 764)  
**wəl yəgg<sup>w</sup>id**; **yəttəgg<sup>w</sup>əd**; -**tigg<sup>w</sup>di** ♦ craindre, avoir peur. (En raison de la vélarisation de la première radicale on entend souvent **u** au lieu de **ə**) ♦ **ayus yəqqar**: **əgg<sup>w</sup>ədət-i**, **təgg<sup>w</sup>ədəm i wasi w a yi-yəgg<sup>w</sup>id**, Dieu dit: craignez-moi et craignez qui ne me craint pas. ♦ **lak-anəy nəgg<sup>w</sup>əd mmiy inəqq-ač**, nous avons eu peur qu'il te tue.

**s- ssug<sup>w</sup>əd**,  
**yəssug<sup>w</sup>ud**; -**asug<sup>w</sup>əd** (u-) ♦ effrayer, faire peur. ♦ **sug<sup>w</sup>udənt si-s burəxs**, elles s'en servent pour effrayer les enfants.

**tigg<sup>w</sup>ədi** ou **tig<sup>w</sup>di**,  
 ♦ crainte, peur. ♦ Proverbe: **tig<sup>w</sup>di təsləm-mad tʔarit**, la peur enseigne à courir.

## GD

**ggədgəd**,  
**yətgədgid**; -**agədgəd** (u-) ♦ glousser. ♦ **yəl-la yətgədgid s tašša**, il glousse en riant.  
**s- sgədgəd** ou **zgədgəd**,

**yæzgædgud**; -azgædgæd (wə-) ♦ glousser, faire cotcot. ♦ **tæbda tæzgædgud tyazid̄t allun-əs**, dans sa cage la poule se mit à glousser.

## G D

### gædd-ha,

♦ locution arabe: sa taille, autant qu'elle, employée dans des expressions comme: **gædd-ha yæf-č**, sa taille sur toi, pour dire: bravo à toi! (tu as été de taille).

## G D

### gægædgæd,

**yætægædgid**; -agægædgæd (u-) ♦ frissonner. ♦ **yæl-la yætægædgid s sæmmæd**, il frissonnait de froid.

### s- sgægædgæd,

**yæsgædgud**; -asgægædgæd (wə-) ♦ faire frissonner; chatouiller. ♦ **ha mi tææbædæd amm-u?** -iwwa-k<sup>w</sup> yælla yæsgædgud-i, pourquoi gîgotes-tu? - Mon frère me chatouille.

### gdid,

♦ un peu. On a aussi **akdid**, même sens, v. à **KD**. ♦ **uš-iyi-d gdid n tisənt**, donne-moi un peu de sel.

## G D F

**tagædfæt** (parfois **tagætfæt**) (F.I. p. 261 téattouft)

**tigædfin**. ♦ fourmi. ♦ **tigædfin wæfriwən**, fourmis ailées. ♦ Proverbe: **batta tærgæbæd tigædfin tisunan, ini arən ənnəž**, si tu vois des fourmis dans l'escalier, dis-toi: il y a de la farine à l'étage.

## G D H

### agædduh,

**igædduhən, igæddah** ♦ écuelle, terrine.

### tagædduht,

**tigæddah**; ou **tagædhit, tigædhin** ♦ diminutif du précédent. ♦ **tagædhit n əlfəxxar**, une terrine en terre cuite.

## G D R

### gæddər

(ar. **GTR**)

**yætægæddər**; -agæddər (u-) ♦ couler, tomber goutte à goutte; laisser couler ainsi. ♦ **aw n uğæddid yəflu, yælla yætægæddər**, cette outre est percée, elle goutte. ♦ **gæddər-as bəssi n aw n əddwa tiṭṭawin-əs**, instille-lui un peu de ce remède dans les yeux.

## G D E

### ægðæ

(ar. **QTĖ**)

**wəl yægðie; igæddæ**; -agðæ (wə-) ♦ passer, s'en aller, partir. ♦ **əccər, ægðæ ssa-ni**, debout, va-t-en d'ici! ♦ Proverbe: **ay gæðəən yəmmut**, ce qui est passé est mort.

### s- ssægðæ,

**yæsgæddæ, wəl yæsgæddie; wal sgæddæ; -asægðæ (u-)** ♦ faire passer, faire partir, chasser; subir. ♦ **əgg<sup>w</sup>æðəy yæf-č, æædday həmməqən lwaldin-əç, uği ssægðæy-əç d asægðæ**, je crains pour toi, que tes parents ne s'irritent, ce n'est pas que je te chasse. ♦ **zwan, sgæðəən ass yəm̄da mēa-s**, ils partirent et passèrent tout le jour avec lui. ♦ **nəsnin nəstahəl taməṭṭant, amayər lak-anəy nəsgæddæ lædab n əssərr̄ i ngu**, nous, nous méritons la mort, car nous avons à subir le châtement du mal que nous avons fait.

## G F

### tguffæt,

**tiguffatin (tə-)** ♦ couffin, panier. (ou **tkuffæt** v. à **KF**)

## GL

### ægla

(ar. **QLA**)

**wəl yægli; igəlla, wəl igəlli; wal gəlla; -agla (wə-)** ♦ griller, s'impatier. ♦ **dima gliy əddunnit**, je suis impatient (dégoûté) de cette vie.

## GL

### agəlgul (u-),

**igəlgal** ♦ jabot d'oiseau.

## GL

### agəllil (u-),

**igəllilən; tagəllilt (tə-), tigəllilin (tə-)** ♦ très pauvre, misérable. ♦ **tagəllilt**, nom donné à une manière de construire qui n'utilise pas les procédés modernes, mais seulement la glaise comme liant entre des briques de glaise séchée ou entre des pierres.

## GLB

### gəlləb

(ar. **QLB**)

**yətgəlləb; -agəlləb (u-)** ♦ renverser, retourner, capoter. ♦ **baba-m yəlla yətgəlləb tamurt əlyabət**, ton père est en train de retourner la terre à l'oasis.

### əlgəlbət,



**əlgəlbət** ♦ tour, renversement. ♦ **kull adran mism-əs əlgəlbət**, chaque fois que l'on donne un tour (à l'ensouple) s'appelle «renversement».

**gəllubi**,

♦ à l'envers, en sens inverse. ♦ **yəzzəl fus-əs gəllubi**, il tendit sa main à l'envers.

## GLD

**taglədt (tə-)**,

**tigladin (tə-)** ♦ collier.

## GM

**gumma**,

**id gumma** ♦ water-closet, lieu d'aisance, cabinets.

## GM

**əlgəmmam**,

♦ sorte d'aromate, de bois de senteur.

## GN

**iggən**,

♦ un (au fém. **iggət**, une) suivi de l'annexion. ♦ **iggən wərgaz**, un homme, ou bien avec assimilation : **iggəw-wərgaz**, un homme.

## GN

**agnin (wə-)**

**igninən**, ou bien :

**agənnun (u-)**,

**igənnunən** ♦ sorte de grand récipient en sparterie ou en folioles de palmes tressées en forme de gros cône renversé ou d'entonnoir sans trou.

**tagnint (tə-)**,

**tigninin (tə-)** ♦ diminutif du précédent. ♦ **at bəkri ssəssən tagnint**, les gens d'autrefois buvaient au seau en sparterie.

**guni**,

**id guni** ♦ couscoussier.

## GN(T)

**ggunət**,

**yətgunnūt**; - **agunnət (u-)** ♦ être roulé, mis en tout petits grains (couscous). ♦ **uṣṣu yəggunnət ya, takbuṣt z-əddiy wəl tubir**, le couscous est déjà roulé et la marmite ne bout pas encore.

**gnunnət**,

**yəttəgnunnūt**; - **agnunnət (wə-)** ♦ *idem*.

**s- sgunnət** ou **zgunnət**,

**yəzzgunnūt**; **azgunnət (wə-)** ♦ rouler, mettre en petits grains (le couscous, etc.). ♦ **wal zgunnūt yəyləb, ass-u lak-anəy nəzziwən**, ne roule pas trop de couscous, aujourd'hui nous sommes rassasiés.

**ssəgnunnət** ou **zzəgnunnət**;

**yəzgunnūt**; - **azgunnət (wə-)** ♦ *idem*.

## GNT

**gənnət**

(ar. dial.)

**yətgənnət**; - **agənnət (u-)** ♦ couper les extrémités de régimes de dattes, les brins porteurs. ♦ **iziwayən tgənnətən-tən i wləm**, on coupe les extrémités des régimes pour les chameaux.

**ttw- ttugənnət**,

**yəttugənnət**, **wəl yəttugənnit**; **wal ttugənnat**; - **agənnət (u-)** ♦ être, avoir été coupé (brins du bout des régimes). ♦ **aziwa-y-u wəl yəttugənnət d awəhdi**, ce régime n'a pas été convenablement taillé au bout.

**əlgənt**,

♦ bout, brin porteur de dattes sur un régime. ♦ **lgənt di-s tmart n winiw**, le brin en lui barbe de la datte = la datte est fixée au brin par la barbe.

**agənnat (u-)**,

**igənnatən** ♦ tailleur, coupeur de régimes de dattes.

## GNY

**gnunni**,

**yəttəgnunnuy**; - **agnunni (wə-)** ♦ rouler à terre. ♦ **yəgnunni s uwir an wəcuṛ**, il dégringola de la colline comme une boule.

**s- ssəgnunni**;

**yəssəgnunnuy**; - **asəgnunni (u-)** ♦ faire rouler, faire dégringoler à terre. ♦ **səgnunnit idyayən s uwir baṣ-akk a tən-nərz**, faites rouler les rochers de la colline pour les briser.

**agnunnay**,

**ignunnayən**; **tagnunnayt**, **tignunnayin** ♦ rond, sphérique.

**tagnunnayt**,

**tignunnayin** ♦ boule, sphère; boulette de parfum.

## GNZR

**ggunzər**

(F.III. p. 1355 founher;

DVK n° 653)

yətgunzur; -agunzər (u-) ♦ saigner du nez.  
 ♦ yīgūr yəyləb tfuyt, ay-ən d mimi yəggun-  
 zər, il a marché trop longtemps au soleil,  
 voilà pourquoi il saigne du nez.

s- sgunzər,

yəsgunzur; -asgunzər (wə-) ♦ faire saigner  
 du nez. ♦ ušiy-as ddummišt f wanzarən-əs,  
 sgunzərəx-t, je lui ai donné un bon coup sur  
 le nez, je l'ai fait saigner.

**GR**

gurr,

yətgurra, wəl yətgurri; wəl tgurra; -agurri  
 (u-): ronchonner, maugréer, grogner; v. le  
 suivant.

m- mgurr,

yəttəmgurra, wəl yəttəmgurri; wəl ttəmgur-  
 ra; -amgurri (wə-) ♦ ronchonner, mau-  
 gréer, grogner. ♦ yəlla yəttəmgurra wəhd-əs,  
 il ronchonne tout seul.

**GR**

tgurgurt,

tigurgurin ♦ œuf sans coquille.

**GRB**

gərrəb

(ar. QRB)

yətgərrəb; -agərrəb (u-) ♦ approcher, met-  
 tre proche. ♦ ad d-igərrəb-t-id yəl mani y<sup>a</sup>  
 ad yəxdəm, il le met proche de l'endroit où il  
 travaille.

agərrəb (u-),

igərrəbən ♦ nom donné à l'espace situé  
 devant le bassin déversoir d'un puits à  
 traction animale là où la bête approche au  
 moment où le seau est au plus bas dans le  
 puits.

**GRD**

ggurdæ,

yətgurdæ; -agurdæ (u-) ♦ boire à longs  
 traits. ♦ təzzəl-as ayəllus, yəbda yətgurdæ  
 am uləm, elle lui tendit le récipient et il se  
 mit à boire à longs traits comme un cha-  
 meau.

agərdæ (u-),

igordæ ♦ gorgée longue de liquide. ♦ tuš-  
 as agərdæ waman, elle lui donna une longue  
 gorgée d'eau.

**GRD**

agərrad (u-),

igərradən; tagərradt, tigərradin ♦ médi-  
 sant, rapporteur.

**GRGB**

ggərgəb

(F.IV. p. 1776 rerirou)

yətgərgəb; -agərgəb (u-) ♦ rouler, dégrin-  
 goler en roulant. ♦ batta d aw n ššaxab i lliy  
 tsəlliḡ? -ula d əlhiyət, d idyayən tgərgəbən s  
 əlkamyu, quel est ce vacarme que j'entends?  
 -Ce n'est rien que des pierres dégringolant  
 d'un camion. ♦ ggərgəbəy adya d azəluk  
 imi n wənyər, je fis rouler une grosse pierre à  
 l'entrée de la grotte.

s- sgərgəb,

yəsgərgəb; -asgərgəb (wə-) ♦ faire rouler,  
 faire dégringoler. ♦ sgərgəbən tiyiya s uwrir  
 i wəxdam n umaru, ils ont fait rouler des  
 pierres de la colline pour monter le mur.

ttw- ttugərgəb,

wəttugərgəb, wəl yəttugərgəb; wəl ttugərgəb;  
 -agərgəb (u-) ♦ avoir été roulé. ♦ yi səm-  
 mərənt tiṭṭawin-ən-sənt ərgəbənt tyayət tət-  
 tugərgəb s yimi n wənyər, à peine eurent-  
 elles levé les yeux qu'elles virent que la  
 pierre avait été roulée de l'entrée de la  
 grotte.

agərgəb (u-),

igərgəb ♦ tertre, bosse, proéminence sur-  
 tout rocheuse. ♦ yəlla yəməmə ay n ugərgəb,  
 il habitait sur ce tertre.

agərgəb (u-),

igərgəb; tagərgəbt (tə-), tigərgəb (tə-)  
 ♦ bossu, en forme de bosse. ♦ aw n tzaqqa  
 t-tagərgəbt, cette pièce est bossue (est  
 pleine de bosses, n'est pas bien plate).

tagərgəbt (tə-),

tigərgəb (tə-) ♦ part de viande attribuée à  
 un clerc lors d'une distribution pieuse.

**GRGS**

ggərgəš,

yətgərgəš; -agərgəš (u-) ♦ se vautrer, se  
 rouler sur le sol. ♦ yəggərgəš ančan-əs, il se  
 vautre sur son lit.

**GRGT**

ggərgəṭ

(ar. dial.)

yətgərgəṭ; -agərgəṭ (u-) ♦ ébarber, tailler  
 grossièrement les cheveux, la barbe. ♦ at  
 əmzab tgərgəṭən tmarṭ-ən-sən, les mozabites

se taillent la barbe.

## GRMŠ

ggärmāš (ar. dial.)  
yǝtgärmāš; -agärmāš (u-) ♦ grignoter. ♦  
tazrāst səhhārən middən dagg-id tǝgärmāšən  
kawkaw, ssəssən latāy, en hiver les gens  
passent la veillée à grignoter des cacahuètes  
et à boire le thé.

## GRMZ

ǝlgärmāz,  
♦ kermès, cochenille, carmin pour teindre  
en rouge.

## GRN

ǝgrən (ar. dial.)  
wəl yǝgrin; igǝrrən; -agrən (wə-) ♦ enrager,  
bouillir de colère contenue. ♦ mmi t-nəssəh-  
məq, igǝrrən, quand nous l'irritons, il bout  
de colère.

## GRN

ǝgrən (ar. dial.)  
wəl yǝgrin; igǝrrən; -agran (wə-) ♦ jume-  
ler, accoupler, atteler ensemble. ♦ ǝttǝf  
məa-ya, an-nəgrən igǝddidən f wəyyul,  
attrape avec moi, accouplons les outres sur  
l'âne (une de chaque côté).

ǝlməgrun,  
ləmgarin ♦ sorte de voile de tête comme un  
grand foulard ordinairement en tissu de  
coton industriel, léger pour l'été, à carreaux  
de couleurs.

ǝlgrən ou ǝlgərən,  
♦ en maçonnerie couche de pierres liées à  
l'argile, au ciment, à la chaux, au plâtre, en  
ligne; rang, rangée de pierres, de briques  
dans un mur.

## GRS

ǝgrəs (ar. dial.)  
wəll yǝgris; igǝrrəs; -agras (wə-) ♦ en-  
graisser, mettre à l'engrais, être engraisé.  
♦ aw n wufrič nəgrəs-t lyabət-ənnəy, ce mou-  
ton, nous l'avons engraisé dans notre pal-  
meraie.

ttw- ttwagras,  
yǝttwagras, wəl yǝttwigris; wal ttwagras;  
-awagras (u-) ♦ être, avoir été engraisé,  
mis à l'engrais. ♦ nəyrəs ufrič i ttwagrasən  
ǝlyabət-ənnəy, nous avons égorgé le mouton

qui avait été engraisé dans notre palmeraie.

## GRŠ

tagrāst (tə-) ou tagurāst (tə-),  
tigurašin (tə-) ♦ galette ronde et épaisse.

## GRŠ

garāš (ar. dial.)  
yǝtgarāš, wəl yǝtgiris; wal tgarāš; -agarās  
(u-) ♦ jouter, lutter (jeu, exercice). ♦ ixsan-  
əs ǝšin-t, yəxs dima agarāš, ses os lui  
démangent, il ne rêve que de bagarre.

m- mgarāš,  
ttəmgarāšən, wəl ttəmgirisən; wal ttəmgā-  
rāsət; -amgarāš (wə-) ♦ lutter (récipr.).  
♦ ttəmgarāšən baš-akk ad ǝrgəbən wi səhhən  
užar, ils jouent à la lutte entre eux pour voir  
quel est le plus fort.

## GRŠ

ǝlgris,  
♦ cailloutis employé en maçonnerie comme  
gravier.

## GR(T)

s- sgurrət ou zgurrət,  
yǝzgurrut; azgurrət (wə-) ♦ roucouler. ♦ an  
təzzām tǝzgurrut tazdayt, comme une  
tourterelle roucoulant dans le palmier.

## GRZM

tagərzumt (tə-) ou takərzumt (tə-),  
tigurzamin (tə-) ♦ gorge, gosier.

## GRE

gərrəe (ar.)  
yǝtgərrəe; agərrəe (u-) ♦ roter. ♦ yəzzawən,  
igərrəe, yənnə «lḥamdullah!», rassasié, il  
rota et dit: «Louange à Dieu!»

## GS

ǝgsa (ar.)  
wəl yǝgsi; igəssa, wəl igəssi; wal gəssa;  
-agsa (wə-) ♦ être dur. ♦ ul-əs yəgsa aw-  
wədyə, son cœur est dur comme pierre.

## GSR

gəššər (ar.)  
yǝtgəššər; agəššər (u-) ♦ passer le temps  
à causer, jouer, deviser. ♦ bəddən mani y<sup>a</sup>  
ad ənsən, qqimən tǝgəššərən, ils s'arrêtèrent  
en un lieu pour passer la nuit et restèrent à  
deviser.

## GŠ

ggəšgəš.

yətgəšgəš ou yətgəšgəš; -agəšgəš (u-) ♦ ramasser du petit bois. ♦ laš isyarən, ay amma, s batta y<sup>a</sup> ad əmmudəy? -a yar gəšgəš-ad bəssi s tzaqqa n yəsyarən, il n'y a plus de bois à brûler, maman, avec quoi ferai-je la cuisine? - Va vite ramasser un peu de bois au bûcher.

## GŠ

tagəšsa (tə-) (F.III. p. 1476 taoukké)  
tigəšsiwin (tə-) ♦ ver, larve; nom d'une figure de tissage qui ressemble à un ver.  
♦ tagəšsa n əlhərir, ver à soie.

## GSR

tagəšrirt (tə-),  
tigəšrar (tə-), tigəšririn (tə-) ♦ anneau plat épais ou mince ordinairement en bois.  
♦ tagəšrirt n yinci, anneau de fuseau (toupie ou volant de fuseau) plat sur la surface supérieure et convexe de l'autre. ♦ tagəšrirt wəzdi, anneau de gros fuseau (toupie ou volant assez épais et plat des deux côtés).

## GT

iggət

fém. de iggən ♦ un, suivi de l'annexion.  
♦ iggət tməttut, une femme.

## GTRN

əlgətran,

♦ goudron.

## GTƏ

əgtə

(ar. QTƏ)

wəl yəgtie; igəttə; -agtae (wə-) ♦ dif-famer, détracter. ♦ ul-əs yəšsur s təsmin, s əlbəyd, s wəgtə; s əšəkk, son cœur est plein de jalousie, de haine, de diffamation, de suspicion.

gatə,

yətgatae, wəl yətgitie; wəl tğatae; -agatae (u-) ♦ couper la route, intercepter (brigands). ♦ igate-as abrid, yəsrəe-t, yəkr-as ərriyal-əs, il l'intercepta en chemin, l'assomma et lui vola son argent.

əlməgtə,

♦ pièce de métal tranchante; grosses tenail-les tranchantes. ♦ əlməgtə n əddəkir, gros-

ses tenailles d'acier.

## GWZ

agawzi (u-),

igawziyan; tagawzit (tə-), tigawziyin (tə-)  
♦ bleu-marine (coul.).

## GYL

əlgaylət,

ləgwayəl ♦ chaleur du milieu du jour, mé-ridienne.

## GYM

tgayəmt,

tiguyam (tə-) ♦ mesure de longueur d'un pied ou d'un bras depuis le coude jusqu'à l'articulation des phalanges, poing fermé.

## GYZRN

gg<sup>w</sup>ayzərrin,

(formé, sans doute, de u, fils de et ayzərrin)  
♦ sorte d'oiseau des palmeraies.

## GZ

ggəzgəz,

yətgəzgiz; -agəzgəz (u-) ♦ être content, guilleret, ravi. ♦ yəlla yi idəss, yətgəzgiz, il est tout souriant et ravi.

## GZ

agəz,

yugəz, wəl yugiz; yəttagəz, wəl yəttigəz; wal ttagəz; -aggəz (wə-) ♦ deviner, con-jec-turer. (On a aussi akəz, ou la métathèse azəg) ♦ tanfust n waggəz (n wakkəz, n wazzag), devinette. ♦ agəz, d batta? devine, qu'est-ce? yutəf s wənyər, yəffəy-d s šarəd, il entre par un trou et sort par trois. suggəm-i-d, ad agzəy, attends, je vais deviner. ugzəy ya: t\_ticbärt, j'ai deviné, c'est la tunique.

## GZ

əlgəz,

♦ pétrole.

## GZBR

ggəzbər,

yətgəzbər; agəzbar (u-) ♦ grappiller, amas-ser de petits grains, de ci de là, par petits bouts. ♦ ərriyal-u, a yəwwa, a t-əngəzbər, cet argent, frère, nous l'amasserons petit à petit.

## GZL

əgzəl (F.I. p. 414 ighal)  
wəl yəgzil; igəzzəl; -agzal (wə-) ♦ être court, se raccourcir, être diminué, diminuer de longueur. ♦ aw n təčbər-t-u təgzəl yif-i, a tət-zənzəy, cette tunique m'est trop courte, je vais la vendre.

s- ssəgzəl,  
yəsgəzzal, wəl yəsgəzzil; wəl sgəzzal; -asəgzəl (u-) ♦ raccourcir, diminuer la longueur. ♦ tičbər-t-əč t\_\_təzədrart yəyləb, a š-tət-səgzələy, ta tunique est trop longue, je te la raccourcirai.

agəzzul,  
igəzzal; tagəzzult, tigəzzal ♦ court.

## GZN

gəzzən (ar. dial.)  
yətgəzzən; -agəzzən (u-) ♦ tirer la bonne aventure, pratiquer la divination. ♦ xsən agəzzən, a s-izagga i tgəzzant, celui qui veut se faire prédire l'avenir appelle une chiro-mancienne.

agəzzan (u-),  
igəzzanən; tagəzzant (tə-), tiggəzzanin (tə-)  
♦ diseur de bonne aventure, devin, chiro-mancien.

## GZY

əgzi (F.I. p. 413 egeh)  
igəzzi; -agzi (wə-) ♦ scarifier. ♦ mmi yəss-waqqəs iggən hədd s tyardəmt, a t-əgzin, a s-həkkən tisanə, quand quelqu'un a été piqué par un scorpion on lui fait des carifications et on le frotte avec du sel.

## GZ

ggəzgəz,  
yətgəzguz; agəzgəz (u-) ♦ voleter en tournoyant et en produisant un bourdonnement, un murmure (mouches, insectes). ♦ izan tgəzguzən f tməmt, les mouches volètent sur le miel.

## GZGR

agəzɡur (u-),  
igəzɡar ♦ nid.

## GZL

agužil (u-) (F.I. p. 415 agouhil)  
igužilən ♦ orphelin (à Berriane).

## GƏ

gəe,  
♦ tout. ♦ usin-d gəe, ils sont tous venus.  
♦ middən gəe ssənən-t, tout le monde le sait.  
♦ gəe wəl yissəy, je ne le veux pas du tout.  
♦ xsən-tən gəe-ən-sən, je les aime tous.



# Ǵ

## Ǵ

ǵ (F.I. p. 374 ǵ; DVK n° 759)  
ad ǵǵ; yǵu, ǵiǵ, wǵl yǵi; yǵtǵǵ ou  
yǵtǵǵa, wǵl yǵtǵǵi; wal tǵǵa; -ǵa  
(wa-) ♦ faire; mettre, poser; être fait; être  
de telle ou telle manière. ♦ coïter. ♦ yǵu  
iman-ǵs, il s'est fait lui-même (c'est un suf-  
fisant, ou bien un susceptible). ♦ at-tǵǵ  
diǵ-i igǵt lǵmziyyǵt t tazǵluk t batta tiwid-i  
yǵr-s, tu me ferais un grand plaisir en me  
conduisant chez lui. ♦ d Rǵbbi i tǵǵan  
abrid awǵhdi, c'est Dieu qui fait le bon  
chemin (qui arrange les choses). ♦ yǵǵ-itt  
lǵǵzǵir-ǵs, mani yǵtǵǵa ǵrriyal-ǵs, il la mit  
dans le tiroir où il mettait son argent.  
♦ manǵ yǵu wuni? comment est-il fait  
celui-ci? ♦ ǵa nif-ǵǵ ǵa amm-u, c'est  
mieux pour toi d'agir ainsi. ♦ d afsaydi,  
yǵǵ-as i tmǵtut n yǵwwa-s, c'est un corrom-  
pu, il a violé la femme de son frère.

ttw- ttwǵ,  
yǵttwǵa, wǵl yǵttwǵi, wal ttwǵa; -awǵi  
(u-) ♦ être, avoir été fait, mis, posé. ♦ yǵtt-  
wǵ ǵyzu amǵǵr yǵssiwal ǵlhǵqq, il a été mis  
au cachot pour avoir parlé selon la vérité.  
timǵǵa,  
♦ actions, manières d'agir. ♦ ad yǵ timǵǵ-  
ǵa n hǵdd-ǵnni, qu'il agisse comme ce qui-  
dam. ♦ tlǵmdǵd timǵǵa t tǵstimin, tu as  
appris de mauvaises actions.

## Ǵ

ǵu, (invariable)  
♦ paire. ♦ igǵǵ ǵu, une paire; ǵarǵ ǵu,  
trois paires.  
tǵǵa,  
it\_tǵǵa ♦ nom d'unité: paire, ou bien  
ǵǵuǵa, id ǵǵuǵa.

## ǴBR

## ǵǵǵbar,

♦ nom donné aux jeunes palmiers de sept à  
huit ans qui commencent à produire.

## ǵǵǵbarǵt,

ǵǵǵbarat, ǵǵǵbabir ♦ un jeune palmier.

## ǴD

## uǵǵ

(ar. WǴD)

wǵl yǵǵid; yǵttǵǵ; awǵǵ (u-) ♦ être prêt,  
disponible. ♦ wasi yǵǵǵ, ad yatǵf, qui est  
prêt, entre.

## ǴD

## ǵǵǵdid (u-)

(F.I. p. 395 ǵǵǵdoud)

igǵǵdidǵn ♦ outre de peau. (ou ǵǵǵdid)  
♦ yǵswu aman uǵǵǵdid, il a bu de l'eau  
d'outre (et non de seau: c'est un monsieur,  
pas un pauvre).

## ǴD

## lǵǵdd,

lǵǵdud ♦ aïeul, ancêtre. ♦ id ǵra tqimǵn s  
ǵlǵǵdd yǵl lǵǵdd, choses transmises d'aïeul  
en aïeul (de génération en génération).

## ǴF

## tǵǵfa, ou lǵǵfa,

♦ tignasse, toute chevelure d'homme. ♦ Pro-  
verbe: igǵǵn yǵttǵttas tǵǵfa, igǵǵn yǵssug-  
ǵum ad yǵttas, un se fait enlever la tignasse,  
l'autre attend qu'on la lui enlève (on meurt  
chacun son tour).

## ǴH

## lǵǵh,

lǵǵuh ♦ coup d'arme à feu.

## ǴH

## ǵlǵihǵt,

ǵlǵihǵt, lǵǵwahi ♦ côté.

## GHD

## gəhd,

♦ application, zèle, ardeur, effort, force.  
 ♦ **ad yəg əlgəhd-əs**, il sera diligent, fera effort.

## imğəhhəd,

**imğəhhədən**; **timğəhhədt**, **timğəhhədin** ♦ appliqué, préposé. ♦ **nətnin d imğəhhədən i wəxdam wəzyar n tməzgida**, eux sont les préposés au travail extérieur à la mosquée.

## əlməğhud,

**ləmğahid** ♦ effort, possible. ♦ **gin əlməğhud-ən-sən**, ils ont fait leur possible.

## GHL

## ağəhli (u-),

**iğəhliyən**; **tagəhli** (tə-), **tiğəhliyin** (tə-)  
 ♦ ignorant; non musulman.

## GL

## ağəl,

**yugəl**, **wəl yugil**; **yəttəgəl**, **wəl yəttigəl**; **wal ttagəl**; -**agğal** (wə-) ♦ pendre, suspendre; d'où pendre le brin mâle dans un régime femelle de dattier: féconder. ♦ être pendu, suspendu, fécondé (régime). ♦ **tazdayt-u tugal mmiy wəl tugil**, ce dattier est-il fécondé ou non? ♦ **uğləy i təwraxt**, j'ai fécondé le dattier dit «jaune».

## s- ssigəl, ou zzižəl, gğigəl,

**yəssagal**, **wəl yəssigil**; **wal sağal**; -**asiğəl** (u-)  
 ♦ faire pendre, suspendre; féconder. ♦ **ad d-asəy ad əssigləy tazdayt n əlhuš**, je viendrai féconder le dattier de la cour. ♦ **giğəl azəddu**, **ad əşwəy**, penche (fais pendre) le pot, que je puisse boire.

## ağigəl (u-),

**iğigilən** ♦ parties extrêmes d'un tissu, bandes formant deux extrémités d'un tissu, avec les franges.

## tiğulal (tə-),

♦ franges pompons, glands-franges.

## tağugəlt (tə-),

**tiğugal** (tə-) ♦ écheveau obtenu en enroulant le fil sur le pouce et sous le coude.

## lməğul,

♦ bande rouge à franges **tiğulal** d'argent et pompon dont on revêt le **asli** jeune marié avec le burnous rouge.

## GL

## ğəl,

**yəglu**, **ğliy**, **wəl yəgli**; **iğal**, **wəl iğil**; **wal ğal**;  
 -**agla** (wə-) ♦ rendre le lait (nourrisson).  
 ♦ **yusu məmmi-s**, **yəqqim iğal**, il est devenu très faible son fils, il ne cesse de rendre le lait.

## GL

## uğal

(F.II. p. 582 **tahalat**)

**uglan** ♦ grosse dent canine.

## tuğlat,

**tuglatin** ♦ canine. ♦ **yəwwa yəlla mēa tuğlatin yər-nəy**, mon frère est avec les canines chez nous (il a un gros mal de dents).

## GL

## tiğgəlt

(F.I. p. 493 **tagzelt**)

**tiggal** ♦ rein, rognon.

## GL

## əğəl,

♦ dans la locution **f əğal**, à cause de, parce que.

## GL

## əğəll,

♦ plante du désert genre soude: séchée on la mélange à du gravier, du plâtre en maçonnerie.

## GLDM

## tağəldimt (tə-),

**tiğəldimin** (tə-) ♦ bouchée; boule de mortier. ♦ **wuni itəbbəe tağəldimt**, celui-ci suit la bouchée: c'est un pique-assiette. ♦ Devinette: **səmməs lwəzran yəl tzaqqa**, cinq ministres vers un chambre. (ce sont les cinq doigts qui portent la bouchée **tağəldimt** à la bouche)

## GLF

## ağləf (wə-),

**iğəlfawən** ♦ nid; essaim, groupe, colonie d'insectes. ♦ **ağləf n tmurɣi**, une colonie de sauterelles.

## GLM

## ağlim (wə-)

(F.III. p. 1075 **élem**)

**iğlimən** (**ažlim**, **ižlimən**) ♦ peau; cuir.

## GLW

## ağlaw,



iglawən ♦ cuvette circulaire au pied d'un arbre; ou la métathèse *azdəl, izdəlawən*, v. à ZDL.

## ǦM

*agəm* (F.I. p. 442 *agēm*; DVK n° 789)  
*yugəm, wəl yugim; yəttagəm, wəl yəttigəm;*  
*wal ttagəm; -aggam (wa-)* ♦ puiser, épui-  
ser, vider d'un liquide. ♦ *wal ttagmət aman*  
*s tərsin n uyərm*, ne puisez pas l'eau aux  
puits de l'intérieur de la ville.

*ttw- ttwagəm,*  
*yəttwagəm, wəl yəttwigim, wal ttwagəm;*  
*-awagəm (u-)* ♦ être, avoir été puisé.  
♦ *aman-u ttwagmən s waggam*, cette eau a  
été puisée dans le bassin-relais.

*aggam (wa-),*  
*aggamən* ♦ puisage, nom donné à un bassin  
de petite dimension qui sert de relai pour  
l'irrigation sur un long parcours, il permet  
l'arrosage d'un plan supérieur de terrain.

## ǦM

*s- ssuggəm,*  
*yəssuggum; -asuggəm (u-)* ♦ attendre.  
♦ *yəssuggum i Rəbbi a t-yərzəq*, il attendait  
que Dieu le tirât d'embarras. ♦ *tsuggəm i*  
*wəllid s' ay<sup>a</sup> ad yəffəy*, elle attendait que le  
roi sorte. ♦ *wənni i zzarən yəwwa-s yəssug-*  
*gəm*, celui qui précédera attendra l'autre  
(son frère).

## ǦM

*gəm* (DVK n° 790)  
*yəgmu, əgmiy; wəl yəgmi; yəggam, wəl yəg-*  
*gim; wal əggam; -agma (wə-), tigmi* ♦ pou-  
ser, croître. ♦ *məmmi-m yəgmu, Rəbb<sup>i</sup> ad*  
*yəkfa tittawin m middən*, ton fils a grandi,  
que Dieu le préserve du mauvais œil.

*s- ssəgəm,*  
*yəssəgma, wəl yəssəgmi; wal səgma; -asəgmi*  
*(u-)* ♦ faire pousser, faire croître. ♦ *ayi m*  
*mamma yəssəgma, yif ayi n tfunast*, le lait  
maternel fait croître (l'enfant) mieux que le  
lait de vache.

*tigmi (tə-),*  
♦ croissance.

## ǦM

*gum,*  
*igumən* ♦ partie basse du tronc d'un arbre,  
d'un mur, base. ♦ *gum n təyma*, base de la

cuisse: aïne. ♦ *san yəttas-əd igamən n tuf-*  
*fawin*, la bourre de palmier se trouve à la  
base des palmes.

## ǦM

*tagəmmi (tə-)* (F.I. p. 449 *egmem*)  
*tigəmma* (et *təzəmmi*) ♦ jardin irrigué.

## ǦMD

*əgməd* (F.I. p. 444 *egmed*; DVK n° 793)  
(ou *əzməd*); *wəl yəgmid; igəmməd; -əgməd*  
(wə-) ♦ s'égarer, se perdre, s'écarter; éga-  
rer, perdre. ♦ *tnast-ik<sup>w</sup> təgməd, wəl ssinəy*  
*mani*, ma clé est perdue, je ne sais où.  
♦ *ass-ənni təgməd tasəlt-əs, tərwəl*, ce jour-  
là sa jeune mariée s'écarta (se refusa) et  
s'enfuit.

*s- ssəgməd,*  
*yəsgəmməd, wəl yəsgəmmid; wal sgəmməd;*  
*-asəgməd (u-)* ♦ perdre, égarer, écarter.  
♦ *nəssi ssəgmədəy tinisa-k<sup>w</sup> aylad*, moi j'ai  
égaré mes clés dans la rue.

## ǦMR

*s- ssəgmər,*  
*yəsgəmmar, wəl yəsgəmmir; wal sgəmmar;*  
*-asəgmər (u-)* ♦ s'essuyer les parties sexuel-  
les et le fondement avec du sable, de la  
poussière, un caillou après la défécation.  
♦ *ad atfəy yəl gumma, ad ssəgmərəy s ubərši*  
*n tləxt*, j'entrerai au lieu d'aisance et m'es-  
suierai avec une motte d'argile.

*əgmir (wə-)* (ou *əzmir*), *igmirən* ♦ latrines,  
lieu d'aisance, cabinets.

## ǦMR

*əlgəmrət,*  
*əlgəmrət* ♦ pédoncule de cucurbitacée.

## ǦMS

*tuğmišt* (ou *tuğmizt*),  
*tuğmišin* ♦ paume de la main. ♦ *an\_\_nəwət*  
*tuğmišt*, frappons la paume de la main:  
applaudissons.

## ǦMS

*əlgamus,*  
♦ corne (matière). ♦ *tisəyədrin n əlgamus*,  
des bracelets de corne.

## ǦMZ

*igməz* (F.I. p. 447 *əgmeh*)

igəmzawən ♦ pouce (doigt).

GN

əlgənnət (ou əlzənnət),  
♦ le Paradis, le Ciel.

GN

əlgənn,  
ləgnun ♦ djinn, esprit intermédiaire.

GN

tagnint (tə-),  
tigninin (tə-) ♦ cuvette, jardin en creux.  
♦ Tagnint, toponyme, nom berbère de la  
ville du Mزاب que les Arabes appellent: El-  
Attouf.

GN

tagniwt ou tazniwt (F.I. p. 458 agenna)  
♦ pluie. ♦ tagniwt təlla təssat, il pleut.

GNB

ləgnabiyət,  
ləgnabiyat ♦ flanc, côté.

GNY

əgni (ou əzni); igənni; -agni (wə-) ♦ coudre;  
être cousu. ♦ Proverbe: igənni adu, il coud  
le vent (menteur).

ttw- ttwağni,  
yəttwağnay, wəl yəttwağniy; wal ttwağnay;  
-awağni (u-). ♦ être, avoir été cousu, se  
coudre. ♦ aw n ubərnus yəttwağni d awəhdi,  
tagənnit-əs si lyaət, ce burnous a été bien  
cousu et sa couture est excellente.

tagənnit (tə-), ou tazənnit (tə-),  
♦ couture, point de couture, broderie. ♦ ig-  
gət tməlhəft t taməllalt di-s tagənnit ammas-  
əs, un grand peplum de femme blanc à une  
broderie centrale (généralement une ligne  
de couleur souvent coupée en croix par une  
autre ligne brodée de même couleur).

GNZ

ləgnazət,  
♦ funérailles.

GŸ

ggəyğəy,  
yətgəyğəy; -ağəyğəy (u-) ♦ être fortement  
imprégné. ♦ aw n təmləyyənt təhlu, təggəyğəy  
udi t-tməmt, ce met sucré est doux, bien

imprégné de beurre et de miel.

GR

ğar, ou ɣar (F.I. p. 480 gir)  
♦ entre.

GR

igur,  
yigur; yəggur; wal əggur; -ağuri (u-) ♦ mar-  
cher; couler. ♦ Proverbe: yəggur ɖar mani  
yəxs wul, le pied va où le cœur veut.

s- ssigur,

yəssəggura, wəl yəssəgguri; wal səggura;  
-asiguri (u-) ♦ faire marcher, faire couler.  
♦ ɣəl dəssat w a yi-təssigurəd ayətli-k<sup>w</sup>, do-  
rénavant tu ne feras plus marcher (tu ne  
gèreras plus) ma fortune.

GR

ağur (u-),  
igurən (et aɣur, izurən) ♦ fil torsadé, tor-  
tillon, vrille de fil tordu.

GR

tigarət, ou tizarət,  
♦ commerce, négoce.

GR

anəggaru (u-),  
inəggura; ou aməggaru (u-), iməggura; ta-  
nəggarut (tə-), tinəggura (tə-); taməggarut  
(tə-), timəggura (tə-) ♦ dernier. ♦ aməgga-  
ru qqarən-as aslili wadan, le dernier(-né) est  
appelé «rinçage du ventre».

GR

əlgir,  
♦ chaux.

GRDM

ggərdəm,  
yətgərdim; -ağərdəm (u-), ou ɣərdəm ♦ com-  
mencer à mûrir, jaunir (datte). ♦ tiyni təlla  
tətgərdim imar-u lyaət-ənnəy, les dattes  
commencent à mûrir maintenant dans notre  
palmeraie.

s- sgərdəm,

yəsgərdim; -asgərdəm (wə-) ♦ faire mûrir,  
faire jaunir les dattes. ♦ tfuyt təsgərdim  
tayiwt, le soleil fait jaunir les dattes em-  
bryonnaires.

ağərdum (u-), ou aɣərdum (u-),

igurdam; ♦ datte jaunissante. ♦ agərdum n  
yiyəs wuccidən d awray, la datte jaunissante  
de l'espèce uccidən est jaune. ♦ agərdum n  
təmzuhərt d azəg<sup>w</sup>ay, la datte mûrissante  
de l'espèce tamzuhərt est rouge.

## GRGB

ggərgəb,

yətgərgəb; -agərgəb (u-) ♦ être très épais  
(liquide) et faire du dépôt. ♦ aw n əlmərgət  
təggərgəb yəyləb, cette sauce est très épaisse.

gərgiba,

♦ fond, dépôt épais dans un liquide. ♦ ərr  
əlbəl-əc, s<sup>i</sup> ay<sup>a</sup> at\_\_tagməd aman, wal ttəbbi  
gərgiba, attention, quand tu puiseras l'eau,  
ne prends pas le fond épais.

## GRS

agrəs, et agris,

igras, ♦ froid, frimas. (ou azris)

tagrəst, ou tazrəst (F.I. p. 487 tagrest)

♦ hiver. ♦ tagrəst wəkmas d-wəhmas, təss  
iyarən xəddəmən f šarəd iyarən, hiver de  
recroquevillement et de repliement, neuf  
mois travaillent pour trois mois.

## GRW

əgru

(F.I. p. 484 egrou)

gərwəy, wəl yəgriw; igərru, wal gərru;  
-agraw (wə-) ♦ se rassembler, se réunir;  
rassembler, réunir. ♦ ad gərwənt tisədnan  
iggət təddart, les femmes se réunissent dans  
une maison.

ttw- ttwəgru, ou ttwəzru,

yəttwəgraw, wəl yəttwəgriw; wal ttwəgraw;  
-agraw (wə-) ♦ être, avoir été réuni, ras-  
semblé. ♦ iləbbuzən ttwəgrawən s agg<sup>w</sup>əd  
təzdayt, ttwəggaŋ bazu i təgrəst, les dattes

malvenues sont ramassées ensemble sous le  
dattier et mises dans un réservoir maçonné  
pour l'hiver.

tagrut,

♦ rassemblement, assemblée; nom donné à  
la cérémonie du mariage qui consiste dans  
la réunion (le transfert) de la mariée vers le  
marié, on dit: ♦ tagrut d agg<sup>w</sup>ay n təslət yəl  
wəsli, la réunion c'est le transfert de la  
mariée vers le marié.

## GY

n- ngūgi

(F.III. p. 1333 negneg;

DVK n° 1850)

yəttəngūguy; anəggūgi (u-) ♦ se balancer.  
♦ tayziwt-u təlla təggur təttəngūguy an twəs-  
sart, cette fille est en train de marcher en se  
balançant comme une vieille.

s- ssəngūgi,

yəssəngūguy; -asəngūgi (u-) ♦ balancer,  
faire se balancer. ♦ tsəngūgi məmmi-s bəš-  
akk ad yəttəs, elle balançait son enfant (le  
berçait) pour qu'il dorme.

## GY

aggay (wa-),

iggayən et aggayən (wa-) ♦ joue.

## GZMR

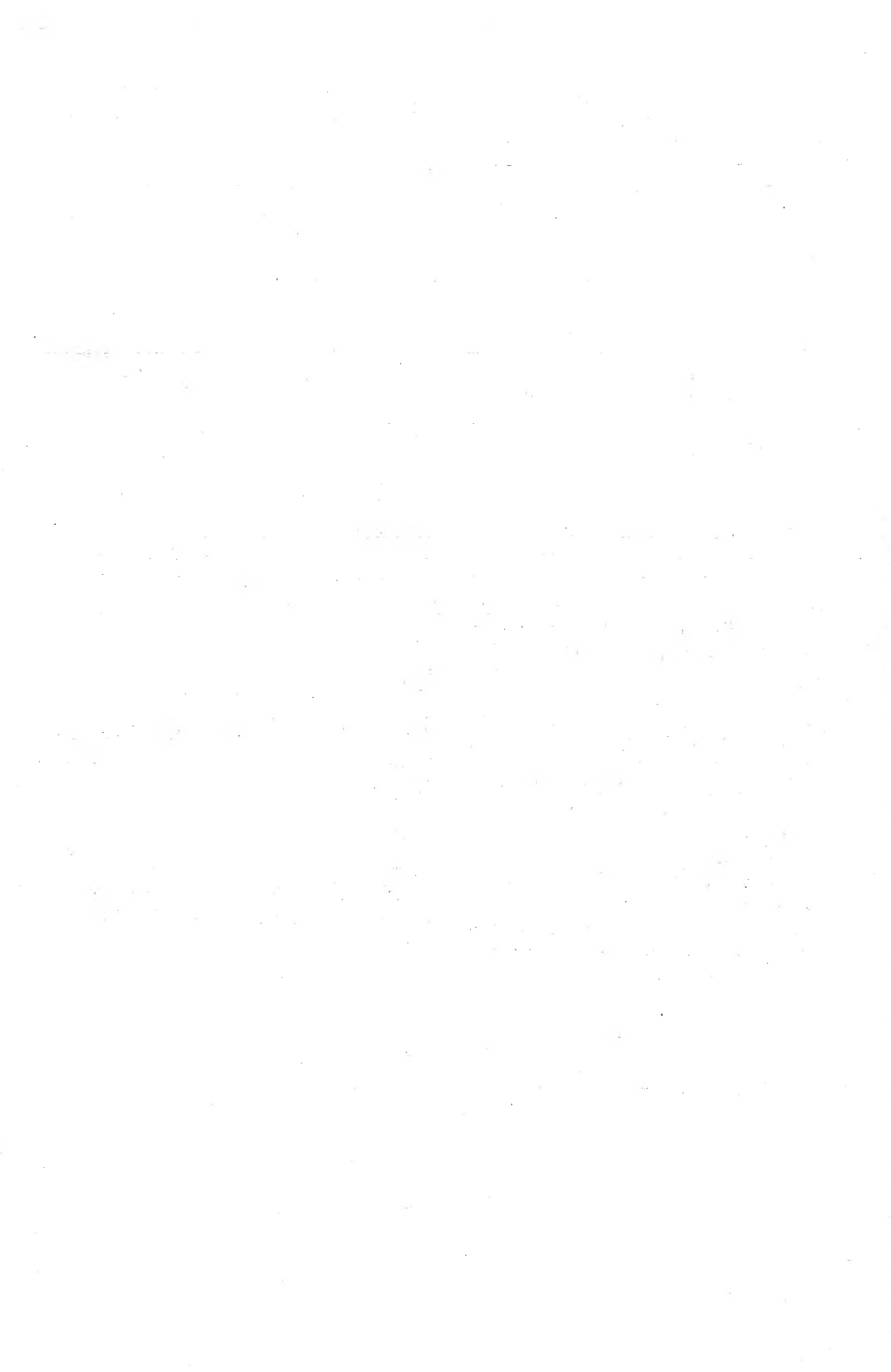
agəzmir (u-),

et sa métathèse azəgmir. ♦ chiendent (plan-  
te).

## GZL

ağuzil (u-),

♦ sorte de datte. Ce mot est employé sur-  
tout à Berriane, ailleurs on lui préfère  
l'arabe: litim.



# H

## H

ha, ou a,

♦ et, et donc, et alors.

Elément préposé à une interrogation, à un impératif, etc. pour marquer une sorte d'insistance.

♦ ha næss, w a yi-tərgibəm na? et moi donc, vous ne m'avez pas vu, n'est-ce pas? ♦ ha mi, ula d šakk? et pourquoi, toi aussi? ♦ ha (ou mieux) a wal ttali, ne monte donc pas. ♦ ha (ou) a sənn batt<sup>a</sup> a yən-tənnə, sache donc ce qu'elle nous a dit.

## H

ih, yəh,

♦ oui.

## H

uhū,

♦ non; ce n'est pas. ♦ uhū næss, ce n'est pas moi.

## HB

hab

(ar.)

yəthaba, wəl yəthibi; wal thaba; -ahabi (u-) ♦ craindre, être craintif, timide. ♦ ərr əlbal-əč i aw n əlbəxəl, yəlla yəthaba s timubilat, prends garde à ce mulet, il a peur des autos.

s- shab,

yəshaba, wəl yəshibi; wal shaba; -ashabi (wə-) ♦ effrayer, faire peur. ♦ a wal shaba ayyul, acadday izəddəh-ac, n'effraye pas l'âne, il pourrait ruer contre toi.

## HD

hhədhəd,

yəthədhud; -ahədhəd (u-) ♦ frissonner, trembler; sangloter. ♦ lliy thədhudəy s səm-məd, je frissonne de froid. ♦ yəhməq yəf-s argaz-əs, yəzz-itt təthədhud, son mari s'irrita

contre elle et la laissa toute tremblante.

s- shədhəd,

yəshədhud; -ashədhəd (wə-) ♦ faire frissonner, faire trembler. ♦ tus-əd ay n tmələunt-ənni n əlgiran, təshədhəd-i ixsan-ik<sup>w</sup>, elle en vint cette maudite voisine à me faire trembler (de rage, de colère).

## HD

əhda

(ar.)

əhdiy, wəl yəhdi; ihədda, wəl ihəddi; wal hədda; -ahda (wə-) ♦ faire un cadeau, rendre favorable. ♦ yəhda-yi-t-id d yəwwa-k<sup>w</sup>, mon frère m'en a fait cadeau.

ləhdiyə,

ləhdiyat ♦ cadeau, présent.

## HDF

əhdəf

(ar.)

wəl yəhdif; ihəddəf; -ahdaf (wə-) ♦ survenir, arriver à l'improviste. ♦ yəhdəf-əd yər-nəy dəgğ-id, il survient chez nous de nuit.

## HDR

əhdər

(ar.)

wəl yəhdir; ihəddər; -ahdar (wə-) ♦ gronder, pousser des cris sourds et furieux (torrent, mâle en rut). ♦ səlləy-as ihəddər yər-sən an uləm, je l'ai entendu gronder chez lui comme un chameau en rut. ♦ iyzər usuf yəlla ihəddər, le flot de la rivière gronde.

## HDS

həddəs,

yəthəddəs; -ahəddəs (u-) ♦ marcher sans regarder, foncer aveuglement. ♦ yəhməq, yəzwa yəthəddəs yəl wəhbas, furieux il partit fonçant comme un aveugle vers la retenue (d'eau).

## HGL

**huggəl** (ar.)  
**yəthuggəl**; -**ahuggəl** (u-) ♦ être veuf. ♦ si  
**wass-ənni i yəhuggəl wəl t-ərgibəy**, depuis le  
 jour qu'il est devenu veuf je ne l'ai pas vu.  
**ahəggəl** (u-),  
**ihəggələn**; **tahəggəlt** (tə-), **tiəggəlin** (tə-).  
 ♦ veuf, veuve. ♦ **d məmmi-s n thəggəlt**, c'est  
 un fils de veuve (se dit d'un enfant élevé  
 dans les jupons de sa mère).

## HL

**thəlla** (ar.)  
**thəlli**; **wəl yəthəlli**; **yəttəthəlla**, **wəl yət-  
 təthəlli**; **wəl ttəthəlla**; -**athəlla** (wə-).

**thalla**,  
**thalli**, **wəl yəthalli**; **yəttəthalla**, **wəl yət-  
 təthilli**; **wəl ttəthalla**; -**athalla** (wə-).

**dhalla**,  
**yədhalla**, **dhalli**, **wəl yədhalli**; **yəttədhalla**,  
**wəl yəttədhilli**; **wəl ttədhalla**; -**adhalla** (wə-).  
 ♦ les trois formes ont le même sens : s'occu-  
 per de, prendre soin de. ♦ **a t-yəssudəs**, **a  
 t-yadən**, **ad yəthəlla di-s**, il le fera coucher, le  
 couvrira et prendra soin de lui.

## HL

**s- stahəl** (ar. 10<sup>e</sup> forme de **ahəl**)  
**yəstahəl**; **yəttəstahəl**, **wəl yəttəstihil**, **wəl  
 ttəstahəl**; -**astahəl** (wə-); et **yəstahəl**, **wəl  
 yəstihil**; **wəl stahəl** ♦ mériter, être digne de.  
 ♦ **səccī təstahləd d akəttəf n yifassən-əc d-  
 yidarrən-əc**, toi tu mériterais qu'on te lie  
 mains et pieds.

## HLK

**əhlək** (ar.)  
**wəl yəhlik**; **ihəllək**; -**ahlək** (wə-) ♦ nuire,  
 faire du mal; abîmer, endommager; être  
 abîmé, endommagé. ♦ **aydi-k<sup>w</sup>**, **wəl ttəg-  
 gəd**, **wəl ihəllək**, mon chien, n'aie pas peur,  
 ne fait aucun mal (n'est pas méchant). ♦ **wəl  
 həllək ibəssiwən**, n'abîme pas les affaires.  
 ♦ **yak**, **ənni-yawəm wəl həlləkət?** -**wəl  
 nəhlik**, **ay amma**, ne vous ai-je pas recom-  
 mandé de ne pas déranger? - Nous n'avons  
 rien dérangé, maman.

**həllək**,  
**yəthəllək**; -**ahəllək** (u-) ♦ nuire, abîmer,  
 endommager. ♦ **batta nhəllək-awəm**, **ayət  
 tiftir-ənn-wəm**, si nous vous avons nuit,  
 prenez votre compensation.  
**ttw- ttwahlək**,

**yəttwahlək**, **wəl yəttihlik**; **wəl ttwahlək**; -  
**əwahlək** (u-) ♦ être, avoir été endommagé,  
 abîmé, dérangé. ♦ **ərradyu yəttwahlək**, **ibəs-  
 siwən i ttuyən taxzant ttwahləkən**; **ass widi-  
 dən**, **imi ffəyəy**, **a wən-kli yəyləd**, le poste de  
 radio a été abîmé, les affaires qui étaient  
 dans l'armoire ont été dérangées; un autre  
 jour, quand je sortirai je vous mettrai de-  
 hors, à la rue.

## HM

**həmmu**,  
 ♦ donc, eh bien. ♦ **uš-iyi-d həmmu ay n  
 uzəddu ad swəy**, donne-moi donc ce godet  
 que je boive.

## HMS

**əhməš**,  
**wəl yəhməš**; **ihəmməš**; -**ahmaš** (wə-) ♦ se  
 ramasser sur soi, se replier. ♦ **tagrəst wək-  
 maš d-wəhmaš**, hiver de recroquevillement  
 et de repliement sur soi.

## HMZ

**əhməz**,  
**wəl yəhmiz**; **ihəmməz**; -**ahmaz** (wə-) ♦ pi-  
 quer, chatouiller en piquant du bout des  
 doigts par exemple sous les aisselles. ♦ **əh-  
 məz əyyul ad yəmməšwər**, **ad yəmcəlat**, pi-  
 que (aiguillonne) l'âne qu'il prenne la cour-  
 se et se hâte. ♦ **Bəhməd wəl iyiss ahmaz**,  
**ərrət ibal-ənn-wəm**, **acədday hədd ihəmməz-t**,  
**ad yay tiyti**, Bahmed n'aime pas qu'on le  
 pique pour le chatouiller, faites attention, si  
 quelqu'un le pique il se pourrait qu'il re-  
 çoive un coup.

## HN

**ləhna**,  
 ♦ tranquillité, paix. ♦ **lyərd-əc**, **uš ləhna i  
 yiman-əc**, je t'en prie, tranquillise-toi.  
**aməthənnu** (u-),  
**iməthənnu**; **taməthənnut** (tə-), **timəthənnu**  
 (tə-) ♦ tranquille, en paix. ♦ **təqqarəd məm-  
 mi-k<sup>w</sup> yətyərrət yəyləb**; **si təffəyəd**, **yəlla  
 yəttəttəs**, **məmmi-k<sup>w</sup> d aməthənnu**, tu pré-  
 tends que mon fils pleure beaucoup; depuis  
 que tu es sortie, mon fils est tranquille.

## HN(T)

**hənnət**,  
**yəthənnat**, **wəl yəthinnit**; **wəl thənnat**;

- ahannət (u-) ♦ rester tranquille; tranquil-  
liser. ♦ hannət iman-əč, ay ađafli, mimi dima  
təthərrəcəd? reste tranquille, mon garçon,  
pourquoi t'agites-tu sans cesse? ♦ nəss̃ ɣ<sup>a</sup> a  
č-hannəttəy s wərgaz-u, moi je vais te débar-  
rasser de ce type.

## HR

əhru,  
wəl yəhru; ihərru; - ahərru (u-) ♦ gazouiller  
(enfant). ♦ mmi yəlla iggən uđafli ihərru,  
yəlla yəssawal mēa lmalayka, quand un  
bébé gazouille, c'est qu'il parle avec les  
anges.

## HR

əlharar,  
♦ diarrhée, courante.

## HRD

əhrurəd (ar.)  
yəttəhrurud; - ahrurəd (wə-) ♦ tomber en  
ruine, se défaire. ♦ taddart-u təggur tət-  
təhrurud, a tət-nəxdəm, cette maison s'en va  
en ruines, réparons-la. ♦ yəsrəf iyərs, yəh-  
rurəd azəttā, le fil de trame a glissé, le  
tissage s'est défait.

## HRs

hərrəs (ar.)  
yəthərrəs; - ahərrəs (u-) ♦ broyer, écraser,  
piler, briser, mettre en pièces. ♦ wi dəfəfən  
ihərrəs-t wi səhhən, le faible est écrasé par le  
fort.

## HRTF

hhərtəf (ou hhətrəf) (ar.)  
yəthərtəf; - ahərtəf (u-) ♦ parler en dor-  
mant, délirer. ♦ wi ssənsən abəssi-s samu-s  
ad yəbda yəthərtəf, celui qui laisse sa cein-  
ture la nuit sur son oreiller se mettra à  
délirer.

## HRW

təhrawt (tə-) (ar.)  
təhrawin (tə-) ♦ matraque, bâton.

## HRZ

hərrəz (ar.)  
yəthərrəz; - ahərrəz (u-) ♦ s'agiter, faire du  
tumulte. ♦ batta yəthərrəz, a t-yəwət ləfqi-s,  
s'il fait du bruit (et s'agite), son maître le

battra.

## HS

həss (ar.)  
yəthəssa, wəl yəthəssi; wəl thəssa; - ahəssi  
(u-), əlhəssət ♦ être commotionné, indisposé,  
souffrant. ♦ wəl yəssi, yəttuy yəthəssa, il n'a  
pas mangé, il était indisposé.

## HS

həss̃ (ar.)  
yəthəssa, wəl yəthəssi; wəl thəssa; - ahəssi  
(u-) ♦ être excité, s'exciter. ♦ ihəss̃ yəf-s  
widi, yəssəxləe-tət; sbuxxət-tət s bəssi wa-  
man, le chien s'est excité contre elle, il l'a  
effrayée; aspergez-la avec un peu d'eau.  
bien faites-lui des pointes de feu.

s- shəss̃,  
yəshəssa, wəl yəshəssi; wəl shəssa; - ashəssi  
(wə-) ♦ exciter. ♦ shəss̃ yəf-s aydi, ad yər-  
wəl, excite le chien contre lui et il se sauvera.

## HS

əhs̃is̃ (ar.)  
yəttəhs̃is̃; - əhs̃is̃ (wə-) ♦ être tendre, mou.  
♦ aw n wisum yəhs̃is̃, d ləxruf na? cette  
viande est tendre, c'est de l'agneau, n'est-ce  
pas?

s- ssəhs̃is̃,  
yəssəhs̃is̃a, wəl yəssəhs̃is̃i; wəl səhs̃is̃a; - asəh-  
s̃is̃i (u-) ♦ attendrir, ramollir. ♦ batta s-  
təgid tsəhs̃is̃əd-t amm-u? que lui as-tu fait  
pour le rendre tendre ainsi?

## HW

hhəwhəw,  
yəthəwhi; - ahəwhəw (u-) ♦ aboyer. ♦ si  
n-turu yəlla yəthəwhi aydi-č, depuis tout à  
l'heure ton chien aboie.

s- shəwhəw,  
yəshəwhi; - ashəwhəw (wə-) ♦ faire aboy-  
er. ♦ əwəttəy-t, yəbda yəthəwhi, shəwhəwəy-  
t uzar s təyta yəyləb, je l'ai frappé, il s'est  
mis à aboyer, et je l'ai fait aboyer encore  
plus par de nombreux coups.

## HW

əhwa (ar.)  
əhwi; wəl yəhwi; ihəgg<sup>w</sup>a; wəl həgg<sup>w</sup>a;  
- ahwa (wə-) ♦ baisser, aller, couler vers le  
bas; descendre, tomber, être bas, en pente,  
en contrebas. ♦ ləməās w a yi-ihəgg<sup>w</sup>i, la

nourriture ne me descend pas = je n'ai pas d'appétit. ♦ **əhwa s ʒar tət̪tawin-ikʷ**, coule d'entre mes yeux = file hors de ma vue.

**s- ssəhwa,**

**ssəhwiʷ, wəl yəssəhwi; yəshəggʷa, wəl yəshəggʷi; wəl shəggʷa; -asəhwa (u-) ♦** faire baisser, laisser couler, faire descendre. ♦ **aw n əlbrik yəshəggʷa aman, mani yəflu?** ce carafon laisse couler l'eau, où est-il percé?

## HWL

**ləhwal,**

terme général ♦ choses. ♦ **ləhwal n təddart,** les choses de la maison. ♦ **təttəy ləhwal iwəhdiyan,** je ne mange que les bonnes choses.

## HWS

**hawəs**

(ar.)

**yəthawas, wəl yəthiwi; wəl thawas; -ahawəs (u-) ♦** tourmenter, casser la tête, importuner, torturer. ♦ **təttəsəd d awəhdi? -s mani, ay aməxluq, hawsən-i izan, w a yi-yəydir idəs,** as-tu bien dormi? -d'où = comment aurais-je pu, les mouches m'ont importuné, le sommeil ne m'a pas trahi (pris). ♦ **w a yi-thawast imi lliʷ xəddəməy,** ne m'importunez pas quand je suis en train de travailler.

## HY

**əhya**

(ar.)

**əhyiʷ, wəl yəhyi; ihəyya, həyyiʷ, wəl ihəyyi; wəl həyya; -ahya (wə-) ♦** être prêt. ♦ **nəš-nin lak-anəy nəhya ya,** quant à nous nous sommes déjà prêts.

**hayya,**

**hayyiʷ, wəl ihayyi; yəthayya, wəl yəthiyyi; wəl thayya; -ahayyi (u-) ♦** préparer, se préparer. ♦ **hayya iman-əç, an-nəffəy,** prépare-toi, nous sortons. ♦ **ad hayyiʷ ibəsiwən-ikʷ,** je vais préparer mes outils.

## HYŠ

**əlhaysət,**

**əlhawayəš ♦** animal, bête surtout de petite taille: scarabées, serpents, moustiques, et animal en général.

## HZ

**həzhəz**

(ar.)

**yəthəzhəz; -ahəzhəz (u-) ♦** branler, ébranler, secouer, faire bouger. ♦ Proverbe: **laš**

**iggat təfrit wəl tət-yəhhəzhəz adu,** il n'y a pas de feuille que n'agite le vent (nous sommes tous susceptibles de nous tromper, de faire erreur). ♦ **həzhəz təšəkkart baš-akk at-tšəmmər uʒar,** secoue le sac afin qu'il soit plus plein. ♦ **ini-nni i gəðəən šəmməṭən-as thəzhəzən tibəgniwin-ən-sən,** ceux qui passaient l'insultaient en secouant la tête.

**həzz**

(ar.)

**yəthəzza, thəzziʷ, wəl yəthəzzi; wəl thəzza; -ahəzzi (u-) ♦** secouer, branler; trembler. ♦ **yəssat-i al tili tamurt təthəzza,** il ne cesse de le frapper au point que la terre en tremble.

**ahəzhiz (u-),**

**ihəzhizən ♦** ébranlement, secousse. ♦ **ahəzhiz n timurt,** tremblement de terre.

## HZL

**əhzəl**

(ar.)

**wəl yəhzil; ihəzzəl; -ahzal (wə-) ♦** être maigre, décharné; maigrir. ♦ **wəl təlli təttətt, təhzəl,** elle ne mange plus, elle a maigri. ♦ **wəl təlli təttətt, təhzəl,** elle ne mange plus, elle a maigri.

**s- ssəhzəl,**

**yəshəzzal, wəl yəshəzzil; wəl shəzzal; -asəhzəl (u-) ♦** faire maigrir, amaigrir. ♦ **yəssəhzəl-t s wəxdam,** il l'a fait maigrir par le travail.

**aməhzul (u-),**

**iməhzal; taməhzult (tə-), timəhzal (tə-) ♦** maigre, décharné, amaigri, grêle. ♦ **ləxruf-u d aməhzul amayər d balluh,** ce mouton est maigre parce que c'est un étalon en rut.

## HZM

**əhzəm**

(ar.)

**wəl yəhzim; ihəzzəm; əhzam (wə-) ♦** être accablé, abattu par une nouvelle, etc. ♦ **aw n wərgəz yəlla yəhzəm s way-ənni i yəlla yəttəgga məmmi-s,** cet homme est accablé (de honte, de tristesse) à cause de ce que fait son fils. ♦ **mmi ifəkkər bnadəm laxrət t-tməttant, ad yəhzəm,** quand l'être humain pense à l'au-delà et à la mort, il est accablé.

## HZ

**tahʒa (tə-) ou tahəʒʒa (tə-),**

**tihʒiwin (tə-), tihəʒʒiwin (tə-) ♦** vestibule couvert, galerie.



# H

## HB

### həbb

(ar.)

**yəthəbba, wəl yəthəbbi; wal thəbba; - aḥəbbi (u-)** : ♦ baiser. ♦ Proverbe: **həbb aydi s yimi-s al təqdid əsslah si-s**, baise le chien sur la bouche et tu en tireras profit. ♦ **mmi d-yəč-čər yəbəsə s yidəs, a s-yini i mamma-s «šbah əlxir» a tt-iḥəbb tabəgna-s**, quand il se lève le matin du sommeil, il dit à sa mère «matin de bien» et la baise à la tête.

### m- mḥabb,

**mḥabbən, ttəmḥabban, wəl ttəmḥibbin; wal ttəmḥabbat; - amḥabbi (wə-)** ♦ s'embrasser, se faire des baisers. ♦ **si yərgəb yəwwa-s i ttuyən Fransa isəgg<sup>vv</sup>asən d izədrar, yuda yəf-s, qqimən gdiḍ nətnin ttəmḥabban**, quand il a vu son frère qui était allé en France de longues années, il tomba sur lui et ils restèrent un peu de temps à s'embrasser.

### aḥəbbi (u-),

♦ baisement, nom donné à un plat: par exemple **aḥəbbi n uqawəl**, baisement des fiançailles, c'est le nom du plat profond, plus profond que l'**ayərraf** dans lequel on offre de la nourriture ou dans lequel on met, on jette les offrandes ou cadeaux surtout aux fêtes des fiançailles et en d'autres circonstances. ♦ **ad əssəy aḥəbbi, ssiwləy i Rəbbi**, je mange le couscous (offert) et j'invoque Dieu. C'est la formule prononcée par un homme invité à un **aḥəbbi** pour gagner les bonnes grâces, en s'asseyant devant le plat avant de manger.

### ləḥbab,

♦ ce pluriel arabe désigne les parents par alliance.

### aḥbib (wə-),

**iḥbibən; taḥbibt (tə-), tiḥbibin (tə-)** : ♦ ami; bien-aimé.

**həbb**, dans la locution: **həbb-ik!**

♦ sorte d'interjection arabe signifiant: ton amour! employée pour dire: je vous prie, s'il vous plaît, puissiez-vous, je voudrais bien, ordinairement avec la préposition **n**, de: ♦ **həbb-ik n tuffa**, je t'en prie, une palme; par ton amour d'une palme: donne-moi, passe-moi une palme.

### ləmhəbbət,

♦ amitié, amour.

## HB

### aḥba (wə-),

**iḥbatən** ♦ boîte, coffret.

## HBR

### həbbər

(ar. EBR)

**yəthəbbər; - aḥəbbər (u-)** ♦ apprécier, évaluer, calculer, arbitrer, soupeser. ♦ **yəlla yəthəbbər yətdəbbər s batt<sup>a</sup> ay<sup>a</sup> ad yəssəmləč məmmi-s**, il calcule, il réfléchit avec quoi il va marier son fils.

## HBS

### əhbəs

(ar.)

**wəl yəhbis; iḥəbbəs; - aḥbas (wə-)** ♦ arrêter, s'arrêter; emprisonner, mettre en prison. ♦ **id bab n tərəcəft n yilman ḥəbsən-tən**, les propriétaires de la caravane de chameaux, on les arrêta.

### aḥbas (wə-),

**iḥubas** ♦ retenue (sur un cours d'eau), barrage.

### ləḥbus,

♦ dotation en vue de Dieu: c'est affecter un objet, un établissement, un arbre, etc. en propriété à une personne morale religieuse tout en conservant le revenu pour soi, ses enfants; ou encore immobilisation d'un bien immeuble ou meuble pour cette desti-

nation. En français on emploie le mot «habous» pour désigner cela. ♦ **ttaggan əlhəbus at əmzab yəyləb**, les Mozabites pratiquent beaucoup ce genre de dotation dit «habous».

**aməhbsi (wə-)**,  
**iməhbsiyən; taməhbsit (tə-), timəhbsiyin (tə-)** ♦ prisonnier.

**aməhbus (u-)**,  
**iməhbas; taməhbus (tə-), timəhbas (tə-)** ♦ prisonnier. ♦ **iwint-tət t taməhbus**, elles l'emmenèrent prisonnière.

**taməhbəst (tə-)**,  
**timəhbsin (tə-)** ♦ sorte de jarre très large, ventrue, basse, à grande ouverture.

**əlməhbəs**,  
**ləmhəbis** ♦ sorte de pot d'assez grande dimension, ventru et bas.

## HD

**hədd** (ar.)  
**yəthədda, wəl yəthəddi; wal thədda; -ahəddi (u-)** ♦ limiter, se limiter, cesser, s'interposer. ♦ **həddət iman-ənn-wəm**, limitez-vous = cessez. ♦ **ihədd-in s əssəricət sarədt tical**, il s'interposa devant eux par la loi religieuse à trois reprises.

**ləhdadət**,  
**ləhdadat** ♦ limite, frontière.

## HD

**əhdid** (ar.)  
♦ bâtonnet amalgame d'ambre, de musc, etc. que l'on passe sur les yeux.

**ahəddad (u-)** (ar.)  
**ihəddadən** ♦ forgeron.

## HD

**hədd** (ar.)  
♦ indéfini: un, une, genre commun, quel-qu'un. ♦ **wəl d-yusi hədd**, personne n'est venu. ♦ **uś-as-t i hədd**, donne-le à quel-qu'un. ♦ **ula d hədd**, pas même un: personne.

**əlhədd**, ou **ass n əlhədd** (ar.)  
♦ dimanche.

## HDBN

**tahədbunt (tə-)**,  
**tihədbunin (tə-)** ♦ bosse, hernie, protubérance.

## HDG

**əhdəg** (ar.)  
**wəl yəhdig; ihəddəg; -ahdəg (wə-)** ♦ être habile, intelligent, dégourdi, ingénieux. ♦ **xsəy ini-nni i hədgən**, je veux des dégourdis.

**əlhədəg**,  
**lhədgin**; au fém. **lhədgə, lhədgat**; (mot arabe.) ♦ habile, capable, ingénieux, avisé, perspicace.

## HDG

**əlhədəg**,  
**ləhwadəg** ♦ piquet de petite taille, patère, porte-manteau.

## HDM

**tahəddimt (tə-)**,  
**tihəddimin (tə-)** ♦ socle, piédestal.

## HDR

**həddər** (ar.)  
**yəthəddər; -ahəddər (u-)** ♦ prendre garde, se mettre en garde, se méfier, faire se méfier, se prémunir, prendre des précautions. ♦ **wal ttəffəy, əəadday thəddərən**, ne sors pas, ils se méfieraient.

**hədər**,  
**yəthadar, wəl yəthidir; wal thadar; -ahədər (u-)** ♦ prendre garde, prendre des précautions, se défier, se méfier, se garder. ♦ **nəś-nin nəthadar i nnəgəsət**, nous autres nous nous gardons de l'impureté légale.

## HDR

**əhdər** (ar.)  
**wəl yəhdir; ihəddər; -ahdar (wə-)** ♦ assister, se trouver à, être présent. ♦ **hədrəy i yəmənyan zar-as t-tməttut-əs**, j'ai assisté à des disputes entre lui et sa femme.

**s- ssəhdər**,  
**yəshəddar, wəl yəshəddir; wal shəddar; -asəhdər (u-)** ♦ faire assister, inviter. ♦ **a yən-yəssəhdər ass-ənni n ələid**, il nous invitera le jour de la fête.

**əlməhdərət**,  
**ləmhədar** ♦ réunion de gens qui lisent, récitent, psalmodient le Coran, des poèmes et des chants religieux.

## HF

**əhfa** (ar.)

wəl yəhfi; ihəffa, wəl ihəffi; wal həffa; -ahfa (wə-) ♦ être émoussé, s'émousser. ♦ ugəl wəmsəd yəhfa, a t-nawi yəl unəzzar, une dent du peigne (à laine) est émoussée, nous l'apporterons au menuisier.

## HFD

əhfəd (ar.)  
wəl yəhfid; ihəffəd; -ahfad (wə-) ♦ conserver, garder; apprendre, savoir par cœur. ♦ d abəzzan ihəffəd gae lQuran, tout jeune et il sait tout le Coran par cœur.

s- ssəhfəd,  
yəshəffəd, wəl yəshəffid; wal shəffəd; -asəhfəd (u-) ♦ enseigner, apprendre, faire retenir par cœur. ♦ staw-əd məmmi, səhfəd-as lQuran, təsləmdəd-as ladab, voici mon fils, apprends-lui le Coran et enseigne-lui la morale.

ttw- ttwahfəd,  
yəttwahfəd, wəl yəttwihfid; wal ttwahfəd; -awahfəd (u-) ♦ être, avoir été gardé, conservé, appris, su par cœur. ♦ aw n əddusa at\_\_təttwahfəd, yəzəm-tət bab-əs qəbl ay<sup>a</sup> ad yəttəs, cette invocation sera apprise par cœur et il la récitera avant d'aller se coucher. ♦ aw n ləhgab ad yəlsi aɡlim yəttwahfəd s ənnəgasət, cette amulette sera recouverte de cuir souple et préservée de toute impureté.

stəhfəd,  
yəstəhfəd, wəl yəstəhfid; wal əstəhfəd; -as-təhfəd (wə-) ♦ 10<sup>e</sup> forme arabe de HFD: veiller à la conservation, avoir soin, soigner, se prémunir, se préserver. ♦ tisədnan-ənnəy əgğurənt stəhfədənt, ssaradənt, nos femmes ont une conduite pleine de retenue et de propreté.

## HFR

əhfər (ar.)  
wəl yəhfir; ihəffər; -ahfar (wə-) ♦ creuser, excaver. ♦ Proverbe: wi hfərən tirəst i yəwwa-s, ad yəhwa di-s, qui creuse un puits pour (y faire tomber) son frère, y tombera lui-même.

ttw- ttwahfər,  
yəttwahfər, wəl yəttwihfir; wal ttwahfər; -awahfər (u-) ♦ être, avoir été creusé, excavé. ♦ anil yəttwahfər izdi, le tombeau fut creusé dans le sable.

ahfir (wə-),

ihfirən ♦ creux, trou, excavation, fosse.

təhfirt (tə-),

tihfirin (tə-) ♦ creux, trou, rainure, gorge de poulie.

## HFR

əlhafər,  
əlhəwafir ♦ fer à cheval, à mulet.

## HFY

ləhfayət,  
ləhfayat ♦ sorte de chaussure, nu-pieds.

## HFZ

əhfəz (ar. ƏFZ)  
wəl yəhfiz; ihəffəz; -ahfaz (wə-) ♦ fouler, écraser du pied, marcher sur. ♦ a tət-həfzən s yəqarrən-ən-sən, a tət-əddin ad yəffəy əddəsm-əs, on la (la laine) foule aux pieds, on la bat pour qu'en sorte la crasse.

ttw- ttwahfəz,  
yəttwahfəz; wəl yəttwihfiz; wal ttwahfəz; -awahfəz (u-) ♦ être, avoir été foulé aux pieds, écrasé. ♦ middən llan əzziwnən, wəl əssinən əlqimət n wəyrum, yəlla yəttwahfəz idarrən; əgğwədət i Rəbbi yətsəmmər-t yəfney, les gens sont repus, ils ne savent plus la valeur du pain, ils le foulent aux pieds, craignez que Dieu ne nous l'enlève.

## HGD

əhgəd (ar.)  
wəl yəhgid; ihəggəd; -ahgad (wə-) ♦ hair, garder rancune. ♦ təhgəd f yəlli-s n wəltma-s f əlzal n əlhədiyət m baba-s, elle haïssait sa nièce à cause du cadeau que son père (à elle) lui avait fait.

## HGN

əlməhgən,  
ləmhəgən ♦ entonnoir.

## HGR

əhgər (ar.)  
wəl yəhgir; ihəggər; -ahgar (wə-) ♦ mépriser, dédaigner. ♦ wal həggər iwwa-č, yak d abəzzan yəf-č, ne méprise pas ton frère, n'est-il pas plus petit que toi.

ttw- ttwahgər,  
yəttwahgər, wəl yəttwihgir; wal ttwahgər; -awahgər (u-) ♦ être, avoir été méprisé, dédaigné. ♦ yəlli-k<sup>w</sup> təlla təttwahgər ya

yəyləb, ad zwiŷ ad d-əbbix-tət-əd, ma sœur a déjà été trop méprisée, je vais la reprendre.

## HĠ

əlhġ.

♦ le Pèlerinage (à la Mecque).

ahəġġaġ (u-),

iħəġġaġən; taħəġġaġt (tə-), tiħəġġaġin (tə-)

♦ pèlerin de la Mecque.

## HK

həkk

(ar.)

yəthəkka, wəl yəthəkki; wal thəkka; -ahəkki (u-) (souvent vélarisé en ...kk<sup>w</sup>a, kk<sup>w</sup>i...)

♦ frotter.

hukk,

yəthukka, wəl yəthukki; wal thukka; -ahukki (souvent vélarisé en ...kk<sup>w</sup>a, kk<sup>w</sup>i...) ♦ frotter. ♦ tasisəft n ulus ad hukkən si-s azəttə aməllal, le ponçoir en plâtre sec, on en frotte le tissu blanc.

## HK

əhka

(ar.)

əhkiŷ, wəl yəhki; iħəkka, wəl iħəkki; wal həkka; -ahka (wə-), əlhikayət ♦ raconter une histoire, un conte, etc., faire un récit. ♦ yəhka-y-as, yənnə-y-as: štud batta ssənəŷ, il lui raconta, disant: voici ce que je sais.

## HL

əhkəl

(ar. ʕQL)

wəl yəhkil; iħəkkəl; -ahkal (wə-) ♦ reconnaître, se souvenir. ♦ lak-iy əhkəly-am, tləhhid yəy i wyanna d-wəqfəz, je te reconnais, tu ne faisais que chanter et gambader.

## HKM

əhkəm

(ar.)

wəl yəhkim; iħəkkəm; -ahkam (wə-) ♦ juger; gouverner; commander. ♦ ad yəhkəm i wasi yər-s əlhəqq, il juge en faveur de celui qui a raison. ♦ ad yəhkəm yəf-č, batta tukərad, il jugera contre toi (te condamnera) si tu as volé. ♦ həkmən di-s, ils le commandent.

ttw- ttwəhkəm,

yəttwəhkəm, wəl yəttwihkim; wal ttwəhkəm; -awəhkəm (u-) ♦ être, avoir été jugé, pour ou contre. ♦ laš di-s ula šra ad yəttwəhkəm yəf-s, il n'y a en lui aucun sujet de condamnation. ♦ təttwəhkəm yəf-sən taməttant,

ils furent condamnés à mort.

## HL

əhlu

(ar.)

əhluy, yəhlu, wəl yəhlu (parfois wəl yəhli); iħəllu; -ahlu (wə-) ♦ être doux. ♦ ul-əs d aməllal, təhlu an aw n əssukkəŷ yəl middən, son cœur est pur (de mauvaises intentions), elle est douce comme ce sucre envers les gens.

## HL

ahəl

(ar. WHL)

yuhəl, wəl yuhil; yəttahəl, wəl yəttihəl; wal ttahəl; -ahhal (wə-) ♦ être embarrassé, empêtré, accroché. ♦ yuhəl ahuli-s aməsmir ixərrəg, son voile s'est accroché à un clou et s'est déchiré. ♦ wi ttahlən fissə, middən wal trirən mēa-s, celui qui fait des embarras (prend la mouche) trop vite, les gens ne jouent pas avec lui. ♦ tmutit təccər tuhəl mamma-s, le rejeton de palmier pousse accroché à sa mère.

s- ssihəl,

yəssahəl, wəl yəssihil; wal sahal; -asihəl (u-) ♦ embarrasser, empêtrer, accrocher, retenir. ♦ sihəl tawurt s əddəwwarət, imi təffəyəd, retiens la porte avec le verrou, quand tu sortiras. ♦ ssihlən-t mēa yəwwa-s, ils l'accrochèrent avec son frère (le firent discuter avec lui).

## HL

ahlal (wə-),

iħlalən; tahlalt (tə-), tiħlalin (tə-) ♦ licite, permis.

## HL

ləmhəllət,

ləmhəllat ♦ armée, colonne d'armée.

## HL

əhla

(ar.)

wəl yəhli; iħəlla, wəl iħəlli; wal həlla; -ahla (wə-) ♦ être permis, licite. ♦ wəl yəhli i yiməsləm ad yəsmət əddin, il n'est pas permis à un musulman d'insulter la religion.

## HL

hal

(ar.)

yəthala, wəl yəthili; wal thala; -ahali (u-) ♦ être venu (temps, moment), se trouver,

être, se changer en, être en situation de.  
 ◇ **iħal əlwəqt n uzuni**, le moment du partage arriva.

### **lħal,**

◇ temps, situation. ◇ **yəzwa lħal**, le temps est parti = il est tard. ◇ **əlhəl wəl yəbbi ass-u**, le temps n'est pas beau aujourd'hui.

### **əlhələt,**

**əlhələt** ◇ situation (surtout mauvaise, dure).  
 ◇ **lak-iy lħələt n məqqər**, je suis en situation de vieillesse: je suis un vieux.

### **əlhələt,**

◇ euphémisme: le corps. ◇ **ad sirdəy əlhəlt-ik<sup>w</sup>**, je me laverai le corps (entier).

### **HL**

#### **hīl** (ar.)

**yəthila, wəl yəthili; wal thila; -ahili (u-),**  
**tahilt** ◇ ruser, bernier, rouler, agir avec ruse. ◇ **yəxs ad iħil yif-i**, il a voulu ruser sur (contre) moi.

#### **tahilt (tə-),**

**tihilin (tə-)** ◇ ruse, stratagème.

#### **ahili (u-),**

**iħiliyən; tahilit (tə-), tihiliyin (tə-)** ◇ rusé, astucieux, malin.

### **HL**

#### **aħuli (u-),**

**iħulayən** ◇ grande pièce de tissu dans laquelle se drape une femme, voile recouvrant tout le corps, de douze coudées de long, rouge ou bleu.

### **HLB**

#### **əlhəlib,**

◇ lait entier.

### **HLBD**

#### **aħlabid (wə-),**

◇ sorte de soupe, ou plutôt de bouillie claire à la semoule fine qui se prend le matin. On y met des herbes aromatiques.

### **HLF**

#### **aħəlluf (u-),**

**iħəllaf** ◇ cochon, porc.

### **HLG**

#### **əlhəlgət,**

**əlhəlgat** ◇ cercle, anneau; c'est le nom

donné à la réunion ou conseil des clercs majeurs de la mosquée.

### **HLM**

#### **ləhlamət,**

◇ bénignité, douceur. ◇ **yənnə-y-as s əlhəlamət**, il lui dit suavement.

### **HLQ**

#### **əlhəlgət,**

◇ le conseil, cercle des clercs: il comprend douze **ieəzzabən**, clercs, élus parmi les plus valables. On les appelle: les douze **at tnəəš** ou encore **at əlhəlgət**.

### **HLW**

#### **əlhəlwət,**

**əlhəlwət** ◇ sucrerie, bonbon, friandises sucrées. ◇ **əlhəlwət n kərnəsa**, bonbon de son (sorte de bonbon).

### **HM**

#### **əħma**

(ar.)

**əħmiy, wəl yəħmi; iħəmma, wəl iħəmmi, wal həmma; -aħma (wə-)** ◇ être chaud, avoir chaud; être excité, enflammé. ◇ **əlhəl ass-u yəħma**, aujourd'hui il fait chaud. ◇ **əəqqəl məmmi-č, iħəmma yəyləb**, modère ton fils, il est très excité.

#### **s- ssəħma,**

**ssəħmiy, wəl yəssəħmi; yəšəmma, wəl yəšəmmi; wal šəmma; -asəħmi (u-)** ◇ faire chauffer; exciter. ◇ **bdan šəmmān middən baš-akk a t-ənyən**, ils se mirent à exciter les gens pour qu'on le tue. ◇ **ssəħmiy aman taddart**, j'ai fait chauffer l'eau à la maison.

#### **ħama**

(ar.)

**wəl iħami; yəthama, wəl yəthimi; wal thama; -aħama (u-)** ◇ employé surtout au pluriel: faire bloc contre, se solidariser, s'allier, se précipiter ensemble. ◇ **a yən-yəlzəm gae an\_nħamat di-s**, nous devons tous nous solidariser contre lui.

### **HM**

#### **əlhəmmam,**

**id əlhəmmam** ◇ bain maure.

#### **aħəmmamgi (u-),**

**iħəmmamgiyən** ◇ patron de bain maure.

### **HM**

#### **əlhəmət,**

əlhumat, ♦ quartier, région.

## HMD

əhməd (ar.)  
wəl yəhmīd; ihəmməd; -ahmad (wə-) ♦ louer, remercier, féliciter. ♦ llan həmmədən Rəbbi, ils louent Dieu.

s- ssəhməd,  
yəshəmməd, wəl yəshəmmīd; wəl shəmməd;  
-asəhməd (u-) ♦ faire louer, faire féliciter, chercher, provoquer la louange. ♦ ay aytma, an\_\_nsəhmədt Rəbbi, ô frères, glorifiez Dieu.

stəhməd (10<sup>e</sup> forme ar.)  
yəstəhməd, wəl yəstəhmīd; wəl əstəhməd;  
-astəhməd (wə-) ♦ même sens que le précédent.

## HMD

əhməd (ar.)  
wəl yəhmīd; ihəmməd; -ahmad (wə-) ♦ s'aigrir, devenir aigre, acide (fruit, etc.). ♦ tiyni, batta təhməd, təfsəd, les dattes, si elles aigrissent, se gâtent.

ahəmməd (u-),  
ihəmmaḍən; taḥəmmaḍt (tə-), tiḥəmmaḍin (tə-) ♦ aigre, acide, sur.

## HML

əhməl (ar.)  
wəl yəhmīl; ihəmməl; -ahmal (wə-) ♦ supporter, subir. ♦ həmləy anyā n tbəzna, j'ai supporté une grande douleur de tête: j'ai eu très mal. ♦ yəhməl əlhəmm-əs wəhd-əs, il a porté sa peine tout seul.

ahəmmal (u-),  
ihəmmalən ♦ porteur, portefaix.  
taḥəmmalt (tə-),  
tiḥəmmalin (tə-) ♦ impasse, cul-de-sac, rue sans issue. ♦ taḥəmmalt wəl təssufuy, un impasse ne mène à rien, n'a pas de sortie.

## HMLK

həmm'allik,  
déformation de la formule arabe musulmane: yərḥəm waldī-k, (Dieu) fasse miséricorde à tes parents. Au pluriel: həmm'allikum. ♦ s'il vous plaît! je vous prie de, merci. ♦ həmm'allik, ay alla, uš-iyi-d tarəḍ-dunt, s'il te plaît, madame, donne-moi une galette.

## HMQ

əhməq (ar.)  
wəl yəhmīq; ihəmməq; -ahmaq (wə-) ♦ s'emporter, être furieux, se mettre en fureur, se fâcher très fort. ♦ həmməqən iəzzabən, wəl yissən wasi wəl yətzilli, les clercs se fâchent car ils n'aiment pas quiconque néglige la prière rituelle.

s- ssəhməq,  
yəshəmmaq, wəl yəshəmmīq; wəl shəmmaq;  
-asəhməq (u-) ♦ fâcher, rendre furieux, irriter fortement. ♦ wəl shəmmaq middən, batta təxsəd a š-əxsən, ne fâche pas les gens si tu veux qu'ils t'aient.

ahmuqi (wə-),  
ihmuqiyan; taḥmuqit (tə-), tiḥmuqiyan (tə-) ou bien

ahəmmaq (u-),  
ihəmmaqən; taḥəmmaqt (tə-), tiḥəmmaqin (tə-) ♦ emporté, furieux; sot.

## HMR

ahəmri (u-),  
ihəmriyan; taḥəmrit (tə-), tiḥəmriyan (tə-) ou əlhəmri, pl. əlhəmriya ♦ métier de moza-bite et de nègre.

## HMZ

tiḥəmzin (tə-),  
♦ sorte de gros couscous préparé comme des pâtes.

## HN

hənhən,  
yəthənhən; -ahənhən (u-) ♦ toussoter, se gratter la gorge doucement; hennir. ♦ argaz wəl yəttitəf yəl təddart yir batta yəhənhən mmiy yənnā: əzzət-əd abrid! un homme n'entre dans une maison que s'il toussôte (avant d'entrer, pour avertir) ou dit: laissez chemin!

## HN

hənn (ar.)  
yəthənnā, wəl yəthənni; wəl thənnā; -ahənni (u-) ♦ avoir pitié, compassion. ♦ wəl yəthənni yəf-č yir w<sup>i</sup> a š-irwən, n'est vraiment compatissant à ton égard que celui qui t'a engendré. ♦ ttaggan lhənni idəd n təwurt bas-akk wasi yutaf taddart ad ihənn ul-əs, on met du henné sur le pivot de la porte afin

que celui qui entre dans la maison ait un cœur bon.

**ləhnanət,**

♦ compassion, tendresse, bonté d'âme.

**aħnin (wə-),**

**iħninən; təħnint (tə-), tiħninin (tə-)** ♦ compatissant, bon, sensible, tendre.

**ħənni,**

dans la locution **baba ħənni** ♦ grand-père.

**ħəmma,**

dans la locution **mamma ħəmma** ♦ grand-mère.

**HN**

**əlħənni,**

♦ henné.

**HN**

**təħnut (tə-),**

**tiħuna (tə-)** ♦ boutique, magasin de vente.

**HNBL**

**əlħənbəl,**

**ləħnabəl** ♦ sorte de tissu ras servant de tenture, de couverture.

**tiħənbəlt (tə-),**

**tiħənbəlin (tə-), tiħənbəl (tə-)** ♦ dimin. du préc. ♦ **tiħənbəlt n ədduft ttadnənt di-s aṛa-n-snət**, un tapis couverture dont elles couvrent leur bébé.

**HNK**

**əħnək**

(ar. **ENQ**)

**wəl yəħnik; iħənnək; -ahnək (wə-)** ♦ être resserré, étranglé, étouffé; étrangler, étouffer. ♦ sens dérivé: dégoûter un nourrisson en lui laissant téter le lait amer de sa mère enceinte d'un autre bébé. ♦ **yəħməq war, yəħnək ayyul, yəny-i**, le lion furieux étrangla l'âne et le tua. ♦ **asədday təllid təħnəkəd-t**, il se pourrait que tu l'aies étranglé = rendu malade et dégoûté de ton lait amer.

**ttw- ttwəħnək,**

**yəttwəħnək, wəl yəttwiħnik; wal ttwəħnək; -awəħnək (u-)** ♦ être, avoir été étranglé, étouffé; et pour un bébé: être, avoir été dégoûté du lait maternel. ♦ **asəddis m məmmi-m yəzra, amayər yəttwəħnək**, le ventre de ton fils est relâché (il a la diarrhée) parce qu'il a été dégoûté par ton lait amer (rendu malade).

**HNT**

**əħnət**

(ar.)

**wəl yəħnit; iħənnət; -ahnət (wə-)** ♦ se parjurer, manquer à un serment; prendre en vain le nom de Dieu pour soutenir une chose fausse. ♦ **wasi yəzzull, yəħnət s yisəm n Rəbbi ad yuʃ takəffart tabəzzant nnəy ad izum ʃarəḍ wussan**, quiconque en jurant prend en vain le nom de Dieu devra offrir la petite offrande de propitiation ou bien jeûner trois jours.

**HQ**

**s- šəqq**

(ar.)

**yəssəħəqqa, wəl yəssəħəqqi; wal šəqqā; -ašəqqi (wə-)** ♦ avoir besoin. ♦ **lgar a t-tsəħəqqəd uzər n yidammən**, tu auras besoin de ton voisin plus que de tes consanguins.

**ħəqqəq,**

**yəthəqqəq; -aħəqqəq (u-)** ♦ assurer, affirmer, vérifier, certifier, être sûr. ♦ **əffəyən-d, ħəqqəqən-asən yəlla yəddər**, ils sortirent et leur certifièrent qu'il vivait.

**HR**

**ħərrər**

(ar.)

**yəthərrər; -aħərrər (u-)** ♦ broder, être brodé (au fil de soie surtout). ♦ **tkuffət thərrər s wulman**, le couffin est brodé avec du fil de trame.

**aħərrar (u-),**

**iħərrarən; təħərrart (tə-), tiħərrarin (tə-)** ♦ brodeur, brodeuse.

**əlħərrarət,**

♦ broderie.

**əlħərir,**

♦ soie.

**HR**

**ħərrər**

(ar.)

**yəthərrər; -aħərrər (u-)** ♦ libérer, émanciper, affranchir. ♦ **si d-yədwəl s əlhiḡ iħərrər isəmz-əs t-təyya-s**, à son retour du Pèlerinage de la Mecque il libéra son nègre et sa négresse.

**əlħurr,**

**ləħrar; thurrit, tiħurrayin (tə-)** ♦ libre, pur, de race pure. ♦ **tiṭṭ thurrit**, œil (regard) clair, pur. ♦ Proverbe: **idmarən n ləħrar d inilən n ləsrar**, cœur noble, tombeau de secrets.

**HR****ləhrart,**

♦ âpreté, goût fort (d'un fruit, d'un légume, d'une sauce). ♦ **tiyni-y-u ləhrart-as wəhd-as**, ces dattes ont un goût fort, spécial.

**HR****har**

(ar. H.YR)

**yəthara**, wəl **yəthiri**; wəl **thara**; -**aħari** (u-) ♦ être préoccupé, s'inquiéter. ♦ **wal thara**, **Rəbbi yəlla yəttəgg abrid i wi llan di wəbrid**, ne t'inquiète pas, Dieu vient en aide à qui suit le bon chemin. ♦ **wəl thiri** i **middən**, **əgg-wəddi i Rəbbi**, je ne me préoccupe pas des gens, je crains Dieu.

**HRB****harəb**

(ar.)

**yətharab**, wəl **yəthirib**; wəl **tharab**; -**aħarəb** (u-) ♦ combattre quelqu'un. ♦ **iħarəb-tən ay snin**, **yərna-tən**, il les combattit tous les deux et les vainquit.

**m- mharab,**

**təmharabən**, wəl **təmħiribən**; wəl **təmħarəb**; -**əmharəb** (wə-) ♦ se combattre, se battre, se faire la guerre. ♦ **d əwwatən bđan tətəmharabən**, ce sont des frères et les voilà qui se combattent.

**əlhərb**

**ləhrub** ♦ guerre.

**amharəb** (wə-),

**imħarəbən**; **təmharəbt** (tə-), **timħarbin** (tə-) ♦ adversaire, rival, antagoniste.

**HRĈ****ħərrəĉ**

(ar. HRK)

**yəthərrəĉ**; -**aħərrəĉ** (u-) ♦ remuer, bouger, s'agiter; agiter (trans.). ♦ **a tən-thərrəĉ d awəhdi amənnas s uəmu**d, elle les agite bien dans le chaudron avec une barre de bois. ♦ **tifray bđant thərrəĉənt**, les feuilles se mirent à remuer.

**s- šərrəĉ,**

**yəšərrəĉ**, wəl **yəšərric**; wəl **šərrəĉ**; -**ašərrəĉ** (wə-) ♦ faire bouger, faire remuer, agiter. ♦ **qahwa təšərrəĉ-əd əlhəyər**, le café agite (provoque) des aigreurs d'estomac.

**əħərric** (u-),

**iħərricən** ♦ agitation, mouvement.

**HRD****əħrirəd,**

**yəttəħririd**; -**aħrirəd** (wə-) ♦ frémir, tressaillir, être dans les transes. ♦ **əħrirdəy mani ufiy w<sup>1</sup> ay<sup>a</sup> a yi-rdələn arriyal n ləcri**, j'ai tressailli (je me faisais souci) où trouver quelqu'un qui me prête l'argent pour le loyer.

**s- ssəħrirəd,**

**yəssəħririd**; -**asəħrirəd** (u-) ♦ faire frémir, faire tressaillir, mettre dans les transes. ♦ **yəssəħrird-i wərgaz s əlqəllət n əlxəbər d-əlməşruf**; **Rəbbi a t-yəssəħrirəd ula nətta**, (mon) mari m'a fait frémir par manque de nouvelles et par la dépense; que Dieu le mette lui aussi dans les transes.

**HRDN****əħərdan** (u-)

(ar. dōbb)

**iħərdanən** ♦ sorte de gros lézard.

**HRDS****əħərdus** (u-),

**iħərdas**; **taħərdust** (tə-), **tiħərdas** (tə-) ♦ dépouillé, nu. Autres formes: **əzərdus** (ERDS), et **asəreud** (SRĖD).

**HRG****əlhərrag,**

♦ troupeau de chèvres, ou de moutons.

**HRĜ****ħərrəĝ**

(ar.)

**yəthərrəĝ**; **aħərrəĝ** (u-) ♦ se préparer, faire des préparatifs. ♦ **lak-anəy nəthərrəĝ baš-akk a s-nəmləc i wdəfli**, nous faisons les préparatifs pour le mariage du garçon.

**HRK****əħrak**

(ar. HRQ)

**wəl yəħrik**; **iħərrək**; -**aħrak** (wə-) ♦ brûler, être brûler, brûlant. ♦ **thərkəd s tfawt na?** tu t'es brûlé au feu, n'est-ce pas? ♦ **yəttəwtəw wuni s wəħrak n wul**, il fut ému celui-ci par brûlure du cœur = il fut saisi de pitié.

**HRM****əħrəm**

(ar.)

**wəl yəħrim**; **iħərrəm**; **aħram** (wə-) ♦ être défendu par la religion, illicite, sacré. ♦ **bat-ta yəkli-tət mərtin ya, irazəc-tət, f'ayət šarədt təħrəm yəf-s**, s'il l'a répudiée deux fois déjà et l'a reprise, à la troisième fois elle



lui devient interdite (il ne peut plus la reprendre, sauf si elle s'est remariée entre temps).

**hərrəm,**

**yəthərrəm; aḥərrəm (u-)** ♦ défendre, interdire. ♦ **baba-s iḥərrəm yəf-nəy issa n təzdayt-u**, son père nous interdit de manger (des dattes) de ce dattier.

**s- ssəhrəm,**

**yəshərrəm, wəl yəshərrim; wal shərrəm; -asəhrəm (u-)** ♦ défendre, interdire, rendre sacré, interdit. ♦ **səhrəm amm-u i tarwa-č**, interdis à tes enfants de faire ainsi.

**aḥram (wə-),**

**iḥramən; taḥramt (tə-), tiḥramin (tə-)** ♦ défendu, interdit, illicite.

**taḥramit (tə-),**

ou **taḥraymit (tə-)** ♦ malice, malignité.

**aḥraymi (wə-),**

**iḥraymiyən; taḥraymit (tə-), tiḥraymiyin (tə-)** ♦ malin, malicieux.

**əlhərm,**

♦ honneur, considération.

**aməhrum (u-),**

**iməhrumən; taməhrumt (tə-), timəhrumin (tə-)** ♦ vénérable, respecté, honoré.

**muhərrəm,**

ou **yur muhərrəm** ♦ mois de Moharrem, premier mois de l'année lunaire musulmane. ♦ **yur zar muhərrəm d-əlmulud**, mois entre Moharrem et Mouloud = deuxième mois de l'année musulmane au Mzab.

**ləmhərmət,**

**ləmḥarəm** ♦ foulard de coton, de soie.

## HRML

**tiḥərməlt (tə-),**

♦ rüe (plante).

## HRQS

**əlhərqus,**

♦ fard à sourcils.

## HRS

**əhrs**

(ar.)

**wəl yəhriṣ; iḥərrəs; -aḥras (wə-)** ♦ s'appliquer, s'activer, se presser. ♦ **lwaldin-əs hərrəsən di-s**, ses parents s'empressent autour de lui.

**s- ssəhrs,**

**yəshərras, wəl yəshərris; wal shərras; -asəhrəs (u-)** ♦ faire activer, presser; insister, pousser. ♦ **əadən kəllin yəf-s əttuhmat s yiggən usəhrəs d azəluk**, ils en vinrent à lancer contre lui des accusations avec une insistance extrême.

**aḥriṣ (wə-),**

**iḥrisən; taḥriṣt (tə-), tiḥriṣin (tə-)** ♦ appliqué, avisé, empressé, zélé.

## HRT

**əhrət**

(ar.)

**wəl yəhrit; iḥərrət; -aḥrat (wə-)** ♦ labourer (et semer), cultiver, ensemençer après labour. ♦ Proverbe: **əhrət, ay aba, an-nəm-zar**, laboure et sème, ô papa, nous moissonnerons. ♦ Proverbe: **əhrət, əhrət, ay aba, batta wəl tusi dəg-č, at-tas dəg-nəy**, laboure et sème, ô papa, si cela ne te profite pas à toi, cela nous profitera à nous.

## HRWS

**ḥərwəs**

(ar.)

**yəthərwəs; -aḥərwəs (u-)** ♦ être rugueux, rêche. ♦ **uḥu, wəl yəḥḥərwəs dəffər ufus-ik<sup>w</sup>**, non, le dos de ma main n'est pas rugueux.

**aḥərwəs (u-),**

**iḥərwəsən; taḥərwəst (tə-), tiḥərwəsin (tə-)**

♦ rugueux, rêche.

**aḥərwawəs (u-),**

**iḥərwawəsən; taḥərwawəst (tə-), tiḥərwawəsin (tə-)** ♦ vaguement rugueux ou rêche. ♦ **aw n ubərnus d aḥərwawəs**, ce burnous est quelque peu rêche.

**s- shərwəs**

(ar.)

**yəshərwəs, wəl yəshərwis; wal shərwəs; -asəhrəwəs (wə-)** ♦ rendre rugueux, rêche. ♦ **d əlgir a yi-shərwəsən ifassən-ik<sup>w</sup>**, c'est la chaux qui a rendu mes mains rugueuses.

## HRZ

**əhrəz**

(ar.)

**wəl yəhriṣ; iḥərrəz; -aḥraz (wə-)** ♦ protéger, garder, conserver. ♦ **ad əbdan hərrəzən taḥmist si ləid aməqqran**, on met en conserve des morceaux de viande de la Fête.

## HS

**hussa**

(ar. HS)

**ḥussiṣ, wəl iḥussi; yəthussa, wəl yəthussi, wal thussa; -aḥussa (u-)** ♦ sentir, ressentir, éprouver. ♦ **thussa tiyti d əlmədərqət mmiṣ d**

**əzzəbrət**, elle a senti le coup la(!) marteau ou la(!) enclume = qui a ressenti le coup, le marteau ou l'enclume? ♦ **aməzzan wəl yəthəssi i səmməd, qqarən middən yəlla yəlsi aḡlim n uwar**, d'un jeune qui n'est pas sensible au froid les gens disent qu'il est recouvert de la peau d'un lion.

## HSB

**əhsəb** (ar.)  
**wəl yəhsib; ihəssəb; - ahsab (wə-)** ♦ compter, tenir compte. ♦ Proverbe: **həsb-i an ləədu-č, təḡd-i an yəwwa-č**, tiens-moi pour ennemi, traite-moi en frère. ♦ **ad həsbənt tičəlt-u s tumzabt; iggən, sənn, šarəd...** elles compteront cette fois-ci en mozabite: un, deux, trois...

**ttw- ttwəhsəb,**  
**yəttwəhsab, wəl yəttwəhsib; wal ttwəhsab;**  
**- awəhsəb (u-)** ♦ être, avoir été compté.  
 ♦ **zaw n tbəzna yəlla gae yəttwəhsəb Rəbbi**, tous les cheveux de la tête sont comptés en Dieu.

**həsəb,**  
**yəthəsab, wəl yəthəsisib; wal thəsab; - ahasəb (u-)** ♦ régler des comptes, demander compte, juger. ♦ **a t-ihəsəb Rəbbi ass laxrət**, dans l'au-delà Dieu le jugera.

**ttw- ttuhasəb,**  
**yəttuhasab, wəl yəttuhasib; wal ttuhasab;**  
**- ahasəb (u-)** ♦ être, avoir été jugé, appelé à rendre compte. ♦ **ad əadən middən-u ad əttuhasəbən**, ces gens-là seront appelés à rendre compte.

**ləhsab,**  
 ♦ compte, calcul; jugement. ♦ **f ləhsab n wa-ni ttwarin**, selon (le compte de) ce qui était écrit.

## HSM

**ləhsūm,**  
 ♦ période de huit jours aux environs du 8 au 15 mars de l'année solaire, avant l'équinoxe de printemps le 21, 22 mars.

## HSL

**əhšəl** (ar.)  
**wəl yəhšil; ihəššəl; - ahsəl (wə-)** ♦ être pris, empêtré, embarrassé, en panne, pris de court. ♦ **yawi-d tadəwwart, yəḡ-itt innayən tiryin, təhšəl di-s tiryət**, il apporta de la fressure, la mit sur le foyer et une braise se prit en elle (y resta collée).

**s- ssəhšəl,**

**yəhšəšəl, wəl yəhšəšil; wal šəšəšəl; - asəhšəl (u-)** ♦ embarrasser, mettre dans l'embarras; être embarrassé. ♦ **ssəhšələy di wərgəz-u yukr-iyi rriyal-ik**, je suis bien embarrassé à cause de cet homme qui m'a volé mon argent.

## HSR

**əhšər** (ar. **ESR**)  
**wəl yəhšir; ihəššər; - ahsər (wə-)** ♦ comprimer, serrer, presser, cerner. ♦ **təhšəram-t di-s, yəmmut**, vous l'y avez comprimé, il est mort.

**ttw- ttwəhšər,**  
**yəttwəhšar, wəl yəttwəhšir; wal ttwəhšar;**  
**- awəhšər (u-)** ♦ être, avoir été comprimé, serré, pressé, cerné. ♦ **iggəw—wass ttwəhšərən tamdint-ən-sən**, un jour ils furent cernés dans leur ville.

## HSR

**təhširt (tə-),**  
**tihširin (tə-), tihšar (tə-)** ♦ grosse natte de sol.

## HS

**ahšisi (wə-),**  
**ihšisiyən; təhšisīt (tə-), tihšisiyin (tə-)** ♦ d'un vert tendre, vert d'herbe.

## HT

**həttət** (ar.)  
**yəthəttət; - ahəttət (u-)** ♦ égrener, ébrancher en passant la main sur la branche, sur l'épis, sur la grappe, etc. ♦ **mmi təqqur əzzəriət n əlhəbəq həttət-ətt**, quand la graine du basilic est sèche, égrene-la avec la main.

## HTM

**həttəm** (ar.)  
**yəthəttəm; - ahəttəm (u-)** ♦ imposer, rendre obligatoire, forcer, contraindre. ♦ **ihəttəm yif-i aswa-s**, il me força à le boire.

**ttw- ttuḡəttəm,**  
**yəttuḡəttəm, wəl yəttuḡəttim; wal ttuḡəttəm;**  
**- ahəttəm (u-)** ♦ être, avoir été forcé, contraint. ♦ **wəl t-ḡiy s wul-ik**, **ttuḡəttəməy d ahəttəm**, je ne l'ai pas fait volontiers, j'y ai été forcé.

## HTR

**təhiturt (tə-),**  
**tihiturin (tə-)** ♦ mèche folle de cheveux, mèche rebelle.

## HTZ

**əhtaz** (ar. 8<sup>e</sup> forme de HWZ)  
**yəttəhtaz**, wəl yəttəhtiz; wəl ttəhtaz; - **əhtaz** (wə-) ♦ avoir besoin. ♦ **tu-ni ttəhtazən-tət middən**, celle-ci, les gens en ont besoin.  
 ♦ **timura ttəhtazənt s waman**, les terres ont besoin d'eau.

## HTB

**ahəttab** (u-),  
**ihəttabən** ♦ bûcheron.

## HW

**əhwa** (ar.)  
**əhwiw**, wəl yəhwi; **ihəgg'a**, wəl **ihəgg'wi**; wəl **həgg'a**; - **ahwa** (wə-) ♦ occuper, prendre (une place), s'approprier. ♦ **ad əhwiw ancan qəbl y<sup>a</sup> ad kətrən middən**, que je prenne place avant que les gens ne viennent en nombre.

## HWF

**həwwəf** (ar.)  
**yəthəwwəf**; - **ahəwwəf** (u-) ♦ chanter (en improvisant). ♦ **təbda təthəwwəf aw n əlhuf-u**, elle se mit à chanter ce poème (en l'improvisant).

**əlhuf**,  
**ləhwaf** ♦ chant, poème chanté.

## HWL

**hawəl** (ar.)  
**yəthawal**, wəl yəthiwal; wəl **thawal**; - **ahawal** (u-) ♦ amasser, accumuler, rassembler. ♦ **couper et ramasser de l'herbe**. ♦ **mmi hawlənt təərrimt wulman, a tt-ərzəmənt**, quand elles ont rassemblé un tas de fils de trame, elles le défont.

**ahawəl** (u-),  
 ♦ herbe.

## HWM

**həwwəm** (ar.)  
**yəthəwwəm**; - **ahəwwəm** (u-) ♦ planer, roder autour. ♦ **isad yəthəwwəm yəf-sən ad ixəyyar iggən d awəhdi**, il se mit à planer au-dessus d'eux pour en choisir un bon.

## HWS

**həwwəs** (ar.)  
**yəthəwwəs**; - **ahəwwəs** (u-) ♦ se promener.  
 ♦ **zwan ad həwwəsən yəl lywabi**, ils partirent

se promener vers les palmeraies.

**s- shəwwəs**,  
**yəshəwwəs**, wəl yəshəwwis; wəl **shəwwəs**;  
 - **ashəwwəs** (wə-) ♦ faire promener, promener (trans.). ♦ **tiyziwin ad shəwwəsənt aməxtul, ttəllanət tiddar**, les fillettes promènent le petit circoncis et font la tournée des maisons.

## HWS

**əlhəwəs** ou **əlhəs** (ar.)  
**ləhwəs** ♦ cour, enclos.

## HWT

**əlhəwt** (ar.)  
 ou **əlhut**, pl. **ləhwat**, **əlhutat** ♦ poisson.  
**ahəwwat** (u-),  
**ihəwwatən** ♦ pêcheur.

## HWY

**thawit** (ar.)  
**tihawiyin** ♦ sorte de bât pour chameau.

## HWZ

**əlhawayəz** (ar.)  
 pl. de **əlhazət** ♦ choses, affaires, ce dont on a besoin.

## HY

**əhya** (ar.)  
**əhyiy**, wəl yəhyi; **ihəyya**, wəl **ihəyyi**; wəl **həyya**; - **ahya** (wə-) ♦ reprendre vie, vivre, revivre. ♦ **us-as aman d awəhdi, at-təhya tabərkukt-əç**, arrose-le bien et ton abricotier reprendra vie.

**həyya**,  
**wəl ihəyyi**; **yəthəyya**, wəl **yəthəyyi**; wəl **thəyya**; - **ahəyya** (u-) ♦ vivifier, redonner vie.  
 ♦ **lakiy tyanniy izəlwan an əlQuran thəyyan, ssəddarən, ay amma**, je chante des versets comme ceux du Coran vivifiants redonnant vie, ô mère! (chant de tisseuse).

**əlhəyat**,

♦ la vie.

**əlhəyyət**,

**lhiyət** ♦ chose. ♦ **ula d əlhəyyət**, aucune chose, rien.

## HY

**əlhaya**,  
 ♦ honte, pudeur, modestie. v. à **STH, əstəha**.

## HYR

**həyyər** (ar., v. à **HR**)  
**yəthəyyər**; -**aḥəyyər** (u-) ♦ être inquiet, s'inquiéter, se troubler et se tracasser.  
 ♦ **thəyyər yəf-s ula nəttaha**, elle s'inquiéta à son sujet elle aussi.

**s- shəyyər**,  
**yəshəyyər**, wəl **yəshəyyir**; wəl **shəyyər**; -**as-  
 həyyər** (wə-) ♦ inquiéter, troubler. ♦ **shəy-  
 yərən-t s aw n ləxbər uštim**, ils l'ont inquiété par cette mauvaise nouvelle.

**ttw- ttuhəyyər**,  
**yəttuhəyyər**, wəl **yəttuhəyyir**; wəl **ttuhəyyər**;  
 -**aḥəyyər** (u-) ♦ être, avoir été inquiété, troublé, tracassé. ♦ **baba-t-sən yəttuhəyyər f tarwa-s**, leur père a été très inquiété au sujet de ses enfants.

## HZ

**haz** (ar.)  
**yəthaza**, wəl **yəthizi**; wəl **thaza**; -**aḥazi** (u-)  
 ♦ presser, serrer de près. ♦ **thaz əlwəqt**, le temps presse.

## HZ

**əlhuzət**,  
**lhuzat** ♦ bosquet, bouquet d'arbres, petite palmeraie.

## HZ

**hizza** ou **hissa**,  
 ♦ part calculée, prorata, dans la locution:  
 ♦ **s hizza**, selon, relativement, au prorata.  
 ♦ **yəwət-t s hizza**, il le frappa, le battit jusqu'à un certain point, pas trop ni trop peu.

## HZM

**hazəm**,  
**yəthazəm**, wəl **yəthizim**; wəl **thazəm**; -**aḥa-  
 zəm** (u-) et **tahazəmt** ♦ être pressé par un besoin naturel; rendre pressé. ♦ **batta thaz-  
 məd, gumma yəlla**, si tu es pressé par un besoin naturel, il y a un water-closet.

**ttw- ttuhazəm**,  
**yəttuhazəm**, wəl **yəttuhizim**; wəl **ttuhazəm**;  
 -**aḥazəm** (u-), **tahazəmt** ♦ être, avoir été pressé par un besoin naturel. ♦ **at\_tatfəd yəl gumma!** -wəl **əlli y ttahazəməy**, tu vas entrer au cabinet! -Mais je ne suis pas pressé.

**tahazəmt** (tə-),

♦ sensation forte d'un besoin naturel.

**tahzəmit** (tə-),

**tiḥzamin** (tə-) ♦ ceinture d'étoffe. C'est aussi le nom d'une sorte de fichu porté ordinairement en guise de ceinture autour de la taille. A chaque extrémité il comporte une coudée de trame rouge et, au centre, chaîne et trame sont rouges, et en bordure tout autour un empan de plusieurs couleurs.

## HZN

**əhzn** (ar.)  
**wəl yəhzn**; **iḥəzn**; -**aḥzan** (wə-) ♦ être triste, être en deuil: ♦ **ad əqqimən amm-ənni ḥəzzənən yəf-s**, ils continuent ainsi d'être en deuil de lui. ♦ **ḥəznəy lḥəzn-əc**, je prends part à ton deuil.

**əlhəzn**,

♦ tristesse, chagrin, deuil.

**məhzun**,

**məhzunin** ♦ triste, affligé, affligeant, en-deuillé. ♦ **ussan-u d uštimən, məhzunin**, ce sont des jours néfastes et tristes.

## HŽ

**əlhəžət**,

**əlhəwayəz** (v. à **HWŽ**) ♦ chose, affaire, besoin.

## HŽB

**əlhəžəb**,

**ləḥžub** ♦ amulette écrite sur un rectangle de papier, et mise dans un sachet rectangulaire de cuir souple.

**ləḥžəbət**,

**ləḥžəbat** ♦ petit rectangle, carré de quelque chose. ♦ **ləḥžəbət n əssukkər**, une pierre de sucre.

**əlhəžəbət**,

♦ réclusion nuptiale. C'est le nom d'une période de noces, sorte de réclusion joyeuse dans une maison préparée pour cela pendant trois jours. Le marié reste assis sans parler trônant comme un roi entouré de ses ministres. Il ne doit ni parler, ni rire, ni même s'essuyer la bouche. Ses ministres sont là pour le servir en tout. Il reçoit dans cette attitude un grand nombre de visites qui prennent le thé, mangent, s'amusent,

font de la musique devant lui immobile  
comme une statue.

### ḤẒM

ahəẓẓam (u-)

ihəẓẓamən ♦ barbier, circonciseur.

### ḤẒM

tahəẓẓamt (tə-),

tihəẓẓamin (tə-) ♦ tourterelle des oasis.

♦ bu-ḥəẓẓam, mâle de la tourterelle.

### ḤẒR

tahẓurt (tə-),

tihẓurin (tə-) ♦ sorte de jeu de quilles dont  
les quilles sont des talons de palmes.

### ḤẒR

əlhuzrət,

əlhuzrat ♦ chambre, pièce d'habitation.



# K

## K

-k<sup>w</sup>, ik<sup>w</sup>,

♦ de moi (mon, ma).

Elément pronominal affixe déterminant de nom pour la première personne commune. On a -k<sup>w</sup> après voyelle et -ik<sup>w</sup> après consonne: ♦ tabəzna-k<sup>w</sup>, ma tête; dar-ik<sup>w</sup>, mon pied.

## K

kakka,

♦ couscous, en langage enfantin.

## K

kaka,

kakiy, wəl ikaki; yətkaka, wəl yətkiki; wal tkaka; -akaka (u-) ♦ réfléchir, penser. ♦ kakiy mēa yiman-ik<sup>w</sup>, afəy iman-ik<sup>w</sup> yəl-təy, je réfléchissais en moi-même et je trouvais que je m'étais trompé.

## K

kaku,

♦ lit, en langage enfantin.

## K

tikk<sup>w</sup>i (ti-),

♦ don, cadeau, petite chose venant de quelqu'un. ♦ uš-iyi-d, a Rəbbi, s tikk<sup>w</sup>i-nn-əč, accorde-moi, ô Dieu, un peu venant de toi (dans une vieille chanson).

## K

kukku,

id kukku. ♦ grain de beauté. ♦ kukku n takkaya, grain de beauté non naturel fait avec du goudron végétal de gâle d'éthel.

## KB

kəbb

(ar.)

yətkəbba, wəl yətkəbbi; wal tkəbba; -akəbbi (u-) ♦ renverser, mettre sens dessus dessous; être renversé, verser, se pencher, d'où donner l'accolade, embrasser. ♦ wəl ttizzin tziwa tərɛa: ad əssin, a tt-kəbbən, on ne laisse pas un plat «nu» (découvert), quand on a mangé, on le renverse sens dessus dessous. ♦ ad ikəbb f yixf i baba-s, il se penche (pour baiser) sur la tête de son père.

## KB

s- skəbkəb,

yəskəbkub; -askəbkəb (wə-) ♦ heurter légèrement. ♦ mmi d-tutfəd dəgğ-id s wəylad, skəbkəb tawurt, wal xəbbəd, baš-akk wəl ttəssənən middən təllid tsəhhərəd, quand tu rentres de nuit de l'extérieur, heurte légèrement à la porte, ne la cogne pas, pour que les gens ne sachent pas que tu veilles.

## KBL

kəblu,

♦ gombo, corète, sorte de légume.

## KBR

əkəbər

(ar.)

wəl yəkəbir; ikəbbər; -akəbar (wə-) ♦ être ancien, vieux; devenir vieux, vieillir; rester longtemps. ♦ tiyni-y-u wəl tkəbbər ibuğa, ces sortes de dattes ne deviennent pas vieilles (ne se conservent pas) en bassins maçonnés.

s- ssəkəbər,

yəskəbbar, wəl yəskəbbir; wal skəbbar; -asəkəbər (u-) ♦ faire vieillir, faire durer, garder longtemps. ♦ wal skəbbar tiyni yəy-ləb baš-akk wəl təttinggi tagəssa, ne laisse pas vieillir les dattes trop longtemps de peur qu'elles ne prennent les vers.

akbur (wə-),

**ikbar; takburt, tikbar** ♦ ancien, vieux.  
**takburt (tə-)**,  
 ou **takəbburt (tə-)** ♦ orgueil. ♦ **yər-s takəb-burt ul-əs**, il a de l'orgueil dans le cœur.  
**kəbbər** (ar.)  
**yətkəbbər; -akəbbər (u-)** ♦ grandir, accroître, s'enorgueillir, vieillir. ♦ prononcer la formule **Allahu akbar**: Dieu est plus grand. ♦ **kəbbər əlxatər-ənn-əm**, grandis ton esprit = sois courageuse. ♦ **tiyni n əlgəbbər wəl tkəbbər**, les dattes du jeune palmier ne se sont pas conservées longtemps.

**kubbər**,  
**yətkubbər; -akubbər (u-)** ♦ être purifié, être pur rituellement. ♦ **əss, imar-u ifassən-əč kubbərən**, mange maintenant que tes mains sont pures.  
**s- skubbər**,  
**yəskubbər; -askubbər (wə-)** ♦ purifier, rendre pur rituellement, légalement. ♦ **mmi təffəyəd s wəgmir, skubbər ifassən-əč**, en sortant des WC, purifie-toi les mains.

## KBR

**əlməkəbrət**,  
**ləmkabər** ♦ cimetière.

## KBSN

**əlkabsun**,  
 ♦ capsule. ♦ **tamrudt n əlkabsun**, fusil à capsule.

## KBS

**takbušt (tə-)**,  
**tikbušin (tə-), tikbaš (tə-)** ♦ marmite (parfois **taqbušt**).

## KBY

**kabuya**,  
**id kabuya**, ♦ citrouille.

## KD

**kəddəd** (F.I. p. 163 eded)  
**yətkəddəd; -akəddəd (u-)** ♦ mordre, ronger, être rongé; couper en tout petits morceaux. ♦ **ikəddəd-i aydi-č**, ton chien m'a mordu. ♦ **si yəccər s wəzmar, ikəddəd udm-əs am batta yəffəy-d s unil**, quand il releva de maladie, son visage était rongé comme s'il sortait du tombeau.  
**akdid**,

**ikdidən** (ou **agdid**, v. à **GD**). ♦ peu, petit; un peu, un petit morceau.

## KDB

**kəddəb** (ar.)  
**yətkəddəb; -akəddəb (u-)** ♦ faire mentir, traiter de menteur, convaincre de mensonge. ♦ **w a š-tkəddəbəy, lakənni ini-yi man-tt titt i llan təəwər**, je ne voudrais pas te traiter de menteur, mais dis-moi de quel œil il est borgne?

## KDM

**əkdam** (ar.)  
**wəl yəkdim; ikəddəm; -akdam (wə-)** ♦ être ancien, vieux, usagé, passé, délavé, terni. ♦ **bəddəl aw n təcmist, təlla təkdəm ya**, change cette tunique légère, elle est usagée.  
**kadum (u-)**,  
**ikudam**, ♦ hâche, pioche-hâche.  
**tkadumt**,  
**tikudam (tə-)** ♦ petite pioche plate d'un côté et marteau de l'autre.

## KDR

**takdurt (tə-)**,  
**tikdurin (tə-), tikdar (tə-)** ♦ sorte de met sucré composé de semoule de blé, de beurre fondu, de brisures de fromage dur, de dattes (surtout muscades) séchées et pilées, nourriture des enfants et des voyageurs.

## KDY

**akdi (wə-)**,  
**ikədyan** ♦ trou.  
**takdit (tə-)**,  
**tikditin (tə-)** ♦ petit trou.

## KF

**kəff** (ar.)  
**yətkəffa, wəl yətkəffi; wəl tkəffa; -akəffi (u-)** ♦ être aveugle, devenir aveugle. ♦ **ikəff yəf-s**, il a été aveugle sur lui = il ne l'a pas vu ou n'a pas voulu le voir.  
**akfif (wə-)**,  
**ikfifən; takfift (tə-), tikfifin (tə-)** ♦ aveugle. ♦ **akfif si wluli-s**, aveugle de naissance.

## KF

**kəffəf** (ar.)  
**yətkəffəf; -akəffəf (u-)** ♦ ourler. ♦ **wəl tkəffəfənt abərnus**, elles n'ourlent pas un



burnous.

## KF

**əkfa** -(ar. KFY)  
**əkfiy**, wəl **yəkfi**; **ikəffa**, wəl **ikəffi**; wəl **kəf-fa**; -**akfa** (wə-) ♦ suffire, être suffisant.  
 ♦ **yəlla yir-i a-ni y<sup>a</sup> a yi-kfan**, j'ai ce qu'il me faut. ♦ **Rəbbi ad yəkfa!** Que Dieu suffise!

**kafa**,  
**kafiy**, wəl **ikafi**; **yətkafa**, wəl **yətkifi**; wəl **tkafa**; -**akafa** (u-) ♦ récompenser, rémunérer, rétribuer. ♦ **a m-kafiy s tfirt t taməqq-  
 rant**, je te rémunérerai d'une grosse rémunération.

**ttw- ttukafa**,  
**ttukafiy**, wəl **yəttukafi**; **yəttukafa**, wəl **yəttu-kifi**; wəl **ttukafa**; -**akafa** (u-) ♦ être, avoir été récompensé, rémunéré, rétribué. ♦ **batta təgid əlxir, at\_\_təttukafid yəf-s**, si tu fais le bien, tu en seras récompensé.

**ləmkafət**,  
**ləmkafat** ♦ récompense, rémunération, rétribution. ♦ **ərr ləmkafat i wi! a š-ušin**, rémunère celui qui t'a fait un don.

**lkfayət**,  
**ləkfayət** ♦ quantité suffisante, suffisance, le suffisant. ♦ **ttišən-as tazuda wussu ləkfayət wi llan mēa-s**, ils lui offrent un plat de couscous suffisant pour lui et ses compagnons.

## KF

**tkuffət**,  
**tikuffatin** (tə-), et aussi **tguffət**, **tiguffatin** (tə-) ♦ couffin, panier.

## KFR

**əkfər** (ar.)  
**wəl yəkfir**; **ikəffər**; -**akfar** (wə-) ♦ être impie, renier Dieu, blasphémer. ♦ **ənnan-as: s yəwələn-u təllid tkəffərəd**, ils lui dirent: par ces paroles tu blasphèmes.

**akafər** (u-),  
**ikufar**; **takafət** (tə-), **tikufar** (tə-) ♦ impie, blasphémateur, mécréant, non musulman.

## KFR

**takəffart** (tə-),  
**tikəffarin** (tə-) ♦ offrande propitiatoire, d'expiation. ♦ **takəffart tabəzzant**, la petite expiation qui consiste en dix mesures d'orge

lors d'un faux témoignage, de parjure, avec trois jours de jeûne. ♦ **takəffart tawəstanit**, expiation moyenne: soixante mesures d'orge. ♦ **takəffart tazəslukt nnəy timyəllədt**, expiation importante ou large = dix mesures de froment pour de gros péchés: pour rupture du jeûne de Ramadhan, on ajoute deux mois de jeûne.

## KH

**əkhu** (ar.)  
**əkhuṽ**; **ikəhhu**; -**akhu** (wə-) ♦ tousser.  
 ♦ **bas-akk wəl tən-yəssit adu, ad əkhun**, pour qu'ils ne prennent pas froid et ne toussent.  
**s- ssəkhū**,  
**yəskəhhu**; -**asəkhū** (u-) ♦ faire tousser.  
 ♦ **əlyubrət n əlfəfəla təskəhhu, təsnəzza**, la poudre de piment (ou de poivre) fait tousser et éternuer.

## KHL

**əlmukəhlət**,  
**lmukəhlət**, **ləmkəhl** ♦ fusil.

## KHR

**əkħər**,  
**wəl yəkħir**; **ikəhħər**; -**akħar** (wə-) ♦ se pousser, se déplacer sur le côté, laisser place. ♦ **əkħər bəssi, ad əqqiməy ula d nəss**, pousse-toi un peu que je m'assoie aussi.  
**s- ssəkhər**,  
**yəskəhħar**, wəl **yəskəhħir**; wəl **skəhħar**;  
 -**asəkhər** (u-) ♦ déplacer, faire se pousser.  
 ♦ **wu-ni n dəffər səkhər-t yəl dəssat**, celui de derrière pousse-le (déplace-le) vers l'avant.

## KHZ

**əkħəz** (ar.)  
**wəl yəkħiz**; **ikəhħəz**; -**akħaz** (wə-) ♦ se pousser, se ranger (étant assis, sans se lever). ♦ **əkħəz bəssi, g-as ancan i yəwwa-č**, pousse-toi un peu, fais place à ton frère.  
**s- ssəkhəz**,  
**yəskəhħaz**, wəl **yəskəhħiz**; wəl **skəhħaz**;  
 -**asəkhəz** (u-) ♦ pousser, ranger en poussant, écarter. ♦ **səkhəz ay n tṭabla s wəbrid**, repousse cette table du passage.

## KL

**aklu** (wə-),  
**ikla** ♦ petit panier (à œufs).  
**taklut** (tə-),

**tikla** (tə-) ♦ petit panier; au pl. sortes de protubérances comme des verrues sur les courges, les citrouilles.

## KL

**kull** (ar.)  
♦ tout, chaque. ♦ **kull iggən**, chacun. ♦ **kull ass**, chaque jour.

## KLB

**kəlləb** (ar. QLB)  
**yətkəlləb**; -**akəlləb** (u-) ♦ chercher, rechercher (avec prép. **yəf**, sur). ♦ **argəz yəəya yətkəlləb f wi t-ukrən**, l'homme se lassa à chercher celui qui l'avait volé.

## KLF

**kəlləf** (ar.)  
**yətkəlləf**; -**akəlləf** (u-) ♦ charger (d'une mission, d'un emploi, etc.). ♦ **a sən-t-uşəy gəə i ini-nni a yi-tkəlləfəd si-sən**, je le leur donnerai tout à ceux dont tu m'as chargé.

## KLF

**kuləf** (ar.)  
**yətkuləf**; -**akuləf** (u-) ♦ être curieux, indiscret. ♦ **wal tkuləf, baş-akk middən a ş-əxsən, ili t tirəst t tar bud**, ne sois pas indiscret, afin que les gens t'aient, sois un puits sans fond.

**aklufi** (wə-),  
**iklufiyən**; **taklufit** (tə-), **tiklufiyin** (tə-) ♦ curieux, indiscret.

## KLMN

**takəlmunt** (tə-),  
**tikəlmunin** (tə-) ♦ capuchon.

## KLY

**əkli**,  
**ikəlli**; -**əkli** (wə-) ♦ jeter, rejeter, accuser (rejeter sur quelqu'un), répudier, chasser. ♦ **wəl d-yəqqim yi d əkli aylad**, il ne (lui) reste plus qu'à être rejeté à la rue. ♦ **txatəmt n użəllid klīx-tət əlməzriyət**, j'ai jeté la bague du roi dans l'égout. ♦ **ssərcusən, kəllin di wasi laş di-s**, ils mentent et rejettent (le mal, la responsabilité) sur l'innocent.

**s- ssəkli**,  
**yəskəllay**, **wəl yəskəlliy**; **wal skəllay**; -**asəkli** (u-) ♦ faire jeter, faire répudier. ♦ **ssəklin-t ayzu**, ils le firent jeter en prison.

**ttw- ttwakli**,

**yəttwaklay**, **wəl yəttwikliy**; **wal ttwaklay**;  
-**awakli** (u-) ♦ être, avoir été jeté, répudié.  
♦ **tazdayt wəl nəttiru at-təttwankəd, təttwakli tfawt**, le dattier qui ne produit plus sera coupé et jeté au feu.

## KM

**takmamt** (tə-),  
**tikmamin** (tə-) ♦ muselière.

## KM

**əlkumm**,  
**id əlkumm** ♦ manche d'habit; manchon de l'outre, sorte de tube en cuir à la partie inférieure de l'outre de puisage d'un puits à traction animale par lequel se déverse l'eau de l'outre arrivée en haut du puits.

## KMBŞ

**akəmbuş** (u-),  
**ikəmbaş** ♦ sorte de chignon, tresses masées et attachées en tas.

**takəmbuş** (tə-),  
**tikəmbaş** (tə-) ♦ dimin. du préc., sorte de chignon à deux pièces sur le devant de la tête d'une jeune fille surtout à la veille de son départ pour la maison de son mari.

## KMD

**əkməd** (ar. QMT)  
**wəl yəkmid**; **ikəmməd**; -**akmad** (wə-) ♦ emmailloter, être emmailloté; entortiller. ♦ **ufin iggən udəfli yəkməd akmad-əs yəttəs**, ils trouvèrent un petit enfant emmailloté et couché.

**ttw- ttwakməd**,  
**yəttwakmad**, **wəl yəttwikmid**; **wal ttwakmad**; -**awakməd** (u-) ♦ être, avoir été emmailloté, entortillé. ♦ **təttəs-as abluz abər-čan i yəttwakməd di-s**, elle lui enleva le linge noir dans lequel il avait été emmailloté.  
**takəmmađt** (tə-),  
**tikəmmađin** (tə-) ♦ emmaillotage, layettes de bébé.

## KML

**kəmməl** (ar.)  
**yətkəmməl**; -**akəmməl** (u-) ♦ continuer, ajouter. ♦ **tkəmməl-as abram d awəhdi i tnəlli**, elle continua à bien tordre le fil.  
**kaməl**,

♦ complet, entier. ♦ **ass kaməl**, tout le jour.

## KMR

**ikumar**,

**ikumaṛən**. ♦ pièce à arcades à l'étage.

## KMR

**takəmmarīt (tə-)** (F.II. p. 816 **takammart**)  
**tikəmmariyin (tə-)** ♦ fromage mou, frais.

## KMS

**əkməs** (ar.)  
**wəl yəkmış; ikəmməs; -akmas (wə-)** ♦ se rétracter, se recroqueviller, se ratatiner; être rétracté, recroquevillé, ratatiné; au fig. être sérieux, concentré. ♦ **nətta yəkməs, wəl ixəddəm, yəttətt, yəssəs, w a s-ixəşş ula d šra**, il vivait replié sur lui-même, il ne travaillait plus, mangeant, buvant, sans besoins. ♦ **yəkməs udm-əs, yəzwa yəttəwtəw**, son visage se contracta et il partit tout ahuri.

**ukmiš,**

**ukmišən; tukmiš, tukmišin**. ♦ renfrogné, replié sur soi.

**kmumməs,**

**yəttəkmumməs; -akmumməs (wə-)** ♦ être rétracté, se rétracter, se ratatiner.

**ttw- ttwakmumməs,**

**yəttwakmumməs, wəl yəttwikmumməs; wal ttwakmumməs; -awakmumməs (u-)** ♦ être avoir été retractor, s'être retractor, s'être ratatiné. ♦ **agərdum yəttwakmumməs, əybər-t tfuyt, ad yəww**, une datte mi-mûre toute ratatinée, enterre-la au soleil, elle mûrira.

## KMZ

**əkməz** (F.II. p. 809 **oukmah**; DVK n° 1406)  
**wəl yəkmiz; ikəmməz; -akmaz (wə-)** ♦ gratter. ♦ **wəl kəmməz yəyləb amm-u, əəadday tžərrəhəd iman-əč**, ne te gratte pas trop ainsi, tu risques de te blesser.

**ttw- ttwakməz,**

**yəttwakməz, wəl yəttwikmiz; wal ttwakmaz; -awakməz (u-)** ♦ être, avoir été gratté. ♦ **ha mi idammən həggəʷan s uyil-əč, əlžərḥ-əč yəttwakməz, yak?** pourquoi coule-t-il du sang de ton bras, ta blessure a été grattée, n'est-ce pas?

## KN

**kun**

(ar.)

**yətkuna, wəl yətkuni; wal tkuna** ♦ être (doublet arabe de ili).

## KN

**takənnunt (tə-),**

**tikənnunin (tə-)** ♦ tas, petit tas.

## KNBZ

**kənnəbzi,**

♦ sorte de pâte de dattes, de jujubes écrasées et pétries avec de l'huile.

## KNŠ

**kənnəša,**

autre forme de **kənnəša**. ♦ son de céréale.

## KNZ

**kənnəz,**

**yətkənnəz; -akənnəz (u-)** ♦ chier, déféquer, croquer. ♦ **aydi-y-u yətkənnəz mani dd-yusu, qqən-t ancan iggən**, ce chien crotte n'importe où, attache-le quelque part.

**takənnuzt (tə-),**

**tikənnuzin (tə-)** ♦ excrément, crotte, étron.

## KNZ

**əlkənz,**

**ləknuz**. ♦ trésor.

**əlkənzət,**

**əlkənzat** ♦ nom d'unité du précédent.

## KNƏ

**əknə**

(ar. **QNE**)

**wəl yəknə; ikənnə; -aknə (wə-)** ♦ se contenter, être satisfait, rassasié avec peu de chose, être sobre. ♦ **w<sup>i</sup> a m-ərgəbən ad yəknə**, qui te voit soit satisfait.

## KR

**kkərkər**

(ar.)

**yətkərkər; -akərkər (u-)** ♦ traîner, tirer. ♦ **batta wəl iyiss yəwwa-č ad yatəf yəl təd-dart, kərkər-t-id s uyil-əs nnəy s udar-əs**, si ton frère ne veut pas rentrer à la maison, tire-le par le bras ou le pied.

**kərr**

(ar.)

**yətkərra, wəl yətkərri; wal tkərri; -akərri (u-)** ♦ tirer, traîner, remorquer. ♦ **kərr aw n təhsirt s-agg<sup>w</sup>əd umaṛu**, tire cette natte au pied du mur.

**ttw- ttukərr,**

**yəttukərra, wəl yəttukərri; wal ttukərri;**

-akərri (u-) : ♦ être, avoir été tiré, traîné, remorqué. ♦ **ad yəttukərɣ ɣəl dəssat tiddar n tɪmsni**, il sera tiré (traduit) devant les tribunaux.

**akərkur** (u-),

**ikərkurən** : ♦ hochet, objet que traîne un enfant.

**kərkura**,

**id kərkura** : ♦ aire à battre.

**takrart** (tə-),

**tikurar** (tə-), parfois **tagrart** (tə-), **tigurar** (tə-) : ♦ carré de légumes; planche de culture en peigne pour faciliter la régularité de l'irrigation.

## KR

**əkkər** (F.III. p. 1377 **enker**; DVK n° 1414) (mais plus souvent **əccər**, même sens) **wəl yəkkir**; **yəttəkkər**; - **ukur** (wu-) : ♦ se lever. Sous cette forme **əkkər** il n'est employé que dans l'expression **təkkər-az-d takurit-as an yəsməz**, lui revient son dialecte nègre comme un nègre = il se met à divaguer, crier en bafouillant des mots incompréhensibles sous l'effet de la colère.

## KR

**akər** (F.II. p. 840 **aker**; DVK n° 1421) **yukər**, **wəl yukir**; **yəttakər**, **wəl yəttikər**; **wal ttakər**; - **akkar** (wa-), **tukərda** : ♦ voler, dérober. ♦ **yəzwa yatəf ɣəl təddart n uzəllid**, **yakər si-s taxzant n ərriyal-as**, il partit, entra dans la maison du roi et y déroba son coffre d'argent.

**s- ssikər**,

**yəssakar**, **wəl yəssikir**; **wal sakar**; - **asikər** (u-) : ♦ pousser au vol; convaincre, accuser de vol. ♦ **iziɣ əzəllid a t-yəssikər**, **a s-yəttəs tabəzna-s**, alors le roi l'accuserait de vol et le décapiterait.

**ttw- ttwakər**,

**yəttwakər**, **wəl yəttwikir**; **wal ttwakər**; - **awakər** (u-) : ♦ être, avoir été volé, dérobé, subir un vol. ♦ **a wal əffalət ass n lirbəs**, **amayər azəttə yəttwakər**, n'ourdissez jamais un mercredi, car le tissage en subirait vol (dommage).

## KR

**akuri** (u-),

**ikurayən**; **takurit** (tə-), **tikurayin** (tə-) : ♦ nè-

gre d'Afrique occidentale.

**takurit** (tə-),

♦ en général toute langue ou dialecte de nègres.

## KRB

**takərbust** (tə-),

**tikərbas** (tə-) : ♦ voûte, dôme; salle voûtée, à dôme.

## KRB

**akərbus** (u-),

♦ espèce de dattier.

**takərbust** (tə-),

♦ datte du dit dattier.

## KRD

**əkrəd**,

**wəl yəkrəd**; **ikərrəd**; - **akrad** (wə-) : ♦ couper, tailler. ♦ **at-\_\_təkrəd tɪnəbbiɣin s təmədyaz**, elle taille au ciseau les petits bouts qui dépassent. ♦ **ənyət-t**, **kərdət-as tabəzna-s**, tuez-le, coupez-lui la tête.

**akrad** (wa-),

**ikradən** (wa-) : ♦ pièce, coupon (d'étoffe, etc.).

**tɪməkrəd** (tə-),

(sans fém. sing.) ♦ taillants, ciseaux. Terme euphémique au lieu de **tɪmədyaz**. ♦ **middən wəl əqqirən tɪmədyaz dəgg-id**, **qqarən tɪməkrəd**, la nuit les gens n'emploient pas le mot «ciseaux», ils disent «les taillants».

## KRD

**əkrəd** (F.II. p. 854 **ekred**; DVK n° 1430)

**wəl yəkrəd**; **ikərrəd**; - **akrad** (wə-) : ♦ peigner; arranger la chevelure. ♦ **əkrəd aməz-zur**, **əg əisa bən Mərɪma**, **in-sa-LLah!** (vieux refrain de circoncision), peigne tes nattes, fais-toi (comme) Jésus fils Marie, s'il plaît à Dieu!

**ttw- ttwakrəd**,

**yəttwakrəd**, **wəl yəttwikrəd**; **wal ttwakrəd**; - **awakrəd** (u-) : ♦ être, avoir été peignée, arrangée (chevelure, tête). ♦ **tabəzna-nn-əm an wufriɣ**, **wəl təttwikrəd**, ta tête est comme (celle) d'un mouton, elle ne se peigne pas.

**akrad** (wə-),

**ikradən** : ♦ touffe de laine qui tombe du peigne et qui va passer à la carde.

## KRD

**tkirda**,  
**tikirdawin** ♦ feuille de papier surtout écrite; lettre, missive.

## KRD

**tukərda**,

♦ vol, larcin. ♦ **a tət-tirəd tukərda**, elle la revêt à la dérobée.

**iməkrəd**,

**imkərdən**; **timəkrədt** (tə-), **timkərdin** (tə-)

♦ voleur, larron.

## KRF

**əlkurfi**

(du Fr.)

♦ corvée; travail gratuit exécuté par celui qui ne peut payer l'impôt en espèces.

## KRH

**əkrəh**

(ar.)

**wəl yəkrīh**; **ikərrəh**; - **akrah** (wə-) ♦ détester, exécrer, avoir de la répugnance, réprouver. ♦ **wi ttaggan ay əllan d uštim ikərrəh əddu**, **wəl yəttis yəl əddu**, quiconque fait mal déteste la lumière, il ne vient pas à la lumière.

**ttw- ttwakrəh**,

**yəttwakrah**, **wəl yəttwikrih**; **wal ttwakrah**; - **awakrəh** (u-) ♦ être, avoir été détesté, exécré, réprouvé. ♦ **ttwaklin iyuza**, **ttwakər-hən s middən**, ils furent jetés en prison et exécrés de tout le monde.

**əlkərah**,

♦ répulsion, répugnance, aversion.

## KRKB

**kərkabu** (employé surtout à Benisguène).

♦ corde très solide qui sert à se maintenir sur un palmier.

## KRKŠ

**akərkuš** (u-),

**ikərkušən** ♦ tronc (autre forme **akəršus**).

## KRM

**əkrəm**,

**wəl yəkrīm**; **ikərrəm**; - **akram** (wə-) ♦ être caché, dissimulé; se cacher. ♦ **nəttaha at- təkram taddart-əs ya**, quant à elle, elle doit se cacher dans sa maison. ♦ **ančan-u yus-əd yəkrəm**, c'est un lieu secret.

**s- ssəkrəm**,

**yəskərrəm**; **wəl yəskərrīm**; **wal skərrəm**;

- **asəkrəm** (u-) ♦ cacher, dissimuler. ♦ **sək-rəm əlhəlwət s wəbrid**, **əəadday tətəttən-tət burəxs**, cache les bonbons hors du passage, les enfants pourraient les manger. ♦ **tirsīn-u gəe wəl tqirīnət**, **skərrəmmət aman yəyləb**, ces puits ne tarissent jamais, ils conservent beaucoup d'eau.

**ttw-s- ttusəkrəm**,

**yəttusəkrəm**, **wəl yəttusəkrīm**; **wal ttusəkrəm**; - **asəkrəm** (u-) ♦ être, avoir été caché, dissimulé. ♦ **imar-u id šra ttusəkrəmən f təttawīn-əs**, en ce moment toutes ces choses sont cachées à ses yeux.

## KRM

**əkrəm**

(ar.)

**wəl yəkrīm**; **ikərrəm**; - **akram** (wə-) ♦ être généreux; honorer. ♦ **əkrəm baba-č d-mam-ma-č**, honore ton père et ta mère.

**əlkəramət**,

**əlkəramat** ♦ vénération, honneur. ♦ miracle, prodige opéré par un saint homme. ♦ nom donné à un repas ou distribution de nourriture faite aux élèves d'une école coranique à l'occasion de la fin des études (du par cœur) coraniques d'un élève par ses parents.

## KRNŠ

**kərnaša**,

♦ son de céréales (et aussi **kənnəša**).

## KRNY

**akərnənnay** (u-),

**ikərnənnayən**; **takərnənnayt** (tə-), **tikərnənnayin** (tə-); ou

**akərnənnuy** (u-), **ikərnənnuyən**; **takərnənnuyt** (tə-), **tikərnənnuyin** (tə-) ♦ rond, sphérique; au fém. variété de datte; argotique: pomme de terre; poids de un kilo; sorte de graine toute petite à queue utilisée dans les mélanges odoriférants.

**takərnənnut** (tə-),

♦ fleur de myrte commun encore en bouton.

## KRS

**karrusa**,

**kraris**, **id karrusa** ♦ voiture, charrette.

## KRŠ

**akəršus** (u-),

ikərsusən, ikərsəs, ♦ tronc. ♦ wu-ni d akərsus, celui-ci est un tronc = un rustre.

## KRW

akərwa (u-) (cf. kab. aqərri, tête)  
ikərwayən ♦ maître, patron, par ext. expert. ♦ nətta d akərwa tiyra, il est un maître en écriture.

takərwayt (tə-),  
tikərwayin (tə-) ♦ calebasse.

## KR(Y)

akərɾa,  
ikərɾayən ♦ brisures, grains durs. ♦ fromage sec en brisures. ♦ grêle. ♦ akərɾa yəlla yəttuɾta, la grêle tombe.

## KRZ

kruz (F.II. p. 899 ikraz)  
yətkruz; -akruz (wə-) ♦ être étroit. ♦ tazəqqa-y-u təkruz yəyləb, wəl təssu ancan, cette chambre est très étroite on ne peut y étendre une couche. ♦ wəl təkruz, llant tizəqwin kruzənt uɾar-əs, elle n'est pas étroite, il y a des chambres plus étroites qu'elle.

kkurɾəz,  
yətkurɾuz; akurɾəz (u-) ♦ être serré, comprimé, à l'étroit. ♦ ul-ik<sup>w</sup> yəkkurɾəz, j'ai le cœur serré (ennuyé).

s- skurɾəz,  
yəskurɾuz; -askurɾəz (wə-) ♦ serrer, mettre à l'étroit, restreindre. ♦ aw n təxzant t tazəɬukt təskurɾəz tazəqqa, cette armoire est immense, elle restreint la chambre.

kurɾəz,  
♦ étroitesse, resserrement. ♦ taskift-u mməy tahəzza-y-u di-s kurɾəz, təkkurɾəz, ce couloir, cette galerie a de l'étroitesse, est étroite.

amkurɾəz (wə-),  
imkurɾəzən; tamkurɾəz (tə-), timkurɾəzin (tə-) ♦ étroit, serré. ♦ ullun n tsəznəft d amkurɾəz, le chas de l'aiguille est étroit.

## KS

əlkisət,  
əlkisat, ♦ bourse.

## KS

əlkus,  
id əlkus, ♦ cage en baguettes de palmes ou de roseaux. ♦ əlkus n tyaziɾin, casier à

poules.

## KSB

əksəb (ar.)  
wəl yəksib; ikəssəb; -aksab (wə-) ♦ posséder, avoir. ♦ a-n d ay kəsəy, voilà ce que je possède.

## KSL

kəssəl (ar.)  
yətkəssəl; -akəssəl (u-) ♦ s'allonger, s'étendre; allonger, étendre, étirer. ♦ ikəssəl ayil-əs, yəttəf əlmusi, il étendit le bras et saisit le couteau.

## KSW

əlkəswət,  
♦ habillement, vêtement.

## KSE

kussəa (ar. kull saəa)  
♦ sans arrêt, sans cesse, tout le temps. ♦ ad əbdan dərrənən-tən kussəa kussəa, on commence à les faire tourner sans discontinuer.

## KŠ

kkəškəš,  
yətkəškəš; -akəškəš (u-) ♦ se mouvoir, fourmiller, démanger, se gratter. ♦ ha mi w a yi-tsəwwəɬəd, təgid ay təxsəd, laš yər-č baba na? z-əddiy lliy tkəškəšəy, (le père à son fils) pourquoi ne me consultes-tu pas et fais-tu à ton gré? n'aurais-tu pas de père? ne suis-je pas encore vivant (me mouvant).

s- skəškəš,  
yəškəškəš; -askəškəš (wə-) ♦ gratter, provoquer des démangeaisons; mouvoir, faire se mouvoir. ♦ ugi t tilsin a yi-skəškəšənt, yir-i təaədəst, ce ne sont pas des poux qui me grattent, j'ai du prurit.

## KŠ

əlkusət,  
əlkusət, ♦ four à pain; boulangerie moderne.

## KŠF

əksəf (ar.)  
wəl yəksəf; ikəššəf; -aksəf (wə-) ♦ dénoncer, manifester, deviner, découvrir. ♦ w<sup>i</sup> a š-kəšən di ləyub-ik<sup>w</sup>? qui t'a dévoilé mes défauts?

ttw- ttwakšaf,

yəttwakšaf, wəl yəttwikšif; wəl ttwakšaf;  
-awakšaf (u-) ♦ être, avoir été dénoncé,  
manifesté, deviné, découvert. ♦ wəl yissəy  
əssərr i ttwakšəfən, je n'aime pas qu'un  
secret soit dévoilé. ♦ s<sup>i</sup> ay<sup>a</sup> ad akrəy, wəl  
ttwikšifəy, quand je vole, je ne me laisse pas  
découvrir.

məksuf,

məksufin; fém. məksufiyət, məksufiyat ♦ dé-  
couvert, sans retenue, immodeste, indécet.

KŠH

əksəh,

wəl yəksih; ikəššəh; -aksah (wə-) ♦ être  
secs (cheveux), sans cosmétique, non oints  
et en désordre, laisser la chevelure dans cet  
état. ♦ mmi təlla təməttut mamma-s təbəəd  
yəf-s, tili təlluz, nnəy təreə, nnəy tkəššəh ix-  
əs, at \_\_təbda tətyanna... lorsqu'une femme  
(mariée) a sa mère loin d'elle, qu'elle a faim,  
qu'elle est nue, qu'elle laisse sa tête non  
ointe et en désordre, elle se met à chanter...

KŠKR

əlkəškar,

♦ écorce de grenade en petits morceaux,  
séchée, que l'on utilise pour teindre en noir  
ou sombre.

KŠR

kəššər

(ar.)  
yətkəššər; -akəššər (u-) ♦ éplucher, peler.  
♦ ad kəššərənt iṣmunən ġənt əlkəškar ad  
yəqqar, elles pèlent les grenades et mettent  
les pelures à sécher.

KT

kkətkət,

yətkətkət; -akətkət (u-) ♦ produire un  
petit bruit, un gazouillis, un murmure.  
♦ bəssi bəssi yəbda yətsəlla i wkətkət yus-az-  
d, peu à peu il entendit un bruit léger lui  
arriver.

kətkət,

♦ gentil, bon, bien en langage enfantin.  
♦ kətkət ʕumar! mšəlli ʕla NNabi, nnəy yəlla  
məa-ʕ ALLah, qu'il est gentil Omar (et l'on  
ajoute immédiatement une formule prophé-  
tologique comme) beni soit le Prophète, ou  
Dieu soit avec toi!

KTb

əktəb

(ar.)  
wəl yəktib; ikəttəb; -aktab (wə-) ♦ écrire le  
destin, décréter (Dieu). ♦ ass-ən yəktəb  
Rəbbi mlagan, ġin ələərs, le jour décrété par  
Dieu ils se sont rencontrés et ils ont célébré  
la noce.

akəttab (u-),

ikəttabən. ♦ scribe, secrétaire.

KTF

kəttəf

(ar.)  
yətkəttəf; -akəttəf (u-) ♦ lier, garroter,  
ligoter. ♦ tkəttəfən ifassən-əs d-yəḍarrən-əs,  
on lui ligote les mains et les pieds.

KTn

əlkəttan,

ləktatən ♦ toile. ♦ əlkəttan n wəʕfan, toile  
à ensevelir = linceul.

KTR

əktər

(ar.)  
wəl yəktir; ikəttər; -aktar (wə-) ♦ être  
nombreux, abonder. ♦ kətrən middən di-s  
wəl əssinən ula d šra, il y a beaucoup de gens  
là qui n'y connaissent rien.

kəttər,

yətkəttər; -akəttər (u-) ♦ multiplier, au-  
gmenter. ♦ Proverbe: wi kəttərən imədduʕal  
ad yəqqim bla wmədduʕəl, qui multiplie ses  
amis reste sans ami. ♦ ikəttər xir-ək, for-  
mule arabe: (Dieu) multiplie ton bien! pour  
remercier.

ləktir,

♦ la plupart. ♦ gaə ləktir n tsədnan ttəm-  
radalənt, la plupart des femmes se font des  
prêts mutuels.

əlkətrət,

♦ la plupart, le plus grand nombre; le plus  
souvent.

KTF

s- skuttəf,

yəskuttuf; -askuttəf (wə-) ♦ pincer. ♦ təs-  
kuttəf-t tigəḍəfət, une fourmi l'a pincé.

KTF

aktif (wə-)

(ar. QTF)  
iktifən ♦ sorte de tissage épais à laine  
longue, il a environ six à huit coudées de

long et trois à trois et demie de large, de couleur blanche unie.

## KW

əkwa (ar.)

kwiŷ, wəl yəkwi; ikəwwa, wəl ikəwwi; wal kəwwa; -akwa (wə-) ♦ cautériser, être cautérisé, faire des pointes de feu. ♦ s<sup>i</sup> ay<sup>a</sup> a š-kwiŷ fud-əç, at—traḥəd, lorsque je t'aurai cautérisé au genou, tu guériras.

s- ssəkwa,

wəl yəskəwwi; wal skəwwa; -asəkwa (u-)

♦ cautériser; au fig. énerver, importuner. ♦ səəyyan nnəy skəwwan middən s umətri, ils fatiguent ou ils importunent les gens en quémendant.

## KW

kawkaw,

♦ cacahuètes, arachides.

tkawkawt,

tikawkawin (tə-) ♦ nom d'unité: cacahuète, arachide.

## KWŠ

akəwwaš (u-),

ikəwwašən. ♦ bou langer.

## KY

aki (F.II. p. 765 aki)

yuki; yəttaki, wəl yəttiki; wal ttaki; -akkay (wə-) ♦ passer, dépasser, franchir. ♦ uliŷ tisunan, ukix-tənt, je montai les marches et les dépassai.

## KY

takkaya,

♦ éthel, sorte de *tamarix articulata* et gâle d'éthel.

## KZ

kəzz,

yətkəzza, wəl yətkəzzi; wal tkəzza; -akəzzi (u-) ♦ ronger (un os, un objet dur). ♦ səlləy-as i widi yəlla yətkəzza iyəs, j'entendis le chien qui rongait l'os.

## KZ

akəz,

yukəz, wəl yukiz; yəttakəz, wəl yəttikəz; wal ttakəz; -akkaz (wa-) (autres formes: agəz, GZ et azəg, ZG) ♦ deviner, conjecturer, reconnaître. ♦ yəttəs zaw-əs bas-akk wəl t-yəttikəz, il enleva sa chevelure pour qu'il ne le reconnût pas.

## KZ

əkk<sup>wəz</sup> (ou ukk<sup>wəz</sup>)

(F.II. p. 944

okkoz)

nombre card. ♦ quatre. Au féminin: əkk<sup>wəzt</sup>. ♦ əkk<sup>wəz</sup> wussan, quatre jours; əkk<sup>wəzt</sup> tsədnan, quatre femmes. ♦ ay əkk<sup>wəz</sup>-zin, les quatre, à quatre, tous les quatre (masc). ♦ ay əkk<sup>wəzt</sup>in, les quatre, toutes les quatres. ♦ əqqənən-as idarrən-əs ay əkk<sup>wəz</sup>-zin, ils lui lièrent les quatre pattes. ♦ f<sup>wəy</sup>t əkk<sup>wəz</sup>, quatrième.

takk<sup>wəzin</sup>,

♦ moment de la journée dans l'après-midi à l'heure de la prière musulmane de l'âceur.



# L

## L

**l**,  
prép. de **yəl** ♦ vers, à. ♦ **l uyərm**, vers, à la ville.

## L

**al**,  
prép. suivie de l'état libre. ♦ jusque. ♦ **al azənnə**, jusqu'en haut; **al taddart**, jusqu'à la maison.

**al d** ou **ald**,  
conj. ♦ jusqu'à ce que. ♦ **al d əffəyən mid-dən**, jusqu'à ce que sortent les gens. *N. B.* Le **d** disparaît au contact d'un affixe pronominal. ♦ **al a yi-tinid**, jusqu'à ce que tu me dises.

## L

**lala**,  
dans la locution **bu-lala**, pl. **id bu-lala**, ♦ cravache.

## L

**ili** (F.III. p. 974 el; DVK 1496)  
**ad yili**, **ad iliy**; **yili**, **wəl yili**; **yəttili**; -**ayli** (**wa**-): ♦ revendiquer, avoir droit, posséder, être créancier. ♦ **iliy di-s ərriyal**, **w a yi-t-yuši**, je revendique en lui (il me doit) de l'argent, il ne me l'a pas donné. ♦ **əxsəy ad əssənəy aw n tira-y-u tawəhdit w<sup>i</sup> ilin**, je voudrais savoir cette belle écriture qui posédant = qui a cette belle écriture. ♦ **šəccī**, **w<sup>i</sup> ilin**, toi, qui possédant? qui es-tu, de qui es-tu, de quelle famille = quel est ton nom? ♦ **mənnəst a š-yili**? combien te revendique-t-il? = lui dois-tu? ♦ **awi a-ni tilid**, **təwid**, prends ce qui te revient et pars. ♦ **wəl tili dig-i ula d sra**, elle ne me revendique rien = je ne lui dois rien.

## L

**ili** (F.III. p. 971 ell; DVK n° 1499)  
**ad yili**, **ad iliy**; **yəlla**, **wəl yəlli**; **yəttili**, **wəl yəttili**; **wal ttili**; **ala** (**wa**-): ♦ être. ♦ **ad yili d awəhdi**, il sera bien. ♦ **yəlla yir-i**, il est chez moi = j'ai. ♦ **a wal tilimt an təyyal i wəl fhimənt**, ne soyez pas comme des ânesses qui n'ont pas compris. ♦ **d awəhdi ala-nnəy da-ni**, c'est bon notre être ici = il nous est bon d'être ici.

## L

**ilil** (F.III. p. 1073 lellouet; DVK n° 1495)  
**yəttilil**; -**alili** (**u**-): ♦ être rincé. ♦ **a wal nəffəs tziwa al tilil s waman**, ne verse pas le plat (ne sers pas) jusqu'à ce que il est rincé = ne sers pas (à manger) dans un plat non rincé.

**s- slil**,

**yəslalay**, **wəl yəsliliy**; **wal slalay**; -**asəllili** (**u**-) ou **aslili** (**wə**-) ♦ rincer, passer à l'eau. ♦ **aməggaru qqarən-as aslili wadan**, le dernier(né) on l'appelle rinçage de ventre.

## L

**llal** (DVK n° 1494)  
**yəllul**; parfois avec **l** bref: **ilal**, **ilul**; **yətlala**, **wəl yətlili**; **wal tlala**; -**alali** (**u**-) ou **aluli** (**u**-): ♦ naître. ♦ **yəllul-d** (ou) **ilul-d ass-ənni n əsra di Muħərrəm**, il est né le 10 de Mouharrem. ♦ **ara aməzwar y<sup>a</sup> ad d-nlal**, **ad yəttusamma...** le premier enfant qui naîtra sera appelé... ♦ **d akfif si wluli-s**, aveugle depuis sa naissance.

**tlalit**,

♦ naissance.

## L

**alala** (**u**-),

♦ fanes de plantes, feuilles de légumes.

♦ **alala n tǝfǝsnay**, fanes de carottes.

**alili (u-)**,

♦ laurier-rose. ♦ **d amirgǝz an ulili**, amer comme le laurier-rose.

**L**

**tili** (F.III. p. 982 **télé**)

♦ ombre portée, image.

**L**

**lla**,

**lalla, lall** ♦ dame, maîtresse. ♦ **a lla!** ô maîtresse! ♦ **lalla tagǝdfǝt**, dame fourmi.

♦ **lall n tǝddart**, maîtresse de maison.

**L**

**illi** (F.III. p. 981 **yell**)

**yalli** ♦ ma fille, fille. Au pl. **issi, yǝssi**, v. à S. ♦ **illi-s n tmǝttut-u**, la fille de cette femme.

**L**

**tillit** (F.III. p. 1031 **tillik**)

pl. **tilšin** ♦ poux.

**L**

**ul** (F.III. p. 981 **oul**)

**ulawǝn (wu- wu-)** ♦ cœur; par ext. centre, partie inférieure. ♦ **ǝxdǝm s wul-ǝč d-yǝzu-ǝč**, travaille avec ton cœur et tes veines = du mieux et tant que tu pourras. ♦ **yǝğ-gur s wul i sǝfan**, il se conduit avec un cœur pur, ou de bon cœur. ♦ **d-ǝnnǝž wul**, par dessus le cœur = à contre cœur. ♦ **war ul**, sans cœur (sans courage ou sans bonté) et aussi candide, pauvre type, jobard, bête. ♦ Proverbe: **ul n uǝmmaq imi-s, d-yimi n ǝlǝqǝl ul-ǝs**, le cœur du sot est dans sa bouche, et la bouche du sage est dans son cœur.

**L**

**lullu**,

**id lullu** ♦ perle précieuse. ♦ grelot, hochet (enfantin).

**bu-lulu**,

♦ chevelure postiche, chignon postiche ordinairement fait de poils d'animaux et utilisé par les femmes pour gonfler leur chevelure.

**LB**

**bu-lab**,

**id bu-lab** (ou **bu-lam**) ♦ sorte de lézard vert.

**LB**

**ttǝlbib**

(ar. **LB**)

♦ collet, haut du vêtement autour du cou et jusqu'à la ceinture, partie lâche, non tendue ni resserrée de vêtement au-dessus de la ceinture.

**LB**

**talǝbbubt (tǝ-)**,

**tilǝbbubin (tǝ-)**, **tilǝbbab (tǝ-)** ♦ orifice sail-lant, bec de gargoulette, de bouilloire. ♦ **talǝbbubt-ǝs tǝmsǝl**, son bec est bouché.

**LBD**

**ǝlbǝd**

(F.III. p. 986 **loubbǝd**)

**wǝl yǝlbǝd**; **ilǝbbǝd**; -**albad (wǝ-)** ♦ être souillé, poissé; souiller, poisser. ♦ **ad lǝbdǝn lus imudan n yinilǝn**, on enduit de lait de chaux les dalles des tombes. ♦ **ad yǝlbǝd ǝlluh-ǝs s tlǝxt**, il enduira sa planche d'argile.

**ttw- ttwalbǝd**,

**yǝttwalbǝd**, **wǝl yǝttwilbǝd**; **wal ttwalbǝd**; -**awalbǝd (u-)** ♦ être, avoir été souillé, poissé. ♦ **yǝffǝy si-s yǝttwalbǝd s yidammǝn al ifudan-ǝs**, il en sortit souillé de sang jusqu'aux genoux.

**LBN**

**ǝlluban**,

♦ résine odorante, encens.

**LBȳ**

**lǝbbǝȳ**,

**yǝtlǝbbǝȳ**; -**alǝbbǝȳ (u-)** ♦ plaquer, revêtir, enrober d'or, d'argent, etc., être plaqué, revêtu, enrobé d'or, etc. ♦ **yǝllǝn-ǝs lǝb-bǝȳǝn urǝȳ**, ses bras sont revêtus d'or.

**LBQ**

**ǝlbǝq**,

**wǝl yǝlbǝq**; **ilǝbbǝq**; -**albaq (wǝ-)** ♦ être habile, capable. ♦ **sǝčn-ǝs, sǝmmǝn tǝlbǝqǝd, nǝttaha wǝl tǝlbǝq, manč ȳ<sup>a</sup> at-tǝğǝd**, montre-lui, toi qui es habile, à elle qui ne l'est pas, comment tu vas faire.

## LBZ

**labbaz** (F.III. p. 1003 *elfez*; DVK n° 1516)  
**yətlabbaz**; - **aləbbaz** (u-) : ♦ être aplati, écrasé, abîmé, cabossé par compression. ♦ **maš-akk wəl tətlabbaz tiyni, ad nəfdən aziwa**, pour que les dattes ne s'abîment pas, on secoue le régime.

**lubbaz**,

**yətlubbaz**; - **alubbaz** (u-) : ♦ être sèche, abîmée (datte). ♦ **ayniw-u iləbbaz**, cette datte est sèche et abîmée.

**aləbbuz** (u-),

**iləbbuzən, iləbbaz** : ♦ datte sèche et abîmée avant maturité.

## LĈ

**əlləĉ**

(ar. LK)

♦ laque, sumac, sorte de gomme brune.

## LĈF

**aləĉfaf**,

**iləĉfafən** : ♦ morceau de viande de la croupe sans os, vaguement triangulaire et plat, ordinairement séché. ♦ **aləĉfaf wisum d akbur n usəggʷas yərsu d-ənnəġ-əs**, un morceau de viande séchée vieux d'un an est posé par dessus le tout.

## LĈX

**əlləĉx**,

**wəl yəlləĉx; iləĉĉəx; - aləĉx** (wə-) : ♦ plonger, enfoncer un récipient pour puiser. ♦ **wəl ləĉĉəx azəddu n burəxs txabit**, ne plonge pas l'écuelle des enfants dans l'amphore. ♦ **aw n tmənnast tətfuħa s wudi, təlləĉxəd-tət txabit wudi na?** ce récipient métallique sent le beurre, l'aurais-tu plongé dans l'amphore à beurre?

**ttw- ttwəlləĉx**,

**yəttwəlləĉx, wəl yəttwəlləĉx; wal ttwəlləĉx; - awaləĉx** (u-) : ♦ être, avoir été plongé pour puiser. ♦ **nny-əĉ aw n tmənnast təttwəlləĉx udi**, je te dis que ce récipient métallique a été plongé dans le beurre.

## LD

**ildi**,

♦ maïs.

## LD

**lud**,

♦ limon, vase. ♦ **wu-ni an ulud**, celui-ci est comme de la vase : puant.

## LD

**tildədt**,

**tildad** : ♦ auriculaire (doigt).

## LF

**əlfə**

(ar.)

**əlfīy, wəl yəlfī; iləffa, wəl iləffi; wal ləffa; - alfa** (wə-) : ♦ advenir, arriver, se produire, se trouver, rencontrer. ♦ **wəl əssinəy batta i d-əlfan**, je ne sais ce qui est arrivé.

**m- mlafa**,

**wəl yəmlafi; yəttəmlafa, wəl yəttəmlifi; wal ttəmlafa; - amlafa** (wə-), **aməllafa** (u-) : ♦ se trouver, se rencontrer. ♦ **mlafiy msa wərgaz d awəhdi, ġiy əlfal yəf-s, rəbhəy yəf-s**, j'ai fait la rencontre d'un homme de bien, j'en tirai augure et je gagnai à cause de lui.

## LF

**əlf** ou **əlləf**,

**ilulfan** : ♦ numéral : mille; millier. ♦ **mraw yəluftan**, dix mille.

## LFY

**əlfəy**(F.III. p. 1000 *elfer*)

**wəl yəlfīy; iləffəy; - alfa** (wə-) : ♦ éclore, s'ouvrir, s'épanouir; et la métathèse : **əlfəy**. ♦ **ifullusən-ənn-əm z-əddiy wəl lfiyən**, tes poussins n'ont pas encore éclos. ♦ **lləxt-ənni axlab yəlfəy ya**, à ce moment-là le spathe a déjà éclaté (s'est ouvert).

**s- ssəlfəy**,

**yəsəlfəy, wəl yəsəlfīy; wal sləffay; - asəlfəy** (u-) : ♦ faire éclore, épanouir. ♦ **tazdayt tsəlfəy**, le dattier fait éclore (donne de nouveaux régimes au printemps).

## LFS

**tələfsa**,

**tiləfsiwin** : ♦ vipère.

## LFZ

**əlfəz**(F.III. p. 1001 *elfes*, p. 1003 *elfez*; DVK n° 1516)

**wəl yəlfīz; iləffəz; - alfaz** (wə-) : ♦ être cabossé, se cabosser, se bosseler, se bossuer, se déformer. ♦ **aw n wəħba yəlfəz**, cette boîte est cabossée. ♦ **əssəkkət təlfəz, awi-tt yəl uħəddad**, la charrue est déformée, porte-la

au forgeron.

**ttw- ttwalfəz,**

**yəttwalfəz, wəl yəttwilfəz; wal ttwalfəz;**  
-awalfəz (u-) ♦ être, avoir été cabossé,  
bosselé, bossué, déformé. ♦ **aw n waddan**  
**yəttwalfəz s bənad baš-akk ad yətaf aḥba,**  
ce couvercle a été déformé exprès afin qu'il  
aille sur la boîte.

**LG**

**lləgləg,**

**yətləgləg; -aləgləg (u-)** ♦ trembler et s'entre-  
choquer, cliqueter en tremblant; frémir,  
trembler de colère, d'énervement, d'impa-  
tience. ♦ **lləgləgən ussan n ələadu,** que trem-  
blent les jours de l'ennemi (imprécation).  
♦ **yəccər, yuš-as-t, amayər yəlləgləg-t,** il se  
leva et le lui donna, parce qu'il l'énervait.

**LG**

**əlgə**

(ar.)

**wəl yəlgi; iləgga, wəl iləggi; wal ləgga; - alga**  
(wə-) (la métathèse fréquente: ərga, v. à  
RG) ♦ trouver, constater. ♦ **yəlgə-t-id yər-  
sən,** il le retrouva chez eux.

**laga,**

**wəl ilagi; yətlaga, wəl yətligi; wal tlagā;**  
-alaga (u-) ♦ rencontrer, aller à la ren-  
contre. ♦ **ason-d mēa wəbrid a sən-d-lagan,**  
ils viennent sur le chemin à leur rencontre.  
♦ **ula n nətta iyar l ulaga-n-sən,** lui aussi  
courut à leur rencontre.

**ttw- ttulaga,**

**wəl yəttulagi; yəttulaga, wəl yəttuligi; wal**  
**ttulaga; -alaga (u-)** ♦ être accueilli, ren-  
contré. ♦ **azəllid yiwəd, yəttulaga s wurar,** le  
roi vint et fut accueilli en musique, (et  
poudre).

**m- əmlaga,**

**wəl yəmlagi; yəttəmlaga, wəl yəttəmligi; wal**  
**ttəmlaga; -amlaga (wə-), aməllaga (u-)** ♦ se  
rencontrer. ♦ **yəmlaga dəx mēa wləm,** il se  
trouva de plus devant le chameau.

**amlaga (wə-),**

**imlagatən.** ♦ point de rencontre, confluent.  
♦ **imlagatən d mani yəttəmlaga di-s iyzər**  
**Wəylan mēa lədira,** le confluent, c'est le  
nom de l'endroit où l'Oued Mzab rencontre  
l'Oued Elādira.

**s-m- ssəmlaga,**

**wəl yəssəmlagi; yəssəmlaga, wəl yəssəmligi;**

**wal səmlaga; - asəmlaga (u-)** ♦ faire se ren-  
contrer. ♦ **ssəmlagix-tən ay sənning yər-nəy,**  
je les ai fait se rencontrer tous deux chez  
nous.

**LGM**

**əlləgəm**

(ar.)

♦ bride, mors.

**LGN**

**alğun (wə-),**

**ilugan.** ♦ houe; au fig. rustre, lourdaud.

**LH**

**əlha**

(ar.)

**wəl yəlhi; iləhha, wəl iləhhi; wal ləhha; - alha**  
(wə-) ♦ s'occuper de, être occupé à. ♦ **nət-  
taha tləhha yəy i wyanna d-wərkas,** elle, elle  
n'était occupée qu'à chanter et danser.  
♦ **yəlfə-y-as iggən wəhha,** il lui est advenu  
une occupation (il a été empêché).

**s- ssəlha,**

**wəl yəssəlhi; yəslehha, wəl yəslehhi; wal**  
**sləhha; -asəlhi (u-)** ♦ occuper, distraire.  
♦ **ad səlhan adəfli baš-akk wəl yətyərrət,** on  
distrait l'enfant pour qu'il ne pleure pas.

**laha,**

**wəl ilahi; yətlaha, wəl yətlhi; wal tlaha;**  
-alahi (u-) ♦ s'occuper à, (trans.) ♦ **ilaha**  
**txədmət bəssi uzər-əç,** il s'occupe à travailler  
un peu plus que toi.

**ləhha,**

**wəl iləhhi; yətləhha, wəl yətləhhi; wal tləhha;**  
-aləhha (u-) ♦ s'occuper, passer le temps.  
♦ **burəxs tləhhan amm-u taməzğida yəbəssa**  
**t-tməddit,** les enfants sont ainsi occupés à  
l'école coranique matin et soir.

**LHT**

**əlhət**

(ar.)

**wəl yəlhit; iləhhət; - alhat (wə-)** ♦ haleter.  
♦ **yəggur iləhhət an uwəssar,** il marchait en  
haletant comme un vieillard.

**LH**

**əlluh,**

**ləlwah.** ♦ planche, bois de menuiserie. (ar.)

**LWH)**

**əlluḥət,**

**əlluḥat.** ♦ nom d'unité: planche.

## LHF

**timəlhəft** (tə-) (ar. LHF)  
**timəlhəfin** (tə-) ♦ grande pièce de tissage sans couture que les femmes portent enroulé autour du corps et qu'elles fixent sur les épaules au moyen de deux broches ou fibules, qu'elles serrent à la taille par une ceinture de laine. Longueur douze coudées, largeur quatre coudées. La partie relâchée du cou à la ceinture est dite **ttəlbib**, cela forme devant la poitrine une sorte de poche dite **aeəbbun**, et de la ceinture aux genoux **axəmmal** ou giron. C'est le peplos grec, *peplum* des Latins.

## LHG

**əlhəg** (ar.)  
**wəl yəlhig**; **iləhhəg**; - **alḥag** (wə-) ♦ essayer d'atteindre, de rattraper; suivre. ♦ **yəzwa aydi z-dəssat**, **war iləhhəg-t z-dəffər**, le chien partit en avant, le lion suivait par derrière.

## LHM

**əlhəm** (ar.)  
**wəl yəlhim**; **iləhhəm**; - **alḥam** (wə-) ♦ attraper, recueillir en l'air, au vol. ♦ **iggən s-aggʷəd təzdayt iləhhəm iziwayən**, quelqu'un au pied du dattier reçoit les régimes.

## LK

**ləklək**,  
**yətləkluk**; - **aləklək** (u-) ♦ être ébranlé, bouger, être disloqué; plier sous le poids. ♦ **tiyməst-ikʷ təlla tətləkluk**, ma dent branle. ♦ **təttas-əd tnašra tətləkluk an əlmətraḥ**, la grande couverture (qui sert de couche) devient souple, moëlleuse comme un matelas.

## LK

**lak-**,  
 élément présentatif qui entre en composition avec des modalités verbales de personnes: ♦ **lakiy**, me voici, je suis, j'étais. ♦ **lakid**, te voici, tu es, tu étais (rare). ♦ **lakan**, le, la voici, il, elle est, était. ♦ **lakanəy**, nous voici, nous sommes, étions.

Souvent employé devant un thème verbal comme auxiliaire: ♦ **lakiy ləmmədəy tum-zabt**, je suis en train d'apprendre la langue mozabite. ♦ **lakanəy niwəd**, nous voici arrivés. ♦ **lakan yəsbərbur uəstrus**, le bouc criait.

## LKN

**lakin**,  
 ♦ mais, ou aussi **lakən**, **walakin**.  
**lukan**,  
 ♦ si, (doublet arabe de **batta**, v. à BT).  
**lakan**,  
 ♦ si ce n'est, rien que, seulement. ♦ **lakin ttuyən ttirdən lakan ədduft**, mais ils ne s'habillaient qu'en laine.

## LM

**əlləm** (F.III. p. 1074 **ellem**; DVK n° 1548)  
**wəl yəllim**; **yəttəlləm**; - **ulum** (wu-) ♦ filer la laine, le coton, etc. ♦ **tisədnan ttəlləmənt ulman d iziwarən**, les femmes filent des fils de trame gros.

**ttw- ttwalləm**,  
**yəttwallam**, **wəl yəttwillim**; **wal ttwallam**;  
 - **awalləm** (u-) ♦ être, avoir été filé. ♦ **ay n tmira i təzzid ttwalləmənt ya, ulum-ənn-əm d awəḥdi**, ces mèches de laine que tu as laissées ont été filées, ton filage est bon.

**ulman**,  
 ♦ fils de trame, trame.

## LM

**aləm**,  
**yuləm**, **wəl yulim**; **yəttaləm**, **wəl yəttiləm**; **wal ttaləm**; - **allam** (wa-) ♦ ourler, être ourlé. ♦ **aw n təčbərt t tazədrart, aləm-tət bəssi**, cette tunique est longue, ourle-la un peu (fais-lui un ourlet).

**ttw- ttwaləm**,  
**yəttwalam**, **wəl yəttwilim**; **wal ttwalam**;  
 - **awaləm** (u-) ♦ être, avoir été ourlé. ♦ **tič-bərt-əč təttwaləm ya**, ta tunique a été ourlée.

## LM

**lum** (ar. LWM)  
**yətluma**, **wəl yətlumi**; **wal tluma**; - **alumi** (u-) ♦ blâmer, faire des reproches, porter un blâme; être blâmé, recevoir des reproches. ♦ **wal tluma yəy iman-əč**, ne blâme que toi-même.

**s- slum**,  
**yəsluma**, **wəl yəslumi**; **wal sluma**; - **aslumi** (wə-) ♦ blâmer (plus employé que le précédent en transitif). ♦ **ad yəslum yəy iman-əs**, qu'il se blâme lui-même.

## LM

əllimət,

əllimat. ♦ orange amère.

limi,

♦ à la manière de l'orange amère, de couleur orange clair.

## LM

aləm

(F.III. p. 1076 alem)

ilman; taləmt, tilman ♦ chameau, chamelle, dromadaire.

## LM

lum (u-)

(F.III. p. 1077 aloum)

♦ paille. ♦ bəssi ulum, un peu de paille.

## LM

lalluma!

(appui accentué sur u). ♦ interj. mais, bon Dieu! ♦ lalluma, mani a š-tuy al imar-u, mais, bon Dieu, où étais-tu jusqu'à maintenant?

## LMD

əlməd (F.III. p. 1077 elmed; DVK n° 1555)  
wəl yəlmid; iləmməd; -alməd (wə-) ♦ apprendre, étudier; être instruit. ♦ xsəy ad ləmdəy tumzabt, je veux apprendre la langue mozabite. ♦ d awəssar yəlməd yəyləb, c'est un vieillard très instruit.

s- ssəlməd,

yəsləmməd, wəl yəsləmmid; wal sləmməd;  
-asəlməd (u-) ♦ enseigner, apprendre, instruire. ♦ Proverbe: tigwədi təsləmməd tyarit, la peur enseigne la course. ♦ Proverbe: asmaḍ yəsləmməd tukərḍa n tər̄yin, avoir froid cela enseigne à voler des braises.

ttw-s- ttusəlməd,

yəttusəlməd, wəl yəttusəlmid; wal ttusəlməd;  
-asəlməd (u-) ♦ être, avoir été enseigné, instruit. ♦ id šra-y-u ttusəlmədən gae timəz-gidiwin, ces choses-là sont enseignées dans toutes les mosquées.

ttw- ttwalməd,

yəttwalməd, wəl yəttwilmid; wal ttwalməd;  
-awalməd (u-) ♦ être, avoir été étudié, appris. ♦ aw n yəwalən-u uštīmən ttwalmədən aylad, de telles mauvaises paroles s'apprennent dans la rue.

## LMS

aləmsu (u-),

iləmsa; et métathèse: aməlsu, iməlsa. ♦ peau tannée servant de sac.

## LMY

əlmumi,

yəttəlmumuy; -almumi (wə-) ♦ fondre, se dissoudre, se désagréger, se délayer. ♦ tiyni təlmumi ya aman, les dattes sont dissoutes dans l'eau. ♦ wal ttəgga fus-əč zāz n uziwa, ad yəlmumi, ne mets pas la main au centre du régime, il se désagrégerait.

s- ssəlmumi,

yəssəlmumuy; -asəlmumi (u-) ♦ faire dissoudre, désagréger. ♦ səlmumi tiyni-nn-əm aman hman, tərmyəd-tən takbušt, dissous tes dattes à l'eau chaude que tu verseras dans la marmite.

## LMY

tilmit

(F.III. p. 1075 élem)

tilmay ♦ pellicule, peau, écorce fine.

## LMZ

əlməz

(F.III. p. 1087 elmez)

wəl yəlmiz; iləmməz; -almaz (wə-) ♦ avaler, ingurgiter. ♦ yəlməz sənn yimawən, yəffəy, il avala deux bouchées et sortit.

s- ssəlməz,

yəsləmməz, wəl yəsləmmiz; wal sləmməz;  
-asəlməz (u-) ♦ faire avaler, faire ingurgiter. ♦ ssəlməzy-as əddwa s uyil, je lui fis avaler le remède par le bras (de force).

ttw- ttwalməz,

yəttwalməz, wəl yəttwilmiz; wal ttwalməz;  
-awalməz (u-) ♦ être, avoir été avalé, s'avalé. ♦ aw n wussu yəqqur, wəl yəttwilmiz d war əlmərgət, ce couscous est sec, il ne peut s'avalé sans sauce.

## LN

ullun (wu-),

ullunən, ullanən. ♦ ouverture dans un mur soit en forme de niche, soit perçant le mur; meurtrière, soupirail.

tullunt,

tullunin. ♦ dimin. du précéd.

## LNĠS

langəs,

♦ poire, poirier.

## LY

**əlləy** (F.III. p. 1101 **eller**; DVK n° 1563)  
**wəl yəlli**; **yəttəlləy**; -**ulu**y (**wu-**) ♦ lécher,  
 laper; être usé, poli par frottement. ♦ **iydan**  
**ttəlləyən-as idammən ifassən-əs**, les chiens  
 lui léchaient le sang sur les mains. ♦ **aw n**  
**əlmusi yəlləy, yəxs asəmsəd**, ce couteau est  
 usé, il a besoin d'être aiguisé.

**s- ssuluy**,

**yəssuluy**; -**asuləy** (**u-**) ♦ faire lécher. ♦ **sul**y-  
**as i məmmi-m bəssi n tməmt ad yəzra aəd-**  
**dis-əs**, fais lécher un peu de miel à ton fils  
 que son ventre se libère.

**ttw- ttwalləy**,

**yəttwalləy, wəl yəttwilli**; **wəl ttwalləy**;  
 -**awalləy** (**u-**) ♦ être, avoir été léché, lapé.  
 ♦ **tziwa təttwalləy ya mməy z-əddi**, le plat  
 a-t-il été déjà léché ou bien pas encore?

**m- mmulləy**,

**yətmulləy**; -**amulləy** (inutilisé) ♦ être usé,  
 émoussé par frottement. ♦ **aw n ukadum**  
**yəmmulləy, awi-t l uhəddad**, cette pioche-  
 hache est émoussée, porte-la au forgeron.

**ilay**,

♦ encre fabriquée avec de la laine de mou-  
 ton réduite en cendres et mêlée avec de  
 l'eau, utilisée pour écrire sur les planchettes.

**tləxt**,

ou bien **tləxt** ♦ argile, glaise.

## LYB

**lləybəbb**

(ar.)

**yətləybəbb**; -**aləybəbb** (**u-**) ♦ déblatérer,  
 parler à tort et à travers. ♦ **batta yəlla**  
**yətləybəbb aw n udəfli, in-as ad yəttəf imi-s**,  
 que déblatère ce garçon, dis-lui de tenir sa  
 bouche. ♦ **əzz middən ad lləybəbbən, əg ay**  
**zar-ač d-Rəbbi-č**, laisse les gens déblatérer et  
 fais ce qui entre toi et ton Dieu (ton devoir).

## LYB

**ləyəb**,

**yətləyab, wəl yətləyib; wəl tlayab; -aləyəb**  
 (**u-**) ♦ secourir, porter secours. ♦ **məmmi-**  
**m yuda lməzzəl, məalət ləyəb-t aəadday yə-**  
**məttat**, ton fils est tombé dans le grand  
 bassin, hâte-toi de le secourir, sinon il  
 mourra. ♦ **yəlla yəffud, tlayəb-t s bəssi wa-**  
**man**, il avait soif, elle l'a secouru avec un  
 peu d'eau.

**ttw- ttuləyab**,

**yəttuləyab, wəl yəttuləyib; wəl ttuləyab;**

-**aləyəb** (**u-**) ♦ être, avoir été secouru. ♦ **a**  
**mi wəl yəttuləyəb, a mi yəmmut**, s'il n'avait  
 pas été secouru il serait mort.

## LYMS

**lləyməs**,

**yətləyməs**; -**aləyməs** (**u-**): (et **mməlyəs**,  
**MLYS**) ♦ grouiller. ♦ **aman-u llan tlaymə-**  
**šən s yəzra**, ces eaux grouillent de grenouil-  
 les. ♦ **tabəzna-č təlla tətlayməs s təllit**, ta tête  
 grouille de poux.

## LYW

**əlləywət**

(ar.)

♦ timbre de voix, son, accent, air de chan-  
 son, genre de chant. ♦ **əlləywət n Lalla-**  
**Zənnana wəhd-əs**, le genre dit de Dame  
 Djennana est particulier.

## LQ

**ləqq**,

**yətləqqa, wəl yətləqqi; wəl tləqqa; -aləqqi**  
 (**u-**) ♦ être mince, fin, tenu. ♦ **arən-u iləqq**,  
**d aləqqaq**, cette farine est fine, tenue.

**s- sləqq**,

**yəsləqqa, wəl yəsləqqi; wəl sləqqa; -asləqqi**  
 (**wə-**) ♦ réduire en poudre, rendre fin, tenu.  
 ♦ **wəl sləqqa yəyləb arən-ənn-əm baš-akk ad**  
**yəggunnət**, ne rends pas trop fine ta farine  
 pour qu'elle puisse se rouler (en couscous).  
 ♦ **a t-sləqqən lmiraz**, on le pile fin dans le  
 mortier.

**taləqqi**

(F.III. p. 1104 **taləkké**)

**tiləqqwin** ♦ misère. ♦ **mani yəlla, taləqqi-s**,  
**imar-u?** où est-il, pauvre de lui, mainte-  
 nant? ♦ **əmmutən gae, taləqqi-n-sən**, ils sont  
 tous morts, misère d'eux (les pauvres).

On trouve parfois le pluriel aberrant:  
**tiləqqwisin**. ♦ **nətnin tiləqqwisin gae-ən-sən d**  
**ikurayən**, eux, les pauvres, sont tous des  
 nègres.

**aləqqaq** (**u-**),

**iləqqaqən; taləqqaqt** (**tə-**), **tiləqqaqin** (**tə-**)  
 ♦ fin, tenu, mince.

## LQ

**laq**

(ar. **LYQ**)

**yətlaqa, wəl yətliqi; wəl tlaqa; -alaqi** (**u-**)  
 ♦ convenir, être convenable. ♦ **ay-ən t tu-ni**  
**y<sup>a</sup> ad laqən i məmmi**, voilà celle qui convient  
 pour mon fils (comme épouse). ♦ **yir-i iggən**  
**ad ilaq səg-č**, j'en ai un qui te conviendra.

## LQF

**əlqəf** (ar.)  
**wəl yəlqif; iləqqəf; -alqaf (wə-)** ♦ attraper, saisir au vol. ♦ **yəlqəf taçurt s ufus-əs afusay**, il saisit au vol la balle de la main droite.

**ttw- ttwalqəf,**  
**yəttwalqaf, wəl yəttwilqif; wal ttwalqaf; -awalqəf (u-)** ♦ être, avoir été attrapé, saisi au vol. ♦ **aziwa yuda-d yəttwalqəf**, le régime qui tombait a été saisi en l'air.

## LQM

**ləqqəm** (ar.)  
**yətləqqəm; -aləqqəm (u-)** ♦ confectionner le thé: transvaser, verser dans les verres, servir. ♦ **iləqqəm latây i yimədduçal-əs əlyabət**, il servit le thé à ses amis à l'oasis.

## LS

**læss,**  
**yətlæssə, wəl yətlæssi; wal tlæssə; -alæssi (u-)** ♦ être lisse, doux au toucher. ♦ **imi n təwurt ilæss s wassa**, la bouche de la porte (les montants) est lisse par l'attouchement (à force d'être touchée).

**s- slæss,**  
**yəslæssə, wəl yəslæssi; wal slæssə; -aslæssi (wə-)** ♦ lisser, rendre lisse. ♦ **slæss maru ahərwaš s ulus**, rends lisse le mur rugueux avec du plâtre.

**alæssas (u-),**  
**ilæssasən; talæssast (tə-), tilæssasin (tə-)** ♦ lisse, doux au toucher.

## LS

**aləs** (F.III. p. 1120 ales)  
**yuləs, wəl yulis; yəttaləs, wəl yəttiləs; wal ttaləs; -allas (wa-)** ♦ raconter. ♦ **ttalsən middən**, les gens racontent. ♦ **ieawd-as allas n wani šarən**, il lui raconta de nouveau ce qui était arrivé.

**ttw- ttwaləs,**  
**yəttwaləs, wəl yəttwiləs; wal ttwaləs; -awaləs (u-)** ♦ être, avoir été raconté. ♦ **zwan yəl yiggən uzəllid yəlla yəttwaləs dima iəəddəl**, ils partirent trouver un roi au sujet duquel on raconte qu'il était toujours juste.

## LS

**s- ssulləs** (DVK n° 2946 ewlilles)

**yəssullus** (ou bien) **yətsullus; -asulləs (u-)** ♦ être obscur, sombre, s'obscurcir. ♦ **əlhal yəlla yəggur yətsullus**, le temps devient de plus en plus sombre.

**sulləs,**  
 ♦ obscurité, noir. ♦ **yudən sulləs gəə əddun-nit**, l'obscurité couvrit le monde entier.

**amsulləs (wə-),**  
**imsulləsən; tamsullast (tə-), timsullasin (tə-)** ♦ sombre, obscur. ♦ **tazəqqa-y-u t tamsullast**, cette chambre est obscure.

## LS

**iləs** (F.III. p. 1124 iləs)  
**ilsawən** ♦ langue. ♦ Proverbe: **iləs awəhdi ad yəttəd twart**, la langue bonne tètera la lionne.

## LS

**ilis** (F.III. p. 1120 ales)  
**ilīsən** ♦ toison, quantité de laine équivalent à une toison de mouton. ♦ **aw n ədduft a tət-gərwan təərrimt, ad gən si-s ilīsən**, cette laine on la ramasse en un tas dont on fera des toisons (des tas, des paquets standards).

## LS

**lus,**  
 ♦ chaux éteinte, en poudre. ♦ **ad šərsmən ulman s waman d-ulus**, on blanchit la trame à l'eau et à la chaux.

## LSN

**təlsinət,**  
 dans la locution: **tarčast n təlsinət**, sorte de chaussure féminine. (sans doute de **LSY**, əlsi)

## LSQ

**əlsəq** (ar.)  
**wəl yəlsiq; iləssəq; -alsaq (wə-)** (et **əlsəq**, **LSG**) ♦ être collé, collant; adhérer. ♦ **yufu tisəgnəft təlsəq maru**, il trouva une aiguille enfoncée (collée) au mur. ♦ **a t-təddi ald yəlsəq aməç**, elle le pile jusqu'à ce que il devienne bien collant.

## LST

**tlusti** ou **tlussi** (tam. télouchché)  
 ♦ crème, beurre frais.



## LSW

## lissu,

yətlissiw; -alissu (u-) : ♦ se flêtrir, s'étioler.  
♦ yəggur yətlissiw s aw n wəzmar i dd-udan  
yəf-s, il est tout flêtri, étiolé par cette mala-  
die qui lui est tombée dessus.

## s- slissu,

yəslissiw; -aslissu (wə-) : ♦ étioler, flêtrir,  
faire s'étioler, faire se flêtrir. ♦ əlhəmm<sup>w</sup>an  
slisswən iyəmmayən, wəl ttiwiy aw n təxsayt  
amayər t taməllisawt, la chaleur flêtrit les  
légumes, je n'emporterai pas cette courge  
parce qu'elle est flêtrie.

## aməllisaw (u-),

iməllisawən; taməllisawt (tə-), timəllisawin  
(tə-) : ♦ flêtri, étiolé, fâné, passé.

## LSY

əlsi (F.III. p. 1117 els; DVK n° 1589)

iləssi; -alsi (wə-) : ♦ être recouvert de cuir  
travaillé, souple. ♦ tirəsin tətəsinət idarrən-  
əs, des chaussures recouvertes de cuir souple  
aux pieds.

## s- ssəlsi,

yəssəsay ou yəssəsay, wəl yəssəsiy, wəl  
yəssəsay; wal sləsay, wal ssəsay; -asəlsi  
(u-) : ♦ recouvrir de cuir travaillé, souple.  
♦ a yi-təssəsim əhba-k<sup>w</sup> s wəglim d azəgg<sup>w</sup>ay,  
vous me recouvrirez la boîte d'un cuir  
souple rouge.

## LSL

## əlləşəl

(ar. əl-aşl)

♦ origine, race. ♦ Proverbe: yi ləbyəl i nək-  
kərən əlləşəl-əs, seul le mulet a honte de ses  
origines.

## LŠ

## laš,

lašī, ♦ nullement, il n'y a pas, non. ♦ yəlla  
da? -laš. Est-il ici? Non, il n'y est pas. ♦ laš  
ula d iggən, il n'y a personne.

## LŠ

## lilləš,

yətlilləš; -alilləš (u-) : ♦ chercher de tous  
côtés. ♦ man<sup>1</sup> a š-tuy, lliq tllilləšəy yəf-č si  
yəbəssa, où étais-tu, je te cherche depuis ce  
matin.

## LŠ

## tillšin

(F.III. p. 1031 tillik)

pl. de tillit. ♦ poux (insecte).

## LW

## s-sləwləw,

yəsləwliw; -asləwləw (wə-) : ♦ pousser des  
youyous. ♦ mkull ticəlt y<sup>a</sup> at-təsləwləw,  
təqqar... à chaque reprise des youyous, elle  
dit...

## taləwliwt (tə-),

tiləwliwin (tə-) : ♦ cris de joie des femmes,  
youyous.

## LW

## allaw (wa-),

pl. allawən (wa-) : ♦ objet quelconque ser-  
vant de marque dans un tirage au sort; par  
ext. le tirage au sort lui-même, les objets  
tirés au sort. ♦ aḡa allawən, mise en place  
des marques pour un tirage au sort: c'est le  
nom donné à une sorte de cotisation, de  
contribution entre femmes surtout, de frian-  
dises, de choses à manger. On met tout  
ensemble, on fait des parts selon le nombre  
des participantes. Ensuite, une personne  
neutre prend toutes les marques choisies par  
les femmes et les place une par une sur les  
parts. Cette femme, évidemment, ne sait pas  
à qui sont les marques. Enfin, une vieille  
proclame les parts en criant le nom de  
l'objet-marque placé sur chaque part en le  
prenant comme augure pour un souhait.

## LW

## əlwə

(ar.)

wəl yəlwi; iləgg<sup>w</sup>a, wəl iləgg<sup>w</sup>i; wal ləgg<sup>w</sup>a;  
-alwə (wə-) : ♦ entourer; entortiller, rouler;  
être entortillé, roulé. ♦ tisədnan ləgg<sup>w</sup>ant  
əlbətrun-ən-snət, les femmes entortillent leur  
ceinture. ♦ iggət tləfsa təlwa ammas n tzig-  
g<sup>w</sup>art, une vipère était lovée, enroulée au  
centre du buisson.

## ləwwa,

wəl iləwwi; yətləwwa, wəl yətləwwi; wal  
tləwwa; -aləwwi (u-) : ♦ entourer, entortil-  
ler, lover. ♦ wəl yəttəqqəl yəl da nnəy yəl da,  
w a z-d-yətləwwi la ussu, la ayrid, il ne se  
tourne pas de ci de là et ne se laisse pas  
distraire ni par le manger ni par le vêtir.  
əlləwiyət,

əlləwiyat, ♦ tournant, zigzag. ♦ kull əllə-  
wiyət n təmdint yəlla lbərg n ələssət, à  
chaque tournant (des remparts) de la ville il

y a une tour de garde.

## LWG

læwwǣg.

yǣtlæwwǣg; -alæwwǣg (u-) : ♦ errer à l'aventure. ♦ qqimǣn tlæwwǣgǣn sullǣs, ils restèrent à errer dans les ténèbres.

## LWH

læwwǣh

(ar.)

yǣtlæwwǣh; -alæwwǣh (u-) : ♦ lancer, jeter. ♦ ad æbdanǣt æffalǣnt, tlæwwǣhǣnt acur ǣar-asǣnt, elles se mettent à ourdir, lançant la pelote entre elles.

lawǣh,

yǣtlawǣh, wǣl yǣtliwǣh; wal tlawǣh; -alawǣh (u-) : ♦ jeter, être jeté, se jeter. ♦ batta wǣl tt-awitǣn amm-uni, at tǣqqim ædduft-ǣnni tǣtlawǣh, si on ne la bat pas ainsi cette laine, elle reste à être jetée (plus bonne à rien).

## LWL

tilǣwlǣt,

ou tilulǣt (tǣ-) : ♦ câprier, et son fruit la câpre. ♦ tilǣwlǣt tǣttǣccǣr-d iwrǣrǣn isǣgg-asǣn n tǣgniwt ǣar tǣyǣ, le câprier pousse sur les collines les années de pluie entre les rochers. ♦ tǣyǣssimt wussǣnǣn, nom de la câpre: baie des chacals.

## LWM

lawǣm

(ar., v. aussi à LM, lum)

yǣtlawǣm, wǣl yǣtliwǣm; wal tlawǣm; -alawǣm (u-) : ♦ blâmer, réprimander. ♦ ilawǣm mǣmmi-s f tmǣgga-s tustimin, il blâma son fils pour ses mauvaises actions.

## LWN

læwwǣn

(ar.)

yǣtlæwwǣn; -alæwwǣn (u-) : ♦ colorer, donner de la couleur. ♦ t tfuyt a s-nlæwwǣn udm-ǣs, c'est le soleil qui lui a coloré la face.

m- mlawǣn,

ttǣmlawǣnǣn, wǣl ttǣmliwǣnǣn; wal ttǣmlawǣnǣt; -amlawǣn (wǣ-) : ♦ se colorer (en même temps). ♦ imi yutǣf yur n yust, ad æbdant tǣyiwin ttǣmlawǣnǣnt, ællun-ǣnsǣnt d amǣllal, au début d'août les «dattes lacteuses» se colorent et leur couleur est blanche.

ǣllǣwn

ou ǣllun, ǣllǣwan, lǣlwan. ♦ couleur.

## LWS

alwǣs (wǣ-)

ou alus (u-), pl. ilǣwsǣn, ilusan ♦ beau-frère de l'épouse, frère du mari de la femme.

talwǣst (tǣ-),

(talust) (tǣ-), tilǣwsǣn (tilusin) (tǣ-) : ♦ belle-sœur de l'épouse, sœur de son mari. ♦ tamǣt-tut n wǣlwǣs, femme du beau-frère d'une femme.

## LWŠ

lwiwǣš,

yǣttǣlwiwǣš; -alwiwǣš (wǣ-) : ♦ être malin-gre, étiole, flêtri, fâné. ♦ aw n yasminǣt tǣlwiwǣš s ǣlǣllt waman, ce pied de jasmin s'étiole faute d'eau.

s- ssǣlwiwǣš,

yǣssǣlwiwǣš; -asǣlwiwǣš (u-) : ♦ faire flêtrir, faire passer, fâner. ♦ aw n ǣlwahǣz i llan yǣssuda yǣssǣlwiwǣš tǣfray n yǣyǣmmayǣn, ce siroco qui souffle a flêtri les feuilles des légumes.

## LWŠL

lwašul,

♦ garçons. ♦ yǣr-s šarǣd lwašul; il a trois garçons.

## LWY

talwit,

♦ état bon, tranquillité, retour au calme, à la santé.

## LWZ

læwwǣz

(ar.)

yǣtlæwwǣz; -alæwwǣz (u-) : ♦ tenir et balancer, agiter, brandir à bout de bras. ♦ tǣbda tǣtlæwwǣz tǣsirt tǣazzǣm, elle se mit à tourner la meule en psalmodiant le Coran.

## LWZ

ǣllwizǣt,

ǣllwizǣt. ♦ louis d'or, pièce de monnaie en or.

## LX

llǣxlǣx,

yǣtlǣxlǣx; -alǣxlǣx (u-) : ♦ chanceler, être faible. ♦ tǣbda tǣtlǣxlǣx tǣxs at tǣda, elle commença à chanceler et faillit tomber.

# LX

## əlləxt,

autre forme de **lwəqt**, ♦ moment. ♦ **lləxt-ənni yəccər**, à ce moment-là il se leva.

## LY

### əlli,

**yəttəlli**; -**alli (wə-)** : ♦ tomber, s'effondrer, s'ébouler. ♦ **tirəst n əlyabt-ənnəy təlli**, le puits de notre palmeraie s'éboule.

## LY

**əlli** (F.IV. p. 1723 **erli**; DVK n° 2040) **yəttəlli**; **allay (wə-)** : ♦ faire la tournée (des connaissances, etc.). ♦ **taslət təlla təttəlli qəbl ay<sup>a</sup> at-təhgəb**, la jeune mariée (qui va se marier) fait la tournée (de ses amies) avant d'entrer en clôture matrimoniale.

## LY

### əlluy,

**yətluya**, **wəl yətluyi**; **wal tluya**; -**aluyi (u-)** ♦ revenir, remonter à la mémoire, à l'esprit. ♦ **mm<sup>i</sup> a yi-təlluy ay n əssacəst-ənni i təqləb səg-nəy tumubil**, ad **ərzižin ixsan-ik**", lorsque me revient en mémoire le moment où s'est renversée notre auto, je tremble de tous mes os. ♦ **yətluya-y-az-d dima ssərr a š-təgu taməttut-əc**, il te remonte sans cesse en mémoire le mal que t'as fait ta femme. ♦ **tluyiy-az-d, ay aba, imi lliy əddahrət**, je te tiens constamment en mémoire, ô papa, quand je suis dans le Nord.

**ali** (DVK n° 1614) **yuli**, **wəl yuli**; **yəttali**, **wəl yəttili**; **wal ttali**; -**allay (wə-)** : ♦ monter; être surélevé; revenir de l'oasis, du travail. ♦ **an nalit yəl uwrir**, montons à la colline. ♦ **ulin-d middən s əlyabət**, les gens sont revenus de la palmeraie. ♦ **allay n tfuyt at-təffəyəm**, au lever du soleil vous sortirez.

### s- ssili,

**yəssalay**, **wəl yəssiliy**; **wal salay**; -**asili (u-)** ♦ faire monter, élever. ♦ **yəzz-əd yi tinzar-əs baš-akk ad yəssili tanəffut**, il laissa juste dépasser son nez pour pouvoir faire monter le souffle (la respiration). ♦ **yəssili-y-as-tənt**, il les lui fait monter = il l'importune.

### ttw- ttusili,

**yəttusalay**, **wəl yəttusiliy**; **wal ttusalay**; -**asili (u-)** ♦ être, avoir été hissé, monté, tiré vers

le haut, élevé. ♦ **argəz ihəffər tirəst yəttusili-d si-s**, l'homme creusait dans le puits, on l'en a tiré.

## LY

### m- əmlilləy (əmlilli),

**yəttəmlilləy**; -**əmlilli (wə-)** : ♦ avoir, éprouver du vertige, avoir la tête qui tourne. ♦ **ad iəad yəttəmlilləy s tyarit**, il pourrait avoir le vertige en courant.

### s-m- ssəmlilləy,

**yəssəmlallay**, **wəl yəssəmlilliy**; **wal səmlallay**; -**asəmlilli (u-)** ♦ donner, provoquer le vertige. ♦ **bərkət s tyarit, w a-yi-səmlallayt**, assez de courir, ne me faites pas venir le vertige.

### s-m- ssəmləy,əy,

**yəssəmləy,əy**, **wəl yəssəmliy,əy**; **wal səmləy,əy**; -**asəmləy,əy (u-)** : ♦ même sens que le précédent.

## LYN

### ləmləyyən,

pl. id **ləmləyyən** ♦ sorte de grosse crêpe levée.

### timləyyənt,

**timləyyənin**. ♦ crêpe sans levain.

## LZ

**llaz** (F.III. p. 1128 **oulaz**; DVK n° 1618) **ad yəllaz**; **yəlluz**; **yətlaza**, **wəl yətlizi**; **wal tlaza**; -**alazi (u-)**, **tlazit** : ♦ avoir faim, être affamé. ♦ **batta tərriid-tən d id war iṣṣa**, ad **əllazən abrid**, si tu les renvoies sans manger, ils auront faim en route.

### s- slaz,

**yəslaza**, **wəl yəslizi**; **wal slaza**; -**aslazi (wə-)**, **asəllazi (u-)** : ♦ affamer, donner faim. ♦ **yəlli-t-sən wəl tt-nəslizi yər-nəy**, leur fille, nous ne la laisserons pas avoir faim chez nous.

### laz,

♦ faim. ♦ **əmmutəy da-ni s laz**, j'y meurs de faim.

### tlazit,

♦ faim.

## LZ

### əlluz

♦ amandes.

### əlluzət,

**əlluzat**. ♦ unité d'amandes.

(ar.)

tluzit,

tiluziyin (tə-) ♦ noyaux à amande, comme, par ex. ceux des abricots, des pêches, etc.

### LZD

taləzdiṭt (tə-),

tiləzdaḍ (tə-), tiləzdiyin (tə-) ♦ flocon de laine, laine en flocons.

### LZM

əlzəm

(ar.)

wəl yəlzim; iləzzəm; -alzəm (wə-) ♦ falloir, convenir. ♦ a yi-yəlzəm ad zwiṭ, il faut que je parle. ♦ a s-usəy gaṣ ya nəlzəm, je te donnerai tout ce qu'il faudra.

### LE

s- slulləṣ,

yəslulluṣ; -aslulləṣ (wə-) ♦ chercher du regard, anxieusement ou curieusement. ♦ yəqqim yəslulluṣ f yəwwa-s ammas m middən, il restait à chercher du regard son frère parmi tout ce monde.

### LƏD

aləṣad,

locution conjonctive formée à partir du verbe arabe ʿad, ordinairement suivie d'un verbe à l'intensif. ♦ il se pourrait que, probablement que. ♦ al əqqarəy ul-ik<sup>w</sup> aləṣad ttafəy iggət tyazidṭ təhlu, j'en vins à me dire qu'il se pourrait que je trouve une bonne poule.

# M

## M

**-m, -əm, -am, nn-əm,**

Élément pronominal affixe satellite de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition. Il se présente avec vocalisme zéro relatif ou avec **a**.

♦ toi, te, deuxième personne féminin singulier. ♦ **yəzwa mɛa-m**, il partit avec toi. ♦ **əqqarən yəf-əm**, on dit à ton sujet. ♦ **arğaz nn-əm**, homme de toi = ton homme. ♦ **wu-ni nn-əm**, celui-ci (est) de toi = tien. ♦ **yəxs-am**, il t'aime; **a m-əxsəy**, je t'aimerai. ♦ **yənnə-y-am**, il t'a dit.

## M

**am**

et son allomorphe **an**.

Préposition. Elle ne précède jamais un pronom affixe, mais peut se trouver devant un pronom autonome. Elle s'assimile en **w** devant un **u** ou **w** d'annexion. ♦ comme. ♦ **am bab n tmar̥t**, comme un homme à barbe. ♦ **am nəss̥ am səcc̥**, comme moi comme toi = moi aussi bien que toi. ♦ **aw—waman**, comme de l'eau.

**amm-u**,

mis pour **am wu**. ♦ comme ceci, ainsi.

**amm-uni**,

♦ ainsi donc, comme ceci en question, comme ceci-même.

**amm-ənni**,

♦ ainsi, comme cela.

## M

**ma**

et son allomorphe **ba**, élément démonstratif interrogatif direct ou indirect, employé seul ou entrant en composition avec divers éléments démonstratifs ou pronominaux.

♦ quoi, ce que.

**matta**,

(**batta**) ♦ quoi, quelle chose?

**ma-ni**

ou **mani**, ou **ma i**, ou **ba i**. ♦ (en) quoi donc = où. ♦ **mani llan ay sənnin-u?** où sont-ils ces deux-là? ♦ **s mani d-tusim**, d'où venez-vous? ♦ **ərgəbəx-t mani n wəxdam-əs**, je l'ai vu là où il travaille. ♦ **ba i llan**, où que ce soit.

**man-ay-u** et **man-ay-ən**,

♦ lequel, qui (proche ou plus loin). ♦ **wuni d man-ay-u?** celui-ci qui est-il? = c'est qui?

Au pluriel: **id man-ay-u**, **id man-ay-ən**. ♦ **id man-ay-ən ifən-anəy**, quels sont ceux qui nous surpassent, mieux que nous?

**man-t** (masc.),

**man-tət** (fém.). ♦ quel, lequel, quelle, laquelle.

**man-tən** (masc.),

**man-tənt** (fém.). ♦ quels, quelles. ♦ **man-t wərgəz**, quel homme? ♦ **man-tənt tsədnan?** quelles femmes. ♦ **man-tət təxsəm**, quelle voulez-vous?

**mayəlla**

ou **bayəlla** (**ma**, **ba yəlla**) suivi d'un nom. ♦ quoi que ce soit en fait de, n'importe quoi, où. ♦ **mayəlla tamdint ttatfəy**, dans n'importe quelle ville où j'entre. ♦ **bayəlla sra inəzz di-s**, toutes sortes de choses s'y vendent.

**məclak**,

conj. ♦ en sorte que, v. à **MELK**.

## M

**amm<sup>w</sup>a**,

**əmm<sup>w</sup>a**. ♦ quant à, mais, cependant. ♦ **am-m<sup>w</sup>a nətta wəl iyiss**, mais lui ne voulut pas.

## M

**mamma,**

pl. **id mamma** ♦ **maman**, mère, et **mma**, **amma**. ♦ **a mma**, ô mère, **maman!** ou bien: **ay amma**. ♦ **mamma-s n tməttut-u**, ma mère de cette femme = la... ♦ **war, tar mamma**, sans (masc. fém.) mère. ♦ **bu mamma**, celui à la mère = le fils à sa mémère, désigne un efféminé, gâté, mou.

**mamma hənna,**

pl. **id...** ♦ grand-mère paternelle.

**mamma əzza,**

pl. **id...** ♦ grand-mère maternelle.

## M

**əmmi,**

**məmmi**, pl. **id məmmi, tarwa**. ♦ **mon fils**, fils. ♦ **məmmi-t-sən**, leur fils.

## M

**mami,**

en lang. enfantin ♦ **derrière**, cul.

## M

**aman (wa-)** (F.III. p. 1139 **aman**) (masc. pl.) ♦ **eau**. ♦ **aman n təznin**, eau des pépins, désigne la couleur jaune-or. ♦ **tič-bərt-u təttwəgni s waman n təznin**, cette tunique est cousue de jaune-or. ♦ **əgg<sup>w</sup>aman** (pour **u waman**), désigne un fils de l'eau = Européen. ♦ **at waman**, les fils de l'eau = les Européens. ♦ **təgg<sup>w</sup>amant, siwət-waman** = Européenne, Européennes (parfois au pl. **tigg<sup>w</sup>amanin**).

## M

**tma,**

pl. **timiwa (tə-)** ♦ **côté**, direction. En tissage c'est la largeur que peut tisser une femme de droite à gauche, de gauche à droite sans avoir à se déplacer = les côtés du tissage. ♦ **sənnət tsədnan zəttənt sənnət tmiwa**, deux femmes tissent sur les deux côtés d'un tissage.

## M

**taməmt (tə-)** (F.III. p. 1206 **tament**) ♦ **miel**. ♦ **taməmt n tzizwi**, miel d'abeille.

## M

**əlmummu,**

♦ **l'extra**, l'essence. ♦ **ad sufyan əlmummu n**

**awn id šra-y-u**, on extrait l'essence de ces choses.

## M

**imi**

(F.III. p. 1137 **émi**)

**imawən**. ♦ **bouche**; par ext. ouverture d'entree, orifice, issue. ♦ **bouchée**, pleine bouche. ♦ **Proverbe**: **imi i qqəsən wəl t-tittfən izan**, en bouche close n'entre pas mouches. ♦ **yəlməz imi-nni, yəffəy dinni dinni**, ayant avalé cette bouchée il sortit aussitôt.

## M

**mi,**

**ami, ammi** ♦ conj. si. ♦ **ami xsəy aqimi, ami ad əqqiməy mēa mamma-k<sup>w</sup> d-baba-k<sup>w</sup>**, si j'avais voulu rester (oisif au pays), je serais resté avec ma mère et mon père. ♦ **ammi wəl giy ammi-u, ammi lakiy əmmutəy**, si je n'avais pas fait ainsi, je serais mort.

## M

**mmi,**

**məlmi, bəlmi**. ♦ **quand**, lorsque, v. à MLM. ♦ **al əmmi**, jusques à quand. ♦ **al əmmi d-yəffəy**, jusqu'à ce qu'il sorte.

## M

**mi,**

**mimi?** ♦ **pourquoi?** ♦ **mimi w a s-t-tusid?** pourquoi ne le lui as-tu pas donné?

## M

**iman (masc. pl.)** (F.III. p. 1138 **iman**)

♦ **âme**, esprit, soi. ♦ **iman-ik<sup>w</sup>**, moi-même; **iman-əs**, lui-même. ♦ **taməttut təxs taddart n yiman**, la femme veut une maison de soi (pour elle et son mari seuls).

## M

**təmmi (ta-)**

(F.III. p. 1138 **timmé**)

**təmmiwin (ta-)** ♦ **sourcil**.

## M

**limam,**

**id limam**. ♦ **celui qui préside la prière rituelle**.

Dans la **lhəlqət** Cercle de la mosquée, c'est l'un des douze clercs **iəzzabən** qui la composent. Il préside à la prière publique. Il a le pouvoir de lancer l'excommunication. Il remplace le **ššix** en cas d'absence pour faire

le prêche. Il est le chef de la mosquée. Son remplaçant éventuel est le muezzin.

### MBČR

tambučart (tə-),

♦ nom d'une variété de dattes.

### MBR

ambur (wa-),

amburən (wa-) et parfois imburən. ♦ lèvres.

### MBS

ambəš (wə-),

♦ argot: viande, bidoche.

### MC

aməč,

♦ bien, bon, mieux. Indique un degré, non une qualité. ♦ ufix-t d awəhdi aməč, je l'ai trouvé très bien.

### MČL

tamčult (tə-),

timčal (tə-): ♦ cylindre de roseau, de métal, etc., étui cylindriques; d'où: flûte, tube, motif de dessin de tissage, de ceinture de femme. ♦ tamčult n təzzult, étui cylindrique d'antimoine. ♦ tamčult təlsi aġlim, étui recouvert de cuir souple. ♦ aman əġġurən mēa təmčal n əlxəfif, l'eau coule dans des tubes de plomb.

### MCN

amčan (wə-),

imučan. ♦ lieu, place. ♦ qqimət imučan-ənn-wəm, restez à vos places. ♦ əcəzzab ttəġġən-as amčan middən, les gens font une place au clerc (le tiennent en considération).

### MD

mmədməd,

yətmədməd; -amədməd (u-): ♦ grogner, murmurer. ♦ bdan tmədmədən scəwciwən f ukərwa-n-sən, ils se mirent à murmurer et à chuchoter à propos de leur patron.

### MD

mmud,

yətmuda, wəl yətmudi; wəl tmuda; -amudi (u-): ♦ cuisiner, faire cuire, préparer le manger. ♦ mudət ušsu, tsaqqim tziwa t tawəhdi, préparez le couscous et arrosez-le

(de sauce) dans un beau plat.

### MD

əmda

(F.III. p. 1154 emdou)

wəl yəmdī; imədda, wəl iməddi; wəl mədda; -amda (wə-): ♦ être complet, compléter. ♦ mmi mdant səmməst tical a s-inint... quand elles ont fait complètement à cinq reprises, elles lui disent...

s- səmda,

wəl yəssəmdī; yəsmədda, wəl yəsməddi; wəl smədda; -asəmdī (u-): ♦ compléter, accomplir. ♦ mmi tsəmdid šarəḍ yiyarən, at— təzwid, quand tu auras accompli (passé) trois mois, tu partiras.

### MD

middən (masc. pl.) (F.III. p. 1159 meddān)

♦ les gens, autrui. ♦ qqarən middən, les gens disent = on dit.

### MD

taməddit (tə-),

timədditin (tə-): ♦ soir, soirée.

### MD

tamədda (tə-),

timəddiwin (tə-): ♦ gros crochet de fer en forme d'hameçon de boucher, etc.

### MD

ammud (wa-),

immudən. ♦ pilier, poteau.

### MD

əlmidad,

♦ encre d'écolier violette.

### MDČL

aməddučəl (u-),

v. à DČL.

### MDH

əmdəh

(ar.)

wəl yəmdih; iməddəh; -amdah (wə-): ♦ louer, faire l'éloge. ♦ yəttəġġa amm-u baš-akk əadən middən məddəhən-t i lxiḥ, il agit ainsi pour que les gens en viennent à faire de lui un bon éloge.

### MDN

amdun (wə-),

imdunən et andun (wə-), indunən ♦ planche, carré de culture dans un jardin; figure géométrique carrée ou rectangulaire sur un tissu. ♦ tičbært-u di-s imdunən d iwayən n əzzafran, il y a sur cette tunique des figures géométriques de couleur jaune safran.

## MDY

əmdi (F.III. p. 1160 emdi)  
iməddi; -amday (wə-) ♦ tendre (un piège, etc.) ♦ mdiy-as i wussən, yəttwattəf, je tendis un piège au chacal et il s'y est pris.

## MD

tmīdt (F.III. p. 1164 témit?)  
timīdin (tə-) et timītin (tə-) ♦ nombril, cordon ombilical. ♦ ma t-yuyən məmmi-m yətyərrət, z-əddiy wəl tuđi tmīdt-əs na? qu'a ton fils à pleurer, son cordon ombilical ne serait-il pas encore tombé?

## MDG

məddəg (et mətəg),  
yətməddəg; -aməddəg (u-) ♦ faire claquer la langue, faire du bruit en mangeant. ♦ yətməddəg aw wəyyul, il fait du bruit en mangeant comme un âne.

## MDR

tamdərt (tə-),  
timədrin (tə-) ♦ œuf. Ce mot est rare, on lui préfère ordinairement: tazdəlt ou taməllalt.

## MDY

əmdi,  
iməddi; -amday (wə-), amdi (wə-) ♦ goûter; se rendre compte en goûtant, en touchant, en palpant. ♦ tufu žiz maru, təmdi-t, tuf-i yərsi gae, elle trouva un piquet dans le mur, elle le toucha (pour se rendre compte) et le trouva tout gâté (ne tenant plus guère).  
s- ssəmdi,  
yəssəmday ou yəsmədday, wəl yəssəmdiy, ou wəl yəsməddi; wəl səmday ou wəl smədday; -asəmdi (u-) ♦ faire goûter, donner à goûter, prendre du goût, commencer à avoir du goût, c'est-à-dire à mûrir (fruit). ♦ tiyni tsəmdi ya nnəy uhu? les dattes sont-elles déjà mangeables ou non?

asəmdi,  
isəmdayən ♦ primeur, prémices (fruits, légumes).

## MDYZ

timədyaz (tə-) (F.III. p. 1165 timoudah)  
♦ ciseaux. ♦ middən wəl əqqirən timədyaz dəgg-id, qqarən timəkrad, les gens ne diront jamais le mot «ciseaux» pendant la nuit (peur superstitieuse), ils disent «les tail-lants».

## MG

timəggwət (tə-),  
♦ sorte de camomille du désert (en ar. dial. gartufa). On entend aussi: timgut.

## MGW

mgwa,  
mgwah (mot ar. dial.) ou məggwə, məggwah  
♦ pauvre de... ♦ mgwah-ənnəy, pauvres de nous. ♦ məggwah wi ġin əddunnit t tunt-əs, misérable celui qui fait de ce bas monde sa part.

## MGYL

əmməggwəyla (ar. umm əl-gayla?)  
♦ ogresse.

## MGL

əlməğul (métathèse de l'ar. əlməzduł)  
♦ pièce de tissu étroite, de couleur ordinairement rouge, sorte de long et large ruban à franges et pompons que porte la jeune mariée durant la noce avec le burnous rouge.

## MGR

aməğğaru (u-),  
v. à GR. ♦ dernier.

## MHL

mahalla,  
conj. ♦ peut-être que, serait-ce que... ♦ mahalla wəl d-yusi? ne serait-il pas venu? ♦ mahalla d ađu, serait-ce du vent?

## MH

əmhə (ar.)  
wəl yəmhi; iməhha, wəl iməhhi; wəl məhha;  
-amhə (wə-) ♦ effacer. ♦ wəl məhhiy awal-u, a t-səmdiy, je n'effacerai pas cette parole, je l'accomplirai.

ttw- ttwamha,  
wəl yəttwamhi; yəttwamha, wəl yəttwimhi;  
wal ttwamha; -awamha (u-) ♦ être, avoir été effacé. ♦ tu wəl təttwimhi la ddunnit la



**laxræt**, celle-ci (injure) ne sera jamais effacée ni sur terre ni dans l'au-delà.

## MKN

**mækkæn** (ar.)  
**yætmækkæn**; - **amækkæn** (u-) ♦ atteindre, parvenir, saisir, remettre, tendre, disposer de... ♦ **d uðeif, wæl yætmækkæn al dinni**, il est faible, il ne parviendra pas jusque là.

## MKRS

**amækrus** (u-),  
**imækras, imækrusæn**, ou **ælmækrus, læmkaris**  
 ♦ adolescent, jeune homme.

## MKS

**mækkæs** (ar.)  
**yætmækkæs**; - **amækkæs** (u-) ♦ percevoir des taxes, des droits de marché. ♦ **yølla iggæn yætmækkæs æssuq, qqaræn-as d amækkas**, il y a quelqu'un qui perçoit les droits de marché au Marché, on l'appelle le collecteur de taxes.

**ælmæks**,  
 ♦ droit de marché, sorte d'octroi.

**amækkas** (u-),  
**imækkasæn** ♦ collecteur de taxes, de droits du marché.

## ML

**æmmæl** (ar.)  
**wæl yæmmil; yættæmmæl**; - **umul** (wu-) ♦ espérer, compter sur. ♦ **lily ttæmmæløy dæg-č**, je compte sur toi.

**læmmæl**,  
 ♦ espoir. ♦ **yæzwa yæf-s læmmæl**, il a perdu l'espoir.

## ML

**mæll** (F.III. p. 1191 imlāl)  
**yætmælla, wæl yætmælli; wal tmælla; - amælli** (u-), **tamælli** ♦ être, devenir blanc, blanchir. ♦ **gæe tmæll tmar-tæs d-wudm-æs s wiræn**, sa barbe était toute blanche ainsi que sa figure à cause de la farine.

**s- smæll**,  
**yæsmælla, wæl yæsmælli; wal smælla; - asmælli** (wə-) ♦ rendre blanc, blanchir. ♦ **an-næsmæll ulawæn-ænnæy**, rendons blancs nos cœurs = purifions nos intentions.

**amællal** (u-),  
**imællalæn; tamællalt** (tə-), **timællalin** (tə-)  
 ♦ blanc de couleur.

**tamælla** (tə-),  
 ♦ charme, harmonie, galbe, belle apparence. ♦ **tayziwt-u wæl tæbhi, yær-s tamælla**, cette jeune fille n'est pas belle, mais elle a du charme. ♦ **batta w a s-ġin amm-æn, at-tæadt tar tamælla**, si on ne la traitait pas ainsi, elle deviendrait sans charme.

**tamælli** (tə-),  
 ♦ blancheur, teint, couleur blancs.

## ML

**mæll** (ar.)  
**yætmælla; wæl yætmælli; wal tmælla; - amælli** (u-) ♦ être dégoûté, excédé. ♦ **ixæddæm yæylæb, ald imæll s wæxdam**, il travaille trop jusqu'au dégoût.

## ML

**mal** (ar.)  
**yætmala, wæl yætmili; wal tmala; - amali** (u-) ♦ pencher. ♦ **samæt tayænnæt tmal d-ænnæg wæyyul**, soutiens la charge qui penche sur l'âne. ♦ **ul-æs imal yæl æssær**, son cœur est enclin au mal.

## ML

**æmla** (ar.)  
**wæl yæmli; imælla, wæl imælli; wal mælla; - amla** (wə-) ♦ dicter. ♦ **læfqī yæbda imælla, buræxs ad arin ælluħ**, le maître se met à dicter et les élèves à écrire sur leur planchette.

## ML

**ælmal**,  
**ælmaliyæt** ♦ fortune, possession. ♦ **tabəġna n ælmal**, capital.

## ML

**læmla**,  
 ♦ résidu, crasse dans une marmite. ♦ **aman-æs d imællalæn, laš di-s læmla**, l'eau y est limpide, sans crasse.

## ML

**imal** (F.III. p. 1188 oua dd-imalen)  
 ♦ l'an prochain. ♦ **al imal**, jusqu'à l'an prochain = à l'an prochain. ♦ **æukba yæl yimal**, la suite à l'an prochain.

## ML

**amul** (u-),  
**imulən** ♦ crête (supérieure, d'un coq, etc.);  
 marque de couleur en ligne sur le nez, le  
 menton, le front. ♦ **amul n əzzəfran**, marque  
 jaune.

## MLĊ

**əmləċ** (ar. MLK)  
**wəl yəmlīċ; iməlləċ; - amlāċ** (wə-) ♦ épouser,  
 se marier, prendre pour conjoint. ♦ Pro-  
 verbe: **wasi təmləċ-t mamma-nnəy d baba-**  
**nnəy**, celui qu'a épousé notre mère c'est  
 notre père, ou bien: **wasi təmləċ mamma-**  
**nnəy ad yəttusamma d baba-nnəy**, celui qu'a  
 épousé notre mère doit être appelé notre  
 père.

**s- ssəmləċ**,  
**yəsməllāċ, wəl yəsməllīċ; wal sməllāċ; - asə-**  
**lāċ** (u-) ♦ marier, faire se marier, donner  
 comme conjoint. ♦ **s batt<sup>a</sup> ay<sup>a</sup> an nsəmləċ**  
**adəfli-y-u?** avec quoi (quelles ressources)  
 marierons-nous ce garçon?

## MLĊ

**muləċ** (u-),  
**imulċan** ♦ rejeton de palmier-dattier non  
 séparé du tronc, du pied de sa mère.

## MLF

**əlməlf**,  
 ♦ drap (étouffe).

## MLF

**tmaləft**,  
**timulaf** (tə-) ♦ madrier (en tronc de palmier  
 surtout).

## MLH

**məlləh** (ar.)  
**yətməlləh; - aməlləh** (u-) ♦ saler. ♦ **aysum-u**  
**a t-məlləhən, a t-hərzən**, cette viande on la  
 sale et on la conserve.

**aməlləh** (u-),  
**iməlləhən; taməllaht** (tə-), **timəlləhin** (tə-)  
 ♦ salé.

## MLK

**əlmalak**,  
**əlmamalayka** ♦ ange.

## MLM

**məłmi** (bəłmi),  
 (syn. **mmi, imi**) ♦ quand, lorsque. ♦ **si mē-**  
**mi**, depuis quand. ♦ **al mēłmi**, jusque à  
 quand, jusqu'à ce que.

## MLN

**amlun** (wə-),  
**imlunən** ♦ melon.  
**tamlunt** (tə-),  
**timlunin** (tə-) ♦ petit melon.

## MLYŠ

**mməlyəš**,  
 (sa métathèse **ləyməš** est plus souvent em-  
 ployée, v. à **LYMS**), **yətməlyəš; - aməlyəš**  
 (u-) ♦ grouiller.

## MLQ

**məlləq** (ar.)  
**yətməlləq; - aməlləq** (u-) ♦ flatter, flagorner.  
 ♦ **yətməlləq-asən i middən bas-akk a s-usən**  
**ad yəšš**, il flatte les gens pour se faire offrir à  
 manger.

**aməllaq** (u-),  
**iməllaqən; taməllaqt** (tə-), **timəllaqin** (tə-)  
 ♦ flatteur, flagorneur.

## MLS

**aməllas** (u-),  
**iməllasən** ♦ potier.

## MLS

**aməlsu** (u-),  
**iməlsa** (et **aləmsu, iləmsa**, v. à **LMS**) ♦ peau  
 tannée servant de sac.

## MLS

**Mlišət**,  
 topon. Mélika, ville du Mzab. ♦ **u-mlišət**,  
 un habitant de Mélika. ♦ **tumlišət**, une ha-  
 bitante de Mélika. ♦ **at əmlišət**, les ha-  
 bitants de Mélika. ♦ **siwət əmlišət**, les ha-  
 bitantes de Mélika.

## MLW

**amlaw** (wə-),  
**imlawən** ♦ datte molle, à demi mûre.

## MLX

**məlləx** (ar.)

**yətməlləx**; -**aməlləx** (u-) ♦ ressemeler, être ressemelé. ♦ **llan aərabən tməlləxən əssuq tamurt**, il y a sur le marché des Arabes nomades qui ressemellent (les chaussures) à même le sol.

**əlməlxət**,

**əlməlxat** ♦ semelle de cuir cru.

**aməllax** (u-),

**iməllaxən** ♦ cordonnier, savetier, ressemleur.

## MLYN

**əlməlyun**,

**ləmlayən** ♦ million.

## MLYN

**ləmləyyən**,

v. à LYN.

## MN

**amən**

(ar.)

**yumən, wəl yumın; yəttamən, wəl yəttimən; wal ttamən**; -**amman** (wa-) ♦ avoir confiance, croire. ♦ **at əmzab wəl ttimnən iggən wəərab batta yəxs ad yədwl d umzab**, les Mozabites n'ont pas confiance en un Arabe (non ibadhite) qui veut devenir mozabite (ibadhite).

**lamin**,

**lawəmna** (ou **lawəmla**) ♦ homme de confiance; sorte de contrôleur, de préposé à la surveillance, par ex. des eaux. ♦ **lawəmna nətin d irgəzən ssənən gae id šra n təmdint: ašca, timura n əlywabi, iyəzran, tirəgwin n usuf, ihubas**, les contrôleurs sont des hommes qui connaissent les affaires de la cité: construction, terrains de palmeraies, oued, canaux de déviation, barrages.

## MN

**manna**

(ar.)

**wəl imanni; yətmanna, wəl yətminni; wal tmanna**; -**amanna** (u-) ♦ désirer, souhaiter. ♦ **s<sup>i</sup> ay<sup>a</sup> ad əzəəlkən lwaldin-ən-sən, tmannan middən ad ayən tanəmmirt-ən-sən**, quand leurs parents deviennent vieux, les gens escomptent recevoir d'eux la bénédiction.

**s- smanna**,

**wəl yəsmanni; yəsmanna, wəl yəsminni; wal smanna**; -**asmanna** (wə-) ♦ faire désirer,

faire souhaiter. ♦ **smanna məmmi-č s wəmlac baš-akk wəl yətdəyyəq**, fais désirer à ton fils le mariage afin qu'il ne s'ennuie plus.

**ləmni**,

♦ espoir, contentement d'une expérience, d'un souhait réalisés. ♦ **ad gənt ləmni**, elles seront contentes du travail terminé (dont le fruit est proche, assuré). ♦ **yiwəḍ-ač ləmni-č?** ton souhait s'est-il réalisé?

## MN

**mani**,

(composé de **ma**, en quoi et **-ni**, même, en question); autres formes: **ma-i, ba-i**. ♦ où, l'endroit où, le lieu où. ♦ **s mani**, d'où; **yal mani**, vers où; **al mani**, jusqu'où.

## MNČ

**manč**,

♦ comment; de même que, comme. ♦ **manč yəgu**, comment est-il fait? ♦ **manč a s-tənnid**, comme tu lui as dit. ♦ **manč i tiw-dəm**, comment êtes-vous arrivés? ♦ **manč y<sup>a</sup> ad səllən, wəl fəhhəmən**, de sorte que entendant ils ne comprennent pas.

## MND

**məndad**,

**alməndad** (wə-) ou **mləndad** ♦ en face, vis-à-vis. ♦ **ad əzzənt əttəlbib lməndad yidmarən**, elles laissent un espace non serré devant la poitrine. ♦ **əqqələy yal wəlməndad wəylad**, je me tournai face à la rue.

## MND

**iməndi**,

♦ céréale (blé, orge, en général).

## MNR

**amnir** (wə-),

**innirən; tamnirt** (tə-), **timnirin** (tə-) (vieux mot) ♦ cavalier; nom de la constellation d'Orion.

## MNR

**tamnirt** (tə-),

**timnirin** (tə-) ♦ lampe (v. à NR, nir).

## MNS

**amənnas** (u-),

**imənnasən** ♦ récipient métallique, chaudron, bassine.

**tamənnast** (tə-),

**timənnasin** (tə-) ♦ dimin. du précéd.

## MNSW

**mminsəw**,

v. à NS, əns.

## MNST

**mənnəšt**,

(de **ma**, quoi; **n**, de; **əšt**, quantité). (v. à **NST**) ♦ combien. ♦ **mənnəšt n wussan?** combien de jours? ♦ **al mənnəšt?** jusqu'à combien? ♦ **mənnəšt i təxsəd?** combien que tu veux = veux-tu?

## MNT

**amənnitu** (u-),

**imənnita**; **tamənnitut** (tə-), **timənnita** (tə-): ♦ mort, défunt (v. à **MT**, **əmmət**, mourir).

## MNTR

**amənnitru** (u-),

**imənnitra**; **tamənnitrut** (tə-), **timənnitra** (tə-) (à rattacher à **əmtər**, dérivé de **TR**, demander, mendier). ♦ mendiant, quémandeur de rues.

## MNW

**mənnaw**,

pour le masculin ♦ quelques, plusieurs. ♦ **ttasən-d di mənnaw**, ils viennent à plusieurs. ♦ **mənnaw yiniwən**, quelques dattes.

**mənnawt**,

pour le féminin ♦ même sens. ♦ **mənnawt t̃yiya**, quelques cailloux. ♦ **mənnawt usint-əd**, quelques-unes sont venues.

## MNE

**əmnə**

(ar.)

**wəl yəmnə**; **imənnə**; -**əmnə** (wə-) ♦ échapper, se sauver, être sauf, s'en tirer. ♦ **gəe mani i yukər imənnə**, partout où il dérobait il se tirait d'affaire.

**s- ssəmnə**,

**yəsmənnə**, **wəl yəsmənnə**; **wəl smənnə**; -**əsmənnə** (u-) ♦ faire échapper, sauver, protéger, tirer d'affaire. ♦ **at təsmənəəm təc-rumt-əs**, vous sauverez sa nuque (sa vie, de la mort...)

**ttw-s- ttusəmnə**,

**yəttusəmnə**, **wəl yəttusəmnə**; **wəl ttusəmnə**; -**əsmənnə** (u-) ♦ être, avoir été sauvé, tiré d'affaire, protégé. ♦ **yəttəs-əsən ula d aman baš-akk wəl ttusəmnə**, il leur enleva même l'eau afin qu'ils ne puissent pas être sauvés.

## MY

**əmməy**,

**mmiy**, allomorphes de **nnəy**, **inəy** ♦ ou, ou bien.

**əmməy d**,

♦ dans une locution exclamative, admirative: ♦ **mməy d amudi**, quelle fameuse cuisine! ♦ **mməy t tayziwt**, quelle fille, ô la belle enfant!

## MYD

**amyud** (wə-),

**imyəd**, **imyədən** ♦ trou, excavation dans le sol, par ex. pour faire du feu, pour planter un arbre, etc.

## MYL

**taməyilt** (tə-),

**timəyilin** (tə-) ♦ collier formé de tout petits coffrets ou boîtes d'argent, carrés, triangulaires, ronds, etc...

## MYR

**aməyə**,

(de **a**, et; **ma**, ce que; **yər**, chez) ♦ parce que, car.

## MYT

**məyyət**

(ar. **MYD**)

**yətməyyət**; -**aməyyət** (u-) ♦ s'étirer (bras et jambes). ♦ **yəqqim yətməyyət ancan-əs**, il restait à s'étirer sur son lit.

## MQD

**amqaqad** (wə-),

**imqaqadən**; **tamqaqadt** (tə-), **timqaqadin** (tə-) (v. à **QD**) ♦ tacheté.

## QML

**tamqalt** (tə-),

**timqalin** (tə-) (métathèse de **taqlamt**, **QLM**?) ♦ queue; par ext. verge, pénis.

## MQR

**məqqər**

(F.III. p. 1235 **imrər**)

**yətməqqər; aməqqər (u-)** ♦ être grand, être vieux. ♦ **id məqqərən**, la nuit grande: nuit de la pleine lune de Ramadhan. (Les Arabes l'appellent **lila faḍila**)

**məqqər**,

♦ grandeur, vieillesse, grand âge. ♦ **lakiy əlḥalət m məqqər**, je suis dans l'état déplorable du vieil âge.

**aməqqərən**,

**iməqqərənən; taməqqərən (tə-), timəqqərən (tə-)** ♦ grand, notable, âgé.

**MR**

**amər**

(ar.)

**yumər, wəl yumir; yəttamər, wəl yəttimər; wal ttamər; - ammar (wa-)** ♦ ordonner, commander. ♦ **Rəbbi yumər iməxlaq ad əmməawanən**, Dieu a ordonné aux hommes de s'entraider.

**MR**

**imar-u**

(F.III. p. 1225 émir)

♦ en ce moment, maintenant, or.

**MR**

**maṛu (u-),**

**imurən** ♦ mur, muraille.

**MR**

**tmart**

(F.III. p. 1224 tamart)

**timira (tə-)** ♦ barbe; au pl. fins rouleaux de laine cardée.

**MR**

**tamurt (tə-),**

**timura (tə-)** ♦ terre, sol, champ; contrée, région, pays.

**MR**

**mərṛa,**

dans la locution arabe **fi-mərṛa**, en une fois, à la fois. ♦ **ad xəddəmənt fi-mərṛa**, elles travaillent ensemble.

**MR**

**əlmərət,**

**əlmərət; ləmm"ayər** ♦ marque, signe. ♦ **wəl təzzi di-sən ula d əlmərət-ən-sən**, elle n'en laissa même pas la trace.

**MRCD**

**amərčidu (u-)**

(F.III. p. 1227 émerkid)

♦ don, leg pieux, habous. Cela peut être un bien meuble ou immeuble, un objet qui se transmet de père en fils, qui ne peut être ni vendu, ni loué, ni même utilisé par le propriétaire (sauf cas de très grande nécessité), mais qui doit être prêté gratuitement, mis gratuitement à la disposition des pauvres, des nécessiteux.

**MRD**

**mmurəd**

(F.III. p. 1226 moured;  
DVK n° 1724)

**yətmurud; - amurəd (u-)** ♦ ramper, marcher à quatre pattes. ♦ **burəxs tmurudən ammas n tiddar**, les petits enfants marchent à quatre pattes dans le patio.

**s- smurəd,**

**yəsmurud; - asmurəd (wə-)** ♦ faire ramper, faire marcher à quatre pattes. ♦ **yəsmurəd-tən al ttwassən ifassən-ən-sən s umurəd**, il les a fait ramper jusqu'à ce que leurs mains fussent usées de ramper.

**MRD**

**amrud (wə-),**

**imrad** ♦ canon d'arme à feu.

**tamrudt (tə-),**

**timrad (tə-)** ♦ tromblon, fusil. ♦ **tamrudt n tmisit**, fusil à pierre (à feu).

**MRG**

**əlmərgət,**

♦ sauce.

**MRGD**

**mmərgəd**

(ar.)

**yətmərgəd; - amərgəd (u-)** ♦ être maltraité, souffrir. ♦ **yəttəs tiyiya awrir baş-akk ad iəad yətmərgəd**, il extrait de la pierre sur la colline pour se mortifier.

**s- smərgəd,**

**yəsmərgəd, wəl yəsmərgid; wal smərgad; - asmərgəd (wə-)** ♦ maltraiter, faire souffrir. ♦ **wal smərgad isəmmura-č**, ne maltraite pas tes vêtements (prends en soin).

**ttw-s- ttusmərgəd,**

**yəttusmərgəd, wəl yəttusmərgid; wal ttusmərgad; - asmərgəd (wə-)** ♦ être, avoir été maltraité. ♦ **yəttusmərgəd, taləqqi-s, w a s-ərrin ayətli-s**, il a été maltraité, misère de lui, et on ne lui a pas rendu son bien.

**MRKN**

**mmærkən** (ar.)  
**yætmærkən**; - **amærkən** (u-) ♦ être riche, devenir riche, s'enrichir. ♦ **si yæmmærkən timura yædwəl-d yəl Wəylan**, une fois devenu riche dans les pays lointains il est revenu au Mzab.

**s- smærkən**,  
**yæsmærkin**; - **asmærkən** (wə-) ♦ enrichir, rendre riche. ♦ **wəl tæzzæmæd at\_\_tinid yæsmærkən-i hædd**, tu ne peux pas prétendre que quelqu'un m'ait enrichi.

**amærkantī** (u-),  
**imærkantiyən**; **tamærkantit** (tə-), **timærkantiyin** (tə-) ♦ riche, enrichi.

**MRMD**

**mmærməd** (ar.)  
**yætmærməd**; - **amærməd** (u-) ♦ abîmer, mal accommoder, salir, souiller; être abîmé, souillé, sali, mis à mal. ♦ **wi xædmən yər-č, uš-as lažrt-əs y<sup>a</sup> ad yəqda**; **a wal ttažza lažrt-əs yər-č**, ad yəbda yætmærgəd, yætmærməd, qui te sert, donne-lui son dû immédiatement, ne le garde pas chez toi, il en souffrirait, s'en saurait mal.

**MRNW**

**timærniwin** (tə-),  
 v. à **RN**, **ərna**, vaincre.

**MRȲ**

**mærrəy** (ar.)  
**yætmærrəy**; - **amærrəy** (u-) ♦ se rouler sur le sol, s'ébrouer (animal). ♦ **əžž ayyul ad imærrəy iždi**, laisse l'âne se rouler dans le sable.

**s- smærrəy**,  
**yæsmærrəy**, **wəl yæsmærriy**; **wal smærrəy**; - **as-mærrəy** (wə-) ♦ faire se rouler à terre, faire s'ébrouer. ♦ **qgarəy-ač dima: smærrəy ayyul qəbl ay<sup>a</sup> a s-tusəd ələlf-əs**, je ne cesse de te dire: fais s'ébrouer l'âne avant de lui présenter sa pâture.

**MRȲ**

**tmuryi**,  
 ♦ sauterelles (en général).

**MRW**

**mraw** (F.III. 1228 **meraou**)  
 au fém. **mrawt**, numéral ♦ dix. ♦ **mraw**

**yərgazən**, dix hommes; **mraw wussan**, dix jours. ♦ **mraw d yiggən**, onze (dix et un).  
 ♦ **mrawt d yiggət**, onze (fém.)

**tamrəwt** (tə-) ou **tamrawt**,  
**timərwin** (tə-), **timrawin** (tə-) ♦ dizaine.  
 ♦ **sənnət tæmrawin**, deux dizaines, vingt.  
 ♦ **sat tæmrwin**, sept dizaines, soixante-dix.

**MRWS**

**amərwas** (u-) (F.IV. p. 1659 **amerwas**)  
 ♦ dette, v. à **RWS**.

**MRZ**

**əlmiraz**,  
 ♦ mortier en bois.

**MS**

**mmis**,  
**yætmisa**, **wəl yætmisi**; **wal tmisa**; - **amisi** (u-)  
 ♦ être égalisé, plat, sans saillant, sans aspérité. ♦ **an tȳəryərt tæmmis d awəhdi**, comme une terrasse bien égalisée.

**s- smis** ou **ssæmmis**,  
**yæsmisa**, **wəl yæsmisi**; **wal smisa**; - **asmisi** (wə-), **asæmmisi** (u-) ♦ égaliser, rendre uni, sans saillant. ♦ **wal smisa middən: asš hædd s wəncən-əs**, ne fais pas tous les gens égaux: chacun sa place.

**MS**

**aməssas** (u-),  
**iməssasən**; **taməssast** (tə-), **timəssasin** (tə-)  
 ♦ fade, insipide.

**MS**

**ammas** (wa-),  
**immasən** ♦ milieu, centre, intérieur. ♦ **ammas n tægəmmi**, au milieu du jardin. ♦ **s wammas-ən-sən**, du milieu d'eux.

**anammas** (u-),  
**inammasən**; **tanammast** (tə-), **tinammasin** (tə-) ♦ central, médian, du milieu; médius (doigt).

**MS**

**aməs** (F.III. p. 1240 **ames**)  
**yuməs**, **wəl yumis**; **yəttaməs**, **wəl yəttiməs**;  
**wal ttaməs**; - **ammas** (wa-) ♦ masser, essuyer fortement, frotter. ♦ **ad əbdan ssaradən**,  
**amsən d awəhdi**, ils se mettent à laver en frottant dur.

## MS

## tmisit,

♦ silex, pierre à feu. ♦ **wuni mea wuni llan dima an əzznad t-tmisit**, celui-ci et celui-ci sont toujours comme chien de fusil et pierre à feu. ♦ **aw n təmruḏt n tmisit uḥu n əlkab-sun**, ce fusil est à pierre et non à capsule.

## MS

**timsi (tə-)** (F.III. p. 1247 témsé)  
♦ feu (surtout de l'Enfer). ♦ **tfawt n əddun-nit day d afəcciwəz n təmsi n laxrət**, le feu terrestre n'est qu'une étincelle du feu de l'Au-delà.

## MS

**taməssit (tə-)**,  
**timəssitin (tə-)** ♦ abcès, furoncle.

## MS

**tamisa (tə-)** ♦ sorte de courge (collectif).

## MS

**umsisi**,  
♦ bergeronnette (oiseau).

## MS

**əlmusi**,  
**ləmm"asa** ♦ couteau, rasoir.

## MSC

**əlməsc** ♦ musc.

## MSD

**əmsəd** (F.III. p. 1247 emsed)  
**wəl yəmsid; iməssəd; -amsad (wə-)** ♦ être affilé, tranchant, aigu. ♦ **a t-yənkəd s yiggən əlmusi yəmsəd**, et il le coupe avec un couteau affilé.

**s- ssəmsəd**,

**yəsməssad, wəl yəsməssid: wal sməssad; -asəmsəd (u-)** ♦ affiler, aiguïser. ♦ **tsəmsəd-t s wəmsəd n wərgəz-əs əhəddad**, elle l'aiguïsa avec la pierre de son mari le forgeron.  
**amsəd (wə-)**,

♦ pierre plate et polie finement sur laquelle on repasse le fil d'une lame ou sur laquelle on polit un objet.

## MSH

**əmsəh** (ar.)  
**wəl yəmsih; iməssəh; -amsah (wə-)** ♦ es-

suyer, nettoyer par frottement ♦ passer, se ternir (teinture, couleur), déteindre. ♦ **asbay m bəkri wəl iməssəh əmri**, la teinture d'autrefois ne passait jamais. ♦ **aw n tmən-dilt-u i wəmsah d-wəcmas**, ce chiffon n'est bon que pour essuyer ou emballer.

## MSK

**əlməsk** ou **əlməsc**,  
♦ musc.

## MSKN

**aməskin (u-)**,  
**iməskinən; taməskint (tə-), timəskinin (tə-)**  
♦ pauvre, mendiant, misérable.

## MSL

**əmsəl**,  
**wəl yəmsil; iməssəl; -amsal (wə-)** ♦ boucher, obturer; être bouché, obturé. ♦ **əmsəl tawurt**, ferme bien (bouche) la porte. ♦ **amsal n guni**, ce qui sert à obturer l'interstice entre le couscoussier et la marmite (pâte, chiffon). ♦ **taləbbubt n əlbrik təmsəl**, le bec de l'aiguïère est bouché.

**ttw- ttwəmsəl**,

**yəttwəmsal, wəl yəttwəmsil; wal ttwəmsal; -awəmsəl (u-)** ♦ être, avoir été bouché, obturé. ♦ **aw n wəkdī yəttwəmsəl s tčəllət**, ce trou a été bouché avec une motte de plâtre.

## MSLY

**maslay**,  
v. à **SLY**.

## MSX

**əmsəx**,  
**wəl yəmsix; iməssəx; -amsax (wə-)** ♦ être sale, sali; se salir. ♦ **yuda-d, yəmsəx**, il est tombé et s'est sali. ♦ **iziḡ uday gəz yəmsəx s təzdał**, alors le juif fut tout souillé par les œufs (cassés sur lui).

**s- ssəmsəx**,

**yəsməssax, wəl yəsməssix; wal sməssax; -asəmsəx (u-)** ♦ salir, souiller. ♦ **a wal sməssax tičərt-əč**, et ne salis pas ta tunique.

## MSXR

**mməsxər** (ar.)  
**yətməsxər; -aməsxər (u-)** ♦ se moquer, se jouer de. ♦ **wasi yətməsxər s middən idəg-wəl nətta d aməsxər**, quiconque se moque

des autres devient lui-même objet de moquerie.

s- sməsxər,

yəsməsxər, wəl yəsməsxir; wal sməsxər;  
-asməsxər (wə-) ♦ se moquer, se jouer. ♦ a  
wal sməsxər yif-i, et ne te moque pas de  
moi.

aməsxər (u-),

iməsxərən; taməsxart (tə-), timəsxarin (tə-)  
♦ moqueur, moqué, objet de moquerie.

## MS

məss

(ar.)

yətməssa, wəl yətməssi; wal tməssa; -aməssi  
(u-) ♦ sucer. ♦ yətməssa ixsan, il suce des os  
(avare). ♦ a tt-sərsən izdi aməllal d undif ad  
iməss aman-əs, on la (la laine mouillée) met  
sur du sable pur et propre qui en suce (en  
absorbe) l'eau.

taməssašt (tə-),

timəssašin (tə-) ♦ fesse, haut de la cuisse,  
hanche.

taməssašt (tə-),

timəssašin (tə-) ♦ même sens.

## MS

muṣṣ

(F.III. p. 1152 mouchch)

imūssiyən ♦ chat, matou.

tmūssit,

timūssiyin (tə-) ♦ chatte.

## MS

aməssi (u-),

iməssan ♦ figue.

taməssit (tə-),

timəssiyin (tə-) ♦ figuier.

## MŠD

əmsəd

(ar.)

wəl yəmsid; iməssəd; -amsəd (wə-) ♦ pei-  
gner. ♦ tisədnan ad məsdənt ədduft, les  
femmes peigneront la laine.

s- ssəmsəd,

yəsməssəd, wəl yəsməssid; wal sməssəd;  
-asəmsəd (u-) ♦ faire peigner. ♦ mamma-s  
at \_\_təmsəd ədduft-əs liziran, sa mère fera  
peigner sa laine chez les voisins.

ttw- ttwəmsəd,

yəttwəmsəd, wəl yəttwəmsid; wal ttwəmsəd;  
-awəmsəd (u-) ♦ être, avoir été peigné.  
♦ timira-y-u ttwəmsədənt yər-nəy, ces flo-

cons de laine ont été peignés chez nous.

amšad (wə-),

imšadən ♦ peignage.

amšad (wə-),

imšadən ♦ peigne de tisseuse.

Le peigne des tisseuses mozabites pour le  
peignage de la laine est composé d'un che-  
valet à quatre pieds idarrən sur lequel est  
fixée une planchette portant à une extrémité  
la tfala ou ligne de dents, pointes de fer  
de dix à quinze centimètres sur deux rangs  
serrés en quiconce. La laine à peigner est  
posée sur la tfala et ensuite tirée (traite) au  
moyen du peigne à main ou mobile.

tamšədt (tə-),

timšədin (tə-) ♦ petit peigne à cheveux.

## MŠM

amšim (wə-),

imšimən ♦ brins de laine tout petits, comme  
un duvet qui tombe du métier à tisser et que  
l'on ramasse pour rembourrer des coussins,  
des couches.

## MŠM

amšum (wə-)

(ar.)

imšumən; tamšumt (tə-), timšumin (tə-)

♦ mauvais, néfaste, sinistre.

## MŠM

timšəmt (tə-),

♦ plâtre de pays.

## MŠN

əlmašinət,

əlmašinət ♦ machine. ♦ lmašinət n tğənnit,  
machine à coudre. ♦ lmašinət n latāy, néces-  
saire à thé: bouilloire, verres, etc. sur le  
plateau.

## MŠWR

məšwər,

v. à ŠWR.

## M(T)

əmmət

(F.III. p. 1131 emmet;  
DVK n° 1672)

yəmmut; yətməttat, wəl yətməttit; wal tməttat;  
-taməttant, timəttanin ♦ mourir; s'étein-  
dre. ♦ batta d abəzzan yəmmut, a s-gən  
ifuhan idmarən-əs, si c'est un jeune qui est  
mort, on lui met des aromates sur la poitrine.  
♦ isəyyəb-as i ššəməət, təmmut, il lâcha



la bougie qui s'éteignit. ♦ **innarən-ənnəy t̃mättatən**, nos lampes s'éteignent.

**taməttant**,

**t̃məttanin** (tə-) ♦ mort, décès.

**amənnitu** (u-),

**imənnita**; **tamənnitut** (tə-), **t̃mənnita** (tə-) (parfois avec tt) ♦ mort, défunt.

**MT**

**matta** (battā);

♦ quoi, ce que, v. à **M**, **ma**.

**mat̃ta** (batta),

♦ conj. si.

**MTL**

**məttəl**

(ar.)

**yətməttəl**; - **aməttəl** (u-) ♦ assimiler, comparer, citer en exemple, donner comme modèle. ♦ **aw n uzuni a wən-t-məttələy imar-u**, ce partage je vais vous en donner un exemple maintenant.

**MTN**

**məttən**

(ar.)

**yətməttən**; - **aməttən** (u-) ♦ affermir, consolider, assurer. ♦ **lbyəl iməttən dar-əs, yuzn-as tiyti**, le mulet assurant son pied, lui envoya un coup.

**MTN**

**taməttant** (tə-),

♦ mort, v. à **M(T)**.

**MTN**

**əlməttan**,

♦ passerine (botanique).

**MTR**

**əmtər**,

v. à **TR**.

**MTR**

**tamtart** (tə-) (F.III. p. 1264 **tamatart**)

**timitar** (tə-) ♦ marque distinctive, signallement; par ext. distinction, cadeau fait comme marque d'affection, de bon souvenir, etc. ♦ **təlla təttas-az-d iggət təmtart s wərgaz-əs**, il lui arrive un cadeau, marque d'affection, de son mari.

**MTY**

**tmutit**,

**t̃mutiyn** (tə-) ♦ jeune plant de palmier dattier.

**MT**

**taməttut** (tə-)

(F.III. p. 1164 **tamət**)

**t̃məttat** (tə-), **t̃məttutin** (tə-), et **t̃isədnan** (tə-) ♦ femme.

**MW**

**mməwməw**,

**yətməwmiw**; - **aməwməw** (u-) ♦ miauler. ♦ **an tmussit tətməwmiw dəgg-id**, comme une chatte miaulant dans la nuit.

**s- sməwməw**,

**yəsməwmiw**; - **asməwməw** (wə-) ♦ miauler, faire miaou. ♦ **yəbda yəsməwmiw an umuṣ**, il se mit à miauler comme un chat.

**MWL**

**mawal** (u-),

**imawalən** ♦ roseau; baguette de roseau ou de palme, tringle de bois ou de métal.

**MXD**

**əmxəd**

(ar.)

**wəl yəmxid**; **iməxxəd**; - **amxəd** (wə-) ♦ secouer, baratter. ♦ **ad yəg aman imi-s šarədt tičal**, **ad yəxməd imi-s**, mettant de l'eau dans sa bouche à trois reprises, il la secoue dans sa bouche.

**MY**

**ami**,

**yumi**; **yəttami**, **wəl yəttimi**; **wal ttami**; - **ammay** (wa-) ♦ écraser, triturer, malaxer. ♦ **an-nami tiyni i təkbuṣt**, nous écraserons des dattes pour (mettre dans) la marmite.

**ttw- ttwami**,

**yəttwamay**, **wəl yəttwimiy**; **wal ttwamay**; - **awami** (u-) ♦ être, avoir été écrasé, trituré, malaxé. ♦ **tininni i ttwamint ya wal tənt-təbbəṣ**, celles qui sont déjà triturées, ne les rejette pas.

**ummʷay**,

**ummʷayan** ♦ bande de couleur (sur un tissage).

**MYZ**

**məyyəz**

(ar.)

**yətməyyəz**; - **aməyyəz** (u-) ♦ examiner, juger, viser. ♦ **f wamm-u a s-iniy**; **tməyyəzəd d awəhdi**, sur ce sujet je te dis: tu as bien jugé.

## MZ

**timmiẓt** (tə-),  
**timmiẓin** (tə-) ♦ poignée, ce que l'on prend avec une main.

## MZ

**timẓin** (tə-) (F.III. p. 1270 **timẓin**)  
 ♦ orge.

## MZB

## Mzab,

♦ toponyme, se dit surtout de l'oued Mzab. Le nom de la contrée se dit en berbère: **Aylan** (wə-), **u-mzab**, **at-əmzab**; **tumzabt**, **tumzabin** ♦ mozabite. ♦ **tumzabt** ♦ dialecte berbère du Mzab. ♦ **mzabi** ♦ à la mozabite. ♦ **at-təlləm mzabi**, elle file à la manière mozabite.

## MZG

**məzzəg** (ar.)  
**yətməzzəg**; -**aməzzəg** (u-) ♦ lacérer, être lacéré, mis en lambeaux, déchiré. ♦ **ibəs-siwən-əs gae nəkdən**, **məzzəgən**, **xərrəgən**, ses effets étaient détériorés, en lambeaux, déchirés.

## MZL

**aməzzil** (u-),  
**iməzzilən** ♦ tendon, tout ce qui s'étire et est élastique. ♦ **aməzzil n təyma**, tendon de la cuisse.

## MZN

**tmaẓunt**,  
**timazunin** (tə-) ♦ petits ronds ou anneaux d'un ou deux millimètres percés au milieu, en plastique, en métal brillant, que l'on coud sur un vêtement de velours ou autre en guise d'ornements, comme de multiples points, d'étoiles.

## MZN

**əlmizan**,  
**id əlmizan** ♦ balance, appareil de mesure.  
 ♦ **lmizan waman**, niveau d'eau.

## MZY

**taməzzuxt** (tə-) ou **tamzuxt** (tə-) (F.III. p. 1274 **tamezzouk**)  
**timəzyin** (tə-) ♦ oreille.

## MZR

**aməzzur** (u-) ou **amzur** (wə-),  
 ♦ chevelure nattée d'un enfant, nattes fines d'un enfant garçon ou fille. On donne ce nom de «nattes» à une cérémonie, au moment de la circoncision, qui consiste à mettre des bagues, des colliers, des clous de girofle dans la chevelure nattée du garçonnet.

## MZR

**əlmizərt**,  
 ♦ abattoir, boucherie.

## MZY

**əmzi** (DVK n° 1771)  
**iməzzi**; -**amzay** (wə-) ♦ être petit, être jeune.  
 ♦ **aw n wəsrəwil yəmzi yif-i**, ce pantalon est trop petit pour moi.

**məzzi** (u-) et **iməzzi**,  
 ♦ petitesse; jeunesse, enfance. ♦ **llan ttəmxaladən si iməzzi-n-sən**, ils se fréquentent depuis leur jeunesse.

## MZY

**əlməziyyət**,  
 ♦ obligeance, service, bon office, bon vouloir, bon plaisir, grâce, faveur. ♦ **batta txəddəm s əlməziyyət, w a s-ttiṣən ərriyal**, si elle travaille pour rendre service (par bon plaisir) on ne lui donne pas d'argent.

## MZ

**mmuẓẓəẓ** (F.III. p. 1273 **imzəg**)  
**yətmuẓẓuẓ**; **amuẓẓəẓ** (u-) ♦ être sourd. ♦ **si wass-ənni i tuḍa lkurət yəf-sən, yəmmuẓẓəẓ**, depuis le jour où l'obus est tombé sur eux il est sourd.

**s-smuẓẓəẓ**,  
**yəsmuẓẓuẓ**; -**asmuẓẓəẓ** (wə-) ♦ rendre sourd, assourdir. ♦ **asəqqos n qarabila yəsmuẓẓuẓ**, l'explosion du tromblon rend sourd.

**aməẓẓuẓ**,  
**iməẓẓəẓ**, **iməẓẓuẓən**; **taməẓẓuẓt** (tə-), **timəẓẓəẓ** (tə-), **timəẓẓuẓin** (tə-) ♦ sourd. ♦ trois mois de l'année lunaire au Mzab portent le nom de sourds: **aməẓẓar n yiməẓẓuẓən**, le premier des sourds; **anammas n yiməẓẓuẓən**, le central des sourds; **aməggaru n yiməẓẓuẓən**, le dernier des sourds.

Ils viennent après le mois du Mouloud et

ne comportent aucune fête. C'est pour cela qu'ils sont dits sourds.

## MŽ

### tmiz̃za,

♦ fils tenant les boucles de la lisse sur la tringle derrière le tissage; la tringle elle-même avec ses fils tenue tendue par des cordes de tension ou tendeurs fixés à des anneaux ou à une autre tringle ou barre dans/sur le mur en arrière du métier.

## MŽL

### əlməžžəl (əlməžəl),

♦ bassin d'arrosage maçonné.

## MŽL

### əlmiz̃al,

♦ délai, échéance. ♦ **əlmiz̃al n uyur**, un délai d'un mois. ♦ **s əlmiz̃al**, dans un certain délai, à une certaine échéance.

## MŽR

### əmžər

(DVK n° 1652)

**wəl yəmžir; iməžžər; -amžər (wə-)** ♦ moissonner, couper à la faucille. ♦ Proverbe: **manč i təzrəəd at\_\_tməžrəd**, selon ce que tu auras semé tu missonneras. ♦ **imi yəmmut**

**iməndi, a t-nəmžər**, quand le blé sera mort (mûr, sec) nous le moissonnerons.

### ttw- ttwamžər,

**yəttwamžər, wəl yəttwimžir; wal ttwamžər; -awamžər (u-)** ♦ être, avoir été moissonné, fauché. ♦ **ay i ttwaməžrən ad yəttudəbbəz**, ce qui a été (malencontreusement) fauché, sera rejeté (perdu).

### amžər (wə-),

**iməžran** ♦ faucille, faux, serpe mozabite.

### tamžərt (tə-),

**timəžran (tə-)** ♦ faucille, serpette.

## MƏ

### mea,

♦ prép. avec, en compagnie de.

## MƏD

### mmieəd,

v. à **ƏD**.

## MƏLK

### maəlak (maəalak ou baəlak, baəalak),

♦ conj. en sorte que, de telle sorte que. (amalgme probable de **ma**, quoi (ou **ba**) de la prép. arabe **əla**, sur, au sujet de et l'élément **ak** ou **akk** exprimant une sorte de plénitude, que l'on retrouve dans **baš-akk**.)



# N

## N

**n, ən, nn,**

prép. ♦ de, appartenant à (introduit un déterminatif). ♦ **taddart n wərgaz**, la maison de l'homme. ♦ **wuni nn-əs**, celui-ci de lui (est à lui, sien).

S'assimile partiellement en **m** devant **b**, **m**: ♦ **yis m baba-s**, le cheval de son père. ♦ **ul m mamma-s**, le cœur de sa mère.

♦ de, de telle manière, de telle origine.

♦ **tawurt n wəsyər**, une porte de bois. ♦ **tu wi ilin? -n at Baʕali**, celle-ci à qui est-elle? -des gens de Baʕali (de la famille Baʕali).

♦ suivi d'un nom **n** peut fonctionner comme complément d'un morphème: ♦ **batta yər-č n iməndi**, qu'as-tu en fait de blé?

♦ suivi d'un affixe pronominal il est souvent long **nn**: ♦ **nn-əs**, de lui, à lui, sien.

♦ **taddart nn-wəm**, maison de vous: votre maison. ♦ **tu nn-u** ou bien **nn-ikʷ**, celle-ci de moi, mienne.

## N

**an,**

allomorphe de **am** prép. ♦ comme. ♦ **an tməʔtut**, comme une femme.

S'assimile en **aw** devant l'annexion masculin: ♦ **aw wərgaz**, comme un homme.

## N

**ni,**

**nni**, élément insistant suffixé à un déictique, il souligne le caractère défini ou déterminé du déictique ♦ donc, en question. ♦ **wuni**, **tuni**, celui-ci, celle-ci en question. ♦ **wən-ni tən-ni**, celui-là, celle-là en question. ♦ **argaz-ən-ni**, cet homme-là en question. ♦ **dani**, **dinni**, ici, là même, en question.

**-nu,**

comme **ni** dans certains cas, après prono-

minaux démonstratifs pluriel: **ini-n-nu**, ceux en question, proches. **tini-n-nu**, celles en question, proches.

## N

**-n, -ən, -in,**

déictique localisateur d'absence, d'éloignement sans distinction de genre ni de nombre. ♦ **argaz-ən**, cet homme-là; **tayziwt-ən**, cette fille-là. ♦ **wən, tən**, celui-là, celle-là. ♦ **di-n, si-n**, là-bas, de, par là.

On le trouve souvent suivi d'un élément insistant: **-ni**, soulignant le caractère défini ou déterminé. ♦ **argaz-ən-ni**, cet homme-là en question, même. ♦ **wən-ni**, celui-là même, en question.

**-nat,**

soulignant le caractère non défini, indéterminé: ♦ **argaz-in-nat**, cet homme-là, lointain et vague. ♦ **tawəssart-in-nat**, cette vieille-là, loin, vague. ♦ **di-n-nat (dinnat)**, là-bas. ♦ **si-n-nat**, de, par là-bas.

## N

**ini,**

élément déictique démonstratif du masculin pluriel, employé ordinairement avec un élément insistant suffixé: ♦ **ini-nni, ini-nnu, ini-nnat**, ceux-ci, ceux-ci, ceux-là.

**tini,**

*idem* pour le féminin: ♦ **tini-nni, tini-nnu, tini-nnat**, celles-ci, -là.

## N

**na,**

particule d'interrogation, elle suppose la réponse déjà connue ou probable: ♦ n'est-ce pas? ♦ **tərgəbəm-t na?** n'est-ce pas que vous l'avez vu?

N

nini,

en composition avec **bu-nini**, pl id **bu-nini**  
 ♦ sorte d'oiseau tout petit, roitelet.

N

ninni,

♦ datte, en lang. enf.

N

**tana (ta-)** (F.III. p. 1405 anṛ)

♦ palais de la bouche. ♦ **tana-k<sup>w</sup> tawwu**,  
 mon palais est cuit (irrité, douloureux).

N

unu,

ne se dit que du soleil, **tfuyt**; **at tunu**; **tunu**,  
**wəl tunu**; **təttunu**; - **awna (wa-)** ♦ se coucher  
 (soleil). ♦ **awna n tfuyt an\_nzwa**, au cou-  
 cher du soleil nous partons.

N

ənnu,

**yəttənnu**; - **annu (wa-)** ♦ dormir, en lang.  
 enf. ♦ **ənnu kaku-č**, a **məmmi**, dors dans ton  
 lit, ô mon fils.

N

ənn

(F.III. p. 1502 aoun)

**yənnu**, **wəl yənni**; **yəttanna**, **wəl yəttinni**;  
**wəl ttanna**; - **anna (wa-)**, **tinna** ♦ monter  
 (une monture, un véhicule), grimper, esca-  
 lader. ♦ **s<sup>i</sup> ay<sup>a</sup> at\_tənnəd ləbyəl**, **wəl t-ttəb-  
 bəz**, **acadday yətzəbət**, quand tu montes sur  
 un mulet, ne le pique pas, il pourrait se  
 débattre. ♦ Proverbe: **wi tufid yənnu f  
 wəyyul in-as məbruk yis**, à celui que tu  
 trouves monté sur un âne dis: beni soit le  
 cheval.

s- ssənn,

**yəssanna**, **wəl yəssinni**; **wəl sanna**; - **asanna  
 (u-)** ♦ faire monter (sur une monture, un  
 véhicule). ♦ **sənn məmmi-č dəffər-əč ayyul**,  
 fais monter ton fils derrière toi sur l'âne.  
 ♦ **wəl sanna adəfli wəhd-əs d-ənnəg uləm**, ne  
 fais pas monter l'enfant seul sur le chameau.

N

**ini** (F.III. p. 1279 enn; DVK n° 1781)  
**ad yini**; **yənnu**, **nny**, **wəl yənni**; **yəqqar**, **wəl  
 yəqqir**; **wəl əqqar**; - **ana (wa-)**, **ayna (wa-)**  
 ♦ dire, se dire. ♦ **in<sup>i</sup>-as i baba-č a š-yini**

**batt<sup>a</sup> a yən-yənnu**, dis à ton père qu'il te dise  
 ce qu'il nous a dit. ♦ **iziṽ yənnu tabəzna-s**, il  
 dit donc en sa tête = il se dit donc en lui-  
 même. ♦ **manč i qqarən middən**, comme  
 disent les gens. ♦ **yis-ənni qqarəy nn-əč**, ce  
 cheval-là en question je le croyais de toi,  
 tien, à toi.

Emploi spécial: à l'accompli (prétérit)  
 surtout, avec un accord au sujet, ce verbe  
 peut signifier: ajouter, pour traduire le  
 ensuite du français, et puis, et voilà que...

♦ **nəssi xsəy a m-ənyəy tarwa-nn-əm**, **nnan  
 əmmətən tarwa-k<sup>w</sup>**, je voulais tuer tes en-  
 fants et voilà que sont morts les miens.

ttw- ttwanna,

**wəl yəttwanni**; **yəttwanna**, **wəl yəttwinni**; **wal  
 ttwanna**; - **awanna (u-)** ♦ être, avoir été dit;  
 se dire. ♦ **ssəfhəmy-asən ani i ttwannan yəf-s**,  
 je leur ai expliqué ce qui se disait de lui.

NB

tnuba

(ar.)

**tinubawin (tə-)** ♦ redevance perpétuelle en  
 nature dont le constituant frappe volon-  
 tairement tel de ses biens, de son vivant ou  
 par testament. Elle est transmise aux héri-  
 tiers ou ayant cause, le bien n'étant pas  
 pour cela frappé d'inaliénabilité. Elle con-  
 siste à fournir chaque année, à une époque  
 déterminée, une certaine quantité de dattes,  
 de couscous, de viande, de beurre ou d'eau.  
 (Cf. G. SURDON, *Institutions et coutumes  
 berbères du Mzab*.)

NB

ənnib,

**ənniban** ♦ dent canine. ♦ crampon.

NBC

ssənbəč (ssəmbəč),

v. à BC et à BMBC.

NBD

**tisənbədt (tə-)** ou **tisəmbədt (tə-)** (F.III.  
 p. 30 ebed)

pl. **tisənbəđ (tə-)**, **tisənbəđin (tə-)** ♦ trou de  
 passage d'eau; canal couvert; trou dans un  
 mur sous un monticule, etc. pour faire  
 passer une rigole d'arrosage, etc.; prise  
 d'eau.

NBH

ənbəh

(ar.)

wəl yənbih; inəbbəh; - anbaḥ (wə-) ♦ aboyer.  
 ♦ ad əsyən iggən widi, a t-yərsən nətta inəbbəh, ils achèteront un chien qu'ils devront égorger pendant qu'il aboie.

anəbbah (u-),  
 inəbbahən; tanəbbaht (tə-), tinəbbahin (tə-)  
 ♦ aboyeur. ♦ Proverbe: kull aydi d anəbbah imi təwurt-əs, chaque chien aboie devant sa porte.

## NBL

ənnəbulət (ar.)  
 ənnəbulat; ou tanbult (tə-), tinbulin (tə-)  
 ♦ vessie urinaire; tous globe, globule, boule remplis de liquide. ♦ ənnəbulət taməllalt, le globe blanc: l'œil. ♦ ənnəbult tabərcant, le globe noir: l'iris.

## NBS

ənəbəs,  
 wəl yənbis; inəbbəs; - anbaš (wə-) ♦ arracher, couper en pinçant. ♦ tənbaš tkirda-s s uəəbbun-əs, elle tira sa lettre de son giron.  
 ənnəbəs,  
 yətnəbbəs, wəl yətnəbbis; wəl tnəbbəs; - anbaš (wə-), tanəbbišt (tə-) ♦ s'arracher, s'effilo-cher. ♦ ad sərsəmən ulman s waman d-ulus d-əssəblimani baš-akk ad eadən wəl tnəb- bišən, ad eadən d izdadən səhhən, on blanchit la trame à l'eau, à la chaux et au détergent pour qu'elle en vienne à ne pas s'effilo-cher et qu'elle devienne mince et solide.

tanəbbišt (tə-),  
 tinəbbišin (tə-) ♦ brin, bout de fil qui dépas- se et que l'on arrache en tirant ou que l'on coupe aux ciseaux.

## NBE

nəbbəə (ar.)  
 yətnəbbəə; - anəbbəə (u-) ♦ sourdre, surgir (eau, source). ♦ mimi aman-u tnəbbəəən dani d iwrayən? pourquoi cette eau surgit- elle ici jaune?

s- snəbbəə,  
 yəsnəbbəə, wəl yəsnəbbiə; wəl snəbbəə; - as- nəbbəə (wə-) ♦ faire sourdre, faire surgir. ♦ kəmməlt təsnəbbəəəm aman, continuez et vous ferez surgir l'eau.

## NČ

inči,  
 inčan ♦ fuseau à filer le fil de chaîne. Il se

compose d'un corps ou tige tayda, d'une toupie ou volant plat vers le haut et convexe vers le bas tagəsrirt et enfin d'un petit crochet tašənnart à l'extrémité inférieure.

## NČMR

anəčmir (u-),  
 v. à ČMR, əčmər.

## NČN

ančan (wə-),  
 ančanən (wə-) ♦ place, endroit, lieu; d'ou cou- che, place où l'on dort. ♦ ad yəqqim ančan n yəwwa-s, il s'assoira à la place de son frère. ♦ əččər s wəncən-əč, lève-toi de ta place, de ton lit.

əggwəncən,  
 mis pour iggaw-wəncən, en un lieu, au même lieu, pour signifier ensemble, inséparables. ♦ aw n sənn-u gğurən əggwəncən an waw- watən, ces deux-ci marchent toujours en- semble, comme des frères. ♦ kull ančan, en tout lieu: partout. ♦ ančan wididən, en un autre lieu: ailleurs. ♦ ančan-u, en ce lieu, sur place. ♦ ančan iggən, en un seul lieu: au même endroit.

## NČR

məncūr,  
 ♦ être imaginaire, monstre, fantôme des con- tes.

## NČY

ənči (F.III. p. 1372 enkeh)  
 inəčci; - ančay (wə-) ♦ pousser, repousser, bousculer. ♦ yənči-t s təyrut-əs ald yuda tamurt, il le bouscula de l'épaule à le faire tomber au sol.

ttw- ttwənci,  
 yəttwəncay, wəl yəttwinciy; wəl ttwəncay;  
 - awənci (u-) ♦ être, avoir été poussé, bous- culé. ♦ wəl yissəy ufuy yəl əssuq ass-ənni n əlžuməa, amayər ttwəncayəy, je n'aime pas sortir au marché le vendredi parce que j'y suis bousculé.

## NDB

əndəb (ar.)  
 wəl yəndib; inəddəb; - andab (wə-) ♦ se déchirer le visage en signe de deuil. ♦ s<sup>i</sup> ay<sup>a</sup> ad yəmmət iggən yər-sən tumzabin wəl nəd- dəbənt an tərabin, quand quelqu'un est

mort chez eux, les femmes mozabites ne se déchirent pas le visage en signe de deuil comme les femmes arabes.

## NDH

**əndəh** (ar.)  
**wəl yəndih; inəddəh; - andah (wə-)** ♦ être excité; exciter; faire aller; activer. ♦ **ad əndəhən s middən**, ils sont excités par le public. ♦ **nədhəy-tən baš-akk ad əffəyən, zwañ**, je les ai excités pour qu'ils sortent et s'en aillent.

## NDL

**əndəl**,  
**wəl yəndil; inəddəl; - andal (wə-)** ♦ démolir, ravager; être démolie, ravagée. ♦ **əndələn maru-nəy**, on a démolie notre mur. ♦ **uñu, z-əddiy wəl yəndil**, non, il n'est pas encore démolie.

## NDL

**aməndil (u-)**,  
**iməndilən, iməndal** ♦ pièce de tissu d'assez grande longueur servant à envelopper des objets à transporter, etc.

**taməndilt (tə-)**,  
**timəndal (tə-)** ♦ *idem*, mais plus petit; serviette, torchon de maison, essuie-mains.

## NDM

**ənəddəm** (ar.)  
**yətnədma, wəl yətnədmī; wal tnədma; - anədmī (u-), tandəmit (tə-)** ♦ regretter, se repentir.

**əndəm**,  
**wəll yəndim; inəddəm; - andam (wə-)** ♦ regretter, se repentir. ♦ **yəndəm wəhd-əs**, il regretta de lui-même. ♦ **ad yəmmət, ad iəad yətnədma, wəl yəttif, wəl inəffəe anədmī y<sup>a</sup> ad yənnəddəm...** il mourra, il se repentira, sans trouver (miséricorde), inutile sera son repentir.

**s- ssəndəm**,  
**yəsnəddam (yəssəndam), wəl yəsnəddim, wəl yəssəndim; wal snəddam, wal səndam; - asəndəm (u-)** ♦ exciter, inciter au repentir, au regret; faire regretter. ♦ **w a š-ssəndiməy, at\_təndəməd wəhd-əç, at\_tədwəld abrid**, je ne te pousserai pas au repentir, que tu te repentes de toi-même et que tu reviennes sur le bon chemin.

**tandəmit (tə-)**,

♦ repentir, repentance, regret. ♦ Proverbe: **tandəmit təqqən aməxlug**, le repentir est attaché dans l'homme créé = c'est une faculté de l'homme pouvoir regretter, se repentir.

## NDM

**nnəddəm**,  
**yətnəddum; - anəddəm (u-)** ♦ avoir sommeil, dormir. ♦ **qqimən yər-sən nəddəmən mmīy ləhhan**, ils restèrent chez eux à dormir ou occupés.

**s- snəddəm**,  
**yəsnəddum; - asnəddəm (wə-)** ♦ endormir, faire dormir. ♦ **awal-əs yəsnəddum**, sa parole est endormante.

## NDN

**andun (wə-) ou amdun (wə-)**,  
**indunən, imdunən** ♦ planche, carré de culture dans un jardin; figure géométrique carrée, rectangulaire, à angles sur un tissage.

**tandunt (tə-)**,  
**tinuda (tə-)** ♦ van, corbeille plate à faible rebord.

## NDR

**əndər** (F.III. p. 1297 **ender**; DVK n° 1804)  
**wəl yəndir; inəddər; - andar (wə-)** ♦ gémir, geindre. ♦ **wal nəddər yəyləb, əzz middən ad əttəsən**, ne gémis pas trop, laisse dormir les gens. ♦ **tuyənt yəyləb tisednan nəddərənt, tyyərətənt**, il y avait beaucoup de femmes qui gémissaient et pleuraient.

**s- səndər**,  
**yəsnəddar, wəl yəsnəddir; wal snəddar; - asəndər (u-)** ♦ faire gémir, faire geindre, d'où vider le seau de puisage sur un puits, c'est-à-dire faire gémir l'anse. ♦ **batt<sup>a</sup> a š-snəddarən amm-u?** qu'est-ce qui te fait gémir ainsi? ♦ **ad yəbda ddəlu inəqqəl yəsnəddar yəf-s**, l'outre de puisage se met à verser (l'eau) et elle se vide sur elle (sur la laine).

## NDR

**əndər** (ar.)  
**wəl yəndir; inəddər; - andar (wə-)** ♦ conseiller, aviser, prévenir. ♦ **a yən-təndərəd s tkirda**, tu nous avertiras par lettre.



## ND

**ənnəd** (F.III. p. 1298 enned)  
**wəl yənnid; yəttənnəd; - unud (wu-) ♦** tourner, entourer, enrouler; d'où monter le métier à tisser en enroulant la chaîne sur l'ensouple supérieure et le tissu sur l'ensouple inférieure; être enroulé. ♦ **s<sup>i</sup> ay<sup>a</sup> ad ənnədən azəttə wayrid-ən-sən nnəy n yidəs-ən-sən ad usən tazəbzərt**, lorsqu'on monte sur le métier une nappe (de chaîne) pour vêtement ou pour literie on offre la **tazəbzərt**.

**s- ssunəd,**

**yəssunud; - asunəd (u-) ♦** faire tourner, enrouler; faire circuler (à la ronde). ♦ **mmi zəmlənt tisədnan taddart, ad əbdant ssunūdənt tīsīt n tzbəzərt**, quand les femmes sont rassemblées à la maison, elles se mettent à faire circuler (entre elles) le couffin de la **tazəbzərt**. ♦ **ssundənt tīsēt i wzəttə, z-əddiy wəl yənnid**, elles ont fait tourner le sel (rite propitiatoire) sur le métier non encore enroulé.

**bbunnəd,**

**yətbunnəd; - abunnəd (u-) ♦** s'enrouler, s'entourer; être enroulé, entouré. Par ext. rester à tourner oisif (comme enroulé dans une couverture, engourdi, passif). ♦ **wal tbunnūdət, azədday i təttim iggən sra**, ne restez pas là passifs, (voyez) si vous n'auriez pas oublié quelque chose. ♦ **tarwa-č wəl əllin tbunnūdən yəl da d-yəl da**, tes fils ne restent pas passifs à tourner de ci de là.

**s- sbunnəd,**

**yəsbunnəd; - asbunnəd (wə-) ♦** enrouler, entourer. ♦ **sbunnəd tīsərməxt f žiz, təqənəd tyətt**, enroule la corde au piquet, attache la chèvre.

**innəd,**

**indawən ♦** tour, enroulement. En tissage cela désigne un enroulement de tissu sur l'ensouple, c'est la largeur de tissu depuis l'ensouple inférieure jusqu'un peu au-dessous de la lisse, c'est-à-dire jusqu'à ce que les fils se rapprochant de plus en plus ne laissent plus la place pour passer les doigts et faire courir la duite. ♦ **ad zəttənt šarəd yindawən di wussan n təzrəst**, elles tissent la longueur de trois enroulements durant les jours d'hiver (les jours courts).

## NDF

**nəddəf** (ar.)  
**yətnəddəf; - anəddəf (u-) ♦** nettoyer, rendre propre. ♦ **ttirdən d awəhdi, tnəddəfən iman-ən-sən**, on s'habille bien et on se met bien propres.  
**undif,**  
**undifən (wu-); tundift, tundifin ♦** propre, nettoyé, net.  
**ənnədafət,**  
 ♦ propreté, netteté.

## NDH

**əndəh** (ar.)  
**wəl yəndih; inəddəh; - andəh (wə-) ♦** donner des coups de tête, de cornes, cosser. ♦ **yir-i ufric inəddəh, ad yərrəz maru**, j'ai un mouton qui cogne fort de la tête, il brisera le mur.

**m- mnadəh,**

**mnađəhən; ttəmnadəhən, wəl ttəmnidihən; wal ttəmnadəhət; - amnadəh (wə-) ♦** se donner réciproquement des coups de tête, se cosser. ♦ **bdan ttəmnadəhən aw wufričən**, ils se mirent à se donner des coups de tête comme des moutons.

## NDL

**əndəl** (F.III. p. 1165 enbel, endel; DVK n° 1946)

**wəl yəndil; inəddəl; - andəl (wə-) ♦** enterrer, inhumér; être enterré, inhumé. ♦ **əndələn timəzda d andal, wəl tət-dəbbəən, azədday yəttətt-itənt iggən widi**, on enterre la «délivrance», on ne la jette pas, de peur qu'un chien ne la vienne dévorer.

**ttw- ttwandəl,**

**yəttwandəl, wəl yəttwindil; wal ttwandəl; - awandəl (u-) ♦** être, avoir été enterré, inhumé. ♦ **a t-əndələn mani ttwandələn mid-dən-əs**, qu'il soit inhumé là où les siens ont été inhumés.

**tandəlt (tə-),**

♦ enterrement, sépulture.

## NF

**ənfa** (ar.)  
**wəl yənfi; inəffa, wəl inəffi; wal nəffa; - anfa (wə-) ♦** bannir, exiler, chasser; être banni, exilé, chassé. ♦ **nfan-t s təmdint-ənni**, ils le bannirent de cette ville en question.

**ttw- ttwanfa,**  
**wəl yəttwanfi; yəttwanfa, wəl yəttwinfi; wal**  
**ttwanfa; -awanfa (u-) ♦** être, avoir été banni, exilé, chassé. ♦ **wəl yəttwinfi amayər d awəssar yəyləb,** il ne sera pas banni parce que trop âgé.

## NF

**ənnəfnaf,**  
 ♦ pluie fine, bruine, crachin.

## NF

**tanəffut (tə-),**  
**tinəffutin (tə-) ♦** haleine, souffle; d'où: âme, principe de vie. ♦ **yəlla tinəffutin timəğ-gura,** il est aux derniers souffles: à l'agonie.

## NFC

**ənnəfəc,**  
 ♦ don en aumône en nature ou en espèces; distribution pieuse, don pieux. ♦ **ənnəfəc n dəffər təzzə,** aumône de derrière la civière: distribution pieuse faite lors d'une sépulture.

## NFD

**ənfəd** (ar.)  
**wəl yənfəd; inəffəd; -anfəd (wə-) ♦** secouer; être secoué. ♦ **tini n uzənnə llant nəffədənt d awəhdi,** celles d'en haut (les femmes qui tiennent le tapis, le tissu sur l'ensouple d'en haut) secouent bien.

**s- ssənfəd,**  
**yəsnəffəd, wəl yəsnəffid; wal snəffəd; -asənfəd (u-) ♦** faire secouer. ♦ **wəl tnəffəd ulman, amayər t tabəzzant, wəl təttiwəd, a tən-təsnəffəd s tməttut tididət,** elle ne secouera pas la trame, parce qu'elle est petite (de taille) elle n'y arriverait pas, elle la fera secouer par une autre femme.

**ttw- ttwanfəd,**  
**yəttwanfəd, wəl yəttwinfid; wal ttwanfəd; -awanfəd (u-) ♦** être, avoir été secoué. ♦ **z-əddiy wəl ttwanfədən ulman-u,** cette trame n'a pas encore été secouée.

## NFQ

**ənnəfqət,**  
**ənnəfqat ♦** entretien, frais d'entretien; subvention versée par le mari à une femme répudiée qui a des enfants en bas âge avec elle.

## NFS

**ənfəs** (F.III. p. 1322 enfes)  
**wəl yənfis; inəffəs; -anfas (wə-) ♦** verser, transvaser (par ex. un mets de la marmite dans un plat), d'où: servir le repas, à manger. ♦ **ad nəfsən tiziwawin n ərrəfis, ad zaggan i middən ad əssən,** on sert de grands plats de «refiss» et on appelle les gens pour manger.

**ttw- ttwanfəs,**  
**yəttwanfas, wəl yəttwinfis; wal ttwanfas; -awanfəs (u-) ♦** être, avoir été versé, transvasé, servi (manger, repas). ♦ **uṣṣu ad yəttwanfəs əlmətrəd uḥu tziwa,** le couscous devra être servi dans un plat à pied et non dans un grand plat de bois.

## NFS

**anfus (wə-) (F.II. p. 610 ahenfous)**  
**anfusən (wə-) ♦** manche de vêtement.

## NFS

**tanfust (tə-),**  
**tinfusin (tə-) ♦** conte, histoire, fable.

## NFSL

**ənnufəsl,**  
 v. à FSL.

## NFE

**ənfəc** (ar.)  
**wəl yənfis; inəffəc; -anfəc (wə-) ♦** être utile, servir. ♦ **ay n wəmsəd-ənni yəlla inəffəc yəyləb i lall-əs,** ce peigne là en question est très utile à sa propriétaire.

**əlmənfəc,**  
 ♦ utilité, profit, ce qui est utile, sert.

**əlmənfəcət,**  
**ləmnafəc ♦** nom d'unité du précédent, et par euphémisme: fumier.

## NG

**nnəgnəg,**  
**yətnəgnəg; -anəgnəg (u-) ♦** récriminer en grognant, maugréer. ♦ **usi-y-as iggən, yəbda yətnəgnəg,** je lui en donnai un, il a commencé à maugréer.

**s- snəgnəg,**  
**yəsnəgnig; -asnəgnəg (wə-) ♦** maugréer, ronchonner, récriminer en grognant. ♦ **adəfli i snəgnigən yəttəttəs taməlla-s,** l'enfant qui

maugrée perd tout charme (est désagréable).

## NGZ

**nəggəz** (ar.)  
**yətnəggəz**; - **anəggəz** (u-) ♦ sauter, bondir.  
 ♦ **yəzwa-y-as, inəggəz yər-s, yəny-i**, il alla à lui, sauta sur lui et le tua.

## NG

**ingān**,  
 ♦ saleté, résidu.

## NGL

**əngəl** (F.III. p. 1331 **ingāl**)  
**wəl yəngil**; **inəggəl**; - **angāl** (wə-) ♦ être fardé (œil). ♦ **mmiy t tiṭṭ yər-s təngəl!** quel œil elle a, fardé!

**s- ssingəl**,  
**yəssangal, wəl yəssingil; wəl sangal**; - **asingəl** (u-) ♦ mettre du fard aux yeux, se farder à l'antimoine. ♦ **ad səngələnt i ləərs**, elles se fardent pour la noce.

## NGLS

**əngəlus** (wə-) (F.III. p. 1332 **angelous**)  
**ingəlusən** ♦ vieux mot utilisé actuellement dans le seul sens d'enfants en bas âge, innocents et dans le sens vague d'esprits, êtres supranaturels indéfinis. ♦ **batta iggən yəqqim əlyəbət dəffər wallay, ad yərgəb ingəlusən, a t-səcrəfən mmiy sdəryələn-t**, si quelqu'un reste à l'oasis après le retour de l'estivage, il peut voir les «anges», ceux-ci le rendront estropié ou aveugle.

## NGM

**tawəngimt** (tə-) ou **taməngiwt** (tə-),  
 pl. **tiwəngimin** (tə-) ♦ esprit, attention. ♦ **bdan ttarran tawəngimt-ən-sən yər-s**, ils commencent, ils rendent attention chez lui = ils se mirent à le bien observer. ♦ **iziṭ, taməngiwt-ənn-wəm nəssi d mana-y-u?** alors, à votre avis, qui suis-je? ♦ **tiwəngimin-ik<sup>w</sup> zəmdənt**, mes esprits s'égarèrent.

## NGR

**anəggaru**,  
 v. à GR.

## NGR

**əlməngur**,  
 ♦ nom donné à la pierre dure, granit. On

dit aussi **adya n əşşəmm**, pierre dure.

## NGS

**əngəs** (ar.)  
**wəl yəngis; inəggəs**; - **angəs** (wə-), **ənnəgasət**  
 ♦ être impur, devenir impur (légalement).  
 ♦ **mmi yəlla iggən widi taddart yəswu iggən əlməhbəs, aw n waman ad nəgsən**, quand un chien, à la maison, a bu dans un pot, cette eau devient impure et on la jette.

**ungis**,  
**ungisən; tungist, tungisin** ♦ impur (surtout légalement).

**ənnəgasət**,  
 ♦ impureté, saleté.

## NGW

**taməngiwt** (tə-),  
 v. à NGM, **tawəngimt**.

## NGY

**əngugi**,  
 v. à GY.

## NH

**ənha** (ar.)  
**wəl yənhi; inəhha, wəl inəhhi; wəl nəhha**;  
 - **anha** (wə-) ♦ diriger, inspirer, conseiller.  
 ♦ **ərgəbət flan, tuy-it meə-nəy inəhha, yəttamər, ass-u štayud yutəf tamurt wəhd-əs**, voyez un tel, il était naguère avec nous dirigeant, ordonnant, et aujourd'hui le voilà entré seul dans la terre. ♦ **a yənyəlzəm an-nənhāt bəad-na-bəad**, il faut que nous nous conseillions les uns les autres.

## NHB

**ənhab** (ar.)  
**wəl yənhib; inəhhəb; -anhab** (wə-) ♦ subtiliser, arracher, piller. ♦ **muš yənhəb tabsišt**, le chat a subtilisé un morceau de viande.

**ttw- ttwanhəb**,  
**yəttwanhab, wəl yəttwinhib; wəl ttwanhab**;  
 - **awanhəb** (u-) ♦ être, avoir été subtilisé, arraché, pillé. ♦ **yəttwanhəb ərriyal-əs s ufus-əs**, son argent lui fut arraché de la main.

## NHG

**ənhəg** (ar.)  
**wəl yənhig; inəhhəg; -anhag** (wə-) ♦ braire.  
 ♦ **yəqqim inəhhəg aw wəyyul**, il restait là à

braire comme un âne.

## NHR

ənħər

(ar.)

wəl yənhir; inəhhər; -anhar (wə-) ♦ gronder.  
♦ sārəd wussan kamāŋa tənəhhər d-əddər-  
bukiyət, pendant trois jours grondent vio-  
lons et tambours (à fond ouvert).

## NH

nuh

(ar.)

yətnuħa, wəl yətnuħi; wal tnuħa; -anuħi (u-)  
♦ se lamenter. ♦ dima yətyərrət yətnuħa, f  
tuni samman-t Nuh, il ne cessait de pleurer et  
de se lamenter, c'est pourquoi on l'appelle  
Noë.

## NH

ənħa

(ar.)

wəl yənhi; inəħħa, wəl inəħhi; wal nəħħa;  
-anħa (wə-) ♦ ôter, enlever, supprimer, ef-  
facer. ♦ yənna użəllid: ad ənhīy sənnət-ənni  
təmdinin, le roi dit: je supprimerai ces deux  
villes-là en question.

ttw- ttwanħa,

wəl yəttwanhi; yəttwanħa, wəl yəttwinhi; wal  
ttwanħa; -awanħa (u-) (parfois yəttwanħay,  
wəl yəttwinhiy) ♦ être, avoir été ôté, enlevé,  
supprimé, effacé. ♦ tizribin gae ttwanħanət s  
tfawt, toutes les huttes furent la proie du  
feu.

## NK

ənka,

wəl yənki; inəkka, wəl inəkki; wal nəkka;  
-anka (wə-) ♦ rester debout hébété, dépité,  
stupide. ♦ s<sup>i</sup> aya tt-ərgəbən, ad ənkan,  
barən, dès qu'ils la verront, ils en resteront  
baba, étonnés.

## NK

ənku,

nku, wəl yənku; inəkku; -anku (wə-)  
♦ becqueter, prendre, frapper du bec, pico-  
rer. ♦ ay n tyazidt təkku istma-s, əzz-ətt-əd  
wəhd-əs, cette poule frappe les autres du  
bec, laisse-la seule. ♦ tiħəzzamin nəkkunət  
irdən t-təmzin, les tourterelles picorent blé et  
orge.

## NKB

nukkəb

(ar.)

yətnukkub; -anukkəb (u-) ♦ être percé, foré,  
troué. ♦ s<sup>i</sup> ay<sup>a</sup> ad yətnukkəb əlməŋur, ad  
kəmmələn aħfar, lorsque la roche dure sera  
percée, on continuera le forage.

s- snukkəb,

yəsnukkub; -asnukkəb (wə-) ♦ percer, trou-  
er. ♦ aw n əlməŋur d adya snukkəbən-t  
aħfar n tirəst, cette roche dure est une roche  
que l'on perce pendant le forage d'un puits.

tnukkibt (tənnukkibt),

tinukkab (tə-), tinnukkab (tə-), tinukkibin  
(tə-), tinnukkibin ♦ trou, petit trou.

## NKD

ənəkə

(F.III. p. 1368 enked?)

wəl yənki; inəkkəd; -ankəd (wə-) ♦ regar-  
der, examiner. ♦ wal nəkkəd tiyra dəgg-īd,  
batta uħu, at tədəf əssuft-əc, ne regarde  
pas l'écriture la nuit (ne lis pas trop de nuit)  
sinon ta vue s'affaiblira.

## NKD

ənnəkə

(F.III. p. 1370 enked)

yətnəkkəd, wəl yətnəkki; wal tənəkəd;  
ankəd (wə-), tannəkədi ♦ se couper, se déchi-  
rer, se rompre. ♦ aw n əlkəttan yədəf, ad  
yənnəkəd fissae, cette toile est faible, elle se  
déchirera vite. ♦ ənnəkədy s ələya, je suis  
rompu de fatigue.

ənəkə,

wəl yənki; inəkkəd; -ankəd (wə-) ♦ cou-  
per, trancher, rompre; décider; composer,  
improviser un chant, un poème; condamner.  
♦ a s-nəkkədn tabəzna-s, on lui coupera la  
tête. ♦ ənəkədi tiftir n aw n təcərt, décide du  
prix de cette tunique. ♦ ənəkədn-as f tmət-  
tant, ils décidèrent sa mort. ♦ tisednan tyān-  
nant izəlwan nəkkədənt f yiman-ən-snət, les  
femmes chantent des versets qu'elles impro-  
visent elles-mêmes. ♦ tmusni w a s-tənəkəd  
ald ibayən wərgəz irah nənəy yəmmut, la  
justice ne te condamnera pas avant que  
l'homme ne soit guéri ou mort.

s- ssənəkə,

yəsnəkkəd, wəl yəsnəkki; wal snəkkəd;  
-asənəkəd (u-) ♦ faire couper, rompre. ♦ aydi  
yəssənəkəd, yəss tiyazidt, le chien ayant rom-  
pu (son attache) a dévoré une poule.

ttw- ttwənəkə,

yəttwənəkəd, wəl yəttwinki; wal ttwənəkəd;  
-awənəkəd (u-) ♦ être, avoir été coupé,

tranché. ♦ **azətta yəttwankəd yəbəssa**, le tissage a été coupé ce matin (a été terminé).

**ankəd (wə-)**,

**inkədən** ♦ taille, coupe. En tissage c'est l'opération finale, quand le tissu est terminé, on détache le tissu des ensouples en coupant, taillant aux ciseaux les extrémités des fils de trame, c'est «la coupe».

## NKL

**ənkəl**

(ar. NQL)

**wəl yənkil; inəkkəl; -ankal (wə-)** ♦ planter, transplanter, repiquer. ♦ **si nəklən middən tizdayin, bdanət əlywabi tzəeliknət**, depuis que les gens se sont mis à planter des dattiers, les palmeraies se sont développées.

**ttw- ttwankəl,**

**yəttwankəl, wəl yəttwinkil; wəl ttwankəl; -awankəl (u-)** ♦ être, avoir été planté, transplanté, repiqué. ♦ **əlywabi n Wəylan ttwankələnət iyzər**, les palmeraies du Mzab ont été plantées dans la vallée (l'oued).

## NKR

**ənkər**

(ar.)

**wəl yənkir; inəkkər; -ankar (wə-)** ♦ nier, désavouer, rejeter, repousser. ♦ **taləqqi-s tuni, yənkər-tt yəwwa-s**, la pauvre celle-ci, son frère la désavoue (la rejette).

**mm- mmənkər,**

**yətmənkər; -amənkər (u-)** ♦ maltraiter, exercer des sévices contre. ♦ **burəxs tmənkərən di wmuš**, les enfants maltraitent le chat.

**ənnəkrən,**

♦ désaveu, reniement, négation, rejet, inacceptation, dédit, révocation.

**əlmənkər,**

♦ iniquité, chose grave et criminelle, injuste.

## NKR

**ənnəkrət,**

**ənnəkəri** (métathèse de **ərrəkənət**) ♦ coin, encoignure, angle.

## NKZ

**m- mmunkəz**

(ar. NQS)

**yətmunkəz; -amunkəz (u-)** ♦ diminuer. ♦ **ayətli wəl yətmunkəz s usəddəq**, la fortune n'est pas diminuée par l'aumône.

**s- smunkəz,**

**yəsmunkəz; -asmunkəz (wə-)** ♦ diminuer. ♦ **s<sup>i</sup> ay<sup>a</sup> ad əzyiḡ, ad d-asəḡ ad əsmunkəzəḡ bəssi tiçli**, quand je serai fatigué, je viendrai et je diminuerai la marche (je ralentirai).

## NL

**anil (u-),**

**inilən** ♦ tombeau, tombe, sépulcre.

## NL(T)

**nəllət,**

**yətnəllət; -anəllət (u-)** ♦ tendre, nouer et placer la lisse sur un métier à tisser. ♦ **ad əbdant tsənntitənt s wəcūr n yinəlli nneḡ tnəllətənt**, elles commencent à monter la lisse avec une pelote, c'est-à-dire elles placent la lisse.

**inəlli,**

**inəlwan** ♦ fil de lisse, lisse.

**tinəlli (tə-)**

(F.III. p. 1387 **ténellé**)

**tinəlwin (tə-)** ♦ fil quelconque, surtout fil de duite, duite; en argot: dépêche, télégramme, coup de fil.

## NL

**ənnilət,**

♦ indigo.

## NM

**nnam** (F.III. p. 1387 **enem**; DVK n° 1891)

**yənnum; yətnama, wəl yətnimi; wəl tnama; -anami (u-), tnami** ♦ être habitué, s'habituer. ♦ **nəssi wəl ənnuməḡ s wəxdam-u**, moi, je ne suis pas habitué à ce travail. ♦ **a s-ḡən amm-uni baš-akk at—tənnam bab-əs**, on lui fait ainsi afin qu'elle s'habitue à son maître.

**s- snam,**

**yəsnum; yəsnama, wəl yəsnimi; wəl snama; -asnami (wə-), asənnami (u-)** ♦ habituer, accoutumer. ♦ **snam uqun i widi, batta uḡu, ad izəyyəḡ**, accoutume le chien à l'attache, sinon il deviendra flasque, mou.

## NMR

**nammər**

(F.III. p. 1389 **tanemmirt**)

**wəl inammər; yətnammər, wəl yətnimmir; wəl tnammər; -anammər (u-), tanəmmir** ♦ être favorisé, complété, grossi (tas, récolte, etc.); être béni, prospère; favoriser, bénir. ♦ **ad əbbin iməndi-nni, a t-əklin ləulət baš-akk ad inammər, qqarən-as baš-akk ad yəzzəmzəm**, on prend ce grain et on le jette

avec la provision (de grain) afin qu'il bénisse (grossisse le tas), on dit afin qu'il abonde (comme l'eau du puits de Zemzem à la Mecque).  $\diamond$  **wi ttəttən s uyənza gae ussu w a s-yətnimmir aēddis-əs**, ad yəllaz fissae, celui qui mange avec la grande cuiller tout le couscous, n'aura pas le ventre satisfait, il aura vite faim.

**s- snammər**,

**yəsnammər**, wəl **yəsnimmir**; **wal snammər**; **-asnammə** (wə-), **asənnammər** (u-)  $\diamond$  favoriser, compléter, grossir un tas, un patrimoine; bénir, rendre prospère.  $\diamond$  **snammər ussu s uyəmma**, complète le couscous avec des légumes.  $\diamond$  **a yar**, **a məmmi**, **Rəbbi a š-yəsnammər**, et va donc, mon fils, et que Dieu te fasse prospérer (te bénisse).

**tanəmmirt** (tə-),

**tinəmmirin** (tə-)  $\diamond$  bénédiction; faveur, objet offert, distribué (couscous, galette, etc.) lors d'une sépulture comme aumône, censé porteur de faveur divine.  $\diamond$  **lwaldin ttišən tanəmmirt i tarwa-n-sən**, les parents donnent leur bénédiction à leurs enfants.  $\diamond$  **ərr həssi n tnəmmirt**, rapporte un peu de bénédiction! (un peu de ce qu'on aura donné à la distribution pieuse.)

**NMS**

**anammas** (u-),

v. à **MS**, **ammas**.

**NY**

**-nəy**, **-nnəy**, **-anəy**,

élément pronominal de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition, pour la première personne commune pluriel,  $\diamond$  nous.  $\diamond$  **yar-nəy**, chez nous; **səg-nəy**, de nous.  $\diamond$  **ahba-nnəy**, boîte de nous, notre boîte.  $\diamond$  **yəxs-anəy**, il aime nous; **yənnəy**, il a dit à nous.

**NY**

**nnəy**

et ses autres formes: **inəy**, **mməy**, **mmiy**, conj.  $\diamond$  ou, ou bien.

**NY**

**nəy** (F.III. p. 1401 enr; DVK n° 1896) **yənyu**, **nyiy**, wəl **yənyi**; **inəqq** ou **inay**; wəl **iniy**; **wal nəqq**, **wal nəy**; **-anya** (wə-)  $\diamond$  tuer; faire beaucoup souffrir; éteindre.  $\diamond$  **yənyu**

**tačrumt**, il a tué une nuque (un homme).

$\diamond$  **təny-yi tabəzna-k<sup>w</sup>**, j'ai grand mal de tête.

$\diamond$  **ənyət əddu**, éteignez la lumière.

**s- snəy**,

**yəsnəqqa**, wəl **yəsnəqqi**; **wal snəqqa**; **-asənya** (u-)  $\diamond$  rendre très douloureux, faire souffrir; faire tuer.  $\diamond$  **səny-as**, **a Rəbbi**, ils-əs i **wi šəmməttən əddin!** fais-le souffrir de la langue, ô Dieu, celui qui insulte la religion!  $\diamond$  **əezam yəyləb yəssəny-as tabəzna-s**, l'excès d'étude lui fait mal à la tête.

**m- mməny**,

**ad əmmənyən**; **mmənyən**; **tmənyən**, wəl **tmənyin**; **wal tmənyat**; **-amənyi** (u-), **imənyən**  $\diamond$  se battre, se disputer, prendre à partie; faire de grands reproches; faire la guerre.  $\diamond$  **a š-yəmmənyə baba-č**, **batta wəl t-təgid**, ton père va te faire des reproches, si tu ne le fais pas (ce travail...)  $\diamond$  **mmənyən-t baš-akk ad yəssusəm**, ils le grondèrent pour qu'il se taise.  $\diamond$  **bdan tmənyən**, **ay sənnin-u**, **ammas n əssuq**, ces deux-là commencèrent à se disputer (et à se battre) en plein marché.

**amənyi** (u-),

**imənyən**  $\diamond$  dispute, bagarre.  $\diamond$  **hədrəy i yimənyən zar-as t-tməttut-əs**, j'ai assisté à des disputes entre lui et sa femme.

**s-m ssəmməny**,

**yəsmənya**, wəl **yəsmənyi**; **wal smənya**; **-as-mənyi** (wə-)  $\diamond$  faire se battre, mettre la discorde, la guerre.  $\diamond$  **wal smənya middən**, ne mets pas la discorde entre les gens.

**NY**

**tinnəxt** (tə-),

$\diamond$  couleur marron brun.  $\diamond$  **ədduft n tinnəxt**, laine brune.

**NYD**

**ənyəd**

(DVK n° 1901)

**wəl yənyid**; **inəqqəd**; **-anyəd** (wə-)  $\diamond$  broyer, piler.  $\diamond$  **əlħənni**, **nəyd-i yəzy-i i wənfəs**, le henné, pile-le, broie-le pour le servir (chanson de mariage).

**NYL**

**ənyəl** (F.III. p. 1407 enrel; DVK - 1903) **wəl yənyil**; **inəqqəl**; **-anyəl** (wə-)  $\diamond$  verser, répandre.  $\diamond$  **iyəzran iməzzanən nəqqələn gae iyəzru-u**, toutes les petites vallées se déversent dans cette vallée.

**ttw- ttwənyəl**,

**yəttwənyəl, wəl yəttwinyil; wəl ttwənyəl;**  
-awənyəl (u-) ♦ être, avoir été versé, déversé, répandu. ♦ **batta i ttwənyələn da, d aman nnəy d əlbul**, qu'est-ce qui a été répandu ici, de l'eau ou de l'urine?

## NYR

**anyər (wə-)** (F.III. p. 1409 **inrer**;  
DVK n° 1907)

**inəyran** ♦ cavité, grotte, caverne; repaire, niche (de chien, de chacal, etc.)

**anyər (wə-)** ou **amyar (wə-),**

**inyarən, imyarən** ♦ *idem.* ♦ **anyər n ufiyər**, la grotte du serpent (toponyme).

**tanyart (tə-),**

**tinjarin (tə-),** ou bien **tamyart (tə-), timjarin (tə-)** ♦ grotte, galerie souterraine.

## NQ

**naqqa** (ar.)

**naqqiy, wəl inaqqi; yətnaqqa, wəl yətniqqi;**  
**wal tnaqqa; -anaqqa (u-)** ♦ cueillir en choisissant, glaner. ♦ **lhiy i wəğraw d-unaqqa**, je me suis occupé à amasser et à glaner.

**ttw- ttunaqqa,**

**wəl yəttunaqqi; yəttunaqqa, wəl yəttuniqqi;**  
**wal ttunaqqa; -awnaqqa (wə-)** ♦ être, avoir été cueilli, glané. ♦ **tiftitin i ttuttanət ad ttunaqqant s yiydan**, les miettes qui tombent seront ramassées par les chiens.

## NQR

**nəqqər** (ar.)

**yətnəqqər; -anəqqər (u-)** ♦ faire, travailler avec soin, avec application, recherche, exécuter avec minutie; être pointilleux, soigneux. ♦ **wasi yəxs ad inəqqər d awəhdi f ubərnus, ad yəfrəz ulman**, quiconque veut bien travailler à un burnous, triera la laine pour la trame. ♦ **nəqqər f məmmi-č**, sois exigeant au sujet de ton fils (soigne-le).

**mnəqqər,**

**mnəqqərin** ♦ fait, exécuté avec soin. ♦ **azəttə ad icaad mnəqqər d aməllal aw wufrič**, le tissu sera soigné, blanc comme un mouton.

## NR

**anrar (wə-)** (F.III. p. 1394 **ananar**)

**inurar** (et la métathèse: **arnan, irnanən**, v. à RN) ♦ aire à battre. Par ext. époque du dépiquage.

## NR

**nnir (nir)** (F.III. p. 1399 **énir**)  
pl. **innarən** ♦ lampe (surtout à huile).

**tamnirt (tə-),**

**timnirin (tə-)** ♦ lampe (suspendue).

## NR

**ənnur,**

mot arabe signifiant: lumière, employé en mozabite pour: le lustre d'un tissu.

**ənnurət,**

♦ orpiment, sulfure naturel d'arsenic d'une belle couleur jaune vif.

## NRW

**anraw,**

métathèse de **arnaw**, v. à RNW.

## NRZ

**inərz,**

**inərzawən** ♦ talon.

## NS

**əns** (F.III. p. 1411 **ens**; DVK - 1923)

**yənsu, ənsiy; inəss et yənnas, wəl yənnis; wal nəss, wal nas; -ansa (wə-)** ♦ passer la nuit; être éteint; n'être pas frais (pain, etc.).  
♦ **iggəw—wass tminsiwən, iggəw-wass nnasən d id war amənsi**, un jour ils soupent, un jour ils passent la nuit sans souper. ♦ **tənsu tfawt nnəy uhu**, le feu est-il ou non éteint?

**s- ssəns,**

**yəsnusu; -asənsi (u-)** ♦ faire passer la nuit, héberger pour la nuit; éteindre. ♦ **wal snusu iməkrəd taddart-əč**, ne laisse pas un voleur passer la nuit dans ta maison. ♦ **sənsət tfawt**, éteignez le feu.

**m- mminsu**

(F.III. p. 1414 **menseou**)  
**yətminsiw; -aminsu (u-)** ♦ prendre le repas du soir, souper. ♦ **at-təmminsiwəm yər-nəy**, vous souperez chez nous.

**s- sminsu (səmminsu),**

**yəsminsiw (yəssəmminsiw; -asminsu (wə-)**  
♦ donner le repas du soir, faire souper.  
♦ **sminswən-anəy, ġin-latāy**, ils nous firent souper et offrirent le thé.

**amənsi (u-)**

(F.III. p. 1414 **amensi**)  
**imənsiwən** ♦ repas du soir, souper.

## NS

**annas (wə-),**

**innasən** ♦ serrure (surtout ancienne).

**tnast** (F.III. p. 1415 **tanast**)  
**tinisa** (tə-) ♦ clé.

**NS**

**tinsi** (tə-) (F.III. p. 1415 **tinsé**)  
**tinsa** (tə-) ♦ pied d'animal (surtout ovin).

**NSB**

**nasəb** (ar.)  
**yətnasab, wəl yətnisib; wal tnasab; -anasəb** (u-) ♦ s'allier, allier par mariage; s'aparenter; être, entrer en rapport; s'accorder avec. ♦ **nasəbt-i si-s, ust-as yəllik-k<sup>w</sup>**, faites m'en un allié, donnez-lui ma fille (en mariage).  
**ansib** (wə-),  
**insibən; tansibt** (tə-), **tinsibin** (tə-) ♦ beau-parent de tout degré, allié (surtout du mari); toute la parenté de la femme par rapport à celle du mari: le mari parle de sa **tansibt** mais non de sa **tadəgg<sup>w</sup>alt** pour désigner sa belle-mère.

**NSL**

**ənsəl** (ar.)  
**wəl yənsil; inəssəl; -ansəl** (wə-) ♦ être plumé, épilé; plumer, épiler. ♦ **ad ənsələnət zaw s wəglim**, elles épileront la peau.

**ttw- ttwənsəl,**  
**yəttwənsəl, wəl yəttwənsil; wal ttwənsəl; -awənsəl** (u-) ♦ être, avoir été épilé, plumé. ♦ **tabəttənət təttwənsəl lyəbət**, la peau a été épilée à la palmeraie.

**NSR**

**ənsər** (F.III. p. 1419 **sinser**; DVK n° 1927)  
**wəl yənsir; inəssər; -ansər** (wə-) ♦ être mouché, se moucher, expulser. ♦ **tatəf yəl wəgmir baš-akk at-tənsər**, elle entre dans le water pour expulser.

**s- ssənsər,**  
**yəsnəssər; wal yəsnəssir; wal snəssər; -asən-sər** (u-) ♦ moucher, expulser. ♦ **sənsər-t, a Rəbbi, s yər-č**, chasse-le, ô Dieu, de par toi-même.

**NSB**

**taṣibt** (tə-) (ar.)  
**tiṣibin** (tə-) ♦ poignée, groupe de fils de chaîne; plusieurs fils de chaîne agglomérés et saisis d'une seule main sur la nappe verticale.

**NSH**

**ənṣəh** (ar.)  
**wəl yənsih; inəṣṣəh; -ənṣəh** (wə-) ♦ conseiller judicieusement; être sincère. ♦ **batta tənṣəhd-i, lakiy a s-usəy tiftirt-əč**, si tu me conseilles bien, je te récompenserai.

**ənnəṣihiyət,**  
**ənnəṣihiyat** ♦ conseil, bon conseil.

**əlmunsihət,**  
**əlmunsihət** ♦ bon conseil donné. ♦ **səstən əlmunsihət s wasi yəgg<sup>w</sup>əd i Rəbbi**, demande conseil à qui craint Dieu.

**NSL**

**ənṣəl** (ar.)  
**wəl yənsil; inəṣṣəl; -ənṣəl** (wə-) ♦ se démancher, être démanché; se défaire, être défait. ♦ **fus n wəlgun-ik<sup>w</sup> yənsəl**, la poignée de ma pioche s'est défaite, démanchée.

**nəṣṣəl,**  
**yətnəṣṣəl; -anəṣṣəl** (u-) ♦ démancher, déboîter, défaire. ♦ **at-tənəṣṣələd annas s wəncən-əs**, tu déboîteras la serrure de sa place.

**tanəṣlit** (tə-),  
♦ variété de datte.

**NSR**

**ənṣər** (ar.)  
**wəl yənsir; inəṣṣər; -ənṣər** (wə-) ♦ trôner, parader, faire triompher (se dit surtout de la **taslət** mariée dans la cérémonie de présentation pendant laquelle elle siège, trône immobile assise sur un lit). ♦ **taslət-ənn-wəm təlla tənṣər**, votre «mariée» a été présentée (on dit cela aussi de quelqu'un choyé, entouré, comblé par tout le monde autour de lui). ♦ **wəl isəhhəd ššhadət əzzur, inəṣṣər əlhəqq**, il ne fait pas de faux témoignage, il fait triompher le droit.

**ənnəṣr** (ou **nṣər**),  
♦ ensemble d'objets, surtout petits cadeaux, friandises, etc. offert à une mariée et à son entourage au moment de la présentation ou «triomphe», ou à l'occasion d'une **zzyarət**, visite aux santons.

**NS**

**nəṣṣ, nəṣṣi, nəṣṣin,**  
pronom personnel autonome pour la première personne commune du singulier



♦ moi.

**nəsnin**,

première personne pluriel ♦ nous.

**NST**

**annəst (wə-)**,

(de **an**, comme et **əst**, quantité?) ♦ autant.

♦ **annəst-u**, autant que ceci; comme ceci.

♦ **annəst-ən**, autant que cela; comme cela.

**NSF**

**ənəṣf**

(ar.)

**wəl yənsif; inəṣṣəf; -ənəṣf (wə-)** ♦ se dessécher, être sec, déshydraté. ♦ **mmi tət-sirdən, tənəṣf, a tət-fərzən**, une fois lavée, et séchée (la laine), on la trie.

**NSR**

**ənəsər**

(ar.)

**wəl yənsir; inəṣṣər; -ənəsər (wə-)** ♦ étendre, étaler. ♦ **an nənsər tiyni tfuyt baš-akk at—tənəṣf**, nous étalons les dattes au soleil pour qu'elles se déshydratent.

**NSR**

**ənəsər**

(ar.)

**wəl yənsir; inəṣṣər; -ənəsər (wə-)** ♦ scier. ♦ **a s-tt-awin i wnəzzar, a tt-yənsər**, on l'apporte au menuisier, qu'il la scie.

**NSR**

**tnasra (tnačra)**,

**tinašriwin (tə-)** ♦ sorte de tissage très épais servant de couverture, de huit à dix coudées de long, quatre de large, à bandes de couleurs.

**NT**

**nətta**,

pron. pers. autonome 3<sup>e</sup> pers. masc. sing. ♦ lui.

**nətnin**,

pl. ♦ eux.

**NT**

**-nat**,

élément insistant suffixé à un déictique pour souligner le caractère non défini, indéterminé ♦ **lā-bas** (vague). ♦ **winnat (wi n nat)**, ceux-là. ♦ **argaz-n-nat**, cet homme-là. ♦ **din-nat (di n nat)**, là-bas. ♦ **sinnat (si n nat)**, par, de là-bas. ♦ **ass-ən-nat**, ce jour-là (hier:

souvent **nat**). ♦ **ini-n-nat**, ceux-là; **tini-n-nat**, celles-là.

**N(T)**

**init**

(DVK n° 1782)

**yəttinit; -aynit (wə-), tinitin (tə-)** ♦ avoir des envies de femme enceinte; éprouver les ennuis de la grossesse. ♦ **ul n təzdayt ttə-tənt-t təsədnan məlmi llant ttinitnət**, les femmes mangent le cœur de palmier quand elles sont dans les tranches de la grossesse.

**tanit (tə-)**,

**tinitin (tə-)** ♦ douleurs, état souffrant: envies, nausées, etc. d'une femme enceinte. ♦ **si wəzgən yid təlla yər-s tanit, məa wıru asnt-az-d tinitin iggət f yiggət**, dès minuit elle a éprouvé une douleur (de femme enceinte), vers deux heures de la nuit les douleurs lui vinrent une sur l'autre (se suivant).

**NT**

**tunt**,

**tuntawin** ♦ part, partie, portion.

**NT**

**lənta**

(ar.)

**lanati** ♦ femelle.

**NTF**

**əntəf**

(ar.)

**wəl yəntif; inəttəf; -antaf (wə-)** ♦ arracher (en tirant); cueillir (en tirant); épiler, peler. ♦ **təbda tnəttəf əlwərdət**, elle se mit à arracher les roses.

**NTH**

**nəttaha**,

pron. autonome fém. sing. ♦ elle.

**NTN**

**nətnin**,

pron. pers. autonome masc. pl. ♦ eux.

**nətniti (nətnitinət)**,

id. fém. pl. ♦ elles.

**NTR**

**əntər**

(ar.)

**wəl yəntir; inəttər; -antar (wə-)** ♦ arracher, tirer, extraire ♦ sortir (bouton, germe), éclore (fleur, feuille), bourgeonner. ♦ **təbda tarmunt tnəttər**, le grenadier commence à bourgeonner.

## NTR

**nnitər** (ar.)  
**yətnitir**; - **anitər** (u-) ♦ être arrogant, insolent, en paroles, en actes. ♦ **batta tənnitər f mamma-s, d aħram**, qu'elle soit insolente envers sa mère, c'est péché.

## NTR

**amənnətru** (u-),  
 ♦ mendiant, v. à **TR, əmtər**.

**əntəq** (əndəq) (ar.)  
**wəl yəntiq; inəttəq; - antəq** (wə-) ♦ parler, prononcer, émettre une parole. ♦ **yak, lliḡ ssawaly-aç, ha mi təhgərd-i, əntəq, nnəḡ təbbəkkəsəd?** eh! je te parle, pourquoi me dédaignes-tu, parle, ou bien serais-tu muet?

## NTRŠ

**əntərəš**,  
**yəntərəš; yətnərəš; - anətrəš** (u-). S'emploie surtout à l'impératif, en interjection. ♦ déguerpir, filer, disparaître de la vue. ♦ **əntərəš, ay uday!** file, ô juif! ♦ **əntərəšt s ʒar tittawin-ikʷ, Rəbbi a wən-yuṣ tiyti!** disparaissiez de devant mes yeux, que Dieu vous envoie un malheur!

## NW

**ənwa** (ar.)  
**ənwiḡ, wəl yənwi; inəggʷa, wəl inəggʷi; wəl nəggʷa; - anwa** (wə-) ♦ avoir dans l'intention; décider, se proposer, projeter. ♦ **amənnitu-y-u yəlla yənwa ad yəḡ əlxir i Rəbbi**, ce défunt avait eu l'intention de faire le bien pour Dieu. ♦ **əssnəḡ batta tənwiḡ**, je connais vos intentions.

**ttw- ttwanwa**,  
**wəl yəttwanwi; yəttwanwa, wəl yəttwinwi; wəl ttwanwa; - anwa** (wə-) ♦ être, avoir été décidé, proposé, projeté, voué, promis. ♦ **ara aməzwar ḡ<sup>a</sup> d-nlal ad yəttwanwa i Rəbbi**, tout enfant premier-né sera voué à Dieu.

## NWR

**ənnəwwar**,  
**ənnəwawir** ♦ fleur.  
**nəwwar əl-ful**,  
 ♦ fleur de fève: franges blanches et noires à un tissage.  
**nəwwar əl-əṣṣiya**,

♦ fleur du soir: belle-de-nuit.

## NXŠ

**nnəxsəš**,  
**yətnəxsis; - anəxsəš** (u-) ♦ sangloter. ♦ **si t-yəwət baba-s yəbda yətnəxsis**, depuis que son père l'a frappé il s'est mis à sangloter.

## NY

**ənni** (F.III. p. 1361 **eni**)  
**yəttənni; - annay** (wa-) ♦ engorger, obstruer la gorge et provoquer l'étouffement, engouer. ♦ **məalət, uṣ-iyi-d aman amayər uṣṣu yənni-yi**, hâte-toi, donne-moi de l'eau, parce que le couscous m'engorge.

## NY

**inni**,  
**innayən** ♦ surtout au pluriel: foyer, pierres du foyer.

**ini-yənnayən**,  
 ♦ ceux du foyer: nom des perles rouges, rubis.

## NY

**amənnay** (u-) (F.III. p. 1361 **eni**)  
**amnay** (wə-), **imənnayən, imnayən** ♦ cavalier (vieux mot).

**təmnayt** (tə-),  
**təmənnayt** (tə-) ♦ la cavalière: nom donné à une petite pièce ou à un espace au-dessus ou dans les escaliers du minaret d'une mosquée, etc. où se font des réunions.

## NY

**ənniyət**,  
 ♦ intention (surtout bonne), bonne foi, bon sentiment, droiture d'esprit. ♦ **axdam n ənniyət m bəkri**, travail selon l'antique bonne foi.

## NZ

**inəz** (F.III. p. 1345 **eneh**)  
**wəl yiniz; yəttinəz; - ayniz** (wa-) ♦ se courber, s'incliner. ♦ **inəz, əcadday tətayəd əlxadd**, courbe-toi, tu pourrais bien toucher le linteau.

**s- ssinəz**,  
**yəssanaz, wəl yəssiniz; wəl sanaz; - asinəz** (u-) ♦ pencher, courber, faire aller ou pousser vers le bas. ♦ **sinəz aḡəddid txabit baṣ-akk wəl ifəssi aḡyar**, penche l'outre sur

l'amphore qu'elle ne se répande pas au dehors.

## NZ

**ənz** (F.III. p. 1340 **eñh**; DVK n° 1962)  
**yənz**, **nzi**; **wəl yənzi**; **inəzz** (**inaz**), **wəl iniz**;  
**wəl nəzz**, **wəl naz**; - **anza** (**wə-**) ♦ être vendu,  
se vendre, être mis en vente. ♦ **aw n tyətt wəl**  
**tniz**, **wəl təmməsi**, cette chèvre n'est ni à  
vendre ni à acheter.

**s- zzənz**,

**yəznuz**; - **azənzi** (**u-**) ♦ vendre. ♦ **izəttwan**,  
**ttirdən si-s**, **znuzun si-s i ssuq**, des tissages,  
on s'habille, on en vend au marché.

**ttw-s- ttuzənz**,

**yəttuzənza**, **wəl yəttuzənzi**; **wəl ttuzənza**;  
- **azənzi** (**u-**) ♦ être, avoir été vendu. ♦ **tuni**  
**wəl təttuzənzi ssuq**, celle-ci, elle ne se vend  
pas sur le marché.

## NZ

**ənza**,

**wəl yənzi**; **inəzza**, **wəl inəzzi**; **wəl nəzza**;  
- **anza** (**wə-**) ♦ éternuer. ♦ **a s-usən əssəmmət**  
**baš-akk ad yənza**, qu'on lui donne du tabac  
à priser pour qu'il éternue.

**s- ssənza**,

**wəl yəssənzi**; **yəsnəzza**, **wəl yəsnəzzi**; **wəl**  
**snəzza**; - **asənzi** (**u-**) ♦ faire éternuer. ♦ **ssən-**  
**zan-t s tbulbult tinzar-əs**, ils l'ont fait éter-  
nuer au moyen d'une plume dans son nez.

## NZ

**tanzəzt** (**tə-**),

**tinzaz** (**tə-**) ♦ paquet de mèches de laine que  
l'on tire du peigne et que l'on enroule sur  
une quenouille pour la filer.

## NZ

**amənz** (**u-**) (F.III. p. 1350 **iñhi**)  
**imənza** ♦ qui vient en premier, primeur.  
♦ **iyyəmmayən d imənza**, des primeurs de  
légumes.

## NZF

**ənzaf**

(ar.)  
**wəl yənzif**; **inəzzaf**; - **anzaf** (**wə-**) ♦ être  
affaibli, anémié, usagé. ♦ **lly nəzfəy s uzu-**  
**mi**, j'ai été affaibli par le jeûne.

**ssənəzf**,

**yəsnəzzaf**, **wəl yəsnəzzif**; **wəl snəzzaf**; - **asən-**  
**zaf** (**u-**) ♦ affaiblir, anémier. ♦ **aw n əlhəm-**

**m'an ssənəzfən-i**, ces chaleurs m'épuisent.

## NZH

**nəzzəh**

(ar.)  
**yətnəzzəh**; - **anəzzəh** (**u-**) ♦ se distraire, se  
divertir. ♦ **wasi d amərkanti ad inəzzəh**  
**iman-əs axdam**, que celui qui est riche se  
divertisse en travaillant. ♦ **taməttut-əç yi**  
**nəttaha d anəzzəh-əç**, que ta femme soit ton  
seul divertissement.

## NZL

**ənzəl**

(ar.)  
**wəl yənzil**; **inəzzəl**; - **anzal** (**wə-**) ♦ descendre  
(de Dieu par révélation, par grâce). ♦ **tad-**  
**dart-əç at-tənzəl di-s tanəmmirt**, que dans  
ta maison descende la bénédiction.

**s- zzənzəl**,

**yəznəzzəl**, **wəl yəznəzzil**; **wəl znəzzəl**; - **azən-**  
**zəl** (**u-**) ♦ faire descendre (Dieu sa grâce).  
♦ **ad yəzzənzəl Rəbbi rrəhmət wulawən**, que  
Dieu mette la bonté dans les cœurs (les  
dispose bien).

**ənnəzələt**,

**ənnwəzəl** ♦ cause, affaire, procès, chose.  
♦ **yəxs ad yəssən manč y<sup>a</sup> at-təqda nnəzəl-**  
**u**, il voulut savoir comment finirait cette  
affaire.

**unzil**,

**unzilən**; **tunzilt**, **tunzilin** ♦ étranger agrégé,  
hôte à demeure.

## NZR

**tinzərt** (**tə-**)

(F.III. p. 1354 **tēnhert**)  
**tinzar** (**tə-**) ♦ nez, narine.

## NZY

**anzay** (**wə-**),

**inzayən** ♦ grosse mèche de laine tirée du  
peigne. Plusieurs de ces mèches mises en-  
semble donnent une **tanzəzt**.

## NZ

**ənzə**

(ar.)  
**wəl yənzi**; **inəzza**, **wəl inəzzi**; **wəl nəzza**;  
- **anza** (**wə-**) ♦ sauver, délivrer; se sauver,  
être sauvé. ♦ **wasi yəgg<sup>w</sup>əd yənza**, celui qui a  
peur est sauvé.

**nəzza**,

**wəl inəzzi**; **yətnəzza**, **wəl yətnəzzi**; **wəl tnəz-**  
**za**; - **anazza** (**u-**) ♦ délivrer, sauver. ♦ **yəxs**  
**ad inəzza iman-əs s əddnub**, il voulut se

délivrer de ses péchés.

## NŽ

**ənnəž** (ənnəg) (F.III. p. 1324 *denneğ*)  
prép. ♦ sur, au-dessus de, en haut de.  
♦ **ənnəž uləm**, sur le chameau. ♦ **s ənnəž umaru**, du haut du mur. ♦ **d ənnəž uwrir**, en haut de la colline.

## ənnəž.

**ənnəž** ♦ partie supérieure d'une maison, le dessus, par ext. la terrasse, l'étage.

## NŽDM

**nnuždəm**,  
**yətnuždəm**; - **anuždəm** (u-) ♦ avoir les cheveux trop longs, de la tignasse. ♦ **ad zwiγ ad əttəsəγ lγuffa**, **amayər lliγ nnuždəməγ yəyləb**, je vais aller me faire enlever la tignasse parce que je l'ai trop longue.

## NŽM

**nəžžəm** (ar.)  
**yətnəžžəm**; - **anəžžəm** (u-) ♦ pouvoir, être capable. ♦ **at\_tnəžžəməmt at\_txəyyərəmt əllun**, vous pouvez choisir la couleur.

## NZR

**anəžžar** (u-),  
**inəžžarən** ♦ menuisier.

## NE

**ənneacət**,  
**lanwac** ♦ sorte, espèce.

## NEL

**ənəəl** (ar.)  
**wəl yənəil**; **inəcəəl**; - **anəəl** (wə-) ♦ maudire. ♦ **yənəəl-t Rəbbi f əlžal n wənəγa n yəwwa-s**, Dieu le maudit à cause du meurtre de son frère.

**ttw- ttwanəəl**,  
**yəttwanəəl**, **wəl yəttwinəil**; **wal ttwanəəl**;  
- **awanəəl** (u-) ♦ être, avoir été maudit. ♦ **štud mimi yəttwanəəl gac əddunnit**, voici pourquoi il est maudit dans le monde entier.

**ənnəələt**,  
♦ malédiction.

**mənəul**,  
**mənəulin**; **mənəuliyət**, **mənəuliyat** ♦ maudit. ♦ **wasi wəl yəssiwil i lγiran-əs šarəd wussan yəlla mənəul**, qui de trois jours ne parle pas à ses voisins est un maudit. ♦ **batta w a**

**s-tsiwləd i lγiran šarəd wussan**, **təllid d mənəuliyət yər Rəbbi**, si tu n'adresses pas de trois jours la parole aux voisins, tu es maudite auprès de Dieu.

## NEM

**ənecəm** (ar.)  
**wəl yənecim**; **inəcəəm**; - **anecəm** (wə-) ♦ concéder, accéder, accorder. ♦ **yənna-yi: batta syiγ taddart**, **aš-usəγ šra**; **si tt-yəsəγ w a yi-yuši ay-ənni a yi-yənecəm**, il me dit: si j'achète la maison, je te donnerai quelque chose; depuis qu'il l'a achetée il ne m'a pas donné ce qu'il m'avait concédé.

**nəcəəm**,  
**yətnəcəəm**; - **anəcəəm** (u-) ♦ remplir de délices, de bienfaits; être rempli de délices, de bienfaits. ♦ **əlzənnət-u yətnəcəəm di-s babanəγ Adəm**, ce paradis, notre père Adam y vivait dans les délices.

**ənnəcəmət**,  
**ənnəcəmat**, **ənnacim** ♦ grâce de Dieu; subsistance, le grain base de nourriture, la nourriture (qui vient de Dieu comme une grâce). ♦ **a nənəcəmət**, **w<sup>1</sup> a m-əššin ad yəknəc**, **w<sup>1</sup> a m-ərgəbən ad yəknəc s Rəbbi d-Məkka**, (sorte de Bénédicité avant de manger): ô subsistance, qui te mange soit satisfait, qui te voit soit satisfait, de par Dieu et la Mecque.

## NEM

**ənneəm**,  
à l'unité: **ənnəcəmət**, **ənnəcəmat** ♦ autruche.  
Doublet arabe du berbère **asil** (v. à SL) connu encore de quelques vieux.

## NER

**ənecər** (ar.)  
**wəl yənecir**; **inəcəər**; - **anecər** (wə-) ♦ aider, s'aider bénévolement. ♦ **ad d-asənt a tət-nəcərənt**, elles viendront l'aider.

**anecər** (wə-),  
**inəcərən** ♦ aide benévole; travail, activité prêtés bénévolement.

## NER

**ənnəcəurət**,  
**ənnəcəurat** ♦ système de puisage, appareil de puisage, genre de noria.

## NET

**nəcəət** (ar.)

yətnəɛɛɛt; -anəɛɛɛt (u-) ♦ montrer, indiquer. ♦ nəɛɛɛt-as abrid, montre-lui la route.

## NĚZ

ənnəɛɛzət,

ənnəɛuz ♦ brebis.



# Y

## Y

**aya,**

particule introduisant une proposition relative dont le verbe est à l'aoriste dit futur à particule **ad** ou sans particule **ad**.

On la trouve sous plusieurs forme: **aya**, **ya**, **y**. ♦ **argaz aya næffəy**, l'homme qui sortira. ♦ **tziwa y<sup>a</sup> an\_nəss di-s**, le plat dans lequel nous mangerons. ♦ **s<sup>1</sup> ay<sup>a</sup> ad d-awdən**, dès qu'ils parviendront. ♦ **aya nif-ač**, ce qui sera mieux pour toi = c'est préférable pour toi. ♦ **man-t aya nif**, lequel sera mieux?

**saya,**

mis pour **si aya**, forme un syntagme conjonctif ♦ dès que, lorsque. ♦ **say<sup>a</sup> ad əffəyəy**, dès que je serai sorti.

## Y

**ay** (F.II. p. 665 **ahər**; DVK n° 1999) **yuyu**, **wəl yuyi**; **yəttay**, **wəl yətti**; **wal ttay**; **-aya (wa-)** ♦ recevoir, prendre, tenir. ♦ **yən-na-y-asən wənni i uyin tiyta**, celui qui avait reçu des coups leur dit... ♦ **ad ayən ənnəfəc**, ils recevront l'aumône. ♦ **yuy-as awal i mamma-s**, il reçut la parole de sa mère = il a obéi.

L'impératif **ay** est souvent prononcé **ax**: ♦ **ax, əttəf yif-i**, tiens, prends ça de moi (gifle). ♦ **ay, səy əlhut**, éh, achète le poisson. ♦ **ay-ən!** donc, et ainsi!

**s- ssiy,**

**yəssaya**, **wəl yəssi**; **wal saya**; **-asiyi (u-)** ♦ faire prendre. ♦ **yəssiy tfawt zar middən**, il a fait prendre le feu entre les gens = il sema la discorde entre les gens.

**ttw- ttway,**

**yattwaya**, **wəl yəttwi**; **wal ttwaya**; **-twayit** ♦ être, avoir été reçu, avoir reçu; éprouver (un mal), être atteint; avoir été eu. ♦ **tət-**

**twayəd ərrai-əč na**, serais-tu atteint dans ton entendement (perdrais-tu la tête)?

**uy,**

verbe incomplet utilisé seulement à la forme dite participiale, à la troisième personne féminin de l'accompli (ou prétérit) et à l'intensif à toutes les personnes. ♦ il a en gros le sens de: atteindre, toucher; être atteint, touché.

a) forme participiale **yuyən**, dans les locutions interrogatives suivantes:

♦ **ma yi-yuyən?** quoi m'atteignant? = qu'ai-je? ♦ **ma s-yuyən?** quoi t'atteignant? = qu'as-tu? (masc.) ♦ **ma m-yuyən?** quoi t'atteignant? = qu'as-tu? (fém.) ♦ **ma t-yuyən?** quoi l'atteignant? = qu'a-t-il? ♦ **ma tət-yuyən?** quoi l'atteignant? = qu'a-t-elle? ♦ **ma yən-yuyən?** quoi nous -atteignant? = qu'avons-nous? ♦ **ma wən-yuyən?** quoi vous atteignant? = qu'avez-vous? (masc.) ♦ **ma čəmt-yuyən?** quoi vous atteignant? = qu'avez-vous? (fém.) ♦ **ma tən-yuyən?** quoi eux atteignant? = qu'ont-ils? ♦ **ma tənt-yuyən?** quoi elles atteignant? = qu'ont-elles?

b) à la troisième personne féminin singulier du prétérit avec pronoms personnels affixes de verbe en régime direct:

♦ **tuy-iyi**, elle atteignit moi = je fus.  
♦ **tuy-ač(s)**, elle atteignit toi = tu fus (masc.)  
♦ **tuy-am**, elle atteignit toi = tu fus (fém.)  
♦ **tuy-it**, elle atteignit lui = il fut.  
♦ **tuy-itt**, elle atteignit elle = elle fut.  
♦ **tuy-anəy**, elle atteignit nous = nous fûmes.  
♦ **tuy-awəm**, elle atteignit vous = vous fûtes.  
(masc.)  
♦ **tuy-ačəmt**, elle atteignit vous = vous fûtes.  
(fém.)

♦ **tuy-itən**, elle atteignit eux = ils furent.  
♦ **tuy-itənt**, elle atteignit elles = elles furent.

Au négatif le pronom se place entre la particule de négation et la verbe:

- ♦ **wəl ayi-tuy**,... = je ne fus pas.
- ♦ **wəl as-tuy**,... = tu ne fus pas (masc.)
- ♦ **wəl am-tuy**,... = tu ne fus pas (fém.)
- ♦ **wəl t-tuy**,... = il ne fut pas.
- ♦ **wəl tt-tuy**,... elle ne fut pas.
- ♦ **wəl ayan-tuy**,... = nous ne fûmes pas.
- ♦ **wəl awən-tuy**,... = vous ne fûtes pas (masc.)
- ♦ **wəl acəmt-tuy**,... = vous ne fûtes pas (fém.)

- ♦ **wəl tən-tuy**,... = ils ne furent pas.
- ♦ **wəl tənt-tuy**,... = elles ne furent pas.

Précédé d'une conjonction ou locution conjonctive le processus est le même qu'avec la négation, ex. ♦ **s<sup>1</sup> a yi-tuy**, lorsque je fus.

Mais pour la première personne singulier et pluriel on préfère utiliser la forme suivante:

c) avec **ttuy**, intensif conjugué normalement:

- ♦ **ttuyəy**, je suis atteint = je fus.
- ♦ **təttuyəd**, tu es atteint = tu fus.
- ♦ **yəttuy**, il est atteint = il fut.
- ♦ **təttuy**, elle est atteinte = elle fut.
- ♦ **nəttuy**, nous sommes atteints = nous fûmes.
- ♦ **təttuyəm**, vous êtes atteints = vous fûtes (masc.)
- ♦ **təttuyəmt**, vous êtes atteintes = vous fûtes (fém.)
- ♦ **ttuyən**, ils sont atteints = ils furent.
- ♦ **ttuyənt**, elles sont atteintes = elles furent.

## Y

**tyayət**

(cf. **DY**)

## Y

**ayi** (F.II. p. 947 **ak**)  
♦ lait (surtout aigre), petit lait.  
**taɣiwt (tə-)**,  
**tiyiwin (tə-)** ♦ nom de la datte laiteuse embryonnaire.

## YB

**yab** (ar.)  
**yətyaba**, **wəl yətyibi**; **wal tyaba**; -**ayabi (u-)**  
♦ être absent, s'absenter, disparaître. ♦ **init-asən i yini-nni i llan yabən**, dites à ceux qui étaient absents... ♦ Proverbe: **wi yabən**, **tyab tunt-as**, qui est absent, absente est sa

part (qui va à la chasse...)

## YB

**əyba** (ar.)  
**wəl yəybi**; **iyəbba**, **wəl iyəbbi**; **wal yəbba**;  
-**ayba (wə-)** ♦ s'enfoncer, disparaître dans, plonger. ♦ **iwatṭa lməzzəl yəyzu**, **yəyba s-agg<sup>wəd</sup> waman**, il descendit dans le bassin profond et disparut sous l'eau. ♦ **taziri təyba ya**, **tfuyt təyba ya**, la lune a disparu, le soleil a disparu.

**s- ssəyba**,

**wəl yəssəybi**; **yəsyəbba**, **wəl yəsyəbbi**; **wal syəbba**; -**asəybi (u-)** ♦ faire disparaître, faire s'enfoncer, enfoncer. ♦ **Bahməd yəxs tamət-tut-as**, **yəssəyba-tt urəy**, Bahmed aime sa femme, il la fait disparaître sous l'or (des bijoux qu'il lui offre).

## YB

**əlyabət**,

**əlywabi** ♦ forêt, palmeraie, jardin à l'oasis, oasis.

## YBR

**əybar**

(F.IV. p. 1691 **erber**)

**wəl yəybir**; **iyəbbər**; -**aybar (wə-)** ♦ enfouir, enterrer, cacher sous terre. ♦ **s<sup>1</sup> a s-yəmmut ləxruf-as**, **yəybar-t s-agg<sup>wəd</sup> tmurt**, dès que fut crevé son mouton, il l'enfouit sous terre.

**ttw- ttwaybar**,

**yəttwaybar**, **wəl yəttwiḡbir**; **wal ttwaybar**;  
-**awaybar (u-)** ♦ être, avoir été enfoui, enterré, caché sous terre. ♦ **d aysum n əbnadəm**, **a s-yəlzəm ad yəttwaybar tamurt**, c'est de la chair humaine, elle doit être enterrée.

## YBR

**yəbbər**

(ar.)

**yətyəbbər**; -**ayəbbər (u-)** ♦ faire de la poussière, couvrir de poussière. ♦ **yəbbər ay n tmaslayt baš-akk wəl rəssən yəf-s izan**, couvre de poussière cette ordure, que les mouches ne s'y viennent poser.

**yubbər**,

**yətyubbər**; -**ayubbər (u-)** ♦ être poussiéreux, couvert de poussière, se couvrir de poussière. ♦ **wal srusu ləktab dinni**, **acədday yətyubbər**, ne pose pas le livre là, il pourrait se couvrir de poussière.

**əlyubrət**,

♦ poussière.



løybar,  
♦ terreau, fumier.

## YBS

yəbassā,  
♦ matin.

## YD

iyəd,  
♦ cendre.

## YD

aydu (wə-) ou ayəddu (u-),  
iyədwān ♦ lisière, bordure de tissu. Dans un tissage mozabite, les deux lizières, de droite et de gauche, sont dites *tizdayin n uzəttā* palmiers du tissage.

## YD

tayda (tə-) (F.IV. p. 1694 *tārda*)  
tiyədwīn (tə-) ♦ tige de palme sans folioles, bâton, canne; triangle de bois, de métal; bague.

## YDR

əyḍər (ar.)  
wəl yəyḍir; iyəddər; -ayḍar (wə-) ♦ faire du tort à; surprendre, tromper, trahir. ♦ yəyḍər-t idəs, le sommeil l'a surpris = il s'est endormi profondément.

ttw- ttwayḍər,  
yəttwayḍər, wəl yəttwiḍir; wāl ttwayḍər;  
-awayḍər (u-) ♦ être, avoir été surpris, trahi, trompé. ♦ Bukər isəhh, wəl yəttwīrnī, tičəlt-u yəttwārna, amayər yəttwayḍər, Bouqueur est fort, il est invincible, cette fois-ci il a été vaincu, parce qu'il a été trahi.

## YDR

tisəyḍərt (tə-),  
tisəyḍərin (tə-) ♦ anneau, bracelet quelconque en métal, en cuir, en os, etc.

## YDR

tayəddərt (tə-) ou tayəddart (tə-),  
tiyəddarin (tə-) ♦ sorte de grand plat en terre cuite à pied, ou en cuivre étamé. On peut y placer jusqu'à un demi mouton.

Les fileuses se servent d'un de ces plats comme appui du gros fuseau *azdi* qu'elles font pivoter sur le plat. ♦ *ass-u d ass n tyəddarin*, aujourd'hui c'est le jour des grands

plats à pied = c'est la fête.

## YD

yad (ar. *YyD*)  
yətyada, wəl yətyidi; wāl tyada; -ayadi (u-)  
♦ apitoyer, peiner, contrarier. ♦ *ərgəbəy iggən uwəssar yəttərzizi s səmməd, iyad-i*, j'ai vu un vieillard tremblant de froid, il m'a fait pitié. ♦ *baba-č iyad-it əlhal s wiwal uštim a z-d-iwdən səg-č*, ton père a été peiné des paroles qui lui sont parvenues de toi.

s- syad,  
yəsyada, wəl yəsyidi; wāl syada; -asyadi (wə-) ♦ apitoyer, peiner, contrarier. ♦ *yəs-yad-i lhal s tičli-s*, j'ai été peiné de sa conduite.

## YDS

əyḍəs (ar. *YTS*)  
wəl yəyḍis; iyəddəs; -ayḍas (wə-) ♦ plonger. ♦ *yəyḍəs idəs-əs*, il plongea dans son sommeil. ♦ *təyḍəs aman ixəf n uḍad-əs*, elle plongea dans l'eau le bout de ses doigts.

əlyəḍsət,  
♦ plongée. ♦ *i wəsbay-u ad gənt lyəḍsət iggət*, pour cette teinture elle ne font qu'une plongée (dans la teinture).

## YF

yəf, yif,  
prép. ♦ sur, contre, au sujet de, à cause de. La forme *yif* n'est employée qu'avec l'affixe pronominal de première personne singulier: *yif-i*, sur moi. La forme *yəf* devant tous les autres pron. aff. ♦ *yəf-č*, sur toi; *yəf-nəy*, sur nous.

La forme réduite *f* s'emploie devant les noms.

## YF

iyəf ou ixḥ (F.IV. p. 1700 *éref*)  
ixḥawən ♦ tête, bout. *N.B.* *y* passe à *x* devant *s*, *t*, *f*, en contact direct.

## YFL

əyḥəl (ar.)  
wəl yəyḥil; iyəḥəl; -ayḥal (wə-) ♦ être distrait, inattentif, ne pas faire attention. ♦ *yəzzu argaz-u ald yəyḥəl, yərwəl*, il laissa cet homme devenir inattentif, il s'enfuit = il profita d'un moment d'inattention de l'homme pour s'enfuir.

## YFL

## yyufəl

(ar.)

yətyufəl; -ayufəl (u-) ♦ avoir les cheveux trop longs, en tignasse. ♦ wəl ttəffəy təy-yufələd amm-uni, ne sors pas avec cette tignasse de la sorte.

## YFR

## əyfar

(ar.)

wəl yəyfir; iyəffər; -ayfar (wə-) ♦ pardonner, absoudre, remettre les fautes (Dieu). ♦ Rəbbi w a s-iyəffər əddnub-əs, que Dieu ne lui pardonne pas ses péchés.

## s- stəyfar

(10<sup>e</sup> form. ar.)

yəstəyfar, wəl yəstəyfir; wəl stəyfar; -astəyfar (wə-) ♦ demander pardon, implorer le pardon de Dieu; réciter l'oraison jaculatoire stəyfiru-llah! ♦ təstəyfar Rəbbi yəf-s, elle implora de Dieu le pardon à son sujet.

## ttw- ttwayfar,

yəttwayfar, wəl yəttwayfir; wəl ttwayfar; -awayfar (u-) ♦ être, avoir été pardonné, absout, remis. ♦ ad əttwayfərən əddnub-əç, ən-sa-llah, s'il plaît à Dieu tes péchés te seront pardonnés.

## ləyfar,

♦ pardon de Dieu; redevance versée à un chef religieux ou de confrérie.

## əlyufan,

♦ pardon.

## YFS

## yafəs,

yətyafas, wəl yətyafis; wəl tyafas; -ayafəs (u-) ♦ tromper, bernier, trafiquer, faire du fourbi. ♦ ha mi yiwi-d yir təssət təcəbrin, təlla txəş iggət? -mahalla yəlla iyafəs-t wuday ləhsab, pourquoi n'a-t-il apporté que neuf tuniques, il en manque une? -Sans doute que le juif l'a berné. ♦ iyafs-yi, yiwi yif-i użar n ləhsab-əs, il m'a trompé, il m'a pris plus que son compte.

## ttw- ttuyafəs,

yəttuyafas, wəl yəttuyafis; wəl ttuyafas; -ayafəs (u-) ♦ être, avoir été berné, trompé. ♦ aw n udəfli yəlla yəttuyafəs mənnawt tical, ugi yir ass-u, ce garçon a été berné plusieurs fois, pas seulement aujourd'hui.

## YL

## yəl,

et sa réduction fréquente l, prép. ♦ vers, à. ♦ yəl mani təzwid, vers où vas-tu? ♦ yəl uyərm, l uyərm, vers la cité.

## YL

iyəlyal; təyəlyult (tə-), tiyəlyal (tə-) ♦ ours mal léché, renfrogné et grognon, rustre et sauvage.

## YL

yil (F.IV. p. 1712 iral; DVK - 2028) yətyila, wəl yətyili; wəl tyila; sans n.v. ♦ croire, conjecturer. ♦ yilən yəlla yəddər, ils le crurent vivant.

## YL

## əyla

(ar.)

wəl yəyli; iyəlla, wəl iyəlli; wəl yəlla; -ayla (wə-) ♦ être cher, coûteux, valoir cher. ♦ yus-as ləhdiyat ylanət i baba-s n təzyiwt, il offrit des cadeaux coûteux au père de la jeune fille.

## YL

## əylula

(de ayil?)

wəl yəyluli; yəttəylula, wəl yəttəyluli; wəl ttəylula; -aylula, ayluli (wə-) ♦ se balancer. ♦ ad zwant yəl tməzğida n uəammi Seid ad əylulanət mani yətbədda limam, elles se rendent à la mosquée de Āmmi Sāid et se balancent à l'endroit où se tient l'imam.

## YL

## ayil (u-),

iyallən ♦ bras, coudée. ♦ s uyil, par le bras = par force. ♦ ayil t-tməttəçəlt, la coudée avec timəttəçəlt (v. à TCL). Cette locution désigne la coudée courte, depuis le coude jusqu'à l'articulation du poignet, main repliée. ♦ ayil t-tgayəmt, coudée et longueur du bras depuis le coude jusqu'à l'articulation des phalanges, poing fermé. ♦ ayil t-təldədt, coudée et petit doigt, depuis le coude jusqu'aux articulations des phalanges. ♦ ayil, bras, coudée complète, depuis le coude jusqu'au bout du médius, main allongée, à plat. ♦ ayil d-dəffər ufus, coudée et revers de la main, c'est la coudée complète à laquelle s'ajoute la longueur du dos de la main, depuis les articulations des phalanges jusqu'au bout du médius, c'est-à-dire la coudée complète plus douze à quatorze

centimètres. ♦ **ayil d-yimi wudi**, ou bien **d-yimi wussən**, coudée et gueule de chien ou gueule de chacal, c'est la coudée complète à laquelle s'ajoute un empan, du bout du pouce au bout de l'index écartés, ouverts et allongés.

## YL

**tyallət**,  
**tiyallin (tə-)** ♦ jument.

## YLB

**əlyillət**,  
♦ fruits, récolte de fruits, légumes.

## YLB

**yəyləb** (du v. ar. **YLB**)  
pl. **yəylubat** ♦ beaucoup, très, trop. ♦ **xsəxt** **yəyləb**, je l'aime beaucoup. ♦ **ad hawlənt** **yəylubat inzayən**, elles amassent beaucoup de mèches de laine.

**ləylabiyət**,  
♦ la plupart, la majorité. ♦ **ləylabiyət n at əmzab ssawalən ula s tərəbt**, la plupart des mozabites parlent aussi l'arabe.

## YLB

**tayəllabit (tə-)**,  
**tiyəllabiyin (tə-)** ou **taylabit (tə-)**, **tiylabin (tə-)** ♦ encolure d'animal, cou.

## YLD

**aylad (wə-)**,  
**iyulad** ♦ rue, venelle.

## YLD

**imyəlləd** (ar. **YLD**)  
**imyəllədən**; **timyəllədt (tə-)**, **timyəllədin (tə-)**  
♦ gros, épais. ♦ **takəffart timyəllədt**, la grosse offrande propitiatoire, celle qui consiste en dix décalitres de froment pour expier le péché de rupture du Ramadhan ou un autre grand péché. Elle peut être remplacée par trois mois de jeûne.

## YLG

**məyluga** (ar.)  
♦ sorte de galette fourrée.

## YLN

**Aylan**,  
♦ toponyme du pays mozabite, le Mzab.

## YLS

**ayəllus (u-)**,  
**iyəllas** ♦ terrine, pot de terre, jarre.  
**tayəllust (tə-)**,  
**tiyəllas (tə-)** ♦ diminutif: petite terrine, bol.

## YLT

**əylət** (ar.)  
**wəl yəylit**; **iyəllət**; - **aylat (wə-)** ♦ se tromper, faire erreur. ♦ **ay argaz**, **təllid tələtəd**, ô homme, tu t'es trompé.

**s- ssəylət**,  
**yəsyəllət**, **wəl yəsyəllit**; **wəl syəllət**; - **asəylət (u-)** ♦ tromper, induire en erreur. ♦ **ərrət lbal-ənn-wəm**, **a wəl ttəzzat iman-ənn-wəm a wən-syəltən**, prenez garde, ne vous laissez pas induire en erreur.

## YMM

**yəmm** (ar.)  
**yətyəmma**, **wəl yətyəmmi**; **wəl tyəmma**; - **ayəmmi (u-)** ♦ étouffer, recouvrir. ♦ **ad yəmmən tazəqqa-y-u tamkurrazt**, ils étoufferont dans cette pièce étroite.

## YMM

**tasəymənt (tə-)**,  
**tisəyməmin (tə-)** ♦ ficelle, cordelette.

## YMM

**tayma (ta-)** (F.IV. p. 1731 **tarma**)  
**taymiwin (ta-)** ♦ cuisse.

## YMBZ

**s- syəmbəz**,  
**yəsyəmbuz**; - **asəyəmbəz (wə-)** ♦ se voiler, s'envelopper (femme, pour sortir). ♦ **as syəmbəzənt əhuli d aməllal**, **ad əzzənt yi titt-ən-sənt tərgəb**, elles s'enveloppent entièrement dans un voile blanc, ne laissant qu'un œil voir.

## YMD

**iyəmdən**,  
♦ pincés, pincettes.

## YMR

**taymərt (tə-)** ou **tayəmmərt (tə-)**,  
**tiyəmrin (tə-)**, **tiyəmmarin (tə-)** ♦ morceau d'étoffe, pièce quelconque, chiffon.

## YMS

tiyməst (tə-) (F.III. p. 1238 tamrəst)  
tiymas (tə-) ♦ dent.

## YMY

əymi (DVK n° 1707 emyi)  
iyəmni; -aymay (wə-) ♦ pousser, croître.  
♦ a t-yəybər tamurt, ad yəymi aħawəl, ad  
yəzzələk, il l'enfouit en terre, l'herbe pousse  
et grandit.

ayəmma (u-),  
iyəmmayən ♦ légume. ♦ ayəmma n təkbušt  
(ou à Bénisguène: ayəmma n təydurt), légumes  
de marmite (pour la marmite).

## YMZ

əlməymuz,  
♦ sorte de toile de coton.

## YN

yən, ayən,  
♦ élément pronominal satellite de verbe  
toujours placé avant le verbe ou après a  
support de détermination de proposition  
relative, pour la première personne com-  
mune du pluriel. ♦ nous. ♦ argəz a yən-iwin  
ayrum, l'homme qui nous a apporté le pain.  
♦ igur, a yən-tafəd dəssat-əc, marche, tu  
nous trouveras devant toi. ♦ w a yən-tənnid  
ula d sra, tu ne nous as rien dit.

## YN

təyənəst (tə-) (F.IV. p. 1738 tərennat)  
tiyənnatin (tə-) ♦ sorte de panier en sparte  
en forme de sac très large et sans fond, sorte  
de cylindre souple que l'on pose sur le dos  
d'une bête de somme de manière à avoir une  
poche de chaque côté. ♦ wu-ni an təyənəst,  
celui-ci est comme un panier double, c'est-à-  
dire un mou, flasque, sans vigueur.

## YN

əyna (ar.)  
wəl yəyni; iyənna, wəl iyənni; wal yənna;  
-ayna (wə-) ♦ s'enrichir, être riche; enrichir.  
♦ wi aya yi-nfəkk s aw n wəncan, lakiy a  
t-əyni, celui qui me sauvera de ce lieu je le  
ferai riche.

## YN

yanna (ar.)  
wəl iyanni; yətyanna, wəl yətyinni; wal

tyanna; -ayanna (u-) ♦ chanter. ♦ ad əbdant  
tyannant yəf-s, elles se mettent à chanter sur  
lui = à le chansonner.

s- syanna,  
wəl yəsyanni; yəsyanna, wəl yəsyinni; wal  
syanna; -asyanna (wə-) ♦ faire chanter.  
♦ syanna-tən, ad fərhan, fais-les chanter,  
qu'ils soient joyeux.

## YN

təyənənt (tə-),  
♦ sorte de résine odoriférante.

## YNB

ayənbu (u-),  
ayəmbu (u-), pl. iyənba, iyəmba ♦ bec.

## YND

təyəndit (tə-),  
tiyənditin (tə-) ♦ nœud.

## YNF

ayanif (v. à F, if)

## YNM

lyanim,  
♦ troupeau d'ovins.

## YNS

əynəs (F.IV. p. 1743 ernes?)  
wəl yəynis; iyənnəs; -aynas (wə-) ♦ agrafer,  
épingler; être agrafé, épinglé. ♦ at waman  
yənnəsən əşwayə idmarən-ən-sən, les Euro-  
péens épinglent les décorations sur leur  
poitrine. ♦ aw n əlhəndi yəynəs s əssədan,  
ce cactus est hérissé de piquants. ♦ tiyziwin  
yənnəsənt timəlħəfin-ən-sənt s əlməssak, ti-  
sədnan yənnəsənt s tsəynas n wuəy mməy n  
əffəddət, les filles agrafent leur *peplum* avec  
des épingles, les femmes agrafent avec des  
broches d'or ou d'argent.

s- ssəynəs,

yəsyənnas, wəl yəsyənnis; wal syənnas; -asəy-  
nəs (u-) ♦ cesser de pondre (poule) = faire  
agrafer, épingler. ♦ tiyazidit-ik" təlla təssəy-  
nəs ya, ma poule a bien cessé de pondre.

ttw- ttwaynəs,

yəttwaynas, wəl yəttiynis; wal ttwaynas;  
-awaynəs (u-) ♦ être, avoir été agrafé, épin-  
glé. ♦ abzim yəttwaynəs idmarən-əs, la bro-  
che était agrafée sur sa poitrine.

tisəynəst (tə-),

tişəynas (tə-) ♦ broche, fibule, agrafe.

## YNZ

ayənza (u-),

işənşayən ♦ grosse cuiller, louche.

tayənşayt (tə-),

tişənşayin (tə-) ♦ cuiller.

## YR

yər, yir,

prép. ♦ chez.

La forme **yir** ne s'emploie que devant le pron. aff. première pers. sing. commune, ♦ **yir-i aydi d aməllal**, chez moi chien c'est blanc = j'ai un chien blanc.

La forme **yər** devant tous les autres pron. aff.: elle rend alors souvent notre verbe avoir: ♦ **yər-nəy taddart**, nous avons une maison = chez nous... ♦ **yər wərgaz**, chez l'homme. ♦ **yər-sən**, chez eux = leur maison, leur famille, home.

## YR

yəryər,

yətyəryər; -ayəryər (u-) ♦ s'infiltrer, s'enfoncer et se perdre (dans la terre, etc.) ♦ **aman ilan tyəryərən izdi**, l'eau s'infiltré dans le sable.

## YR

iyəryər (parfois iyəryəz),

♦ morceau de tissage de burnous destiné à devenir le capuchon.

tiyəryərt (tə-) (F.IV. p. 1755 **téererrət**)

tiyəryər (tə-), tiyəryərin (tə-) ♦ partie plate non couverte d'une terrasse de maison.

## YR

yərr

(ar.)

yətyərri, wəl yətyərri; wəl tyərri; -ayərri (u-) ♦ tromper, décevoir. ♦ **yənnə-y-as ammuni**, iyərr-itt, il lui dit ainsi, la trompant.

## YR

yər

(ar. **YWR**)

yətyər, wəl yətyir; wəl tyər; -tyərit ♦ courir, aller rapidement. ♦ **wasi yətyər tzallit-əs d iməkrəd n əddin-əs**, qui prie trop vite (en courant) est un voleur de sa religion.

s- syar,

yəsyara, wəl ysyiri; wəl syara; -asyari (wə-),

asəyyari (u-) ♦ faire courir. ♦ wəl t-syara,

**alacəad yəttutta**, ne le fais pas courir, il pourrait tomber.

tyərit,

♦ course, hâte.

## YR

iyər,

iyəryan ♦ tige légère, surtout sèche (de céréale, etc.).

tayrit (tə-),

tiyriyin (tə-) ♦ baguette, bâton léger. ♦ Pro-verbe: **əsrəm tayrit təbzəg; mmi təqqur, ad ərrəzən isənnənən**, décape la baguette (de palme) quand elle est verte, une fois sèche les épines se casseront. ♦ **u-tayrit**, l'homme à la baguette = le caïd. ♦ **tazza di-s əkk"əzt təyriyin i wəmmər**, la civière (des morts) a quatre brancards pour porter.

## YR

yiru (u-)

(F.IV. p. 1763 **aroré**)

♦ moment de la nuit entre minuit et l'aube.

## YR

ləyra,

♦ ustensile en métal émaillé. ♦ **ləmm"acin n ləyra**, de la vaisselle en métal émaillé.

## YR

tayuri (tə-),

♦ terre, terreau.

## YR

təmyarət (tə-)

(v. à **NYR**)

timyarin (tə-) ♦ grotte, galerie souterraine.

## YR

tayrart (tə-),

tiyər (tə-), tiyərarin (tə-) ♦ gros sac tissé en poils de chameau, de chèvre ou en laine, qui sert au transport de marchandises. ♦ Pro-verbe: **yəkli tayrart, yas-az-d wuflig**, il a rejeté le sac et lui est venu l'**uflig** = il est tombé de Chabybde en Scylla.

bən-yər,

♦ comme le précédent mais plus grand.

## YRB

ayərbi (u-),

iyərbiyə; tayərbit (tə-), tiyərbiyin (tə-) ♦ occidental, de l'ouest.

ayrib (wə-),

**iyribən; tayribt (tə-), tiyribin (tə-) ♦** étranger, exilé, émigré.

## YRB

**ayərbab (u-),**  
**iyərbabən ♦** cire des yeux.

## YRBL

**yərbəl (ar.)**  
**yətyərbəl; -ayərbəl (u-) ♦** cribler. ♦ **ad d-awin azrar, yərbələn-t s waman**, on apporte du gravier que l'on crible avec de l'eau.

## YRD(Y)

**ayərda (u-),**  
**iyərdayən; tayərdayt (tə-), tiyərdəyin (tə-) ♦** rat, rate, et au féminin diminutif, souris.  
♦ Exemple d'emploi péjoratif: **ass kaməl yəlla tiyərdəyin**, il est tout le jour parmi les rates (ou souris), pour dire qu'il passe son temps à Ghardaïa.

**Tayərdayt,**  
toponyme Ghardaïa. ♦ **u-tyərdayt**, un habitant de Ghardaïa. ♦ **tu-tyərdayt**, une habitante de Ghardaïa. ♦ **siwət tyərdayt**, des habitantes de Ghardaïa. ♦ **at tyərdayt**, les habitants de Ghardaïa.

## YRDM

**tyərdəmt (F.IV. p. 1772 ərirdem)**  
**tiyurdəm (tə-) ♦** scorpion.

**bu-yərdəm,**  
**id bu-yərdəm ♦** sorte de gros scorpion.

## YRD

**yərd (əlyərd) (ar.)**  
♦ gré. ♦ **b-yərd-ək**, à ton gré, ou **b-yərd-əç.**  
♦ **lyərd-əç, qqim**, je t'en prie, assieds-toi.  
♦ **igur lyərd-əç**, va à ton aise, à ton gré.  
♦ **təllid əlyərd-ənn-əm**, tu es à ton gré = libre, maîtresse de tes décisions.

## YRD

**tayrudt (tə-),**  
**tiyruđin (tə-) et tiyərdin (tə-) ♦** épaule.

## YRF

**əyrəf (ar.)**  
**wəl yəyrif; iyərrəf; -ayraf (wə-) ♦** couvrir, mettre un toit. ♦ **tazza təyrəf wadday**, la civière est couverte en bas (elle forme toit = elle est à fond plein). ♦ **timulaf yərrəfən si-s tiddar**, avec les madriers on couvre les

maisons).

**əlyərf,**  
♦ plafond; ciel de lit.

## YRF

**ayraf (wə-) ou ayərraf (u-),**  
**iyrafən, iyərrafən ♦** écuelle, bol (d'un litre environ de contenance).

La maîtresse ou le maître de maison sert à chacun le couscous en lui tendant un **ayərraf** contenant la quantité selon le rang de la personne, d'où les locutions suivantes:  
♦ **ayərraf n təslət**, bol de la mariée. ♦ **ayərraf n təlwəst**, bol de la belle-sœur. ♦ **ayərraf n təyya**, bol de la servante négresse. ♦ **ayərraf n uəyyəyər**, bol de contrôle, selon les gens.  
**yəraf,**

♦ pierre meulière; meule tournante d'un moulin à bras.

## YRM

**ayərm (F.IV. p. 1758 arrem)**  
**iyərman, iyərmawən ♦** cité, ville, village entouré de remparts, de murs.

## YRM

**ayrum (F.IV. p. 1758 arroum)**  
♦ pain. ♦ **ayrum war tasəmmi**, pain sans levain. ♦ **ayrum n tsəmmi**, pain levé, avec levain.

## YRY(T)

**yuryət (F.IV. p. 1754 rerrer)**  
**yətyurut; -ayuryət (u-) ♦** être égalisé, nivelé (sol), aplani; égaliser, aplanir. ♦ **mmi qdan ašca, ad yuryətan tamurt**, une fois la construction terminée on égalise le terrain.

**s- syuryət,**  
**yəsyuryut; -asuryət (wə-) ♦** aplanir, niveler, égaliser, poser en équilibre. ♦ **ad əsyuryətan twunt iggət ənnəkrət taddart**, on place bien équilibre le mortier de pierre dans un coin de la maison.

## YRQ

**əyrəq (ar.)**  
**wəl yəyriq; iyərrəq; -ayraq (wə-) ♦** couler, enfoncer, s'engloutir, sombrer, se noyer.  
♦ **təyrəq aman wəhbas**, elle s'est noyée dans l'eau du barrage.

**YRS**

əyrəs (F.IV. p. 1776 erres)  
wəl yəyris; iyərrəs; -ayras (wə-) ♦ égorger.  
♦ yəsy-əd yazid, yəyrəs-t, yus-i d ənnəfəc, il  
acheta un coq, l'égorgea et l'offrit en au-  
mône.

ttw- ttwayrəs,  
yəttwayrəs, wəl yəttwiyris; wal ttwayrəs;  
-awayrəs (u-) ♦ être, avoir été égorgé.  
♦ ufrič-ənnəy yəttwayrəs ya, notre mouton a  
déjà été égorgé.

**YRS**

iyərs,  
iyərsan ♦ fil de chaîne. ♦ at yiyərsan ou at  
yərsan, les gens des fils de chaîne, désigne les  
Mozabites, au sing. əgg<sup>w</sup>yərsan, un Moza-  
bite.

tayrist (tə-),  
tiyrisin (tə-) ♦ petit fil. Au pl. désigne les  
petits bouts de fil mal insérés dans la chaîne  
et qui pendent hors du tissage. C'est un  
défaut de tissage.

**YRT**

yərrət,  
yətyərrət; -ayərrət (u-) ♦ pleurer. ♦ təbda  
tətyərrət f məmmi-s, elle se mit à pleurer sur  
son fils.

ayərrit (u-),  
iyərritən ♦ pleur, larme.

**YS**

əxs,  
(y suivi immédiatement de s, t s'assourdit en  
x), wəl iyiss; yəqqas, wəl yəqqis; wal qqas;  
-axsa (wə-) ♦ vouloir, aimer; être sur le  
point de. ♦ nəssi wəl yissəy at\_\_tayəm tiyta,  
je ne voudrais pas que vous receviez des  
coups. ♦ yər-s məmmi-s təxs-i walu, elle  
avait un fils qu'elle aimait beaucoup. ♦ yəxs  
ad yuḍa, il est sur le point de tomber.  
♦ tmūtīt təqqas at\_\_təad šarədt tmərwin n  
yəyallən žar-as d-wəltma-s, un plant de  
palmier exige qu'il y ait trente coudées entre  
lui et son semblable. ♦ Proverbe: mmi yəxs  
hədd, abrid yəqrəb; wasi wəl iyiss hədd, ula  
yəqrəb, yəbəəd, quand quelqu'un aime quel-  
qu'un le chemin est court (entre eux); celui  
qui n'aime pas quelqu'un, même proche, il  
en est loin.

**YS**

yəs (ar.)  
yətyasa, wəl yətyisi; wal tyasa; -ayasi (u-)  
♦ plonger; perdre connaissance. ♦ əzz ma-  
ḍun ad yəttəs; susmət, yəlla iyəs idəs, laisse  
dormir le malade; taisez-vous, il est plongé  
dans le sommeil.

**YS**

iyəs ou ixs (F.IV. p. 1780 éres)  
pl. ixsan ♦ os; noyau dur. ♦ iyəs n uccidən,  
variété de dattes (en ar. əlyars). ♦ iyəs n  
Qasi u Musa, autre variété de dattes très  
bonnes. ♦ iyəs n siya, autre variété de  
dattes. ♦ iyəs n Kula, iyəs n wudi, autres  
variétés.

**YS**

ayəssas (u-),  
iyəssasən; tayəssast (tə-), tiyəssasin (tə-)  
♦ aigre, sur.

**YSDS**

ayəsdis (u-),  
(iyəs yidis, os du côté), iyəsdīsən ♦ gros os  
plus ou moins courbe; tournant de rue.  
♦ ayəsdis wəylad, coin saillant de rue, tour-  
nant.

tayəsdist (tə-),  
tiyəsdisin (tə-) ♦ côte, côtelette (souvent  
prononcés ayəzdis, tayəzdist).

**YSL**

timəysəlt (tə-) (ar. YSL)  
timyəslin (tə-) ♦ petit bassin de lavage, la-  
voir.

**YSM**

tayəssimt (tə-) (F.IV. p. 1785 tarəssimt)  
tiyəssimin (tə-) ♦ concombre; fruits de cer-  
tains arbustes, ex. tayəssimt wuṣṣanən, con-  
combre de chacals = câpres.

**YSB**

əyşəb (ar.)  
wəl yəyşib; iyəşəb; -ayşab (wə-) ♦ presser,  
hâter; se presser, se hâter. ♦ əyşəbt, əyşəbt,  
a lwasul, nəniti usint-əd ya, pressez, pressez,  
les gars, elles sont déjà arrivées.

**YŠ**

tyāsa (ar.)

wəl yəṭyāsi; yəṭṭəyāsa, wəl yəṭṭəyāsi; wal tətəyāsa; -atəyāsa (wə-) ♦ s'évanouir, perdre connaissance. ♦ si tt-əwtəy, tətəyāsa, tuda tamurt, dès que je l'eus frappée, elle s'évanouit et tomba par terre.

## YT

yat (ar.)  
yətəyata, wəl yətəyiti; wal tyata; -ayati (u-), lyit ♦ secourir. ♦ an\_\_nətləb Rəbbi ad iyat timura s waman d-laman, demandons à Dieu qu'il secoure les pays avec l'eau et la paix.

## YT

s- syutəyət,  
yəsutəyət; -asutəyət (wə-) ♦ croasser; crier (poule). ♦ bdant syutəyətənt tizdayin an tyazidin, elles se mirent à crier dans les palmiers comme des poules.

## YT

tyatt,  
tiyattin (tə-) ♦ chèvre. ♦ əlhərrag n tyattin, troupeau de chèvres.

## YW

tayiwt (tə-),  
tiyiwin (tə-) ♦ dattes laiteuses embryonnaires (de ayi, lait).

## YWD

tayəgg"adt (tə-),  
tiyəgg"adin (tə-) ♦ corde de suspension d'un seau en peau de bouc.

## YWS

tyawsa (F.IV. p. 1749 eroues?)  
tiyawsin (tə-) ♦ objet quelconque, chose.

## YWY

əywi (ar.)  
iyəgg"i; -aywi (wə-) ♦ rancir, être fort (odeur); être strict, sévère; en vouloir à quelqu'un. ♦ tadunt-u təywi, cette graisse est rance. ♦ Bakir yəywi, wəl yəssiwil meā middən, Bakir est austère (renfermé), il ne parle à personne.

## YYD

iyid, iyəyd (F.IV. p. 1744 éreid)  
pl. iyidən, iyəydən, iyaydən ♦ chevreau.  
tiyidət (tə-), tiyidad (tə-) ♦ chevrete.

## YYL

ayyul (wə-),  
iyuyal ♦ âne, bourricot.

## tayyult (tə-),

tiyuyal (tə-) ♦ ânesse ♦ en tissage c'est une faute, un embrouillage de fils.

## YYR

yir (yəyr, yəyr),  
ou encore yi, yəy, yəy, day ♦ seulement, sauf, rien que. ♦ yi nəss, rien que moi, moi seul, sauf moi.

## yəyyər

(ar.)  
yətəyyər; -ayəyyər (u-) ♦ changer, modifier, altérer, faire varier. ♦ w a wən-yəyyər-ula d šra, que rien ne vous fasse changer.

## YYT

tayəyyat (tə-),  
tiyəyyatin (tə-) ♦ sorte de clarinette, rhaïta.

## YZ

yəzz (ar.)  
yətəzza, wəl yətəzzi; wal tyəzza; -ayəzzi (u-) ♦ grignoter, ronger. ♦ yətəzza ibawən yəf-s, il grignote des cacahuètes sur lui = casse du sucre sur son dos.

## YZ

əyzu (F.IV. p. 1702 ereh)  
iyəzzu; -ayzu (wə-) ♦ être profond, creux. ♦ tirəst-ənnəy təyzu yəyləb, notre puits est très profond.

ayzu (wə-) ou ayəzzu (u-),

iyza, iyəzza ♦ fosse, trou; cachot, prison.  
♦ ayzu n gumma, la fosse des WC, fosse d'aisance.

## YZ

yəzyəz,  
yətəzyəz; -ayəzyəz (u-) ♦ crisser (sous la dent). ♦ aw n wussu yəlla yətəzyəz s yizdi, ce couscous crisse sous la dent à cause du sable (qu'il contient).

## YZ

tiyəzyəzt (tə-) ♦ sorte de mite, insecte rongeur des tissus.

## YZL

ləyza (ləyza) (ar.)



tayzalt (tə-), tiyzalin (tə-) ♦ gazelle.

## YZR

iyzər (F.IV. p. 1708 érahar)  
iyəzran ♦ vallée étroite, lit de rivière, ravin,  
fond de vallée. ♦ suf yəyzər, torrent de la  
vallée = eau coulant dans le ravin, oued qui  
coule. ♦ iyzər Wəylan, la vallée du Mzab,  
Oued Mzab.

## YZY

əyzi,  
iyəzzi; -ayzi (wə-) ♦ piler, écraser; s'écraser.  
♦ əyzi ikərrayən bas-akk a tən-nəzd, écrase  
les morceaux de fromage sec, que nous les  
moulions.

ttw- ttwayzi,  
yəttwayzay, wəl yəttwiyyi; wal ttwayzay;  
-awayzi (u-) ♦ être, avoir été pilé, écrasé.  
♦ ikərrayən llan ttwayzin ya, sərsəx-tən tan-  
dunt, les morceaux de fromage sec ont été  
écrasés, je les ai posés sur le van.

## YẐ

yəyəẐyəẐ,  
yətyəẐyəẐ; -ayəẐyəẐ (u-) ♦ se fracasser, se  
briser; fracasser, briser; grincer des dents,  
sous la dent. ♦ azəddu n əzzəgag yuda s  
ufus-ik<sup>w</sup>, yəyəẐyəẐ tamurt, le bocal en verre  
est tombé de ma main, il s'est brisé sur le  
sol. ♦ təyəẐyəẐ-as tazdəlt d-ənnəg təbəzna-s,  
elle lui brisa l'œuf sur la tête.

## YẐR

yəyūẐzər,  
yətyūẐzur; -ayūẐzər (u-) ♦ prendre le repas  
du jour, déjeuner. ♦ si yūẐzərən, zwan, dès  
qu'ils eurent déjeuné, ils s'en allèrent.

s- syūẐzər,  
yəsūẐzur; -asyūẐzər (wə-) ♦ faire déjeuner,  
donner le repas du jour. ♦ mmi yəqda lxə-  
dəmt-əs, syūẐzər-t tušd-as lhəqq-əs, quand il  
aura terminé son travail, fais le déjeuner et  
donne-lui son salaire.

ayəẐzər (u-),  
iyəzzərən ♦ repas du jour, déjeuner.



# Q

## QB

**qəbb** (ar.)  
**yətqəbba**, wəl **yətqəbbi**; wəl **tqəbba**; - **aqəbbi** (u-) ♦ paver, daller. ♦ **ad qəbbən aylad wələm s wədyā d aləssas**, on pave le chemin de halage (du puits à traction animale) avec de la pierre lisse.

## QB

**aqbu** (wə-),  
**iqəbyan** ♦ trou.  
**taqbūt** (tə-),  
**tiqbyan** (tə-) ♦ petit trou. ♦ femme qui trompe son mari, inverti, pédéraste passif.  
**ləqbu**,  
**id ləqbu** ♦ vœutin, petite vœute.

## QBL

**əqbəl** (ar.)  
**wəl yəqbil**; **iqəbbəl**; - **aqbal** (wə-) ♦ accepter, recevoir, agréer. ♦ **ənniyyət-ənn-wəm t— tawəndit**, **lakiy qəbləx-tət yəf-wəm**, votre intention est excellente, je l'accepte de votre part.  
**ttw- ttwaqbəl**,  
**yəttwaqbəl**, wəl **yəttwiqbil**; wəl **ttwaqbəl**;  
 - **awaqbəl** (u-) ♦ être, avoir été accepté, reçu, agréé. ♦ **batta y<sup>a</sup> ad gəy bas-akk ad ttwaqbələy**, **mmi lakiy d war axdam?** que ferai-je afin d'être reçu lorsque je serai sans emploi?

**qəbəl**,  
**yətqabal**, wəl **yətqibil**; wəl **tqabal**; - **aqabəl** (u-) ♦ faire face, être affronté. ♦ **n nətta i tqabalən gəe wi xsən šra**, c'est lui qui affronte (reçoit) quiconque désire quelque chose.  
**s- sqabəl**,  
**yəsqabal**, wəl **yəsqibil**; wəl **sqabal**; - **asqabəl** (wə-), **asəqqabəl** (u-) ♦ confronter, mettre en face. ♦ **a tən-nəsqabəl**, **an—nərgəb man-t**

**si-sən i ssərcusən**, nous les confronterons et nous verrons qui d'entre eux ment.

**m- mqabal**,  
**ttəmqa-balən**, wəl **ttəmqibilən**; wəl **ttəmqa-balt**; - **amqabəl** (wə-) ♦ s'affronter, se faire face. ♦ **mqabalən ay sənnin dəssat lqadi**, ils s'affrontèrent tous deux devant le juge.

**qəbbəl**,  
**yətqəbbəl**; - **aqəbbəl** (u-) ♦ orienter (vers la Mecque surtout), se tourner vers. ♦ **a t-qəbbələn**, **inin-as ad išəhhəd**, on le tourne vers la Mecque et on lui dit de réciter la profession de foi.

**qəbl**, **qabl**,  
 prép. conj. ♦ avant (dans le temps), avant que. ♦ **qəbəl tsəmməsən**, avant le coucher du soleil. ♦ **qəbl-ən-sən**, avant eux.

**əlqəblət**,  
 ♦ direction de la Mecque pour la prière musulmane.

**aqəbli** (u-),  
**iqəbliyən**; **taqəblit** (tə-), **tiqəbliyin** (tə-) ♦ méridional, du sud.

**qbala**,  
 dans la locution: **wəlt-əqbala**, nom d'une variété de dattes.

**aqbayli** (wə-),  
**iqbayliyən**; **taqbaylit** (tə-), **tiqbayliyin** (tə-) ♦ kabyle.

## QBS

**taqbūšt** (tə-),  
**tiqbūšin** (tə-) ou **takbūšt** (tə-), **tikbūšin** (tə-) ♦ marmite.

## QD

**əqqəd** (F.IV. p. 1693 **ekked**)  
**yəttəqqəd**; - **uqud** (wu-) ♦ faire des pointes de feu. ♦ **sbuxxən-tət s bəssi waman nnəy**

**qqədən-tət**, on l'aspersion avec un peu d'eau ou bien on lui fait des pointes de feu.

## QD

**əlqədd**,

♦ taille, stature, grandeur. ♦ **əlqədd n təz-dayt**, de la taille d'un palmier. ♦ **lqədd n tqəttift n ufus**, selon que peut contenir le creux de la main. ♦ **əlqədd n həssi**, en petite quantité. ♦ **əlqədd n yəyləb**, en grande quantité. ♦ **əlqədd n imi-s**, autant que peut contenir sa bouche. ♦ **əlqədd m\_\_batta?** autant que quoi?

## QDM

**qəddəm** (ar.)  
**yəttəqəddəm**; -**aqəddəm (u-)** ♦ avancer, progresser; présenter, mettre en avant. ♦ **iwin-t baš-akk a s-t-qəddəmən i wəllid**, ils l'emmenèrent afin de le présenter au roi.

**aqdim (wə-)**,  
**iqdimən**; **taqdimt (tə-)**, **tiqdimin (tə-)** ♦ anti-que, ancien, vieux.

## QDR

**əqdər** (ar.)  
**wəl yəqdir**; **iqəddər**; -**aqdər (wə-)** ♦ être capable, pouvoir. ♦ **wəl yəqdir**, il est incapable: malade.

**qəddər**,  
**yəttəqəddər**; -**aqəddər (u-)** ♦ pouvoir, décré-ter (Dieu, destin). ♦ honorer, tenir en consi-dération. ♦ **tənnə-y-as: zniy, iqəddər əssiṭan yif-i**, elle lui dit: j'ai commis l'adultère, le diable m'a poussé. ♦ **icad w a s-yəttəqəddər ula d hədd**, il en arriva à ce que personne ne pouvait rien contre lui. ♦ **wəl tən-yəttəqəddər, yəḡ-in udun-əs**, il ne les a pas en considéra-tion, il les place au-dessous de lui-même.

**ləqdər (əlqəddər)**,

♦ pouvoir, d'où considération. ♦ **bab n ləqdər**, homme considéré. ♦ grand nombre, la plupart. ♦ **ləqdər d wasi yəttəqqən tarcast**, la plupart (des femmes) mettent des chaus-sures. ♦ dans la mesure où, selon. ♦ **ad d-yawi ləqdər way əllan yər-s**, il apportera selon ce qu'il possède.

## QDS

**qəddəs** (ar.)  
**yəttəqəddəs**; -**aqəddəs (u-)** ♦ purifier pour Dieu, sanctifier. ♦ **amm-u yəttəqəddəs iman-əs**

**i Rəbbi**, de la sorte il se sanctifie pour Dieu.

**ttw- ttuqəddəs**,

**yəttuqəddəs, wəl yəttuqəddis; wal ttuqəddəs; -awqəddəs (wə-)** ♦ être, avoir été purifié, sanctifié. ♦ **isəm n Rəbbi ad yəttuqəddəs**, que soit sanctifié le nom de Dieu.

## QDS

**qadus (u-)**,

**iqudas** ♦ bonde, orifice en entonnoir de bassin, de réservoir, conduit.

## QDS

**taqəddist (tə-)**,

**tiqəddisin (tə-)** ♦ dessin sur un tapis ras; au fig. futilité, bagatelle, babiole. ♦ **bərka-y-anəy s tqəddisin-u**, laisse-nous tranquille avec ces bagatelles.

## QD

**əqda** (ar.)  
**wəl yəqdi; iqədda, wəl iqəddi; wal qədda; -aqda (wə-)** ♦ finir, terminer; être fini, terminé, achevé. ♦ **ald əqdiy ussu ad d-asəy**, dès que j'aurai fini (de manger) mon cous-cous, je viendrai.

**qədda**,

**wəl iqəddi; yəttəqədda, wəl yəttəqəddi; wal tqə-də; -aqədda (u-)** ♦ accomplir, terminer, exécuter. ♦ **manə tətəqəddid ass-əc**, comment accomplis-tu ton jour = à quoi passes-tu ta journée?

## QD

**tiqədt (ti-)**

**tiqad (ti-)** ♦ tache, point de couleur.

**amqaqad (wə-)**,

**imqaqadən; tamqaqadt (tə-), timqaqadin (tə-)** ♦ tacheté, bariolé, oclé.

## QFL

**əqfal**

(ar.)  
**wəl yəqfil; iqəffəl; -aqfal (wə-)** ♦ fermer à clé, boutonner, agraffer. ♦ **a s-təqfal imi-s i tmənnitut**, elle ferme la bouche de la morte.

**ttw- ttwaqfal**,

**yəttwaqfal, wəl yəttwiqfil; wal ttwaqfal; -awaqfal (u-)** ♦ être, avoir été fermé à clé, boutonné, agrafé. ♦ **taxzant-ik wəl təttwiq-fil d awəhdi**, mon coffre ne se ferme pas bien à clé.

## QFZ

**əqfəz** (ar.)  
**wəl yəqfız; iqəffəz; - aqfəz (wə-)** ♦ sauter, bondir. ♦ **tłəhhid yəy i uyanna d-wəqfəz**, tu n'étais occupée qu'à chanter et à sauter.  
**lqafza**,  
 ♦ saut, bond; contestation, bagarre. ♦ **təč-čər yər-sən əlqafza**, une bagarre s'éleva chez eux.

## QHB

**taqəhbət (tə-)** (ar.)  
**tiqəhbiyin (tə-)** ♦ prostituée, putain.

## QHW

**əlqahwa**,  
**ləqhawi** ♦ café.  
**aqahwi (u-)**,  
**iqahwiyan; taqahwit (tə-), tiqahwiyin (tə-)**  
 ♦ couleur café; pour les Mozabites c'est violet-noir, marron très sombre à reflets violets.

## QL

**əqqəl** (F.IV. p. 1713 *ekəkəel*)  
**wəl yəqqil; yəttəqqəl; - uqul (wu-)** ♦ se tourner vers, prêter attention en se tournant vers, regarder. ♦ **əqqəl yəl wiwal m—middən**, prête attention au dire des gens. ♦ **əqqəly-as s dəffər**, je lui tournai le dos.

**s- ssəqqəl**,  
**yəssəqqal, wəl yəssəqqil; wal səqqal; - asəqqəl (u-)** ♦ orienter, tourner vers. ♦ **səqqəl-d ərrəyyasət yəl da**, tourne le ventilateur vers ici.

## QL

**əqla** (ar.)  
**wəl yəqli; iqəlla, wəl iqəlli; wal qəlla; - aqla (wə-)** ♦ rôtir, griller, frire; être rôti, grillé, frit. ♦ **t tsa n wufrič təqla**, c'est du foie de mouton rôti.

**s- ssəqla**,  
**wəl yəssəqli; yəsqəlla, wəl yəsqəlli; wal sqəlla; - asəqli (u-)** ♦ faire rôtir, faire griller, faire frire. ♦ **ad əssəqlant aysum-əs**, elles en feront rôtir la viande.

## QL

**əlqəllət**,  
 ♦ manque, privation, rareté, défaut, pénurie.

♦ **əlqəllət n əddin**, défaut de religion: peu pieux.

## QLB

**əlqaləb**,  
**ləqwaləb** ♦ moule (à briques); brique faite au moule et séchée au soleil. ♦ **əlqaləb wəsyər**, moule de bois (pour faire des briques).

## QLM

**əlqəlm**,  
**ləqlum** ♦ calame, porte-plume; par ext. pénis, verge.

## QM

**qam** (ar.)  
**yətqama, wəl yətqimi; wal tqama; - aqami (u-)** ♦ s'occuper, se soucier, se charger, être chargé de. ♦ **iqam s ələərs yər-sən**, il est occupé de la noce chez eux (il en a charge). ♦ **baba-k<sup>w</sup> wəl yətqimi sig-i**, mon père ne se soucie pas de moi.

**s- sqam**,  
**yəsqama, wəl yəsqimi; wal sqama; - asqami (wə-)** ♦ coûter, revenir à tant, estimer, donner une valeur, prix. ♦ **taddart-u təsqama-d təyla i wəxdam**, cette maison revient cher pour travailler = sa construction revient cher.

**əlqimət**,  
 ♦ valeur, importance. ♦ **d iyəs winiw, middən w a s-ttəggən əlqimət**, c'est un noyau de datte, les gens ne lui attribue aucune valeur.

## QM

**əqqim** (F.IV. p. 1711 *řaim*; DVK n° 2221)  
**yətqima, wəl yətqimi; wal tqima; - aqimi (u-)** ♦ être assis, s'asseoir; rester, continuer à. ♦ **batta tərgəbəd-t, ərwəl, w a s-tqima**, si tu le vois, sauve-toi, ne lui reste pas (à sa portée).

**s- sqim (ssəqqim)**,  
**yəssəqima, wəl yəssəqimi; wal səqima; - asəqimi (u-)** ♦ faire asseoir, faire rester. ♦ **a tən-səqqiməy tamurt**, je les ferai asseoir par terre.

**taqimit (tə-)**,  
**tiqimitin (tə-)** ♦ session, groupe assis ou non, séance. ♦ **gin sat tqimitin**, ils firent sept groupes (assis).

## QMR

**qəmmər** (ar.)  
**yəṭqəmmər**; -**aqəmmər** (u-) ♦ jouer de l'argent, faire des jeux de hasard, pour de l'argent. ♦ **wasi yəṭqəmmər ikəlli-t limam əttəbriyət**, celui qui joue pour de l'argent, l'imam le met à l'excommunication.

## QMR

**ləqmari**,  
 ♦ bois odoriférant, aloès, cascarille.

## QMZ

**ləqmižžəyyət**,  
**ləqmayəz** ♦ chemise.

## QNR

**əqqən** (F.IV. p. 1733 **ekken**)  
**wəl yəqqin**; **yəṭṭəqqən**; -**uqun** (wu-) ♦ lier, attacher; mettre un habit. ♦ **yəqqən tyətt žiž-əs**, il attacha la chèvre à son piquet. ♦ **tisədnan ttəqqənənt tircəsin tizəgg<sup>w</sup>əyin**, les femmes portent des chaussures rouges.  
**ttw- ttwaqqən**,  
**yəṭṭwaqqən**, **wəl yəṭṭwiqqin**; **wəl ttwaqqən**;  
**-awaqqən** (u-) ♦ être, avoir été lié, attaché.  
 ♦ **gaē a-ni y<sup>a</sup> ad yəqqən nətta**, **ad yəṭṭwaqqən d awəhdi**, tout ce qu'il liera, lui, sera bien lié.  
**uqun** (wu-),  
**uqunən** ♦ lien, attache.

## QR

**qərr** (ar.)  
**yəṭqərri**, **wəl yəṭqərri**; **wəl tqərri**; -**aqərri** (u-) ♦ avouer, confesser. ♦ **d-kull-hədd ad iqərr s əddənub-əs**, que chacun confesse ses péchés. ♦ **qərr-as əlxir-əs i baba-č**, reconnais-le bien que t'a fait ton père.

**s- sqərr**,  
**yəsqərri**, **wəl yəsqərri**; **wəl sqərri**; -**asqərri** (wə-) ♦ avouer, confesser. ♦ **wasi yəsqərri s Rəbbi dəssat middən ustimən**, **a t-yəssən Rəbbi**, quiconque professe sa foi en Dieu en public mauvais, Dieu le sait.

## QR

**qqar** (F.IV. p. 1751 **irar**; DVK n° 2246)  
**yəqqur**; **yəṭqara**, **wəl yəṭqiri**; **wəl tqara**;  
**-tqarit** ♦ être sec; sécher; être dur, durcir.  
 ♦ **tamurt təqqur**, **aman laši**, **tizdayin hərkənt**, la terre est sèche, il n'y a pas d'eau, les

dattiers sont brûlés.

**s- ssəqqar**,  
**yəssəqqur**; **yəsqara**, **wəl yəsqiri**; **wəl sqara**;  
**-asəqqar** (u-) ♦ faire sécher, faire durcir; rendre sec, dur. ♦ **ulman-u a tən-səqqarənt tfuyt aməč**, cette laine, elles la feront bien sécher au soleil.

## QR

**əqra** (ar.)  
**wəl yəqri**; **iqərri**, **wəl iqərri**; **wəl qərri**;  
**-aqra** (wə-) ♦ considérer, faire attention à, prendre en considération, ne pas négliger.  
 ♦ **əqra ləhsab f wərgəz-u**, garde-toi de cet homme. ♦ **əqra-yi nəssi**, ne me néglige pas.

## QRB

**əqrəb** (ar.)  
**wəl yəqrib**; **iqərrəb**; -**aqrab** (wə-) ♦ être proche, rapproché. ♦ **əlhal yəqrəb**, le temps approche = il sera bientôt temps. ♦ **lak-anəy nəqrəb an\_nawəd**, nous voici près d'arriver.

**qərrəb**,  
**yəṭqərrəb**; -**aqərrəb** (u-) ♦ s'approcher, se rapprocher. ♦ présenter, offrir. ♦ **qərrəb-əd yəl da yər-nəy**, approche-toi d'ici vers nous. ♦ **a w a s-tqərrəb**, n'en approche pas. ♦ **a Rəbbi**, **batta y<sup>a</sup> ad qərrəbəy yər-č**, ô Dieu, que t'offrirai-je?

**qarəb**,  
**yəṭqarəb**, **wəl yəṭqirib**; **wəl tqarəb**; -**aqarəb** (u-) ♦ approcher de, s'approcher de. ♦ **qar-bənt-as bas-akk a s-həbbənt arnay-əs**, elles s'en approchèrent pour lui baiser le front.

**aqrib** (wə-),  
**iqribən**; **taqribt** (tə-), **tiqribin** (tə-) ♦ proche.  
 ♦ **taməṭṭut-u d batta nn-əm?** -**t\_taqribt**, cette femme, qu'est-elle pour toi? -Une proche.

**qrib**,  
 ♦ bientôt.

## QRDS

**qqərdəs** (ar.)  
**yəṭqərdəs**; -**aqərdəs** (u-) ♦ carder. ♦ **ad əbbint ədḍuft-u**, **a tt-əqqərdəsənt**, elles prennent cette laine et la cardent.

**s- sqərdəs**,  
**yəsqərdəs**, **wəl yəsqərdəs**; **wəl sqərdəs**; -**as-qərdəs** (wə-) ♦ faire carder, donner à carder.

♦ a tt-sqərdəsənt s təcrabt, elle la feront carder par une femme arabe.

ttw- ttuqərdəs,

yəttuqərdəs, wəl yəttuqərdiş; wal ttuqərdəs;  
- aqərdəs(u-) ♦ être, avoir été cardé. ♦ aqraf  
yəttuqərdəs aqərdəs, la grosse trame est  
cardée à la carde.

aqərdəs (u-),

iqərdəsən ♦ carde, instrument pour carder  
la laine; il est composé de deux brosses  
plates dont les poils de un à deux centi-  
mètres sont en métal. On pose un flocon de  
laine sur les dents d'une des brosses et on le  
peigne avec l'autre.

## QRF

əlqərfa,

♦ cannelle.

## QRQB

qqərqəb,

yəttərqəb; - aqərqəb (u-) ♦ cliqueter, faire  
du bruit en choquant des objets, faire du  
bruit en se choquant. ♦ zwan, əgğurən, gae  
tqərqəbən ay n yəcətras, ils partirent, mar-  
chèrent, tous ces boucs en faisant beaucoup  
de bruit.

əlqərqəb,

♦ sorte de chaussure, socque: semelle de  
bois sans quartier, avec seulement une bride  
comme empeigne.

## QRS

əqrəs

(ar.)

wəl yəqris; iqərrəs; - aqras (wə-) ♦ faire feu,  
tirer (arme à feu). ♦ être aigre, acide. ♦ qər-  
sən di-s s təmrad-ən-sən, ils tirèrent sur lui  
avec leurs tromblons. ♦ batta a s-təgim di-s  
takərwayt-u təqrəs, qu'avez-vous mis dans  
cette calebasse qu'elle soit aigre?

əlqarəs,

ləqwarəs ♦ citron.

## QRTS

əqqərtəs

(ar.)

yəttərtəs; - aqərtəs (u-) ♦ être enveloppé  
dans du papier; envelopper, emballer  
dans du papier. ♦ yəqqərtəs-yi ssukkər di-s,  
il m'en enveloppa le sucre.

aqərtəs (u-),

iqərtəsən ♦ paquet, cornet, poche de papier

dans lesquels on enveloppe une marchan-  
dise.

## QRE

əlqərəət (ləqrəət),

pl. ləqrəat, ləqrasi ♦ bouteille.

## QS

əqqəs (F.IV. p. 1778 ekkes; DVK n° 2283)  
wəl yəqqis; yəttəqqəs; - uqus (wu-) ♦ fermer,  
être fermé. ♦ éclater. ♦ claquer, partir  
(coup de feu). ♦ imi i qqəsən wəl t-titfən  
izan, en bouche close n'entre pas mouche.

s- ssəqqəs,

yəssəqqəs, wəl yəssəqqis; wal səqqəs; - asəq-  
qəs (u-) ♦ faire claquer, faire éclater, faire  
partir (un coup de feu). ♦ səqqəs iwəttədən  
zər wəssarən n yəzəmzawən, fais craquer les  
lentes entre les ongles des pouces.

swaqqəs,

yəsswaqqəs, wəl yəsswiqqis; wal swaqqəs;  
- asəwwaqqəs (u-) ♦ piquer (scorpion, ser-  
pent); être piqué. ♦ tyərdəmt təsswaqqəs  
baba-k<sup>w</sup> daq-əs, le scorpion a piqué mon  
père au doigt. ♦ swaqqəsəy inərz-ik<sup>w</sup>, moi,  
j'ai été piqué au talon.

## QS

qas

(ar.)

yətqasa, wəl yətqisi; wal tqasa; - aqasi (u-)  
♦ mesurer, prendre les mesures. ♦ awi-d  
wəltma-m a s-qasəy, a s-zərrəbəy, amène ta  
sœur que je prenne ses mesures et lui fasse  
l'essayage.

## QS

əlqişşət,

əlqişşat ♦ histoire, légende.

## QSB

əqsəb

(ar.)

wəl yəqsib; iqəşşəb; - aqsab (wə-) ♦ paver.  
♦ ad qəşbən dəx aylad uləm, on pave aussi le  
chemin de halage.

## QSB

əlqəşbər,

♦ coriandre.

## QSB

taqəşşābit (tə-),

tiqəşşābin (tə-) ♦ surtout capote en gros

tissu, à capuchon et à manches courtes, cachabia.

## QŠR

qəššər (ar.)  
yətqəššər; -aqəššər (u-) ♦ vendre, revendre au détail. ♦ baba-s d aqəššar, yətqəššər azyar uyərm, son père est revendeur, il vend au détail sur le marché.  
aqəššar (u-),  
iqəššarən ♦ vendeur au détail, revendeur.

## QŠR

taqširt (tə-),  
tqasir ♦ chaussette.

## QTL

aməqtıl (u-),  
iməqtal (métathèse de aməqtıl) ♦ ceinture, bandeau avec pièces d'or pour la tête.

## QTİ

taqəttift (tə-),  
tiqəttifin (tə-) ♦ intérieur de la main, poignée.

## QTİ

ləqtən ♦ coton.

## QTİ

qəttəe (gəttəe),  
yətqəttəe; -aqəttəe (u-) ♦ dilacérer, couper (moralement); faire des ragots, rapporter, médire, détracter. ♦ w<sup>i</sup> a š-qəttəeən di ləyub-ik<sup>w</sup>, qui t'a fait des rapports sur mes défauts.

## QW

əqwa (ar.)  
wəl yəqwi; iqəwwa, wəl iqəwwi; wal qəwwa; -aqwa (wə-) ♦ être fort, puissant. ♦ yuš-as iggən ərriyal yəqwa i wxəddəe-ənni, il donna une forte somme d'argent à ce traître-là. ♦ ini-nni qwan ddin d-lislam, ceux-ci sont forts en religion et en islam.

s- ssəqwa,  
wəl yəssəqwi; yəsqəwwa, wəl yəsqəwwi; wal sqəwwa; -asəqwi (u-) ♦ fortifier, rendre fort.  
♦ səqwa-y-as əssəəd-əs, a Rəbbi, fortifie son bonheur, ô Dieu!

əlqəwwət,

♦ force, puissance; un grand nombre. ♦ əl-qəwwət-ən-sən zwan, un grand nombre partirent.

## QWL

qawəl (ar.)  
yətqawal, wəl yətqiwil; wal tqawal; -aqawəl (u-) ♦ demander en mariage; par ext. fiancer. ♦ iqawəl-as i məmmi-s yəlli-s n yəwwa-s, il demanda en mariage pour son fils la fille de son frère.

## QYD

qəyyəd (ar.)  
yətqəyyəd; -aqəyyəd (u-) ♦ enregistrer, noter exactement. ♦ iməkrəd z-əddiy iqəyyəd ləhwal n uyis d awəhdi, le voleur n'avait pas encore noté les particularités du cheval.

## QYM

qəyyəm (ar.)  
yətqəyyəm; -aqəyyəm (u-) ♦ faire lever, se lever, se mettre debout; se mettre à...  
♦ tqəyyəm mamma-s trəzzəm-as iyallən-əs, sa mère se mit à lui ouvrir les bras (pour l'accueillir).

## QYS

ləqyas,  
♦ mesure, dimension. ♦ a m-žərrəbəy ləqyas tizzi, ləqyas idmarən, je vais te prendre les mesures à la taille, à la poitrine.

## QZDR

qqəzdər (ar.)  
yətqəzdər; -aqəzdər (u-) ♦ étamer, être étamé. ♦ aw n təkbušť qqəzdərən-tt zəž-əs, cette marmite on l'a étamée à l'intérieur.

## QZL

taqəzzult (tə-),  
tiqəzzal (tə-) ♦ gourdin, matraque.

## QZT

qəzzət,  
yətqəzzət; -aqəzzət (u-) ♦ déféquer liquide, avoir de la diarrhée. ♦ adəfli-y-u aəəddis-əs yəžra, si yəbəšša yəlla yətqəzzət, ce garçon a le ventre relâché, depuis ce matin il a la diarrhée.

## QŽR

ləqžir,



lqəzzir, pl. ləqzar, əlqəzzarat ♦ tiroir.

## QƏ

uqəə

(ar.)

wəl yuqie; -yəttuqəə; -awqəə (wə-) ♦ arriver, advenir, tomber. ♦ iziy tamdint yuqəə di-s awal d-wəscəwəw, donc en ville arrivèrent propos et chuchotements. ♦ argaz, imi d-yəwsər ttuqəənt di-s ləelali, à l'homme devenu vieux les misères (maladies) arrivent.

## QƏD

qəəəəd

(ar.)

yəttqəəəd; -aqəəəd (u-) ♦ redresser, mettre d'aplomb. ♦ wi xsən ad iqəəəd tayrit nət-taha təbzəğ, quelqu'un veut-il redresser un bâton, qu'il soit vert.

## QƏD

əlqəəəd,

(métathèse de ələəqd) ♦ papier, acte.



# R

## R

**rar** (DVK n° 2330)  
**yətrər, wəl yətrir; wal trər; -arər (u-),**  
**urər (wu-)** ♦ jouer, s'amuser. ♦ **yiwi-t i**  
**tarwa-s ad rarən si-s**, il l'emporta pour ses  
 enfants pour qu'ils s'en amusent.

**s- srər,**  
**yəsərə, wəl yəsiri; wal srərə; -asrər (wə-)**  
 ♦ faire jouer, amuser, distraire. ♦ **srər**  
**aytma-č ammas n təddart**, fais jouer tes  
 frères dans le patio.

**urər (wu-),**  
 ♦ jeu, amusement; jeu d'instruments de  
 musique, de danse. ♦ **at wuər**, les gens du  
 jeu = musiciens.

## R

**ari** (F.IV. p. 1557 tereout)  
**yuri; yəttari, wəl yəttiri; wal ttari; -tiyra**  
 ♦ écrire, être écrit. ♦ **uriy-as tkirda i baba-**  
**k<sup>w</sup>**, j'ai écrit une lettre à mon père.

**ttw- ttwari,**  
**yəttwaray, wəl yəttwiri; wal ttwaray; -awari**  
**(u-)** ♦ être, avoir été écrit, décrété. ♦ **ay-n i**  
**ttwarin f uməxluq, a t-yərgəb**, ce qui a été  
 écrit (décrété par Dieu) pour l'homme, il le  
 verra.

**tiyra (tə-),**  
 fém. pl. ♦ écriture. ♦ **tyira-č bhant**, ton  
 écriture est belle.

## R

**ari(ali)** (F.III. p. 1015 ali)  
**yuri; yəttari, wəl yəttiri; wal ttari; -tira**  
 ♦ circoncire, être circoncis. ♦ **ari-y-as i**  
**məmmi-č madam yəlla d abəzzan**, circoncis  
 ton fils pendant qu'il est jeune. ♦ **yuri ass-**  
**ənnat**, il est circoncis d'hier.  
**tira (ti-),**

fém. sing. ♦ circoncision. ♦ **məmmi-č tira-s**  
**trəh na?** la circoncision de ton fils n'est-ce  
 pas qu'elle est guérie?

## R

**ərr** (F.IV. p. 1553 err; DVK n° 2332)  
**yərru, rriy, wəl yərri; yəttarra, wəl yəttirri;**  
**wal ttarra; -arra (wa-)** ♦ rendre, remettre,  
 remplacer. ♦ **ərr tawurt**, rends (referme) la  
 porte. ♦ **ərriy yəf-s aydi uštim**, je l'ai protégé  
 (j'ai rendu de sur lui) du chien mauvais.  
 ♦ **adəfli yərru adsil aməzwar**, l'enfant a  
 rendu l'empreinte de pas première = il a  
 fait son premier pas. ♦ **arra n yixf n təyziwt**,  
 remplacement de la tête de la fille c'est la  
 coiffure, son arrangement, le montage du  
 chignon.

**ttw- ttwarr,**  
**yəttwarra, wəl yəttwirri; wal ttwarra; -awarri**  
**(u-)** ♦ être, avoir été rendu, remis, remplacé...  
 ♦ **yəttwar-ač məmmi-č**, ton fils t'a été rendu.

**trarit,**  
**tirira (tə-)** ♦ restitution, remise. Au pluriel  
 surtout ce mot désigne sur un tissage les  
 diminutions et les augmentations, ajoute ou  
 enlèvement d'un point, par ex. dans un  
 tissage en courbe, comme celui d'un bur-  
 nous. On aura: ♦ **asitəf n trira**, introduction  
 de restitutions, c'est-à-dire des augmenta-  
 tions, ajoute de points pour élargir le tissu.  
 ♦ **asufəy n trira**, expulsion de restitutions,  
 ou diminutions des points pour rétrécir le  
 tissu.

## R

**iri,**  
**irawən** ♦ cou, partie supérieure du dos au-  
 dessus de la nuque. ♦ **a m-nəg iri**, nous te  
 ferons cou = nous allons te marier, te  
 mettre sur le cou de quelqu'un, sous sa

responsabilité. ♦ **an\_\_nəḡ iri di-s**, nous ferons cou en lui = nous allons faire contrat de mariage avec lui. ♦ **a m-siliy s yiri**, je te ferai monter du cou = je t'enlèverai à la responsabilité, je te divorce, je te fais divorcer.

## R

**tara (ta-)**,  
♦ écorce de plante du désert utilisée en pharmacopée populaire et en parfumerie.

## R

**ara (wa-) ou arra (wa-)**,  
pl. **arawən (wa-)** ♦ progéniture, bébé; v. à RW.

## R

**tarut (tə-)**,  
**tirutin (tə-)** ♦ poumon.

## R

**s- srara**,  
**wəl yəsrari; yəsrara, wəl yəsriri; wal srara;**  
**-asərrara (u-)** ♦ faire endormir un enfant, le bercer en chantonnant. ♦ **təlla təsrara məmmi-s axəmmal-əs**, elle berce son fils sur son giron en chantonnant.

## RB

**ərba**,  
**wəl yərbi; irəbba, wəl irəbbi, wal rəbba;**  
**-arba (wə-)** ♦ diminuer, périliter, tromper, frauder. ♦ **ənnaənaə yərba lɪmizan**, la menthe (sèche) trompe sur la balance (il en faut beaucoup pour faire du poids). ♦ **yərba lxdəmt-əs amayər d u-tiwri**, il périlite (ne réussit pas) dans son travail parce qu'il a la malédiction. ♦ **q qarən udayən rəbban ayətlin-sən**, on dit que les juifs fraudent (pour avoir, dans) leur fortune.

## RB

**rabba** (ar.)  
**wəl irabbi; yərabba, wəl yəribbi; wal rəbba;**  
**-arabba (u-), tərbiyət** ♦ élever, nourrir, dresser. ♦ **yənnə, yuś-as i tməttut i t-rabban lyabət t\_tawəhdi**, ensuite, il donna à la femme qui l'avait élevé une palmeraie bonne.

**ttw- tturabba**,  
**wəl yətturabbi; yətturabba, wəl yətturibbi;**

**wal tturabba; -arabba (u-)** ♦ être, avoir été élevé, nourri, dressé. ♦ **tturabbiiy əddahərət**, j'ai été élevé dans le Nord.

**əttərbiyət**,

♦ éducation. ♦ **tərbiyət-əs wəl təbhi**, il n'a pas bonne éducation.

## RB

**arbib (wə-)**,  
**irbibən; tarbibt (tə-), tirbibin (tə-)** ♦ beaux-fils, belle-fille, fils ou fille de l'autre conjoint, enfant dont on a épousé le père ou la mère, enfant d'une co-épouse.

## RB

**tarubit (tə-)**,  
**tirubiiy (tə-)** ♦ rubis = perle, bouton de nacre rouge.

**trubya**,

♦ garantie, pour avoir teinture rouge.

## RB

**Rəbbi**,  
♦ le Seigneur, Dieu. ♦ **i Rəbbi, ini-yi**, par Dieu, dis-moi.

## RBH

**ərbəh** (ar.)  
**wəl yərbih; irəbbəh; -arbah (wə-)** ♦ gagner, réussir, prospérer. ♦ **batta nərbəh mmi nənyu yəwwa-t-nəy**, qu'avons-nous gagné à tuer notre frère?

**s- ssərbəh**,

**yəsərbəh, wəl yəsərbəh; wal srəbbəh; -asərbəh (u-)** ♦ faire gagner, faire réussir, faire prospérer. ♦ **zənz-iyi-t-id, a š-əssərbəhəy yəyləb**, vends-le moi, je te permettrai de gagner beaucoup.

## RBH

**ərbəh**,  
**wəl yərbih; irəbbəh; -arbah (wə-)** ♦ se noircir de suie, noircir à la suie. ♦ **ərbəhəy yəl umənnas**, je me suis noirci contre le chaudron. ♦ **əkhər, alaeəd rəbbəhəy-əc s təkbust**, déplace-toi, je pourrais te noircir avec la marmite.

**ərrəbəh**,

♦ noir, suie. ♦ **ərrəbəh n təkbust**, suie de marmite.

## RBT

ərbət (ar.)  
wəl yərbit; irəbbət; -arbat (wə-) ♦ nouer et tresser (des ceintures en laine). ♦ tən i llan trəbbət ləbtarin mism-əs tarəbbət, celle qui tresse les ceintures de femmes s'appelle la tresseuse.

arəbbət (u-),  
irəbbəten; tarəbbət (tə-), tirəbbətin (tə-)  
♦ tresseur, tresseuse.

ərrəbət,  
ərrəbbət ♦ botte (de légumes, etc.), bouquet.

## RBĖ

lirbəea (ou ass n lirbəea),  
♦ mercredi.

ərrəbie,  
♦ printemps.

ərrəbue,  
souvent ərrəbu ♦ quart. ♦ ərrəbu uəyar, un quart de mesure. ♦ ərrəbu wədyā, quart de livre (poids).

tarbəcit (tə-),  
tirbəciyin (tə-) ♦ sorte de collier de perles blanches qui pend sur la poitrine d'une épaule à l'autre.

## RCB

ərcəb (ar. RKB)  
wəl yərcib; irəccəb; -arcab (wə-) ♦ enfoncer, ficher. ♦ ad ərcəbənt izəzzən tamurt, elles fichent des piquets dans le sol.

inərcəb,  
inərcəbən ♦ bâton, bout de bois, etc. fiché dans un mur, par ex. et servant de portemanteau, patère. ♦ ad gən inərcəbən s yifasən-ən-sən, ils feront la courte échelle avec leurs mains.

## RCF

tarçəft (tə-) (F.II. p. 860 terekeft)  
tirəcfin ♦ caravane.

## RCS

s- ssərcəs,  
yəssərcəs; -asərcəs (u-) ♦ mentir. ♦ əggwədəy ad əssərcəsəy yəf-wəm, je crains de vous mentir.

tasərcist (tə-),  
tisərcəs (tə-) ♦ mensonge.

## RCS

tarçast (tə-),  
tirçasin (tə-) ♦ chaussure. ♦ tarçast n təlsinət, sorte de chaussure de femmes, v. à LSY, ou mieux: tirçasin ttəlsinət, chaussures recouvertes de cuir souple coloré.

## RD

irid (F.IV. p. 1566 irrad; DVK n° 2354)  
yəttirid; -ayrid (wə-) ♦ être lavé. ♦ s<sup>i</sup> ay<sup>a</sup> at\_\_tirid ədduft, a tt-əlləmənt, dès que la laine est lavée, les femmes la filent.

s- ssirəd,  
yəssarad, wəl yəssirid; wəl sarad; -asirəd (u-) ♦ laver. ♦ təttuy təssarad isəmmura m\_\_middən, elle lavait les affaires des gens.  
amsirəd (wə-),  
imsiridən ♦ laveur.

La fonction de «laveurs des morts» est assurée par cinq des douze iəzzabən, clercs formant la əlhəlqət ou cercle, ce sont: l'imam, le muezzin et trois autres. Ils président à l'ensevelissement et à la sépulture.

tamsirədt (tə-),  
timsiridin (tə-) ♦ laveuse.

Les «laveuses des morts» sont, en principe, cinq agréées par le cercle ou əlhəlqət de la mosquée. Elles ont une «supérieure» ou taməqqrant qui décide des excommunications des femmes et des pardons. Elles s'occupent des morts, mais aussi régissent pratiquement toute la vie des femmes moza-bites.

## RD

irdən (F.IV. p. 1569 éred)  
(masc. pl.) ♦ froment, blé.

## RD

timərdudin (tə-) (ar. RD)  
♦ sorte de bouillie de farine ou semoule, viande, légumes et assaisonnement divers.

## RDF

ərdəf (ar.)  
wəl yərdif; irəddəf; -ardaf (wə-) ♦ monter en croupe; adjoindre. ♦ yərdəf sənn yibərnas, il a mis l'un sur l'autre deux burnous.

## RDH

ərdəh (ar.)

**wəl yərdih; irəddəh; -ardah (wə-) ♦** sautiller sur place; fouler aux pieds. ♦ **aw n təčbərt, ərdəh-tət d awəhdi s yidarrən-əč, amayər d ədduft**, cette tunique, foule-la bien avec tes pieds (en la lavant) car c'est de la laine.

## RDM

**ərdəm** (ar.)  
**wəl tərdim; irəddəm; -ardam (wə-) ♦** combler, enterrer; être comblé, enterré; embarasser (un local). ♦ **rəddəmən tirəst-ən-sən**, ils ont comblé leurs puits. ♦ **a s-yərdəm izuran-əs s yizdi**, il enterre ses racines avec du sable de dune.

**tarəddamit (tə-),**  
**tirəddamin (tə-) ♦** écheveau de grande dimension.

## RD

**irəd,**  
**wəl yirid; yəttirəd; -ayrid (wa-) ♦** se vêtir, revêtir, s'habiller, mettre un habit. ♦ **wasi isab-i Rəbbi, ad yirəd tičbərt n əssəbər**, celui que Dieu éprouve, qu'il se revête de la tunique de patience.

**s- ssirəd,**  
**yəssarəd, wəl yəssirid; wal sarəd; -asirəd (u-) ♦** habiller, vêtir, revêtir. ♦ **a s-sirdən iggət təčbərt t-tundift**, il lui feront mettre une tunique propre.

**ayrid (wa-),**  
**ayridən (wa-) ♦** habit, vêtement, costume.

## RD

**ərd** (F.IV. p. 1574 **erd**; DVK n° 2360)  
**ərđiy, yərdu, wəl yərđi; yərrəd, wəl yərđid; wal ərđad; -arđa (wə-) ♦** péter. ♦ **ufin iggən wəyyul irəyya, yərrəd, yətzəčəbət**, ils trouveront un âne en train de braire, péter, ruër.

**s- ssərd,**  
**yəssərđa, wəl yəssərđi; wal sərđa; -asərđi (u-);** parfois intensif: **yəsrad, wəl yəsrid, wal srad ♦** faire péter. ♦ **issa n təyni yəssərđa**, manger des dattes fait péter.

**turidit,**  
**turđin ♦** pet. ♦ **turidit wuṣṣən**, pet de chacal: sorte de champignon.

## RD

**rađa** (ar.)  
**wəl iradi; yətrada, wəl yətridi; wal trada;**

**-arada (u-) ♦** accepter, agréer; accéder; être satisfait. ♦ **radan yəf-s lwaldin-əs**, ses parents sont satisfaits de lui.

**s- srađa,**  
**wəl yəsrađi; yəsrađa, wəl yəsridi; wal srađa; -asrađi (wə-) ♦** satisfaire, mettre d'accord, raccorder. ♦ **aw n sənn-u ttuyən əmmənyən, srađan ʒar-asən at əlxir**, ces deux-ci se disputaient, des gens de bien les ont raccordés.

**m- mrađa,**  
**wəl əmrađin; ttəmrađan, wəl ttəmridin; wal ttəmradat; -amrađi (wə-) ♦** s'accorder, s'agréer. ♦ **nəttuy nəmmənəy, imar-u nəmrađa**, nous étions fâchés, nous sommes maintenant raccordés.

## RD

**arirəd (u-),**  
**argot ♦** papier, feuille de papier.

## RDL

**ərdəl** (F.IV. p. 1576 **erdel**; DVK n° 2364)  
**wəl yərđil; irəddəl; -arđal (wə-) ♦** prêter; emprunter. ♦ **a š-ərdələy ass-u, a yi-tərdələd aṣṣa**, je te prête aujourd'hui, tu me prêteras demain. ♦ **at əlʒiran rəddələn dima iməstar, wəl tən-ttirin**, les voisins empruntent sans cesse des ustensiles et ne les rendent plus.  
**ttw- ttwardəl,**  
**yəttwardəl, wəl yəttwirdil; wal ttwardal; -awardəl (u-) ♦** être, avoir été prêté, emprunté. ♦ **sra-y-u wəl yəttwirdil**, cet objet ne se prête pas.

**m- mrađal,**  
**ttəmrađalən, wəl ttəmridilən; wal ttəmrađalt; -amrađəl (wə-) ♦** se prêter, s'emprunter mutuellement. ♦ **ttəmrađalənt tiṣədnən ləh-wal n uzəttā**, les femmes se prêtent entre elles les affaires de tissage.

**amrađəl (wə-),**  
**imrađlən ♦** prêt mutuel.  
**amərdil (u-),**  
**imərdəl ♦** chose prêtée, empruntée.

## RDN

**tərdunt (tə-) ou tarəddunt (tə-),**  
**tirđunin (tə-), tirəddunin (tə-) ♦** galette, pain rond.

## RF

**rrəfrəf,**

yətrəfrif; -arəfrəf (u-) ♦ se dresser fièrement, avoir belle allure. ♦ əssa-s yəbəssa yəsbəh-əd yətrəfrif əlbərg əzənnə n uərkub, le lendemain matin la tour se dressait fièrement au sommet de la colline.

## RF

arəf (F.IV. p. 1583 arəf)  
yurəf, wəl yurif; yəttarəf, wəl yəttirəf; wal ttarəf; -arraf (wə-) ♦ griller, faire griller. ♦ ad əssənt ibawən urfən, elles mangeront des fèves grillées.

ttw- ttwarəf,  
yəttwaraf, wəl yəttwirif; wal ttwaraf; -awarəf (u-) ♦ être, avoir été grillé. ♦ ibawən ttwarafən əttəzin mēa wərdə, amma d qahwa təttwaraf həmm<sup>w</sup>asəf, les fèves se grillent au moyen de sable brûlant dans une casserole en terre cuite, mais le café se toréfie dans un brûloir.

## RF

s- ssurəf (F.IV. p. 1578 souref; DVK n° 2671)  
yəssuruf; asurəf (u-) ♦ enjamber, franchir, passer par dessus. ♦ wəl suruf idammən, ne passe pas sur du sang (impureté légale); au fig. n'abuse pas, n'exagère pas.

## RF

urəf,  
♦ maladie de peau, gâle bédouine. ♦ yər-č urəf? əss amlun, həkk tilmay-əs mani yəlla yəny-əc, ad yəhrək, at\_\_trahəd, as-tu la gâle bédouine? mange du melon, frotte-toi avec ses épiluchures à l'endroit où cela te fait mal, ça brûlera et tu guériras.

## RF

ərrəf,  
♦ étagère en maçonnerie. ♦ sorte de jeu qui consiste à faire prononcer par quelqu'un qui grasseye les r: tinsi n əlxəruf ayərraf ərrəf, patte de mouton dans l'écuëlle sur l'étagère. Presqu'à coup sûr la personne va dire: tinsi n əlxəyuf ayəyyaf əyyəf... on rit.

## RF

arufi (u-) (ar.)  
irufiyən; tarufit (tə-), tirufiyin (tə-) ♦ clément, compatissant, bienveillant.

## RFG

rafəg (ar.)  
yətrafag, wəl yətrifig; wal trafag; -arafəg (u-) ♦ accompagner. ♦ mēa-sən tisədnan i tən-rafənt s Wargələn, avec eux les femmes qui les accompagnaient depuis Ouargla.  
arfig (wə-),  
irfigən; tarfigt (tə-), tirfigin (tə-) ♦ compagnon, compagne.

## RFH

rəffəh (ar.)  
yətrəffəh; -arəffəh (u-) ♦ enrichir. ♦ a yən-irəffəh Rəbbi, que Dieu nous enrichisse.

## RFS

ərrəfis,  
♦ sorte de met sucré à base de galette émietlée, de beurre, de miel, de dattes, etc.

## RG

ərga (cf. ery. F.IV. p. 1663 erer; DVK n° 2468)  
wəl yərgi; irəqq; -arga (wə-) (v. à eryl, RY).  
♦ s'enflammer. ♦ mmənyənt tisədnan, tərğa zar yərgəzən, les femmes se sont disputées et ça s'est enflammé entre les hommes.

## RG

ərga,  
pour əlga, v. à LG.

## RG

tərgu,  
♦ ogresse. ♦ aw, t\_\_tərgu! oh! c'est l'ogresse! Se dit de quelqu'un mal accoutré, mal fagoté, laid à faire peur.

## RG

ərrig,  
♦ salive.

## RGB

ərgəb (ar. RQB)  
wəl yərgib; irəggəb; -argab (wə-) ♦ voir, regarder; estimer, trouver. ♦ lakiy usiy-əd a m-ərgəbəy tərgəbd-i, je suis venu pour te regarder et pour que tu me regardes = pour que nous fassions connaissance. ♦ ərgəbəy əlyabt-ik<sup>w</sup> t\_\_taməzzant, əmm<sup>w</sup>a lyabt-əc ərgəbəx-tt t\_\_taməqqrant, je trouvai ma palmeraie petite alors que la tienne je la trouvai

grande. ◇ *mēa wərgab-as iħənn ul-ik<sup>w</sup>*, en le voyant je fus pris de compassion.

**ttw-** *ttwargab*,

*yəttwargab*, *wəl yəttwargib*; *wal ttwargab*; -*awargab* (u-) ◇ être, avoir été vu, regardé, trouvé, estimé. ◇ *yəttwargab uyur, aṣṣa d ələid*, la nouvelle lune a été vue, demain c'est la fête.

## RGM

**rəggəm** (ar. **RQM**)

*yətrəggəm*; -*arəggəm* (u-) ◇ dessiner, être dessiné. ◇ *yuri-t am batta d arəggəm*, il l'écrivit comme si c'était dessiné.

**ərrəggəm**,

◇ tout ce qui est tissage à dessins.

**ərrəggəmt**,

**ərrəggəmt** ◇ dessin sur un tissage.

**arəggam** (u-),

*irəggamən*; *tarəggəmt* (tə-), *tirəggamin* (tə-) ◇ dessinateur; femme experte en tissages à dessins.

## RĠ

**targā** (tə-) (F.IV. p. 1587 *tahargé*)

*tirəgwin* (tə-) ou *tirəzwin* ◇ rigole, canal d'irrigation.

## RĠL

**m-** *mmərgəl* (F.IV. p. 1602 *erġel*?)

*yətmərgəl*; -*amərgəl* (u-) ◇ se croiser, s'entrecroiser (fils). ◇ *mani ttmərgələn iyərsan qqarən-as amərgil*, là où les fils de chaîne se croisent cela s'appelle le croisement.

**amərgil** (u-),

*imərgal*, *imərgilən* ◇ entrecroisement, endroit où se croisent les fils de la chaîne sur un métier monté: fils pairs ou impairs, de devant et de derrière, libres et tenus par la lisse.

## RĠZ

**arġaz** (wə-),

*irġazən* ◇ homme, mari.

## RĠZ

**amirġaz** (u-),

métathèse de *amirzag*, v. à **RZĠ**.

## RHM

**ərhəm**

(ar.)

*wəl yərhim*; *irəhhəm*; -*arham* (wə-) ◇ diminuer, s'amoinrir, dépérir, s'étioler. ◇ *əlyanīm yərhəm asəgg<sup>w</sup>as-u*, *amayər wəl təwīt taġniwt*, les ovins ont dépéri cette année parce qu'il n'y a pas eu de pluie.

## RHN

**ərhən**

(ar.)

*wəl yərhin*; *irəhhən*; -*arhan* (wə-) ◇ mettre en gage, hypothéquer. ◇ *yəlla yərhən tad-dart-as*, il avait hypothéqué sa maison.

**rahan**,

*yətrahan*, *wəl yətrihin*; *wal trahan*; -*arahən* (u-) ◇ gagner, parier. ◇ *rahnən-t f wuṣṣu n badənza*, ils parièrent qu'il mangerait un couscous aux aubergines.

**m-** *mrahan*,

*təmrahanən*, *wəl təmrihinən*; *wal təmrahanət*; -*amrahan* (wə-) ◇ parier, gager entre plusieurs. ◇ *mrahanən, iggən yəqqar azənna iggən, wididən yəqqar sa yizənnwan*, ils parièrent, l'un dit qu'il n'y a qu'un ciel, l'autre qu'il y a sept cieux.

## RHŽ

**ərhəž**

(ar.)

*yətrəhhəž*; -*arəhhəž* (u-) ◇ éteindre la chaux vive en y versant de l'eau. ◇ *ad əbbin əlġir, a t-sərsən ammas n təərrimt, a s-nəylən aman, ad rəhhəžən, a t-səlmumin*, on prend de la chaux que l'on met au centre du tas, on y verse de l'eau, on l'éteint et on gâche (délaye).

## RH

**rah**

(ar. **RWH**, **RYH**)

*yətraha*, *wəl yətrihī*; *wal traha*; -*arahi* (u-), *trahit* ◇ guérir, être guéri; être débarrassé. ◇ *a š-ənyən, ad rahən səg-č*, ils te tueront et se débarrasseront de toi.

**s-** *srah*,

*yəsraha*, *wəl yəsrihi*; *wal sraha*; -*asərrahi* (u-), *asrahi* (wə-) ◇ guérir, faire guérir. ◇ *yənnə-y-asən i yəṭbibən-as: sraht-i*, il dit à ses médecins: guérissez-moi.

**ttw-s-** *ttusrah*,

*yəttusraha*, *wəl yəttusrihi*; *wal ttusraha*; -*asrahi* (wə-) ◇ être, avoir été guéri. ◇ *ula d iggən si-sən wəl yəttusrah, yi nətta wəhd-as*, aucun d'entre eux ne fut guéri, sauf lui seul.

*trahit*,



♦ guérison, bonne santé, repos.

**trihit,**

**tirihiyin (tə-)** ♦ sorte de chaussure en cuir souple.

**ərrihət,**

♦ bonne odeur, parfum, arôme.

**RH**

**ruh**

(ar. **RWH**)

**yətruha, wəl yətruhi; wal truha; -aruhi (u-)**

♦ partir, aller. ♦ **yus-əd, yəxs ad iruh,** il arrive et il veut partir.

**RHB**

**ərrəhbət,**

**ərrəhbət** ♦ place de ville, marché ou non.

**RHL**

**ərħəl**

(ar.)

**wəl yərħil; irəhhəl; -arħal (wə-)** ♦ démenager, décamper. ♦ **lakiy əxsəy ad rəhləy yəl iggəw—wəncan,** j'ai résolu de déménager à tel endroit.

**RHM**

**ərħəm**

(ar.)

**wəl yərħim; irəhhəm; -arħam (wə-)** ♦ être miséricordieux, clément. ♦ **ad yərħəm Rəbbi,** Dieu fasse miséricorde.

**ərrəhmət,**

♦ miséricorde, effet de la miséricorde, grâce. ♦ **ərrəhmət waman,** la grâce de l'eau = la pluie après la sécheresse.

**RKB**

**rəkkəb**

(ar.)

**yətrəkkəb; -arəkkəb (u-)** ♦ monter, installer, mettre en place, agencer. ♦ **trəkkəb takbušt d ənnəz yənnayən,** elle monta la marmite sur les pierres du foyer.

**əlmərkəbt,**

**əlmərkəbat** ♦ banc large en bois, comme un châssis sur lequel on met un matelas, des coussins et qui sert de couche, de divan, de trône de parade pour la mariée.

**RKN**

**ərrəkənt (ərrəknət),**

**ərrəknat** ♦ coin, angle, v. à **NKR**, métathèse.

**RKS**

**ərkəs**

(F.IV. p. 1632 **erkes**)

**wəl yərkis; irəkkəs; -arkas (wə-)** ♦ danser. ♦ **batta ğğurənt rəkkəsənt laeras, a tənt-əklin əttəbriyət,** celles qui vont danser dans les noces sont mises en excommunication.

**s- ssərkəs,**

**yəsərkəs, wəl yəsərkis; wal sərkəs; -asərkəs (u-)** ♦ faire danser. ♦ **si təttuyəd d aməzzan, sərkəşy-aç əxəmmal-ik**", quand tu étais petit, je te faisais danser sur mes genoux.

**RKE**

**ərkə**

(ar.)

**wəl yərkis; irəkkəs; -arkəs (wə-)** ♦ se prosterner, s'incliner pendant la prière, faire les prostrations de la prière. ♦ **ad zwan, rəkeən di-s sənnət ərrəkeat, ğən twatra,** ils y vont, y font deux prostrations et une invocation.

**ərrəkeat,**

**ərrəkeat, ərrəkəsi** ♦ prostration, inclination de la prière.

**RM**

**ramma**

(ar.)

**wəl irəmmi; yətramma, wəl yətrimmi; wal tramma; -aramma (u-)** ♦ lancer au loin, viser. ♦ **yəssən i wramma s təmruđt,** il sait bien tirer au fusil.

**RMD**

**armadi (wə-)**

(ar. **RMD**)

**irmadiyən; tarmadit (tə-), tirmadiyin (tə-)**

♦ gris cendre, cendré.

**RMD**

**ərrəmdan** ou **Ramadan,**

♦ 9<sup>e</sup> mois de l'année hégirienne, mois de jeûne.

**RMĠ**

**tirməġa (tə-),**

fém. pl. ♦ revers, épreuves, mésaventures, contretemps, embarras. ♦ **batta udant yəf-s tirməġa, yətsəmmər-tənt s tzaemi d-əşşəbər,** si les épreuves tombent sur lui, il les supporte avec sagesse et patience. ♦ **tirməġa-y-u n umuṣ,** ces contretemps (dégâts) viennent du chat.

**RMN**

**armun (wə-),**

irmunən ♦ grenade (fruit).

tarmunt (tə-),

tirmunin (tə-) ♦ grenadier (arbre).

## RMȲ

ərməy (F.IV. p. 1640 ermer?)  
wəl yərmīy; irəmməy; -armay (wə-) ♦ ren-  
verser, retourner, d'où verser. ♦ yərməy  
tziwa, il a retourné le plat, renversé. ♦ tərməy  
aman, elle a versé l'eau.

s- ssərməy,  
yəsərməy, wəl yəsərmīy; wal sərməy;  
-asərməy (u-) ♦ faire verser, renverser, re-  
tourner. ♦ əzbəd, sərməy əddəlu, tire, fais  
verser le seau.

ttw- ttwarməy,  
yəttwarməy, wəl yəttwirmīy; wal ttwarməy;  
-awarməy (u-) ♦ être, avoir été retourné,  
renversé, versé. ♦ tziwa təttwarməy, aman  
ttwarəmyən, le plat a été renversé, l'eau s'est  
versée.

tisərməxt (tə-),

tisərməyin (tə-),

♦ corde assez forte qui, liée au bas du  
manchon de déversoir de l'outre du puits à  
traction animale, permet de tirer le man-  
chon pour que se déverse l'eau de l'outre  
dans le réservoir.

## RMZ

tirmizin (tə-),

♦ très grande sécheresse. ♦ tirmizin tibərčā-  
nin, sécheresse noire = extrême.

## RN

ərna (F.IV. p. 1643 ernou; DVK n° 2465)  
wəl yərni; irənna, wəl irənni; wal rənna;  
-arna (wə-) ♦ vaincre, battre, dépasser,  
faire mieux. ♦ tu-ni tərna tinnat, celle-ci  
dépasse celle-là = de plus en plus fort; de  
mieux en mieux.

ttw- ttwarnā,  
wəl yəttwarni,  
wəl yəttwarni; yəttwarnā, wəl yəttwiri; wal  
ttwarnā; -awarna (u-) ♦ être, avoir été  
vaincu, dépassé, battu. ♦ mmi təllim tət-  
tuzuməm, a wal ttaggat iman-ənn-wəm tət-  
twarnim walū, quand vous jeûnez, ne vous  
donnez pas l'air d'être vaincus (épuisés).  
timərniwin (tə-),  
♦ premières douleurs de la femme enceinte;

fatigue, malaises dûs à la grossesse. ♦ qqarəy  
təlla wəl təzmir, axiggənt day t—timərniwin,  
je la croyais malade, oh lala! ce n'était que  
les malaises de la grossesse.

## RN

arən (wi-),

♦ farine. ♦ bəssi wirən, un peu de farine.  
♦ arən umərsid, farine de palmier mâle,  
pollen.

## RN

arnan (wə-),

métathèse de anrar, v. à NR. ♦ aire à battre;  
par ext. saison du dépiquage. ♦ imar-u d  
arnan, mməy d əlwəxt n wənnan, maintenant  
c'est l'aire, ou bien c'est le moment de l'aire:  
dépiquage.

## RN

uran,

uranən ♦ jointée, les deux mains jointes en  
creux. ♦ yəzzəl uran-əs, il tend les deux  
mains jointes (paumes vers le haut). ♦ əg  
uran, fais jointée (pour recevoir). ♦ us-as  
mənnaw uranən n təyni, donne-lui quelques  
jointées de dattes.

## RNW

arnaw

(cf. erna ci-dessus?)

irnawən et sa métathèse anraw, inrawən  
♦ collègue, compère. ♦ wuni uhu d yəwwa, d  
arnaw-ik<sup>w</sup>, celui-ci n'est pas mon frère, c'est  
mon collègue.

## RNY

ərni

(DVK n° 2464)

irənni; -arnay (wə-) ♦ ajouter, augmenter.  
♦ batta wəl yəzziwən, ərni-y-as bəssi, s'il  
n'est pas rassasié, ajoute-lui en un peu.  
♦ ərni yəl dəssat, əzz-əd abrid, continue en  
avant, laisse le passage.

ttw- ttwarni,

yəttwarnay, wəl yəttwiri; wal ttwarnay;  
-awarni (u-) ♦ être, avoir été ajouté, augmen-  
té. ♦ aw n umaru yəttwarni day ussan-u, wəl  
tuy-it da, ce mur a été ajouté ces jours-ci, il  
n'y était pas.

## RNY

arnay (wə-),

irnayən ♦ front.

## RY

əry (F.IV. p. 1663 erer; DVK n° 2468)  
 yəryu, əryi, wəl yəryi; irəqq; -arya (wə-)  
 ♦ brûler. ♦ tuffawin rəqqənt, les palmes  
 sèches brûlent. ♦ ul-ik<sup>w</sup> yəlla irəqq f məmmi-  
 k<sup>w</sup>, mon cœur brûle au sujet de mon fils (je  
 suis angoissé...)

s- ssəry,

yəsraqqa, wəl yəsraqqi; wal srəqqa; ou bien:  
 yəsruyu; -asəryi (u-) ♦ faire brûler, enflam-  
 mer. ♦ təssəryəd tkirda-k<sup>w</sup> tfawt, tu as brûlé  
 ma lettre au feu. ♦ ha mi təsruyud yir tuffa,  
 səry ula t\_\_tisəqqəsin, amayər tuffa trəqq  
 fissə, tisəqqəsin ttəggənt tiryin, pourquoi  
 brûles-tu seulement le bout sec des palmes,  
 brûle aussi les pédoncules de régimes, car les  
 palmes brûlent vite, les pédoncules laissent  
 des braises.

ttw- ttwarəy,

yəttwarya, wəl yəttwiryi; wal ttwarya; -awar-  
 ya (u-) ♦ être, avoir été brûlé. ♦ taddart-əs n  
 əlyabət təttwarəy azədyat, sa maison de  
 l'oasis a brûlé l'an passé.

tiryət (tə-),

tiryin (tə-) ♦ braise chaude.

## RY

urəy,

♦ or (métal), v. à WRY.

## RY

ərya (ar.)  
 wəl yəryi; irəyya, wəl irəyyi; wal rəyya;  
 -arya (wə-) ♦ braire. ♦ tsəllan-as irəyya  
 aw\_\_wəyyul, ils l'entendaient braire comme  
 un âne.

## RYWN

rəywən

v. à RYW(T)

## RYW(T)

rəywət (rəywən) (ar.)  
 yətrəywət; -arəywət (u-) ♦ mousser. ♦ aman  
 d iməllaħən wəl trəywəwən s əssabun, l'eau  
 salée ne mousse pas avec le savon. ♦ aw n  
 əssabun d ustim, wəl yətrəywət aman, ce  
 savon est mauvais, il ne mousse pas dans  
 l'eau.

## RQ

ərrəqq,

♦ couleur bleu-violet.

arəqqi (u-),

irəqqiyən; tarəqqit (tə-), tirəqqiyin (tə-)

♦ couleur entre le bleu et le violet.

## RQS

arəqqas (u-),

irəqqasən ♦ guetteur, éclaireur, messenger,  
 courrier.

## RS

ərs (F.IV. p. 1669 eres; DVK n° 2482)

yərsu, ərsiy, wəl yərsi; iras, wəl iris; wal ras;  
 -arsa (wə-) ♦ se poser, descendre. ♦ izi wəl  
 iris taddart-ik<sup>w</sup>, la mouche ne se pose pas  
 dans ma maison (car n'a rien où se poser et  
 manger, je suis dans le dénuement). ♦ ərwəl  
 sigək y<sup>a</sup> ad yərs aħmaq n yəwwa-č, sauve-toi  
 jusqu'à ce que soit apaisée la colère de ton  
 frère. ♦ tčumma tərsu tamurt, le ballot est  
 posé par terre. ♦ aman wəl risən aəddis-əs,  
 l'eau ne descendit pas dans son ventre.  
 ♦ ald yərs əlħal arsa d awəħdi, jusqu'à ce  
 que le temps se calme d'un grand calme.

s- ssərs,

yərsusu; -asərsi (u-) ♦ poser, déposer, pla-  
 cer, calmer. ♦ ssərsəy tabəzna-k<sup>w</sup> f təcimt,  
 j'ai posé ma tête sur le coussin. ♦ asərsi n  
 ufus, pose d'une main = empan.

tirəst (ti-)

(F.IV. p. 1670 ıres)

tirsin (ti-) ♦ puits.

## RSL

tarsəlt (tə-),

tirsal (tə-) ♦ pilier, poteau de bois, de  
 maçonnerie, montant de métier à tisser, de  
 puits à traction animale.

## RS

arşasi (wə-)

(ar. RŞ)

irşasiyən; tarşasit (tə-), tirşasiyın (tə-) ♦ gris  
 plomb.

ərrəşasət,

ərrəşasət ♦ balle (de plomb) de fusil.

## RSD

amərsid (u-)

(DVK n° 2487)

imərsad ♦ palmier mâle. ♦ arən n umərsid,  
 farine de palmier mâle: pollen.

## RSF

ərrəşfət,

ərɾəsʃət ♦ grosse pierre plate, rocher plat.

## RSM

ərɾəsəm,

♦ licol, bride, avec mors.

## RS

trassa,

tirəssiwin (tə-) ♦ piège.

## RS

ərɾəss,

♦ grenaille (de plomb surtout) dont on se sert en particulier pour la divination.

## RSM

ərɾəm (F.IV. p. 1628 *erkeni*)  
wəl yərɾim; irəssəm; -arɾəm (wə-) ♦ se ramollir, être tendre, blanchi. ♦ *ad yəfrəz ulman mmi rəsmən*, il triera la trame lorsqu'elle sera ramollie (blanchie par passage en eau de chaux). ♦ *iggən ləwli d aməzzan yərɾəm s ulus d aməllal*, un édicule sacré blanchi au lait de chaux.

s- ssərɾəm (ssərɾəm),  
yəsɾəssəm, wəl yəsɾəssim; wəl sərəssəm;  
-asərɾəm, asərɾəm (u-) ♦ ramollir, attendre; blanchir à la chaux (laine, etc.). ♦ *tisədnan sɾəssəmənt ədduft əlyəbət*, les femmes blanchissent la laine à l'oasis.

ttw- ttusərɾəm (ttusərɾəm),  
yəttusərɾəm; -awɾəssəm (wə-) ♦ être, avoir été blanchi, ramolli (à la chaux, laine). ♦ *abərnus ttusərɾəmən wulman-əs lus d-yiəd d-əssabun d-əzzit*, le burnous dont la trame a été blanchie dans la chaux, la cendre, le savon et l'huile.

tursimt,  
tursimin ♦ datte verte qui commence à mûrir et qui tombe.

## RSY

ərɾi (F.IV. p. 1621 *erkou*; DVK n° 2429)  
irəssi; -arsay (wə-) ♦ être usé, détérioré, tomber en décrépitude. ♦ *tufu žiz maɾu, təmɾi-t, tuf-i yərɾi gae*, elle trouva un piquet dans le mur, elle le trouva tout usé (ne tenant plus pourri).

s- ssərɾi,  
yəsɾəssay, wəl yəsɾəssiy; wəl sɾəssay; -asərɾi (u-) ♦ user, faire user, détériorer. ♦ *aw n udəfli yəssərɾi-yi ixsan-ik* "s tqarit n tbəznas,

ce garçon m'use les os par la dureté de sa tête = tête il m'en fait voir de toutes.

m- mrašay,

təmrašayən, wəl ttəmrišiyən; wəl ttəmrašayt;  
-amrašay (wə-) ♦ s'user réciproquement; s'user, s'abîmer (sur soi-même). ♦ *tiyni təmrašay*, les dattes s'abîment les unes les autres (en contact).

## RSÉ

ərɾəæ

(ar. *RKE?*)

wəl yərɾiæ; irəssəæ; -arɾəæ (wə-) ♦ aller, repartir en sens inverse (bête de somme qui tire au puits). ♦ lorsque la bête arrive, par ex. au fond du chemin de halage, le meneur crie: *ərɾəæ!* reviens sur tes pas! ♦ *lliɾ məa wərsəæ d-ugərrəb*, je suis à crier «reviens» et «approche» = pour dire: je suis toujours au même geste, au même travail, ça va, ça vient, toujours pareil.

## RTM

ərrətəm

(ar.)

♦ sorte de genêt du désert.

## RTY

ariti (u-)

(F.IV. p. 1673 *erti*)

♦ pâte.

## RW

aru (F.IV. p. 1647 *arou*; DVK n° 1498)  
yiru, wəl yiriw; yəttaru, wəl yəttiru; wəl ttaru; -arraw (wa-), tarwa ♦ mettre au monde, mettre bas, enfanter, pondre, produire. ♦ *yəccər argaz t-tməttut irwən adəfli*, il y eut un homme et une femme qui enfantèrent un garçon. ♦ *təccər di-s tar-munt, tarəw irmunən*, un grenadier y poussa qui donna des grenades.

s- ssiru,

yəssaraw, wəl yəssiriw; wəl saraw; -asiru (u-) ♦ produire, faire naître, engendrer. ♦ *wi tt-sirwən d atbib nnəy əlqabla?* qui l'a enfantée, le médecin ou la sage-femme? pour: qui l'a accouchée? ♦ *əlqarəs yəs-saraw-əd aman imi*, le citron produit de l'eau dans la bouche = fait saliver. ♦ Proverbe: *tizzayt təssaraw-əd urəy*, la pondération produit de l'or.

ara (wa-),

arra (wa-), pl. arrawən (wa-) ♦ progéniture, bébé.

**tarwa** (tə-),  
**tarwiwin** (tə-) ♦ progéniture, enfant, petit;  
 au pl. enfants, petits; au sing. parturition.

## RW

**iru**,  
**irwan** ♦ clercs mineurs, jeunes qui n'ont pas encore atteint le degré d'**acəzzab** ou grand clerc. Ce sont les disciples, ils doivent apprendre par cœur le Coran.

**tirwət** (ti-),  
**tirwatin** (ti-) ♦ sorte de clercs féminins. ce sont des femmes très instruites de la religion musulmane, connaissant le Coran. Elles sont d'un degré inférieur aux laveuses des morts **timsiridin**. Elles sont chargées de porter les formules de bénédiction, lors des mariages, des circoncisions. Ce sont elles qui s'occupent des mortes «excommuniées», avec permission ou ordre des «laveuses». Elles n'ont pas le pouvoir de lancer l'excommunication.

## RW

**ərwa** (ar.)  
**wəl yərwi**; **irəgg<sup>w</sup>a**, **wəl irəgg<sup>w</sup>i**; **wal rəgg<sup>w</sup>a**;  
 -**arwa** (wə-) ♦ boire à satiété. ♦ **əlyabt-əc**  
**tərwa d awəhdi**, ta palmeraie est bien arrosée, elle boit à satiété.

## RWB

**ərrəwba** (ərruba),  
 pl. **ərrwab** ♦ robe.

## RWD

**imərwəd** (ar.)  
**imərwədən** ♦ rouleau de bois sur lequel glisse la cordelette fixée au bas du manchon déversoïr de l'outre de puisage d'un puits à traction animale. ♦ raie de couleur étroite sur un tissage.

## RWH

**rəwwəh** (ar.)  
**yətrəwwəh**; -**arəwwəh** (u-) ♦ aller, se rendre à la nuit de noce, se marier; aller chez son mari, le soir du mariage, pour la nuit de noce. ♦ **əssa at-trəwwəh yəlli-t-nəy**, demain notre fille se marie. ♦ **ass-u d arra n yixf, əssa d arəwwəh**, aujourd'hui c'est la remise en place de la coiffure de la fille, demain ce sera le départ pour la nuit de

noce. ♦ **id n lətniyən a s-nrəwwəh**, la nuit (de dimanche à) lundi nous la marions.

## RWL

**ərwəl** (F.IV. p. 1655 **erouel**; DVK n° 2500)  
**wəl yərwil**; **irəgg<sup>w</sup>əl**; -**arwal** (wə-), **tarula** ♦ fuir, s'enfuir, se sauver, s'échapper. ♦ **ar-gəz yəxləc, yərwəl, yali ssəgrət**, l'homme eut peur, il s'enfuit et monta à un arbre.

**s- ssərwəl**,  
**yəsərgg<sup>w</sup>əl, wəl yəsərgg<sup>w</sup>il; wal srəgg<sup>w</sup>əl**;  
 -**asərwəl** (u-) ♦ faire fuir, faire échapper; sauver. ♦ **d nəttaha a yi-srəwlən**, c'est elle qui m'a fait échapper (m'a sauvé). ♦ **bdan middən srəgg<sup>w</sup>ələn tisədnən-ən-sən**, les gens se mirent à faire fuir (se sauver) leurs femmes.

**tarula** (ta-),  
 ♦ fuite.

## RWM

**rəwwəm** (ar.)  
**yətrəwwəm**; -**arəwwəm** (u-) ♦ ajuster, fixer solidement, adapter. ♦ **imkərdən rəwwəmn-as tnašt i ləqfəl, atfən taddart**, les voleurs ayant ajusté une clé à la serrure pénétrèrent dans la maison.

## RWS

**m- mmərwəs** (F.IV. p. 1660 **énemmiroues**)  
**yətmərwəs**; -**amərwəs** (u-) ♦ avoir des dettes, être débiteur; être dû, être objet de créance. ♦ **ərriyal-u uhu nn-əs, yəmmərwəs**, cet argent ne lui appartient pas, il est dû (ou: lui, il est débiteur).

**amərwəs** (u-),  
**imərwəsən** ♦ dette, dû, chose due.

## RWS

**ərwəs**,  
 v. à **RWZ** plus courant.

## RWZ

**ərwəz**,  
**wəl yərwiz**; **irəgg<sup>w</sup>əz**; -**arwəz** (u-) ♦ ressembler à, imiter. ♦ **idəflayən wəl rwizən i at yər-sən**, les enfants ne ressemblent pas aux gens de la famille. ♦ **yəwwa wəl yərwiz dig-i**, mon frère ne me ressemble pas. ♦ **laš di wi d-yərwəz**, il n'y a pas à qui il ressemble = il ne ressemble à rien, sans comparaison.

m- mrawaz,  
ttəmrawazən, wəl ttəmriwizən; wal ttəmra-  
wazt; - amrawaz (wə-) ♦ se ressembler. ♦ aw  
n tnisa mrawazənt, ces clés se ressemblent.

## RX

ərxa (ar.)  
wəl yərxi; irəxxa, wəl irəxxi; wal rəxxa;  
- arxa (wə-) ♦ être malade, faible, mou,  
flasque, lâche. ♦ ma š-yuyən ass-u gae tərxi  
amm-u? - wəl əssinəy, u<sub>g</sub> d azmar, day d  
bəssi n ləya, qu'as-tu à être tout faible  
aujourd'hui ainsi? - Je ne sais, ce n'est pas  
maladie, mais simple fatigue. ♦ təggʷəd  
alacəd irəxxa uzəttə-s, elle craignit que son  
tissage fût trop lâche.

s- ssərxa,  
wəl yəssərxi; yəsrəxxa, wəl yəsrəxxi; wal  
srəxxa; - asərxi (u-) ♦ rendre malade, faible,  
lâche, mou. ♦ wu-ni yərxa yəsrəxxa s wiwal,  
celui-ci est malade et rend malade par la  
parole = chez lui parler est une maladie, il  
ne peut s'empêcher de parler. ♦ təssərxi  
mamma-s s uyanna-m, tu fatigues, rends  
malade sa mère par tes chansons.  
tarəxxut (tə-) ou tarxut (tə-),  
♦ maladie, faiblesse, mollesse.

## RXF

ərxf (ar.)  
wəl yərxif; irəxxəf; - arxf (wə-) ♦ être dé-  
tendu, relâché, lâche; se détendre, se relâ-  
cher. ♦ ad iəd iggən yiyərs yusəs, iggən  
yərxf, il arriverait qu'un fil (de la chaîne)  
serait trop tendu, un autre relâché (pas  
assez tendu). ♦ yərxəf-as, yəzwa, il le relâ-  
cha, et il partit.

urxif,  
urxifən; turxift, turxifin ♦ détendu, lâche,  
relâché, sans consistance.

## RXL

ərrəxlət,  
ərrəxlət ♦ brebis n'ayant pas encore porté.

## RXL

ərrəxlət,  
métathèse de laxərt, v. à XR. ♦ l'Au-delà,  
l'Autre-Monde, l'autre vie.

## RXS

ərxəs

(ar.)

wəl yərxis; irəxxəs; - arxas (wə-) ♦ être bon  
marché, baisser de prix. ♦ tiyattin ɣlant, wəl  
rxisənt imar-u, les chèvres sont chères, non  
bon marché à l'heure actuelle.

s- ssərxa,

yəsrəxxas, wəl yəsrəxxis; wal srəxxas; - asər-  
xas (u-) ♦ donner, vendre à bon marché;  
faire baisser les prix. ♦ əlkətrət-ən-sən təs-  
rəxxas id šra gae, leur surabondance fait  
baisser le prix de toutes choses.

bu-rəxs,

♦ qui a peu de valeur, c'est le terme usité  
pour désigner les enfants, v. à BRXS.

## RY

array,

mot dont le sens est perdu, employé dans la  
locution: array n uyəzzar, première réfec-  
tion du matin, petit déjeuner.

## RY

ray (ar.)  
yətraya, wəl yətriyi; wal traya; - arayi (u-),  
ərray ♦ donner de bons conseils, une bonne  
opinion. ♦ man-ay-u a š-rayən, qui t'a con-  
seillé?

ərray,

♦ avis, opinion, conseil. ♦ ərray-əs d uštim,  
son opinion est mauvaise.

## RYH

rəyyəh (ar.)  
yətrəyyəh; - arəyyəh (u-) ♦ se reposer, s'as-  
seoir, se mettre à l'aise. ♦ si yəya s wəbrid,  
irəyyəh aydər n tirəst, comme il était fatigué  
du chemin, il se reposa auprès du puits.

m- mrayah,

ttəmrayahən, wəl ttəmriyihən; wal ttəmray-  
ah; - amrayəh (wə-) ♦ se prêter aide, se  
soulager l'un l'autre. ♦ əlkar n dəgg-id di-s  
isəwwagən ttəmrayahən, sur le car de nuit il  
y a deux conducteurs qui se relaient pour se  
reposer. ♦ ad bdan middən ttəmrayahən f  
ušəmmər n təzza, les gens se mettent à se  
relayer pour porter la civière (du mort).

## RYL

ərriyal,

ərryal ♦ l'argent, monnaie en général. ♦ ax-  
dam n ərriyal, travail d'argent = rémunéré,  
mercenaire.

## RYS

rəyyəs

(ar.)

yətrəyyəs; -arəyyəs (u-) ♦ plumer, déplumer.  
 ♦ yəttəf tiyazidə-s, yəyrəs-tət, irəyyəs-tət,  
 isəqq-as acəddis-əs, il saisit sa poule, l'égor-  
 gea, la pluma et lui ouvrit le ventre.

## RZ

ərřəz (F.IV. p. 1676 erz; DVK n° 2512)  
 wəl yərřiz; yətrəzza, wəl yətrəzzi; wal trəz-  
 za; ou bien: irəz, wəl iriz; wal rəz; -tirzi  
 ♦ être cassé, brisé; se casser, se briser.  
 ♦ tayrit-əs tərřəz, son bâton s'est cassé, est  
 cassé. ♦ aw n əzzəgəg wəl iriz, ce verre est  
 incassable.

ərřz,

yərřz, ərřiz, wəl yərřiz; irəzz, ou bien: irəz,  
 wəl iriz; wal rəz; -tirzi ♦ casser, briser.  
 ♦ ərřiz-as tabəzna-s, je lui ai cassé la tête.  
 ♦ yərřz luđu, il a cassé l'ablution = il est  
 impur par suite d'un acte impur.

tirzi (tə-),

♦ cassure, brisure, rupture.

## RZ

arrazən (wə-) (F.IV. p. 1610 arrah)  
 masc. pl. ♦ mérites (devant Dieu); dons en  
 retour de la part de Dieu. ♦ w<sup>i</sup> am-xədmən  
 ad yay arrazən, qui te travaille (ô laine)  
 gagne des mérites.

## RZ

tirzət (tə-),

tirza (tə-) ♦ caillot de sang.

## RZ

ərřuz,

♦ riz.

## RZĞ

arzağ (wə-),

♦ agaric tinctorial, pour teindre en vert.

amirzağ (u-) (DVK n° 2517)

imirzağən; tamirzağt (tə-), timirzağin (tə-)

(et sa métathèse amirgaz, v. à RGZ) ♦ amer.

## RZM

ərřəm,

wəl yərřim; irəzzəm; -arřam (wə-) ♦ ouvrir;  
 délier, démêler; être ouvert, s'ouvrir. ♦ ta-  
 mətüt tərřəm ulman ya, la femme a démêlé

la trame. ♦ əlləxt-ənmi imi-s yərřəm, alors sa  
 bouche s'ouvrit.

ttw- ttwarřəm,

yəttwarřam, wəl yəttwirřim; wal ttwarřam;  
 -awarřəm (u-) ♦ être, avoir été ouvert, dé-  
 lié, démêlé. ♦ aw n yimi, bəlmi yəttwarřəm?  
 cette issue, quand fut-elle ouverte?

## RZN

rəzzən,

yətrəzzən; -arəzzən (u-) ♦ soulever, souper-  
 ser. ♦ at-trəzzənəm meə-sən aw n təyatt,  
 vous soulèverez avec eux cette chèvre.

## RZQ

ərřəq

(ar.)

wəl yərřiq; irəzzəq; -arzaq (wə-) ♦ pour-  
 voir, dispenser (Dieu). ♦ a Rəbbi, rzaq-yi-d  
 iggən wərgəz ad mələcəy, ô Dieu, accorde-  
 moi un mari, que je puisse me marier.  
 amərzuq (u-),  
 imərzuqən; tamərzuqt (tə-), timərzuqin (tə-)  
 ♦ prospère.

## RZS

tirzəst (tə-),

tirzas (tə-) ♦ lièvre, lapin.

## RŽ

taržəzzi (tə-),

♦ réséda sauvage, grande plante servant à  
 la teinture en jaune.

## RŽ

tiržət (tə-)

(F.II. p. 643 tahargit;  
DVK n° 2380)

tirža ♦ rêve. ♦ yərřz tiržət təbha, il a vu un  
 beau rêve.

## RŽF

ərřəf,

wəl yərřif; irəzzəf; -arřaf (wə-) ♦ se coagu-  
 ler, se cailler, se figer. ♦ udi irəzzəf tasmuđi,  
 le beurre se fige dans le froid.

## RŽL

ərřəl

(ar.)

wəl yərřil; irəzzəl; -arřal (wə-) ♦ être, deve-  
 nir un homme. ♦ sens particulier: avoir  
 appris par cœur une grande partie du  
 Coran, de ce fait avoir droit à porter l'aḥuli,  
 sorte de voile ou d'écharpe d'homme portée

un jour de **tnuba** (récitation, séance de récitation de Coran en l'honneur d'un défunt au cimetière ou à la maison). Cela signifie que l'enfant est devenu un homme. ♦ **adəfli-nnəy yərzəl ya**, notre garçon est devenu un homme (il est initié, connaît le Coran).

### RŽM

**əržəm** (ar.)  
**wəl yəržim; irəžžəm; -ažžəm (wə-)** ♦ lapider. ♦ **naqqan middən tiyiya baš-akk a t-əržəmən**, les gens ramassèrent des pierres pour le lapider.

### RŽY

**əržizi** (DVK n° 2389)  
**yəttəržizi; -aržizi (wə-); təržizit** ♦ trembler, frémir. ♦ **imkərdən əržizin s wugud, uđan an imənnita**, les voleurs se mirent à trembler de terreur et tombèrent comme morts.

**s- ssəržizi,**  
**yəssəržazay, wəl yəssəržiziy; wal səržazay;**  
**asəržizi (u-)** ♦ faire trembler, faire frémir.  
♦ **tasmudi taməqqrant təssəržizi-t, yəxs ad yəmmət**, le grand froid le faisait trembler, il allait mourir.

### RŽE

**razəe** (ar.)  
**yətražəe, wəl yətrizie; wal trəžəe; -aražəy (u-)** ♦ reprendre sa femme après répudiation; réintégrer. ♦ **argaz, mmi yəxs ad irəžə taməttut-əs, a s-yazən sənn middən, a s-zaggan yəl yimi n təwurt, a s-inin: flan yəlla irəžə-am**, le mari qui veut reprendre sa femme lui envoie deux personnes qui l'ap-

pellent à la porte et lui disent: un tel te reprend.

### RƏ

**ərəeə** (métath. de **əera ar.**)  
**wəl yərəi; irəeəə, wəl irəeəi; wal rəeəə; -ərəə (wə-)** ♦ être nu, dévoilé, mal couvert; mettre à nu, dénuder, dévoiler, découvrir. ♦ **əd-dunnit-u an ufəžžəz i irdən s wustu: yirəd wu, yərəə wu**, ce bas monde c'est comme une ensouple de métier avec tissu: l'un en est revêtu, l'autre est nu. ♦ **tayziwt tərəə aydul**, la fille écarta le rideau. ♦ **yərəə-y-as udəm-əs**, il lui découvrit le visage.

### RƏD

**rəeəəd** (ar.)  
**yətrəeəəd; -arəeəəd (u-)** ♦ tonner, gronder (tonnerre). ♦ **səllən middən i rrəeəd yətrəeəəd**, les gens entendirent le tonnerre gronder.

**ərrəəd,**  
**ərrəeəd** ♦ tonnerre. ♦ **mmi yənfəd təcmist-əs Sid-na Brahīm, ad d-yas ərrəeəd**, quand Notre Seigneur Abraham secoue sa tunique cela produit le tonnerre.

### RƏD

**s- ssəeəəd,**  
**yəsrəeəəd, wəl yəsrəeəid; wal srəeəəd; -asəeəəd (u-)** ♦ dévêtir, dépouiller. ♦ **srəeəəd-t, ukəran-as isəmmura-s**, ils le dépouillèrent et volèrent ses vêtements.

### RƏY

**ərrəei,**  
**ərrəeyan** ♦ berger.



# S

## S

**s, si, sǝǵ, sig,**

prép. a) de provenance ♦ de, depuis, venant de; b) de moyen ♦ par, avec, au moyen de. -s, devant voyelle ♦ **s** *uzǝnna*, d'en haut. devant consonne ♦ **s** *tǝyrit*, avec un bâton. -si, devant w, y et avec les affixes pronominaux de 3<sup>e</sup> pers. rég. ind. ♦ **si** *wass-ǝnni*, depuis ce jour-là. ♦ **si-sǝnt**, venant d'elles, par elles. ♦ **yǝwt-i si-s**, il m'en a frappé: avec lui.

-sǝǵ ou sǝǵ avec les affixes pron. 2<sup>e</sup> pers. sing. pl. et 1<sup>e</sup> pers. pl. ♦ **sǝǵ-č** (*sǝč-č*), de toi, par toi. ♦ **sǝǵ-nǝy**, de nous, par nous. ♦ **sǝǵ-wǝm**, de vous, par vous.

-sig ou siǵ, avec affixe pron. 1<sup>e</sup> pers. sing. ♦ **sig-i**, de moi, par moi.

**si,**

conj. ♦ quand, lorsque, dès que, puisque, après que. ♦ **si dd-usin**, lorsqu'ils vinrent. ♦ **s<sup>i</sup> ay<sup>a</sup> ad ǝrgǝbǝn**, dès qu'ils verront.

**sa, ssa,**

♦ par ici, d'ici.

**sa-ni, ssa-ni,**

*idem*, mais avec insistant -ni, même. ♦ par ici-même; d'ici-même. ♦ **ssa d-ssa**, d'ici de-là. ♦ **ssa yǝl dǝssat**, dorénavant.

**si-n-ni, ssi-n-ni,**

♦ par là-même, de là-même, (absence).

**si-nnat, ssi-nnat,**

♦ *idem*, (éloignement dans l'espace ou le temps).

## S

-s, -ǝs, a s, a z,

élément pronominal satellite de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition, pour la 3<sup>e</sup> pers. masc. et fém. sing.

-s: après voyelle, après préposition;

-ǝs: après consonne ♦ **baba-s**, père (de) lui = son père ♦ **yǝr-s**, chez lui. ♦ **ixf-ǝs**, tête de lui = sa tête.

-as: après un verbe, régime indirect, avec ou sans y de rupture de hiatus: ♦ **nny-as**, j'ai dit à lui. ♦ **yǝnna-y-as**, il a dit à lui.

-a s (a séparé de s), avant le verbe la particule **ad** perd son **d** qui fait place à l'affixe pronominal, en proposition relative **a** étant support de déterminant relatif: ♦ **a s-iniy**, je lui dirai. ♦ **iyniwǝn a s-usiy**, les dattes que je lui ai données.

-a z, même emploi que le précédent, mais suivi de **d** de rection: ♦ **awi-y-az-d**, apporte-lui. ♦ **a z-d-awiy tǝyrit-ǝs**, je lui apporterai son bâton. ♦ **ǝddif a z-d-usin**, l'hôte qui lui est arrivé.

-avec préposition: **ixf-ǝnn-ǝs**, tête de lui = sa tête, ou **ixf-ǝs**.

## S

**sa,**

fém. **sat**, numéral ♦ sept. ♦ **sa wussan**, sept jours. ♦ **sat tsǝdnan**, sept femmes.

## S

**ass (wa-),**

**ussan (wu-)** ♦ jour (24 h). ♦ **azǵǝn wass** ou **azǵǝw\_\_wass**, ou **azdǝw\_\_wass**, ou **azzǝw\_\_wass**, moitié de jour = midi. ♦ **iggǝn wass**, ou **iggǝw\_\_wass**, un jour, autrefois. ♦ **ula d iggǝn wass**, même pas un jour = jamais. ♦ **ass-u**, jour-ci, ce jour = aujourd'hui. ♦ **ass-ǝn**, ce jour-là, l'autre jour. ♦ **as-ǝn-ni**, ce jour-là-même, en question. ♦ **as-ǝnnat**, hier. ♦ **awǝrri wass-ǝnnat**, avant-hier. ♦ **ǝss ass**, **kull ass**, chaque jour. ♦ **sa wussan**, sept jours, la semaine. ♦ **ass wididǝn**, un autre jour.

## S

**issi** (yəssi) (F.III. p. 981 iell, echeh)  
pl. de **illi**, **yəlli** ♦ filles (v. à **L**, **illi**). ♦ **yəssi-s**  
**n tmaṭṭut-u**, les filles de cette femme.

## S

**sassa**,  
en lang. enf. ♦ viande.

## S

**usu**,  
**yəttusu**; **awsu** (wə-) ♦ être décharné, faible.  
♦ **yusu məmmi-s**, **yəqqim igal**, son fils était  
devenu très faible, il ne cessait de rendre le  
lait.

## S

**əssu** (DVK n° 2529)  
**yəttəssu**; **assu** (wa-) ♦ étendre un tapis, une  
couche, une literie, etc. ♦ **əssu-y-as ančan-əs i**  
**yəwwa-c**, **təssədəd-t di-s**, fais la couche de  
ton frère et allonge l'y. ♦ **ass-u d assu n**  
**wəncan**, aujourd'hui c'est l'étendage de la  
couche = on étend la couche (dans les  
noces).

**ttw- ttwassu**,

sans autre forme; - **awassu** (u-) ♦ être, avoir  
été étendu (tapis, etc.). ♦ **azərtil yəttwassu**  
**ya s-aggwəd umaru**, la natte a été étendue au  
pied du mur.

## S

**usəs**,  
**wəl yusis**; **yəttusəs**; - **usus** (wu-) ♦ être tendu,  
raide (corde, fil, etc.). ♦ **yəttəṭṭəf afəzzaz s**  
**uziz wuzzal yərcəb tarsəlt baš-akk ad iead**  
**azəṭṭa yusəs**, l'ensouple est maintenue par  
un piquet planté dans le montant afin que la  
nappe de tissage soit bien tendue, raide.

**assas** (wa-),

**issasən** ♦ bandeau de femme autour de la  
tête, sur le front au-dessus des yeux.

## S

**as** (F.IV. p. 1794 as; DVK n° 2531)  
**yusu**, **usiṭ**, **wəl yusi**; **yəttas**, **wəl yəttis**; **wal**  
**ttas**; - **asa** (wa-) ♦ venir, arriver. ♦ **batta**  
**yus-əd**, **dəbbəc-t aylad**, s'il vient, rejette-le à  
la rue. ♦ **batta tusid-i-d abrid abrid**, si tu me  
viens chemin chemin = si tu cherches à me  
répondre. ♦ **si dd-yusu**, a **tənt-yəssəww**,  
quand il viendra les faire cuire. ♦ **wu-ni**,

**batt<sup>a</sup> a z-d-yəttas**, celui-ci même, quoi que à  
toi ici il vient = qu'est-il pour toi?

## S

**tsa** (F.IV. p. 1797 **təsa**)  
♦ foie.

## S

**tisit** (F.IV. p. 1798 **tisit**)  
**tisitin** ♦ miroir, glace.

## SB

**səbb** (ar.)  
**yətsəbba**, **wəl yətsəbbi**; **wal tsəbba**; - **asəbbi**  
(u-) ♦ insulter, injurier. ♦ **nəttaha**, **tsəbban-**  
**as**, **dəssən yəf-s**, quant à elle, on l'insulte et  
on rit d'elle.

**subba**,  
**wəl isubbi**; **yətsubba**, **wəl yətsubbi**; **wal tsub-**  
**ba**; - **asubbi** (u-) ♦ insulter, injurier, blasphé-  
mer. ♦ **tsəlləm-as isubba ddiin**, **imar-u**, vous  
venez de l'entendre insulter la religion,  
maintenant.

## SB

**səbbəb** (ar.)  
**yətsəbbəb**; - **asəbbəb** (u-) ♦ occasionner,  
causer, motiver, faire produire, mettre en  
état de produire; d'où formuler des sou-  
haits, des imprécations, des charmes, etc.  
sur un objet, une personne pour le bien ou  
le mal. ♦ **a s-tus izdi i wəəzzab ad isəbbəb di-**  
**s**, elle présente du sable au clerc afin qu'il  
formule en lui (des souhaits ou des impréca-  
tions, qu'il y mette comme un influx, une  
**baraka** pour produire bien ou mal. ♦ **tsəb-**  
**bəbəd ləhlak iman-əc**, tu es cause de ta  
propre ruine.

**əssəbbət**,

**əssəbbat** ♦ cause. ♦ **batta d əssəbbət n wuš-**  
**šu**, **qim mēa-nəy**, si c'est à cause du cous-  
cous, reste avec nous.

## SB

**tsibbi** (taysibbi),  
♦ variété de datte.

## SB

**sab** (ar. SYB)  
**yətsaba**, **wəl yətsibi**; **wal tsaba**; - **asabi** (u-)  
♦ être livré à soi-même, vagabonder, se  
dévoyer. ♦ **d ufsid**, **isab timura**, c'est un

dévoiyé en pays étrangers.

**sib** (ar. SYB)  
**yətsiba**, wəl yətsibi; wəl tsiba; -asibi (u-)  
 ♦ lâcher, relâcher, laisser du large à. ♦ w a  
 s-tsibiy, ad yəqqim da-ni mēa-nəy, je ne le  
 lâcherai pas, il restera ici-même avec nous.

## SBG

**sabag** (ar. SBQ)  
**yətsabag**, wəl yətsibig; wəl tsabag; -asabəg  
 (u-) ♦ chercher à dépasser, lutter de vitesse;  
 au fig. se préoccuper. ♦ gae middən tsaba-  
 gən dəffər-əs, tout le monde luttait de vites-  
 se derrière lui. ♦ mimi tsəyyəbəd iman-ənn-  
 əm, tətsabagəd f id šra yəyləb, pourquoi te  
 faire du souci, te préoccuper pour trop de  
 choses.

**m- msabag**,  
**təmsabagən**, wəl təmsibigən; wəl təmsa-  
 bagt; -amsabəg (wə-) ♦ rivaliser, se dépas-  
 ser. ♦ bdan tyarən təmsabagən s yiyuyal-ən-  
 sən, ils se mirent à courir et à se dépasser  
 avec leurs ânes.

## SBH

**səbbəh** (ar.)  
**yətsəbbəh**; -asəbbəh (u-) ♦ chanter les lou-  
 anges, la gloire de Dieu; par ext. appeler à  
 la prière de l'aurore. ♦ aəzəzam ya nsəbbəh  
 ad ibədd f təzəza, le lecteur (de Coran) qui  
 doit psalmodier se tient contre la civière.  
**əssəbbəh**,  
**əssəbbəh** ♦ chapelet à grains. ♦ awal-u d  
 əzdīd, ərni-t əssəbbəh, voici un nouveau mot,  
 ajoute-le au chapelet (de tes connaissances).

## SBL

**səbbəl** (ar.)  
**yətsəbbəl**; -asəbbəl (u-) ♦ risquer, se ris-  
 quer, se dévouer, se sacrifier, vouer, s'expo-  
 ser. ♦ man-ay-u ya nsəbbəl iri-s i Rəbbi ad  
 yəzwa ad ifəkk aytma-s, qui risquera son  
 cou pour Dieu en allant sauver ses frères.

## SBL

**tisubla** (tə-) (F.IV. p. 1802 tesoubla)  
**tisubləwīn** ♦ grosse aiguille.

## SBY

**əsbəy** (ar.)  
**wəl yəsbīy**; **isəbbəy**; -asbāy (wə-) ♦ teindre,  
 être teint; passer à l'eau. ♦ asbāy-u n ənnilət

**yəsbəy s usəhmi d-usəbrəd sarədt tīcal**, cette  
 teinture indigo demande qu'on fasse chauf-  
 fer et refroidir à trois reprises. ♦ əttīā, wəl  
 əsbīyəy luḏu, j'ai oublié, je n'ai pas teint  
 (fait) mes ablutions.

**asbāy** (wə-),  
**isbāyən** ♦ teinture.

**asəbbāy** (u-),  
**isəbbāyən**; **tasəbbāxt** (tə-), **tisəbbāyīn** (tə-)  
 ♦ teinturier, teinturière.

**əssəbbīyət**,  
**əssəbbīyat** ♦ teinture (poudre, ingrédients).

## SBT

**əssəbbat** ou **ass n əssəbbat**,  
 ♦ samedi.

**səbbat** (u-),  
 ♦ samedi, šabat. ♦ id n usəbbat, la nuit du  
 samedi (du vendredi au samedi).

## SBĖ

**səbbəe** (ar.)  
**yətsəbbəe**; -asəbbəe (u-) ♦ faire, répéter sept  
 fois un geste, une formule pour conjurer un  
 sort; imposer, faire toucher, faire tourner  
 sept fois un objet, du sel, etc. par magie.  
 ♦ id šra-y-u a tən-tsəbbəe i wərgaz-əs nnəy i  
 tməttut i lməhəbbəh, ces choses elles les fait  
 toucher (ou simplement tourner au-dessus,  
 autour) au mari ou à la femme pour l'amour.

## SĊ

**tisċət** (tə-),  
**tisċīn** (tə-) ♦ crotte, crottin (v. à métath.  
 tistət, ŠT).

## SC

**saċu** (saċu) (u-),  
**isuċa** (isuċa) ♦ sorte de tapis grossier, ras,  
 de petites dimensions, dont la trame est  
 faite souvent de lanières de chiffons.

## SCF

**əscəf** (F.IV. p. 1951 eskef; DVK. n° 2590)  
 (et sa métath. əstəf, v. à ŠTF); wəl yəscīf;  
**isəccəf**; -asċaf (wə-) ♦ boire en humant, en  
 aspirant; humer, laper. ♦ mmi təswīd, əscəf  
 sarədt təcīfin, wəl səss f tīcəlt, quand tu  
 boiras, hume trois gorgées, ne bois pas d'un  
 seul trait.

**ttw-** ttwasċəf,

yəttwasəf, wəl yəttwisəf; wal ttwasəf; -awasəf (u-) ♦ avoir été humé, bu en aspirant. ♦ aman ttwasəfən s wəzdəl fissas, amayər əlhal yəhma, l'eau a été humée par la terre autour de l'arbre rapidement, parce que le temps est chaud.

asəf (wə-),

isəfən ♦ bouillon chaud, sorte de potage chaud que l'on prend lentement, en humant ou par cuillerées.

tasəft (tə-),

tisəfin (tə-) ♦ aspiration, gorgée, sucée, lampée de liquide.

## SCN

ssəcən (F.II. p. 824 seken)  
yəssəcna, wəl yəssəcni; wal səcna; -asəcni (u-) ♦ montrer; renseigner. ♦ tarəggamət tassəcna-y-asən i middən ərrəgəm, la des-sinatrice montre aux gens le tissage à des-sins (enseigne).

## SCR

aməşur (u-) (F.IV. p. 1817 ameskour)  
iməşar ♦ ustensile (surtout de cuisine), et sa métathèse: aməstur, iməstar, v. à STR.

## SD

əsəd (F.IV. p. 1852 esred; DVK n° 2669 esred?)

wəl yəssid; yəttəsəd; -usud (wu-) ♦ être allongé, s'allonger, s'étendre. ♦ amənnitu yəlla yəssəd tazza, le défunt est allongé sur la civière. ♦ ad əssədən maḍun ančan-əs, ils étendront le malade sur son lit.

## SD

sədd (ar.)  
yətsədda, wəl yətsəddi; wal tsədda; -asəddi (u-) ♦ boucher, obstruer, arrêter. ♦ ad səddəy qadus s təymərt, je vais boucher l'orifice (d'évacuation du bassin) avec un chiffon.

## SDN

tisədnan (tə-),  
pl. de taməttut ♦ femmes.

## SF

səff (ar.)  
yətsəffa, wəl yətsəffi; wal tsəffa; -asəffi (u-) ♦ lécher, laper un corps pulvérulent ou gluant. ♦ əss tazəmmit, batta təxsəd, səff d

asəffi, mmiy əxləd mēa waman təttəlləyəd, mange la semoule sucrée, si tu veux, lèche-la sèche, ou bien lape-la mêlée à de l'eau.

## SF

asəffi (u-) (de racine FY?)  
isəffiyən ♦ petit bassin déversoir, dans lequel se déverse l'outre de puisage d'un puits à traction animale.

## SF

s- ssisəf,  
yəssasaf, wəl yəssisif; wal sasaf; -asisəf (u-) ♦ lisser (une étoffe, un tissu). ♦ mmi ṭhawəl inəd, at-ṭabbi tasisəft n tfəzyəlt, at-ṭsisəf si-s azəṭṭa zəz d-wəzṭar, quand elle a ras-semblé (ici tissé un ensemble) la valeur d'un enroulement de tissu, elle prend le ponçoir fait d'un talon de palme et en lisse le côté intérieur et le côté extérieur.

tasisəft (tə-),

tisisaf (tə-) ♦ lissoir, ponçoir. ♦ tasisəft n ulus, lissoir en plâtre séché, comme une pierre ponce. ♦ tasisəft n tfəzyəlt, lissoir fait avec un talon de palme, il sert pour les gros tissus.

tasəft (tə-),

tisəfin (tə-) ♦ bande étroite d'étoffe, ruban.

## SF

s- ssusəf (F.IV. p. 1885 soutef; DVK n° 2551)

yəssusuf; -asusəf (u-) ♦ cracher. ♦ wal susuf mani dd-usin, susəf aḥba di-s bəssi n yizdi, ne crache pas où ça vient (n'importe où), crache dans la boîte contenant un peu de sable.

tisusaf (tə-),

fēm. pl. ♦ crachat, salive.

## SF

suf (u-),  
isufən ♦ rivière qui coule, torrent. ♦ yawi-d iggən usuf, qu'il apporte un torrent = souhait d'abondance.

## SFD

əsfəd (F.IV. p. 18006 esfed; DVK n° 2553)  
wəl yəsfid; isəffəd; -asfəd (wə-) ♦ essuyer, effacer en essuyant; se décolorer, déteindre, s'essuyer, s'effacer. ♦ səbzəg taməndilt, tuşd-əsən-tt i middən ad səfdən ifassən-ən-sən,

humecte une serviette et présente-la aux gens pour qu'ils s'en essuyent les mains.  
 ♦ *təsəfəd tīsīt-əs*, elle essuya son miroir.  
 ♦ *aw n əllun-u isəffəd*, c'est une couleur qui déteint.

s- *ssəsəfəd*,

*yəssəffəd*, *wəl yəssəffəd*; *wal ssəffəd*; -*asəs-fəd (u-)* ♦ effacer, faire se décolorer, faire déteindre, donner d'autres couleurs; par ext. donner des prétextes, décolorer les intentions, prétexter. ♦ *ad səsəfədəy iggən šra abrid-ik<sup>w</sup>*, je me ferai des prétextes en chemin.

SFL

*tasəflut (tə-)* (de rac. FL?)  
*tisəfla* ♦ chaînette de tissage.

SFN

*əssəfiniyət*,  
*əssəfiniyat* ♦ barque, bateau, navire.

SFR

*safər*,  
 ♦ voyager, v. à ŠFR, *šafər*.

SFR

*asfar (wə-)*,  
*isufar*, *isfarən* ♦ mélange d'herbes aromatiques servant d'assaisonnement, de condiment.

SFR

*sufir (u-)*,  
*isufirən* ♦ conduit pour l'écoulement des eaux d'une terrasse, sorte de gargouille.

SFRZL

*əssəfərzəlt*,  
 ♦ cognassier, coing.

SG

*sug* (ar. SWG, v. à SWG)  
*yətsuga*, *wəl yətsugi*; *wal tsuga*; -*asugi (u-)*  
 ♦ conduire, mener. ♦ *d sənn middən ad sugən sig-i ələm*, et deux personnes conduiront pour moi le chameau.

SGM

*səggəm* (ar. dial.)  
*yətsəggəm*; -*asəggəm (u-)* ♦ redresser, arranger, rectifier. ♦ *man-ay-u γ<sup>a</sup> ad səggəmən*

*zar-asən?* qui va arranger entre eux (les affaires)?

*ttw- ttusəggəm*,

*yəttusəggəm*, *wəl yəttusəggim*; *wal ttusəggəm*; -*asəggəm (u-)* ♦ être, avoir été redressé, arrangé, rectifié. ♦ *šra-y-u ad yəttusəggəm zar-asən*, cette affaire s'arrangera entre eux.

SGS

*asəgg<sup>w</sup>as* (F.III. p. 1532 *aseggas*)  
*isəgg<sup>w</sup>asən* (rac. SWS?) ♦ *an*, année. ♦ *s usəgg<sup>w</sup>as yəl usəgg<sup>w</sup>as*, d'année en année = chaque année. ♦ *asəgg<sup>w</sup>as-u*, cette année. ♦ *asəgg<sup>w</sup>as-ən-ni*, cette année-là-même. ♦ *asəgg<sup>w</sup>as γ<sup>a</sup> ad-nas*, l'an prochain.

SGE

*əsgəe* (ar.)  
*wəl yəsgie*; *isəggəe*; -*asgəe (wə-)* ♦ frapper, donner contre, cogner. ♦ *əlgih-tu at-təsgəe di-s tfuyt*, ce côté (où) frappera le soleil.

SG

*səg*, *sig*,  
 v. à S, s, si...

SG

*əsga* (ar.)  
*wəl yəsgī*; *isəgga*, *wəl isəggi*; *wal səgga*; -*asga (wə-)* ♦ être arrangé, mis en ordre, réussir. ♦ *ad usən ənnəfac baš-akk ad yəsga wəsbay*, on fait une aumône afin que la teinture réussisse.

*səgga*,

*wəl isəggi*; *yətsəgga*, *wəl yətsiggi*; *wal tsəgga*; -*asagga (u-)* ♦ arranger, mettre en ordre; être arrangé, mis en ordre. ♦ *šra-y-u wəl yətsiggi*, c'est une affaire inarrangeable.

SGD

*əsgəd* (ar.)  
*wəl yəsgid*; *isəggəd*; -*asgad (wə-)* ♦ se prosterner; faire prostration front contre terre. ♦ *ad yəsgəd yəl tmurt sənnet tical*, il se prosternera à terre à deux reprises.

SGK

*sigək* (parfois *zigək*),  
*isigək (izigək)*, conj. ♦ en attendant que. ♦ *ad yəxləf ancan-ik<sup>w</sup> isigək ad d-dəwləy*, il prendra ma place en attendant que je revienne.

## SGL

sag̃əl (u-),

isug̃əl (rac. ĞL?) ♦ sorte de paillason ou tapis de tissu très épais, ou de plusieurs épaisseurs, qui se place, par ex. sous le bât d'une bête de somme, comme une sorte de coussin. La bande ou l'épaisseur inférieure, celle qui touche directement la peau de la bête est dite **s-agg̃wəd yisug̃əl** ou «dessous des paillasons».

tsag̃əlt,

tisug̃əl (tə-) ♦ tissu très grossier fait avec des lanières de chiffon en guise de trame. Il sert de tapis, de couche, de paillason. On l'appelle aussi **sacu**, v. à SC.

## SGM

sugg̃əm,

♦ attendre, v. à ĞM.

## SGNF

tisg̃əñəft (tə-),

tisg̃əñfiwin (tə-) (ou avec ž au lieu de ğ)  
♦ aiguille. ♦ **middən wəl əqqirən tisg̃əñəft dəgg̃-id, qqarən timəzbədt**, les gens ne prononcent jamais le mot aiguille durant la nuit, ils disent la tireuse.

## SGR

əssəgrat,

əssəgrat, ləsg̃ar ♦ arbre, plante quelconque.

tasg̃ərt (tə-),

tisg̃ar (tə-) ♦ arbre, plante.

## SHL

əshəl,

v. à ZHL, əzhəl.

## SHR

əshər

(ar.)

wəl yəshir; isəhhər; -ashar (wə-) ♦ veiller, passer la veillée, ne pas dormir. ♦ **qqimət da-ni, at\_təshrəm mēa-nəy**, restez ici vous vieillerez avec nous.

## SHR

əshər

(ar.)

wəl yəshər; isəhhər; -ashar (wə-) ♦ ensorceler, enchanter, charmer; être ensorcelé, enchanté, charmé. ♦ **batta hədd yəshər-tən, wəl inəffə di-sən**, si quelqu'un cherche à les ensorceler, il n'a pas de prise sur eux.

əssəhər,

♦ sorcellerie, sortilège, ensorcellement.

asəhhər (u-),

isəhhərən; tasəhhərt (tə-), tisəhhərin (tə-)

♦ sorcier, sorcière.

## SK

səkk

(ar.)

yətsəkka, wəl yətsəkki; wəl tsəkka; -asəkki (u-) ♦ labourer. ♦ **yətsəkka i təmdint**, il laboure la ville (la parcourt en tous sens).

əssəkkət,

əssəkkat ♦ charrue.

## SKD

əskəd

(ar. SQT)

wəl yəskid; isəkkəd; -askəd (wə-) ♦ avorter, avoir, faire une fausse couche. ♦ **wasi s uəəddis, yəskəd**, quiconque (femme) est enceinte, et fait une fausse couche...

askəd (wə-),

iskədən ♦ avortement, fausse couche.

## SKF

taskift (tə-)

(ar. SQF)

tiskifin (tə-) ♦ passage couvert, vestibule, couloir.

## SKL

əskəl,

wəl yəskil; isəkkəl; -askal (wə-) ♦ disposer à plat et lisser; caresser; préparer un mort en faisant sa toilette, le mort étant disposé à plat. ♦ **əskəl-as əddəhr-əs i widi bas-akk w a s-yətkəddəd**, caresse le dos au chien pour qu'il ne te morde pas. ♦ **ad əskələn amənnitu madam yəhma**, ils préparent le mort tant qu'il est encore chaud.

## SKR

əskər

(ar.)

wəl yəskir; isəkkər; -askar (wə-) ♦ s'énivrer, se saouler. ♦ **icəzzabən wəl yissən wasi isəkkər**, les clercs n'aiment pas les ivrognes.

əskər

(ar.)

wəl yəskir; isəkkər; -askar (wə-) ♦ perdre connaissance, s'évanouir. ♦ **bdan rəkkəsən ald əskərən**, ils se mirent à danser à en perdre connaissance (s'étourdir).

## SKR

əssukkar,

♦ sucre. ♦ **lähzabət n əssukkər**, une pierre de sucre.

## SL

**səll** (F.IV. p. 1819 **esəl**; DVK n° 2101) **yətsəlla, wəl yətsəlli; wəl tsəlla; -asəlli (u-)** ♦ entendre, écouter. (avec régime indirect) ♦ **s' a s-səllən, xələən, rəwlən**, dès qu'ils l'entendirent ils eurent peur et s'enfuirent.  
**ttw- ttusəll,**  
**yəttusəlla, wəl yəttusəlli; wəl ttusəlla; -asəlli (u-)** ♦ être, avoir été entendu, écouté. ♦ **əl-buq yətsəlla s əlbəcid**, la sirène s'entend de loin.

## SL

**sal** (ar.)  
**yətsala, wəl yətsili; wəl tsala; -asala (u-)** ♦ être créancier; réclamer (une dette). ♦ **isal diğ-i miyat dūru**, il me réclame (je lui dois) cent douros.

**ttw- ttusal,**  
**yəttusala, wəl yəttusili; wəl ttusala; -asali (u-)** ♦ être débiteur, devoir. ♦ **thasabən, wi nəttusal yətsəllək, w' ilin yəttəttəf**, on fait les comptes, le débiteur paye; le créancier prend (son argent).

## SL

**asli (wə-);**  
**isəlyan, isləwən, islan** ♦ jeune marié, depuis la promesse en mariage jusqu'après la période de quelques jours après le mariage:

**taslət (tə-);**  
**tislətin (tə-)** ♦ jeune mariée (*idem*).

**isla,**  
♦ garçons d'honneur. On préfère actuellement: **lwəzran**, les ministres. ♦ **isla-s wəsli zwan mēa-s**, les garçons d'honneur du marié sont partis avec lui.

## SL

**tisəlsəlt (tə-);**  
**tisəlsəlin (tə-)** ♦ chaîne.

## SL

**asil (u-);**  
**isilən** ♦ autruche. On trouve encore ce mot dans des locutions comme: **tizdal n usil**, œufs d'autruche, qui désigne une sorte de boîte en peau séchée de chameau, de girafe, en forme de gros œuf; et aussi de vrais œufs

d'autruche ornés de bandes de cuir souple rouge avec des pendentifs, des franges, que l'on suspend pour orner une pièce.

## SLF

**əsləf** (F.IV. p. 1825 **islaf**; DVK n° 2604) **wəl yəslif; isəlləf; -aslaf (wə-)** ♦ être massé, lissé, raboté; masser, lisser, raboter. ♦ **əd-dəhr-ik<sup>w</sup> yəny-iyi, amayər udiy-əd s təzdayt, zagga-y-as i tnəslaft a yi-təsləf**, le dos me fait très mal, parce que je suis tombé d'un palmier, appelle la masseuse qu'elle me masse.

**ttw- ttwasləf,**  
**yəttwaslaf, wəl yəttwislif; wəl ttwaslaf; -awasləf (u-)** ♦ être, avoir été massé, lissé, raboté. ♦ **aw n ukərsus yəttəbbəz, wəl yəttwasləf**, ce tronc pique, il n'a pas été raboté, lissé.

**aməslulaf (u-);**  
**iməslulafən; taməslulaf (tə-), timəslulafin (tə-)** ♦ lisse, raboté.

**inəslaf (u-);**  
**inəslafən; tanəslaf (tə-), tinəslafin (tə-)** ♦ masseur, rebouteux.

**əlmsəlfət,**  
**əlmsəlfat** ♦ rabot.

## SLF

**taməslulaf (tə-);**  
**timəslulafin (tə-)** ♦ hirondelle.

## SLG

**aslugi (wə-);**  
**islugiyən** ♦ chien levrier, sloughi.

## SLK

**əslək** (ar.)  
**wəl yəslək; isəllək; -aslak (wə-)** ♦ être tiré d'affaire, être payé? ♦ **əttəfən imkərdən, yəslək s zər yifassən-ən-sən**, on a pris les voleurs et il a été tiré de leurs mains.

**səllək,**  
**yətsəllək; -asəllək (u-)** ♦ débrouiller, résoudre, payer, sauver, tirer d'affaire. ♦ **a š-səlləkəy s zər yifassən-ən-sən**, je te tirerai de leurs pattes. ♦ **a-n d ay, yi d asəllək**, voilà bien, ce n'est qu'un procédé pour s'en tirer (un subterfuge).

**ttw- ttusəllək,**  
**yəttusəllək, wəl yəttusəllik; wəl ttusəllək;**

-asəllək (u-) ♦ être, avoir été débrouillé, résolu, sauvé, tiré d'affaire. ♦ aw n əlhəsab yəttusəllək ya, ce compte a pu être résolu.

## SLM

səlləm (ar.)  
yətsəlləm; -asəlləm (u-) ♦ avec yəf, sur: saluer. ♦ avec i, à, pour: abandonner, se démettre, livrer. ♦ ha mi wəl tsəlləməd yəf-s, et pourquoi ne le salues-tu pas? ♦ səlləmən-t i lhəkəm, ils le livrèrent au gouverneur.  
imsəlmə,  
imsəlmən; timəsləmt (tə-), timsəlmīn (tə-)  
♦ musulman, mahométan.

salam,

♦ salut, dans la locution: at salam, gens du salut, qui désigne les anges bons.

## SLĖ

tasəlyə (tə-),  
♦ plante du désert: *globularia alypum*.

## SLŠ

sulləs,  
♦ être obscur, v. à LS.  
amsullas,  
♦ obscur, v. à LS.

## SLX

əsləx (ar.)  
wəl yəslīx; isəlləx; -aslax (wə-) ♦ écorcher (une bête égorgée). ♦ ufrič-ən-ni yəyrəs-t Ibrahim, yəsləx-t, ce mouton, Ibrahim l'a égorgée et écorché.

ttw- ttwaslax,  
yəttwaslax, wəl yəttwislīx; wal ttwaslax;  
-awaslax (u-) ♦ être, avoir été écorché.  
yəttwislīx;  
aslīx (wə-),  
islīxən ♦ sorte d'outre souple dans laquelle on transporte, on garde le beurre frais de lait de brebis ou de chèvre.

## SLY

maslay (u-) (F.IV. p. 1827 esli?)  
imaslayən; tmaslayt, timaslayin ♦ impur (surtout rituellement).  
tmaslayt,  
♦ déjection, impureté. ♦ tmaslayt umuš, déjection de chat.

## SM

isəm (F.IV. p. 1835 isem)  
ismawən ♦ nom.

mism,

au sing. avec affixe pron. mism-əs, son nom.

## SM

səmm(F.IV. p. 1836 ismam; DVK n° 2622)  
yətsəmma, wəl yətsəmmi; wal tsəmma; -asəm-mi (u-) ♦ être aigre. ♦ əssiḡ yəyləb ass-ənnat, lliḡ səbhəy-d səmməy, j'ai trop mangé hier, j'ai des aigreur (d'estomac). ♦ a t-fəsrən ziwa bas-akk wəl yətsəmmi, on l'étend sur un plat pour qu'il ne devienne pas aigre (le couscous).

asəmmam (u-),

isəmmamən; tasəmmamt (tə-), tisəmmamin (tə-) ♦ aigre. ♦ aw n uḡil d asəmmam, z-əddiy wəl yəwwi, ce raisin est aigre, il n'est pas encore mûr.

tasəmmi (tə-),

♦ levain, présure, levure. ♦ aḡrum war tasəmmi, pain sans levain, azyme. ♦ aḡrum n tsəmmi, pain avec levain, levé. ♦ argaz-u d war tasəmmi, cet homme est sans levain = fastidieux.

## SM

səmməm (ar.)  
yətsəmməm; -asəmməm (u-) ♦ empoisonner. ♦ tənna ul-əs: ad səmməməy tarwa-s, elle se dit: je vais empoisonner ses enfants.  
əssəmm,  
əssəmmum ♦ poison.

## SM

asəm (F.IV. p. 1833 asem; DVK n° 2626)  
yusəm, wəl yusim; yəttasəm, wəl yəttisəm; wal ttasəm; -assam (wa-), tismin ♦ jalouser, être jaloux. ♦ asəm s wi əzmən uzar-əč, wal ttasəm s wi kəsbən uzar-əč, jalouse celui qui est plus instruit que toi, ne jalouse pas celui qui est plus riche que toi.

tismin (tə-),

fém. pl. ♦ jalousie. ♦ məmmi-m yəzədd s təsmin, ton fils a maigri de la jalousie (qu'il éprouve pour son frère, sa sœur...) ♦ təḡu tismin mēa tarwa-s wəltma-s, elle est jalouse des enfants de sa sœur.



## SM

s- ssusəm (F.IV. p. 1833 sousəm; DVK n° 2624)

yəssusəm; - asusəm (u-) ♦ se taire. ♦ yəs-susəm yəf-sənt, w a sənt-yəssiwəl, il se tût contre elles (à leur égard), il ne leur parle plus.

## SM

sama (ar.)

wəl isami; yətsama, wəl yətsimi; wal tsama; - asama (u-) ♦ se tenir auprès de, juxter, aborder, affronter. ♦ tərgəb-t isama-yi taməzğida, elle l'a vu auprès de moi à la mosquée (école coranique).

## SM

samma (ar.)

wəl isammi; yətsamma, wəl yətsimmi; wal tsamma; - asamma (u-) ♦ nommer, appeler; se nommer, s'appeler; réciter la formule «Au nom de Dieu...» ♦ taməttut at-tsamma, at-tini: bi-smi-llahi! la femme récite et dit: Au nom de Dieu! ♦ ad samman tirəst f yisəm-ən-sən, ils donnent à un puits leur propre nom.

ttw- ttusamma,

wəl yəttusammi; yəttusamma, wəl yəttusimmi; wal ttusamma; - asamma (u-) ♦ être, avoir été nommé, appelé. ♦ yəttusamma yəl gəddi-s, il a été nommé du nom de son grand-père. ♦ tisədnan-u ttusammant t-tisəbbayin, ces femmes sont appelées teinturières. ♦ ssa yəl dəssat wəl yəttusimmi yəw-wa ya, désormais il ne s'appellera plus mon frère.

## SM

samu (F.IV. p. 1834 asâ mou)

isuma ♦ oreiller, coussin pour la tête; ensemble moelleux formé de plusieurs coussins qui servent de divan, v. à SM(T).

## SM

assumət,

♦ somme, prix, valeur totale (v. à SWM).

## SMBL

assumbəl,

♦ nard indien (parfum, aromate).

## SMD

əsməd (F.IV. p. 1835 ismad; DVK n° 2637) wəl yəsmid; isəmməd; - asmad (wə-), tasmudi ♦ être froid, frais; avoir froid. ♦ əlhal yəsməd ass-u, le temps est froid aujourd'hui. ♦ s ubərnus-ik<sup>w</sup> wəl əsmidəy, avec ce bur-nous, je n'ai pas froid.

s- ssəsməd,

yəssəsməd, wəl yəssəsmid; wal səsməd; - asəsməd (u-) ♦ rendre froid, refroidir, rafraîchir. ♦ səsməd-yi qahwa-k<sup>w</sup> bas-akk a tt-swəy, fais refroidir mon café que je puisse le boire.

səmd ou səmməd,

♦ le froid. ♦ aw n səmd-u yəsxənsəs-i, ce froid m'a fait prendre un bon rhume de cerveau. ♦ ifassən-ik<sup>w</sup> zzizwən s səmməd, mes mains sont bleues de froid.

tasmudi (tə-) ou tasəmmudi (tə-),

♦ le froid.

asəmməd (u-),

isəmmədən; tasəmmədt (tə-), tisəmmədin (tə-) ♦ froid, frais (adj).

## SMH

əsməh (ar.)

wəl yəsmih; isəmməh; - asmah (wə-) ♦ pardonner, excuser, permettre. ♦ əsməht-i, ay at yər-nəy, xsəy ad əmmətəy, excusez-moi, ô gens de chez nous, je vais mourir.

ttw- ttwasməh,

yəttwasməh, wəl yəttwismih; wal ttwasmah; - awasməh (u-) ♦ être, avoir été pardonné, excusé. ♦ səmhət, a wən-yəttwasməh, pardonnez et il vous sera pardonné.

## SML

səmməl,

♦ endroit, lieu. ♦ mani səmməl-u? où se trouve ce lieu? ♦ mani a yi-tuy? ula l səmməl, lakiy da, où étais-je? en aucun endroit, je suis ici.

## SMR

səmmər (ar.)

yətsəmmər; - asəmmər (u-) ♦ clouer, mettre des clous; être cloué, garni de clous. ♦ yərgəb əlhafer lakan yəzzəl isəmmər, il vit le fer (du sabot) du mulet tendu (prêt à se lancer)

et bien clouté.

**aməsmir (u-)** ou **anəsmir (u-)**,  
**iməsmar, inəsmar** ♦ clou, pointe.

## SMR

**asəmmaru (u-)** (F.IV. p. 1551 **isemmoura**)  
**isəmmura** ♦ ustensile, affaire, effets, instru-  
ments, habits, etc. ce qui sert à travailler, à  
s'habiller. ♦ **awit-əd iggən usəmmaru, a tən-  
nəğ di-s**, apportez un récipient que nous les  
y mettions. ♦ **əttəsən-as** <sup>g.æ</sup> **isəmmura-s**, ils  
lui enlevèrent tous ses effets.

## SMS

**səmməs** (F.IV. p. 1837 **semmous**)  
au fém. **səmməst** ♦ numéral: cinq. ♦ **səm-  
məs wussan**, cinq jours. ♦ **səmməst tsəttitin**,  
cinq gouttes. ♦ **ay səmməsin, ay səmməstin**,  
eux, elles cinq.

**tisəmməsin (tə-)**,

fém. pl. ♦ moment du jour juste après le  
coucher du soleil correspondant au moment  
de la prière musulmane du **maghrəb**, cou-  
cher du soleil.

## SM(T)

**s- ssuət**,

**yəssuət**; **-asumət (u-)** ♦ prendre pour oreil-  
ler, pour appui-tête, pour coussin. ♦ **batta  
laš samu, sumət taqsabit-əç**, s'il n'y a pas  
d'oreiller, fais-t'en un avec ta cachabia.

## SMT

**samət** (F.IV. p. 1834 **soumet**)  
**yətsamat, wəl yətsimit; wəl tsamat; -asamət  
(u-)** ♦ accompagner quelqu'un en se tenant  
près de lui et en le soutenant, soutenir pour  
faire marcher. ♦ **at-tsamtəd madun al ančan-  
əs**, tu accompagneras le malade en le soute-  
nant jusqu'à son lit. ♦ **samət tayənnət d-  
ənnəğ wəyyul**, soutiens la charge sur l'âne  
(en marchant près de lui).

## SMW

**asmawi (wə-)** (ar.)  
**ismawiyən; tasmawit (tə-), tismawiyin (tə-)**  
♦ bleu-ciel, clair.

## SN

**-sən, asən, a sən, -n-sən**,  
élément pronominal satellite de verbe ou  
déterminant de nom avec ou sans préposi-

tion, de préposition relative, pour la 3<sup>e</sup> pers.  
masc. pl.

**-sənt, asənt, a sənt, -n-sənt**,  
*idem* pour le féminin.

Ils s'emploient:

**-sən(t)**: après préposition, ♦ **di-sən**, en eux;  
**yəf-sənt**, sur elles; **nn-sən**, d'eux. On ne les  
trouve jamais directement après un nom,  
cet affixe est alors précédé de la préposition  
**n**, de, ou, bien que sans obligation stricte,  
d'un **t**, quand il s'agit de noms de parenté:  
♦ **taddart-ən-sən**, maison d'eux = leur mai-  
son. ♦ **baba-t-sənt**, ou **baba-n-sənt**, leur père  
(à elles).

**-asən(t)**: après un verbe à régime indirect,  
avec ou sans **y** de rupture de hiatus, ♦ **nniy-  
asənt**, je leur ai dit; **tušid-asən**, tu leur a  
donné; **yənna-y-asən**, il leur a dit.

**-a sən(t)**: avant le verbe la particule dite de  
futur **ad** perd son **d**, lequel fait place à  
l'affixe pronominal; en proposition relative  
**a** n'est autre que le support de détermi-  
nation relatif: ♦ **a sən-iniy**, je leur dirai. ♦ **uššu  
a sənt-nəfsəy z-əddiy yəhma**, le couscous que  
je leur ai versé est encore chaud.

## SN

**ssən** (F.IV. p. 1837 **essen**; DVK n° 2646)  
**wəl yəssin; yəttəssən; -usun (wu-)** ♦ savoir,  
connaître. ♦ **nəssi wəl əssinəy f batta izagga**,  
moi je ne sais pas au sujet de quoi il crie.  
♦ **w a yi-təssinəd z-əddiy**, ne me connais-tu  
pas encore?

**ttw- ttwəssən**,  
**yəttwəssan, wəl yəttwəssin; wəl ttwəssan;**  
**-awəssən (u-)** ♦ être, avoir été su, connu.  
♦ **si wəss-ən-ni i yəttwəssən d iməkrəd, ula d  
hədd w a s-irəddəl šra**, du jour qu'il a été  
connu comme voleur, personne ne lui prête  
plus rien.

**tmusni**,  
**timusnawin (tə-)** ♦ savoir, science par excel-  
lence: Coran, droit coranique, justice; d'où  
affaires en justice, procès. ♦ **ad d-awiy tmus-  
ni**, j'amènerai en justice. ♦ **ad təlbən tmusni**,  
ils demanderont en justice = ils feront  
appel en justice. ♦ **wəl yəttəffəy s tmusna-  
win**, il ne sort pas des affaires de justice =  
des procès. ♦ Proverbe: **tmusni tətsəlla s  
sənn**, en justice il faut deux témoins (la  
justice entend de deux).

**amusni (u-)**,

imusniyən ♦ savant, homme de loi (rare).

## SN

sənn (F.IV. p. 1841 essin)  
et sənnət pour le fém. ♦ numéral: deux.  
♦ sənn yisəgg<sup>w</sup>asən, deux ans; sənnət təsla-  
tin, deux mariées. ♦ ay sənnin, ay sənnətin,  
eux, elles deux.

## SN

təsənnət (tə-) (cf. rac. N, ənn, monter)  
ou tsənət et tsunt, tisunan ♦ marche, gra-  
din; escalier (au pl.); degré, rang, grade.

## SN

san (F.IV. p. 1840 asan)  
♦ bourre de palmier, en général. Une pla-  
que de cette bourre fibreuse réticulée se dit:  
tfədfadt, v. à FD.

## SN

tisənt (F.IV. p. 1834 tésemt)  
♦ sel. ♦ di-s tisənt, en lui sel = c'est salé.

## SN

əssunnət (ar.)  
əssunnat ♦ tradition religieuse; ce qui est  
prescrit par cette tradition, loi tradition-  
nelle.

## SNBL

ssunbəl ou ssumbəl (v. à SMBL)  
♦ nard indien, spica-nard.

## SND

sənnəd (ar.)  
yətsənnəd; -asənnəd (u-) ♦ appuyer, acco-  
ter, adosser. ♦ a tət-sənnədən yəl umaru, on  
l'accotera au mur.

## SNT

sənnət,  
(de ənn, N, monter, ou bien de ənt, NT, être  
entrepris) yətsənnit; -asənnət (u-) ♦ monter  
le métier à tisser. ♦ ad əbdant tsənnitənt s  
wəcur n yinəlli, elles se mettent à monter (la  
nappe du métier) avec une pelote de fil.

## SNY

əssni,  
yəttəssni; -assənni (u-), pl. isənnan ♦ se  
parer, parer, s'habiller somptueusement.

♦ əssəni-y-as i yəlli-m, at-təzwa yəl ləərs,  
pare ta fille, qu'elle aille à la noce. ♦ imar-u  
təssni ya, la voilà parée maintenant. ♦ tu-ni  
t timəlhəfin ttəssənint di-s ələərs, celle-ci,  
c'est (une des) robes (peplum) qu'elles re-  
vêtent (dont elles se parent) pour une noce.

## SNY

isni (F.IV. p. 1840 tésanit)  
isnayən ♦ panier, couffin d'assez grande  
taille.

tisnit (tə-),

tisnayin (tə-) ♦ idem, de plus petite taille.

## SY

səy (F.IV. p. 1861 aser?)  
yəsyu, syiy, wəl yəsyi; yəssay, wəl yəssiy; wal  
say; -asya (wə-) ♦ acheter; échanger pour.  
♦ yəsyu timəlhəft təyla, il acheta un péplum  
cher. ♦ əsswarda-y-u a tən-əsyəy d aysum,  
ces sous j'en achèterai de la viande.

ttw- twasəy,

yəttwasya, wəl yəttwisyi; wal ttwasya; -awa-  
səy (u-) ♦ être, avoir été acheté. ♦ abərnus-u  
yəttwasəy s əssuq, ce burnous a été acheté  
du (au) marché.

m- mməsəy,

yəmməsəy, yətməsya, wəl yətməsyi; wal  
tməsya; -aməsyi (u-) ♦ être acheté, s'ache-  
ter. ♦ aw n wufriç yəmməsəy s mitin duru, ce  
mouton a été acheté pour cent dourous.  
♦ nətnin tməsyan nəzzən an əzzwayəl, ils  
s'achetaient et se vendaient comme des  
bêtes.

## SY

s- ssisəy (F.IV. p. 1858 esser)  
yəssisiy; -asisəy (u-) ou ssissəy ♦ briller,  
resplendir. ♦ aw n txatəmt di-s adya yə-  
sisiy, sur cette bague il y a une pierre qui  
brille. ♦ at\_tinid d urəy, yəssissəy aw\_  
wurəy, tu aurais dit de l'or, il brillait comme  
de l'or.

## SYDR

tisəydərt (tə-),

♦ bracelet, v. à YDR.

## SYDS

asəydis (u-),  
isəydisən (métath. de ayəsdis, v. à YDS?)  
♦ côté du thorax, flanc.

## SYD

ssəyd (F.I. p. 394 *seged*?)  
 yəsyaða, wəl yəsɣidi; wal syða; ou bien:  
 yəsɣudu; -asəydi (u-) ♦ écouter, se tenir coi,  
 sans parler; se taire. ♦ yəsyaða tiwira, il  
 écoute aux portes. ♦ wal syudu i middən,  
 n'écoute pas les gens: sois discret. ♦ s<sup>i</sup> ay<sup>a</sup>  
 ad səyðən iəzzabən, ad inin middən z-dəffər-  
 ən-sən gae iwalən-u, quand les clercs ces-  
 seront (leur psalmodie) les gens reprendront  
 après eux toutes les mêmes paroles.

## SYR

asər,  
 isəyran ♦ tige, baguette; morceau de bois.  
 ♦ tazza təttwaxdəm s yisəyran n tərəkukt  
 mmiy s əlxuxət, la civière est faite de baguet-  
 tes d'abricotier ou de pêcher.

asər (wə-) (F.IV. p. 1754 *éserir*)  
 isəyran ♦ bois (matière), bois à brûler.

tasyərt (tə-),  
 tisəyryn (tə-) ♦ morceau de viande désigné  
 au sort.

## SQ

əsqa (ar.)  
 wəl yəsqi; isəqqa, wəl isəqqi; wal səqqa;  
 -asqa (wə-) ♦ arroser, être arrosé. ♦ ussu-  
 nn-əm wəl yəsqi d awəhdi, ton couscous n'est  
 pas bien arrosé (de sauce).

səqqa (ar.)  
 wəl isəqqi; yətsəqqa, wəl yətsiqqi; wal tsəq-  
 qa; -asəqqa (u-) ♦ arroser (de sauce).  
 ♦ mudət ussu, tsəqqim tziwa d awəhdi, pré-  
 parez le couscous et arrosez bien le plat (de  
 sauce).

ttw- ttusəqqa,  
 wəl yəttusəqqi; yəttusəqqa, wəl yəttusiqqi;  
 wal ttusəqqa; -asəqqa (u-) ♦ être, avoir été  
 arrosé (de sauce). ♦ tziwa wussu təttusəqqa  
 mmiy uhu, le plat de couscous a-t-il été  
 arrosé ou non?

## SQS

tisəqqəst (tə-),  
 tisəqqəsin (tə-) ♦ pédoncule de régime de  
 dattes, de fruits en grappes surtout.

## SQT

əsqət (ar.)  
 wəl yəsqit; isəqqət; -asqət (wə-) ♦ tomber,

se défaire, être endommagé, se démettre,  
 être estropié. ♦ tayruṭ-əs təsqət ya, il a  
 l'épaule démise.

s- ssəsqət (ssəsqət),  
 yəssəsqat ou yəssəqqat, wəl yəssəsqit ou wəl  
 yəssəsqit; wal səsqat ou wal ssəqqat; -asə-  
 sqət (u-) ♦ faire tomber, estropier, défaire,  
 démettre. ♦ s təyti iggət ssəsqət-əs əlməfəl  
 n əddəbbuz-əs, d'un seul coup je lui démis  
 l'articulation du coude.

ttw-s- ttussəsqət (pour ttusəsqət),  
 yəttussəsqat, wəl yəttussəsqit; wal ttussəsqat;  
 -asəsqət (u-) ♦ être, avoir été estropié, dé-  
 fait, démis. ♦ ləmfəfəl n tməssətin-əs ttus-  
 sqətn, les articulations de ses hanches  
 furent démisées.

## RS

asər (F.IV. p. 1847 *aser*)  
 yusər, wəl yusir; yəttasər, wəl yəttisər; wal  
 ttasər; -assar (wa-) ♦ manquer, être insuf-  
 fisant; être malingre. ♦ tisərməxt-əc tusər,  
 awi-d tididət, ta corde manque (n'est pas  
 assez longue), apportez-en une autre.

## SR

ssərsər,  
 yətsərsər; -asərsər (u-) ♦ résonner, bruire,  
 tinter, tintinabuler (pièces de métal, brace-  
 lets, chaîne...) ♦ tsəllan-as yətsərsər an tməd-  
 da, ils l'entendaient résonner comme un  
 gros crochet de fer (que l'on frappe).

## SR

əsra (ar.)  
 wəl yəsri; isərra, wəl isərri; wal sərra; -asra  
 (wə-) ♦ marcher, aller, travailler la nuit,  
 veiller, passer la nuit debout, activement.  
 ♦ sranət tisədnan iggən dəgg-id, bdant tər-  
 bətnət, des femmes se retrouvaient la nuit et  
 se mettaient à plaisanter. ♦ məlmi llanət  
 sərranət əssərat, llant tyannant, en exécutant  
 le travail de nuit, elles chantent.

əssərat (əssərat),  
 ♦ travail de femmes exécuté la nuit entre  
 deux heures du matin et l'aube.

## SR

asər (wa-) (F.II. p. 634 *ahər*?)  
 ♦ entremise, médiation, surtout dans les  
 mariages. ♦ taməttut-u təgu asər i wəmlac  
 m-məmmi-c, cette femme a fait intermédiaire

pour le mariage de ton fils. ♦ **u<sup>s</sup>-as tiftir t tawəhdit i wasər**, donne une bonne récompense à l'intermédiaire.

## SR

**tasirt** (F.IV. p. 1851 **tasirt**)  
**tisira** ♦ moulin à bras en pierre composé de deux meules, une dormante ou inférieure et une tournante **yarəf**. ♦ dent molaire. ♦ argot: montre.

## SR

**əssərr** (ar.)  
**ləsrar** ♦ secret. ♦ Proverbe: **idmarən n ləh-rar d inilən n ləsrar**, poitrines (cœurs) de nobles, tombeaux de secrets.

## SR

**əssirət** (ar.)  
**əssirat** ♦ marche, conduite, manière d'agir, d'être, rite, coutume. ♦ **yər-sən d əssirət**, c'est chez eux une sorte de rite.

## SR

**əssrir** (ar.)  
♦ fût, bois de fusil.

## SR

**tsurrit** (ar.)  
**tisurriyin (tə-)** ♦ chapitre du Coran, sourate.

## SRB

**əssərbītāt**,  
**əssərbītāt**, **əssrabit** ♦ serviette.

## SRD

**ssərtətt** (F.IV. p. 1852 **esred**)  
**yətsərtətt**; - **asərtətt (u-)** ♦ aligner, mettre en ligne, ranger; se mettre en ligne, s'aligner; être en ligne, aligné. ♦ **sərtəttətt-əd**, **a burəxs**, **iggən dəffər yiggən**, mettez-vous en rang, les enfants, l'un derrière l'autre.

**m- mməsruəd**,  
**yətməsruəd**; - **aməsruəd (u-)** ♦ être en ligne, en rang, aligné. ♦ **əlyabt-u tizdayin əmməs-rurdənt d awəhdi**, dans cette palmeraie les palmiers sont bien alignés.

**aməsruəd (u-)**,  
**iməsruədən** ♦ rangée, file, ligne. ♦ **tizdayin-əc ttwankələnt d aməsruəd**, tes dattiers ont été plantés en files.

On a à Berriane la forme **asbruəd**, métath.

**tisrədt (tə-)**,  
**tisrəd (tə-)**, **tisərđin** ♦ ligne, trait, raie. ♦ doctrine, vie spirituelle, religion. ♦ **at təsrədt-u**, les gens de cette doctrine.

**amsurđi (wə-)** ou **amsurđu**,  
**imsurđa**; **tamsurđit (tə-)**, **timsurđa (tə-)** ♦ étudiant en sciences religieuses du premier degré, inférieur aux **irwan**, v. à **RW**.

## SRF

**tasrift (tə-)**,  
**tisrifin (tə-)** ♦ ganse, nœud coulant.

## SRF

**ssurəf**,  
♦ enjamber, v. à **RF**.

## SRH

**əsərəh** (ar.)  
**wəl yəsrih**; **isərrəh**; - **asrah (wə-)** ♦ paître. ♦ **aləm d-uyis d-wəyyul sərrəhən iggət tmurt di-s aħawəl yəyləb**, le chameau, le cheval et l'âne paissaient dans un terrain d'herbe abondante.

**sərrəh**,  
**yətsərrəh**; - **asərrəh (u-)** ♦ lâcher, libérer; mener paître. ♦ **ad isərrəh Rəbbi amənnitu**, que Dieu libère le défunt. ♦ **asrah i tənt-tsərrəhən d ərraci**, l'Arabe qui les mène paître est le berger.

**ttw- ttusərrəh**,  
**yəttusərrəh**, **wəl yəttusərrih**; **wal ttusərrəh**; - **asərrəh (u-)** ♦ être, avoir été lâché, libéré. ♦ **imħabsiyən ttusərrəhən ass n ələid**, les prisonniers ont été libérés le jour de la fête. ♦ **yəttusərrəh ils-əs**, **yəbda yəssawal**, sa langue se délia et il se mit à parler.

## SRM

**tasrəmt (tə-)**,  
**tisərmin (tə-)** ♦ boyau, tripe, intestin.

## SRYN

**awsəryin (wə-)**,  
et **tawsəryint (tə-)** (de **səry**, faire brûler?) ♦ bois, racine séchée et pilée qui sert d'encens, de parfum, que l'on répand sur le feu, sur les braises ardentes. Le nom scientifique est *corrigiola telephiifol*.

## SRT

asərti (u-),  
isərtiyən; tasərtit (tə-), tisərtiyin (tə-) ♦ sans  
poil.

## SRWL

asrawil (wə-),  
israwilən ♦ pantalon bouffant, sarouel.

## SRY

əsri,  
isərri; -asri (wə-) ♦ se peigner. démêler.  
♦ taməttut təsri ix̣f-əs, la femme a démêlé sa  
tête.

## SRY

əssarayət,  
əssarayət ♦ estrade, lit de parade.

## ST

ustu (wu-),  
♦ chaîne de tissage.

## STF

əstəf (F.IV. p. 1868 estef)  
wəl yəstif; isəttəf; -astaf (wə-) ♦ extraire,  
arracher. ♦ sətf-as iri-s i wəb, dəbbə-t,  
arrache la tête à la sauterelle; jette-la.

ttw- ttwastəf,  
yəttwastaf, wəl yəttwistif; wal ttwastaf; -  
awastəf (u-) ♦ être, avoir été extrait, arra-  
ché. ♦ sənnət tədriwin ttwastəfənt s ufus-əs,  
deux épines ont été extraites de sa main.

## STF

s- ssəstəf,  
yəssəstuf; -asəstəf (u-) ♦ tâtonner, chercher  
en tâtonnant. ♦ si yəqda ddu, qqimən ssəs-  
tufən, quand la lumière fut partie, ils restè-  
rent à tâtonner. ♦ məmmi-m yuda, səstəf-as  
dar-əs, əcadday yəlla yərrəz, ton fils est  
tombé, tête-lui le pied, il se pourrait qu'il  
soit fracturé.

## STH

əstəha (10<sup>e</sup> forme ar. de HY),  
wəl yəstəhi; yəttəstəha, wəl yəttəstəhi; wal  
ttəstəha; -asəthi (u-) ♦ avoir honte, être  
intimidé. ♦ burəxs-u wəl ttəstəhin, amayər  
lwaldin-ən-sən d ustimən, ces enfants n'ont  
aucune honte, parce que leurs parents sont  
mauvais.

## STM

istma ou isətma (F.III. p. 1135 oulet ma,  
chit ma)  
pl. de wəltma ♦ sœur. ♦ istma wədfli, les  
sœurs du bébé = la délivrance.

## STN

s- ssəstən (F.IV. p. 1872 sestən)  
yəssəstun; -asəstən (u-) ♦ interroger, ques-  
tionner, demander. ♦ ad səstənəy adəfli nnəy  
baba-s? questionnerai-je le garçon ou bien  
son père?

ttw- ttusəstən,  
yəttusəstun; -asəstən (u-) ♦ être, avoir été  
interrogé, questionné. ♦ si dd-yusu anəzəm  
s əlhig yəttusəstən, dès que le lettré revint du  
pèlerinage (à la Mecque) il fut interrogé.

## STN

istən (F.IV. p. 1904 tistent)  
istanən ♦ poinçon, grosse alène.  
tistənt (tə-),  
tisətnin (tə-) ♦ diminutif du précédent.

## STR

əstər (ar.)  
wəl yəstir; isəttər; -astər (wə-) ♦ couvrir,  
protéger, cacher. ♦ əstər əlhəmm-əç, cache  
ton souci. ♦ yərzəq-tt-əd iggən wərgaz, təm-  
ləç, təstər, (Dieu) lui a accordé un mari, elle  
s'est mariée, elle est protégée. ♦ Rəbb<sup>1</sup> ad  
yəstər w<sup>1</sup> aya nəxdəm tirəst-u, que Dieu  
protège ceux qui travailleront à ce puits.

ttw- ttwastər,  
yəttwastər et yəttwasəttər, wəl yəttwistir,  
wəl yəttwisəttir; wal ttwastər; -awastər (u-)  
♦ être, avoir été couvert, protégé, caché.  
♦ təhəggalt-u tufu wi tt-məlcən at\_\_təttwas-  
tər, cette veuve a trouvé qui la marierait  
qu'elle soit protégée. ♦ middən ttwasəttərən  
s wəxdam, les gens sont protégés par le  
travail = c'est une protection.

əssəttər,  
♦ protection, ce qui cache, protège. ♦ tad-  
dart-u di-s əssəttər, cette maison a une pro-  
tection c'est-à-dire un mur qui l'entoure.

əssəttərət,  
♦ protection; au fig. honneur. ♦ Proverbe:  
əssəttərət tawəhdit s-agg<sup>wəd</sup> imudan wala s-  
agg<sup>wəd</sup> imuran, le vrai honneur est sous les  
dalles, non sous les murs = mieux vaut être

mort que mendant sous les remparts.

**məstur,**

**məsturin; məsturiyat, məsturiyat** ♦ protégé, gardé, préservé, caché, voilé. ♦ **tisədnən-ən-nəy əgguṛənt məsturiyat**, nos femmes sont cachées (voilées).

## STW

**əstwa** (8<sup>e</sup> forme ar. de SWY, swa),

v. à **SW**, **wəl yəstwi; yəttəstwa, wəl yəttəstwi; wal ttəstwa; -asətwa (u-)** ♦ être égalisé, uniformisé, bien droit; se dresser. ♦ **ərni-y-as bəssi bəṣ-akk ad yəstwa d awəhdi**, ajoute-lui un peu afin qu'il soit bien droit (d'aplomb).

## STY

**əsti** (F.IV. p. 1870 istak)

**isətti; -astay (wə-)** ♦ goutter, s'égoutter. ♦ **aw n uḡəddid isətti yəyləb, wəl ihərrəz aman**, cette outre laisse trop goutter l'eau, elle ne garde pas l'eau. ♦ **ənnəz-ən-nəy isətti**, notre terrasse goutte (laisse passer l'eau, a des gouttières).

**s- ssəsti,**

**yəssəstay, wəl yəssəstiy; wal səstay; -asəsti (u-)** ♦ faire goutter, instiller. ♦ **səsti-y-as sənnət tsəttitin i kull tiṭṭ qəbl ay<sup>a</sup> ad yəttəs**, instille-lui deux gouttes dans chaque œil avant qu'il se couche.

**tasəttit (tə-),**

**tisəttitin (tə-)** ♦ goutte.

## STR

**məstra,**

dans la locution: **tičərt məstra**, une tuni-que droite (non pincée à la taille).

## SW

**ssəwsəw,**

**yətsəwsiw; -asəwsəw (u-)** ♦ gémir (petit chien), piailler (oiseau). ♦ **bucud yətsəwsiw yəbəssa mēa wallay n tfuyt**, le passereau piaille le matin quand monte le soleil.

## SW

**səw (su)**(F.IV. p. 1842 esou; DVK n° 2688)

**yəswu, swiy, wəl yəswi; yəssəss; -aswa (wə-)** ♦ boire. ♦ **an-nsəwt latāy yər-nəy**, buvons le thé chez nous.

**s- ssəsəw,**

**yəssəswa, wəl yəssəswi; wal səswa** (à l'intens.

3<sup>e</sup> pers. pl. on a parfois **ssəswayən** pour **ssəsswan**) ♦ faire boire; d'où arroser, irriguer. ♦ **səsw-as i məmmi-m tayənṣayt n aw n əddwa**, fais boire à ton fils une cuillerée de ce remède. ♦ **nəssəswa iyəmmayən dəffər unu n tfuyt**, nous irriguons les légumes après le coucher du soleil.

**ttw-s- ttusəsəw,**

**yəttusəswa, wəl yəttusəswi; wal ttusəswa; -asəswi (u-)** ♦ être, avoir été abreuvé, arrosé. ♦ **iyulad n təxsayt ttusəsəwən ya, qqimənt-əd tikurar m badənza**, les lignes de courges ont été arrosées, ne restent que les carrés d'aubergines.

**ttw- ttwasəw,**

**yəttwaswa, wəl yəttwiswi; wal ttwaswa; -awasi (u-)** ♦ être, avoir été bu. ♦ **aman n tərsin n uyərm wəl ttwiswin**, l'eau des puits de la ville ne peut pas être bue.

**aswa (wə-),**

**iswatən** ♦ breuvage, boisson. ♦ **aswa i nəq-qən**, breuvage qui tue = mortel.

## SW

**əswa**

(ar.)

**wəl yəswi; isəgg<sup>w</sup>a, wəl isəgg<sup>w</sup>i; wal səgg<sup>w</sup>a; aswa (wə-)** ♦ valoir, être égal à. ♦ **tmuṭit tsəgg<sup>w</sup>a s wəfrad yəl sənn yəfradən**, un jeune plant de dattier vaut de un à deux francs (en 1920).

## SW

**isiw,**

**isiwən** ♦ petite poignée, ce que l'on peut prendre d'une seule main.

## SW

**iswi,**

♦ gravier dont on fait le mortier de construction.

## SWC

**əlməswač et əlməswak,**

♦ écorce de noyer, morceau d'un certain bois dont on se frotte les dents pour en aviver la blancheur.

## SWG

**asəwwag (u-)**

(ar.)

**isəwwagən** ♦ conducteur, chauffeur de véhicule.

## SWL

səwwəl (ar.)  
 yətsəwwəl; -asəwwəl (u-) ♦ interroger, questionner. ♦ w<sup>1</sup> a š-səwwələn? qui t'interroge = on te demande quelque chose? de quoi te mêles-tu?

## SWM

sawəm (ar.)  
 yətsawəm, wəl yətsiwim; wəl tsawam; -asawəm (u-) ♦ proposer un prix, marchander. ♦ si t-ərgəbən d asəttar amn-ən, bdan tsawamən i wəşya-s, quand ils eurent constaté qu'il était gras de la sorte, ils commencèrent à marchander pour l'acheter.

## SWQ

səwwəq (ar.)  
 yətsəwwəq; -asəwwəq (u-) ♦ aller au marché, faire le marché, mettre sur le marché. ♦ ay-n i xsən a t-səwwəqən da-ni, ils portent au marché ce qu'ils veulent.

əssuq,  
 ləswaq ♦ marché.

## SWR

əssur,  
 ləswar ♦ rempart, mur d'enceinte.

## SWT

siwət (F.III. p. 1441 chet)  
 employé seulement en syntagme déterminatif, ♦ filles de, femmes de, préposées à, celles de... ♦ siwət yiḡamba, celles des becs = en argot: grains picorés par les poules. ♦ siwət at ucammī, filles des gens de l'oncle paternel ou les femmes, jeunes ou vieilles, de mon clan, de ma famille étendue.

## SXB

əssxab,  
 əssxabat ♦ collier d'ambre, de pièces d'or, de clous de girofle, de graines parfumées.

## SXN

əsxən (ar.)  
 wəl yəsxin; isəxxən; -asxən (wə-) ♦ être chaud, chauffer, se chauffer. ♦ atəft-əd, at-təsxənəm taddart, entrez, vous vous chaufferez à la maison. ♦ məlmi səxnən aman, awi-tən-d, quand l'eau sera chaude, apporte-la.

## səxxən,

yətsəxxən; -asəxxən (u-) ♦ chauffer, faire chauffer, se chauffer. ♦ ad zwant ad səxxənən aman i wəşbay, elles iront faire chauffer l'eau pour teindre. ♦ sraqqan-tən, tsəxxənən si-sən, ils les brûlent et s'en chauffent.

## SXR

səxxər (ar.)  
 yətsəxxər; -asəxxər (u-) ♦ favoriser, être large, bon, généreux. ♦ ad isəxxər Rəbbi axdam-əç, que Dieu favorise ton travail.

## SXR(T)

(rac. XR, probt.)

s- ssuxrət,  
 yəssuxrut; -asuxrət (u-) ♦ ronfler (en dormant). ♦ mmi yəlla iggən yəssuxrut dəgğ-id, ad yəgğ<sup>w</sup> tazəmmit, a tt-yəgğ imi-s, yəttəs f yidis n tğəftin, a s-naqqant ay n tžəmmit s yimi-s, ad irah, wəl yəssuxrut ya, quand quelqu'un ronfle la nuit, qu'il pétrisse de la semoule sucrée, qu'il la mette dans sa bouche et se couche à côté d'une fourmi-lière, les fourmis viendront ramasser cette semoule de sa bouche, il en guérira et ne ronflera plus.

## SXT

əsxət (ar.)  
 wəl yəsxit; isəxxət; -asxət (wə-) ♦ frapper, maudire (Dieu). ♦ ay iggəw—widi, ad yəsxət yəf-č Rəbbi, ô espèce de chien, Dieu te maudisse.

## SYB

səyyəb (ar.)  
 yətsəyyəb; -asəyyəb (u-) avec régime ind. ♦ lâcher, relâcher, laisser partir. ♦ s<sup>1</sup> ay<sup>a</sup> ad yəqda iggən, a s-səyyəbən, ad d-awin wiḡidən, dès que l'un est terminé, on le relâche et on en amène un autre.

ttw- ttusəyyəb,  
 yəttusəyyəb, wəl yəttusəyyib; wəl ttusəyyəb; -asəyyəb (u-) ♦ être, avoir été lâché, relâché, laissé partir. ♦ batta wəl tyis at—tədwəl, a tt-yəhgər, wəl tməlləç, wəl tət-tusəyyib, si (la femme qui a fui la maison conjugale) ne consent pas à revenir, il (le mari) la dédaigne (sans la répudier) et elle ne pourra plus se marier, elle ne sera pas libre.

amsəyyəb (wə-),



imsəyyəbən; tamsəyyəbt (tə-), timsəyyəbin (tə-) ♦ relâché, qui se laisse aller, négligent.

## SYF

səyyəf (ar.)

yətsəyyəf; -asəyyəf (u-) ♦ forcer, contraindre. ♦ dégager, déblayer (un ensablement). ♦ xəbdən taddart takburt, səyyəfən ərredəm baş-akk ad əawdən ad bnan, ils ont abattu la vieille maison, ils ont déblayé les décombres pour recommencer à bâtir. ♦ mmi d-yərhem Rəbbi, iyzər yəttawi-d izdi; s<sup>i</sup> ay<sup>a</sup> əqqarən waman, ad səyyəfən middən tiğemma-n-sən, quand Dieu a fait miséricorde (qu'il a envoyé une forte pluie avec une bonne crue), le torrent a amené du sable; quand l'eau a séché, les gens désensablent leurs palmeraies. ♦ an nsəyyəf yəf-sən, ad zwan s uyil, nous les contraindrons, ils partiront par force.

## SYR

səyyər (ar.)

yətsəyyər; -asəyyər (u-) ♦ griffer. ♦ mus isəyyər-yi fus-ik<sup>w</sup> d-wudm-ik<sup>w</sup>, le chat m'a griffé à la main et au visage.

## SʒD

əşəd (v. à SĠD)

## SĖ

usə (ar. WSE)

wəl yusie; yəttusə; -awsə (wə-) ♦ être large, ample, vaste. ♦ tazəqqa-č wəl tusie, ta chambre n'est pas large.

## SĖ

əseə (ar.)

wəl yəsci; isəeə, wəl isəeə; wal səeə; -aseə (wə-) ♦ posséder, avoir, s'emparer de. ♦ ssa-yən s thuna tizəelak, a sən-ttəawadən aseə ad rəbhən di-s, ils achètent dans les grandes boutiques où on leur renouvelle l'avoir (ce qu'ils ont vendu) par d'autres marchandises sur lesquelles ils gagneront.

## SĖ

əssaəat (ar.)

əssaəat, əsswayə ♦ heure; par ext. montre, horloge. ♦ səctin, deux heures. ♦ fi-ssə, vite, rapidement.

## SĖD

aməseud (u-) (ar.)

iməseudən; taməseudt (tə-), tməseudin (tə-) ♦ heureux.

əssəəd,

♦ bonheur. ♦ a ssəəd-humət, ô leur bonheur (à elles)! ♦ a ssəəd-hum! ô leur bonheur (à eux)! ♦ a ssəəd-əč! ô ton bonheur (à toi)! = heureux, chanceuses sont-elles...

## SEF

sacəf (ar.)

yətsacəf, wəl yətsicif; wal tsacəf; -asacəf (u-) ♦ accompagner, amadouer; ne pas contrarier, laisser dire ou faire. ♦ iğur meə-s tsacəfəd-t, amayər wəl yəzmir, marche avec lui, accompagne-le, car il est malade.

m- msacəf,

ttəmsacəfən; wəl ttəmsicifən; wal ttəmsacəft; -amsacəf (wə-) ♦ ne pas se contrarier mutuellement, se faire des concessions, s'entendre. ♦ sən-n-u d isrikən, msacəfən ləəşərt-ən-sən, ces deux-ci sont associés, ils s'entendent bien dans leurs relations.

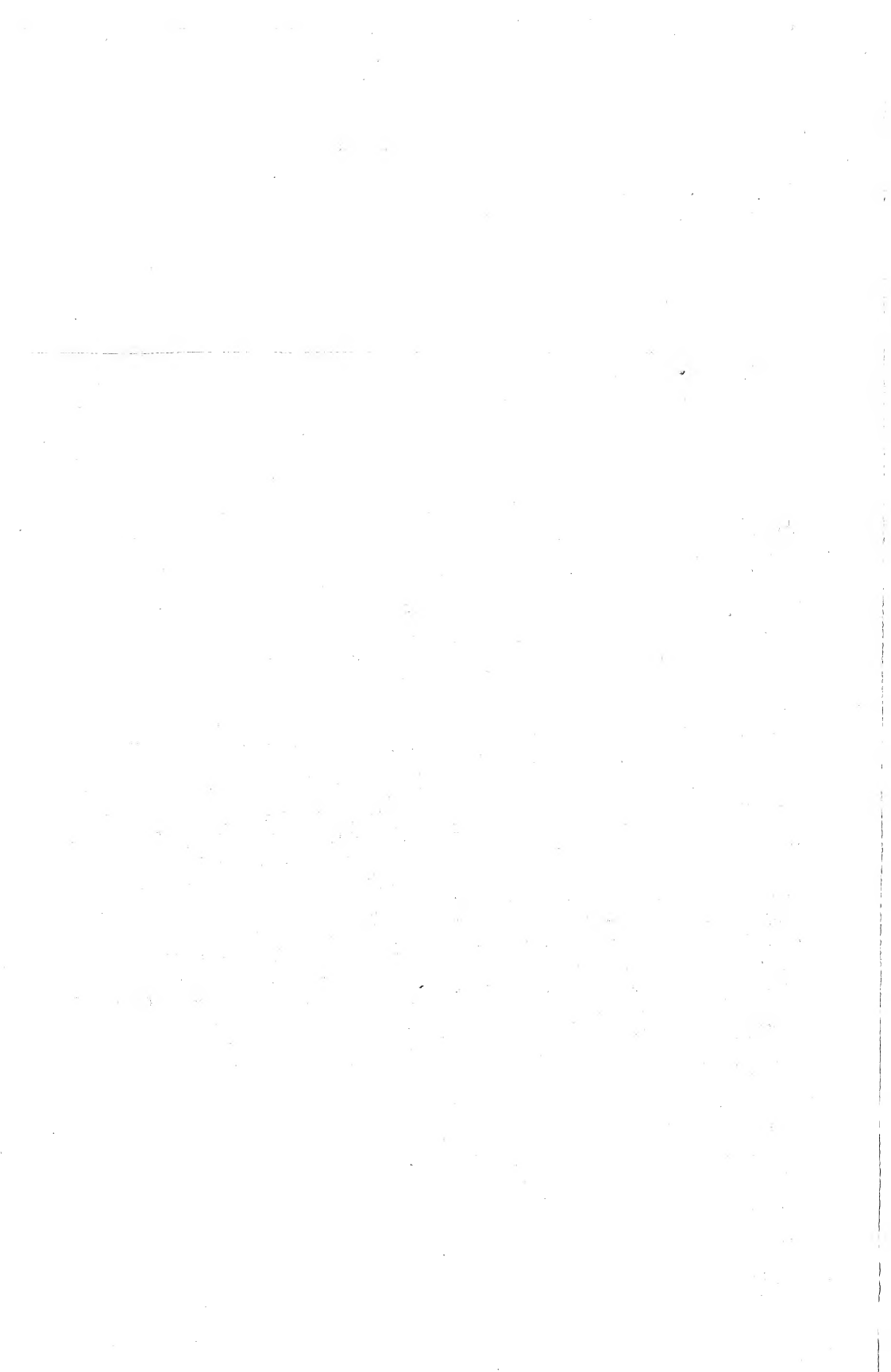
## SER

səeəər,

yətsəeəər; -asəeəər (u-) ♦ faire des prix, estimer, mettre un prix sur quelque chose, faire des parts pour vendre à un prix. ♦ bab n təhnut yəlla yətsəeəər iyəmmayən, le boucher fait les prix (les organise) des légumes (en mettant ceux-ci en parts de différents prix).

ttw- ttusəeəər,

yəttusəeəər, wəl yəttusəeəir; wal ttusəeəər; -asəeəər (u-) ♦ être mis en parts avec un prix; être mis à prix par tas, par bottes, etc. par pièces. ♦ iyəmmayən ttusəeəərən ya, at-təəəəəd at-təşəd imar-u, les légumes ont été disposés avec les prix, maintenant tu peux les acheter.



# S

## S

**əss** (F.I. p. 290 edes)  
**yəssu, əssiy; wəl yəssi; yətaşa, wəl yəttişi;**  
**wəl ttəşa; -aşa (wa-) ♦ toucher. ♦ wəl**  
**təşa idarrən-əc ammas m\_\_middən,** ne te  
 touche pas les pieds au milieu des gens.  
 ♦ Proverbe: **wasi yəssu tamməmt ad yəlləy**  
**idudan-əs,** qui touche au miel se lèche les  
 doigts.

**ttw- ttwəş,**  
**yəttwəşa, wəl yəttwəşi; wəl ttwəşa; -awəşi**  
**(u-) ♦ être, avoir été touché. ♦ əzziy amlun**  
**əttəbsi, yəlla yəttwəş, wi t-əşin?** j'avais  
 laissé le melon sur l'assiette, il a été touché,  
 qui l'a touché?

## S

**əşş** (F.I. p. 193 ets; DVK n° 566)  
**yəşsu, əşsiy, wəl yəşsi; idəşş; -taşa, tazza**  
 ♦ rire, sourire. ♦ **w a s-dəşş i wməzzan,**  
**batta uhu, ad yədsər,** ne ris pas avec le petit,  
 sinon il sera mal élevé. ♦ **yəşsu ald isərrəg**  
**imi-s,** il rit à en s'en déchirer la bouche = à  
 gorge déployée. ♦ **əşş-as i baba, ay əmmi,**  
 fais risette à papa, mon fils. ♦ Proverbe: **ay-**  
**ən-ni təşsid imar-u, at\_\_tyərrətəd tşələk-c,**  
 tandis que tu ris à présent, tu pleureras  
 quand tu seras grand.

**s- ssəşş,**  
**yəssəşa, wəl yəssəşi; wəl səşa; -asəşi (u-)**  
 ♦ faire rire, prêter à rire. ♦ **nny-asən iggət**  
**tənfust, əşsin; ssəşşəx-tən ald ilin tyərrətən,**  
 je leur ai raconté une histoire, ils ont ri; je  
 les ai fait rire à en pleurer = aux larmes.  
 ♦ **sra i ssəşşan,** chose comique.

**təşa ou tazza,**  
 ♦ rire, sourire. ♦ **əggwəd i Rəbbi, təggwədəd**  
**i tazza m\_\_middən,** crains Dieu et crains le  
 rire des gens.

## S

**səşş** (F.IV. p. 1805 sedis)  
 pour le fém. **səşşət,** numéral ♦ six. ♦ **səşş**  
**yieuyar,** six mesures de deux litres. ♦ **səşşət**  
**təşsin,** six fractions de tribu. ♦ **ay səşşin,**  
**ay səşşətin,** eux, elles six, à six.

## SB

**şab** (ar.)  
**yəşaba, wəl yəşibi; wəl tşaba; -aşabi (u-)**  
 ♦ éprouver quelqu'un (Dieu). ♦ **wasi isab-i**  
**Rəbbi ad yəşər,** (que) celui que Dieu éprou-  
 ve se résigne.

**əlmusibət,**  
**əlmusibat ou əlmusibiyət, əlmusibiyat ♦ mal-**  
**heur, accident.**

## SBH

**əşbəh** (ar.)  
**wəl yəşbih; isəbbəh; -aşbah (wə-) ♦ se trou-**  
**ver, être (dans tel ou tel état) le matin.**  
 ♦ **batta tşəbhəd? -səbhəy b-xir,** (salutations  
 du matin) comment te trouves-tu au matin?  
 je me trouve bien.

**şəbbəh** (ar.)  
**yəşəbbəh; -aşəbbəh (u-) ♦ dire bonjour le**  
**matin; saluer le matin. ♦ tşəbbəhəy gəc i wi**  
**llan meə-yi taddart,** je salue le matin tous  
 ceux qui sont avec moi dans la maison.

## SBN

**əşşabun** (ar.)  
 ♦ savon.

## SBR

**əşbər** (ar.)  
**wəl yəşbir; isəbbər; -aşbar (wə-) ♦ patien-**  
**ter, attendre, supporter, se résigner. ♦ yəlla**  
**Rəbbi yətdəbbər, yir ləabd wəl isəbbər,** Dieu

avise, mais l'homme ne sait pas patienter.  
 ◇ **yəṣbər** i **way əllan yər-s**, il patiente au sujet de ce qui est chez lui (qu'il a).

**ṣəbbər**,

**yəṣəbbər**; -**aṣəbbər** (u-) ◇ consoler, faire patienter. ◇ **Rəbbī a wən-iṣəbbər**, Dieu vous donne patience.

## ŠČ

**əšč** (et sa métath. **əšt**, v. à **ŠT**)  
**yəšču**, **əščiy**, **wəl yəščī**; **iščəč**; -**aščā** (wə-)  
 ◇ maçonner, crépir, murer, emmurer, bâtir, construire. ◇ **aščā n taddart ayərm yəyla**, construire une maison en ville est cher.  
 ◇ **abəddiw-u yəšču tazəqqa**, ce fou a été emmuré (enfermé) dans la chambre.

**ttw- ttwašč**,

**yəttwaščā**, **wəl yəttwiščī**; **wal ttwaščā**; -**aščā** (wə-) ◇ être, avoir été maçonné, muré, bâti, construit. ◇ **anyər yəttwašč s tləxt**, la cavité a été murée avec de la glaise.

**tiščī** (tə-),

◇ construction, maçonnerie, bâti.

## ŠD

**ṣədd** (ar.)  
**yəṣədda**, **wəl yəṣəddī**; **wal tṣədda**; -**aṣəddī** (u-) ◇ être rouillé, oxydé. ◇ **əssəkkət i ṣəddən tzaqga-y-as i tiḏiḏət**, la charrue rouillée appela l'autre. ◇ **wasi wəl yəṣəddī di-s əlxir**, celui en qui le bien ne rouille pas = l'ingrat.

## ŠDQ

**əṣdəq** (ar.)  
**wəl yəṣdiq**; **iṣəddəq**; -**aṣdaq** (wə-) ◇ donner en aumône, faire l'aumône. ◇ avoir raison.  
 ◇ **aw n yiməndi-y-u a t-ṣədqəy gae t-tikəffarin**, tout ce grain je vais le donner en aumônes propitiatoires. ◇ **ənniy-ač tṣədqəd iwalən-ač**, je te dis que tu as raison dans tes paroles (en disant cela).

**aṣdiq** (wə-),

**iṣdiqən**; **taṣdiqt** (tə-), **tiṣdiqin** (tə-) ◇ fidèle, sincère, véridique, meilleur ami.

## ŠF

**əṣfa** (ar.)  
**wəl yəṣfi**; **iṣəffa**, **wəl iṣəffī**; **wal ṣəffa**; -**aṣfa** (wə-) ◇ être pur, limpide, bien fait, parfait.  
 ◇ **ad əbdan tṣaran-t s waman mənnaw wusan baš-akk ad yəṣfa si-s əlgətran**, on la (la peau d'outre) remplit d'eau pendant quel-

ques jours afin que le goudron soit limpide d'elle (c'est-à-dire afin que son odeur, son goût disparaissent).

**saṣfa**,

**wəl iṣəffī**; **yəṣsaṣfa**, **wəl yəṣsiṣfi**; **wal tṣaṣfa**; -**aṣaṣfa** (u-) ◇ être clarifié, épuré; se clarifier, s'épurer. ◇ **mayu d-yunyu at-təbda tiyni tətṣaṣfa**, en mai et en juin la datte se met à se clarifier (les ratées, sèches, etc. sont tombées).

## ŠF

**əṣṣif**,

◇ été (saison). ◇ **ussan n əṣṣif**, les jours d'été = les jours longs.

**aṣifi** (u-),

**iṣifiyən**; **taṣifit** (tə-), **tiṣifiyin** (tə-) ◇ estival, d'été, qui vient en été.

## ŠFR

**ṣafər** (ar. **SFR**)  
**yəṣafar**, **wəl yəṣsafir**; **wal tṣafar**; -**aṣafər** (u-) ◇ voyager. ◇ **iggən wəl iyiss ad iṣafər, a s-tini ad iṣafər**: **iṣafər**, quelqu'un qui ne veut pas voyager (partir en voyage), elle (la voyante) lui prédit qu'il voyagera: et il part en voyage.

**aṣafari** (u-),

**iṣafariyən**; **taṣafarit** (tə-), **tiṣafariyin** (tə-) ◇ du voyage, qui appartient au voyage, voyageant. ◇ **tzallit taṣafarit**, prière de voyage (que l'on peut faire en voyage quand on n'a pas la possibilité de faire la prière normale).

**amṣafər** (wə-),

**imsafərən**; **tamṣafərt** (tə-), **timṣafərin** (tə-) ◇ voyageur.

**tamṣafərt** (tə-),

◇ voyage. ◇ **aḥbib-ik w yiwəd-iyi-d s tamṣafərt**, un ami à moi m'arrive de voyage.

## ŠFR

**ṣəffər**

(ar.)  
**yəṣəffər**; -**aṣəffər** (u-) ◇ siffler. ◇ **a wal tṣəffər, d aḥram**, ne siffle pas, c'est péché.

## ŠFR

**bu-ṣəffir**,

◇ jaunisse, ictère. ◇ **yəlla wəl yəzmir s bu-ṣəffir**, il est malade de jaunisse.

## SGE

asgae (ar.)  
wəl yəsgie; isəggæ; -asgae (wə-) ♦ recon-  
naître. ♦ tittawin-ən-sən tɬuyənt dlinət, wəl  
t-asgieən, leurs yeux étaient bouchés, ils ne  
se reconnurent pas.

## SH

səhh (ar.)  
yətsəhha, wəl yətsəhhi; wəl tsəhha; -asəhhi  
(u-) ♦ əssəhhət ♦ être solide, ferme, affirmé,  
valable, en bonne santé. ♦ xədmən tirəgwin  
t-tizəlak səhhanət, ils firent des canaux  
importants et solides.

səhhəh,  
yətsəhhəh; -asəhhəh (u-) ♦ vérifier, contrô-  
ler, se rendre exactement compte, constater.  
♦ yuzən-tən baş-akk ad səhhəhən tiyra-y-u,  
il les envoya vérifier cette écriture.

ttw- ttusəhhəh,  
yəttusəhhəh, wəl yəttusəhhi; wəl ttusəhhəh;  
-asəhhəh (u-) ♦ être, avoir été vérifié, con-  
trôlé, constaté, se vérifier. ♦ ay-ən i ttwarin  
di-s yəttusəhhəh s sənn yinəzəməən, tout ce  
qui y avait été inscrit a été vérifié par deux  
lettrés.

səhha!  
interj. ♦ bravo! santé! merci! ♦ ɛəti-k əs-  
səhha! Dieu te donne santé = merci bien.  
♦ səhha an tməmt, merci, comme miel =  
bravo, très bien.

əssəhhət,  
♦ bonne santé, santé. ♦ s əssəhhət d-ələ-  
fiyət d-uzəgrət n ələəm, en santé, en paix et  
en longue vie.

## SH

əsha (ar.)  
wəl yəshi; isəhha, wəl isəhhi; wəl səhha;  
-asha (wə-) ♦ être clair, dégagé (temps).  
♦ batta wəl yəshi lhal, wəl zəgg<sup>w</sup>i, si le  
temps n'est pas beau, je ne partirai pas.

## SHF

əssəhfət,  
əssəhfət ♦ bassine, grande gamelle.

## SK

səkk (ar.)  
yəskk<sup>w</sup>a, wəl yətsəkk<sup>w</sup>i; wəl tsəkk<sup>w</sup>a; -asəkk-  
k<sup>w</sup>i (u-) ♦ donner des coups de pieds, ruer;

renvoyer brutalement. ♦ a w a s-əqqar  
amm-u, azadday isəkk<sup>w</sup>a-č, ne lui parle pas  
ainsi, il pourrait te renvoyer brutalement.

## SLB

səlləb (ar.)  
yətsəlləb; -asəlləb (u-) ♦ disposer, mettre en  
croix, en forme de croix, crucifier. ♦ qqarən  
səlləbən-t, nyin-t, on dit qu'ils le crucifièrent  
et le tuèrent.

ttw- ttusəlləb,  
yəttusəlləb, wəl yəttusəllib; wəl ttusəlləb;  
-awsəlləb (wə-) ♦ être, avoir été crucifié, mis  
en croix. ♦ ancan i yəttusəlləb di-s yəttuy idis  
n təmdint, l'endroit où il avait été crucifié  
était aux abords de la cité.

## SLH

əsləh (ar.)  
wəl yəslīh; isəlləh; -aslah (wə-) ♦ être bon,  
utile, propre à servir; accommoder, arran-  
ger, réconcilier. ♦ balayer. ♦ fermer (une  
porte). ♦ ass-ən-ni n ələid llan səlhən, ce  
jour-là même de la fête ils se sont réconci-  
liés. ♦ Rəbbi ad yəsləh əlyillət n usəgg<sup>w</sup>as,  
que Dieu rende bonne la récolte de cette  
année. ♦ idəkk-i ammas n əssənduk, yəsləh  
yəf-s, il l'enferma à l'intérieur de la caisse  
qu'il ferma sur lui.

ttw- ttwasləh,  
yəttwasləh, wəl yəttwəslīh; wəl ttwasləh;  
-awəsləh (u-) ♦ être, avoir été balayé, fer-  
mé. ♦ gae tiwira ttwasəlhənt dəgg-id, toutes  
les portes furent fermées pendant la nuit.  
uslīh (wu-),  
uslīhən; tūslīht, tūslīhin ♦ pur, bon, saint,  
élu de Dieu.

timəsləht (tə-),  
timəsləha (tə-) ♦ balai.

## SM

əssəmm (ar.)  
♦ roche dure. ♦ adya n əssəmm, pierre de  
roche dure.

## SMSR

səmsər (ar.)  
yətsəmsər; -asəmsər (u-) ♦ s'entremettre  
(dans une vente). ♦ wigi d amtažar, d əsəm-  
sar yətsəmsər i middən əttizərət, ce n'est pas  
un commerçant, c'est un courtier qui fait du  
courtage pour les gens en commerce.

**aşəmşar** (u-),  
**işəmşarən** ♦ courtier, entremetteur de commerce, agent d'affaires.

## ŞNFR

**aşənfari** (u-),  
**işənfariyən**; **taşənfarit** (tə-), **tişənfariyin** (tə-)  
 ♦ de couleur jaune très fort, jaune d'œuf.

## ŞNR

**taşənnart** (tə-) (ar.)  
**tişənnarin** (tə-) ♦ crochet, hameçon.

## ŞNE

**əşşənəət** (ar.)  
**əşşənəat**, **əşşnayəe** ♦ métier, travail. ♦ **yəkli-t baba-s aezam əşşnayəe**, son père l'envoya apprendre des métiers. ♦ **əşşnəet-əs t\_\_tukər-da**, son métier c'est le vol.

**aşənnəe** (u-),  
**işənnəeən** ♦ artisan, fabricant.

## ŞQL

**əşqəl** (ar.)  
**wəl yəşqil**; **işəqqəl**; -**aşqal** (wə-) ♦ crépir, être crépi; enduire de mortier, de plâtre, être enduit de mortier, de plâtre. ♦ **ad şəqləy maru-k" s təlməşqəlt**, je crépirai mon mur à la truelle.

**təlməşqəlt**,  
**tilməşqal** (tə-) ♦ truelle.

## ŞR

**şar** (ar.)  
**yətsara**, **wəl yətsiri**; **wal tsara**; -**aşari** (u-)  
 ♦ arriver, avoir lieu, advenir. ♦ **baş-akk wəl yətsiri ləftən žar-asən**, afin que n'advienne pas la bagarre entre eux.

## ŞR

**asra** (wa-) ou **asra**,  
**işrayən** ♦ collier.

## ŞR

**əşşurət**,  
**əşşurat** (v. à ŞWR) ♦ image, ressemblance, figure.

## ŞRD

**şrud**,  
 (masc. pl.) ♦ boyaux, intestins. ♦ **əffəyən şrud-əs**, ses boyaux sortent: il a des hémor-

roides.

## ŞRF

**əşrəf** (ar.)  
**wəl yəşrif**; **işərrəf**; -**aşraf** (wə-) ♦ pousser de côté, faire glisser, déplacer, enfoncer (un verrou, une duite en tissage, un loquet).  
 ♦ dépenser. ♦ **şərfəy annas ancan-əs**, j'ai fait glisser le verrou (de bois) dans sa place.  
 ♦ **təşrəf tinəlli s tsubla**, elle a poussé le fil avec la grosse aiguille. ♦ **taməttut at\_\_təşrəf iyərsan**, la femme fera glisser les fils de trame (duites). ♦ **ayətli-s yəşrəf-t gae f yiman-əs**, il dépensa toute sa fortune à sa guise.

**şərrəf**,  
**yətsərrəf**; -**aşərrəf** (u-) ♦ mettre de côté, pousser de côté, faire glisser de côté, par ext. dédaigner, mépriser. ♦ **argəz-u yəlla yətsərrəf-i**, cet homme me met de côté, me méprise, me dédaigne. ♦ avec **di-**: administrer, diriger. ♦ **kulləş ad işərrəf di-s limam**, tout est géré par l'imam.

**tanəşrift** (tə-),  
**tinəşrifin** (tə-) ♦ glissement, dérapage; faute de tissage quand une duite manque un fil de chaîne et passe derrière trois fils d'un coup au lieu de passer derrière un seul à chaque coup. ♦ **batta tinəlli tərwəl yəl wəzyar şard yiyərsan, at\_\_tead tanəşrift**, si la duite s'échappe à l'extérieur de trois fils (de chaîne) c'est un glissement.

## ŞRM

**əşrəm** (ar.)  
**wəl yəşrim**; **işərrəm**; -**aşram** (wə-) ♦ tailler (du bois, un crayon), décaper. ♦ **anəzzar ad yəşrəm əlluḥ d awəḥdi**, le menuisier lissera (rabotera, poncera) bien la planchette. ♦ **şərmən adan-əs**, son ventre est décapé (diarrhée).

**ttw- ttwaşrəm**,  
**yəttwaşram**, **wəl yəttwişrim**; **wal ttwaşram**;  
 -**awaşrəm** (u-) ♦ être, avoir été taillé, décapé. ♦ **ələqəlm-ik" yəttwaşrəm, imar-u ad ariy d awəḥdi**, mon calame a été taillé, maintenant je vais écrire bien.

## ŞRM

**şərrəm** (ar.)  
**yətsərrəm**; -**aşərrəm** (u-) ♦ brider, mettre la bride. ♦ Proverbe: **wi nnan war d ayyul a**

t-işərrəm, que celui qui traite le lion d'âne aille le brider.

əşşrimət,

əşşrayəm ♦ bride et mors.

## SRM

şarmiyā,

♦ collier en or avec pendeloques en forme de 8 et un gros médaillon à pierre plus ou moins précieuse.

## SRĒ

əşræ

(ar.)

wəl yəşriæ; işərræ; -aşræ (wə-) ♦ assommer, casser la tête, abasourdir. ♦ zūmma-č tşərræ əlbəcid, la puanteur de tes aisselles assomme de loin.

şaræ,

yəşsaræ, wəl yəşiriæ; wəl tşaræ; -aşaræ (u-) ♦ accabler, assommer (à coups de pierres). ♦ bđan tləwwəhən idyayən žar-asən ald işaræ yəwwa-s s wədyā, ils commencèrent à se lancer des pierres, en sorte qu'il assomma son frère d'un coup de pierre.

## SRĒD

şərəəd,

v. à SĒRD et à ERDS ♦ être dépouillé, nu.

## STD

əştad

(8<sup>e</sup> forme de ar. SYD)

yəştada, wəl yəştidi; wəl əştada; -aşəttadi (u-) ♦ chasser, pêcher. ♦ iggaw—wərgaz yəştada lhut ləbhər, un homme pêchait du poisson dans la mer.

## SWR

şəwwər,

yəşəwwər; -aşəwwər (u-) ♦ dessiner, photographier. ♦ gagner (de l'argent). ♦ şəwwər-mət batta tərgəbəmt, dessinez ce que vous voyez.

taşwiriyyət (tə-),

tşawir ♦ image, dessin.

## SXB

şaxab,

♦ bruit, vacarme, tapage, tumulte.

## SYD

şəyyəd

(ar.)

yəşəyyəd; -aşəyyəd (u-) ♦ chasser, aller à la chasse. ♦ ad zwiḡ a t-şəyyədəy s təmrudt-ik", je vais aller le chasser avec mon fusil.

əşşyadət,

əşşyadat ♦ chasse; gibier.

ləmşəydat,

♦ chasse, pêche.

aşəyyad (u-),

işəyyadən ♦ chasseur, pêcheur.

## SYL

imşəyyəl,

imşəyyələn; timşəyyəlt (tə-), timşəyyəlin (tə-) ♦ de race pure, d'origine. ♦ abərnus d imşəyyəl, un burnous pur (vrai de vrai).

## SYR

bu-şəyyar,

id bu-şəyyar ♦ crible. ♦ bu-şəyyar n yiməndi, crible à céréales à gros trous. ♦ bu-şəyyar n yəwzan, crible à semoule à trous moyens. ♦ bu-şəyyar n wirən, crible à farine à petits trous.

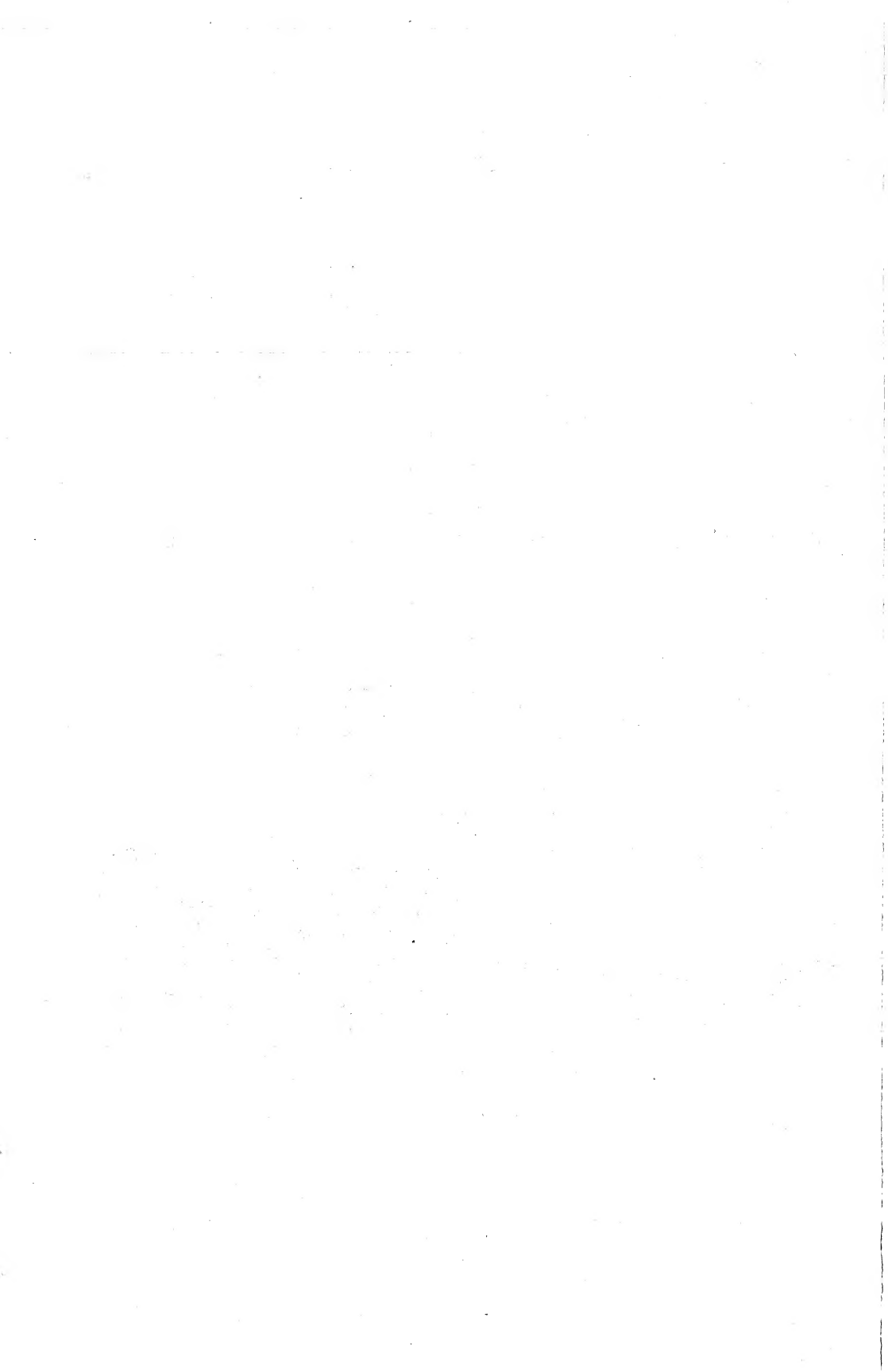
## SĒRD

şşərerəd,

yəşşərerəd; -aşşərerəd (u-) (v. à SRĒD, ERDS) ♦ dénuder, mettre complètement à nu, dépouiller, déshabiller complètement. ♦ şşərdən-t, klin-t i yidan, ils le dépouillèrent complètement et le jetèrent aux chiens.

aşşərud (u-),

işşərerəd; taşşərudt (tə-), tişşərerad (tə-) ♦ nu, dépouillé, à poil.





# S

## S

### s-

premier élément (d'origine verbale, cf. *us*, donner?) d'un présentatif, v. à *S(T)*, *st-* pour le singulier, v. à *S(N)*, *sn-* pour le pluriel.

## S

### ass-

♦ chaque, tout. ♦ *ass hədd*, *ass iggən*, chacun. ♦ *ass ass*, chaque jour.

## S

### assa (wa-),

♦ demain. ♦ *awərri wassa*, après demain. ♦ *assa n wass-ən-ni*, le demain de jour-là-même = le lendemain. ♦ *al assa*, à demain!

## S

### tassa (tə-) ou tasəsa (tə-),

pl. *tisəswin (tə-)* ♦ sorte de gros peigne en fer et à poignée pour tasser la trame sur un tissage.

## S

*us* (F.II. p. 752 ekf; DVK n° 625 efk)  
*usiḡ*, *yusu*, *wəl yusi*; *yəttiṣ*; -*awsa (wa-)*,  
*tikk'wi* ♦ donner, offrir. ♦ a *š-yus Rəbbi*  
*ṣṣəhhət*, Dieu te donne santé!

### ttw- ttwaws,

*yəttwawša*, *wəl yəttwiwši*; *wal ttwawša*;  
-*awsa (wa-)* ♦ être, avoir été donné, offert.  
♦ *amərsid wəl inəzz*, *yəttwawša*, l'inflorescence mâle de dattier ne se vend pas, elle se donne.

### Yus,

♦ Dieu, v. à *YS*.

## S

### əss

(F.II. p. 736 ekch; DVK n° 167)

*əssiḡ*, *yəssu*, *wəl yəssi*; *yəttətt*; -*issa (yi-)*,  
*ussu (wu-)* ♦ manger. ♦ démanger. ♦ bien  
aller, réussir, faire affaire. ♦ Proverbe: *wi*  
*ssin tiyazidt m middən ad yəzzəzdər ufric-əs*,  
qui a mangé la poule d'autrui n'a qu'à  
engraisser son mouton = si vous acceptez  
les services des autres, attendez-vous à de-  
voir en rendre, et de coûteux, aux autres.  
♦ *nəttaha*, *gaε a-n i təgrəw təttətt-i*, elle,  
tout ce qu'elle a ramassé elle le mange.  
♦ *ixsan-əs əssin-t*, *yəxs dima agarəs*, ses os  
lui démantent, il lui faut toujours la bagar-  
re. ♦ *tihilin wəl ttəttənt mēa-s*, *as-d abrid*  
*abrid*, les astuces ne sont pas de mise avec  
lui, marche donc droit.

### s- ssəss (ssəss),

*yəssəssa*, *wəl yəssəssi*; *wal səssa*; -*asəssi (u-)*  
♦ faire manger. ♦ empoisonner, droguer.  
♦ *səss middən*, *ad inin dəg-č d argaz d*  
*awəhdi*; régale les gens, ils diront que tu es  
un brave homme. ♦ *əlmwəddn yəlla yəssəssa*,  
le muezzin fait manger = annonce, procla-  
me que l'on peut manger (nuit de Rā-  
madhan). ♦ *argaz-u*, *təlla thəkkəm di-s*  
*taməttut-əs*, *amayər tsəss-it*, cet homme, sa  
femme le commande, parce qu'elle l'a fait  
mangé (drogué), lui a fait absorber un filtre.

### ttw- ttusəss,

*yəttusəssa*, *wəl yəttusəssi*; *wal ttusəssa*; -*asəssi (u-)* ♦ être, avoir été empoisonné, drogué.  
♦ *əzz-ac*, *nniy-ac yəss-itən acəddis-əs*, *yəttusəss d asəssi*, laisse donc, je te dis qu'il les  
a absorbées (les drogues) dans son ventre, il  
a été bel et bien drogué.

### ttw- ttwass,

*yəttwassa*, *wəl yəttwissi*; *wal ttwassa*; -*awassi (u-)* ♦ être, avoir été mangé; usé, carié.  
♦ *aysum-u wəl yəttwissi*, *amayər wəl yəttwayrəs*, cette viande ne sera pas mangée,  
parce qu'elle n'a pas été égorgée (rituel-

lement). ♦ **yəxs bəssi, a mi ttwaššəy s uwar**, il s'en est fallu de peu que je sois mangé par le lion. ♦ **si fəccəy ibəssiwən-ik<sup>w</sup>, ufix-tən ttwaššən**, quand j'ai déplié mes habits, je les ai trouvés mangés (mités).

**ušsu (wu-)**,

♦ couscous, nourriture par excellence.

**timšəšsa (tə-)**,

fém. pl. ♦ désigne le moment de la nuit avant l'aube, c'est le moment où, en Ramādhan, le muezzin proclame que l'on peut prendre le dernier repas avant le jeûne.

**ŠB**

**šab**

(ar. ŠYB)

**yəšsaba, wəl yəšsibi; wal tšaba; -asabi (u-), əššib** ♦ avoir les cheveux blancs, devenir vieux; jaunir (céréales). ♦ **a wal əqqar d awəšsar, z-əddiy wəl išab**, ne dis pas qu'il est vieux, il n'a pas encore de cheveux blancs. ♦ **s<sup>i</sup> ay<sup>a</sup> ad isab iməndi an\_\_nəəss yəf-s**, dès que les céréales jaunissent nous veillons sur elles.

**SB**

**əššəbab (əššəbabat)**,

♦ jeune fille, jeunes femmes. ♦ **yəlli tədwəl-d d əššəbab**, ma fille est revenue jeune-fille.

**ŠBH**

**šəbbəh**

(ar.)

**yəšəbbəh; -ašəbbəh (u-)** ♦ orner, parer, embellir. ♦ **xsən ad šəbbəhən taməzgida tak-burt, ad sitfən yəl di-s ədḍu**, ils voulurent embellir la vieille mosquée et y introduire la lumière électrique.

**ŠBK**

**tišbəkt (tə-)**,

**tišbəkin (tə-)** ♦ filet.

**ŠBLM**

**ššəblimani**,

♦ sublimé, détergent pour pour dégraisser (la laine...)

**ŠBR**

**ašbur (wa-)**,

**ašburən (wa-)** ♦ planche de culture vaguement en forme de triangle.

**ləšbur**,

♦ éperons.

**ŠBT**

**šbubət**,

**yəttəšbubət; -ašəbbubət (u-)** ♦ grimper. ♦ **ha mi təttəšbubətem imuran m\_\_middən**, et pourquoi grimpez-vous sur les murs des gens?

**ŠBT**

**tašibuṭt (tə-)**,

**tišibuṭin (tə-)** ♦ sorte de petite outre.

**ŠC**

**šəcc**,

**šəccī, šəccin**, élément pronominal autonome pour la 2<sup>e</sup> pers. sing. masc. ♦ toi (masc.).

**šəcwim**,

pl. du précéd. ♦ vous (masc.)

**ŠDR**

**tašədra (tə-)**,

♦ sorte de blé jadis cultivé dans l'Oued Mzab.

**ŠD**

**šdad (wə-)**,

**išdədən** ♦ bâton fiché dans un mur servant à suspendre les vêtements, les dattes en régime, etc. patère.

**ŠDR**

**əšdər**,

**wəl yəšdir; iəšəddər ou iəšəttər; -ašdar (wə-)** ♦ être gras, engraisser. (autre forme: **əzḍər, ZDR**) ♦ **ald yəšdər ufrīc a t-nəšš**, dès que le mouton sera gras nous le mangerons.

**ašəttar (u-)**,

**iəšəttarən; tašəttart (tə-), tišəttarin (tə-)** ♦ gras, engraisné.

**ŠFG**

**əšfəg**

(ar.)

**wəl yəšfig; iəšəffəg; -ašfag (wə-)** ♦ avoir pitié, épargner. ♦ **wəl tqəddəray ad zəbdəy id kaməl, əšfəg yif-i**, je ne suis pas capable de puiser toute la nuit, aie pitié de moi.

**ŠFY**

**əšfi**

(ar.)

**iəšəffi; -ašfay (wə-)** ♦ se souvenir, se rappeler, garder en mémoire. ♦ **aydi wəl iəšəffi yi mani yuyu mənnawt nnəy mani yəššur aəəd-dis-əs**, le chien ne se souvient que du lieu où

il a reçu quelques (coups) ou bien de l'en-droit où il s'est bien rempli le ventre.

## ŠH

šah!

interj. ♦ bien fait!

## ŠHD

ššhad

(ar.)

wəl yəšhid; išəhhad; -ašhad (wə-) ♦ témoin, être témoin. ♦ šəhdənt f wa-ni šarən, elles témoignèrent de ce qui était arrivé.

šəhhad,

yətsəhhad; -ašəhhad (u-) ♦ prononcer la formule de foi musulmane, témoigner. ♦ s<sup>1</sup> aya<sup>a</sup> ad yili iggən umaḍun yəxs ad yəmmət ya, wi llan mēa-s inin-as ad išəhhad, lorsqu'un malade est sur le point de mourir, ceux qui sont avec lui l'incitent à réciter la formule de foi (à témoigner).

əššahad,

əššəhud ♦ témoin. ♦ index (doigt). ♦ indicateur = petite tige de bois sur un chapelet musulman indiquant le début et la fin d'une série ou de la série de trente-trois grains sur lesquels on récite des invocations ou l'on énumère les quatre-vingts-dix-neuf «beaux noms» de Dieu.

əššhadət,

əššhadat ♦ témoignage; formule de foi musulmane.

## ŠHG

əšhəg

(ar.)

wəl yəšhig; išəhhag; -ašhag (wə-) ♦ sangloter. ♦ braire. ♦ s<sup>1</sup> a s-yənna amm-ən, yəbda išəhhag yətyərrət, après qu'il lui eut ainsi parlé, il se mit à sangloter et à pleurer.

## ŠH

aməššah (u-),

iməššahən; taməššaht (tə-), timəššahin (tə-) ♦ avare.

## ŠHLT

šəhlət,

yətsəhlət; -ašəhlət (u-) ♦ plastronner, faire le fier. ♦ ma t-yuyən Sliman, ərgəbəx-t yətsəhlət dəssat middən, irabba lmal na? qu'a donc Slimane à plastronner en public, aurait-il fait fortune?

## ŠHWD

šəšəhwəd,

yətsəhwəd; -ašəhwəd (u-) ♦ s'agiter. ♦ wu-ni yəlla yətsəhwəd səmməd, celui-ci s'agite dans le froid.

tašəhwadt (tə-),

tišəhwadin (tə-) ♦ queue; pénis, verge. ♦ tašəhwadt wussən, queue de chacal = sorte d'ornement en forme de queue placé sur la tête et tenu par une fibule, une épingle.

## ŠK

šəkk

(ar.)

yətsəkkə, wəl yətsəkki; wal tsəkkə; -ašəkki (u-), əššəkk ♦ soupçonner, supposer, douter. ♦ nəssi šəkkəy yəwət-i adu, moi je soupçonne (j'ai dans l'idée) que j'ai pris froid (le vent m'a frappé). ♦ səcci tsəkkəd awal-ik<sup>w</sup>, toi, tu as douté de ma parole.

## ŠK

əška

(ar.)

wəl yəški; išəkka, wəl išəkki; wal šəkka; -aška (wə-) ♦ se plaindre. ♦ yəmlaga azəl-lid, išəkka-y-as, yənnə-y-as... il rencontra le roi et se plaignit à lui en disant...

## ŠKH

škuh,

♦ sans doute (que). ♦ škuh išəlləh-as-t Rəb-bi, sans doute Dieu le lui favorise (fait avoir bon).

## ŠKL

əšskal,

əšskalət ♦ entrave, corde qui attache deux pattes d'un animal, une de devant et une de derrière.

## ŠKR

əškər

(ar.)

wəl yəškir; išəkkər; -aškar (wə-) ♦ féliciter, louer. ♦ llal n taddart a tət-təškər, a s-tini: gəddəha yəf-əm, la maîtresse de maison la félicite et lui dit: bravo!

ašəkkar (u-),

išəkkarən; tašəkkart (tə-), tišəkkarin (tə-) ♦ flatteur, flageorneur.

## ŠKR

taškart (tə-) ou tašəkkart (tə-),

tiškarin (tə-), tišəkkarin (tə-) ♦ sac. ♦ taškart

lxisa, sac de jutte.

## SL

šalləl (ar.)

yətsəlləl; -asəlləl (u-) ♦ rincer, passer à l'eau. ♦ šəlləlmət izawən, rincez les seaux.

əššil,

əššayəl ♦ sorte de fichu de laine porté sur la tête et les épaules.

## ŠL

tiššəlt (tə-) (F.I. p. 128 tächchelt)

tiššəlin (tə-) ♦ vipère.

## ŠLBN

ššəlbən,

yətsəlbən; -asəlbən (u-) ♦ être boursoufflé, crevassé (peau). ♦ yəššəlbən gae udm-əs an yələbrəz, sa figure est toute boursoufflée comme celle d'un lépreux.

ašəlbən,

♦ écaillure, dartres de la peau.

## ŠLFT

tašəlfīt (tə-),

tišəlfītīn (tə-) ♦ ampoule, cloche (aux mains).

## ŠLK

tašəllīkt (tə-),

tišəllak (tə-) ♦ chiffon, bout d'étoffe.

## ŠLT

əššəlaṭa,

♦ salade.

## ŠLX

əššəlxət,

əššəlxat ♦ éclat de bois, bout d'écorce.

## ŠM

ššəmsəm,

yətsəmsəm; -ašəmsəm (u-) ♦ flairer. ♦ Proverbe: uššən i tšəmsəmən yif war i tətəšən, un chacal flairant (en piste) vaut mieux qu'un lion dormant.

## ŠM

šəmm,

šəmmi, šəmmīn, élément pronominal autonome pour la 2<sup>e</sup> pers. sing. fém. ♦ toi (fém.)

šəmmīti,

šəmmītimət, pl. du précéd. ♦ vous (fém.)

## ŠM

əššəmmət,

əššəmmat ♦ prise de tabac. ♦ yəttəgga ššəmmət, il fait la prise: il prise.

## ŠMR

šəmmər,

yətsəmmər; -ašəmmər (u-) ♦ porter, lever, soulever. ♦ išəmmər tayrit-əs al ammas n uzəmma, il leva son bâton jusqu'au milieu d'en haut = en l'air.

ttw- ttušəmmər,

yəttušəmmər, wəl yəttušəmmīr; wəl ttušəmmār; -awšəmmər (wə-) ♦ être, avoir été porté, levé, soulevé. ♦ ifəzzəzən ttušəmmārən s yizəlman, les ensouples sont levées au moyen de cordes. ♦ ass-ənnat əlhəmmət təttušəmmər yəf-s, hier la fièvre a été soulevée sur lui = l'a quitté.

## ŠMRX

ššəmrux,

əššmarix ♦ brin de régime porteur de dattes séparé du pédoncule.

## ŠMSR

ašəmsār (u-),

išəmsārən ♦ sorte de lézard.

## ŠMT

əsmət

(ar.)

wəl yəšmit; išəmmət; -ašmat (wə-) ♦ insulter, dire du mal, médire, calomnier. ♦ ha mi tšəmmətəd əddin, at—tzwid yəl təmsi, pourquoi (sans cesse) insulter la religion, tu iras en enfer? ♦ yəttis ašmat, il donne insulte = il est insolent. ♦ Proverbe: ašmat, d awal, tišusaf, d aman, une insulte, ce n'est qu'un mot (du vent), le crachat (mépris), c'est de l'eau (grave).

m- mšəmat,

ttəmsəmatən, wəl ttəmsimītan; wəl ttəmsəmatat; -amšəmat (wə-) ♦ s'insulter, se dire du mal (récipr.) ♦ wəl əllin ssawalən amayər mšəmatən ussan-i, ilin mmənyən, ils ne se parlent plus parce qu'ils se sont insultés ces jours-ci, ils ont dû se disputer.

## ŠMZ

išməz,

išəməzan; tišməzt, tišəməzan ♦ esclave négre, homme de race noire (esclave ou non).

## ŠME

ššəməət,

ššməci ♦ bougie, chandelle.

## Š(N)

šn,

élément présentatif pour le pluriel employé uniquement en composition avec divers éléments démonstratifs (pour le singulier, v. à Š(T)).

-šnud (šnwəd),

masc. šəntud, fém. les voici, voici eux, elles.

-šnayud,

masc. šəntayud, fém. voici, les voici.

-šnayən,

masc. šəntayən, fém. voilà, voilà eux, elles.

-šnannat,

masc. šəntannat, fém. voilà (loin)...

šnayənnat,

masc. šəntayənnat, fém. voilà (loin)...

## ŠN

uššan (wu-);

uššanən; tussənt, tussanin ♦ chacal.

## ŠN

ššan,

♦ valeur, honneur, considération: ♦ war ššan, sans considération, c'est le nom euphémique des rhumatismes.

## ŠNGL

ššəngəl,

yətsəngəl; -ašəngəl (u-) ♦ ruer. ♦ aw n wəyyul yətsəngəl, ərr əlbal-əc yəf-s, cet âne rue, prends garde à lui.

## ŠYB

šəyyəb

(ar. dial.)

yətsəyyəb; -ašəyyəb (u-) ♦ s'inquiéter, se tourmenter. ♦ Lalla təlla təbta aylad, lliy šəyyəbəy, Lalla avait tardé dans la rue, j'étais dans les transes. ♦ a wal təšəyyəbət tinim batta ya an\_nəšš, ne vous inquiétez pas disant que mangerons-nous.

## ŠYL

əššəyl

(ar.)

id əššəyl ♦ occupation, travail; les affaires, effets. ♦ wəl ttəccərənt ula i yiggən əššəyl, yəy azəttə, elles n'ont pas d'autre occupa-

tion que le tissage. ♦ yəgu ššəyl-əs taškart, il mit l'affaire dans un sac.

## ŠQ

šəqq

(ar.)

yətsəqqa, wəl yətsəqqi; wal təsqqa; -ašəqqi (u-) ♦ fendre, se fendre, être fendu. ♦ imurān-əs təsqqan, ses murs sont toujours fendus. ♦ ləkmayən təsqqan imuran, les camions (par leurs trépidations) fendent les murs. ♦ mina tətsəqqa imuran, la mine (de dynamite) fend les murs. ♦ yəlla yətsəqqa timura t\_tizədrarin, il traverse de vastes pays.

tašəqqit (tə-);

tišəqqiyin (tə-) ♦ fente, fêlure, crevasse.

## ŠQ

šaqqā

(ar.: ŠQY)

wəl išaqqi; yətsaqqā, wəl yətsiqqi; wal təsaqqa; -asaqqā (u-) ♦ déranger, troubler; se déranger. ♦ wal təsaqqat iman-ənn-wəm, ne vous dérangez pas!

## ŠQR

əššəqur,

əššəwaqir ♦ hache.

## ŠR

šərr

(ar.)

yətsərra, wəl yətsərri; wal təsarra; -ašərri (u-) ♦ être dans le besoin, très pauvre, misérable. ♦ iziy, argaz išərr, yəqqim-əd yə-luz, yərea, dès lors, notre homme tomba dans la misère, il connut la faim, la nudité. əššərr,

♦ misère, pauvreté totale. ♦ aw d əššərr! quelle misère!

əmsərru (wə-),

imsərra; tamsərrut (tə-), timšərra ♦ misérable; très pauvre, besogneux.

## ŠR

šar (F.II. p. 940 ekter, F.I. p. 270 etkər; DVK n° 302)

yəššur; yətsara, wəl yətsiri; wal tsara; -asari (u-), tsarit ♦ emplir, être plein, remplir; puiser. ♦ taddart təššur s middən, la maison est pleine de gens. ♦ iməndi yəššur ibuga-nəy, les céréales remplissent nos bassins réservoirs. ♦ burəxs əššurən iyulad, les enfants remplissent la rue.

ttw- ttusar,

yəttusara, wəl yəttuširi; wal ttusara; - asari (u-), tsarit ♦ être, avoir été rempli, se remplir. ♦ baba-s yəttusar s əlfərəh, son père fut rempli de joie.

## SR

assar (wa-) (F.IV. p. 1817 êsker)  
assarən (wa-) ♦ ongle, gros ongle.

tassart (ta-),

tassarin (ta-) ♦ ongle. ♦ yəqqim f tassarin dəssat-əs, il s'accroupit sur ses ongles (bouts des pieds) devant lui.

## SR

sra (F.II. p. 664 haret)  
id sra ♦ chose, quelque chose; certains.  
♦ mmi iwdən middən gae timsi, sra yəthussa, sra uhu, sra yəttwahrə, sra uhu, kull iggən ad irəy f ləhəsb n əddnub-əs, quand les gens sont tous arrivés dans le Feu (Enfer), certains ressentent, d'autres non, certains sont brûlés, d'autres non, chacun brûle selon les péchés qu'il a commis.

## SR

tissart (ti-) (F.IV. p. 1818 tēskert)  
♦ ail (léguume).

## SR

isəssər (issər),  
issarən, issəssarən ♦ grosse corde. ♦ at yis-əssarən, gens des cordes = nom donné aux Châamba, tribu arabe, au sing. əgg<sup>w</sup>əssarən, un châambi.

## SRB

əssrab,

♦ vin.

əssurba,

♦ sorte de bouillon aux pâtes fines.

## SRD

aməsrarad (u-),

iməsraradən ♦ tortillon (de laine, de fils, de cheveux, etc.) ♦ taxtilt n tnašra mism-əs aməsrarad, un point noué sur une tenture longue s'appelle tortillon (ou boucle).

## SRD

tašridt (tə-),

tišrad (tə-) ♦ tresse, galon, cordelette.

## SRD

šarəd

(F.II. p. 856 kerad)  
(pour le masc.), šarədt (fém.), numéral  
♦ trois. ♦ šarəd wufriçən, trois moutons.  
♦ šarədt təyziwin, trois filles. ♦ ay šardīn, ay šarədtin, eux, elles trois, à trois.

## SRD

əssərd

(ar.)  
♦ dot = somme versée par les parents du garçon aux parents de la fille à marier.

## SRF

šərrəf

(ar.)  
yətsərrəf; - ašərrəf (u-) ♦ passer par dessus bord, déborder. ♦ aḥbas yəbda yətsərrəf, le barrage commence à déborder. ♦ aman llan tsərrəfən s əlməzzəl, əqqən! l'eau déborde du bassin, ferme (l'arrivée d'eau)!

anəšrif (u-),

inəšrifən ♦ ouverture d'écoulement au bord d'une rigole, d'un canal d'irrigation; déversoir.

əlməšraf,

ləmsarəf ♦ même sens.

## SRF

timsərrəft (tə-),

timsərrəfin (tə-) ♦ boucle d'oreille.

## SRF

tašərraft (tə-),

tišərrafin (tə-) ♦ léger nuage passager.

## SRG

šərrəg

(ar.)  
yətsərrəg; - ašərrəg (u-) ♦ déchirer, lacérer.  
♦ aydi-č isərrəg-yi tičbərt-ik<sup>w</sup>, ton chien m'a déchiré ma tunique.

## SRH

əšrah

(ar.)  
wəl yəšrih; isərrəh; - ašrah (wə-) ♦ être vif, frais, dispos. ♦ aḍəfli-y-u yəšrah walu, ce garçon est très vif, éveillé. ♦ aw n əlwərdat z-əddiy llanət šərhənt, wal tənt-ḍəbbəe, ces roses sont encore fraîches, ne les jette pas.

## SRH

šərrəh

(ar.)  
yətsərrəh; - ašərrəh (u-) ♦ disséquer, tailler, couper. ♦ taḥmist-u n ələid, a tət-šərrəhən, a

tət-məlləhən, a tət-gən iṣṣəṣər ad yəqqar, ce morceau de viande de la fête, on le dissèque, on le sale, on le met à sécher sur une corde.

## ŠRK

šərrək (ar.)

yəṣšərrək; -ašərrək (u-) ♦ lier, réunir, coudre ensemble deux peaux, deux bords de peaux, de cuir, etc. avec des lanières de cuir souple ou simplement avec des folioles de palmes. ♦ ad šərrəkən aw n yiglimən-u s təzin, on réunit des peaux avec des folioles de palmes.

šərak (ar.)

yəṣšarak, wəl yəṣširik; wal ṭšarak; -ašarak (u-) ♦ être associé. ♦ ad əffəynət sənnət tsədnan i llanət wəl ṭširikint nətnitinət, deux des femmes sortent qui ne sont pas associées, elles (qui ne sont pas du groupe).

əšrik,

išrikan; tašrikt, ṭšrikin ♦ associé.

əšərk,

♦ courroie, lanière de cuir, de peau.

## ŠRM

əšrəm (ar.)

wəl yəšrim; iṣərrəm; -ašram (wə-) ♦ arracher violemment, en déchirant. ♦ tayziwt ṭšəram-as taməzzuxt-əs i yəlli-k", amayər təzbəd-tət s təmsərrəft-əs, la fille a arraché l'oreille à ma fille, parce qu'elle l'a tirée par sa boucle d'oreille.

## ŠRQ

əšərqi,

išərqiyan; tašərqit, ṭšərqiyan ♦ oriental, de l'est.

tašərqit,

♦ orient, est, levant.

## ŠRSF

tašərsift,

ṭšərsəfin, ṭšərsəf ♦ empiècement, bordure rajoutée, feston.

## ŠRSM

šərsəm,

yəšərsəm; -ašərsəm (u-) ♦ bâcler, saboter, mal exécuter, faire sans soin. ♦ manč yəgu aw n ubəyyəd-u, day d ašərsəm, in-as ad iəwad, qu'est-ce que ce blanchiment, c'est du bâclé, dis-lui de le refaire.

## ŠRT

əšrət

(ar.)

wəl yəšrit; iṣərrət; -ašrat (wə-) ♦ poser des conditions, stipuler la dot d'un mariage.

♦ ad šərtəy yəf-č, je te pose des conditions.

əššərt,

əššərut ♦ condition. ♦ s əššərt n... à condition de...

## ŠT

-əšt,

ce mot n'est plus employé en mozabite qu'en composition avec l'interrogatif **ma n** quoi ou après la préposition **an**, comme; son sens est: quantité.

-mannəšt, quoi de quantité? prononcé souvent **mənnəšt**, il signifie: combien? ♦ **mənnəšt m middən llan dinni**, combien de gens y a-t-il là-bas?

-annəšt, comme quantité... -ci, -là. ♦ **iggət təxsayt annəšt-u**, une courge comme quantité-ci, de cette quantité, autant que cela, assez grosse. ♦ **ərgəbəxt iggət tməttut annəšt-ən**, j'ai vu une femme comme quantité-là: une grosse femme.

## Š(T)

št-,

élément présentatif pour le singulier, il est toujours en composition préfixé à des éléments démonstratifs; pour le pluriel on a **šn**, v. à **Š(N)**.

-pour le masculin: **št**, pour le féminin: **štt**.

♦ **št-ay**, **št-ud** (šət-wəd), **št-ayud** ♦ voici (masc.)

♦ **šətt-ay**, **šətt-ud** (-wəd), **šətt-ayud** ♦ voici (fém.)

♦ **št-ay-u**, **št-ay-ən** ♦ voici, voilà (masc.)

♦ **šəttay-u**, **šəttay-ən** ♦ voici, voilà (fém.)

♦ **štannat**, **štayənnat** ♦ voilà, là-bas (masc. éloigné)

♦ **šəttannat**, **šəttayənnat** ♦ voilà, là-bas (fém. éloigné)

On entend parfois aussi: **šəttwəd-tt**, la voici. Autres formes pour **štud** ou **šəttud**: **štawəd**, **šəttawəd**.

## ŠT

ṭištət (tə-),

ṭištīn (tə-), métathèse de **ṭiścət**, **ṭiścīn** ♦ crotte, crottin.

## ŠTF

əštəf,

métathèse de əscəf, wəl yəštif; ištətf; - aštəf (wə-), v. à SCF.

aštəf (wə-),

ištəfən, v. à əscəf, SCF.

təstift (tə-),

tištifin (tə-), v. à təstift, SCF.

## ŠTH

sətha

(8<sup>e</sup> forme de ar. ŠHW)

wəl yəsthə; yəsthə, wəl yəsthə; wəl tsətha; - ašətha (u-) ♦ désirer fortement. ♦ səthiy ašətha d azəluk ad əssəy mēa-wəm ayəz-zar aməggaru, j'ai grandement désiré prendre avec vous le dernier repas.

## ŠTK

əštəka

(8<sup>e</sup> forme de ar. ŠKY)wəl yəštəki; yəštəka, wəl yəštəki; wəl tsətkə; - aštəka (wə-), əššikayət ♦ se plaindre, porter plainte. ♦ Proverbe: nəssi sətkiy s ləxla n təddart-ik<sup>w</sup>, nətta yəqqar-i mənəst yər-č n tarwa? moi je suis en train de me plaindre que ma maison est vide (sans enfants), et lui, il me demande: combien as-tu d'enfants?

## ŠTL

əštəl,

wəl yəštəl; ištətl; - aštəl (wə-) ♦ plonger (par ex. un vase dans un liquide pour le remplir), s'enfoncer (vase dans un liquide), enfoncer. ♦ yəlla yəštəl f wudm-əs s yəbəssa, il est enfoncé sur sa face depuis le matin = il est prostré.

## ŠTM

əštəm

(ar.)

wəl yəštīm; ištətm; - aštəm (wə-) ♦ être mauvais, méchant. ♦ batta təxsəd aydi ad yəštəm, əzz-it dima yəqqən, si tu veux que le chien soit méchant, laisse-le toujours attaché. ♦ ul-ik<sup>w</sup> ištətm, mon cœur est mauvais = j'ai mal au cœur, j'ai la nausée.

uštīm (wu-),

uštīmən (wu-); tuštīm, tuštīmīn ♦ mauvais, méchant.

təštəmi (tə-),

♦ abomination, mal, méchanceté, horreur.

## ŠTR

aməstur (u-),

iməstar (métathèse de aməstur, v. à ŠCR)

♦ ustensile.

## ŠT

əšt,

(métathèse de əšč, v. à ŠC), yəštu, wəl yəšti; yəssa, wəl yəssi; wəl əssa; - ašta (wə-).

## ŠTD

səttəd,

yəttədd; - ašəttəd (u-) ♦ lancer, projeter. ♦ a wəl tsəttəd idyayən əcadday təwwərad hədd, ne lance pas des cailloux, tu pourrais éborgner quelqu'un. ♦ səttəd-i-d ay n tmən-dilt, lance-moi (passe-moi) cette serviette.

## ŠTR

təštərt (tə-),

tištərtin (tə-) ♦ dernier repas des nuits de Ramadhan.

## ŠTY

təštətyt (tə-) ou təštətywət (tə-),

pl. tištətyin (tə-), tištətyin (tə-) ♦ natte, mèche de cheveux sur le sommet de la tête.

## ŠW

əššaw (wə-),

əššawən (wə-) ♦ corne; par ext. bracelet en corne.

## ŠW

əššaw,

♦ commencement, début. ♦ man-ay-ən əššaw-əs d awəhdi, ləgəb-əs d uštīm, qqarən-as an təyni n ələmmari, quel est celui dont le début est bon et la suite mauvaise, (c'est celui dont) on dit (qu'il est) comme la datte ammari (= elle ne se garde pas bonne, il faut la manger immédiatement).

## ŠWR

m- mmašwər

(ar.)

yətməšwər; - aməšwər (u-) ♦ trotter, accélérer le pas sans courir; se hâter. ♦ a yar, əsy-əd iyəmmayən; əmšwər, a wəl tdəhkəl, cours donc, achète des légumes; trotte donc, ne lambine pas.

aməšwər (u-),



♦ trot, course au trot. ♦ **ad d-nawit iggən uməšwar**, piquons un petit trot.

## ŠWR

**šawər** (ar.)  
**yəšawər**, **wəl yəšiwir**; **wal tšawər**; -**ašawər** (u-) ♦ consulter, prendre conseil. ♦ **wəl znu-zuṯ abərnuš ald sawrəy bab-əs**, je ne vends pas de burnous (moi, revendeur) sans avoir pris avis de son propriétaire.

**ttw- ttušawər**,  
**yəttušawər**, **wəl yəttušiwir**; **wal ttušawər**;  
-**ašawər** (u-) ♦ avoir été consulté. ♦ **ha mi iyaḏ-it əlhal si nəzzənəz taddart, yak yəttu-šawər**, pourquoi est-il fâché que nous ayons vendu la maison, n'a-t-il pas été consulté?

**m- mšawər**,  
**ttəmšawərən**, **wəl ttəmšiwirən**; **wal ttəmšawərət**; -**amšawər** (wə-) ♦ se consulter les uns les autres. ♦ **batta təxsəm wəl yəttitəf hədd zar-awən, mšawərət dima**, si vous ne voulez pas que quelqu'un se mette entre vous, prenez conseil les uns des autres.  
**amšawər** (wə-),  
**imšawərən** ♦ consultation, conseil, assemblée consultative.

## ŠWŠ

**šəwwəš** (ar.)  
**yəšəwwəš**; -**ašəwwəš** (u-) ♦ être éffaré, regarder avec stupeur; être très attentif et inquiet, éffaré; dresser les oreilles inquiet. ♦ **yəlla yəšəwwəš aw— wəyṯul i rəgəbən ifis**, il était tout éffaré comme un âne qui voit une hyène.

## ŠWT

**šəwwət** (ar.)  
**yəšəwwət**; **ašəwwət** (u-) ♦ flamber (une volaille, une pièce de boucherie). ♦ **ḏar wufrič səwwəṯən-t tiryin**, le gigot de mouton, ils l'ont flambé sur les braises.

## ŠY

**tšəšit**,  
**tisūšay** (tə-) ♦ calotte, bonnet rond.

## ŠYN

**šyan** (ar.)  
**yəttəšyan**, **wəl yəttšyin**; **wal tšyan**; -**ašyan** (u-) ♦ devenir très maigre, se consumer, dépérir. ♦ **wiḡi s tlazit i yəšyan, s. təsmin**, ce

n'est pas de faim qu'il se consume, c'est de jalousie.

## ŠYX

**əššix** (ar.)  
**əššyux** ♦ nom donné au chef des clercs d'une mosquée. Il est élu par les douze clercs majeurs **iəzzabən** de la mosquée. C'est un homme considérable, craignant Dieu, très au courant du droit ibadhite et très versé dans les sciences sacrées. Sa fonction principale est d'exhorter les gens, de leur prêcher la parole de Dieu. Il est nommé à vie, mais peut démissionner ou être destitué.

## ŠYƏ

**šəyyəc** (ar.)  
**yəšəyyəc**; -**ašəyyəc** (u-) ♦ publier, faire connaître, rendre notoire. ♦ **šəyyəcən iəzzabən iwalən-u**, les clercs publièrent ces paroles.

**əššayəc**,  
**əššayəc** ♦ renommé, célèbre. ♦ **ha ššayəc n təyziwin**, ô (toi) la renommée parmi les filles (chant de noces).

## ŠƏ

**šəc** (ar. ŠYƏ)  
**yəšəcəc**, **wəl yəšici**; **wal tšəcəc**; -**ašəc** (u-) ♦ être publié, connu, de notoriété publique. ♦ **timəgga-s šəcənt gəc iṯərman**, ses procédés sont connus dans toutes les cités.

**ttw- ttušəc**,  
**yəttušəcəc**, **wəl yəttušici**; **wal ttušəcəc**; -**ašəc** (u-) ♦ être, avoir été publié, répandu, rendu notoire. ♦ **tənna-t, yəttušəc əwal-əs, ḥarən middən**, elle le dit, et sa parole se répandit, et les gens furent troublés.

## ŠƏB

**əššəbat**,  
**əššəbat** ♦ ravin.

**šəcban**,  
♦ 8<sup>e</sup> mois de l'année hégirienne.

## ŠƏL

**əšəcəl** (ar.)  
**wəl yəšəcəl**; **išəcəcəl**; -**ašəcəl** (wə-) ♦ allumer. ♦ **ad əšəcənt əzzit, ad šəcələnt si-s nir**, qu'elles achètent de l'huile et allument leur lampe.  
s- **ssəšəcəl** ou **ššəšəcəl**,

yəssəʃeal ou yəssəʃeal, wəl yəssəʃeal, yəs-  
səʃeal; wal səʃeal, wal səssəʃeal; -aʃəʃeal (u-)  
♦ faire allumer, faire prendre feu. ♦ w a  
sən-səʃeal innarən-ən-sən imar-u, ne leur fais  
pas allumer leurs lampes maintenant.

ttw- ttwaʃeal.

yəttwaʃeal, wəl yəttwaʃeal; wal ttwaʃeal; -  
awaʃeal (u-) ♦ être, avoir été allumé. ♦ nir  
yəttwaʃeal tazəqqa-k<sup>w</sup>, la lampe a été allu-  
mée dans ma chambre.

taʃealt (tə-),

tiʃealin (tə-) ♦ flambeau, torche.

## ŠER

əʃʃəʃeal,

♦ pétulant, vif et fort. ♦ ayyul-əʃ d əʃʃəʃeal,  
səzza-y-as taʃənnət, ton âne est trop pétu-  
lant, alourdis-lui la charge.

aʃəʃeri (tə-),

iʃəʃəriən; taʃəʃerit (tə-), tiʃəʃəriyin (tə-) ♦ poi-  
lu, velu.

# T

## T

**t, it, a t, at,**  
(masc.) ♦ le, lui (régime dir.)

**tt, tət, a tt, att, itt, itət,**  
(fém.) ♦ la, elle (régime dir.)

Elément pronominal satellite de verbe sans préposition pour la troisième personne singulier régime direct. Se présente avec vocalisme *ə, i, a*.

—les formes à vocalisme zéro relatif *t* (masc.), *tt* (fém.) sont employées:

a) seulement après un verbe terminé par une voyelle autre que le *u* alternant des verbes à alternance post-radical *ə/i-u*, ex. ♦ *yəbda-t*, il a commencé lui = il l'a commencé. ♦ *yəssu-tət*, il a étendu elle = il l'a étendue.

b) après une dernière radicale elle-même précédée de *ə* (le mozabite ne connaissant pas, du moins constamment, ce que l'on appelle en arabe dialectal le ressaut vocalique ou pose syllabique), ex. ♦ *qəbəl-t*, fais-lui face, ♦ *yəyrəs-tət*, il l'a éborgnée.

c) après toutes les personnes munies d'une désinence suffixée personnelle, modalité de personne et genre, nombre: ♦ *təx-səm-t*, vous aimez lui, ♦ *bdan-tət*, ils commencèrent elle = ils la commencèrent.

d) et en toute situation après un verbe suivi du *d* de rection, ♦ *yiwi-t-id*, il l'a apporté.

—les formes à vocalisme *a, a t, a tt, at, att* ne se trouvent:

a) qu'avant un verbe, on a alors *a* et *t* séparés, ce *a* étant ce qui reste de la particule dite de futur *ad* dont le *d* tombe pour laisser place à un affixe pronominal satellite de verbe.

b) ou après *a* support de détermination de proposition relative, ♦ *n nəss a t-ənyin*,

c'est moi qui l'ai tué.

—les formes à vocalisme *i*: *it* (masc., parfois réduit à *i*), *itt/itət* (fém.) ne s'emploient qu'après une dernière radicale consonne.

a) brève, mais précédée d'une voyelle pleine, ex. ♦ *siğur-it*, conduis-le, ♦ *yəsrah-itt*, il la guérit.

b) double, ♦ *təssərs-it*, elle le pose.

c) longue ou traitée comme telle (*ğ, ċ*), ♦ *isəqq-itt*, il la fendit. ♦ *yəğ-it*, il le fit, à condition, dans tous ces cas a), b), c) de ne pas être suivi du *d* de rection, dans lequel cas on a simplement *t, tt*.

## T

### t,

élément marquant le genre féminin dans des complexes pronominaux à idée démonstrative:

a) pour le singulier:

- tu, tu-ni*, celle-ci, celle-ci-même.
- tən, tən-ni*, celle-là, celle-là-même.
- tinnat*, celle-là là-bas.

b) pour le pluriel:

- tin-innu*, celles-ci, proches.
- tin-inni*, celles-là, absentes.
- tin-innat*, celles-là, éloignées.

Pour le genre masculin on a *w* pour le singulier, *in* pour le pluriel, v. à **W, wu, wu-ni...**; **N, ini...**

## T

### at,

♦ les gens de, les fils de, ne s'emploie qu'en complexes déterminatifs, ex. ♦ *at Wəylan*, les gens du Mzab. ♦ *at yər-nəy*, les gens de chez nous (de la famille). ♦ *at waman*, les gens de l'eau (d'au-delà de l'eau, les Européens).

Le singulier correspondant à *at* est *u, v*.

à W, u.

## T

tuta,

♦ personnes du même âge, contemporains.  
♦ **tuta-k<sup>w</sup> allan s-agg<sup>w</sup>əd imudan, nassin z-addiy əlly tkəškəşəy**, ceux de mon âge sont sous les dalles (dans la tombe), moi je m'agite encore.

## T

**ətta** (F.IV. p.1907 itaou; DVK n° 2794)  
**wəl yətti, ətti; yəttətta, wəl yəttətti; wəl ttətta; -itta (yi-)** ♦ oublier. ♦ Proverbe: **wi ttəttan əlxir d-əssərr wigi d əlhərr**, celui qui oublie le bien et le mal n'est pas un pur (un noble).

s- ssətta,

**wəl yəssətti; yəssətta, wəl yəssətti; wəl sətta; -asətti (u-)** ♦ faire oublier; effacer. ♦ **axdam yəssətta-y-as-tət**, le travail la lui a faite oublier. ♦ **w a yi-sətta di tnast-ik<sup>w</sup>**, ne me laisse pas oublier ma clé. ♦ **lly ssətti ul-əc am-manč i təllid təssəttid ul-ik<sup>w</sup>**, je fais oublier ton cœur comme tu fais oublier mon cœur c'est-à-dire je n'aime que toi, tu n'aimes que moi.

ttw- ttwatta,

**wəl yəttwatti; yəttwatta, wəl yəttwitti; wəl ttwatta; -awatta (u-)** ♦ être, avoir été oublié. ♦ **nsudəf gae middən, yəttwatta wu-ni**, nous avons fait passer (donné) à tout le monde, celui-ci en question a été oublié.

## TB

tub

(ar. TWB)

**yəttuba, wəl yəttubi; wəl ttuba; -atubi (u-), ttubət** ♦ manifester du repentir, se convertir, revenir. ♦ **an\_\_ntubət i Rəbbi**, convertissons-nous. ♦ **laky tubəy-əc dəssat uzəl-lid**, je te fais amende honorable en présence du roi.

## TBR

atbir (wə-)

(F.I. p. 161 édebir)

**itbirən; tatbirt (tə-), titbirin (tə-)** ♦ pigeon, pigeonne.

## TBT

ətbət

(ar. TBT<sup>✓</sup>)

**wəl yətbət; itəbbət; -atbat (wə-)** ♦ être ferme, sûr. ♦ **wəl yissən ad əqqimən wala ad**

**təbtən**, ils refusent de tenir en place, de rester fermes.

təbbət,

**yəttəbbət; -atəbbət (u-)** ♦ s'assurer de, contrôler, consolider. ♦ **iggən yus-əd ad itəbbət šra-y-u**, il en vint un pour confirmer la chose.

s- stəbbət,

**yəstəbbat, wəl yəstəbbit; wəl stəbbat; -astəbbət (wə-)** ♦ assurer, rassurer, consolider. ♦ **səccī, mmi d-tədwaləd, stəbbat tawwat-əc**, toi, quand tu reviendras, rassure tes frères.

## TBE

ətbəc

(ar.)

**wəl yətbic; itəbbəc; -atbəc (wə-)** ♦ suivre. ♦ **wu-ni. itəbbəc tagəldimt**, celui-ci-même suit la bouchée = c'est un pique-assiette.

## TCL

əttəcəl

(8<sup>e</sup> forme ar. de WKL)

**yəttəcla, wəl yəttəcli; wəl ttəcla; -atacli (u-)** (ne pas confondre avec **ccəl, CL**, passer le jour) ♦ avoir confiance, compter sur. ♦ **lly əttəcli yəf-č**, je compte sur toi. ♦ **yallahat, an\_\_nəttclət f Rəbbi**, allons, confions-nous à Dieu!

tīməttəcəlt (tə-),

sans pluriel ♦ le sens exact de ce mot est perdu, on le retrouve actuellement dans certaines locutions comme ♦ **ayil t-tīməttəcəlt**, une coudeée avec **tīməttəcəlt**, coudeée depuis le coude jusqu'à l'articulation du poignet, mais repliée.

## TF

ttəftəf

(ar.)

**yəttəftif; -ataftəf (u-)** ♦ chercher à tâton, fureter. ♦ faire de petits profits. ♦ bricoler. ♦ **wəl lly xəddəməy, lly ttəftifəy**, je ne travaille pas, je bricole.

s- stəftəf,

**yəstəftaf, wəl yəstəftif; wəl stəftaf; -astəftəf (wə-)** ♦ tâter, palper. ♦ **si t-yəstəftəf, yənnə: d nətta ya**, quand il l'eut palpé, il dit: c'est bien lui.

## TF

atəf,

**yutəf, wəl yutif; yəttatəf, wəl yəttitəf; wəl ttatəf; -attaf (wə-)** ♦ entrer. ♦ **yəttatəf yəttəffəy awal-əs**, il entre, il sort dans sa parole

= il ment et se contredit.

s- ssitəf,

yəssataf, wəl yəssitif; wəl sataf; - asitəf (u-) ♦ faire entrer, introduire. ♦ gae a-ni d-sittəy taddart tsəkərram-i, tout ce que j'introduisais dans la maison elle le cachait. ♦ bat-ta a š-əssittəfən da-ni, quoi t'introduit ici-même? ou bien: batta tsatafəd iman-əc da-ni, quoi (en quoi) introduis-tu toi-même ici-même? pour dire: de quoi te mêles-tu? en quoi cela te regarde?

TFQ

əttəfəq (8<sup>e</sup> forme ar. de WFQ)  
yəttəfqa, wəl yəttəfqi, wəl ttəfqa; - atəfqi (u-) ♦ s'accorder, s'entendre. ♦ imsafəran idid-nin əttəfəqən baš-akk a t-ənyən, les autres voyageurs s'entendirent pour le tuer.

THM

əthəm (ar.)  
wəl yəthim; itəhhəm; - atham (wə-) ♦ soupçonner, accuser, inculper. ♦ təhmən atəbbax n\_\_nətta i n̄yin argaz, on soupçonna le gargon d'avoir tué l'homme.

ttw- ttwathəm,

yəttwathəm, wəl yəttwithim; wəl ttwathəm; - awathəm (u-) ♦ être, avoir été soupçonné, accusé, inculpé. ♦ wasi yəttwathəm n\_\_nətta i tkəlləbən tibulbulin tabəzna-s, celui que l'on soupçonne c'est lui qui cherche des plumes sur sa tête.

əttuhmat,

əttuhmat ♦ soupçon, accusation, inculpation. ♦ batta n ttuhmat yər-ə f wərgaz-u? quelle accusation portes-tu contre cet homme?

TK

takka (8<sup>e</sup> forme ar. de WKY)  
wəl itakki; yəttakka, wəl yəttikki; wəl ttak-ka; - atakka (u-) ♦ appuyer, s'appuyer. ♦ a tt-takkanət yəl usamu, elles l'appuient contre l'oreiller. ♦ takka-d ayəllus-ənn-əm, ad swəy, appuie (abaisse) ton récipient, que je boive.

TL

ətla (F.IV. p. 1893 ettel; DVK n° 2810)  
wəl yətlī; itəlla, wəl itəlli; wəl təlla; - atla (wə-) ♦ tourner, faire la tournée, passer à tous les endroits. ♦ tiyziwin tēllanət tiddar,

les fillettes font la tournée des maisons.

TL

tətul,

titula (tə-) ♦ mur qui entoure, enceinte de briques sèches plus ou moins haute autour d'un jardin, d'une planche de culture. Dans ce dernier cas, ne pas confondre avec tēa-tərt, tičitar qui n'est qu'une levée de terre et non un mur même bas.

TLF

ətləf

(ar.)

wəl yətlif; itəlləf; - atlaf (wə-) ♦ s'égarer, se perdre; égarer, perdre. ♦ ətləf yif-i, perds-toi sur moi = va, laisse-moi.

s- ssətləf,

yəstəllaf, wəl yəstəllif; wəl stəllaf; - asətləf (u-) ♦ égarer, perdre, dérouter. ♦ a š-yəssətləf Rəbbi, que Dieu te perde (te dérouté).

ttw- ttwatləf,

yəttwatlaf, wəl yəttwitlif; wəl ttwatlaf; - awatləf (u-) ♦ être, avoir été perdu, égaré, oublié. ♦ inilən-ən-sən ttwatləfən, leurs tombes sont oubliées.

mətluf,

mətlufin; mətlufiyət, mətlufiyat ♦ égaré, perdu, d'où inconnu, sans marque de reconnaissance. ♦ anil mətluf, tombe non marquée (perdue, oubliée).

TLS

ttəllis

(ar. dial.)

♦ sorte de grand sac pour les grains, en tissu plat grossier.

TLT

litlata ou ass n litlata

(ar.)

♦ mardi.

TLŽ

əttəž

(ar.)

əttluž ♦ neige.

TM

təmm

(ar.)

yəttətəmma, wəl yəttətəmmi; wəl ttətəmma; - atəmmi (u-) ♦ accomplir, consommer; se mettre à, continuer à. ♦ štud nətta yəlhəg-tən itəmm yəggur mēa-sən, et voici qu'il les a rejoints et poursuit la marche avec eux.

TM

**tam** (masc.) (F.IV. p. 1903 **ettâm**)  
**tamət** (fém.) ♦ numéral: huit. ♦ **tam yiylan**,  
 huit ans. ♦ **tamət təzdayin**, huit dattiers.  
 ♦ **ay tamin**, **ay tamtin**, eux, elles huit, à huit,  
 les huit.

## TMR

**əttəmrət** (ar.)  
**əttəmrət** ♦ pépin, graine reproductrice. ♦ **əttəmrət n kabuya aşıfı**, pépin de citrouille d'été. ♦ **yənnə-y-as Rəbbi i Sidi Brahīm**: **qərrəb yir-i s əttəmrət wul-əç, s məmmi-ç**, Dieu dit à Abraham: approche-toi vers moi (offre-moi en sacrifice) avec la semence de ton cœur, avec ton fils.

## TN

**tən, tinni...** (v. à T)  
 élément marquant le féminin.

## TN

**tən, itən, atən** (masc.),  
 ♦ les, eux (rég. dir.).  
**tənt, itənt, a tənt, atənt** (fém.),  
 ♦ les, elles.

Élément pronominal satellite de verbe sans préposition pour la troisième personne pluriel régime direct, se présente avec vocalisme ə, i, a.

L'emploi de ces éléments est exactement le même que pour le singulier, v. à **T, t, it, a t, at**, etc.

## TN

**tətant**,  
**titanin (tə-)** ♦ petite pousse d'herbe en touffes, par ex. d'alfa, d'armoise, etc. ♦ petit piquet. ♦ **yər-nəy titanin n təxsayt**, nous avons de jeunes pousses de citrouille.

## TN

**əlmətnan** ♦ passerine, garou, daphné, arbrisseau du désert.

## TNY

**litniyən** ou **ass n litniyən**,  
 ♦ lundi.

## TNƏS

**tnəəs**,  
 ♦ numéral arabe: douze. ♦ **at tnəəs**, gens de douze: nom donné aux douze membres du

Cercle de la Mosquée, douze anciens choisis parmi les clercs. Ils forment une sorte de sénat sous la présidence du **ššix**.

## TQ

**ttaqət**,  
**əttwaqi** ♦ fenêtre.

## TR

**m- əmtər** (F.IV. p. 1911 **etter**;  
 DVK n° 2821)

**wəl yəmtir; yətmətra, wəl yətmətri; wəl tmətra; -amətri (u-)** ♦ demander, mendier.  
 ♦ **a yəlli, əmtər bəssi wirən lğiran**, ma fille, demande un peu de farine chez les voisins.  
 ♦ Proverbe: **wasi yətmətra aw\_\_wəyyul: batta yufu, an\_\_nətta aw\_\_wəyyul; batta wəl yufi, ayyul yif-i**, qui mendie ressemble à un âne: lorsqu'il trouve, il est comme l'âne (sans reconnaissance, sans merci); s'il ne trouve pas, un âne vaut mieux que lui (l'âne n'est pas rancunier et il est patient, il supporte).

**amənnitru (u-), imənnitra; tamənnitru (tə-), timənnitra (tə-)** (on a aussi rarement la forme **aməmmitru**)  
 ♦ demandeur, quémendeur, mendiant.

## TR

**latər** (ar.)  
 pl. **latarat** ♦ restes antiques, ruines, traces du passé. ♦ **at-tafəd latarat n twira t tikbar**, tu trouveras des vestiges d'anciennes portes.

## TR

**itri** (F.IV. p. 1912 **atri**)  
**itran** ♦ étoile.

## TR

**tur-u, et n tur-u**,  
 ♦ tout à l'heure (passé), naguère, il y a peu de temps. ♦ **si n-tur-u lliy ssuğğuməy-əç**, depuis tout à l'heure je t'attends.

## TRÇ

**ttərçət** (ar. **TRK**)  
**ttərçat** ♦ succession, héritage.

## TRK

**ətrək** (ar.)  
**wəl yətrik; itərrək; -atrak (wə-)** ♦ abandonner, laisser. ♦ **yəwwa-k<sup>w</sup> yəlla yəsgədud-i**,

**in-as a yi-yətrək**, mon frère me chatouille, dis-lui de me laisser.

## TRS

**atərras (u-)**,

**itərrasən** ♦ piéton; d'où, en général, un homme.

## TS

**əttəs**,

**wəl yəttis; yəttəttəs; -utus (wu-)** ♦ enlever, ôter, soustraire. ♦ **a š-əttəsəy iri-č**, je t'enlèverai le cou (je te ferai décapiter).

## TS

**əttəs** (pour **əccəs**) (F.I. p. 902 **ekkes**; DVK n° 1452)

**wəl yəttis; yəttəttəs; -utus (wu-)** ♦ enfiler, disposer l'un à côté de l'autre (des grains, des perles, etc.) ♦ **əttəs-i aw n əssəbhət**, garnis-moi de grains ce chapelet.

**ttw- ttwəttəs**,

**yəttwəttəs, wəl yəttwəttis; wal ttwəttəs; -awəttəs (u-)** ♦ être, avoir été enfilé, garni de grains, de perles, de points. ♦ **asra yəttwəttəs**, le collier a été garni de perles. ♦ **timazunin ttwəttəsənt qatifa**, les points brillants ont été cousus en ligne sur le velours.

## TŞ

**təşş (təzz)**

(F.IV. p. 1922 **tezza**) ♦ numéral: neuf. ♦ **təşş yisəmzan**, neuf nègres. ♦ **təşşət twira**, neuf portes. ♦ **ay**

**təşşin, ay təşşətin**, eux, elles neuf, à neuf, les neuf.

## TW

**ttəwtəw (ttutu)**,

**yəttəwtiw; -atəwtəw (u-)** ♦ être ahuri, bouleversé, triste, ému, tout «chose». ♦ **yəttəwtəw s wəhrak wul**, il fut tout ému par brûlure du cœur = de pitié.

## TWB

**təwwəb**

(ar.)

**yəttəwtəwwəb; -atəwtəwwəb (u-)** ♦ convertir, faire se tourner vers Dieu. ♦ appeler à la prière de l'aube; d'où commencer à blanchir (ciel) du côté de l'Orient. ♦ **s<sup>i</sup> ay<sup>a</sup> ad itəwwəb, ad əzzallən middən**, dès que paraît l'aube, les gens prient.

**atəwwəb (u-)**,

♦ aube, moment de l'appel à la prière de l'aube.

## TZR

**təzər**

(ar.)

**yəttətažar, wəl yəttətižir; wal ttətažar; -atažər (u-), ttīžarət** ♦ commencer, négocier, trafiquer. ♦ **ttuyən znuzun ttāžarən**, ils vendaient et trafiquaient.

**əttīžarət**,

♦ commerce, négoce.

**amtāžər (wə-),**

**imtāžarən**, ou bien:

**ttāžər,**

**əttwāžər, əttužžar** ♦ commerçant, négociant.





# T

## T

### titt

(F.I. p. 253 tit)

tittawin ♦ œil. ♦ tittawin t\_\_tin n wul, les yeux sont ceux du cœur. ♦ adla n titt, en un clin d'œil. ♦ s wəzəm n titt, à vue d'œil. ♦ s wəzən titt, d'un demi œil = à la dérobée.

### TB

aṭbib (wə-),

iṭbibən ♦ médecin.

### TB

əṭṭəbbət,

əṭṭəbbat ♦ rat de forte taille.

### TBL

əṭṭəbəl,

əṭṭəbula ♦ tambour.

### TBL

əṭṭəbla, ou əṭṭəblət,

pl. əṭṭəwəbəl ♦ table.

### TBS

əṭṭəbsi,

əṭṭəbasa ♦ assiette.

### TBX

aṭəbbax (u-),

iṭəbbaxən; taṭəbbaxt (tə-), tiṭəbbaxin (tə-)

♦ cuisinier.

əṭṭəbix,

id əṭṭəbix ♦ gargote, cuisine.

### TBE

əṭṭəbiəṭ,

♦ nature, le naturel, caractère propre.

### TD

əṭṭəd,

♦ téter, v. à D.

### TF

əṭṭəf,

♦ saisir, v. à DF.

### TFZ

əṭṭəz ou əṭṭəz,

v. à DFS.

### THR

əṭṭər ou əḏṭər

(ar.)

wəl yəṭṭhir; iṭəḥḥər; -aṭṭər (wə-) ♦ être pur.

♦ ad yəssirəd əṣṣəḥḥət-əs s waman ad yəṭṭər, qu'il se lave entièrement avec de l'eau et il sera pur.

s- ssəṭṭər ou ssəḏṭər,

yəṣṭəḥḥər, wəl yəṣṭəḥḥir; wal ṣṭəḥḥər; -asəṭ-

ḥər (u-) ♦ purifier, rendre pur. ♦ a Rəbbi,

əḥrəz-t f wustimən, səṭṭər-t s əḥḥəqq, ô Dieu,

garde-le des méchants, purifie-le par la vérité.

uṭṭir,

uṭṭirən; tuṭṭirt, tuṭṭirin ♦ pur, rituellement.

### TL

əṭṭəl,

wəl yəṭṭil; yəṭṭəṭṭəl; -uṭul (wu-) ♦ être em-  
pêtré, empêché; coller dans quelque chose  
de visqueux.

əṭl,

yəṭlu, wəl yəṭli; iṭal, wəl iṭil; wal ṭal; -aṭla  
(wə-) ♦ même sens que le précédent (rare).

♦ salir, souiller.

### TL

əṭla

(ar.)

wəl yəṭli; iṭalla, wəl iṭalli; wal ṭalla; -aṭla

(wə-) ♦ enduire. ♦ yəṭla-y-as fus-əs d-uṭil-əs

s ṭləxt, il lui enduisit main et bras d'argile.

**əlməṭli,**

♦ enduit (nom).

**TL**

**əṭṭul,**

♦ longueur, doublet arabe de **tazəgrət**, v. à **ZGR**.

**TLB**

**əṭləb**

(ar.)

**wəl yəṭlib; itəlləb; -aṭlab (wə-)** ♦ demander, quémander, solliciter. ♦ **wasi laš yər-s ad yəṭləb lǧiran**, qui n'en a pas en demande chez les voisins. ♦ **itəlləb-təṭ yəl wa-ni wəl iyiss Rəbbi**, il la sollicita (à faire) ce que Dieu ne veut pas.

**TMR**

**taməṭmurt (tə-),**

**timəṭmar (tə-)** ♦ silo enterré; chambre en sous-sol sans fenêtre ni porte sur l'extérieur. ♦ **timəṭmar t tibərradin əṣṣif, ḥmanət tazrəst**, les chambres souterraines sont fraîches en été et chaudes en hiver.

**TMTŠ**

**tmaṭiš,**

♦ tomate.

**TME**

**əṭmæ**

(ar.)

**wəl yəṭmie; itəmmæ; -aṭmae (wə-)** ♦ convoiter, désirer fortement. ♦ **iggəṭ tməṭṭut yər-s aləws-əs yəṭmæ di-s, d aḥram**, une femme ayant un beau-frère qui la convoite, c'est péché.

**aṭəmmae,**

**itəmmaeən; taṭəmmaeṭ, tiṭəmmaeïn** ♦ cupide, fortement désireux.

**TR**

**tar**

(ar. TYR)

**yəṭṭara, wəl yəṭṭiri; wal ṭṭara; -aṭari (u-)** ♦ s'envoler, disparaître, déguerpir, s'éclipser, s'esquiver. ♦ **iziṯ argəz-u iṭar f yiman-əs**, cet homme donc s'éclipsa. ♦ **ṭarən d ifəṭciwən s təmsi**, des étincelles s'envolèrent du feu.

**TRZ**

**əṭrəz**

(ar.)

**wəl yəṭriz; itərrəz; -aṭraz (wə-)** ♦ broder.

♦ **tiṣṣəḡnəft-u t tazdadt, təṭṭwaḡ i wəṭraz**, cette aiguille est fine, elle est faite pour broder.

**əṭṭərz,**

♦ broderie. ♦ **əṭṭərz s əlməṣbud n uwrəy, n əlfəddəṭ**, broderie au fil d'or, d'argent.

**TS**

**əṭṭəs,**

♦ se coucher, v. à **DS**.

**TW**

**əṭṭawiyət,**

**əṭṭawiyat** ♦ casserole (en métal).

**TWL**

**ṭəwwəl**

(ar.)

**yəṭṭəṭəwwəl; -aṭəwwəl (u-)** ♦ prolonger, faire durer davantage, traîner en longueur. ♦ **wəl tən-təṭṭiṣṣid ad ṭəwwələn aman**, tu ne les laisseras pas trop longtemps dans l'eau.

**TYR**

**ṭəyyər**

(ar.)

**yəṭṭəṭəyyər; -aṭəyyər (u-)** ♦ faire voler; chasser, faire partir, ôter, enlever brusquement et violemment. ♦ **ṭəyyər-as tabəṣna-s i wfiyər s təyrit-əṭ**, fais sauter la tête au serpent avec ton bâton.

**TZN**

**ṭṭāzin ou ṭṭāzzin,**

♦ plat, casserole plate en terre cuite; par ext. met, surtout rāgout préparé dans cette casserole.

**TE**

**tae**

(ar.)

**yəṭṭaea, wəl yəṭṭici; wal ṭṭaea; -aṭaei (u-), əṭṭaeṭ** ♦ obéir, se soumettre. ♦ **Sid-na Ibrahim iṭae Rəbbi awrir**, notre seigneur Abraham obéit à Dieu sur la montagne.

**əṭṭaeṭ,**

♦ obéissance.

# U / W

## U

-u,

♦ ci. Modalité nominale localisateur de proximité, sans distinction de genre ou de nombre, elle exprime une idée démonstrative: ♦ **argaz-u**, homme-ci = cet homme-ci.

Elle se retrouve seule ou allongée par un élément insistant **ni** dans les complexes figés démonstratifs: **wu**, celui-ci, **wu-ni**, celui-ci même; **tu**, celle-ci, **tu-ni**, celle-ci même, v. à **W** et à **T**.

Un y de rupture de hiatus peut éventuellement intervenir: ♦ **aḥba-y-u**, cette boîte. ♦ **aḍaḥli-y-u**, ce garçon. ♦ **aḣzu-y-u**, cette fosse.

## W

w-,

élément démonstratif marquant le genre masculin singulier ou le genre commun dans des complexes pronominaux à idée démonstrative, interrogative, relative:

-**wu**, celui-ci, **wu-ni**, celui-ci même et ceci, ceci-même.

-**wən**, celui-là, et **wən-ni**, celui-là même: cela.

-**winnat**, celui-là (éloigné).

-**wi**, celui qui, quiconque, qui? celle, celui qui, que. (voir aussi à **W**, **N**, **NT**, **Y**)

ex. ♦ **wu-ni d yəwwa**, celui-ci même est mon frère. ♦ **wən i rgəbəy**, celui que j'ai vu. ♦ **winnat wəl t-yissəy**, celui-là là-bas je n'en veux pas. ♦ **wi mmutən?** qui est mort? ♦ **wi a š-ənnan**, qui t'a dit?

## W

aw,

élément démonstratif préposé à un nom sans considération de genre ou de nombre et suivi de la préposition **n** de détermination,

du **d** prédicatif, ♦ ceci, celui-ci, ce.

-**aw n**: suivi de la préposition **n**, **aw** est support de détermination et forme avec la préposition un complexe démonstratif de proximité relative souvent corroborée par le localisateur **-u**, **-ci** postposé, ex. ♦ **aw n wərgaz**, cet homme (ceci de homme). ♦ **aw n tməṭṭut-u**, cette femme-ci (ceci de femme-ci). ♦ **aw n wufričən**, ces moutons (ceci de moutons).

-**aw d**: suivi du **d** prédicatif, **aw** forme un complexe exclamatif ♦ ceci c'est... quel! quelle! ♦ **aw d əssərr!** ceci c'est misère = quelle misère! ♦ **aw t-tərgu**, ceci c'est ogresse = sens figuré: quel horrible, vilain (homme, chose)!

## U

-u,

réduction (ou forme autre) de l'affixe pronominal de la première personne singulier, toujours précédé de la préposition **n** de détermination, ex. ♦ **imar-u uḣar nn-u**, maintenant jouer (c'est) de moi = c'est à moi de jouer.

Dans de vieux textes de chansons on trouve aussi la forme **inu**, ex. **baba-inu**, père de moi = mon père. La forme la plus courante de cet affixe est **-ik<sup>w</sup>**.

## W

w,

particule de négation devant un verbe, réduction ou allomorphe de **wəl**, **wal**, devant un affixe pronominal: ♦ **w a s-ənniy**, je ne lui ai pas dit.

## U

u,

toujours en complexe déterminatif devant

un nom à l'état d'annexion. Il s'assimile avec le **u** en **gg<sup>w</sup>** ♦ fils de, homme de, appartenant à. ♦ **u** **Mzab**, fils du Mzab = Mozabite. ♦ **əgg<sup>w</sup>aman** (pour **u waman**), fils de l'eau = Européen. ♦ **Saləm u cisa**, Salem fils de Aïssa.

Son pluriel est **at**, v. à **T**.

## W

**wuwuwu**,

**yətwuwuwu**, **-awuwuwu** (**u-**) ♦ être en braises, sans flammes (feu), sous la cendre et dégager de la chaleur. ♦ **tfawt-u təlla twuwuwu**, ce feu était en braises chaudes sous la cendre. ♦ **qqarən tfawt tənsu ya, axiggənt təlla tətwuwuwu**, ils croyaient le feu éteint, mais certes il était en braises sous la cendre.

**asəwuwuwu** (**wə-**),

♦ sorte de parfum en grains tirés de la racine **awsəryin**. En voici la formule: ♦ **at**—**təbbid tawsəryint**, **a tt-təddid**, **a tt-tsufəd aman**, **a s-tamid tiyni n dalgəṭrun**, **a s-təklid əlməsc d-əzzəcfran n txəllabt**, **a tən-təzgun-nəṭəd tziwa**, **a tən-tfəsərd lkəttan tfuyt ad əqqarən**, **a tən-təgəd əhba**. **Ad əadən middən tḥəxxəṭən si-sən tfawt. Tfuḥan d iwəḥdiyən**.

Tu prends de la racine odorante, tu la piles, tu la mets à tremper dans l'eau dans laquelle tu écrases des dattes muscades, tu y ajoutes du musc, du safran de spathe, tu roules le tout (comme du couscous) dans un grand plat de bois, tu l'étends sur une toile au soleil pour qu'il sèche et tu mets en boîte. Les gens l'utilisent comme encens sur le feu. Cela a bonne odeur.

**əww**

(F.III. p. 1283 **en**;

DVK n° 2878 **ebb**)

**yəwwu**, **əwwiy**, **wəl yəwwi**; **yəttəwwi**, **wəl yəttəwwi**; **wəl ttəwwa**; **-tiwwi** ♦ cuire, être cuit; mûrir, être mûr; être à point. ♦ **wal ttəwwa**, ne cuis pas = ne te fais pas de mauvais sang, ne t'impatiente pas. ♦ **tə-rəbt təwwu imi-č**, la langue arabe est cuite dans ta bouche = tu la parles bien. ♦ **ttəwwiy ssəwwiy f hədd-ən-ni**, je cuis et je fais cuire à propos d'un tel (je suis dans l'angoisse).

**s- ssəww**,

**yəssəwwa**, **wəl yəssəwwi**; **wəl səwwa**; **-asəwwi** (**u-**) ♦ faire cuire, faire mûrir, mettre au point. ♦ **yəssəww-i s wiwal-əs**, il me fait cuire avec ses paroles = il me casse la tête,

m'exaspère. ♦ **a wal t-ssəwwa, uš-as amm-ən**, ne le fais pas cuire, sers le tel quel. ♦ **a tət-gənt tiymas wəmsəd, a tət-səwwənt**, elles la (la laine) mettent sur les dents du peigne afin de la mettre au point.

**tiwwi** (**tə-**),

♦ cuisson, fait de cuire; maturité. ♦ **əlwaqt n tiwwi n təyni**, époque de la maturité des dattes.

**tiwwi** (**tə-**),

**tiwwitin** (**tə-**), ♦ mal blanc, phlegmon; par ext. inflammation avec cloque de pus à la suite d'une piqûre d'épine, etc. bouton purulent. ♦ **tiwwitin ttasənt-əd əssif**, des boutons purulents viennent pendant l'été.

## W

**iwwa** ou **yəwwa**

(F.III. p. 1445 **aña**

et p. 1442 **ait ma**)

au pl. **aytma** et **awwatən** ♦ mon frère, frère; mes frères, les frères (en gén.). ♦ **yəwwa-s n tməṭṭut**, le frère de la femme.

**tawwat** (**tə-**),

♦ la fraternité, les frères (frères et sœurs).

**tawwatin** (**tə-**) ou **tiwwatin** (**tə-**),

♦ les sœurs, l'ensemble des sœurs. ♦ **yənnay-asən Rəbbi: bəədət amləč n təwwatin d-wawwatən**, Dieu leur dit: évitez le mariage entre frères et sœurs.

## WBR

**ləwbər** ou **lubər**

(ar.)

♦ bourre, poil, surtout de chameau.

## WD

**lwäd**

(ar.)

**lwidan** ♦ vallée avec ou sans rivière qui coule.

## WDH

**ləwdəh**

(ar.)

♦ suint.

## WDN

**tawəddant** (**tə-**),

♦ variété de datte.

## WD

**awəd** (F.III. p. 1461 **aoud**; DVK n° 2891)

**yiwad**, **wəl yiwid**; **yəttawəd**, **wəl yəttiwad**; **wal ttawəd**; **-agg<sup>w</sup>ad** (**wə-**) ♦ atteindre, parvenir; être mûr, parvenu à maturité. ♦ **yawəd**

aydi bab-əs, le chien vint à son maître.  
s- ssiwəd,  
yəssawəd, wəl yəssiwid; wal sawəd; -asiwəd  
(u-) ♦ faire parvenir; dénoncer. ♦ ssiwdəy  
aw n wəkfiŋ yəl təddart-ən-sən, j'ai fait par-  
venir (conduit) cet aveugle jusqu'à leur  
maison.

## WD

iwəttədən (F.III. p. 1465 iouoddən)  
♦ lentes de poux.

## WD

twadda (ar.)  
wəl yətwaddi; yəttwadda, wəl yəttwiddi; wal  
ttwadda; -luḏu ♦ faire les ablutions rituel-  
les. ♦ s<sup>i</sup> ay<sup>a</sup> ad yəxs ad yəzzall, ad yətwadda,  
quand il viendra prier, il fera ses ablutions.

## WD

widiḏən,  
♦ autre, v. à YD.

## WFQ

wafəq (ar.)  
yəttwafaq, wəl yəttwifiq; wal ttwafaq; -awa-  
fəq (u-) ♦ accorder, concéder; convenir,  
être conforme, s'accorder. ♦ wafqən awal-  
ən-nəy, ils se conformèrent à notre parole.  
m- mmwafaq,  
ttəmwafaqən, wəl ttwəmwifiqən; wal ttəm-  
wafaqət; -amwafəq (u-) ♦ s'accorder, se  
concéder mutuellement. ♦ si mmwafaqən  
əssumət, arin lbicət, dès qu'ils furent d'ac-  
cord sur le prix, ils inscrivirent la vente.

## WHZ

əlwahəz,  
♦ siroco, vent chaud.

## WH

wwəhwəh,  
yəttwəhwəh; -awəhwəh (u-) ♦ crier aïe,  
avoir mal, pousser un cri de douleur ou de  
surprise. ♦ si tt-yəqqəd, təbda təttwəhwəh,  
quand il lui eut fait les pointes de feu, elle se  
mit à crier de douleur.  
s- swəhwəh,  
yəswəhwəh, wəl yəswəhwih; wal swəhwəh;  
-aswəhwəh (wə-) ♦ faire crier de douleur, de  
surprise. ♦ batt<sup>a</sup> a š-swəhwəhən? qu'est-ce  
qui te fait crier de douleur?

## WH

əwḥa (ar.)  
wəl yəhwī; iwəḥḥa, wəl iwəḥhi; wal wəḥḥa;  
-awḥa (wə-) ♦ révéler (Dieu), manifester  
(Dieu). ♦ yəwḥa-d Rəbbi, yənnə-y-asən...  
Dieu se manifesta à eux et leur dit...

## WHD

wəḥḥəd (ar.)  
yətwəḥḥəd; -awəḥḥəd (u-) ♦ proclamer l'uni-  
cité de Dieu. ♦ yənnə-y-as: wəḥḥəd Rəbbi,  
ay argəz, il lui dit: proclame qu'il n'y a  
qu'un seul Dieu, ô homme!

wəḥd,  
en complexe déterm. avec affixe pron.  
♦ seul. ♦ wəḥd-ik<sup>w</sup>, un de moi = moi seul.  
♦ wəḥd-ən-sən, un de eux = eux seuls.  
awəḥdi (u-),  
iwəḥdiyyən; tawəḥdit (tə-), tiwəḥdiyyin (tə-)  
♦ bon, bien, beau. ♦ šra-y-u d awəḥdi, c'est  
une bonne chose.

awḥid (u-),  
iwhidən; tawḥidt (tə-), tiwḥidin (tə-) ♦ uni-  
que. ♦ yər-s iggən məmmi-s d awḥid, il a un  
fils unique.

## WHŠ

lwəḥš,  
ləwḥuš ♦ bête sauvage.

## WKL

wəkkəl (ar.)  
yəttwəkkəl; -awəkkəl (u-) ♦ charger par  
procuration, par mandat. ♦ wəkkəly-am  
Rəbbi, in-ša-llāh, at-təffəyəd s sa-ni, je  
prends Dieu comme garant contre toi, tu  
sortiras d'ici.

awkil (u-),  
iwkilən ♦ gérant, intendant, chargé d'af-  
faire, mandataire, représentant, délégué à  
l'administration.

Dans une mosquée l'awkil ou intendant  
tient les clés de toutes les pièces, magasins,  
etc. de la mosquée. Il gère le matériel de la  
mosquée quel qu'il soit. En cas d'absence,  
c'est l'imam qui le remplace. Il est nommé  
par les douze isəzzabən du Cercle ou lhəlqət.

## WKN

awkan (awakan),  
conj. ♦ si, sauf si. ♦ awkan wiḡi meə-s, a

**t-naf əlyabət-əs**, s'il ne se trouve pas avec lui, nous le trouverons à sa palmeraie.

## WL

**wəl** (F.III. p. 1522 **our**)  
particule de négation devant un verbe (elle se réduit à un simple **w** lorsqu'elle est suivie de pronoms affixes satellites de verbe):  
♦ **wəl d-yusi**, il n'est pas venu. ♦ **wəl yissəy**, je ne veux pas. ♦ **wəl t-ərgibəy**, je ne l'ai pas vu. ♦ **w a-s-əqqirəy**, je ne lui dirai pas.  
**wal, a wal**,  
dans une défense, impératif négatif (**w** devant pronom régime ind.) **wal qqar**, ne dis pas; **a w a s-əqqar**, ne lui dis pas.

## WL

**awal (wi-)** (F.III. p. 1477 **auoual**)  
**iwalən** ♦ parole, mot, son, langage. ♦ Proverbe: **awal d əlfəddət, asusəm d əwrəy**, la parole est d'argent, le silence est d'or. ♦ Proverbe: **awal n ələədu yəssaşa, d-wiwal n umədduəl yəşərrat**, parole d'ennemi fait rire, parole d'ami fait pleurer. ♦ **wəl ġin awal-əs d awal**, ils ne firent pas sa parole c'est une parole = ils ne tinrent pas compte de sa parole.

**s- ssiwəl**,  
**yəssawal, wəl yəssiwil; wal sawal; -asiwəl (u-)** ♦ parler, émettre un son. ♦ **səllən-as i rrəəad yəssawal**, ils entendirent le tonnerre gronder. ♦ **ssənəy asiwəl s tumzabt**, je sais parler mozabite.

## WL

**walu** (F.III. p. 596 **houllan**)  
morphème intensif, sorte d'adverbe ♦ très, beaucoup. ♦ **d abərəcan walu**, c'est noir très = il est très noir. ♦ **wu-ni d məmmi-k<sup>w</sup> i xsəy walu**, celui-ci même est mon fils que j'aime beaucoup.

## WL

**wala** (ar.)  
**wəl iwali; yətwala, wəl yətwili; wal twala; -awala (u-)** ♦ être favorable, propice, adapté, convenable, commode. ♦ **sərs-i taddart nnəy mani a š-iwala**, pose-le à la maison ou bien là où cela te sera commode.

## WL

**twala,**

♦ côté, direction. ♦ **twala-k<sup>w</sup>**, de mon côté = quant à moi, envers moi. ♦ **twala Wəy-lan**, du côté, dans la direction du Mzab.

## WLD

**lwaldin** (ar.)  
♦ les parents, père et mère. ♦ **lwaldin-ik<sup>w</sup>**, mes parents.  
**əlməwlud,**  
**əlmulud** ♦ anniversaire de la naissance du Prophète Mohammed. ♦ **yur l Imulud**, mois de cet anniversaire, le troisième de l'année hégirienne.

## WLT

**wəlt ou wət** (F.III. p. 980 **oult**)  
♦ fille de, au pl. **istma**, v. à STM. ♦ **wəltma**, fille de ma mère = ma sœur.

C'est le correspondant féminin de **u** (v. à U, W), fils de. ♦ **wəlt-əqbala**, nom d'une variété de dattes très appréciée.

## WLY

**awləlli (u-),**  
**iwləlliyan** ♦ araignée. ♦ **azətta n uwləlli**, toile d'araignée.

## WLY

**lwali,**  
pl. **ləwliya, ləwlyan** ♦ personnage vénéré comme un saint. Au pl. **ləwlyan** ♦ les petits enfants.

## WM

**-wəm, awəm, a wəm, nn-wəm,**  
♦ vous.

Élément pronominal affixe satellite de verbe ou déterminant de nom, avec ou sans préposition, pour la deuxième personne masculin pluriel, à vocalisme zéro ou **a**.

**-wəm,**  
après préposition: ♦ **yər-wəm**, chez vous. ♦ **nn-wəm**, de vous: votre.

**awəm,**  
après un verbe, avec ou sans **y** de rupture de hiatus: ♦ **yəxs-awəm**, il vous aime. ♦ **tənnay-awəm**, elle vous dit.

**-a wəm-**,  
avant un verbe ou avant proposition relative: ♦ **a wəm-iniy**, je vous dirai. ♦ **d wu-ni a wəm-ənniy**, c'est celui-ci même que je vous ai dit.

-nn-wəm,

est souvent employé après un nom, ◇ **tam-dint-ann-wəm**, la ville de vous = votre ville. *N.B.* la forme **wən**, avec **n** au lieu de **m** est très fréquente surtout devant une dentale: ◇ **a wən-d-awiy**, je vous apporterai.

## WML

**lawəmla**,

pl. fréquent mis pour **lawəmna**, v. à MN, **amin**, **lamin**.

## WN

**wən**,

autre forme de **wəm**, v. à WM.

## WN

**wwənwən**,

**yəttwəwin**; -**awənwən** (u-) ◇ bourdonner, vrombir. ◇ **an yizan ttwəwinən aẓenna n uysum**, comme des mouches bourdonnant au-dessus de la viande.

## WN

**twunt** (F.II. p. 612 **tehout**) **tiwuna** (pl. rare) ◇ sorte de mortier en pierre très évasé, large pierre concave au centre servant de mortier sur laquelle, dans laquelle on écrase du grain au moyen d'un pilon qui est une simple pierre ovoïdale dite **adya n twunt d agunnay**, pierre ronde de mortier. Les **tiwuna** les plus courantes ont dans les 50 à 60 centimètres de diamètre et de 3-4 à 8-10 centimètres de profondeur dans la partie la plus creuse.

## WNGM

**tawəngimt** (tə-) ou **tawənzimt**, v. à NGM.

## WNS

**wanəs**

(ar.)

**yəttwanas**, **wəl yəttwinis**; **wal ttwanas**; -**awanəs** (u-) ◇ tenir compagnie, assister ou distraire quelqu'un. ◇ **əlfil-əç, ay aẓəllid, txəss-as iggət əlfilət baš-akk a t-twanəs**, ton éléphant; ô roi, il lui manque une éléphante pour lui tenir compagnie.

## WNS

**twinəst**,

**tiwinas** ◇ centaine. ◇ **tamət twinas**, huit

centaines = huit cents. ◇ **twinəst d-mraw d-əkkʷəz**, une centaine et dix et quatre = cent quatorze, 114. ◇ **sənnət twinas d-šarədt tmərwin d-yiggən**, deux centaines et trois dizaines et un, = 231. ◇ **mrawt twinas**, dix dizaines = mille. ◇ **əkkʷəzt tmərwin twinəst** (ou **twinas**), quatre dizaines de centaines, ou quarante centaines = quatre mille, 4000. ◇ **əkkʷəzt tmərwin tmərwin t-twinəst d-sat tmərwin d-šarəd**, quatre dizaines (ou quarante) de dizaines (ou quarante dizaines) et une centaine et sept dizaines et trois (ou cent soixante-treize) = 400 173.

## WNS

**twinəst** (F.III. p. 1474 **taouinest**) **tiwinas** ◇ boucle, pendant d'oreilles.

## WQ

**tawqit** (tə-),

**tiwqiyn** (tə-) ◇ once (poids).

## WQR

**wəqqər**

(ar.)

**yəttwəqqər**; -**awəqqər** (u-) ◇ vénérer, honorer, respecter. ◇ **nəsnin, at əmzab, wəl nət-twəqqər əssurfa**, nous, Mozabites, nous ne vénérons pas les descendants du Prophète.

## WQT

**lwəqt**

(ar.)

**ləwqat** (**lwəxt, lləxt**) ◇ moment, époque. ◇ **lwəqt t tawəhdi**, le moment est bon.

## WQE

**wəqqəe**

(ar.)

**yəttwəqqəe**; -**awəqqəe** (u-) ◇ arriver, résulter. ◇ **amm-ənni yəttwəqqəe i man-ay-ən i tǝrrəṭən əssəyl-əs**, ainsi donc arrive-t-il à qui néglige ses affaires.

## WR

**war** (u-)

(F.II. p. 640 **ahar**)

**iwarən; twart, tiwarin** ◇ lion, lionne.

## WR

**wwərwər**,

**yəttwərwər**; -**awərwər** (u-) ◇ abonder (eau); piquer (piment, ail...) ◇ **tirəst-ən-nəy d wərwara, təwwərwər d awəhdi**, notre puits est abondant (en eau), il donne bien. ◇ **aw n fəlfəla təlla twərwər-i imi-kʷ**, ce piment me

piquait dans la bouche.

**wərwar,**

**iwərwarən; tawərwart (tə-), tiwərwarin (tə-)**  
♦ abondant (en eau).

**wərwara,**

**id wərwara** ♦ source, puits abondants en eau, permanents.

## WR

**awrir (u-),**

**iwirən** ♦ montagne, colline de grande dimension.

**tawirt (tə-),**

**tiwirin (tə-)** ♦ colline, éminence, coteau.

## WR

**war,**

**id war;** au fém. **tar. id tar,** élément négatif des noms, suivi de l'état libre ♦ dépourvu de, sans. ♦ **war zaw,** dépourvu de cheveux = chauve. ♦ **war ayl,** sans bras = faible, sans force. ♦ **tar titt,** dépourvue d'un œil = borgne.

## WR

**awərri,**

♦ au-delà (dans le futur, dans le passé).  
♦ **awərri wədyat,** au-delà de l'an dernier = il y a deux ans, l'avant-dernière année.  
♦ **awərri wassa,** au-delà de demain = après-demain. ♦ **awərri wass-ənnat,** au-delà de jour autre (passé) = avant-hier. ♦ **al awərri,** jusque au-delà = à plus tard.

## WR

**tawurt (tə-)** (F.II. p. 634 **tahort**)

**tiwira (tə-)** ♦ porte, portail.

## WR

**tiwri,**

♦ malédiction. ♦ **u tiwri,** fils de malédiction = maudit.

♦ **tutiwrit,** fille de malédiction = maudite.

♦ **at tiwri,** fils de malédiction = maudits.

♦ **siwət tiwri,** filles de malédiction = maudites.

## WR

**tawwart (tə-)** (F.III. p. 1395 **tanouart**)

**tiwwarin** ♦ outre barate à battre le lait.

## WRD

**lwərd**

**lwərd,** pl. **lwərdat** ♦ rose (fleur).

**awərdi (u-),**

**iwərdiyən; tawərdit (tə-), tiwərdiyin (tə-)**  
♦ rose de couleur, rosé.

**awərdani,**

**iwərdaniyən; tawərdanit. tiwərdaniyin** ♦ rose, rosé.

## WRY

**əwrəy**

(F.IV. p. 1662 **irouar;**

DVK n° 2966)

**wəl yəwriy; iwərrəy; -awrəy (wə-), tawəryi**  
♦ être, devenir jaune, jaunir; être pâle, pâlir. ♦ **yəwrəy s wəzmar,** il est pâle par maladie = parce que il est malade.

**s- ssəwrəy,**

**yəswərrəy, wəl yəswərriy; wəl swərray;**  
**-asəwrəy (u-)** ♦ rendre jaune, faire devenir jaune, jaunir; faire pâlir. ♦ **aw n ədduft a tət-nəssəwrəy s tərəzzī,** cette laine nous la feront devenir jaune avec de la gaude.

**əwrirəy,**

**yəttəwriy; -awriy (wə-), tawriyaxt** ♦ être jaunâtre, tirer sur le jaune. ♦ **tfuyt z-əddiy wəl tawriy,** le soleil n'est pas encore devenu jaune.

**tawəryi (tə-),**

♦ jaunissement, couleur jaune; pâleur, blémissement.

**awriy (u-),**

♦ jaunissement. ♦ **awriy n tfuyt,** jaunissement du soleil (avant le coucher).

**tawriyaxt (tə-),**

♦ couleur jaunâtre. ♦ **yuli-d s əlyabət tawriyaxt n tfuyt,** il est remonté (revenu) de la palmeraie au moment du jaunissement du soleil.

**awrəy (u-),**

**iwrəyən; tawrəxt (tə-), tiwrəyin (tə-)** ♦ jaune, de couleur jaune.

**tawrəxt (tə-),**

♦ nom d'une variété de dattes.

**əwrəy ou urəy**

(F.IV. p. 1665 **ourer**)

♦ or (métal). ♦ Proverbe: **wasi yər-s urəy xsən-t middən, batta yəxs yili d aydi,** conquise a de l'or les gens l'aiment, même si



c'est un chien.

## WRS

**awrasən (wə-),**

♦ fumée, vapeur, mot employé au Mزاب avec le seul sens de tabac à fumer.

## WRT

**əwrət (ar.)**

**wəl yəwrit; iwərrət; -awrat (wə-) ♦** héritier.

♦ **wartəy tağəmmi-y-u s baba-k<sup>w</sup>,** j'ai hérité ce jardin de mon père.

**s- ssəwrət,**

**yəswərrat, wəl yəswərrit; wal swərrat; -asəwrət (u-) ♦** faire hériter, établir comme héritier. ♦ **yəlla yəssəwrət yəwwa-s,** il avait établi son frère comme héritier.

**ttw- ttwarət,**

**yəttwarat, wəl yəttwirit; wal ttwarat; -awaw-rat (u-) ♦** être, avoir été hérité, laissé en héritage. ♦ **aw n təddart təttwarət s baba-k<sup>w</sup>,** wəl tt-əsyiy, cette maison est un héritage de mon père, je ne l'ai pas achetée.

**m- mmwarat,**

**ttəmwaratən, wəl ttəmwiratən; wal ttəmwaratət; -amwarət (wə-) ♦** hériter l'un de l'autre. ♦ **awwatən ttəmwaratən,** les frères héritent l'un de l'autre.

**awrit (u-),**

**iwritən; tawrit (tə-), tiwritin (tə-) ♦** héritier.

## WRY

**tawəriyət (tə-),**

mot à sens imprécis pour nous, pour un de nos informateurs ce serait une déformation de **tadəwwirt**, enroulement ♦ désigne la boucle d'arrêt sur la chaînette d'un ourdis-sage, boucle qui immobilise le fil sur le piquet sur lequel on enroule la chaîne du métier à monter. ♦ **əttəf tawəriyət,** tiens bien la boucle d'arrêt = fixe-la.

## WRZ

**awərziz (u-),**

**iwərzizən ♦** grumeau. ♦ **aw n farinə wəl təttugg<sup>wi</sup> d əwəhdi, təgu iwərzizən,** cette farine n'a pas été bien pétrie, elle a fait des grumeaux.

## WS

**wwəswəs (ar.)**

**yəttwəswis; -awəswəs (u-) ♦** insinuer, inspi-

rer, suggérer; être inquiet, scrupuleux. ♦ **yəyḏər-t awəswəs n əssitan,** la tentation diabolique l'a trompé. ♦ **Bahməd yəlla yəw-wəswəs, yətzalla yəttəawad,** Bahmed était scrupuleux, il recommençait (constamment) sa prière.

## WS

**wasi,**

indéfini, quand il est sujet d'un verbe, il n'est jamais suivi de la forme participiale de ce verbe. ♦ quiconque, qui, celui qui. ♦ **wasi yəxs asiwəl, ad yəssiwəl,** quiconque veut parler, qu'il parle.

**an wasi (ou bien aw-wasi),**

♦ comme qui, pour ainsi dire, censément. ♦ **nətta aw-wasi d əgg<sup>w</sup>əəbban,** lui est censé-ment mozabite.

## WSR

**əwsər (F.III. p. 1468 jouhar; DYK n° 2975)**

**wəl yəwsir; iwəssər; -awsar (wə-) ♦** être, devenir vieux, âgé, vieillir. ♦ **tazdayt, məlmi təwsər, a tt-xəbdən tamurt, ttəgəgən si-s timulaf,** un palmier, quand il est vieux, on l'abat et on en fait des madriers.

**s- ssəwsər,**

**yəswəssar, wəl yəswəssir; wal swəssar; -asəw-sər (u-) ♦** faire vieillir. ♦ **ashar yəyləb yəw-wəssar qəbl əlwəqt,** trop veiller fait vieillir avant l'heure.

**tawəsri (tə-),**

♦ vieillesse.

**awəssar (u-),**

**iwəssarən; tawəssart (tə-), tiwəssarin (tə-) ♦** vieux, âgé. ♦ **yur n twəssarin,** mois des vieilles = septième mois de l'année héri-gienne. Il est ainsi nommé parce que les vieilles femmes ont coutume d'en faire un mois de jeûne.

## WSRYN

**awsəryin (u-),**

**tawsəryint (tə-), v. à RY, ssəry,** faire brûler, racine odoriférante, corrigiade telephifolia.

## WST

**awəstani (u-) (ar.)**

**iwəstaniyən; tawəstanit (tə-), tiwəstaniyin (tə-) ♦** moyen, du milieu, médian.

## WSX

**wəssəx (ar.)**

yətwəssəx; -awəssəx (u-) ♦ salir, se salir, être sale. ♦ **batta ibəssiwan-əs wəssəxən**, a s-bəddələn, si ses habits sont sales, on le change. ♦ **wəl nətwəssəxt ifassən-ən-nəy**, ne salissons pas nos mains.

**ləwsəx**,

♦ saleté, souillure, ordure.

## WSE

**wəssəx** (ar.)

yətwəssəx; -awəssəx (u-) ♦ élargir, être large; ample, s'étendre, être étendu. ♦ **iwəssəx imi n taddart-əs**, il a élargi l'entrée de sa maison.

**s- ssəwsəx**,

yəswəssəx, wəl yəswəssəx; wəl swəssəx; -asəwsəx (u-) ♦ élargir, étendre, amplifier. ♦ **ad əsəwsəxən buđ n tirəst**, ils élargiront le fond du puits.

**awəssəx (u-)**,

**iwəssəxən; tawəssəx (tə-), tiwəssəx (tə-)** ♦ large, étendu, ample.

**tawəssəx (tə-)**,

**tiwəssəx (tə-)** ♦ la large, désigne la pièce de cinq Dinars, ou cinq Francs lourds.

## WS

**waşsa** (ar.)

wəl iwəşsa; yətwəşsa, wəl yətwəşsa; wəl ttwəşsa; -awəşsa (u-) ♦ recommander, conseiller. ♦ **waşsan yəf-s iməzwar**, les anciens faisait à son sujet des recommandations. ♦ **iggət twart yər-s məmmi-s təxs-i walū, dima təttwəşsa-t təqqar-as...** une lionne avait un fils qu'elle aimait beaucoup, elle lui donnait de nombreux conseils, elle lui disait...

**ləwšiyət**,

**ləwšiyət** ♦ testament oral, ou écrit, dernières recommandations d'un mourant, d'un malade. ♦ **tu-ni ttarin-tət ləwšiyət-ən-sən**, celle-ci même ils l'inscrivent dans leur testament.

## WT

**əwət** (F.III. p. 1533 aout; DVK n° 2980) (əwwət); wəl yəwit; yəssat, wəl yəssit; wəl əssat; -tiyti, pl. tiyta ♦ frapper; fonctionner, être, entrer en action. ♦ **təzniwt təllə təssat mmiy uhu?** la pluie est-elle en action (tombe-t-elle) oui ou non?

**s- ssəwət**,

yəssəwwat, wəl yəssəwwit; wəl səwwat; -asəwət (u-) ♦ faire fonctionner, faire entrer en action, faire frapper. ♦ **yəssəwət Rəbbi təz-niwt yəf-sən**, Dieu fit pleuvoir sur eux.

**ttw- ttwawət**,

yəttwawət, wəl yəttwiwit; wəl ttwawət; -tiyti, tiyta ♦ être, avoir été frappé. ♦ **yəttwawət tabəzna-s, yəffəy-az-d afəlli**, il a été frappé à la tête, une bosse lui est sortie.

**tiyti (tə-)**,

**tiyta (tə-)** ♦ coup.

## WT

**wata**

(ar.)

wəl iwati; yəttwata, wəl yəttwiti; wəl twata; -awata (u-) ♦ être bon, séant, réussir. ♦ **ifassən-əs watan**, ses mains réussissent = habiles.

## WTR

**twatra**,

(v. à TR, əmtər) ♦ demande, invocation. ♦ **ad gən yəf-s twatra, zunən ənnəfəc**, ils font à son sujet une invocation puis une distribution pieuse.

## WT

**watfa**

(ar.)

wəl iwatfi; yəttwatfa, wəl yəttwifti; wəl ttwatfa; -awatfa (u-) ♦ descendre, s'abaisser, baisser. ♦ **wasi yəssili iman-əs yəttwatfa, d-wasi yəsswatfa iman-əs ad yali**, qui s'élève soi-même sera abaissé, et qui s'abaisse sera élevé.

**s- sswatfa**,

wəl yəsswatfi; yəsswatfa, wəl yəsswifti; wəl swatfa; -aswatfa (u-) ♦ faire descendre, abaisser. ♦ **a tət-təsswatfa-tt-əd tayya yəl wadday**, la servante négresse la (mariée) fait descendre au rez-de-chaussée.

## WXR

**wəxxər**

(ar.)

yəttwəxxər; -awəxxər (u-) ♦ reculer, reculer en arrière. ♦ **iwəxxər, wəl ibədd mēa middən**, il se recula, ne restant pas debout avec les gens. ♦ **habən, wəxxərən si-s**, ils eurent peur et reculèrent loin de lui.

## WXT

**lwəxt et lləxt**,

autres formes de *əlwəqt*, v. à *WQT*.

## WY

*awi* (F.III. p. 1469 *aoui*; DVK n° 2988)  
*yiwi*; *yəttawi*, *wəl yəttiwi*; *wal ttawi*; -*agg<sup>w</sup>ay* (*wə-*) ♦ porter, emporter, emmener; apporter, amener (avec *d*). ♦ *lakiy iwi-az-d ddiif*, je t'amène un hôte. ♦ *iziḡ argaz yiwi tkirḡa*, *yəzwa*, donc l'homme emporta la lettre et partit. ♦ *ad d-yawi-tt-əd d afunas, uḡu d əbnadəm*, qu'un bœuf l'apporte, non un homme. ♦ *xsəḡ agg<sup>w</sup>ay-əs ḡəl lyabət*, je veux l'emporter à la palmeraie.

*ttw-* *ttwawi*,

*yəttaway*, *wəl yəttiwiḡ*; *wal ttaway*;  
-*awawi* (*u-*) ♦ être, avoir été porté, emporté, apporté (avec *d*). ♦ *yəttwawi-d s waḡu*, il a été apporté par le vent.

## WY

*twiyyi*,

♦ trace, piste, voie. ♦ *llyḡ əḡḡurəḡ twiyyi-k<sup>w</sup>*, je marche dans ma voie = je suis ma voie.

## WYL

*wəyyəl* (ar.)  
*yəttwəyyəl*; -*awəyyəl* (*u-*) ♦ crier au malheur. ♦ *wal twəyyəl*; *wi ttwəyyələn ad yəzwa ḡəl təmsi*, ne crie pas au malheur (lors d'un décès); celui qui crie ainsi va en enfer.

## WZ

*wəzwəz*,

*yətwəzwiz*; -*awəzwəz* (*u-*) ♦ picoter, produire des picotements. ♦ *lgazuz yəttwəzwiz imi*, la limonade picote dans la bouche. ♦ *ifassən-əs ufən s uwəzwəz*, ses mains sont gonflées de picotement (il a des gerçures).

*s-* *sswəzwəz*,

*yəswəzwaz*, *wəl yəswəzwiz*; *wal swəzwaz*;  
-*aswəzwəz* (*wə-*) ♦ produire des picotements, faire picoter. ♦ *yəskuttəf-i, yəswəzwəz-i aḡil-k<sup>w</sup>*, il m'a pincé et a produit des picotements à mon bras.

## WZ

*iwzan*,

(masc. pl.) ♦ farine granulée, semoule sur-tout de blé. ♦ *iwzan iziwarən*, grosse semoule. ♦ *iwzan izdadən*, semoule fine.

## WZN

*əwzən*

(ar.)

*wəl yəwzin*; *iwəzzən*; -*awzan* (*wə-*) ♦ peser.  
♦ *at\_\_twəznəm tiškarin-u n yiməndi*, vous pèserez ces sacs de céréales.

*ttw-* *ttwawzən*,

*yəttwawzan*, *wəl yəttiwiwzin*; *wal ttwawzan*;  
-*awawzən* (*u-*) ♦ être, avoir été pesé. ♦ *taḡ-rarṡ n təyni təttwawzan əḡḡəmmanət*, le grand sac de dattes se pèse à la balance romaine.

## WZR

*ləwzir*,

*lwəzran*, *luzran*, ou bien: *awzir*, *iwzirən*  
♦ ministre; garçon d'honneur à un mariage.

## WZB

*wəzəb*

(ar.)

*yəttwəzəb*, *wəl yəttiwiḡib*; *wal ttwəzəb*; -*awazəb* (*u-*) ♦ répondre. ♦ *w a yi-twəzəb, təs-susəm*, elle ne me répondit pas, elle garda le silence.

## WZD

*wəzzəd*

(ar.)

*yəttwəzzəd*; -*awəzzəd* (*u-*) ♦ préparer, procurer. ♦ *wəzzəd iman-əc, at\_\_təzwid*, prépare-toi, tu partiras.

*ttw-* *ttuwəzzəd*,

*yəttuwəzzəd*, *wəl yəttwəzzid*; *wal ttuwəzzəd*;  
-*awəzzəd* (*u-*) ♦ être, avoir été préparé.  
♦ *kli-t ḡəl tfawṡ i ttuwəzzədən i wamm-u*, jette-le dans le feu qui a été préparé pour cela.

*wəzəd*,

♦ prêt. ♦ *lakiy wəzəd*, me voilà prêt.

## WED

*əwəəd*

(ar.)

*wəl yəwəid*; *iwəəəd*; *awəəd* (*wə-*), *lwəədət*  
♦ promettre. ♦ *fəkkərəḡ awal-əc a ḡəntwəədət si-s asa-č*, je me souviens de ta parole par laquelle tu nous promettais ta venue.

*ttw-* *ttwawəəd*,

*yəttwawəəd*, *wəl yəttiwiwəid*; *wal ttwawəəd*;  
-*awəəd* (*wə-*), *lwəədət* ♦ être, avoir été promis. ♦ *ay-ən d wu-ni a s-ttwawəədən i baba-č*,

c'est bien celui-ci même qui a été promis à ton père.

**m-** mmwææd,  
ttæmwæædæn, wæl ttæmwæædæn; wæl ttæmwæædæt; -amwææd (u-) ♦ convenir; se fixer, se donner rendez-vous, se promettre. ♦ æm-mwæædæt bælmi d-mani γ<sup>a</sup> at\_tæmlagim, fixez-vous entre vous quand et où vous vous rencontrerez.

lwæædæt,  
lwæædat ♦ promesse.

**WÆD**

wææd

(ar.)

yættwææd; wæl yættwææd; wæl twææd; -awa-æd (u-) ♦ prêcher; diriger, conseiller; faire ses dernières recommandations (mourant), exhorter. ♦ mmi yæxs iggæn ad yæmmæt, ad iwææd at γær-sæn, quand quelqu'un est sur le point de mourir, il fait aux siens ses dernières recommandations. ♦ ææzzab ad yæbda yættwææd, le clerc (de service) se met à prononcer une exhortation.

wæææd

(ar.)

yætwæææd; -awæææd (u-) ♦ exhorter, faire le prêche. ♦ ass-æn i wæl d-yættis æssix d limam i ttwææædæn, le jour où le cheikh ne vient pas, c'est l'imam qui fait le prêche.

# X

## X

### ixx,

yəttixx; -ixxa ♦ être couché sur le poitrail chameau, s'accroupir, baraquier (chameau). ♦ aləm-əc yixx si n-tur-u, yəssu ya, ton chameau est baraqué depuis tout à l'heure, il a fini de manger.

### s- ssixx,

yəssixxa, wəl yəssixxi; wəl sixxa; -asixxi (u-) ♦ faire accroupir, faire baraquier (un chameau). ♦ sixx aləm tuşd-as bəssi n uha-wəl, fais baraquier le chameau et donne-lui un peu d'herbe.

## XBD

### əxbəd

(ar. XBT)

wəl yəxbid; ixəbbəd; -axbəd (wə-) ♦ frapper violemment; jeter à terre, abattre. ♦ izagga yəl uzənnə, yəxbəd idarrən-əs tamurt, il a crié très haut, il a frappé violemment le sol de ses pieds.

### s- ssəxbəd,

yəsxəbbəd, wəl yəsxəbbid; wəl sxəbbəd; -asəxbəd (u-) ♦ abattre, faire tomber violemment, jeter à terre. ♦ ad uđan yəf-s, a-t-əsxəbdən tamurt, ils tombent sur lui et le renversent à terre.

## XBL

### xəbbəl

(ar.)

yətxəbbəl; -axəbbəl (u-) ♦ embrouiller, entremêler. ♦ a wəl txəbbəlmət iyərsan, n'embrouillez pas les fils.

### ttw- ttuxəbbəl,

yəttuxəbbəl, wəl yəttuxəbbil; wəl ttuxəbbəl; -axəbbəl (u-) ♦ être, avoir été embrouillé, entremêlé. ♦ gae ədđuft-əs təttuxəbbəl, toute sa laine était emmêlée.

## XBR

### xəbbər

(ar.)

yətxəbbər; -axəbbər (u-) ♦ annoncer, porter nouvelle, renseigner. ♦ qqim da al a ž-d-xəbbərəy, reste ici jusqu'à ce que je t'annonce = que je te fasse signe.

### əl xəbbər,

ləxbar ♦ nouvelle, information. ♦ awi-d ləxbar, apporte nouvelle = rends-toi compte. ♦ wəl ttiwin ləxbar ula yəmmut, ils ne se rendront même pas compte qu'il est mort.

### bu-xəbra,

id bu-xəbra ♦ sorte de bassine à teinture.

## XBS

### axəbbaş (u-),

ixəbbaşən; taxəbbaşt (tə-), tixəbbaşin (tə-) ♦ masseur, masseuse de bain maure.

## XDM

### əxdəm

(ar.)

wəl yəxdim; ixəddəm; -axdam (wə-) ♦ faire, travailler, fabriquer. ♦ nətta ixəddəm tizi-wawin, lui, il fabriquait des plats de bois à couscous.

### s- ssəxdəm,

yəsxəddəm, wəl yəsxəddim; wəl sxəddəm; -asəxdəm (u-) ♦ faire travailler, faire faire, faire fabriquer. ♦ ula t-timərkantiyin xəddəmənt, sxəddəmənt ədđuft, mêmes les femmes riches travaillent et font travailler la laine.

### ttw- ttwaxdəm,

yəttwaxdəm, wəl yəttwixdim; wəl ttwaxdam; -awaxdəm (u-) ♦ être, avoir été travaillé, fait, fabriqué. ♦ ad əbniy tidiđət wəl nəttwixdim s yifəssən-əs ustimən, j'en bâtirai une autre qui ne sera pas l'œuvre de ses mains

perverses.

**əlxədmət**,

**əlxədmət** ♦ travail, œuvre. ♦ **əlxədmət n ədduft di-s arrazən**, le travail de la laine en lui des mérites = est méritoire.

**axdim (wə-)**,

**ixdimən; taxdimt (tə-), tixdimin (tə-)** ♦ tra-  
vailleur, serviteur.

**axəddam (u-)**,

**ixəddamən; taxəddamt (tə-), tixəddamin (tə-)**  
♦ travailleur, ouvrier.

## XDE

**əxdə**

(ar.)

**wəl yəxdie; ixəddə; -axdə (wə-)** ♦ trahir,  
tromper. ♦ **təzna d-aggʷəd wərgaz-əs, təx-  
də-t**, elle commit l'adultère au pied de son  
mari (son mari étant vivant), elle le trompa.

**ttw- ttwəxdə;**

**yəttwəxdə; wəl yəttwixdie; wəl ttwəxdə;  
-awəxdə (u-)** ♦ être, avoir été trahi, trom-  
pé. ♦ **ad əttwəxdəən ula s yidammən-ən-  
sən**, ils seront trahis par leurs propres  
parents (de même sang).

**axəddə (u-)**,

**ixəddəən; taxəddaet (tə-), tixəddəin (tə-)**  
♦ traître, trompeur.

## XF

**ixf (ou iyəf)**

(F.IV. p. 1700 éref)

**ixfawən** ♦ tête; bout, extrémité. ♦ **ixf n  
uqad**, bout de doigt.

## XF

**xəff**

(ar.)

**yətxəffa, wəl yətxəffi; wəl txəffa; -axəffi  
(u-)** ♦ être léger, vif, prompt; devenir léger.  
♦ **ayyul-u ixəff i təcli**, cet âne est léger (vif)  
pour marcher.

**ttw- ttuxəff,**

**yəttuxəffa, wəl yəttuxəffi; wəl ttuxəffa; -axəf-  
fi (u-)** ♦ être, avoir été léger; devenu léger.  
♦ **batta yəlla iggən lədad, ad yəttuxəff yəf-s  
bassi s ənnəfac**, si quelqu'un est dans les  
trânes (du tombeau), elles seront allégées  
sur lui (pour lui) par l'aumône.

**əxfif,**

**yəttəxfif; -əlxəffət** ♦ être léger. ♦ Prover-  
be: **ayərda i xifən t\_tunt n muşş**, un rat si  
léger (soit-il) est (bonne) portion pour un  
chat. ♦ **wu-ni yəxfif f middən**, celui-ci même

est plus léger que les gens.

**əlxəff,**

**əlxəffət** ♦ légèreté. ♦ **s əlxəff**, avec légèreté  
= légèrement, vite.

## XL

**ləxla,**

♦ le désert, le vide.

**lxali,**

f. **əlxaliyət** ♦ vide, dépourvu. ♦ **taməttut d  
əlxaliyət**, une femme vide = sans enfant.

## XL

**xali,**

**id xali** ♦ oncle maternel, mon oncle. ♦ **xali-  
s m baba-kʷ**, l'oncle maternel de mon père.  
♦ **a xali, a ba xali**, ô mon oncle.

**xalti,**

**id xalti** ♦ tante maternelle, ma tante. ♦ **əl-  
xəlifiyət m mamma-kʷ d xalti-kʷ**, la rem-  
plaçante de ma mère est ma tante (ici,  
marâtre, belle-mère).

## XLB

**axlab (wə-) ou axəllab (u-),**

pl. **ixlabən, ixəllabən** ♦ spathe de spadice de  
palmier-dattier, enveloppe de l'inflorescen-  
ce. ♦ **tizdayin bəddant ttarwənt ixlabən yur n  
furar d-marəs, ad yəffəy axlab s usan am  
ənnəet n yiləs n ufunas, ad yəzzəelək, ad iəad  
lqədd n uyil, ad isəqq, ad isamma yəffəy**, les  
dattiers commencent à donner des spathes  
en février et mars. Ils sortent de la bourre de  
palmier comme une sorte de langue de  
bœuf, il se développe et atteint la longueur  
du bras, puis le spathe éclate.

**taxəllabt (tə-),**

**tixəllabin (tə-)** ♦ diminutif du précédent.

## XLD

**əxləd**

(ar. XLṬ)

**wəl yəxlid; ixəlləd; -axləd (wə-)** ♦ mélan-  
ger, mêler; arriver à l'improviste. ♦ **wəl  
xəlləd iman-əc gae id šra-y-u**, ne te mêle pas  
du tout de ces choses.

**m- mxaləd,**

**ttəmxalədən, wəl ttəmxilədən; wəl ttəmx-  
ləd; -amxaləd (wə-)** ♦ se mêler, se fréquen-  
ter. ♦ **llan ttəmxalədən si iməzzi-n-sən**, ils se  
fréquentent depuis leur enfance.

## XLF

əxləf (ar.)

wəl yəxlif; ixəlləf; -axlaf (wə-) ♦ remplacer, compenser. ♦ Rəbbi ad yəxləf! que Dieu compense (la perte du défunt). ♦ a s-təxləf iggən wass, elle lui rendra un jour de travail.

xələf,

yətxalaf, wəl yətxilif; wal txalaf; -axələf (u-) ♦ opposer, mettre l'un contre l'autre ou à la suite; contredire, repousser. ♦ ixələf əlqwaləb d axələf, yəg tləxt žar-asən, (le maçon) place les briques l'une contre l'autre et met de la glaise entre elles. ♦ xəlfən iman-ən-sən žwan mēa-s, renonçant à eux-mêmes, ils le suivirent.

m- mxalaf,

ttəmxalafən, wəl ttəmxilifən; wal ttəmxalafət; -amxələf (wə-) ♦ se contredire, contrarier, diverger. ♦ mxalafən abrid, ils ont divergé, n'ont pas pris le même chemin. ♦ nəttuy nəmxalaf awal-ən-nəy, nous divergeâmes d'opinion.

ttw- ttwaxləf,

yəttwaxləf, wəl yəttwixlif; wal ttwaxləf; -awaxləf (u-) ♦ être, avoir été remplacé, compensé. ♦ si yəzməd abərnus, yəttwaxləf s wididən, puisque le burnous est égaré, il est remplacé par un autre = un burnous perdu peut être remplacé par un autre.

əlxələfa,

♦ le remplaçant. ♦ ay-ən d əlxələfa-s n əlmwəddən, voilà le remplaçant du muezzin.

əlxəlfiyəť,

♦ ce qui remplace, le (la) remplaçant. ♦ əlxəlfiyəť m mamma-k" d xalti-k", ce qui remplace ma mère c'est ma tante (belle-mère).

taxəlluft (tə-),

tixəllufin (tə-) ♦ tresse sur le côté de la tête.

## XLQ

əxləq (ar.)

wəl yəxliq; ixəlləq; -axlaq (wə-) ♦ créer, être créé. ♦ lukan, a Rəbbi, wəl nəxliq! ah, si, ô Dieu, nous n'avions pas été créés!

ttw- ttwaxləq,

yəttwaxləq, wəl yəttixliq; wal ttwaxləq; -awaxləq (u-) ♦ être, avoir été créé. ♦ wi ttwaxləqən d aməzwar? qui a été créé le premier?

əlxələq,

♦ création, être créé; l'homme, la créature, autrui.

əlxəliqiyəť,

əlxəliqiyat, ləxlayəq ♦ une créature.

aməxluq,

iməxlaq ♦ créature, surtout l'homme.

## XLS

xəlləş

(ar.)

yətxəlləş; -axəlləş (u-) ♦ payer, acquitter, solder. ♦ laş žər-s s mani y<sup>a</sup> ad ixəlləş, il n'a pas d'où payer.

## XLT

axəllať (u-),

ixəllaťən; taxəllať (tə-), tixəllaťin (tə-) ♦ agitateur, perturbateur, trublion.

## XLWD

xxəlwəd

(ar.)

yəttəxxəlwəd; -axəlwəd (u-) ♦ mêler, brouiller; se mêler. ♦ a s-yəssəcən ayərda i wmuşs, a t-yəssəkrəm, al a s-yəxxəlwəd ələql-əs i wmuşs, il montre le rat au chat, il le lui cache, si bien qu'il trouble l'attention du chat.

## XLƏ

əxlə

(ar.)

wəl yəxli; ixəllə; -axlə (wə-) ♦ être terrifié, effrayé subitement. ♦ si tsəll amm-u, təxlə, tərwəl, dès qu'elle entendit cela, folle de terreur elle s'enfuit.

s- ssəxlə,

yəsxəllə, wəl yəsxəllə; wal sxəllə; -asəxlə (u-) ♦ terrifier, effrayer subitement. ♦ təs-səxləəm-tən, žwan, vous les avez effrayés, ils sont partis.

ləxləəť,

♦ frayeur, effroi, peur subite. ♦ s ləxləəť təskəđ, de frayeur elle a avorté.

## XM

xəmməm

(ar.)

yətxəmməm; -axəmməm (u-) ♦ réfléchir, penser. ♦ yəzwa, yəťəť tabəzna-s yətxəmməm, il est parti se tenant la tête et réfléchissant.

## XM

axxam (wə-)

(F.IV. p. 1707 tarahamt)

ixxamən ♦ habitation légère, tente, hutte.

**taxxamt** (tə-),

**tixxamin** (tə-) ♦ diminutif du précédent.

## XMBR

s- **sxumbər**,

**yəsxumbur**; -**asxumbər** (wə-) ♦ faire la tête, boudier. ♦ **təffəy təssxumbur**, **wəl t̃yiss a ɣən-tini f batta**, elle sortit en faisant la tête sans vouloir dire pour quelle raison.

## XMD

**əxməd** (ar.)  
**wəl yəxmīd**; **ixəmməd**; -**axmād** (wə-) ♦ se tapir, s'embusquer. ♦ **xmādn-as s əlbəid**, ils s'embusquèrent de loin (pour lui). ♦ **yəxməd uyərda lməd wəd n ulum**, le rat se tapit dans la crèche de paille.

**xaməd**,

**yətxamād**, **wəl yətximīd**; **wəl txamād**; -**axaməd** (u-) ♦ chercher à se dissimuler, se faufiler. ♦ **ha mi tətxamādəd tičli-č, təg-g'ədəd-as i hədd na?** et pourquoi cherches-tu à te dissimuler en marchant, aurais-tu peur de quelqu'un?

## XML

**xəmməl** (ar.)  
**yətxəmməl**; -**axəmməl** (u-) ♦ ranger, disposer, faire ses bagages, faire des charges à porter. ♦ **xəmməl isəmmura-č tkuffət-əč**, range tes effets dans ton couffin.

**axəmmal** (u-),

**ixəmmalən** ♦ giron, partie de la tunique depuis la ceinture jusqu'aux genoux dont on se sert comme d'un sac, d'une sorte de grande poche. ♦ **ad awin mənaw yixəmmalən n yizdi**, ils apporteront quelques girons de sable.

## XMR

**əxmər** (ar.)  
**wəl yəxmīr**; **ixəmmər**; -**axmər** (wə-) ♦ fermenter, lever; être en décomposition, sentir mauvais, puer la charogne. ♦ **tiyni-č təxmər ya**, tes dattes sont fermentées déjà.

s- **ssəxmər**,

**yəssəxmər**, **wəl yəssəxmīr**; **wəl səxmər**; -**asəxmər** (u-) ♦ faire fermenter, faire gâter. ♦ **yəs-səxmər tiyni ibuğa wala yuś-as-tət i hədd a tt-yəss**, il laissera fermenter les dattes dans les réservoirs plutôt que de les donner à manger à quelqu'un.

**axəmmər** (u-),

♦ sorte de pâte ou onguent, crème.

**uxmīr**,

**uxmīrən**; **tuxmīrt**, **tuxmīrīn** ♦ fermenté, en décomposition, gâté.

**uxmīrən**,

♦ dattes fermentées.

**taxmart** (tə-),

**tixmarīn** (tə-) ♦ même sens que le suivant **axəmri**, mais plus petit, plus fin. ♦ **taxmart tuli d-ənnəg ix f-əč**, le foulard monte (fait une proéminence) au-dessus de ta tête (à cause de la tignasse abondante de cheveux qui se trouve dessous).

**axəmri** (u-),

**ixəmmīyən**, ou **əlxəmri**, **ləxmara** ♦ sorte de châle, surtout de jeune mariée, à fond noir, avec une bande étroite ou une broderie presque à l'extrémité de la largeur de chaque côté. Il a ordinairement quatre coudées de long et se fixe sur la nuque au moyen d'une broche. Il en existe en soie, mais le plus souvent il est en laine avec broderies rouges ou jaunes en soie.

## XMS

**axəmmas** (u-),

**ixəmmasən**; **taxəmmast** (tə-), **tixəmmasīn** (tə-) ♦ ouvrier agricole, d'où campagnard, paysan.

**ləxmīs**,

ou **ass n əlxəmis** ♦ jeudi.

## XMZ

**əxməz** (ar.)  
**wəl yəxmīz**; **ixəmməz**; -**axmāz** (wə-) ♦ être corrompu, gâté, pourri; se corrompre, se gâter, pourrir. ♦ Proverbe: **muss, batta wəl yufi tadunt ad yəss, ad yini təxməz**, le chat, quand il ne trouve pas de graisse à manger, il dit qu'elle est pourrie.

## XNFR

**axənfur** (u-),

**ixənfər**, **ixənfurən** ♦ musée. ♦ **axənfur wīdi**, musée de chien. ♦ **axənfur azədrar**, musée long = porc, cochon.

## XNR

**axənnir** (u-),

**ixənnirən**; **taxənnirt** (tə-), **tixənnirīn** (tə-)



♦ souillé, sale, saligaud.

## XNS

xxənsəs,

yətxənsis; -axənsəs (u-) ♦ être affligé d'un rhume de cerveau, avoir pris un rhume de cerveau, être enchifrené. ♦ laš ufuy ass-u, gae nəxxənsəs, pas de sortie aujourd'hui, nous sommes tous enchifrenés.

s- sxənsəs,

yəsxənsəs, wəl yəsxənsis; wal sxənsəs; -as-xənsəs (wə-) ♦ provoquer un rhume de cerveau, enchifrener. ♦ aw n səmɔd-u yəsxənsəs-i, ce froid m'a fait attraper un rhume de cerveau.

## XNZ

tixunza (tə-),

(f. pl.) ♦ morve.

## XNZR

tixunzar (tə-),

(f. pl.) ♦ morve.

## XR

laxrət ou laxərt

(ar.)

♦ l'Au-delà, l'Autre-Monde, l'Autre-Vie. ♦ timsi n laxrət, le feu de l'Au-delà = l'Enfer. ♦ at laxrət, les gens de l'Au-delà: morts et esprits. Autre forme: ərraxlət, v. à RXL.

laxərt

(ar.)

♦ fin, en finale, enfin. ♦ laxərt-ən-sən wəs-rən ay sənnin, enfin, ils vieillirent tous les deux.

## XR

əlxir

(ar.)

♦ le bien, ce qui est bien. ♦ yəlla-y-awəm lxiṛ di-s, il y a là du bien pour vous.

## XRB

ləmxarib

(ar.)

♦ bandes de cuir souple plus ou moins découpées en dentelle ou percées de-ci de-là de trous formant dessins, ordinairement de couleur verte sur une chaussure de femme.

## XRBN

taxərbint (tə-),

tixərbini (tə-) ♦ maison en ruine, ruine.

## XRD

əxrəd

(ar. XRT)

wəl yəxriḏ; ixərrəd; -axrad (wə-) ♦ râcler, râper, être râclé, râpé. ♦ təbda txərrəd buḏ n təkbust s wədyə, elle se mit à râcler le fond de la marmite avec une pierre.

s- ssəxrəd,

yəsxərrəd, wəl yəsxərrid; wal sxərrəd; -asəxrəd (u-) ♦ râcler, râper, gratter. ♦ iglimən n tyəttin, a sən-sxərdən zaw-ən-sən, les peaux de chèvres, on leur râpe les poils.

## XRG

xərrəg

(ar. XRQ)

yətxərrəg; -axərrəg (u-) ♦ être déchiré, déchirer. ♦ aw n yizulaz-u wayriḏ-ən-sən, a tən-xərrəgənt, ad gənt si-s ustu, ces chiffons de vêtements, elles les déchirent pour en faire de la trame.

əlxərg,

♦ trou, chose vide, sans rien. ♦ aqərdaš dima dima di-s əḏḏuft, wəl t-ttiḏzint d əlxərg, la carde reste toujours garnie de laine, elles ne doivent (les femmes) jamais la laisser sans rien.

axərrig (u-)

ixərrigən ♦ lambeau, chiffon.

## XRS

əxrəs,

wəl yəxriš; ixərrəs; -axras (wə-) ♦ gratter, râcler. ♦ mmi qqurən idammən a tən-yəxrəs, quand le sang a séché, il le râcle.

## XRWS

xxərwəs,

yətxərwəs; -axərwəs (u-) ♦ être embrouillé, enchevêtré, gribouillé; gribouiller. ♦ batta txərwəsəd tkirda-y-u, que gribouilles-tu sur cette lettre?

s- sxərwəs,

yəsxərwis; -asxərwəs (wə-) ♦ gribouiller, barbouiller, faire du mauvais travail. ♦ wəl yəlli yəttari, yəlla yəsxərwis d asxərwəs, il n'écrit pas, il ne fait que gribouiller.

axərwəs (u-),

ixərwəsən; taxərwəs (tə-), tixərwəsən (tə-) ♦ embrouillé, enchevêtré. ♦ ad ɾarən ɾarəsən s wayriḏən ixərwəsən, ils jouent entre eux aux habits embrouillés (qu'il faut retrouver).

**XRXS****taxərxušt** (tə-),**tixərxəš** (tə-) (v. à **XRŠ**) ♦ râle, râchement (d'agonie). ♦ **yiwəd taxərxušt**, il est arrivé au râl = agonie.**XRZ****axərraz** (u-),**ixərrəzən** ♦ cordonnier.**XRŽ****əlxurž**,**ləxruž** ♦ sacoché de bât.**XS****əxs**,♦ vouloir, v. à **ŸS**.**XS****ixs**,**ixsan** ♦ os, noyau dur, v. à **ŸS**.**XS****tixsi**(F.IV. p. 1781 **tirsé**)**tixsiwin** ♦ ovin, brebis ou caprin, chèvre.**XS****əxsər**

(ar.)

**wəl yəxsir**; **ixəssər**; -**axsar** (wə-) ♦ perdre; d'où dédommager, indemniser, payer ou donner en retour, en compensation. ♦ **mrahanət**, **batta yuda inči i yiggət si sənət tirəst**, **at\_\_taxsər takəmmarit d-latây**, elles parurent: si à l'une des deux le fuseau tombait dans le puits, elle payerait fromage et thé.**taxsart** (tə-),**tixsarin** (tə-) ou **ləxsarət**, **ləxsarat** ♦ perte, dommage.**XS****taxsayt** (tə-),**tixsayin** (tə-) ♦ sorte de courge.**XS****xəšš**

(ar.)

**yətxəšša**, **wəl yətxəšši**; -**axəšši** (u-) ♦ manquer, faire défaut. ♦ **w a š-ixəšš ula d šra**, il ne te manque rien.**s- sxəšš**,**yəsxəšša**, **wəl yəsxəšši**; -**asəxši** (u-), **asxəšši** (wə-) ♦ laisser manquer, tenir dans le besoin. ♦ **wal sxəšša ula d šra y at yər-wəm****qəbl ay<sup>a</sup> at\_\_tšafəd**, ne laisse manquer de rien les gens de chez vous avant de partir en voyage. ♦ **sxəššəy mənaw yibəssiwən**, **syix-tən ass-u**, j'avais besoin de certaines affaires, je les ai achetées aujourd'hui.**XS****tixšəst** (tə-),♦ hoquet. A quelqu'un qui a le hoquet, on demande: **batta tukrəd?** qu'as-tu volé?**XSM****xəšəm**

(ar.)

**yətxəšəm**, **wəl yətxišim**; **wal txəšəm**; -**axəšəm** (u-) ♦ être en procès, en conflit, s'opposer (en justice). ♦ **məmmi-s ixəšəm baba-s tmusni**, **d aħram**, qu'un fils s'oppose en justice à son père, c'est péché.**m- mxəšəm**,**təm-xəšəmən**, **wəl ttəmxišimən**; **wal ttəm-xəšəmət**; -**amxəšəm** (wə-) ♦ se disputer, s'opposer, être en procès. ♦ **yəlla yər-sən mraw yiylan si llan ttəm-xəšəmən s waw n tmurt-u**, il y a dix ans qu'ils s'opposent en justice au sujet de cette terre.**XS****xxəšxəš**,**yətxəšxuš**; -**axəšxəš** (u-) ♦ gratter, faire du bruit en grattant, froisser. ♦ **batta ay txəš-xušəm amm-u-ni**, **d iggət tyardəmt na?** qu'est-ce qui gratte ainsi, serait-ce un scorpion? ♦ **an\_\_nxəšxəš**, **an\_\_nəš!** gratouillons et subsistons! (vivons de petits profits, mais vivons).**XS****tixšəbt** (tə-),**tixšabin** (tə-) ♦ poutre grossière, madrier.**XSN****ləxšanət**,

♦ grossièreté, rudesse, rusticité.

**axšin** (u-),**ixšinən**; **taxšint** (tə-), **tixšinin** (tə-) ♦ grossier, rude, rustique.**XTL****taxtilt** (tə-),**tixtilin** (tə-) ♦ point noué, surtout en tissage haute laine.

## XTM

**əxtəm** (ar.)  
wəl yəxtim; ixəttəm; -axtam (wə-) ♦ sceller, clore, achever, conclure. ♦ ad xətmən azuri iggən əlwali qqarən-as əssix u-eisi, on conclut la rogation par le santon de Cheikh Ou Aissi.

**txatəmt,**  
**tixutam (tə-)** ♦ bague, anneau de doigt.

## XTR

**əxtar** (8<sup>e</sup> f. ar. de XYR)  
yəttəxtar, wəl yəttəxtir; wal ttəxtar; -axtar (wə-) ♦ choisir. ♦ ad yəxtar imulcan i llan lqədd n tbəzna n wəyyul, il choisira les rejets (de dattiers) de la grosseur d'une tête d'âne.

## XT

**əxta** (ar.)  
wəl yəxti; ixəttə, wəl ixətti; wal xəttə; -axta (wə-) ♦ abandonner, lâcher, laisser; épargner, éviter, ne pas toucher. ♦ ad xətan azəttə wəl ixəggəd, ils évitent que le tissage ne soit troublé. ♦ mamma-s wəl txətti gəe taddart, sa mère ne quitte pas du tout la maison.

**xəttə,**  
wəl ixətti; yətxəttə, wəl yətxiitti; wal txəttə; -axəttə (u-) ♦ infliger une amende, pénaliser. ♦ xəttən-t s yiggət ləxtiyət t-tazə-lukt, ils lui infligèrent une forte amende.  
**ləxtiyət,**  
**ləxtiyat** ♦ amende, pénalité.

## XTB

**əxtəb** (ar.)  
wəl yəxtib; ixəttəb; -axtəb (wə-) ♦ prêcher, prononcer un discours, un sermon. ♦ ula d iggən hədd wəl yəxtib ancan-əs, personne n'a prêché à sa place.

**ttw- ttwaxəb,**  
yəttwaxəb, wəl yəttwixəb; wal ttwaxəb; -awaxəb (u-) ♦ être, avoir été prêché, prononcé en public (sermon). ♦ aw n yiwələn-u ttwaxəbən ya gəe timəzğidiwin, ces paroles ont déjà été prêchées dans toutes les mosquées.

**əlxətbət,**  
**əlxətbət** ♦ prêche, sermon. ♦ əlxətbət n umənnitu, oraison funèbre.

## XWD

**əxwəd** (ar.)  
wəl yəxwid; ixəggəd; -axwad (wə-) ♦ être troublé, brouillé. ♦ aman-u xəwdən, cette eau est trouble.

**s- ssəxwəd,**  
yəsxəggəd, wəl yəsxəggəd; wal sxəggəd; -asəxwəd (u-) ♦ troubler, brouiller. ♦ alə-əd yəttatəf d əyyul s wəylad yəssəxwəd azəttə-k<sup>w</sup>, il se pourrait qu'entre un âne de la rue qui embrouillerait mon métier à tisser.

## XYR

**xəyyər** (ar.)  
yətxəyyər; -axəyyər (u-) ♦ choisir, trouver mieux. ♦ xəyyərmət əllun aməzwar, choisissez la première couleur.

**ləxyar,**  
♦ choix, élite, fleur, le meilleur, le mieux.  
♦ ləxyar n tsədnan, la fine fleur des femmes, la meilleure.

## XYT

**əlxit,**  
**ləxyut, ləxyat** ♦ fil industriel (non filé main).

## XZ

**əxza** (ar. XZY)  
wəl yəxzi; ixəzza, wəl ixəzzi; wal xəzza; -axza (wə-) ♦ confondre, humilier. ♦ əš-šitan, a t-yəxza Rəbbi, le démon, que Dieu le confonde.

## XZM

**ləxzama,**  
♦ sorte de lavande, lavandelle.

## XZN

**amxazni (wə-),**  
**imxazniyən** ♦ planton, cavalier porteur de messages.

**taxzant (tə-),**  
**tixzanin (tə-)** ♦ armoire, coffre, resserre.

## XZR

**əxzər** (ar.)  
wəl yəxzir; ixəzzər; -axzar (wə-) ♦ regarder, faire signe par le regard. ♦ ay issi, xzərmət yər da-ni, ô filles, regardez ici.  
**ttw- ttwaxzər,**

yəttwaxzar, wəl yəttwixzir; wal ttwaxzar;  
 -awaxzər (u-) ♦ être, avoir été regardé, vu;  
 se voir, s'apercevoir. ♦ s sa ad ttwaxəzrən  
 sarəd yiyərmawən, d'ici on peut voir les trois  
 villages.

# Y

## Y

**ya,**

adv. ♦ déjà. Après un verbe corrobore le passé. ♦ **yæmmut ya**, il est mort, bien mort.

## Y

**əyya,**

sorte de verbe défectif, uniquement employé à l'impératif. ♦ **əyyat**, venez (masc.). ♦ **əy-yamt**, venez (fém. pl.)

## Y

**i (y),**

prép. d'attribution ♦ à, pour, par. ♦ **uś-as-t i təyziwt**, donne-le (lui) à la fille. ♦ **yus-əd i wərgab-əč**, il est venu pour te voir.

## Y

**i,**

élément démonstratif support de détermination représentant un référent, sans distinction de genre ou de nombre, et recevant comme déterminant une proposition relative verbale ou nominale, jamais un nom ou un localisateur.

Il est la réduction de **ay** (cf. infra) dans les cas signalés, mais quelquefois on le retrouve complet **ay** dans ces mêmes cas, ex. ♦ **ay əllan da-ni nn-əs**, ce qui étant là est à lui. ♦ **batt<sup>a</sup> ay tufid**, quoi c'est ce que tu as trouvé?

Il ne doit pas être confondu avec **i** élément pronominal personnel première personne singulier. ♦ **argaz i rgəbəy**, l'homme que j'ai vu. ♦ **adəfli i zwan**, le garçon qui est parti.

Quand il doit être suivi (déterminé) par des éléments pronominaux affixes, il est remplacé par **a**, première partie de l'élément complet **ay** (cf. infra): ♦ **argaz a**

**s-ənniy awal-u**, l'homme que à lui (à qui) j'ai dit cette parole. ♦ **n-nəssin i** (ou bien **ay**) ♦ **ayyul mmiy s-əčč**, est-ce moi qui suis un âne ou toi?

**ay,**

(ann. **way**, mais pas obligatoire), élément démonstratif pronominal, peut être support de détermination de nom, pronom, prop. relat.:

- d'un nom: ♦ **ay n wərgaz-ənni**, ce de homme-là même = cet homme-là. ♦ **ay n tməttut**, cette femme. ♦ **ay n tgəmma**, ces jardins.

- de pron. ou localisateur, etc. ♦ **man ay-u?** quoi ceci: quel, qui? ♦ **ay sənnətin**, ce de deux = tous les deux, à deux.

- de relative: ♦ **ay-ən i nniy**, ce-là ce j'ai vu = ce que j'ai vu. ♦ Proverbe: **ay gədəən yæmmut**, ce étant passé est mort = ce qui est passé est mort. ♦ **n-nəss ay ənnan**, ce est moi ayant dit = c'est moi qui ai dit. ♦ **tərgəbəd tagəmmi-y-ənnat ay təzzələk**, tu as vu ce jardin-là(-bas) ce que il est important = comme il est important. ♦ **d ay y<sup>a</sup> at tsəlləd sig-i**, c'est ce que tu entendas de moi. ♦ **stwəd ay əllan d abari**, voici ce étant c'est étonnamment = voici qui est étonnant. ♦ **d ambarəč ay əllan ul-əč**, c'est béni ce étant (en) ton cœur = béni ce que tu as dans le cœur.

**Ay** se réduit parfois à **a**, ex.: ♦ **a-n d ininnu i ttamənan s yism-əs**, ce-là c'est ceux-ci qui croyant en son nom = voilà ceux qui croient en son nom. ♦ **a-n d ay**, ce-là c'est ce = et voilà, c'est tout. ♦ **gəz a-ni a m yənnā**, tout ce-même ce (à) toi il a dit = tout ce qu'il t'a dit. ♦ **ancan way flani**, endroit de ce un tel = à tel endroit. ♦ **d ay rgəbəy**, c'est ce que j'ai vu.

## Y

**i, yi, iyi, ayi, a yi,**

élément pronominal satellite de verbe ou déterminant de nom avec préposition, pour la première personne commune, il se présente sous plusieurs formes: ♦ moi, me (de) moi, (à) moi.

**-i,**

après un verbe pourvu d'une désinence personnelle: ♦ **təgid-i**, tu m'as fait. ♦ **təxsəm-i**, vous m'aimez.

**-yi,**

après un verbe non suffixé de désinences personnelles terminé par une voyelle ou par une consonne brève précédée d'une voyelle pleine ou d'un appui vocalique ə: ♦ **yənnay-i**, il m'a dit. ♦ **siğur-yi**, conduis-moi. ♦ **səmmər-yi**, porte-moi.

**-iyi,**

après un verbe non suffixé de désinences personnelles terminé par deux consonnes prononcées d'une seule émission de voix précédées d'une voyelle pleine ou de ə: ♦ **sufy-yi**, expulse-moi. ♦ **sibr-yi-t**, fais-le-moi bouillir.

**-ayi, a yi,**

devant un verbe: ♦ **a yi-tinid**, tu me diras. ♦ **s<sup>i</sup> ay<sup>i</sup> a yi-tət-əd-tawid**, lorsque tu me l'apporteras.

## Y

**tayya (tə-),**

**tiyyiwin (tə-), tiwin (ti-)** ♦ négresse, servante négresse.

## YD

**aydi (wi-),**

(F.II. p. 695 éidi)

**iydan; taydət (tə-), tiydatin (tə-)** ♦ chien, chienne.

## YD

**yud,**

dans la locution exclamative: ♦ **a yud!** loin de moi, à Dieu ne plaise!

## YDL

**aydul (wə-),**

**iyudal (iwdal)** ♦ mur, rideau, cloison, fumée formant écran; mur qui protège l'arrière d'un puits. ♦ **tiṭṭ-ik<sup>w</sup> təlla təğ-yi aydul**, mon

œil me faisait écran = j'avais la vue troublée.

## YDLS(T)

**aydəlsit (wa-)**

(F.I. p. 398 **aydəlsit**)

♦ moment du jour vers 7h30, 8h GMT jusque vers midi. On distingue: ♦ **aydəlsit abəzzan**, de 7h30 à 9h environ, c'est le moment du rassemblement des chèvres pour le départ au pâturage, **mmi llant tiyaṭ-tin gəḍənt ad ǧərəwənt**, ♦ **aydəlsit aməqqran**, vers 9h jusqu'à midi.

## YDR

**aydər (wi-)**

(F.I. p. 400 **aǧadir**)

**iyədran** ♦ bord, rive. ♦ **aydər usuf**, au bord du torrent. ♦ **qqim f widər n wəbrid**, reste au bord du chemin.

## YDR

**taydər (tə-),**

**tiyədrin (tə-), tiyudar (tə-)** ♦ épis.

## YDR

**taydurt (tə-),**

**tiyudar (tə-)** ♦ marmite.

## YD

**id,**

élément fondamental qu'exprime le radical consonnantique **YD**: il n'existe pas en mozabite à l'état isolé. On le trouve en forme participiale à Ouargla **iḍən**, avec le sens de: étant autre, étant différent, après un nom de temps, ex. **asəggas iḍən**, l'autre année. En mozabite, comme aussi ou ouargli et en nombre d'autres dialectes berbères cet élément se retrouve dans une série figée correspondant à nos pronoms ou adjectifs indéfinis: autre, les autres, etc. Ce sont:

- **widiḍən**, masc. sing.: autre, l'autre.

- **iḍiḍnin**, masc. pl.: autres, les autres.

- **tiḍiḍət**, fém. sing.: autre, l'autre.

- **tiḍiḍəntin**, fém. pl.: autres, les autres.

♦ **argəz widiḍən**, l'autre homme, un autre homme. ♦ **tus-əd tiḍiḍət**, est venue l'autre, une autre.

## YFS

**ayəfs (wə-) ou ayfəs (wə-)**

(F.I. p. 362 **təfəst**)

♦ semence, graine de semence.

## YG(N)

**iggən** (F.II. p. 699 ien)  
au fém. **iggət** ♦ un, une. ♦ **iggən ufus**, une main; et avec assimilation on a: ♦ **iggəw—wass**, un jour, pour **iggən wass**. ♦ **iggən yəlla da**, un est ici: il y a quelqu'un ici. ♦ **ula d iggən**, même c'est un = pas un, personne, nul.

## YH

**yih, yəh**,  
♦ affirmation. ♦ oui.

## YL

**yəlli, illi** (F.III. p. 981 iell)  
♦ ma fille, fille. Pl. **yəssi, issi**, v. à **YS**.  
♦ **d yəlli-s n yəwwa-s**, c'est la fille de son frère. ♦ **ay illi, a yəlli**, ô ma fille.

## YL

**iylan** (F.III. p. 985 êlen)  
masc. pl. ♦ années. ♦ **batta yər-č d iylan?**  
quoi chez toi c'est années = ou bien:  
♦ **mənnəst i təllid iylan-əč?** combien que es-tu en tes années? les deux expressions pour dire: quel âge as-tu? Réponse: **iylan-ik<sup>w</sup> d...** mes années sont... ou bien: **yir-i mraw yiy-lan**, j'ai dix ans.

## YL

**aylan (wa-)**,  
masc. pl. ♦ versets (surtout coraniques).  
♦ **an—nəzəmt aylan**, récitons les versets.

## YL

**taylut (tə-)**,  
**tiylutin (tə-)** ♦ sorte d'outre ou de sac en peau de mouton ou de chèvre pour transporter le grain, sac à grain.

## YM

**tyəmməm**,  
masc. sing. ♦ ablution sèche faite avec du sable, de la poussière, ou avec un caillou sec.

## YN

**tiyni (tə-)** (F.II. p. 699 téine)  
collectif fém. sing. ♦ dattes.

## YNW

**ayniw (wi-)**,

**iyniwən**, nom d'unité ♦ datte. ♦ **nəttətt tiyni**, nous mangeons des dattes. ♦ **yus-as sənn yiyiniwən**, il lui donna deux dattes.

## YR

**yur (u-)** (F.II. p. 705 éôr)  
**iyarən** ♦ lune nouvelle; lunaison, par ext. mois.

Les mois de l'année lunaire au Mzab portent les noms suivants: **šəəban**, **Rama-dan**, **yur n əleid aməzzan**, **zar ləeyud**, **Leid aməqqran**, **Muhərrəm**, **zar Muhərrəm d-əlmulud**, **Lmulud**, **aməzwar n yiməzzuzən**, **anammas n yiməzzuzən**, **aməggaru n yimməz-zuzən**, **yur n twəssarin**.

## YRD

**ayrid (wa-)**,  
**ayridən (wa-)** ♦ vêtement, habit, costume. v. à **RD**, **irəd**, être vêtu.

## YRZ

**tayərzəzt (tə-)**,  
**tiyərzəz (tə-)** ♦ lapin, lièvre.

## YS

**yis** (F.II. p. 708 ais)  
**iysan, iyasən** ♦ cheval.

## YS

**yəssi, issi** (F.III. p. 981 echch)  
pl. de **yəlli, illi**, v. à **YL**. ♦ mes filles, filles.  
♦ **yəssi-s n əisa**, les filles de Aïssa. ♦ **šarədt yəssi-s**, ses trois filles.

## YSB

**taysibbi (ta-)**,  
**taysibbiwin (ta-)** ♦ prostituée, putain. ♦ nom d'une certaine variété de dattes.

## YSM

**aysum (wi-)**,  
♦ viande, chair. (en argot: **ambəš**, barbaque.)

## YŠ

**yus, ayus**,  
vieux mot encore usité dans quelques formules ♦ Dieu. ♦ **ayus d awal d akbur n buđ ubađu**. Ayouch est un vieux mot du fond du réservoir à dattes (de derrière les fagots.)  
♦ **Ayus yəqqar: əggwədət-i təggwədəm i wasi**

**w a yi-yəgg<sup>w</sup>id**, Dieu dit: craignez-moi et craignez qui ne me craint pas.

## YT

**tiyti (tə-)**,

pl. **tiyta (tə-)** ♦ coup. v. à **WT**, **əwət**, frapper.

## YT

**ayətti (wa-)** ou **tayətti (ta-)** (F.II. p. 708 **taitté**)

♦ attention portée dans une action, sur une chose, un fait, un objet. ♦ **əg ayətti i yiman-əç**, fais attention à toi-même.

## YTL

**aytulu**,

♦ complètement, tout. ♦ **aytulu taddart təb-zəg**, la maison est complètement mouillée.  
♦ **əssəgərt-u təftəh aytulu**, cet arbre est complètement épanoui.

## YTL

**ayətli (wi-)**,

♦ fortune, bien, possession. ♦ Proverbe: **batta yər-č ayətli, uš si-s; batta laš, uš s wul-əç**, si tu as de la fortune, donne d'elle; si tu n'en as pas, donne de ton cœur.

## YTM

**aytma (wa-)** (F.III. p. 1442 **aitma**)

♦ frères, mes frères. v. à **W**, **u**, fils.

## YTM

**litim**

(ar.)

**litima, litama** ♦ orphelin.

## YW

**yəwwa, iwwa, əywa**,

♦ éh! allons! alors! ah donc! ♦ **əywa, atəf!**  
allons, entre!

## YZD

**yazid (uy-)**,

**iyazidin** ♦ coq, poulet, chapon.

**tyazidt**,

**tiyazidin (tə-)** ♦ poule (pl. parfois **tiyaziğin**).

♦ Proverbe: **wi ttəttən tiyazidin m middən ad yəssəzđər tin-nn-əs**, qui mange les poules des gens, qu'il engraisse les siennes = pour rendre la pareille.

## YZR(N)

**ayzərrin (wa-)**,

dans le complexe déterminatif **əgg<sup>w</sup>ayzərrin**, fils de... ♦ pie-grièche. (le pluriel normal **at-wayzərrin** n'est pas employé, on dit **id əgg<sup>w</sup>ayzərrin**.)

## YZW

**ayziw (wi-)**,

**iyziwən** ♦ garçon, adolescent.

**tayziwt (tə-)**,

**tiyziwin (tə-)** ♦ fille, jeune fille, vierge.



# Z

## Z

**izi** (F.II. p. 501 êhi)  
**izan** ♦ mouche. ♦ **izi n tməmt**, mouche de miel = abeille.

## Z

**tizit** (tə-),  
**tizin** (tə-) ♦ foliole de palme. ♦ **u tzit**, fils de foliole, pl. **at tzit**, pour désigner les Arabes nomades sahariens (à cause de leur grand chapeau fait de folioles de palmes tressées).

## Z

**əzza** (F.IV. p. 1943 izai; DVK n° 3198)  
 (v. aussi à ZY) **wəl yəzzi**; **yəttəzza**, **wəl yəttəzzi**; **wəl ttəzza**; -**azza** (wa-), **tizzayt** ♦ être lourd, pesant. ♦ **yəzza yif-i**, il est lourd sur moi = cela me coûte de...

s- **ssəzza**,  
**wəl yəssəzzi**; **yəssəzza**, **wəl yəssəzzi**; **wəl ssəzza**; -**asəzza** (u-) ♦ rendre lourd, alourdir. ♦ **əyyul-əc d əssəcər**, **səzza-y-as tayən-nəf**, ton âne est trop pétulant, alourdis-lui la charge.

## Z

**tazza** (ou **tašša**) (F.I. p. 193 ets)  
 v. à S, əšš, rire.

## Z

**zaza**,  
 ♦ souci, intérêt que l'on porte. ♦ **wəl a s-ttiwin zaza**, ils ne lui porteront pas souci = ils n'en feront pas cas.

## Z

**izzan**,  
 ♦ excrément, merde (grossier).

## Z

**tizza** (tə-),  
 fém. pl. ♦ interstices, fêlures, fentes. En tissage: parties où la trame n'a pas été suffisamment tassée, où il subsiste des jours.

## Z

**zizi** (u-),  
 ♦ sein, téton (lang. enf.).

## Z

**aziza** (u-),  
 (masc. sing.) ♦ bleu-noir (couleur), dit aussi **abərčan n ənnilət**, noir d'indigo. ♦ **tičbərt n uziza**, tunique bleu-noir.

## ZBLH

**zzəbləh** (ar. dial.)  
**yətzəbləh**; **azəbləh** (u-) (et sa métathèse **zzəlbəh**) ♦ duper, tromper, abuser, jouer, donner le change. ♦ **iwin-tən-d tukərda bas-akk ad əzzəbləhən bab əlyabət**, ils les amenèrent en cachette pour tromper le propriétaire de la palmeraie.

## ZBR

**əzbər** (ar.)  
**wəl yəzbir**; **izəbbər**; -**azbar** (wə-) ♦ émonder, tailler, élaguer (un arbre). ♦ **ad yəffəy ərrəbie**, **an-əzbər aḍil**, **taməssit**, **tarmunt**, quand le printemps s'annonce, nous taillons vigne, figuiers, grenadiers.

## ZBR

**əzzəbrət**,  
**əzzəbrat** ♦ enclume.

## ZBW

**tizibawin** (tə-),

♦ chaînes-bijoux portées sur trois ou quatre rangs comme ornement par les femmes.

## ZBY

əzzubyət,

♦ tas de fumier, décharge publique.

## BZR

tazəbzərt (tə-),

v. à BZR.

## ZD

əzdəd (F.IV. p. 1804 isdad)  
wəl yəzdid; izəddəd; -azdad (wə-), tazəddi  
♦ être fin, mince, ténu. ♦ tayziwt-u təlla  
təzəddəd s təsmin, cette fille mincit (déperit)  
par jalousie.

s- zəzəddəd,

yəzəzəddəd, wəl yəzəzəddi; wəl zəzəddəd; -azəz-  
dəd (u-) ♦ amincir, rendre fin ténu. ♦ taməṭ-  
tut at\_təzəddəd ustu, la femme fera une  
chaîne mince.

tazəddi (tə-),

♦ minceur, finesse.

azdad (wə-),

izdadən; tazəddət (tə-), tizdadin (tə-) ♦ min-  
ce, fin, ténu.

## ZD

m- mməzəd,

yəttəmməzəd; -timəzda ♦ être délivrée (fem-  
me en couche), rejeter la «délivrance».  
♦ təmməzəd ya nnəy z-əddiy? -wəl təlli təxs  
at\_təmməzəd, est-elle délivrée ou pas en-  
core? - Elle n'est pas sur le point de l'être.

timəzda (tə-),

fēm. pl. ♦ arrière-faix, délivre, placenta.  
♦ taməzzurt təkli-d ya timəzda-s, l'accou-  
chée a expulsé sa délivre.

## ZD

əzd (F.IV. p. 1930 ezed; DVK n° 3018)  
yəzdu, wəl yəzdi; yəzzad, wəl yəzzid; wəl  
əzzad; -azda (wə-) ♦ mouler, être moulu.  
♦ imar-u iməndi yəzdu, ay amma, main-  
tenant, le grain est moulu, maman. ♦ taməṭ-  
tut təzzad yər-nəy s tsirt, la femme moule  
chez nous au moulin à bras.

ttw- ttwəzəd,

yəttwəzda, wəl yəttwəzdi; wəl ttwəzda; -awaz-  
di (u-) ♦ être, avoir été moulu. ♦ aw n

təmzin-u wəl ttwəzəddi yər-nəy, cet orge ne  
sera pas moulu chez nous.

## ZDH

əzdəh,

wəl yəzdi; izəddəh; -azdah (wə-) ♦ ruer  
(cheval, mulet...) ♦ wəl shaba ayyul azədday  
izəddəh-ac, n'effraie pas l'âne il pourrait  
ruer contre toi.

## ZDL

təzəddət (F.I. p. 192 tasedalt)

tizdal ♦ œuf. ♦ tizdal n əlbərrig, sorte de  
globes de cristal très brillants, comme des  
miroirs, de diverses couleurs, pour orner un  
local. ♦ tizdal n usil, œufs d'autruche: sorte  
d'étuis en forme d'œuf d'autruche dans  
lesquels les femmes mettent leurs bricoles.

## ZDY(T)

azədyat,

♦ proche (an, année avant). ♦ azədyat d  
asəgg<sup>w</sup>as i gədeən, l'an proche (dans ce mot)  
c'est l'année qui vient de passer. ♦ awərri  
wəzədyat, au-delà de l'an proche = l'avant-  
dernière année, il y a deux ans.

## ZDQ

əzdaq (ar. ŠDQ)

autre forme de əsdaq, v. à ŠDQ; wəl yəzdiq;  
izəddəq; -azdaq (wə-) ♦ avoir raison. ♦ imar-u  
ssənəy təzəddəd šra-y-u, maintenant je sais  
que tu as raison en cette affaire.

## ZDY

əzdi,

wəl yəzdi ou wəl yəzdi; izəddi; -azday (wə-)  
♦ faire une épissure; raccommoder; raccor-  
der; d'où réconcilier. ♦ izəddi zar middən, il  
réconcilie les gens. ♦ əzdi idammən, rac-  
corde les sangs (les parents) = garde des  
relations avec ceux de ton sang.

təzəddit (tə-),

tizəddiyyin (tə-) ♦ corde, longe; corde qui  
permet de se maintenir sur un palmier, un  
arbre (passée derrière le tronc de l'arbre et  
derrière l'homme). ♦ ayyul yəqqən təzədd-  
di, l'âne est lié à la corde.

taməzdi (tə-),

timəzdiyyin (tə-), timəzday (tə-) ♦ reprise,  
épissure, stoppage sur un tissu, raccord.  
♦ en tissage cela désigne une faute, un

embrouillage venant de la rupture d'un fil de chaîne vertical qui se tortillonne et se noue à la duite, et cela forme une sorte de reprise, de raccommodage, d'épissure. ♦ **mmi yənkəd jiggən yiyərs n uzəttā, batta yənkəd n dəffər, çərsən-t yəl dəssat, ad yəxwəd, ad iəad t—taməzdit**, quand un fil de chaîne se rompt en arrière et qu'on le noue vers l'avant, il s'emmêle et cela forme une reprise, épissure.

## ZDY

**təzdayt (tə-)** (F.IV. p. 1945 **təzzait**)  
**tizdayin (tə-)** ♦ palmier-dattier; en tissage c'est le nom donné à la bordure, à la lisière du tissu.

## ZD

**zətt** (F.IV. p. 1926 **ezz**; DVK n° 3033)  
**yətzəttā, wəl yətzətti; wəl tizəttā; -azəttā (u-)** ♦ tisser. ♦ **sənnət tsədnan tizəttant sənnət tmiwa**, deux femmes tissent sur deux côtés.

**ttw- ttuzətt**,  
**yəttuzəttā, wəl yəttuzətti; wəl ttuzəttā; -azəttā (u-)** ♦ être, avoir été tissé. ♦ **aw n təčbərt təttuzətt taddart-ənnəy**, cette tunique a été tissée dans notre maison.

**azəttā (u-)**,  
**izəttwan** ♦ tissage, métier à tisser monté.  
**tazəttawt (tə-)**,  
**tizəttawin (tə-)** ♦ tissu; petit métier à tisser.

## ZD

**izəd**,  
**wəl yizid; yəttizəd; ayzəd (wə-)** ♦ mesurer, être mesuré. ♦ **a tət-tizdəm s yisəssər**, vous la (la terre) mesurerez à la corde.

**ttw- ttwayzəd**,  
**yəttwayzəd, wəl yəttwayzid; wəl ttwayzəd; -awayzəd (u-)** ♦ être, avoir été mesuré. ♦ **aw n əlfədlət təttwayzəd ya nnəy z-əddiy**, ce coupon d'étoffe a-t-il été déjà mesuré ou bien non?

**m- mmizəd**,  
**yətmizid; -amizəd (u-)** ♦ s'étirer, s'élonger (pour atteindre). ♦ **wəl tmizid, a tayziwt, alaead təttutttā timidit-ənn-əm**, ne t'élonge pas, ô fillette, que pourrait bien tomber ton nombril (te faire mal, attraper une hernie...)

**tazuda (tə-)**,  
**tizudawin (tə-)** ♦ sorte de plat en bois; il

servait autrefois de mesure pour les grains.

## ZDM

**təzədmət (tə-)** (F.IV. p. 1969 **təzzəmt**)  
**tizədmīn (tə-)** ♦ fagot, gerbe.

## ZDY

**azdi (wə-)**,  
**izədyan** (parfois **izdawən**) ♦ gros fuseau pour filer le gros fil. Il n'a pas de crochet à sa partie inférieure et sa toupie n'est qu'un anneau épais en bois.

**təzdit (tə-)**,  
**tizdiyin (tə-)** ♦ petit fuseau.

**azəzdi (u-)**,  
**izəzdayən** ♦ petit écheveau, tout petit, assez lâche, que l'on roule sur le bout des doigts et dont on se sert pour attacher ensemble trois écheveaux ordinaires pour les laver ou les teindre.

## ZF

**əzzəf**,  
**wəl yəzzif; yəttəzzəf; -uzuf (wu-)** ♦ être affaibli, anémié, usagé. ♦ **yəzzəf d uzuf s uzumi**, il est tout affaibli par le jeûne.

## ZF

**azuzəf (u-)**,  
**izuzəf** ♦ bout de duite laissé pendant d'un côté, brin d'attente, quand on ne tisse pas toute la largeur de la nappe d'un coup.  
**zəff (u-)**,  
**izəffən** ♦ poil, cheveu (nom d'unité de **zaw**, poil).

## ZFR

**tizəfri (tə-)**,  
et **tizəfrit (tə-)**, **tizəfriwin (tə-)** ♦ pièce de la maison mozabite où se réunit la famille, en hiver surtout, et où travaillent les femmes, où elles reçoivent.

## ZFR

**əzzəfran**,  
pour **əzzəfran** ♦ safran.

## ZG

**azəg**,  
(métathèse de **agəz** ou **akəz**, v. à **GZ**, **KZ**)  
**yuzəg, wəl yuzig; yəttazəg, wəl yəttizəg; wəl ttazəg; -azzag (wa-)** ♦ deviner, conjecturer.

♦ **tanfust n wazzag**, devinette.

## ZG

**zagga** (ar.)  
**wəl izaggi; yətzagga, wəl yətziggi; wal tzag-**  
**ga; - azagga (u-) ♦** crier, vociférer, appeler.  
 ♦ **yətzagga-y-az-d a š-yərgəb**, il t'appelle  
 pour te voir.

## ZGB

**tazgibt (tə-),**  
**tizgibin (tə-) ♦** saccoche, sac en toile, taie  
 d'oreiller.

## ZGL

**zəggəl,**  
**yətzəggəl; - azəggəl (u-) ♦** cajoler, câliner,  
 flatter. ♦ **mmi iyərrət uməzzan, zəggəl-as, ad**  
**yəssusəm**, quand le petit pleurera, caresse-  
 le, il se taira.

## ZGL

**zagəl (u-),**  
**id zagəl ♦** barre de bois fichée dans un mur  
 ou coincée dans un angle servant de porte-  
 manteau, patère.

## ZGL

**zəgləllu,**  
**id zəgləllu ♦** cafard, blatte.

## ZGR(T)

**zgurrət,**  
 v. à **sgurrət, GR(T).**

## ZGR

**tazəgg<sup>w</sup>art (tə-),**  
**tizəgg<sup>w</sup>arin (tə-) (rad. ZWR?) ♦** épineux,  
 jujubier, roncier. ♦ Proverbe: **tazəgg<sup>w</sup>art**  
**wəl yəttwibbi si-s adil**, on ne cueille pas du  
 raisin sur des ronces.

## ZĠ

**əzzəġ** (F.IV. p. 1935 **ezzəġ**; DVK n° 3049)  
**wəl yəzzig; yəttəzzəġ; - uzzuġ (wu-) traire;**  
 d'où étirer la laine, étendre avec un liquide.  
 ♦ **ad ġənt tanzəzt filəċ, a tt-əzzəġnət**, elles  
 mettent un paquet de laine à la quenouille et  
 elles l'étirent.

**ttw- ttwazzəġ,**  
**yəttwazzəġ, wəl yəttwizzig; wal ttwazzəġ;**  
**- awazzəġ (u-) ♦** être, avoir été trait; étirée

(laine), étendue d'eau. ♦ **tyətt-u təttwazzəġ**  
**ya**, cette chèvre a été traitée.

**zag (u-),**

♦ sulfate de fer.

## ZGD

**taməzzġida (tə-) (ar. SĠD)**  
**timəzzġidiwin (tə-) (autres formes: taməz-**  
**ġida, taməzzida, taməzdidā) ♦** mosquée.

## ZGMR

**azəġmir (u-),**  
 métathèse de **aġəzmir ♦** chiendent (plante).

## ZGN

**azġən (wə-),**  
**izġənan** (autre formes: **əzzən, əġġən, əzḏən**)  
 ♦ moitié, demi. ♦ **azġən wass**, ou **azġəw-**  
**wass**, demi-journée, midi.

## ZGN

**izġən,**  
 toponyme. ♦ **u yizġən**, un habitant de Béni-  
 Isguène. ♦ **at yizġən**, des habitants de...  
 ♦ **tuyizġənt**, une habitante de... ♦ **siwət yiz-**  
**ġən**, des habitantes de... A Béni-Isguène on  
 prononce: **izḏən, at yizḏən...**

## ZGR(T)

**zəzğrət** (F.II. p. 531 **həġret**)  
**yətzəzğrit; - azəzğrət (u-) ♦** être long. ♦ **igurət**  
**s əssəhhət d-ələfijət d-wəzəzğrət n ələəmṛ,**  
 allez en santé, en paix et longueur de vie.

**azəzğrar (u-),**  
**izəzğrarən; tazəzğrart (tə-), tizəzğrarin (tə-)**  
 ♦ long.

**zəzğrati,**

♦ en long, en longueur, dans le sens de la  
 longueur. ♦ **asəffi yəttuzun f sənn zəzğrati**, le  
 déversoir est divisé en deux dans le sens de  
 la longueur.

**tazḏərt (tə-) ou tazəzğrət (tə-),**  
 et la métathèse **tazḏərt ♦** longueur.

## ZHD

**əzhəd** (ar. **SHD**)  
**wəl yəzhid; izəhhəd; - azhad (wə-) ♦** être  
 distrait, oublieux; omettre. ♦ **zəhdəy, w aš-**  
**ərriy tisnit-əċ**, j'ai oublié, je n'ai pas remis en  
 place ton panier.

## ZHL

əzhəl (ar. SHL)  
wəl yəzhil; izəhhəl; -azhal (wə-) ♦ être facile, simple. ♦ šra-y-u yəzhəl i wəxdam, cette chose est facile à faire (à exécuter).

s- ssəzhəl ou zzəzhəl,  
yəzzəzhal, wəl yəzzəzhal; wal zəzhal; -azəzhəl (u-) ♦ faciliter, rendre facile. ♦ batta təxsəd məmmi-č ad yənzəh, əwən-t taddart, a s-təzəzhələd əzəzəm-əs, si tu veux que ton fils réussisse, aide-le à la maison, tu lui faciliteras les études.

## ZHM

əzzəhəm,  
♦ graisse très subtile d'autruche utilisée comme remède.

## ZHR

əzhər (ar.)  
wəl yəzhir; izəhhər; -azhar (wə-) ♦ rugir, gronder. ♦ yəqfəz war, yəzhər s tiggʷədi, le lion sursauta et rugit de peur.

## ZHR

əzhər (ar.)  
wəl yəzhir; izəhhər; -azhar (wə-) ♦ briller, resplendir. ♦ ərgəbən tfawt təzhər awrir, ils virent un feu briller sur la colline.  
mzəhhər,  
fēm. mzəhhəra ♦ chanceux.

## ZHW

azahwani (u-),  
izahwaniyən; tazahwanit (tə-), tizahwaniyin (tə-) ♦ boute en train, musicien.

## ZHWL

zzəhwəl (ar.)  
yətzəhwil; -azəhwəl (u-) ♦ loucher, avoir du strabisme. ♦ tayziwt-u t-təzəhwalt, təzəhwəl s sənnot təttawin, cette fille est louche, elle louche des deux yeux. ♦ uš-as iggət əlhəbbət n čina y aw n udəfli, wal t-ttazza yətzəhwil yər-s, donne une orange à ce garçon, ne le laisse pas loucher vers elle.

azəhwəl (u-),  
izəhwələn; tazəhwalt (tə-), tizəhwəlin (tə-) ♦ louche, loucheur, qui louche, atteint de strabisme.

## ZK

zəkk,  
yətzəkka, wəl yətzəkki; wal təəkka; -azəkki (u-) ♦ fienter (oiseau). ♦ itbirən təəkkan ənnəz, les pigeons fientent sur la terrasse.  
tzukki,  
tizukkiwin (tə-), tizukkiwin (tə-) ♦ moineau.  
♦ Proverbe: bəssi bəssi tzukki təttagga əg-ləf, petit à petit le moineau fait son nid.  
bu-zukki,  
♦ moineau mâle.

## ZK

zakka (ar.)  
wəl izakki; yətzakka, wəl yətzikki; wal təəkka; -azakka (u-), əzzakat ♦ donner, verser l'aumône légale, sorte de dîme. ♦ tər-kən tičli-n-sən m bəkri, əadən wəl tizikkin, wəl təəssərən, ils ont abandonné leur ancienne conduite et ils ne versent plus ni aumône ni dîme.  
əzzakat, ou əzzəka,  
♦ aumône légale, sorte de dîme.

## ZKR

zəkkər (ar.)  
yətzəkkər; -azəkkər (u-) ♦ maltraiter, se moquer de. ♦ llan si-sən xsən ikurayən, wəl yissən azəkkər di-sən, il y en a parmi eux qui aiment les nègres et n'admettent pas qu'on les maltraite. ♦ wu-ni yəlla yəttəzəkkər dig-i, celui-ci-même se moque de moi.

azkakri (wə-),  
izkakriyən; tazkakrit (tə-), tizkakriyin (tə-) ♦ mauvaise tête.

əzzakar,  
♦ sorte de bague, d'anneau.

## ZL

zzall (ar.)  
yəzzull; yətzalla, wəl yətzilli; wal təzalla; -tzallit ♦ prier, faire la prière rituelle. ♦ taməzgida d mani tzallan middən, la mosquée est le lieu où les gens prient.

tzallit,  
tizilla (tə-) ♦ prière rituelle. ♦ ʒar təzilla ou ʒar zilla, entre prières: moment du jour vers 14h entre la prière de midi et celle de l'après-midi: entre tizzarnin et takkʷəziṇ.

**tʒallit,**

**tizallitin** (tə-) ♦ endroit surélevé comme un bac très bas en maçonnerie, assez large, petite aire de prière que l'on trouve dans nombre de maisons mozabites. C'est un espace saint dans une maison, pur, sur lequel on ne marche pas avec des chaussures aux pieds et sur lequel on ne laisse pas passer les animaux.

**ZL**

**əzzəl** (F.IV. p. 1953 **ezzl**; DVK n° 3083) **wəl yəzzil**; **yəttəzzəl**; -**uzul** (wu-) ♦ tendre, étendre, étirer. ♦ **yəzzəl ʔran-əs baš-akk a s-ušəy tiyni**, il a tendu ses mains jointes à plat pour que je lui donne les dattes.

**ttw- ttwazzəl**,

**yəttwazzəl**, **wəl yəttwizzəl**; **wal ttwazzəl**; -**awazzəl** (u-) ♦ être, avoir été étendu, tendu, étiré. ♦ **amənnittu yəttwazzəl tamurt**, le mort était étendu à terre.

**m- bbuzzəl** (pour **mmuzzəl**),

**yəbbuzzəl**; -**abuzzəl** (u-) ♦ s'installer confortablement, se prélasser, s'étirer et se laisser aller. ♦ **ərgix-t yəbbuzzəl aw—wəllid ammas n tciimin**, je l'ai trouvé se prélassant comme un roi au milieu de coussins.

**ZL**

**əzla**

(ar.)

**wəl yəzli**; **izəlla**, **wəl izəlli**; **wal zəlla**; -**azla** (wə-) ♦ mettre à part, en dehors; nier, renier. ♦ **yak, tənmid-i amzər yəlla yəl eisa?** s'<sup>i</sup> a s-ənniy uš-iyi-t-id, **yəzla**, ne m'as-tu pas dit que la faucille était chez Aïssa, lorsque je lui ai dit de me la donner, il a nié (l'avoir).

**ZL**

**azəl** (u-),

sans pl. ♦ prix marchand, valeur marchande. ♦ **mənnəst d azl-əs?** combien est son prix? ♦ **azl-əč, ay azəttə-k<sup>w</sup>, d azəl n tsəlt**, ton prix, ô mon tissage, c'est le prix d'une mariée (chanson).

**ZL**

**izli**,

**izəlwan** ♦ strophe de vers, bouts rimés.

**ZL**

**uzzal** (wu-) (F.IV. p. 1959 **taʒouli**)

♦ fer, morceau de fer.

**uzəl**,

**uzlan** ♦ anneau, bracelet de chevilles.

**tazzult** (tə-)

(F.IV. p. 1959 **taʒout**)

♦ antimone, koheul.

**ZLF**

**əzləf**

(ar.)

**wəl yəzlif**; **izəlləf**; -**azlaf** (wə-) ♦ brûler, être passé au feu. ♦ **mmi yəzläf, izagga: wik, hərkəy!** quand il est passé au feu, il crie: aïe, je brûle!

**s- ssəzləf** ou **zzəzləf**,

**yəzzəzləf**, **wəl yəzzəzlif**; **wal zəzləf**; -**azəzləf** (u-) ♦ faire brûler, passer au feu. ♦ **ad zəzləfən tabəzna n wufrič**, ils feront passer au feu la tête du mouton.

**zəlluf**,

♦ grillé, grillade. ♦ **zəlluf n yiməndi**, grillé de blé: blé grillé.

**ZLG**

**əzləg**

(ar. **ZLQ**)

**wəl yəzlig**; **izəlləg**; -**azlag** (wə-) ♦ glisser, être glissant. ♦ **ərr əlbal-əč, əcadday tʒəl-ləgəd!** prends garde, tu pourrais glisser!

**əzluləg**,

**yəttəzlulug**; -**azluləg** (wə-) ♦ glisser, être glissant. ♦ **an-nəzluləg tʒəzləgət n ʔər-nəy**, nous glisserons (à) la glissoire de chez nous.

**təzluləgət** (tə-),

**tizluləgin** (tə-) ♦ glissière, endroit glissant, par ext. au-dessus du passage couvert sur l'escalier de la terrasse dont les enfants font une glissoire.

**ZLG**

**əzləg**,

**wəl yəzlig**; **izəlləg**; -**azlag** (wə-) ♦ déraper, glisser, être faussé. ♦ **ləqfəl n twurt yəzlag**, la serrure de la porte a glissé (n'a pas accroché, mordu).

**uzliḡ** ou **uzliž**,

cordelette en fil formée par la réunion de deux ou trois fils d'**icəlbi** tordus et roulés ensemble au moyen du gros fuseau que l'on fait tourner en sens inverse du premier filage. Il sert pour la chaîne de gros tissage, par ex. **tnasra**, **aktif**, ou pour tresser les cordelettes des ceintures de femmes **ləbtarin**.

**ZLM**

**əzləm**,

wəl yəzlim; izəlləm; -azlam (wə-) ♦ torsiader, tordre (une corde, etc.) ♦ **mamma-k<sup>w</sup>** təzləm azəllum-u, ma mère a tordu cette corde.

ttw- ttwazləm,

yəttwazlam, wəl yəttwizlim; wal ttwazlam; -awazləm (u-) ♦ être, avoir été torsadé, tordu (fil, corde). ♦ **azəllum-u yəttwazləm s ufus m** **mamma-k<sup>w</sup>**, cette corde a été tordu par la main de ma mère.

**azəllum** (F.II. p. 595 **ahelloum**) **izəlman** ♦ corde assez forte faite de brins de laine de mouton et de poils de chèvre. ♦ **azəllum n uzətta**, la corde du métier = celle qui sert à maintenir les ensouples contre les montants.

## ZLM

zalima,

pl. **zalamit** ♦ allumette. ♦ **us-iyi-d asyər n zalima**, donne-moi une alumette.

## ZLM

zolim (u-),

collect. ♦ oignon. ♦ **ixf n uzalim**, un oignon (une tête.d'oignon).

## ZLMD

**zəlməd** (F.II. p. 595 **helmed**; DVK n° 3096) ♦ gauche, à gauche. ♦ **batta tẓwid yəl zəlməd**, ad **əqqiməy fusi**, si tu pars vers la gauche, je resterai à droite.

**azəlməd** (u-),

**izəlmədən**; **tazəlmədt** (tə-), **tizəlmədin** (tə-) ♦ de gauche.

## ZLY

əzli (F.IV. p. 1962 **ezli**)

**izəlli**; -azli, **azlay** (wə-) ♦ partager, diviser par une ligne, une raie (cheveux). ♦ **mmi tməşdəd tabəzna-nn-əm**, **əzli zaw-ənn-əm**, **əğ tazəllit**, quand tu auras peigné ta tête, partage ta chevelure, fais la raie.

**tazəllit** (tə-),

**tizəllitin** (tə-) ♦ raie, dans le cheveux, sur un tissage.

## ZM

zəzməm,

yəzəzməm; -azəzməm (u-) ♦ abonder, couler abondamment (source, etc.) ♦ **ammu-ni baš-akk iməndi ad yəzəzməm**, (on fait) ainsi

afin que le grain abonde.

## ZM

**zəmm**(F.IV. p. 1970 **ezmem**; DVK n° 3110) **yəzəmma**, wəl yəzəmmi; wal **tzəmma**; -azəmmi (u-) ♦ sucer, presser pour extraire (un liquide, etc.). ♦ **wal tzəmma dəd-əç**, ne suce pas ton doigt.

ttw- ttuzəmm,

yəttuzəmma, wəl yəttuzəmmi; wal **ttuzəmma**; -azəmmi (u-) ♦ être, avoir été sucé, pressé. ♦ **bbi ay n čina n yəwwa-č**, **zəmm-itt!** -**gač təttuzəmm ya**, **nəšši**, **us-iyi-d iggət tidi-dət**, prends cette orange de ton frère et suce-la (en la pressant)! - Elle est toute sucée (et pressée), moi, donne-m'en une autre.

## ZM

zim

(ar.)

**yətzima**, wəl yətzimi; wal **tzima**; -azimi (u-) ♦ rugir, mugir. ♦ **səllən-as i war yətzima izuyar**, ils entendirent le lion rugir dans le désert.

## ZM

zumma,

v. à **ZM(T)**, **zummət**, ♦ odeur fétide, forte, acre, chaude (des aisselles, du corps). ♦ **zumma-s tsərrə əlbəid**, l'odeur qu'il dégage (de son corps) assomme de loin.

## ZM

zum

(ar. **šWM**)

**yətzuma**, wəl yətzumi; wal **tzuma**; -azumi (u-) ♦ jeûner. ♦ **Raṣaḍan d azumi**, **middən tzuman**, le mois de Ramadhan c'est le jeûne, les gens jeûnent.

s- szum,

**yəssəzuma**, wəl yəssəzumi; wal **szuma**; -azumi (wə-) ♦ faire jeûner. ♦ **wal səzuma aməzzan ald yəbləy**, ne fais pas jeûner un petit avant qu'il soit pubère.

## ZML

azmul

(F.II. p. 604 **ahamoud**)

**izmal**, **izumal** ♦ marque, point indicateur.

**azəmlal** (u-),

**izəmlalən**; **tazəmlalt** (tə-), **tizəmlalin** (tə-) ♦ gris brun, blond.

## ZMN

əzzəman

(ar.)

♦ temps, époque. ♦ **awi-d i zzman-nnəy**, apporte-nous pour notre temps = de quoi vivre. ♦ **igur meə zzman-əç**, marche avec ton temps.

**əzzəmant**,

♦ époque, moment, temps. ♦ **iggəw—wass**, **əzzəmant n Sid-na Suliman**, un jour, du temps de notre seigneur Salomon.

**azəmni (u-)**,

**izəmniyən; tazəmnit (tə), tizəmniyin (tə-)**

♦ âgé et expérimenté, pondéré. ♦ **a-n d awal n yizəmniyən**, voilà une parole de sages.

♦ Proverbe: **ul n ubəddiw imi-s, d-yimi n uzəmni ul-əs**, le cœur de l'insensé est sur sa main, et la bouche du sage est dans son cœur.

## ZMR

**əzmər** (F.II. p. 606 **ehmer**; DVK n° 3118) **wəl yəzmir; izəmmər; -azmar (wə-)** ♦ subir, supporter, être malade. ♦ **wasi wəl ixəddəm, ula d əssəhhət-əs təzəmmər**, celui qui ne travaille pas, même sa santé est malade. ♦ **wi xəddəmən ləqda-s dima wəl zəmmərən**, celui qui travaille jamais ses membres ne sont malades = il se porte bien.

**s- ssəzmər** ou **zzəzmər**,

**yəzzəzmər, wəl yəzzəzmir; wal zəzmər; -azəzmər (u-)** ♦ rendre malade. ♦ **aw n əd-dwa-y-u w a yi-yəsrəh, yəlla ikəmməl yəz-zəzmər-i**, ce remède-là ne m'a pas guéri, il continue à me rendre malade (il ajoute à ma maladie).

**azmar (wə-)**,

**izmarən** ♦ malaise, maladie.

## ZMR

**tazəmmərt (tə-)**,

**tizəmmərin (tə-)** ♦ sorte de flageolet ou clarinette à anche sans clés.

## ZM(T)

**zzummət**,

**yətzummūt; -azummət (u-)** ♦ dégager une odeur du corps, des aisselles, acre et chaude; être lourd (temps). ♦ **si yəbəssa lliyə ərgəbəy əlhal yəggūr yətzummūt**, depuis ce matin je m'aperçois que le temps devient plus lourd et étouffant.

## ZMT

**tazəmmīt (tə-)**,

♦ farine de blé grillé moulu ou pilé avec des cacahuètes, du fromage dur, des pois chiches grillés, de la viande séchée, du beurre, du sucre.

## ZN

**əzna**

(ar.)

**wəl yəzni; izəzna, wəl izənni; wal zəzna; -azna (wə-)** ♦ commettre l'adultère, forniquer. ♦ **təzwa təzna yəf-s**, elle alla commettre l'adultère contre lui = au dépens de son mari, avec un autre.

## ZN

**zzənzən**,

**yətzənzin; -azənzən (u-)** ♦ bourdonner; vibrer. ♦ **təyəyyat təbda tətənzin, zəmlən gae middən**, le hautbois se mit à bourdonner et les gens s'assemblèrent.

**bu-zənzən**,

**id buzənzən** ♦ guêpe, frelon. ♦ sorte de nœud ou pompon de ceinture de femme aux deux bouts de la ceinture. A chaque bout il y a trois de ces pompons, douze au total.

## ZN

**zun**

(F.IV. p. 1972 **ouzan**)

**yətzuna, wəl yətzuni; wal tzuna; -azuni (u-)**, **təzzuni** ♦ partager, répartir, diviser. ♦ **təz-zuni waman d ancən yətzuna di-s iyzər f mənəwt trəgwin**, la séparation des eaux c'est l'endroit où le torrent se divise en plusieurs canaux.

**ttw- ttuzun**,

**yəttuzuna, wəl yəttuzuni; wal ttuzuna; -azuni (u-)** ♦ être, avoir été partagé, divisé, réparti. ♦ **aw n wufriç yəttuzun izədnən**, cet agneau a été partagé en deux moitiés.

**təzzuni (tə-)**,

♦ partager, division, répartition.

## ZN

**uzən**

(ar. WZN, v. à WZN)

**wəl yuzin; yəttuzən; awzan (wə-)** ♦ peser, être pesé, avoir un certain poids. ♦ **mənəšt i tuzən təsəkkart-u?** combien pèse ce sac?

## ZN

**azən**

(DVK n° 3128)

**yuzən, wəl yuzin; yəttazən, wəl yəttizən; wal ttazən; -azzan (wa-)** ♦ envoyer, déléguer. ♦ **yiy ad təlbəy baba-k<sup>w</sup>, a yi-d-yazən imar-u**



u<sup>z</sup>ar n älfín dinar, il me suffit de demander à mon père et il m'enverra sur le champ plus de deux mille dinars.

ttw- ttwazən,

yəttwazan, wəl yəttwizin; wal ttwazan; - awa-  
zən (u-) ♦ être, avoir été envoyé, délégué.  
♦ yəttuy argaz yəttwazən s. uzəllid, il fut un  
homme envoyé par le roi.

ZN

taznant (tə-),

tiznin (tə-) ♦ pépin (surtout de cucurbita-  
cée). ♦ aman n təznin, eau de pépins: dé-  
signe la couleur jaune or, on prononce  
souvent: aman-znin. ♦ axəmri yəttwagni s  
waman n təznin, foulard cousu au fil d'or.

ZND

əznəd

(ar.)

wəl yəznid; izənnəd; - aznad (wə-) ♦ battre  
(briquet); donner une correction. ♦ zəndəx-  
t s təyrit-ik" ald iqərr, je l'ai corrigé avec ma  
baguette jusqu'à ce qu'il avoue.

zənnəd

(ar.)

yətzənnəd; - azənnəd (u-) ♦ emplir com-  
plètement, bourrer; être bourré, gonflé.  
♦ əəddis-əs izənnəd s waman, son ventre  
était plein d'eau.

əzznad,

♦ chien de fusil. ♦ ay sənnin-u llan dima an  
əzznad t-tmisit, ces deux-là sont toujours  
comme chien de fusil et pierre à feu = sur le  
point de se battre.

əzzəndət,

əzzəndat ♦ poignet.

ZNR

zənnir,

♦ sorte de broderie d'or ou d'argent sur  
cuir, sur étoffe.

ZNZR

tizənzərt (tə-),

tizənzərin (tə-) ♦ longue corde.

ZNZR

azənzar (u-),

izənzəran; tazənzərt (tə-), tizənzərin (tə-)

♦ bleu très clair.

ZY

iziγ,

♦ donc, et alors.

ZY

azyuy (wə-),

izuyəγn ♦ revenant, fantôme.

ZY

zazay (u-),

izazayən ♦ cauris, sorte de petit coquillage.

ZYLŠ

zuylas (u-),

izuylasən ♦ têtard de grenouille.

ZYR

azyar (wə-),

izuyar ♦ extérieur, dehors; au pl. le désert.  
♦ azyar uyərm, extérieur de la cité = dé-  
signe la place du marché autrefois toujours  
située en dehors de la ville.

ZQ

tazəqqa (F.II. p. 671 tahakka)

tizəqwin ♦ pièce dans une maison, chambre.

ZR

zar (et zzar) (F.IV. p. 1982 izar. et F.III.  
p. 1518 ehouer; DVK n° 3193)

yətzara, wəl yətziri; wal tzara; - azari (u-),  
təzzarit ♦ précéder. ♦ Proverbe: ssəlmədy-  
as tzallit; yəzzar-yi taməzgida, je lui ai en-  
seigné à prier, et (maintenant) il me précède  
à la mosquée = l'élève surpasse le maître.

s- ssəzzar,

yəssəzzara, wəl yəssəzziri; wal səzzara; - asə-  
zari (wə-) ♦ faire précéder. ♦ a t-səzzarən  
dəssat middən, on le fera précéder devant  
tout le monde.

əzzar,

♦ d'abord, auparavant.

tizzarnin (tə-),

♦ celles qui précèdent = c'est le moment du  
milieu du jour correspondant à l'arabe əd-  
dəhər, moment de la prière rituelle du milieu  
du jour.

ZR

taməzzurt (tə-)

(F.IV. p. 1987

tanemmezourt)

timəzzurin (tə-) ♦ femme en couches, accou-  
chée.

## ZR

**zər** (DVK n° 3156)  
**yəzru, zriy; wəl yəzri; izar, wəl izir; wal zar;**  
 - **azra (wə-)** ♦ voir, s'imaginer (surtout en songe). ♦ **ass-ənnat zriy iggət təržət təs-sugud**, hier j'ai vu un rêve effrayant. ♦ **nəzr-itt d-ənnəg uwrir**, nous l'avons vue au-dessus de la colline.

## ZR

**taziri (tə-),**  
 ♦ pleine lune; clair de lune. ♦ Proverbe: **batta taziri mēa-č, wəl təlləb itran**, si la lune est avec toi, ne sollicite pas les étoiles.

## ZR

**izri** (ar. **sih**)  
 ♦ plante du désert, armoise blanche.

## ZR

**azar (wa-)** (F.II. p. 640 **ahar**)  
**azarən (wa-)** ♦ baie, jujube.  
**tzart,**  
**tizarin (tə-) ou tazzart (tə-), tizzarin (tə-)**  
 ♦ baie, jujube.

## ZR

**azrar (wə-),**  
**izrarən, izurar** ♦ gravier, gros sable.

## ZR

**azur (u-),**  
**izuran** ♦ racine; origine; veine, muscle.

## ZR

**izərzər,**  
**izərzərən** ♦ gazelle de grosse taille.  
**tizərzərt (tə-),**  
**tizərzərin (tə-)** ♦ gazelle plus petite.

## ZR

**zur** (ar.)  
**yətzura, wəl yətzuri; wal tzura; -azuri (u-),**  
**əzzyarət** ♦ visiter, aller en pèlerinage à un lieu saint local. ♦ **tzuran middən imədduçal-ən-sən**, les gens visitent leurs amis.

## ZRB

**tazribt (tə-),**  
**tizribin (tə-)** ♦ hutte de branchages.

## ZRB

**əzzərbiyət,**  
**əzzərabī** ♦ tapis.

## ZRBƏ

**əzzərbə** (ar.)  
**yətzərbə; -azərbə (u-)** ♦ éparpiller, disperser, disséminer. ♦ **tzərbə gae tiəəkkayin-əs ammas n yizdi**, elle éparpilla toutes ses perles au milieu du sable.

**ttw- ttəzərbə,**

**yəttəzərbə; -awzərbə (wə-)** ♦ être, avoir été éparpillé, dispersé, disséminé. ♦ **tiyni təttəzərbə tamurt**, les dattes étaient disséminées sur le sol.

## ZRDB

**əzzərdəb** (ar.)  
**yətzərdib; -azərdəb (u-)** ♦ être précipité, précipiter, dégringoler. ♦ **gumma-nn-wəm d uštim, grib əzzərdəbəy di-s**, vos WC sont mal conditionnés, j'ai failli y être précipité. ♦ **məmmi-m yəlla yəzzərdəb ayrid-ən ayzu**, ton fils a précipité ce linge dans la fosse.

## ZRF

**zarif** (F.IV. p. 1990 **azarif**)  
 ♦ alun.

## ZRG

**əzrəg** (F.IV. p. 1990 **zəraggət**)  
**wəl yəzrig; izərrəg; -azrag (wə-)** ♦ poindre, paraître au dehors en sortant vivement, jaillir. ♦ **izərg-i-d əlbul, ad zwiq ad sirdəy**, le pipi m'a écapé, je vais me laver. ♦ **mani yəlla adəfli, yəzrəg na, yərwəl?** où est le garçon, il a filé n'est-ce pas, il s'est enfui?  
**azrag (wə-),**  
**izragən** ♦ rejet, petite proéminence qui pousse au bout d'une tige, bouton, bourgeon. ♦ **izragən n tɣəssimt**, rejets de corniches = cornichons.

## ZRG

**əzzərrag,**  
 ♦ bleu servant à rincer le linge, la laine.

## ZRY

**təzərrayt (tə-),**  
**tizərrayin** ♦ grappe, grappillon.

**tazrirayt,**

**tizrirayin** ♦ brin porteur de dattes sur un régime, brin de régime. ♦ **tazrirayt n umər-sid**, brin de régime mâle (qui sera placé dans l'inflorescence femelle).

## ZRZ

**zarəz (u-),**

**izuraz** ♦ tenant de bois fixé au mur et sur lequel s'appuie le montant d'un métier à tisser. ♦ **yəqqur an zarəz**, il est sec comme un tenant = ladre, chiche, avare.

## ZRZ(Y)

**azərza (u-),**

♦ variété de dattier.

**tazərzayt (tə-),**

♦ variété de datte. ♦ variole (maladie).

## ZRE

**əzrəz**

(ar.)

**wəl yəzrəz; izərrəz; -azrəz (wə-)** ♦ semer.

♦ Proverbe: **manč i tərəəd at t-məzrəd**, selon que tu auras semé tu moissonneras.

## ZTN

**əzzitunət,**

**əzzitunət** ♦ olivier, olive.

**əzzitun,**

collectif ♦ olive.

**azituni (u-),**

**izituniyən; tazitunit (tə-), tizituniyin (tə-)**

♦ de couleur vert olive.

## ZT

**zətt,**

♦ tisser; v. à **ZD (D + D = TT)**.

**tzuttut,**

♦ débris de cheveux, de poils qui restent dans le peigne, qui tombent quand on se peigne.

## ZW

**zzəwzəw,**

**yətzəwziw; -azəwzəw (azuzu) (u-)** ♦ grincer, piailler. ♦ **ad əbdant tiymas-əs təwziwənt**, ses dents se mirent à grincer.

**azəwziw (u-),**

**izəwziwən** ♦ grincement. ♦ **izəwziwən n təymas**, des grincements de dents.

## ZW

**zaw (u-),**

collect. ♦ cheveu, chevelure, poil. ♦ **war zaw**, dépourvu de chevelure = chauve. ♦ **ay n uzaw-ənni manč i yəgu d abərčan**, cette chevelure-là, comme elle est noire!

Le nom d'unité est **zaff, izaffən**, v. à **ZF**.

## ZW

**zwa,**

**wəl yəzwi; izəgg<sup>wa</sup>, wəl izəgg<sup>wi</sup>; wal zəgg<sup>wa</sup>;**  
- **azwa (wə-)** ♦ être ventilé, aéré. ♦ **ərzəm tawurt t-taqət, at t-təzwa tazəqqa**, ouvre la porte et la fenêtre que la pièce s'aère.

**s- ssəzwa ou zzəzwa,**

**wəl yəzzəzwi; yəzzəzəgg<sup>wa</sup>, wəl yəzzəzəgg<sup>wi</sup>;**  
**wal zəzəgg<sup>wa</sup>;** - **azəzwa (u-)** ♦ ventiler, éventer, aérer, faire de l'air. ♦ **zəzwa-y-as i yəwwa-m baš-akk a t-yəydar idəs**, évente ton frère afin qu'il s'endorme.

**tazəzwət (tə-),**

**tizəzwatin (tə-)** ♦ éventail.

**tizizwi (tə-),**

**tizizwin (tə-)** ♦ abeille. ♦ **taməmt n tizizwi**, miel d'abeille.

## ZW

**zzizəw(F.II. p. 624 heouheou, F.IV. p. 1981 zeouzeou; DVK n° 3031)**

**yətzizwi; -azizəw (u-), tazizwət** ♦ être, devenir bleu vert, violet; argot: être avare. ♦ **ifassən-ik<sup>w</sup> zzizwən s səmməd**, mes mains sont bleues de froid. ♦ **uyi<sup>y</sup> tiyti ald yəz-zizəw fus-ik<sup>w</sup>**, j'ai reçu un tel coup que ma main en est devenue bleue. ♦ **wal tziziw mēa tarwa-č, šəšš-itən d awəhdi**, ne sois pas chiche avec tes enfants, nourris-les bien.

**azizaw (u-),**

**izizawən; tazizawt (tə-), titizawin (tə-)** ♦ bleu-vert.

**tazizawt (tə-),**

♦ la bleue-verte: variété de datte.

**tazizawt (tə-),**

♦ la bleue: peur bleue. ♦ **uğləy i tzizawt, a yi-təttəsəd, a Rəbbi, tazizawt s wul-ik<sup>w</sup>**, j'ai fécondé le palmier «bleu-vert», enlève, ô Dieu, la crainte (peur bleue) de mon cœur (chant).

## ZW

**əzwa,**

wəl yəzwi; izəgg<sup>wa</sup>, wəl izəgg<sup>wi</sup>; wal zəgg<sup>wa</sup>;  
-azwa (wə-) ♦ aller, partir. ♦ yəzwa yəl  
tmura, il est parti pour les pays (loin).

s- ssəzwa ou zzəzwa.

wəl yəzzəzwi; yəzzəzəgg<sup>wa</sup>, wəl yəzzəzəgg<sup>wi</sup>;  
wal zəzəgg<sup>wa</sup>; -azəzwa (u-) ♦ faire partir,  
faire aller. ♦ nətta wəl iyiss, baba-s yəz-  
zəzwa-t d ayil, lui ne voulait pas, son père l'a  
fait partir de force.

## ZW

ziwa (u-),  
iziwayən ♦ régime de fruits, de dattes.

taziwayt (tə-),

tiziwayin (tə-) ♦ grappe entière, petit régi-  
me.

## ZW

tziwa (F.IV. p. 1979 tazioua)

tiziwawin (tə-) ♦ grand plat rond en bois.

## ZWD

tazəwwadt (tə-) (ar. ZWD)

tizəwwadin (tə-) ♦ bourse en cuir brodé,  
escarcelle portée à la ceinture par les fem-  
mes.

## ZWL

azawali (u-),

izawaliyən; tazawalit (tə-), tizawaliyin (tə-)  
♦ très pauvre, misérable.

## ZWY

əzwəy (F.II. p. 630 ihouar; DVK n° 3189)  
wəl yəzwiy; izəgg<sup>wəy</sup>; -azway (wə-) ♦ être,  
devenir rouge, rougir. ♦ zəwyənt tittawin-əs,  
ses yeux devinrent rouges.

s- ssəzwəy ou zzəzwəy,  
yəzzəzway, wəl yəzzəzwiy; wal zəzway; -azəz-  
wəy (u-) ♦ rougir, faire rougir, rendre  
rouge, faire devenir rouge. ♦ tfawt təzəzwəy-  
yi tittawin-ik<sup>w</sup>, le feu m'a fait rougir les  
yeux.

tazəwyi (tə-) ou tazuyi (tə-),

♦ rougeur, le rouge.

azəgg<sup>wəy</sup> (u-),

izəgg<sup>wəy</sup>ən; tazəgg<sup>wəy</sup>axt (tə-), tizəgg<sup>wəy</sup>ayin  
(tə-) ♦ rouge, de couleur rouge.

tazəgg<sup>wəy</sup>axt (tə-),

♦ la rouge: variété de datte.

bu-zəgg<sup>wəy</sup>ay,

♦ rougeole (maladie).

## ZWQ

zəwwaq

(ar.)

yətzəwwəq; -azəwwəq (u-) ♦ peindre, orner  
de peintures, de dessins en couleurs, colo-  
rier. ♦ ad zəwwəqən d awəhdi tazəqqa n  
wəsli, on orne bien de peintures la chambre  
du jeune époux.

ttw- ttuzəwwəq,

yəttuzəwwəq, wəl yəttuzəwwiq; wal ttuzəw-  
waq; -azəwwəq (u-) ♦ être, avoir été peint,  
colorié. ♦ yəssəcn-as iggət təzəqqa təttuzəw-  
wəq, il lui montre une pièce bien peinte,  
ornée de peintures.

## ZWR

aməzwar (u-) (F.III. p. 1518 ehouer)

iməzwar; taməzward, timəzwar ♦ premier,  
antécédent, prédécesseur. ♦ iməzwar-ən-nəy,  
nos ancêtres, antécédents. ♦ a š-t-yəğ Rəbbi  
d aməzwar d aməggaru, que Dieu te le fasse  
c'est premier, c'est dernier = qu'il te le  
donne durant toute ta vie.

taməzward (tə-),

♦ la première: variété de datte précoce.

## ZWR

zəwwər

(ar.)

yətzəwwər; -azəwwər (u-) ♦ contrefaire, fal-  
sifier. ♦ əddəwlat tətəaqab wi təzəwwərən  
ərriyal, l'Etat punit quiconque falsifie la  
monnaie.

## ZWR

zziwər

(F.II. p. 540 houher;

DVK n° 3160 uzur)

yətziiw; -aziwər (u-), tazziwərt ♦ être gros,  
épais, grossir, épaissir, devenir gros. ♦ batt<sup>a</sup>  
ay t-xəssən, yəlla yəggur yətziiw amayər  
yəttətt d awəhdi, que lui manque-t-il, il va en  
grossissant sans cesse, parce qu'il mange  
bien.

s- sziwər,

yəsziw; -asziwər (wə-) ♦ faire grossir, faire  
épaissir, rendre épais, gros. ♦ wal sziwər  
ussu, ne fais pas le couscous trop gros.

tazziwərt (tə-),

♦ grosseur, épaisseur.

aziwar (u-),

iziwarən; taziward (tə-), tiziwarin (tə-) ♦ gros,

épais.

## ZWT

**azwät** (ar.)  
**wäl yəzwīt; izəgg<sup>w</sup>ät; azwat (wə-)** ♦ fouetter; battre la laine; être fouetté, battu.  
 ♦ **yəzwät s əlhəmmät**, il est fouetté par la fièvre (secoué).

## ZWY

**azwi,**  
**izəgg<sup>w</sup>i; -azwi (wə-), azway (wə-)** ♦ vanner, secouer; être vanné, secoué. ♦ **a tayziwt, uš-iyi-d tandunt d-wirən baš-akk ad zwi,** ô fillette, donne-moi van et farine, que je vanne.

## ZWǁ

**zəwwəz** (ar.)  
**yətzəwwəz; -azəwwəz (u-)** ♦ épouser, marier.  
 ♦ **batta tzəwwəzəd-tət, at\_\_tarwəd tarwa tahlalt**, si tu l'épouses, tu auras des enfants légitimes.

## ZX

**zux** (ar.)  
**yətzuxa, wäl yətzuxi; wäl tzuxa; -azuxi (u-); əzzux** ♦ s'enorgueillir, se vanter. ♦ **yəbda yətzuxa f middən**, il se montrerait orgueilleux envers les gens.

## ZY

**izi,**  
**yəttizi; -ayzi (wa-)** ♦ être en surplus; être de reste, de trop; surpasser, l'emporter. ♦ **bab n əlmal yizi f middən**, celui qui a de la fortune l'emporte sur les autres gens. ♦ **bat-ta yizi-y-az-d ušsu, uš-as-t i wəllil**, s'il te reste du couscous, donne-le à un pauvre.  
**s- ssizi ou zzizi,**  
**yəzzazay, wäl yəzziziy; wäl zazay; -azizi (u-)** ♦ ajouter, ménager un surplus, un reste, mettre de côté. ♦ **xalti-m at\_\_təmminsu meə-nəy, zizi bəssi n wussu**, ta tante soupe avec nous, mets un peu de couscous en plus.

## ZY

**azuyi (u-)** (F.II, p. 542 houïet, p. 543 ahi)  
**izuyiwən; tazuyi (tə-), tizuyiwən (tə-)** ♦ égal d'âge, de force, l'égal: c'est le nom donné par euphémisme au morceau de fer, à l'objet en fer que l'on place auprès d'un

bébé pendant ses quarante premiers jours de vie pour le préserver, le protéger, l'empêcher d'être enlevé, substitué par des esprits mauvais.

## ZY

**zzuzi,**  
 se rattache à **zza**, être lourd (v. à **Z**), **yəzzuzuy; -azuzi (u-)** ♦ être très chargé, alourdi. ♦ **ərzəm tawurt, lakiy zzuziy**, ouvre-moi la porte, car je suis très chargé. ♦ **tamə-tut-u tella təzzuzi, amayər əəddis-as yəz-zələk**, cette femme est très alourdie à cause de sa grossesse.

**tizzayt (tə-),**

♦ lourdeur, pesanteur; au fig. pondération.  
 ♦ Proverbe: **tizzayt təsaraw-əd əwəy**, la pondération engendre de l'or.

## ZYD

**m- mzayad,**  
**ttəmzayadən, wäl ttəmziyidən; wäl ttəm-zayadət; -amzayəd (wə-)** ♦ renchérir, ajouter l'un sur l'autre. ♦ **ufrič iggən, mzayadən yəf-s di sənnin**, un seul mouton, ils renchérissent réciproquement sur lui tous les deux.

**əzzayəd,**

♦ ce qui est en plus, de trop, superflu.

**amzayəd (wə-),**

**imzaydən; tamzayədt (tə-), timzaydin (tə-)** ♦ renchérisseur. ♦ sur le marché aux enchères, le crieur **adəllal** dit à un acheteur qui propose un prix, avant de lui livrer la marchandise: «**ad šawəy zzar imzaydən**», que je consulte d'abord les renchérisseurs (éventuels).

## ZYG

**amzəyyəg (wə-)** (ar. dial.)  
**imzəyyəgən; tamzəyyəgt (tə-), timzəyyəgin (tə-)** ♦ rayé, à raies. ♦ **tichərt-əč t\_\_tam-zəyyəgt**, ta tunique est rayée.

## ZYL

**əzzaylət,**

**əzzwayəl** ♦ bête de somme.

## ZYR

**zəyyər**

(ar.)  
**yətzəyyər; -azəyyər (u-)** ♦ serrer, contraindre. ♦ **si yəbəssa llan təzəyyərən di-s, wäl nəzzəmən a t-səndəqən**, depuis ce matin ils le

contraignent, ils n'ont pas pu le faire parler.

## ZYR

**əzzyarət**,

**əzzyarat**, v. aussi à **ZR**, **zur**, visiter. ♦ sorte de pèlerinage en procession de rogations aux lieux saints, aux cimetières. Il a lieu chaque année, un lundi avant l'équinoxe de printemps. Pourquoi à cette époque-là? C'est l'époque néfaste anniversaire des massacres des prophètes par les Juifs. D'autre part, on y commémore la mort d'Ali, gendre du Prophète Mohammed, qui écrasa les premiers Ibādites. On tue, on écrase les bestioles que l'on trouve sur le chemin, coléoptères, lézards, etc. C'est comme si l'on tuait Ali, le grand ennemi.

## ZYT

**əzzit**,

**əzzyt** ♦ huile.

**azəyyat** (u-),

**izəyyatən** ♦ marchand d'huile.

## ZZ

**zəzz** (métath. d'ar. **zəzz**) (ar.)

**yətzəzza**, wəl **yətzəzzi**; wəl **təzza**; -**azəzzi** (u-) ♦ tondre. ♦ usin-d **aerabən ad zəzzən ufriçən**, des Arabes nomades viennent tondre les moutons.

## ZƏ

**zəzəzə** (ar.)

**yəzəzəzə**; -**azəzəzə** (u-) ♦ ébranler, secouer, agiter. ♦ **a wəl təzəzət tazdayt, alaeəd yəttutfa məmmi-k<sup>m</sup>**, ne secouez pas le palmier, mon fils pourrait tomber.

**ttw- ttuzəzəzə**,

**yəttuzəzəzə**, wəl **yəttuzəzəzə**; -**azəzəzə** (u-) ♦ être, avoir été ébranlé, secoué, agité. ♦ **gəe tiddarin ttuzəzəzənt fi-mərğa**, toutes les maisons furent secouées à la fois.

## ZƏ

**zzə**,

♦ oreille (lang. enf.).

## ZƏBT

**zəzəbət** ou **zəzəbəd** (ar. dial.)

**yətzəzəbəd**; -**azəzəbəd** (u-) ♦ lancer les pieds de tous côtés, ruer, se débattre. ♦ **yəqqim**

**yətzəzəbəd al a z-d-yas akərwa-s**, il reste à se débattre jusqu'à la venue de son maître.

## ZƏFRN

**əzzəfran**,

♦ safran; couleur safran, poudre jaune.

## ZƏG

**əzəg** (métath. de **əgzəg**),

**wəl yəzəg**; **izəzəg**; -**azəg** (wə-) ♦ convoiter, être cupide. ♦ **Yahya yəlla izəzəg mēa ddunnit, wəl yəthəddi gəe s wəxdam**, Yahia est ambitieux et cupide des biens de ce monde, il n'arrête pas de travailler.

## ZƏK

**əzək** (ar.)

**wəl yəzək**; **izəzək**; -**azək** (wə-) ♦ chasser, expulser. ♦ **wasi laš yər-s ačəllim-əs a t-zəkən**, celui qui n'a pas sa marque (jeton, etc.) on le chasse.

**s- səzək** ou **zzəzək**,

**yəzzəzək**, wəl **yəzzəzək**; wəl **zəzək**; -**azəzək** (u-) ♦ faire expulser, faire chasser, renvoyer. ♦ **awal uštim yəzzəzək middən**, un mauvais langage fait s'en aller les gens.

**ttw- ttwəzək**,

**yəttwəzək**, wəl **yəttwəzək**; -**awəzək** (u-) ♦ être, avoir été chassé, expulsé. ♦ **izan ttwəzəkən s təzwət**, les mouches se chassent avec un éventail.

## ZƏLK

**zəzələk**,

**yəzəzələk**; -**azəzələk** (u-) ♦ être grand, important, grandir, prendre de l'importance. ♦ **iməz-zənən i mmutən təzələkən əl-zənnət s ənnəfac i ttisən lwaldin-ən-sən əddunnit**, les enfants qui meurent (en bas âge) grandissent dans le Paradis par le bienfait des aumônes réalisées par leurs parents sur terre.

**s- səzələk** ou **zzəzələk**,

**yəzzəzələk**, wəl **yəzzəzələk**; wəl **zəzələk**; -**azəzələk** (u-) ♦ faire grandir, agrandir, magnifier, rendre important, donner de l'importance. ♦ **lly tbyəyədəy yər-nəy, wəl ttiwdəy ya, ad zəzələkəy tayrit**, je suis en train de blanchir chez nous, mais je n'y parviens pas, je vais allonger le manche (du pinceau).

**azəzələk** (u-),

**izəzələk**; **təzəzələk** (tə-), **tizəzələk** (tə-) ♦ gros,

important, grand, magnifique; adulte, notable.

## ZEM

əzɛəm

(ar.)

wəl yəzɛim; izɛɛɛm; -azɛam (wə-) ♦ exceller, devenir plus fort, s'améliorer, devenir plus apte. ♦ imar-u təllid tɛɛməd, te voilà maintenant en excellente forme.

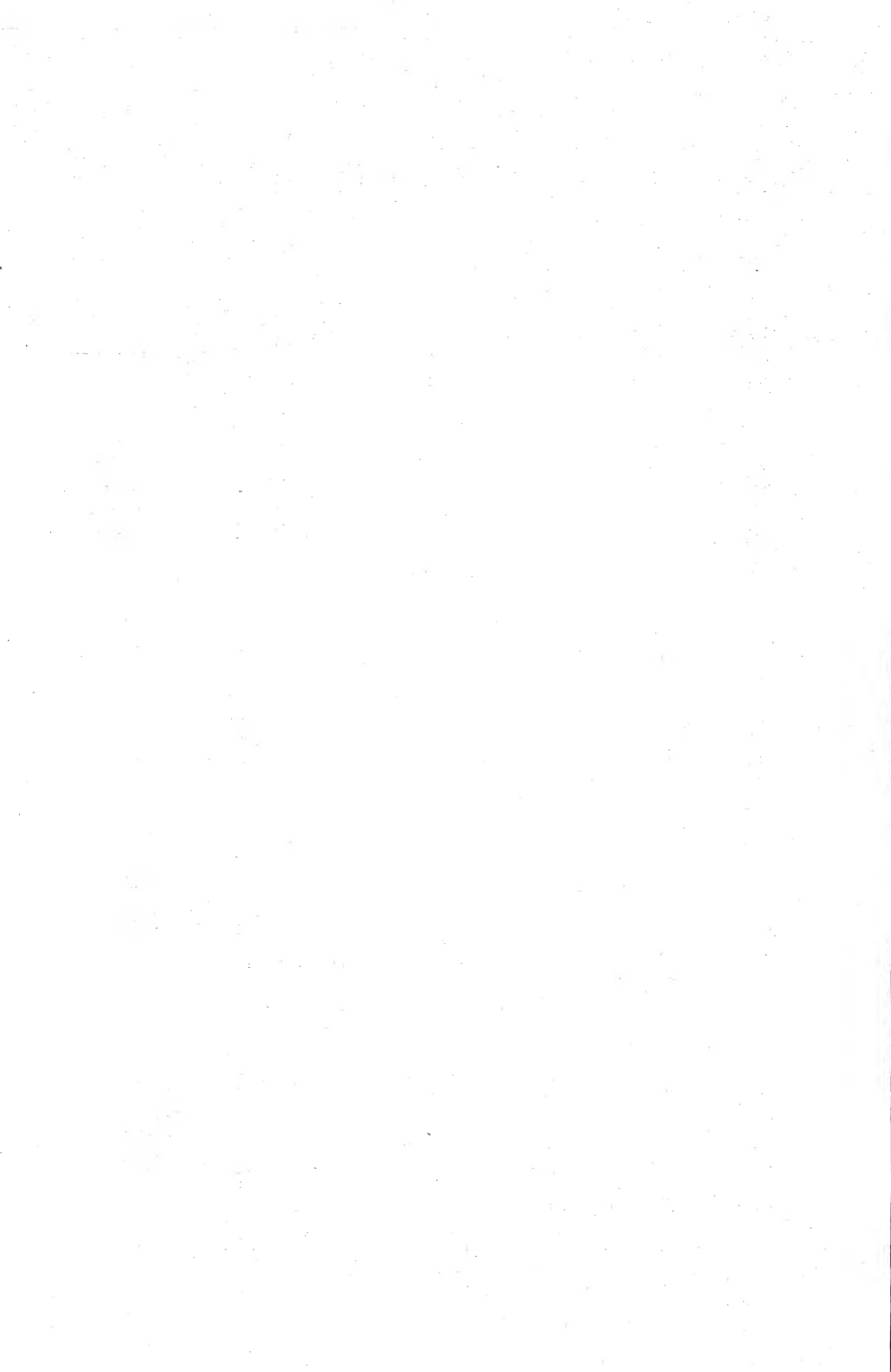
tazɛmi (tə-),

♦ excellence, amabilité, sagesse, gentillesse.

♦ tazɛmi tɛlləb-əd middən, l'excellence attire les gens. ♦ batta udant-əd yəf-s tirməgə, yətsəmmər-tənt s tɛɛmi d-əssəbər, si des épreuves tombent sur lui, il les supporte avec sagesse et patience.

azɛim (wə-),

izɛimən; tazɛimt (tə-), tizɛimin (tə-) ♦ excellent, garant sûr.





# Z

## Z

**za** (u-) (F.I. p. 383 ağa)  
**izawən** ♦ sorte de seau en cuir.  
**tzawt**,  
**tizawin** ♦ diminutif du précédent.

## Z

**zaz** (u-),  
 ♦ intérieur, le dedans. ♦ **s uzaž-əs**, de son intérieur.

On trouve aussi la forme **daž**, même sens,  
 ♦ **al daž**, jusqu'à l'intérieur.

## Z

**ziz** (u-),  
**izazzən** ♦ piquet.  
**tazza** (tə-),  
**tizziwin** ♦ civière, brancard.  
**tizzi** (et **tiggi**) (F.II. p. 508 **téheddé**)  
 ♦ taille, tour de taille, milieu du corps.  
 ♦ **taməttut-u tizzi-s təny-itt**, cette femme sa taille tue elle = sa taille lui fait très mal, elle a très mal aux hanches.

## Z

**uzzu** (F.I. p. 381 **agğ**)  
**yuzzu**, **uzzuy**, **wəl yuzzu**; **yəttuzzu**, **wəl yəttuzzu**; **wal ttuzzu**; -**uzzu** (wu-) ♦ regarder d'en haut, se pencher pour voir. ♦ **iggət tməttut təlla təzgunnut tiyəryərt, tənna-y-as i məmmi-s: mimi təttužzud-əd yif-i?** une femme roulait le couscous sur la terrasse, elle dit à son fils: pourquoi me regardes-tu de haut? ♦ **tənna-y-as mamma-s i yəlli-s: uzzu-d d awəhdi baš-akk a m-ərgəbəy təssənid**, une mère dit à sa fille: penche-toi vers moi que je voie si tu es bien parée.

## Z

**əžž** (F.II. p. 682 **ei**; DVK n° 1229)

**yəžžu**, **əžžiy**, **wəl yəžži**; **yəttəžža**, **wəl yəttəžži**; **wal ttəžža**; -**əžža** (wa-) ♦ laisser, abandonner. ♦ **ğ ay žar-ač d-Rəbbi-č, təžžəd middən ad ləybəbbən**, fais ce que (il y a) entre toi et Dieu et laisse les gens débâter.  
**ttw- ttwəžž**,  
**yəttwəžža**, **wəl yəttwəžži**; **wal ttwəžža**; -**awəžži** (u-) ♦ être, avoir été laissé, abandonné.  
 ♦ **aw n yiməndi yəttwəžž idis i wussan n əssərr**, ce grain a été laissé de côté pour les jours de pénurie.

## ZB

**žab** (ar.)  
**yəžzaba**, **wəl yəžzibi**; **wal tzaba**; -**əžzabi** (u-)  
 ♦ exaucer, écouter favorablement. ♦ **lak-anəy nəssən Rəbbi wəl yəžzibi i wasi d udnib**, **yəžzaba i wasi iħəmməd-t**, ne savons-nous pas que Dieu n'exauce pas le pécheur, il exauce celui qui le loue.

## ZBD

**əžbəd** (ar.)  
**wəl yəžbid**; **ižəbbəd**; -**əžbad** (wə-) ♦ tirer, hâler; d'où puiser, tirer du puits. ♦ **tizəb-badin žəbbədant azəttə yəl tərsal**, les tendeurs tirent le tissu vers les montants.

**s- səžbəd** ou **žžəžbəd**,  
**yəžžəžbad**, **wəl yəžžəžbid**; **wal zəžbad**; -**əžžəžbəd** (u-) ♦ faire tirer, faire puiser. ♦ **a t-žəžbədəy s sənn yiyuyal**, je le ferai tirer par deux ânes.

**ttw- ttwəžbəd**,  
**yəttwəžbad**, **wəl yəttwəžbid**; **wal ttwəžbad**; -**awəžbəd** (u-) ♦ être, avoir été tiré, retiré.  
 ♦ **yəttwəžbəd yəl užənna s zaw-əs**, il fut tiré en haut par les cheveux.

**m- mžabad**,  
**ttəmžabadən**, **wəl ttəmžibidən**; **wal ttəmža-**

**badət**; - **amžabəd** (wə-) ♦ se tirer, se tirailler.  
♦ **əmmənyən mžabadən, iggən ixərrəg abər-nus-əs i wiḍidən**, ils se sont disputés, se tiraillant l'un l'autre, l'un déchirant le bur-nous de l'autre.

**azəbbad** (u-),  
**izəbbadən; tazəbbadt** (tə-), **tižəbbadin** (tə-)  
♦ tirant, qui tire, tendeur, hâleur; au fém. tirant, tendeur sur un métier à tisser, etc.  
**əlməžbəd**,  
**ləmžabəd** ♦ trait, corde d'attelage, lanière.

**əlməžbud**,  
♦ fil de broderie d'or, d'argent; par ext. broderie.

**timəžbədt** (tə-),  
**timəžbdin** (tə-) ♦ la tireuse: nom donné à l'aiguille pour ne pas avoir à prononcer le mot **tišəgnəft** pendant la nuit par crainte superstitieuse.

**ŽBN**

**əlžəbbanət**,  
♦ cimetière.

**ŽBR**

**əžbər** (ar.)  
**wəl yəžbir; izəbbər; - ažbar** (wə-) ♦ se trouver, se sentir bien, en bonne santé, en bonne forme, se rétablir, aller mieux. ♦ **ad d-awiy tafərčit n wəyrum manč ya at-təžbərəm əssəhhət-ənn-wəm**, je vous apporterai de petites miches de pain de telle sorte que vous restiez en bonne santé.

**ŽBZR**

**žžəbžər**,  
v. à **BZR**, pour **ssəbžər**.

**ŽD**

**žžuzəd** (ar. **WŽD**)  
**yəžžuzəd; - ažžuzəd** (u-) ♦ préparer, être préparé, prêt. ♦ **taməttut təžžuzəd ədduft n uzəttə**, la femme a préparé la laine pour le tissage.

**ŽD**

**aždu** (wə-), **ažəddu**,  
**izədwən, izədduyən** ♦ pot.  
**təžədduyt** (tə-),  
**tižədduyin** (tə-) ♦ petit pot.

**ŽD**

**izdi** (F.I. p. 394 égédé)  
♦ sable. ♦ **izdi aməllal**, sable blanc, désigne le sable pur des dunes du désert; sucre en poudre.

**ŽD**

**taməždida** (tə-),  
**timəždidiwin** (tə-), métath. de **taməžgida**, v. à **ZGD**.

**ŽDL**

**aždəl** (wə-),  
**izədlawən** ♦ bassin, cuvette circulaire au pied d'un arbre pour l'irrigation, la fumure.

**ŽDL**

**əlməždul**,  
**ləmžadəl** ♦ sorte de baudrier, saccoche, en fait, ordinairement c'est une longue et large pièce d'étoffe rouge à franges et pompons. On dit aussi **əlməgul**.

**ŽDN**

**Iždən**,  
topon. pour **izgən**, v. à **ZGN**.

**ŽDR**

**žədrər**,  
v. aussi à **ZGR(T)**, **yəttəžədrir**; - **ažədrər** (u-)  
♦ s'allonger, grandir, être long. On lui pré-fère souvent **žədrət**, **ZDR(T)**.

**ažədrar** (u-),  
**izədrarən; təžədrart** (tə-), **tižədrarin** (tə-)  
♦ long.

**təžədrət** (tə-) ou **təžərt**,  
♦ longueur.

**žədrət**,  
**yəžžədrət; yəttəžədrir**; - **ažədrət, təžədrət**  
♦ être long, s'allonger, être de haute taille.  
♦ **žədrət fissə at-təğəd d argəz**, grandis vite et deviens un homme.

**s- ssəžədrət** ou **žžəžədrət**,  
**yəžžəžədrir**; - **ažəžədrət** (u-) ♦ rendre long, allonger. ♦ **at-təžžəžədrət tiyəggwadin n uğəddid baš-akk ad yəzhəl i wəgran**, elle allongera les suspensions de l'outre pour faciliter le chargement accouplé (avec une autre outre).

**ŽDWL**

**əžžədwəl**,

ǎẏẏdawəl ♦ carré cabalistique, tableau talismanique, amulette.

## ẏD

ǎẏẏd (wə-) (F.I. p. 400 igdāḍ)  
iẏẏdāḍ et iẏẏdān ♦ oiseau.

taẏẏdīt (tə-),  
tiẏẏdāḍ (tə-), tiẏẏdīdīn (tə-) ♦ petit oiseau, passereau. ♦ ma wən-yuḡən tẏagḡim amm-u an yizūḍāḍ na? qu'avez-vous donc à crier comme des oiseaux?

## ẏD

taẏẏdīt (tə-),  
tiẏẏdāḍ (tə-) ♦ pan de vêtement, de linge couvrant, de manteau, de bâche, etc.

## ẏDŃ

ǎẏẏdān,  
métath. de ǎẏḡən, v. à ẏGN, ǎẏḡən, iẏḡən.

## ẏDR

ǎẏẏdər,  
pour ǎẏdər; wəl yəẏdir; iẏdāḍdər; -ǎẏdər (wə-) ♦ être gras, engraisser. ♦ tẏdāḍrād yəyḡəb, a məmmi, ayridān-ǎc w a š-kəffīn ya, tu as engraisné, ô mon fils, tes habits ne te suffisent plus.

s- ssǎẏdər ou ẏẏẏdər,  
yəẏẏẏdər, wəl yəẏẏẏdər; wal ẏẏdər; -ǎẏẏdər (u-) ♦ engraisser, faire devenir gras. ♦ ẏẏdər-anəy aw n wufrič i leid, engraissons ce mouton pour la fête.

ttw-s- ttuẏẏdər,  
yəttuẏẏdər, wəl yəttuẏẏdər; wal ttuẏẏdər; -ǎẏẏdər (u-) ♦ être, avoir été engraisné, mis à l'engrais. ♦ iḡəyḍ-ik<sup>w</sup> yəttuẏẏdər s təmẏin d-uḡawəl, mon chevreau a été engraisné à l'orge et au fourrage.

## ẏHR

timẏuhərt (tə-),  
♦ variété de datte.

## ẏL

ẏẏall,  
yəẏẏall; yəẏẏalla, wəl yəẏẏalli; wal tẏalla; -ǎẏẏalli (u-), tẏallīt ♦ jurer, prêter serment. ♦ yəẏẏall, wəl yəḡḡid, il jura sans crainte.

s- šẏall,  
yəsẏall; yəsẏalla, wəl yəsẏalli; wal šẏalla; -ǎšẏalli (wə-) ♦ faire jurer, faire prêter

serment. ♦ a t-šẏallən taməẏẏida, ils lui feront prêter serment à la mosquée.

## tẏallīt,

tīẏilla (tə-) ♦ jurement, serment.

## ẏL

taẏẏlāt (tə-) (F.I. p. 426 tegellet)  
tiẏẏllātīn (tə-) ♦ coloquinte.

## ẏL

tīẏli (tə-),  
tiẏliwīn (tə-) ♦ mesure pour les céréales d'un décalitre environ. C'est un billot de palmier évidé et couvert d'une peau de mouton brute. ♦ valeur, mesure de valeur. ♦ tīẏli-s miyat duḡu, sa valeur est de 100 dours.

## ẏL

taẏẏlūt (tə-),  
tiẏẏlāl (tə-) ♦ sorte de gros gland d'argent, bijou que les femmes accrochent à leurs nattes.

## ẏL

ǎẏẏla (ar.)  
wəl yəẏli; iẏẏlla, wəl iẏẏlli; wal ẏẏlla; -ǎẏẏla (wə-) ♦ disparaître, faire une fugue, être en fuite. ♦ ssiwlən di-s middān s əlbaṭəl, yəẏla s təmdint, les gens parlèrent à tort sur lui, il disparut de la ville.

## ẏL

ẏzal,  
dans la loc. f ẏzal, ♦ à cause, au sujet de. ♦ f ẏzal m batta? à cause de quoi?

## ẏLB

ǎẏẏləb (ar.)  
wəl yəẏlib; iẏẏləb; -ǎẏẏləb (wə-) ♦ attirer. ♦ tazəmi tẏəlləb-əd middān, l'excellence (de caractère, des manières) attire les gens.

## ẏLD

ǎẏẏləḍ (ar.)  
wəl yəẏlid; iẏẏləḍ; -ǎẏẏləḍ (wə-) ♦ fouetter, flageller. ♦ ẏəmlən idisan-əs, əttəṣən-as isəmmura-s, ẏəḍdān-t, ils s'amassèrent à ses côtés, lui enlevèrent les vêtements et le flagellèrent.

## ẏLD

ǎẏẏllid (u-),

izəldan, izəllidən; tazəllidt (tə-), tižəldan (tə-), tižəllidin (tə-) ♦ roi, reine. ♦ azəllid aməq-qran, le grand roi = Dieu.

## ŽLS

tazəlləst (tə-) et tazlist (tə-), tižəllisin (tə-), tižlisin (tə-) ♦ scarabée, pousse-crotte. ♦ Proverbe: kull tazlist yəl mid-dən-əs d izərzər, ou bien, kull tazlist yəl mamma-s t—tizərzərt, tout scarabée est pour ses gens une gazelle, ou bien, tout scarabée est pour sa mère une petite gazelle.

bu-žlis,

pl. id bu-žlis ♦ blatte, gros scarabée.

## ŽLZ

žaluz (u-),

izulaz ♦ lanière d'étoffe, chiffons en lanières.

## ŽMD

əžməd

(ar.)

yəžməd; ižəmməd; - ažmad (wə-) ♦ se figer, s'épaissir, se coaguler, se prendre, geler, se solidifier. ♦ yufu iggən ufiyər nnəğ əttəž yəžməd s təsmuđi, il trouva un serpent sur la neige figé de froid.

## ŽML

əžməł

(ar.)

wəl yəžmil; ižəmməl; - ažmal (wə-) ♦ rassembler, résumer; être rassemblé, résumé. ♦ tišədnan ad žəmlənt taddart-əs, les femmes se réuniront dans sa maison. ♦ iwəłən-ik" gae žəmlən awal-u, toutes mes paroles se résument en ce mot.

ttw- ttwəžməł,

yəttwəžmal, wəl yəttizmil; wəl ttwəžmal; - awəžməł (u-) ♦ être, avoir été rassemblé, réuni, résumé. ♦ gae ixəddamən ttwəžməłən dəssat-əs, tous les ouvriers furent rassemblés devant lui.

m- mžamal,

ttəmžamalən; wəl ttəmžimilən; wəl ttəmžamalət; - amžamal (wə-) ♦ se rassembler, se réunir, se résumer. ♦ əadən mžamalən di-s s yism-əs, ils en virent à se réunir là en son nom.

## ŽMY

žžumi,

yəžžumuy; - ažumi (u-) ♦ sevrer, être sevré.

♦ təžžumid-as ya i məmmi-m? as-tu déjà sevré ton fils?

s- ssəžžumi,

yəssəžžumuy; - ašžumi (wə-) ♦ sevrer. ♦ z- əddiy w a s-ssəžžumiy, je ne l'ai pas encore sevré.

## ŽMƏ

žəmmə

(ar.)

yəžžəmmə; - ažəmmə (u-) ♦ mettre ensemble, réunir. ♦ Rəbbi a yən-ižəmmə ərrəh-mət-əs tawəssaət, que Dieu nous réunisse dans sa large miséricorde.

žmie, əžmie,

♦ l'ensemble, le tout. ♦ žmie-ənn-wəm, l'ensemble de vous = vous tous.

əžmuae,

ləžmuae, əžmuae, əžmuae ♦ semaine.

♦ ussan n əžmuae, les jours de la semaine.

♦ ass n əžmuae, jour de vendredi = vendredi.

məžmue,

♦ tissu rassemblé, sans restitutions: augmentations ou diminutions.

## ŽN

əžžən (wə-),

coll. ♦ jujube.

## ŽN

žənnana,

nom propre féminin, dans la locution: lalla-žənnana, il désigne un genre poétique, un poème chanté par les femmes nostalgiques.

## ŽN

əžžənna (u-),

ižžənnwan ♦ ce qui est au-dessus, le dessus, le firmament, le ciel. ♦ ažžənna n təžžəna-s, au-dessus de sa tête.

## ŽN

əžžənnət,

♦ le Paradis, le Ciel.

təžžənt (tə-),

tižžənin (tə-) ♦ jardin.

## ŽN

təžžənt (tə-),

mis pour təžžənt ♦ cuvette; et topon. El-Atteuf. ♦ u-təžžənt, habitant de El-Atteuf.

- ◊ at-təznint, habitants de El-Atteuf.  
 ◊ tutəznint, habitante de El-Atteuf.  
 ◊ siwət-təznint, habitantes de El-Atteuf.

## ŽNH

ləznəh,  
 lažnah ◊ aile, pan de tissu, de burnous, côté d'un tissu.

## ŽNW

tažniwt (tə-) (F.I. p. 458 tağnaout)  
 pour tağniwt ◊ nuage de pluie, pluie. ◊ tažniwt təlla təssat, le nuage de pluie est en train de frapper = il pleut.

## ŽNZ

ləznazət,  
 lažnazat ◊ cortège funèbre, enterrement, funérailles.

## ŽYL

tažuyalt (tə-),  
 tižuyalin (tə-) ◊ bande rouge de tissage, par ex. sur un châle noir de laine.

## ŽYW

tažyut (tə-),  
 tižəywin (tə-) ◊ sorte de plat.

## ŽR

ažər (F.I. p. 468 ađer; DVK n° 807)  
 yužər, wəl yužir; yəttəžər, wəl yəttizər; wal ttəžər; - azzar (wə-) ◊ surpasser, dépasser (surtout en âge). ◊ yužər-yi s šarəd yiylan, il me dépasse de trois ans.

## užar,

◊ plus, davantage, quantité en plus. ◊ užar wa-ni a š-ədran, plus qu'il ne t'est arrivé.  
 ◊ yəxs-itt užar n məmmi-s, il l'aime plus que son fils.

## ŽR

ažru (wə-) (F.I. p. 479 ađerou)  
 ižra ◊ grenouille.

## ŽR

tažra (ta-),  
 tižrawin (tə-) ou tažriwin (ta-) ◊ petit plat à couscous.

## ŽR

žar ou ǧar (F.I. p. 480 ǧir)

◊ entre, parmi. ◊ žar tǧamma, entre jardins, parmi les jardins. ◊ žar-asən, parmi, entre eux. ◊ di žar-awəm, parmi vous. ◊ si žar təddarin, d'entre les maisons.

## ŽR

əlžar,  
 əlžiran, ləžwari ◊ voisin.

əlžarat,  
 əlžarat ◊ voisine.

## ŽR

əlžərrət,  
 əlžərrat ◊ trace, vestige sur le sol.

## ŽR

tažərrart (tə-),  
 tižərrarin (tə-) ◊ poulie, roue. ◊ iyalən n tžərrart, les bras support de poulie. ◊ uzzal n tžərrart, le fer, l'axe de la poulie. ◊ taħfirt n tžərrart, la gorge de la poulie.

## ŽR

əžra (ar.)  
 wəl yəžri; ižarra, wəl ižərri; wal žarra; - ažra (wə-) ◊ souffrir de diarrhée, courir, avoir la foire. ◊ əsəddis-əs yəžra, son ventre court (il a la foire).

## ŽRB

žərrəb (ar.)  
 yəttəžərrəb; - ažərrəb (u-) ◊ essayer, tenter, éprouver. ◊ lakiy žərrəbəy-ač, ay Ibrahim, baš-akk ad əssənəy təxsəd Rəbbi nnəy uhu, je t'ai éprouvé, ô Abraham, afin de savoir si tu aimes Dieu ou non.

## ttw- ttužərrəb,

yəttužərrəb, wəl yəttužərrəb; wal ttužərrəb; - awžərrəb (wə-) ◊ être, avoir été essayé, éprouvé, tenté. ◊ yis-əs yəttužərrəb s sən, son cheval a été essayé par deux (personnes).

## ŽRB

tažərbit (tə-),  
 tižərbiyin (tə-) ◊ jerbienne (de l'île de Jerba en Tunisie renommée pour ses tissages). ◊ grande pièce de tissage ras. On a: ◊ tažərbit n twurt, pièce de la porte servant de rideau, d'écran à la porte d'une mariée. ◊ tažərbit wayrid, ...de vêtement, elle a dans les huit coudées de long et trois de large.

♦ **tažarbit waddan**, pièce pour couvrir, couverture de douze coudées de long et quatre de large, sur un lit.

Une **tažarbit** est de plusieurs couleurs par bandes alternées: blanc, noir, rouge, vert, jaune vif, brun.

## ŽRD

**ižardəd**,

**ižardədən** ♦ barre à mine, levier, pince monseigneur.

## ŽRD

**aməžrirəd (u-)**,

**iməžriridən** ♦ partie mince d'un fil, minceur sur un fil. C'est un défaut de filage, le contraire c'est la grosseur **acəbbuz**, irrégularités de fil.

## ŽRDM

**tažərdəddimt (tə-)**,

**tižərdəddimin (tə-)** ♦ sorte de lézard, jecko.

## ŽRH

**əžrəh**

(ar.)

**wəl yəžrih; ižərrəh; -ažrah (wə-)** ♦ être blessé, blesser; avoir une plaie, faire une plaie. ♦ **yəžrəh iman-əs s əlmusi-s fus-əs**, il s'est blessé lui-même à la main avec son couteau.

**ttw- ttwəžrəh**,

**yəttwəžrah, wəl yəttizrih; wal ttwəžrah;**

**-awəžrəh (u-)** ♦ être, avoir été blessé. ♦ **yəttwəžrəh ləžrəh d azəluk**, il a été blessé d'une blessure grave.

**ləžrəh**,

**ləžrah** ♦ blessure. ♦ **əğ tifrīt-u f ləžrəh, ad yəqqar i ssəst-əs**, applique cette feuille sur la blessure, elle séchera sur l'heure.

## ŽRTL

**əžərtıl (u-)**,

**ižərtal** ♦ natte.

**tažərtıl (tə-)**,

**tižərtal (tə-)** ♦ diminutif du précédent.

## ŽRY

**əlməžriyə**,

**əlməžriyat** ♦ canal d'égout.

## ŽW

**əžwa**,

**wəl yəžwi; ižəgg<sup>wa</sup>, wəl ižəgg<sup>wi</sup>; wal žəgg<sup>wa</sup>;**

**-ažwa (wə-)** ♦ bēler. ♦ **at-tbədd imi n twurt, at-təbda tžəgg<sup>wa</sup>, a s-rəzmən tawurt**, elle (la chèvre de retour du pâturage) se tient à la porte (de chez elle), elle se met à bēler et on lui ouvre la porte.

## ŽWB

**žawəb**

(ar.)

**yəžwəb, wəl yəžwiw; wal tžawəb; -ažwəb (u-)** ♦ répondre. ♦ **w ayi-tžawəbəmt gəe fi-mərra**, ne me répondez pas toutes ensemble, à la fois.

## ŽWN

**žžawən**

(F.II. p. 704 iéouen)

**yəžžiwən; yəžzawən, wal yəžziwin, wal tžawən; -ažawən (u-), tžawən** ♦ être rassasié, repus. ♦ Proverbe: **wasi wəl yəžziwin, ini ad yəmmət yəlluz**, celui qui n'arrive pas à se rassasier, dis-toi qu'il mourra de faim (se dit d'un insatiable jamais satisfait).

**s- ssəžžawən**,

**yəssəžžiwən, yəssəzawən, wəl yəssziwin, wal əssəzawən; -asəzawən (wə-)** ♦ rassasier. ♦ **səžžawən məmmi-č, wəl yəttəqqəl yəl middən**, rassasie (satisfais) ton fils, il ne se tournera pas vers les autres gens (pour se satisfaire). ♦ Proverbe: **argab wəl yəssziwin aəəddis**, de regarder ne remplit pas le ventre.

## ŽWQ

**žəwwəq**

(ar.)

**yəttəwwəq; -ažəwwəq (u-)** ♦ jouer de la flûte. ♦ **ad yəbbi ləwwəq s uəəbbun-əs, ad yəbda yəttəwwəq, yəttəyanna, nəssi gğurəy**, il tire une flûte de son giron, se met à jouer, à chanter, et moi je marche.

## ŽWZ

**žəwwəz**

(ar.)

**yəttəwwəz; -ažəwwəz (u-)** ♦ faire passer. ♦ **bab-əs ižəwwəz taddart-u əddumin**, le propriétaire fit passer cette maison aux Domaines.

**ttw- ttužəwwəz**,

**yəttužəwwəz, wəl yəttužəwwiz; wal ttužəwwəz; -ažəwwəz (u-)** ♦ être, avoir été passé, transmis. ♦ **taddart-u d əlhəbus təttužəwwəz əddumin**, cette maison est une dotation passée aux Domaines.

# ŽYĤ

## žəyyəḥ

(ar.)

yəṭžəyyəḥ; - ažəyyəḥ (u-) ♦ s'amollir, perdre l'énergie. ♦ manč i ṭžəyyəḥəd, ay aḡəfli! comme tu es mollassé, ô mon garçon!

## ŽZ

## žuz

(ar. ŽWZ)

yəṭžuzə, wəl yəṭžuzi; wal ṭžuzə; - ažuzi (u-) ♦ passer, être permis, licite, valable. ♦ batta yəssiwəl, ṭžallit-əs wəl ṭəṭžuzi, s'il parle, sa

prière n'est pas licite.

## ŽZ

## əḷžuzəṭ,

əḷžuzat ♦ bande de couleur, ou décorée, sur un tissage à la main.

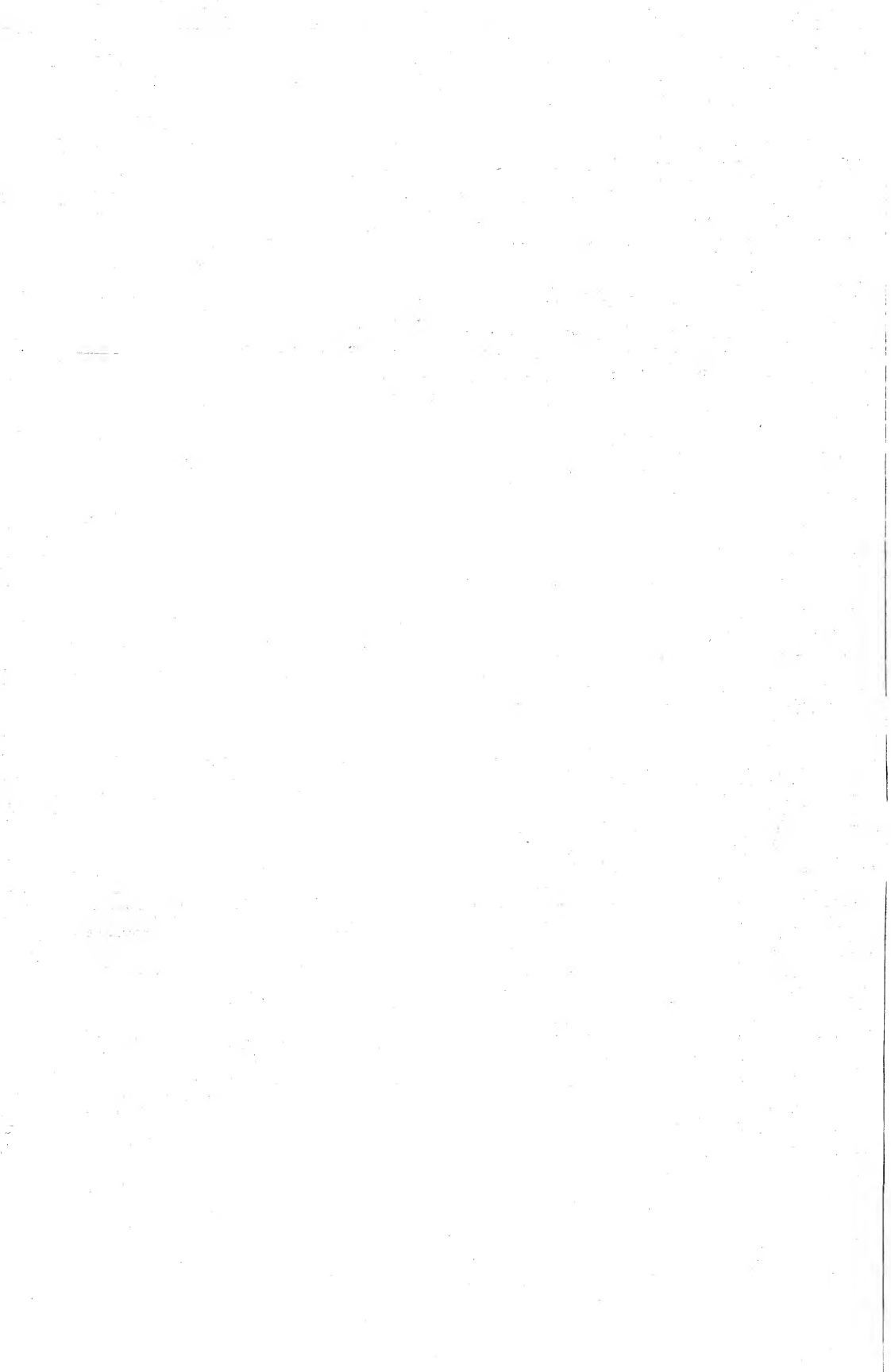
## ŽZR

## ažəzzar (u-),

ižəzzarən ♦ boucher, qui vend de la viande.

## tažəzzart (tə-),

tižəzzarin (tə-) ♦ boucherie.





# Э

## ЭБ

**εabba** (ar.)  
**wəl iεabbi; yəεabba, wəl yəεibbi; wal tεab-**  
**ba; - aεabba (u-) ♦** se remplir de, être rempli  
 de; se charger de, être chargé de, charger.  
 ♦ **tizdayin-n-nəy tεabbant amayər nəthalla**  
**di-sənt**, nos dattiers sont chargés (de fruits)  
 parce que nous les soignons bien.

## ΕΒD

**εəbəd** (ar.)  
**wəl yəεbid; iεəbbəd; - aεbad (wə-) ♦** adorer,  
 servir. ♦ **nus-əd taməzğida-s a t-nəεbəd**,  
 nous sommes venus dans sa mosquée pour  
 l'adorer.

**lεabəd**,  
**lεabəd ♦** être humain, gens. ♦ **əgg"əd i**  
**Rəbbi, təgg"ədəd i tazza n lεabəd**, crains  
 Dieu et crains le rire des hommes..

## ΕBN

**aεəbbun (u-),**  
**iεəbbunən, iεəbban ♦** partie du vêtement de  
 la ceinture au cou par devant, sert de poche;  
 fourre-tout.

**aεəbban (u-),**  
**iεəbbanən ♦** sorte de voile ou manteau de  
 grosse laine. ♦ **əgg"əəbban**, l'homme au man-  
 teau de laine = Mozabite. ♦ **at-uεəbban**, les  
 Mozabites (et **at-εəbban**). ♦ **təgg"əəbbant**, la,  
 une Mozabite. ♦ **siwət-εəbban**, les, des fem-  
 mes mozabites.

## ΕBRQ

**əlεəbruq,**  
**əlεəbariq ♦** calicot, sorte de fichu en toile  
 légère de fabrication industrielle porté en  
 été par les femmes à la place du ššlil de laine  
 trop chaud.

## ΕC

**tεuccət** (ar dial. **εukka**)  
**tīεuccatin ♦** outre à beurre.

## ΕCB

**tεεčəbt (tə-),**  
**tīεčəbin (tə-),** métath. de **tacčəbt**, v. à **ČEB**.  
 ♦ cheville du pied.

## ΕD

**εad** (ar.)  
**yəεada, wəl yəεidi; wal tεada; - aεadi (u-)**  
 ♦ être, devenir, se trouver, se mettre à.  
 ♦ **wi llan izətt ad iεad d əlhədəg**, qui tisse  
 doit être avisé. ♦ **ad εadənt tmudant-as**, elles  
 se mettront à cuisiner pour elle.

## ΕD

**m- mmicəd** (ar. **WED**)  
**yətmicəd; - amicəd (u-) ♦** convoquer, ap-  
 peler, amener à une rencontre, à un rendez-  
 vous. ♦ **mmicəd-tən meə baba-t-sən**, fais-les  
 se rencontrer avec leur père.

## ΕD

**əlεadət et əlεada,**  
 pl. **lεawayəd ♦** coutume, habitude.

## ΕD

**εada,**  
**wəl iεadi; yəεada, wəl yəεidi; wal tεada;**  
**- aεada (u-), əlεadawət ♦** considérer comme  
 ennemi, être brouillé avec, se tenir à l'écart  
 de. ♦ **εisa iεada Bahməd amayər yəεəd-t, w**  
**a z-d-yusi**, Aïsa est brouillé avec Bahmed  
 parce que, l'ayant invité, il n'est pas venu (à  
 son invitation).

**m- mεada,**

**wəl mεadin; ttəmεadan, wəl ttəmεidin; wal**  
**ttəmεadat; - amεada (wə-) ♦** être brouillés,

ennemis, se brouillés, s'éviter. ◇ **mædan si wass-ænni lædawæt t — taməqqrant**, ils devinrent ennemis d'une grande inimitié.

## ED

**æud-lqmari**,

◇ bois de senteur, aloès, cascarille.

**bu-æud**,

**id bu-æud** ◇ sorte de passereau familier.

**tbuæudt**,

◇ femelle du précédent.

## EDB

**æaddəb**

(ar.)

**yætæddəb**; -**ææddəb (u-)** ◇ faire souffrir, torturer. ◇ **aw n umənnitu yætæddəb-t, yəs-šat-i mənçur**, ce mort, le monstre (fantôme) le torture, le frappe.

**ttw- ttuæddəb**,

**yəttuæddəb, wəl yəttuæddib; wal ttuæddəb; -ææddəb (u-)** ◇ être, avoir été tourmenté, torturé. ◇ **yəttuæddəb yəyləb s ufus m baba-s**, il a beaucoup souffert de la main de son père.

## EDL

**æədəl**

(ar.)

**wəl yæədil; iæəddəl; -æədəl (wə-)** ◇ être juste, équitable; juger, prononcer avec justice. ◇ **aw n uzəllid-u dima iæəddəl**, ce roi juge toujours avec justice.

**əleədalat**,

◇ choses arrangées, justes: désigne toutes les choses qu'emporte une mariée, son trousseau, ses affaires.

## EDN

**əlmæədən**,

**ləmæadin** ◇ mine, carrière.

## EDR

**tamæədurt (tə-)**,

**timæədar (tə-)** ◇ femme enceinte.

## EDS

**ææddis (u-)**,

**iæddas** ◇ ventre, abdomen, estomac. ◇ **uqun n uæəddis**, ligature du ventre = stérilité d'une femme, fait de rendre stérile une femme. ◇ **afəcci n uæəddis**, libération du ventre = fait de rendre féconde une femme, fécondité rendue à la stérile.

## EDS

**tæədəst (tə-)**,

◇ démangeaison, prurit. ◇ **uği t — tilçin a yi-skəškusənt, yir-i tæədəst**, ce ne sont pas des poux qui me grattent, j'ai du prurit.

## EDW

**æədaw (wə-)**,

**iædawən; tæədawt (tə-), tiædawin (tə-)** ◇ ennemi.

**ləədu**,

**ləədyan** ◇ ennemi.

**ləədawt**,

◇ inimitié.

## EDY

**æadday, æædday**,

complexe conjonctival figé ordinairement suivi d'un verbe à l'intensif (composé de **æad d ay**, il serait c'est ce que) ◇ il se pourrait que, probablement que. ◇ **wal tsəttəd idyayən, æædday tæəwwərəd hədd**, ne lance pas des cailloux, il se pourrait que tu éborgnes quelqu'un.

## ED

**əleəddədət**,

**əleəddədət** ◇ mordants, pinces, tenailles, tendeurs, mâchoires métalliques de métier à tisser.

## EF

**æəfu**

(ar.)

**yəəfu, æəfuy; iæəffu; -æəfu (wə-)** ◇ pardonner. ◇ **Rəbbi yəəfu yəf-nəy**, que Dieu nous pardonne. ◇ **iæəzzabən æəffun f wi klin ttəb-riyət**, les clercs pardonnent à l'excommunié.

**əleəfiyət**,

◇ paix, tranquillité.

## EF

**æəfu**,

◇ tête (lang. enf.).

## EF

**æaf**

(ar.)

**yəteafa, wəl yəteifi; wal teafa; -æəfi (u-)** ◇ se dégoûter, détester. ◇ **si aya ad iliy ttəttəy uşşu ašš ass, teafix-t**, à manger du couscous chaque jour, j'en suis dégoûté.

## EFR

**əfər** (ar.)  
**yətfəfər, wəl yətfəfir; wəl tfəfər; -əfəfər**  
 (u-) ♦ se débattre, se battre, lutter. ♦ Pro-  
 verbe: **wəl tfəfər mēa wasi yəqwa yəf-č**, ne  
 lutte pas avec plus fort que toi.

## EGB

**əgəb** (ar.)  
**wəl yəgəb; iəgəgəb; -əgəb (wə-)** ♦ prendre  
 la suite, succéder, suivre, passer. ♦ **ad əgə-  
 bənt f wummayən**, elles en viennent ensuite  
 aux bandes de couleur.

**m- mēagəb,**  
**təmēagəbən, wəl tāmēigəbən; wəl tāmēa-  
 gəbt; -amēagəb (wə-)** ♦ se remplacer, se  
 succéder, se relayer. ♦ **nəssi d-yəwwa nət-  
 tāmēagəb tahnūt**, moi et mon frère nous  
 nous relayons à la boutique.

**ləgəb,**  
 ♦ fin, terme, séquelle. ♦ **ləgəb n id šra: wi**  
**tšəmmərən iman-əs f middən**, la dernière des  
 choses c'est de se mettre au-dessus des  
 autres.

**ləgubiyət,**  
 ♦ suite, fin, séquelle. ♦ **asbay m bəkri d**  
**ləgubiyət**, la teinture d'autrefois c'est de la  
 suite = elle a de la suite, elle dure, ne passe  
 pas. ♦ **mamma-s d-baba-s n təyziwt ttaggan-as**  
**ləgubiyət**, le père et la mère de la fille lui  
 font une suite = la pourvoient de choses  
 servant d'assurance pour son avenir, par ex.  
 des biens habous, des bijoux, etc. ♦ **yəxdəm**  
**šra-y-u i ləgubiyət**, il a fait cela pour que  
 cela dure, ait de la suite.

## EGL

**əgəl** (ar.)  
**wəl yəgəl; iəgəgəl; -əgəl (wə-)** ♦ trébu-  
 cher; entraver; prendre, saisir la jambe; être  
 entravé, pris par la jambe. ♦ **əgəl-as dər-əs**  
**i wləm baš-akk wəl irəggʷəl**, entrave le  
 chameau pour qu'il ne se sauve pas. ♦ **əgl-i**  
**dər baš-akk ad aliḡ d-ənnəḡ umaru**, fais -moi  
 la courte-échelle pour que je monte sur le  
 mur (cela consiste à tenir sur les deux mains  
 jointes le pied du camarade qui plie la  
 jambe, puis se détend, se lance vers le haut).  
 ♦ **əgləy idyayən**, je trébuche dans les pier-  
 res.

**ttw- ttwəgəl,**

**yəttwəgəl, wəl yəttwəgəl; wəl ttwəgəl;**  
**-awaəgəl (u-)** ♦ être, avoir été entravé.  
 ♦ **ələm i ttwəgələn yəttwəttə fissə**, le  
 chameau entravé se baisse (baraque) vite.  
**ləgəl,**

**əgəl, pl. ləgəlat, əgəlat** ♦ entrave, corde  
 attachant la patte repliée sur elle-même  
 d'un chameau.

**təgəgəlt (tə-),**

**tigəgalin (tə-)** ♦ excroissance charnue sous  
 le menton de certaines chèvres.

## EGL

**əgūḡəl** (ar.)  
**yəttəgūḡul; -əgūḡəl (wə-)** ♦ se pendre, se  
 suspendre, se laisser pendre. ♦ **tizūdād n**  
**uməndil llant ttəgūḡulənt**, les coins (prolon-  
 gés) de la pièce carrée d'étoffe sont pen-  
 dants.

**s- ssəgūḡəl,**  
**yəssəgūḡul; -asəgūḡəl (u-)** ♦ suspendre,  
 faire pendre. ♦ **wəl səgūḡul yəwwa-č s yif-  
 əssən-əs, əcadday tsəttəfəd-as fus-əs nnəḡ**  
**tayruḡ-əs**, ne tiens pas ton frère suspendu  
 par les mains tu risquerais de lui démettre  
 une main ou une épaule.

## EGN

**əgən** (ar.)  
**wəl yəgən; iəgəgən; -əgən (wə-)** ♦ pétrir;  
 gâcher (du mortier). ♦ **si əgənən tləxt, bnan**  
**si-s maru-y-u**, quand ils eurent gâché l'argi-  
 le, ils en construisirent ce mur.

**əlməgən,**

♦ sorte de pommade parfumée pour la tête.

## EGZ

**əgəz** (ar.)  
**wəl yəgəz; iəgəgəz; -əgəz (wə-)** ♦ être sans  
 force; être paresseux. ♦ **nəmwəəd an nəmla-  
 ga, wəl d-yusi, yəgəz**, nous avons convenu  
 de nous rencontrer, il n'est pas venu, il a été  
 paresseux.

**s- ssəgəz,**

**yəssəgəz, wəl yəssəgəz; wəl səgəz; -asə-  
 gəz (u-)** ♦ rendre paresseux; rendre sans  
 force; mettre à quia. ♦ **yəssəgəz-i lhəm-  
 m'an d-wəbrid azədrar**, la chaleur et la  
 longue marche m'ont enlevé les forces.

**aməgəz (u-),**

**iməgəz; taməgəzt (tə-), timəgəz (tə-)**

♦ faible, impuissant, incapable, sans force, paresseux.

## EHÐ

æhðad (ar.)  
wəl yæhid; iæhhəd; -æhad (wə-) ♦ pro-  
mettre avec serment, jurer. ♦ lliṽ æzzulləṽ,  
æhdəṽ, lakiṽ wəl t-əwitəṽ, je jure, je promets  
sous serment que je ne le frapperai pas.

## EK

æækka (u-),  
iækkayən ♦ perle, gros grain.  
tæækkayt (tə-),  
tiækkayin (tə-) ♦ perle, petit grain rond,  
boulette de cristal, brillante, de couleur.

## EK

ækka (ar.)  
wəl iækki; yætækka, wəl yætæikki; wəl  
tækka; -æækka (u-) ♦ plaisanter, se mo-  
quer, railler, contrefaire. ♦ a wəl tækka  
yæf-s, ne le raille pas (en le singeant).

## EKB

ækba ou æqba,  
wəl iækbi; yætækba, wəl yætækbi; wəl  
ttækba; -æækba (u-) ♦ porter souhait et  
bonheur. ♦ a tt-əwtən s ufiləṽ bas-akk at—  
tækba axdam, on la (la laine) frappe avec la  
quenouille afin qu'elle porte bonheur au  
travail.

ækba,  
♦ à la prochaine, à la suite. ♦ ukba ṽəl  
taṽwa-nn-əm, la prochaine vers tes enfants  
= je t'en souhaite de même pour tes en-  
fants. ♦ ækba ṽəl wədwal, la prochaine vers  
retour = à ton retour prochain.

## EKR

æækri (u-),  
iækriyən; tæækrit (tə-), tiækriyən (tə-)  
♦ vermillon, écarlate, rouge très vif.

## EKY

æækki (u-) ou æækka (u-),  
(v. à EK), iækkiyən ♦ grain de raisin, de  
chapelet. ♦ at-æækki, les gens du grain (de  
chapelet) = saint homme.

tæækkayt (tə-),  
tiækkayin (tə-) ♦ grain de verroterie, perle.

## EKZ

æækkʷəz (ar.)  
yætæækkʷəz; -æækkʷəz (u-) ♦ s'appuyer sur  
un bâton, une canne. ♦ d awəssar, yæggur  
yætæækkʷəz s təyrit, il est vieux et il marche  
en s'appuyant sur un bâton.

## EL

æela (ar.)  
wəl yæeli; iæella, wəl iæelli; wəl æella;  
(wə-) ♦ être haut, élevé. ♦ taddart-u tæela,  
cette maison est élevée. ♦ a Rəbbi i elan! ô  
Dieu très haut!

ælæli,  
id lææli ♦ chambre haute, à l'étage; étage.

## EL

ælællət,  
læælali ♦ maladie, faiblesse, indisposition.  
♦ læælali n twəsri, les misères de la vieillesse.

## EL

æila,  
♦ bras (en lang. enf.).

## EL

æləulət,  
æləulat ♦ provision, réserve.

## ELG

æəlləḡ (ar. ELQ)  
yætəəlləḡ; -æəlləḡ (u-) ♦ suspendre, être  
suspendu. ♦ sənn wufriçən æəlləḡən ttwayər-  
sən, deux moutons étaient suspendus qui  
avaient été égorgés.

## ELM

æəlləm (ar.)  
yætəəlləm; -æəlləm (u-) ♦ marquer, faire  
une marque pour reconnaître. ♦ ass-ənni n  
ələid æəlləmən tiixsiwin-ən-sən, ce jour-là de la  
fête ils ont marqué leurs ovins. ♦ ad æəl-  
ləmənt anil s yiçəddiwin i rrəzən, elles mar-  
queront la tombe avec des poteries cassées.  
ttw- ttuəəlləm,  
yəttuəəlləm, wəl yəttuəəllim; wəl ttuəəlləm;  
-æəlləm (u-) ♦ être, avoir été marqué.  
♦ ufriç-əs yəttuəəlləm s uzizaw, son mouton  
a été marqué avec du bleu.

æəllim (u-),  
iəəllimən ♦ marque, petit objet servant de

signe de reconnaissance, par ex. dans un tirage au sort.

**əlməəlləm,**

**ləməəlləma** ♦ maître, maîtresse. ♦ **nəttahā d əlməəlləma axdam**, elle, c'est une maîtresse ouvrière (dans le travail).

**ELS**

**azəllus** (u-),

**izəllas** ♦ agneau.

**ELT**

**m- əmməəlat,**

**yəttəməəlat, wəl yəttəməilit; wal ttəməəlat; -əməəlat (wə-)** ♦ se hâter, faire vite. ♦ **əməəlatət axdam**, hâtez-vous de travailler. ♦ **tisədan-u llant ttəməəlatənt yəyləb azəttā**, ces femmes vont très vite en tissage.

**s- ssəməəlat,**

**yəssəməəlat, wəl yəssəməilit; wal səməəlat; -asəməəlat (u-)** ♦ faire aller vite, faire se hâter. ♦ **llan b'fān ixəddamən, səməəlat-tən, lhal yəzwa**, les ouvriers sont en retard, presse-les, il est tard.

**EM**

**əammi** (u-),

**id əammi** ♦ mon oncle, oncle paternel. ♦ **əammi-s**, mon oncle de lui = son oncle. ♦ **at əammi**, les gens de mon oncle = mes contribuables, ceux du même clan.

**azəammi** (u-),

**laəwam** ♦ homme du commun, non clerc.

**EM**

**əum**

(ar. **əWM**)

**yətəuma, wəl yətəumi; wal təuma; -əumi (u-)** ♦ nager, se baigner. ♦ **yas-d iggən wərgaz yətəuma aħbas**, il advint qu'un homme se baignait dans la retenue (de l'oued).

**s- əseum,**

**yəseuma, wəl yəseumi; wal səuma; -aseumi (wə-)** ♦ faire nager, faire baigner. ♦ **wal səuma yəwwa-č azədday nəqqənt-t timəzyin-əs**, ne fais pas nager ton frère, ses oreilles pourraient lui faire très mal.

**EMD**

**əemud** (wə-),

**iemad** ou **azəemmud** (u-), **izəmmad** ♦ poteau, grosse perche, barre de bois. ♦ **əemud n əddəhər**, barre du dos = colonne vertébrale.

♦ **əemud n tənəzət**, arête du nez.

**təəemmudt** (tə-),

**tiəəmmad** (tə-) ♦ petite barre, barreau.

**əML**

**əstəəməl**

(10<sup>e</sup> forme d'ar. **əML**)

**yəstəəmal, wəl yəstəəmil; wal stəəmal; -as-təəməl (wə-)** ♦ utiliser, employer. ♦ **aw n tyəssimt wussanən stəəmalən-tt middən imi yəlla hədd wəl yəzmir s bu-səffir**, cette câpre, les gens l'utilisent lorsque quelqu'un est atteint de jaunisse.

**ələəməl,**

♦ pratique, procédé (surtout magique, magique).

**əMR**

**əəmər**

(ar.)

**wəl yəəmīr; iəəmmər; -əəmar (wə-)** ♦ habiter. ♦ **wəl əəmmərəy mēa-m**, je n'habiterai pas avec toi.

**s- ssəəmə,**

**yəəəmmar, wəl yəəəmmīr; wal səəmmar; -asəəmar (u-)** ♦ faire habiter, loger. ♦ **w a yən-səəmmar uštim ammas-ənnəy**, ne fais pas habiter un méchant parmi nous.

**ttw- ttwəəmə,**

**yəttwəəmar, wəl yəttwəəmir; wal ttwəəmar; -awaəmə (u-)** ♦ être, avoir été habité. ♦ **aw n təddart yər-s əkk"əz yiylan wəl yəttwəəmə,** cette maison (il y a) cinq ans qu'elle n'est plus habitée.

**əəmmər,**

**yətsəəmmər; -əəəmmər (u-)** ♦ remplir, charger, bourrer (un fusil), remonter (une montre); être chargé, bourré, remonté. ♦ **tam-ruḍt təlla təəmmər, azədday yəttəffəy lugh,** le fusil est chargé, il se pourrait que parte le coup. ♦ **matta tt-yuyən taməttut-ik", təlla təssuf ass-u?** - Yak, **mamma-s təttuy da ass-ənnat, qimənt ssawalənt gdiḍ, mahalla təlla təəmmər-tət**, qu'a ma femme, elle boude aujourd'hui? - N'est-ce pas que sa mère était ici hier, elles sont restées à parler un peu, il se pourrait qu'elle l'ait bourrée (qu'elle lui ait monté la tête).

**ttw- ttuəəmmər,**

**yəttuəəmmar, wəl yəttuəəmmīr; wal ttuəəmmar; -əəəmmər (u-)** ♦ être, avoir été chargé, bourré, remonté. ♦ **əywat, a lwasul, timrad-ənn-wəm llant ttuəəmmərənt?** - llant ttuəəmm-

**mərənt**, alors, les gars, vos fusils sont-ils chargés? - Ils sont chargés.

**ələməər**,

**ələmur** ♦ âge, vie. ♦ **azəgrət n ələməər**, longueur de vie. ♦ **wəl tən-irəggəb ələmur-əs**, de toute sa vie il ne les reverra plus.

**əəmri**,

♦ jamais. ♦ **wəl d yusi əəmri**, il n'est jamais venu.

**ələmarət**,

**ləməyər** ♦ habitation à l'oasis.

**ləməri**,

♦ variété de dattes précoces, de couleur bleu-noir, se mangent fraîchent, séchent rapidement et ne sont plus comestibles pour les hommes. ♦ Proverbe: **an təyni n ləməri**, **isəmdəyən-əs i yizəldan, ləxərt-əs i yiyuyal**, comme dattes **əməri**, leurs primeurs sont pour les rois, les dernières pour les ânes.

**təmart (tə-)**,

**tiəmarin (tə-)** ♦ musette à orge, pour donner à manger aux bêtes de somme.

## EN

**əəna**

(ar.)

**wəl yəəni; iəəna, wəl iəənni; wal əəna; -aəna (wə-)** ♦ agir intentionnellement, faire exprès. ♦ **əsməh-iyi, əwəty-ac, wəl ərriy əlbal-ik<sup>w</sup>, w a š-əəniy tiyti**, excuse-moi de t'avoir frappé, je n'ai pas pris garde, je n'ai pas fait exprès de te frapper.

**əlməəna**,

**ləməəni** ♦ signification, sens, moralité. ♦ **a-n t tu d əlməəna-s**, et voilà, c'est cela son sens. ♦ **tayziwt tabəzzant təssən əlməəna**, la fillette prend conscience (âge de raison).

**əanna**

(ar.)

**wəl iəanni; yəəanna, wəl yəəinni; wal tēanna; -aəanna (u-)** ♦ léguer, donner en rente perpétuelle. ♦ **iəanna-y-as wərgaz-əs i tmə-tut-əs əzdən təddart**, il a légué à sa femme la moitié de la maison (en rente).

**ləəna**,

♦ ce qui revient à, attribué à, dû à quelqu'un. ♦ **w a s-tətt ləəna-s i wi xədmən**, ne dévore pas ce qui revient à qui a travaillé.

## EN

**əinna**,

♦ œil (en lang. enf.).

## EN

**əlməəun**,

**əlməuin** ♦ ustensile de ménage.

**aməuin (u-)**,

**iməuinən** ♦ aide, celui qui aide.

## END

**əənəd**

(ar.)

**yəənad, wəl yəəinid; wal tēnad; -aəənəd (u-)** ♦ chercher à imiter; tenir tête à. ♦ **əənəd wasi yəəzəm baš-akk at —təədəd an nətta**, imite celui qui est instruit pour devenir comme lui. ♦ **wal tēnad wī a š-uzrən mm<sup>1</sup> a š-yənnə šra**, ne tiens pas tête à plus fort (ou plus âgé) que toi qui te demande quelque chose.

**m- mēanəd**,

**təmēanədən, wəl ttəmēinidən; wal ttəmēanadət; -amēanəd (wə-)** ♦ rivaliser, se tenir tête. ♦ **yuda məmmi-k<sup>w</sup> mēa yiggən udəfli d əl-qədd-əs iəəzzəm d awəhdi, qqimən ttəmēanadən**, mon fils est tombé avec un camarade de son âge qui est un bon élève (étudie bien), ils se sont mis à rivaliser.

**b-əənəd**,

♦ exprès, intentionnellement. ♦ **aw n wad-dan yəttwalfəz s b-əənəd baš-akk ad yatəf aħba**, ce couvercle a été déformé exprès pour qu'il entre sur la boîte.

## ENG

**əənnəg**

(ar. ENQ)

**yəəənnəg; -aəənnəg (u-)** ♦ étreindre, embrasser. ♦ **əənnəg baba-m**, embrasse ton père. ♦ **iəənnəg-as i yəwwa-s, yəbda yətyərət**, il embrassa son frère et se mit à pleurer.

**m- mēanag**,

**ttəmēanagən, wəl ttəmēinigən; wal ttəmēanagət; -amēanag (wə-)** ♦ s'étreindre, s'embrasser. ♦ **si dd-yədwəl məmmi-s, təqqin mamma-s trəəzzəm-as iyəllən-əs, qqimən ttəmēanagən**, quand son fils revint, sa mère lui ouvrit les bras et ils restèrent à s'embrasser.

## ENGR

**ələəngərt**,

**ləəngər** ♦ nuque, occiput.

## ENKD

**təənkudt (tə-)**,

**tīēnkudin** ♦ grains de raisin par deux ou trois ensemble; motif ornemental ressemblant à une petite grappe sur un bijou.

## EQB

**ēaqəb** (ar.)  
**yətaeqab, wəl yətsiqib; wal tēaqab; -aēaqəb** (u-) ♦ punir. ♦ **ēaqbəx-t amayər wəl yuyi awal**, je l'ai puni parce qu'il n'a pas obéi.  
**ttw- ttuēaqəb,**

**yəttuēaqab, wəl yəttuēiqib; wal ttuēaqab; -aēaqəb** (u-) ♦ être, avoir été puni. ♦ **yəttuēaqəb s baba-s f tukərda**, il a été puni par son père pour vol.

**lēqubiyət,**  
**lēqubiyat** ♦ punition.

**ēuqba,**  
v. à **ēukba, EKB.**

## EQL

**ēeqəl** (ar.)  
**wəl yəeqil; iēeqqəl; -aēqal** (wə-) ♦ se souvenir, reconnaître. ♦ **ēeqəl f yiwalən a š-ssiwlay, wal tən-ttātta**, souviens-toi des paroles que j'ai proférées, ne les oublie pas. ♦ **ēeqəl həmmu wu-ni d man-ay-u**, reconnais donc celui-ci qui est-ce.

**ēeqqəl,**  
**yətaeqqəl; -aēeqqəl** (u-) ♦ raisonner, rendre raisonnable, faire revenir à la raison. ♦ **ēeqqəl məmmi-č, ihəmma yəyləb**, raisonne ton fils, il s'excite beaucoup.

**stēeqəl** (10<sup>e</sup> for. ar. de **EQL**)  
**yəstēeqal, wəl yəstēeqil; wal əstēeqal; -as-tēeqəl** (wə-) ♦ devenir raisonnable, recouvrer l'esprit. ♦ **wəl əssinay bəlmi ya ad yəstēeqəl məmmi-k<sup>w</sup>**, je ne sais pas quand mon fils deviendra raisonnable.

## EQR

**lēqara,**  
fém. pl. ♦ ingrédients, fanfreluches, objets de charme.

## ER

**āer** (ar. **WER**)  
**yūer, wəl yūir; yəttāer, wəl yəttīer; wal ttāer; -aēer** (wa-) ♦ être difficile, dur; méchant. ♦ **tfawt n əddunnit tūer, yak, iziy tfawt n əddunnit day d afəcciwəz n təmsi n laxrət**, le feu d'ici-bas est méchant, n'est-ce

pas, or, le feu d'ici-bas n'est qu'une étincelle du feu de l'Au-delà. ♦ **ula d sra wəl yūir f Rəbbi**, rien n'est difficile pour Dieu.

## ER

**əlear,**  
**əleiran** (v. à **EYR**) ♦ opprobre; affront, injure grave. ♦ **yəttis əleiran**, il fait affront.

## ERB

**āerab** (wə-),  
**āerabən; tēarabt** (tə-), **tīerabin** (tə-), et **tāerabin** (ta-) ♦ Arabe. On appelle aussi les Arabes **at—tzit**, les gens de la foliole de palme à cause des chapeaux en folioles de palme tressées qu'ils portent. ♦ sens rare, au pl. fém. **tāerabin**, nom donné à une sorte de blé autrefois cultivé au Mزاب.

## ERB(T)

**əərbət,**  
**yəəərbət; yəteərbət; -aərbət** (u-) ♦ plaisanter. ♦ **tisədnan tərbətənt yəyləb zār-asənt, aərbət-ən-snət yəššəša amayər ləh-hanət s middən**, les femmes plaisantent beaucoup entre elles, leur plaisanterie fait rire, parce qu'elles s'occupent des gens.

## ERD

**əerəd** (ar.)  
**wəl yəerid; iəerrəd; -aerəd** (wə-) ♦ inviter. ♦ **yəerəd-i ad yuzzəray mēa-s**, il m'a invité à déjeuner avec lui.

**ttw- ttwaerəd,**  
**yəttwaerəd, wəl yəttwīerid; wal ttwaerəd; -awaerəd** (u-) ♦ être, avoir été invité. ♦ **ttwaerədəy mənawt tīcal mēa middən izəlak**, j'ai été invité plusieurs fois par des gens importants.

**m- mearəd,**  
**ttēmearadən, wəl ttēmīeridən; wal ttēmēaradət; -amēarəd** (wə-) ♦ s'inviter réciproquement. ♦ **sī ayā ad əmlagan Aylan ttēmēaradən zār-asən**, dès qu'ils se rencontrent au Mزاب, ils s'invitent entre eux.

**əarəd,**  
**yətearəd, wəl yəteirid; wal tearəd; -aearəd** (u-) ♦ s'opposer à, aller contre, contrecarrer. ♦ **wal tearəd wi ttyarən f əlxir**, ne t'oppose pas à qui se hâte vers le bien à faire. ♦ **aw n uəəmmud yəxs utus, amayər yəttearəd abrid**, ce poteau doit être enlevé,

parce qu'il gêne le passage.

ələrd,

♦ largeur.

ləradıyyət,

ləradıyyat ♦ poutrelle transversale, support de bras de poulie d'un puits à traction animale.

ləradət,

ləradat ♦ même sens.

əlmərad,

ləmərad ♦ traverse, barre en traverse.

## ERDS

aərdus (u-),

iərdas; təərdust (tə-), tiərdas (tə-) ♦ nu, dépouillé.

A Béni-Isguène on lui préfère la méta-thèse aşərəud.

## ERG

əərg

(ar. ERQ)

wəl yəərig; iəərrəg; - aərag (wə-) ♦ faire cas, s'intéresser, avec prépos. di, dans. ♦ wəl əərigəy di-s, je n'en fais pas cas. ♦ a wəl əərrəg dig-i, ne fais pas cas de moi.

## ERG

əərg

(ar.)

wəl yəərig; iəərrəg; - aərag (wə-) ♦ suer, transpirer. ♦ Proverbe: mmi yəərg əssən, ini əslugi dəffər-əs; quand le chacal transpire, dis-toi que le chacal est derrière lui.

s- ssəərg,

yəəərrag, wəl yəəərrig; wal səərrag; - aəərrəg (u-) ♦ faire suer, faire transpirer. ♦ əl-xədmət tfuyt təəərrag, le travail au soleil fait transpirer.

## ERK

əərk

(ar. ERQ)

wəl yəərik; iəərrək; - aərak (wə-) ♦ faire erreur, se tromper. ♦ əərrəkəy dima ləhsab, uşy-as miyat duru d azənnə, je me trompe sans cesse dans mes comptes et je donne cent douros de plus. ♦ wal əərrək əəzam n əlQuran, ne fais pas d'erreur dans la récitation du Coran. ♦ aw n təčbərt təərk mēa yiggət asirəd, cette tunique a été mise par erreur au lieu d'une autre au lavage.

s- ssəərk,

yəəərrak, wəl yəəərrik; wal səərrak;

- aəərk (u-) ♦ induire en erreur, tromper, faire erreur. ♦ nəssi ttariy, yəqqim yəssawal-i, yəəərk-i tiyra-k<sup>w</sup>, moi j'écrivais, il ne cessait de me parler, me faisant faire des fautes dans mon écrit.

## ERKB

aəərkub (u-) et aəərgub,

♦ colline, mamelon.

## ERM

təəərrimt (tə-),

tiəərrimin (tə-) ♦ tas.

## ERN

ələərna ou ələarna,

♦ sorte de racine séchée, pilée utilisée pour la teinture en jaune.

## ERS

ələərs,

♦ noce.

bu-ərus,

♦ variété de datte.

## ES

əəss

(ar.)

yəəəssa, wəl yəəəssi; wal təəssa; - aəəssi (u-), ələəssət ♦ garder, surveiller. ♦ əəss əmmi, surveille mon fils. ♦ yəbbi-d azəllid inəy ay n yəəəssən i ttuən təəssan, le roi alors fit exécuter ces gardes qui étaient de garde.

ttw- ttuəəss,

yəttuəəssa, wəl yəttuəəssi; wal ttuəəssa; - aəəssi (u-) ♦ avoir été, être gardé, être surveillé. ♦ əlyabət təttuəəssa ləxrif baş-akk wəl təttwikir, la palmeraie est surveillée en automne afin qu'elle ne soit pas dévalisée.

aəəssas (u-),

iəəssasən ♦ gardien, surveillant, par ext. ♦ minaret, tour de garde.

ələəssət,

♦ garde.

## ESKR

ləəskər,

♦ soldat. ♦ əlxədmət n ələəskər, service militaire.

aəəskri (u-),

iəəskriyən ♦ soldat.



**ESL**

**æəsli** (u-),  
**iæslīyən**; **tæəsli** (tə-), **tīæslīyīn** (tə-) ♦ de  
 couleur miel.

**ES**

**æssa** (ar.)  
**wəl yæssi**; **iæssa**, **wəl iæssi**; **wal æssa**;  
 -**æssa** (wə-) ♦ se rebeller, désobéir. ♦ **tæssa**  
**Rəbbi ddunnit yələb**, elle a beaucoup désobéi à Dieu ici-bas.

**əlmueṣṣiyət**,  
**əlmæəṣṣi**, **əlmueṣṣiyat** ♦ rébellion contre  
 Dieu, péché.

**ESR**

**æəsər** (ar.)  
**wəl yæsir**; **iæssər**; -**æsar** (wə-) ♦ presser  
 (pour extraire le jus), exprimer. ♦ **at**—  
**tæsrəd iggət təmrəw**, tu en presseras une  
 dizaine.

**ES**

**əas** (ar. **ĖYS**)  
**yəteāsa**, **wəl yəteisi**, **wal teāsa**; -**əasi** (u-),  
**ləmeas** ♦ vivre, subsister; avoir les moyens  
 d'existence; faire vivre, donner la subsis-  
 tance. ♦ **wasi d aḍeif ad iəṣ axdam**, quel-  
 qu'un nécessiteux subsiste en travaillant.  
**ləmeas**,

♦ nourriture, subsistance. ♦ **at**—**təssar aəd-  
 dis-əs s əlmeas**, elle se remplit la panse de  
 nourriture.

**ES**

**æassa** (ar.)  
**wəl iæassi**; **yəteassa**, **wəl yəteissi**; **wal teassa**;  
 -**æassa** (u-) ♦ se vanter. ♦ **ərgəb batta a yi-  
 yusu baba-k<sup>w</sup>: əssazət, təbha, yak? ma əli-h**,  
**wal teassa**, vois ce que m'a donné mon père:  
 une montre, elle est belle, n'est-ce pas? -  
 Bon, bon, ne te vante pas.

**ES**

**əusət**,  
 ♦ variété de datte.

**ESR**

**əasər** (ar.)  
**yəteasar**, **wəl yəteisir**; **wal teasar**; -**əasər**  
 (u-) ♦ fréquenter. ♦ **əasrəy Sliman mraw**  
**yiylan**, j'ai fréquenté Sliman pendant dix

années.

**m- measar**,  
**ttəmeāsarən**, **wəl ttəmeisīrən**; **wal ttəmeāsa-  
 rət**; -**ameasər** (wə-) ♦ se fréquenter. ♦ **nəmea-  
 sar an wawwatən**, nous nous sommes fré-  
 quentés comme des frères. ♦ Proverbe:  
**batta tərgəbəd sənn middən meāsarən, ini:  
 iggən yədrəč f yiggən si-sən**, si tu vois deux  
 personnes se fréquenter, dis-toi que l'une  
 d'elles pèse (influe, ou opprime) sur l'autre.  
**tæširt** (tə-),  
**tīširin** (tə-) ♦ fraction de tribu, clan.

**ESR**

**æəssər** (ar.)  
**yəteəssər**; -**æəssər** (u-) ♦ verser une dime,  
 percevoir une dime. ♦ **at imar-u si aya ad**  
**nəkdən tiyni wəl tæssərən, wəl tzikkin**, les  
 gens de maintenant, quand ils ont coupé  
 les dattes, ne versent plus de dime ni  
 d'aumône légale.

**əleəsur**,  
 ♦ dime, dixième.

**ETB**

**əleətbət**,  
**əleətbət** ♦ seuil, montant de porte. ♦ **wasi d**  
**u-tiwri m mamma-s d-baba-s yəttwari leətbət**  
**n əlzhənnamia**, quiconque est maudit par sa  
 mère et son père est inscrit sur le seuil de  
 l'Enfer.

**ETRS**

**æətrus** (u-),  
**iətras** ♦ bouc.

**ETR**

**əleətriyət**,  
 ♦ droguerie; ingrédients divers en parfume-  
 rie. ♦ **təhnut n leətriyət**, boutique de drogue-  
 rie.

**EWd**

**əawəd** (ar.)  
**yəteawəd**, **wəl yəteiwid**; **wal teawəd**; -**əa-  
 wəd** (u-) ♦ recommencer, réitérer, répéter;  
 rapporter, cancanner. ♦ **a yən-yəlzəm an**—  
**nəawəd anaqqa n tyurdam**, il nous faudra de  
 nouveau ramasser les scorpions. ♦ **a wal**  
**teawəd!** -**lakiy wəl teiwidəy əəmri**, ne recom-  
 mence plus! -Je ne recommencerai jamais  
 plus.

s- *seawad*,  
*yaseawad*, *wəl yaseiwið*; *wal əseawad*; -*asea-*  
*wad* (wə-) ♦ faire réitérer, renouveler, faire  
 répéter. ♦ *seawd-as awal-əs baš-akk an—*  
*nəfhəm d awəhdi*, fais lui redire ses paroles  
 afin que nous comprenions bien.

ttw- *ttuəwad*,  
*yəttuəwad*, *wəl yəttuəwið*; *wal ttuəwad*;  
 -*aeawad* (u-) ♦ être, avoir été recommencé,  
 réitéré, répété. ♦ *nniy-as awal žar-anəy, mən-*  
*naw wussan mbəed afəy awal-ik<sup>w</sup> yəttuəwad*,  
 je lui avais dit cela entre nous, quelques  
 jours après j'ai trouvé que ma parole avait  
 été répétée.

## ƎWD

*əawəd* (ar.)  
*yəteawad*, *wəl yətteiwið*; *wal tteawad*; -*aea-*  
*wəd* (u-) ♦ échanger, remplacer, prendre  
 quelque chose à la place d'une autre, re-  
 nouveler. ♦ *ssayən s thūna tizəclak a sənt-*  
*teawadən asea*, ils achètent dans les grandes  
 boutiques, ils y renouvellent leur propre  
 avoir.

## ƎWG

*əəwwəg* (ar. ƎWQ)  
*yəteəwwəg*; -*aeəwwəg* (u-) ♦ hurler. ♦ *səl-*  
*lən-as i wussan yəteəwwəg awrir*, ils ont  
 entendu le chacal hurler sur la colline.

## ƎWL

*əəwwəl* (ar.)  
*yəteəwwəl*; -*aeəwwəl* (u-), et une autre for-  
 me très usitée:

*əəgg<sup>w</sup>əl*,  
*yətteəgg<sup>w</sup>əl*; -*aeəgg<sup>w</sup>əl* (u-) ♦ déterminer,  
 fixer, décider, projeter. ♦ *al ass-ən ya ad*  
*əəgg<sup>w</sup>ələy an—nəzwa*, jusqu'au jour que  
 j'aurai décidé nous partirons.

## ƎWN

*əawən* (ar.)  
*yəteawən*, *wəl yəteiwən*; *wal teawən*; -*aea-*  
*wən* (u-) ♦ aider, porter aide. ♦ *Rəbbi yəlla*  
*məa-c, a š-icawən*, Dieu soit avec toi, qu'il  
 t'aide. ♦ *yəlla yəteawən yəwwa*, il est en  
 train d'aider mon frère.

ttw- *ttuəwən*,  
*yəttuəwən*, *wəl yəttuəiwən*; *wal ttuəwən*;  
 -*aeawən* (u-) ♦ être, avoir été aidé. ♦ *a mi*  
*wəl yəttuəwən taddart-əs, təttuy wəl tqəddi*

*abna*, s'il n'avait pas été aidé dans sa mai-  
 son, elle ne serait pas finie de construire.

m- *məawən*,

*ttəməawənən*, *wəl ttəməiwənən*; *wal ttəməa-*  
*wənət*; -*aməawən* (wə-) ♦ s'entraider. ♦ *Rəb-*  
*bi yumər iməxlaq ad əməawənən*, Dieu a  
 ordonné aux hommes de s'entraider.

*ləəwin*,

♦ provisions. ♦ *ləəwin n umənnitu d ənnəfaç*  
*d-əlxir t—tzallit*, le viatique du mort c'est  
 l'aumône, le bien et la prière.

## ƎWR

*əəwər* (ar.)  
*wəl yəəwir*; *iəəwwər*; -*əəwar* (wə-) ♦ être  
 borgne, éborgné. ♦ *man-tt titt i llan təəwər*,  
 de quel œil est-il borgne?

ttw- *ttwəwər*,

*yəttwəəwar*, *wəl yəttwəiwir*; *wal ttwəəwar*;  
 -*awəəwər* (u-) ♦ être, avoir été borgne,  
 éborgné. ♦ *wəl yəttwəəwər s titt tazəlmədt*,  
 il n'a jamais été borgne de l'œil gauche.

*iləəwər*

*iləəwar*; *tiləəwərt* (tə-), *tiləəwar* (tə-) ♦ bor-  
 gne, éborgné.

## ƎWR

*ələəwərt*,  
 ♦ nudité, parties honteuses.

## ƎWZ

*əəwəz* (ar.)  
*wəl yəəwiz*; *iəəgg<sup>w</sup>əz*; -*əəwəz* (wə-); et *əəwəz*  
 ♦ être tordu, difforme. ♦ *udm-əs yəəwəz*, sa  
 figure est tordue = difforme. ♦ *təttarid*  
*yəəwəz*, tu écris de travers. ♦ *a-ni i əəwəzən*  
*ad yəmmis*, ce qui est tordu qu'il soit remis  
 en place (égalisé).

s- *ssəəwəz*,

*yəseəgg<sup>w</sup>əz*, *wəl yəseəgg<sup>w</sup>iz*; *wal səəgg<sup>w</sup>əz*;  
 -*asəəwəz* (u-) ♦ tordre, rendre difforme.  
 ♦ *səəwəz bəssi aw n wuzzal baš-akk an—*  
*nəalləg di-s isəmmura*, tords un peu ce fer,  
 que nous y suspendions les vêtements.

## ƎY

*əəya* (ar.)  
*wəl yəəyi*; *iəəyya*, *wəl iəəyyi*; *wal əəyya*;  
 -*əəya* (wə-) ♦ être fatigué, se fatiguer, être  
 las, se lasser. ♦ *iwarən əəyan nəqqən tətəttən*,  
 les lions se fatiguèrent à tuer et à dévorer.

s- ssæya,  
wəl yæssæyi; yæssæya, wəl yæssæyi; wəl  
sæyya; -asæya (u-) ♦ fatiguer, lasser. ♦ yæs-  
sæya middən s umətri, il a fatigué les gens en  
quémendant.

## ΕΥΒ

sæyyab (ar.)  
yətæyyab; -asæyyab (u-) ♦ être déformé, se  
déformer. ♦ critiquer méchamment, se mo-  
quer. ♦ boiter, être estropié. ♦ tayrit-ik"  
tæyyab, ma canne est déformée. ♦ argaz  
iæyyab ass-u s mraw yiylan, l'homme était  
estropié depuis dix ans. ♦ a mimi tæyyabəd-  
t dæssat yəwwa-s, pourquoi l'as-tu pris à  
partie, critiqué devant son frère?

s- sæyyab,  
yæssæyyab, wəl yæssæyyib; wəl sæyyab; -  
asæyyab (wə-) ♦ déformer, estropier. ♦ wəl  
sæyyab farwa-č yi s wussu d awəhdi, us-asən  
ad əssən gæ a-ni i dd-usin, ne déforme pas tes  
enfants en ne leur servant que de la bonne  
nourriture, donne-leur à manger ce qui  
vient (de tout).

ələib, əib,  
ləyub ♦ vice, défaut, mal. ♦ d ələib wasi wəl  
ixəddəm, c'est un vice de ne pas travailler.

## ΕΥΔ

ələid,  
ləyad, ləyud ♦ fête religieuse. ♦ ələid aməq-  
qran, la grande fête.

## ΕΥΔ

sæyyəd (ar. ΕΥΤ)  
yətæyyəd; -asæyyəd (u-) ♦ crier, appeler.  
♦ əlzəməət tæyyəd-əc, əyya! l'assemblée  
t'appelle, viens!

## ΕΥΛ

ləyal,  
♦ la famille, surtout la belle-famille de la  
femme, la famille du mari.

## ΕΥΝ

sæyyən (ar.)  
yətæyyən; -asæyyən (u-) ♦ déterminer, fixer.  
♦ porter le mauvais œil? ♦ sæyyən-i-d ančan  
i təxsəd an — nəmlagat di-s, fixe-moi l'en-  
droit où tu veux que nous nous rencon-  
trions. ♦ əqqənən tagəllət n yibəssiwan bəs-

akk w a sən-tæyyən azəttə-n-sən, ils atta-  
chent une calebasse (pleine de) petites choses  
afin qu'on ne leur jette pas de mauvais sort  
contre le tissage.

ttw- ttuæyyən,  
yəttuæyyən, wəl yəttuæyyin; wəl ttuæyyən;  
-aæyyən (u-) ♦ être, avoir été déterminé,  
fixé. ♦ subir le mauvais œil, être frappé de  
mauvais sort. ♦ ttuæyyənən ay sənnin i  
tməttant, ils furent désignés tous les deux  
pour la mort. ♦ tayziwt-u təttuæyyən amayər  
təbha, tən-yitt tiŋt-əs, cette fille est victime  
du mauvais œil, car elle est belle, son œil lui  
fait très mal.

## ələin,

ləyüm ♦ au sing. mauvais œil, jettature.  
♦ ouverture, orifice par où s'écoule un  
liquide. ♦ batta amənnitu ikəlli ləwsəx s  
ləyün-əs, wəl t-siridən, si le mort laisse  
échapper de la saleté par les orifices (de son  
corps) on ne lui fais pas le lavage rituel.

## ΕΥΡ

səyər (ar.)  
yətəyər, wəl yətəiyir; wəl təyər; -aəyər  
(u-) ♦ insulter, vilipender, injurier. ♦ amm"ə  
səcwim təllim tətəyərəm-yi, mais vous,  
vous êtes en train de m'injurier.

səyyər (ar.)  
yətəyyər; -aəyyər (u-) ♦ contrôler, juger,  
décider de la qualité, du défaut de..., faire  
l'essai de... ♦ faire honte. ♦ uday iəyyər  
tisəynəst, yənnə-y-i: tu uhu d əlfəddət, le Juif  
essaya la fibule et me dit: ce n'est pas de  
l'argent. ♦ tæyyər-t, tənna-y-as: həyya,  
mimi w a yi-d-tiwid ərriyəl? elle lui fit honte  
et lui dit: et alors, pourquoi ne m'apportes-  
tu pas l'argent?

## əyər,

iəyər, iəyərən ♦ mesure de capacité (env.  
2 litres).

## ΕΥΣ

səyyəs (ar.)  
yətəyyəs; -aəyyəs (u-) ♦ faire, vivre, faire  
subsister, nourrir. ♦ tarwa-n-nəy d ibəzza-  
nən, laš wī əya tən-iəyyəs, nos enfants sont  
petits et il n'y a personne pour les nourrir.

## ΕΖ

səzza (ar.)  
wəl iəzzi; yətəzza, wəl yətəzzi; wəl təzza;

-**ææzzi** (u-) ♦ consoler, faire des condoléances. ♦ **zwant ad ææzzant taddart n umən-nitu**, elles sont allées porter leurs condoléances dans la maison du défunt.

## EZ

**ææzz** (ar.)  
**yætæazza**, wəl yætææzzi; wəl tæazza; -**ææzzi** (u-) ♦ être cher, chéri, aimé; chérir. ♦ **yər-s tarwa, ææzzən yəf-s walū**, il a des enfants, ils lui sont très chers.

### ææziz,

**yəttææziz**; -**ææzzi** (u-), **lææzzət** ♦ être estimé, cher, précieux. ♦ **yiwi mæa-s gæ id šra ezi-zən**, il emporta toutes les choses précieuses.

### æazza,

**mamma æazza** ♦ la grand-mère. ♦ **mamma-s æazza**, sa grand-mère.

## EZB

**ææzzab** (u-),  
**iææzzabən** ♦ grand clerc, clerc majeur, qui fait partie de la **həlqət**, cercle de la mosquée. Ils sont au nombre de douze, ils élisent le **ššix**, chef de Cercle.

## EZL

**ææzəl** (ar.)  
wəl yææzil; iææzzəl; -**ææzal** (wə-) ♦ séparer, distinguer. ♦ **ææzəl-t f yidis**, sépare-le de côté.

### ttw- ttwææzəl,

**yəttwææzal**, wəl yəttwææzil; wəl ttwææzal; -**awæ-zəl** (u-) ♦ être, avoir été séparé, distingué, isolé. ♦ **aw n əlhakəm yəttwææzəl**, amayər yəttətt s middən, ce gouverneur a été limogé parce qu'il exploitait les gens.

## EZM

**ææzəm** (ar.)  
wəl yææzim; iææzzəm; -**ææzam** (wə-) ♦ lire, étudier, réciter (le Coran). ♦ **əywa, an— nææzəmt sigək y<sup>a</sup> at—təmmud taməttut-ik<sup>w</sup>**,

allons, lisons (le Coran) pendant que ma femme fera la cuisine. ♦ **xsəy a yi-tææzəməd tkirda-y-u**, je veux que tu me lises cette lettre.

### s- ssææzəm,

**yæææzzam**, wəl yæææzzim; wəl sææzzam; -**asææzəm** (u-) ♦ faire lire, faire étudier, instruire. ♦ **lhəmdullah, a Rəbbi, tušid-yi ləhmət mbla wī a yi-ssææzəmən**, merci, ô Dieu, de m'avoir donné l'intelligence sans avoir eu de maître pour m'instruire.

### ttw- ttwææzəm,

**yəttwææzam**, wəl yəttwææzim; wəl ttwææzam; -**awææzəm** (u-) ♦ être, avoir été lu, étudié. ♦ **tiyra-y-u maru təttwææzəm s middən gæ**, cette écriture sur le mur a été lue par tout le monde.

### æææzzam (u-),

**iæææzzamən; tæææzzamt (tə-), tiæææzzamin (tə-)** ♦ lecteur, lectrice.

### anææzam (u-),

**inææzamən; tanææzamt (tə-), tinææzamin (tə-)** ♦ savant, instruit, professeur, instituteur.

## EZ

**æuž** (ar. **EWŽ**)  
**yətauža**, wəl yətaužī; wəl tauža; -**æuži** (u-) ♦ courber, tordre, arquer, incurver. ♦ **ad æužən tuffawin s umaru yəl umaru**, on arque des palmes d'un mur à l'autre.

## EZB

**æəžəb** (ar.)  
wəl yəəžib; iəəžžəb; -**æəžab** (wə-) ♦ plaire, être agréable. ♦ **batta w a š-yəəžib əlhal, ərwəl**, si la situation ne t'est pas agréable, fuis.

### stæəžəb

(10<sup>e</sup> for. ar. de **EZB**)  
**yəstæəžab**, wəl yəstæəžib; wəl əstæəžab; -**as-tæəžəb** (wə-) ♦ s'étonner, être dans l'admiration. ♦ **stæəžəbən f wa-ni ttuyən qqarən mid-dən f wara-n-sən**, ils s'étonnèrent de ce que disaient les gens au sujet de leur progéniture.

## INDEX RÉCAPITULATIF

- à: I, L; ʔəl, ʔL; i, Y.  
 abaisser: watta, WT.  
 abandonner: səlləm, SLM; ətrək, TRK;  
 ətta, XT; əzz; Z.  
 abasourdir: əsrəe, SRĖ.  
 abattre: əhzəm, HZM; əxbəd, XBD.  
 abcès: taməssit, MS.  
 abdomen: aəddis, EDS.  
 abeille: tizizwi, ZW.  
 abhorrer: əbyəd, BYD.  
 abimer: əfsəd, FSD; əhlək, HLK; mīmərmað, MRD.  
 ablution: luðu, D; twadda, WD; tyəmməm, YM.  
 abomination: tašətmī, ŠTM.  
 abondant: wərwar, WR.  
 abonder: əktər, KTR; wwərwar, WR; zzəm-zəm, ZM.  
 abord (d'): əzzar, ZR.  
 aborder: sama, SM.  
 aboyer: hhəwhəw, HW; ənbəh, NBH.  
 abricot: tabərkukt, BRK; əlfəmas, FRMS.  
 absenter (s'): ʔab, ʔB.  
 absoudre: əʔfər, ʔFR.  
 abuser: zzəbləh, ZBLH.  
 accabler: əhzəm, HZM; ʃarəe, SRĖ.  
 accéder: ənəəm, NĖM; rada, RD.  
 accélérer: mməšwər, SWR.  
 accent: əlləywət, LYW.  
 accepter: əqbəl, QBL; rada, RD.  
 accident: əlmušibət, ŠB.  
 accommoder: əsləh, SLH.  
 accompagner: rafəg, RFG; samət, SMT;  
 saəf, SEF.  
 accomplir: ssəmda, MD; qədda, QD; təmm, TM.  
 accorder: ənəəm, NĖM; wafəq, WFQ.  
 accorder (s'): nasəb, NSB; mraða, RD;  
 əttəfəq, TFQ; mmwafaq, WFQ.  
 accoter: ənnəd, SND.  
 accouchée: taməzzurt, ZR.  
 accoupler: əgrən, GRN.  
 accoutumer: nnam, NM.  
 accrocher: əhəl, HL.  
 accroître: kəbbər, KBR.  
 accroupir: əbrəc, BRĖ; ix, X.  
 accumuler: hawəl, HWL.  
 accusation: əttuhmət, THM.  
 accuser: əkli, KLY; əthəm, THM.  
 acheter: səy, SY.  
 achever: əqda, QD; əxtəm, XTM.  
 Achoura: Abyannu, BYN.  
 acide: aħəmməd, HMD; əqrəs, QRS.  
 acier: əddəkīr, DKR.  
 acquitter: xəlləš, XLS.  
 acte: əlqəəd, QĖD.  
 action: aġa, timəġġa, Ġ; entrer en... əwət, WT.  
 activer: əhrəs, HRS; əndəh, NDH.  
 adapter: rəwwəm, RWM; wala, WL.  
 adhérer: bəqqəd, BQD; əlsəq, LSQ.  
 adjoindre: ərdəf, RDF.  
 admiration (entrer en...): stəəzəb, EZB.  
 adolescent: aməkruš, MKRS; ayziw, YZW.  
 adorer: əəbəd, EBD.  
 adosser: sənnəd, SND.  
 adultère: əzna, ZN.  
 advenir: ədra, DR; əlfa, LF; uqəe, QE; ʃar, SR.  
 adversaire: amħarəb, HRB.  
 aérer: əzwa, ZW.  
 affaiblir: ssədəəf, DĖF; ənəzəf, NZF; əzzəf, ZF.  
 affaire: əlhəwayəz, HWZ; ənnəzələt, NZL;  
 əslək, səllək, SLK; asəmmarū, SMR;  
 əššəyl, ŠYL; ələadalət, EDL.  
 affamer: llaz, slaz, LZ.  
 affermir: məttən, MTN.  
 affiler: əmsəd, ssəmsəd, MSD.  
 affirmer: həqqəq, HQ.  
 affranchir: hərrər, HR.  
 affront: ələar, ER.  
 affronter: qəbəl, QBL; (s'...): mqabal, QBL;  
 sama, SM.  
 afin de, que: baš-akk, BS.  
 agaric: arzaġ, RZĠ.  
 âge: ələəmər, EMR.  
 âgé: azəmni, ZMN; awəssar, WSR.  
 agencer: rəkkəb, RKB.  
 agir: əəna, EN.  
 agitateur: axəllat, XLT.  
 agitation: əhərrič, HRC.  
 agiter: hərrəz, HRZ; hərrəc, HRC; ləwwəz, LWZ; ššəhwəd, SHWD; zzəəzəe, ZE.  
 agneau: aəəllus, ELS.  
 agrafe: abzim, BZM; tisəynəst, YNS.  
 agraffer: əynəs, YNS; əqfəl, QFL.  
 agrandir: ssəzəələk, ZELK.  
 agréable: əəzəb, EZB.  
 agréer: əqbəl, QBL; rada, RD.  
 agrégé: unzil, NZL.  
 agriculteur: afəllah, FLH.  
 agriculture: tafəllaht, FLH.  
 ahuri: dəwwəx, DWX; ədduyyət, DY(T);

ttawtaw, TW.  
aide: amasin, EN.  
aider: ənəər, NER; mrayah, RYH; əawən, EWN.  
aieul: əlgədd, GD.  
aigre: ahəmmad, HMD; ayəssas, YS; əqrəş, QRS; səmm, SM.  
aigrir: əhməd, HMD.  
aigu: əmsəd, MSD.  
aiguiser: ssəmsəd, MSD.  
aiguilère: ləbrik, BRK.  
aiguille: tisubla, SBL; tisəgnəft, SGNF.  
ail: tissərt, SR.  
aile: afər, FR; ləznəh, ZNH.  
aimer: əxs (əyəs), XS, YS.  
ainsi: amm-u, amm-u-ni, amm-ən-ni, M.  
air: əlləywət, LYW.  
aire: kərkura, KR; anrar, NR; arnan, RN; tzallit, ZL.  
aisance (lieux d'...): gumma, GM; əgmir, GMR.  
aise: rəyyəh, RYH.  
aisselle: taddəxt, DY.  
ajouter: kəmməl, KML; ərni, RNY; ssizi, ZY; mzayad, ZYD.  
ajuster: rəwwəm, RWM.  
alène: istən, STN.  
aligner: ssərtətt, mməsruəd, SRD.  
allaiter: ssəttəd, ssudəd, D.  
aller: əgdə, GDE; yar, YR; ruh, RH; rəwwəh, RWH; əsra, SR; əss, S; əzwa, ZW; əmməalət, ELT.  
allié: ansib, NSB.  
allier: hama, HM; nasəb, NSB.  
allonger: kəssəl, KSL; əssəd, SD; zədrər, ZDR.  
allumer: əşəl, SEL.  
allumette: zalima, ZLM.  
allure: rrəfrəf, RF.  
aloès: ləqmari, QMR.  
alors: iziy, ZY.  
alourdir: səzza, Z; zzuzi, ZY.  
altérer: yəyyər, YYR.  
alternative: əddalət, DL.  
alun: zarif, ZRF.  
amabilité: tazəmi, ZEM.  
amadouer: saəf, SEM.  
amaigrir: ssəbga, BG; ssəhəl, HZL.  
amande: əlluz, LZ.  
amasser: ggəzbər, GZBR; hawəl, HWL.  
âme: iman, M; tanəffut, NF.  
améliorer: əzəəm, ZEM.

amende: ləxtiyət, XT; infliger une...: xafta, XT.  
amener: awi-d, WY.  
amer: amirgəz, RGZ; amirzag, RZG.  
ami: ahbib, HB; aşdiq, SDQ.  
amincir: zzəzdəd, ZD.  
amitié: ləmhəbbət, HB.  
amoindrir: ərhəm, RHM.  
amollir: zəyyəh, ZYH.  
amour: ləmhəbbət, HB.  
ample: usə, SE; wəssə, awəssə, WSE.  
amplifier: swəssə, WSE.  
ampoule: tiffit, F; taşəlfīt, SLFT.  
amulette: ləhəzab, HZB; əzzədwal, ZDWL.  
amuser: rar, R.  
ancêtre: əlgədd, GD.  
ancien: əkbər, KBR; əkdəm, KDM; aqdim, QDM.  
andouille: tcurdəst, CRDS.  
âne: ayul, YYL.  
anéantir: əfna, FN.  
anémie: ənəzəf, NZF; əzzəf, ZF.  
ange: əlmalak, MLK.  
angle: ənnəkrət, NKR; ərrəknət, RKN.  
animal: ləbhimət, BHM; əlhəyət, HYS.  
anneau: tsədərt, DR; ləmdəwwər, DWR; tagəşirt, GSR; əlhəlgət, HLG; tmazunt, MZN; tisəydərt, YDR; txatəmt, XTM; əzzakr, ZKR; uzəl, ZL.  
année: imal, ML; səggas, SGS; iylan, YL.  
annoncer: həssər, BSR; xəbbər, XBR.  
antécédent: aməzwar, ZWR.  
antimoine: tazəzult, ZL.  
antique: aqdim, QDM.  
aparenter: nasəb, NSB.  
apercevoir: faq, FQ; əftən, FTN; ttəwxəzər, XZR.  
apitoyer: yad, YD.  
aplanir: yuyuyət, YRY(T).  
aplatir: ləbbəz, LBZ.  
aplomb (d'): qəzəəd, QED.  
apostropher: bəhədəl, BHDL.  
apparaître: ədhər, DHR.  
appeler: əddən, DN; samma, SM; təwwəb, TWB; zagga, ZG; mmieəd, ED; əyyəd, EYD.  
application: əlgəhd, GHD.  
appliquée: iməghəd, GHD; ahriş, HRS.  
appliquer (s'): əhrəs, HRS.  
apporter: awi-d, WY.  
apprécier: həbbər, HBR.  
apprendre: əhfəd, HFD; əlməd, LMD.

approcher: gærræb, GRB; æqræb, qærræb, qaræb, QRB.  
 approprier (s'): æhwa, HW.  
 appuyer: aðor, DR; ædræç, DRÇ; dæzz, DZ; sænnæd, SND; takka, TK; ækkæz, EKZ.  
 après: bæed, BÊD.  
 Arabe: æærab, ERB.  
 arachide: kawkaw, KW.  
 araignée: awlælli, WLY.  
 arbitrer: hæbbær, HBR.  
 arbre: æssægræt, tasçært, SGR.  
 archbouter: dææm, DÊM.  
 ardeur: ælgæhd, GHD.  
 argent: idrimæn, DRM; ælfæddæt, FD; ærriyal, RYL.  
 argile: tlæxt, LY.  
 armée: læmhællæt, HL.  
 armoire: taxzant, XZN.  
 armoise: izri, ZR.  
 aromate: ttæbtil, BTL; læfsux, FSX; ælgæm-mam, GM.  
 arôme: ærrihæt, RH.  
 arquer: æuz, EZ.  
 arracher: ænbæs, NBS; ænhæb, NHB; æntæf, NTF; æntær, NTR; æstæf, STF; æsræm, SRM.  
 arranger: sæggæm, SGM; æsga, SG; æslæh, SLH.  
 arrêter: bædd, sbædd, BD; æhbæs, HBS; sædd, SD.  
 arriver: ædra, DR; hal, HL; ælfa, LF; uqæ, QE; as, S; şar, SR; wæqqæ, WQE; æxlæd, XLD.  
 arrogant: nniær, NTR.  
 arroser: æsqa, saqqa, SQ; ssæsæw, SW.  
 articulation: ælmæfæl, FSL.  
 artisan: aşønnæ, ŞNE.  
 asperger: bbæxbæx, buxx, BX.  
 aspiration: tasçift, SCF.  
 assaisonnement: asfar, SFR.  
 assaisonner: sfæwwæh, FWH.  
 assemblée: taçrut, GRW.  
 assoir: æqqim, QM; ræyyæh, RYH.  
 assimiler: mættæl, MTL.  
 assister: furræg, FRG; æhdær, HDR; wanæs, WNS;  
 associé: æsrik, SRK.  
 associer: şæræk, SRK.  
 assoifer: sfad, FD.  
 assommer: æsræe, şaræe, SRÊ.  
 assourdir: smuzzæz, MZ.  
 assurer: hæqqæq, HQ; mættæn, MTN; tæbbæt,

## TBT.

astucieux: ahili, HL.  
 âtre: inni, NY.  
 attacher: æqqæn, QN.  
 atteindre: ælhæg, LHG; mækkæn, MKN; ttway, Y; awad, WD.  
 atteler: ægræn, GRN.  
 attendant (en...): siçæk, SGK.  
 attendre: suggæm, GM; æsbær, SBR.  
 attendrir: ssæhsis, HS.  
 attentif: sæwwæs, SWS.  
 attention: lbal, BL; tawængimt, NGM; tamængiwt, NGW; æqra, QR; ayætti, tayætti, YT.  
 attirer: æbhæl, BHL; æzlæb, ZLB.  
 attraper: ættæf, DF; ælhæm, LHM; ælqæf, LQF.  
 attribué: lææna, EN.  
 aube: timsæssa, S; atæwwæb, TWB.  
 aubergine: badænza, BDNZ.  
 au-delà: ærraxlæt, RXL; awærri, WR; laxræt, XR.  
 augmenter: kættær, KTR; ærni, RNY.  
 augure: ælfal, FL.  
 aumône: ænnæfaç, NFÇ; æsdæq, SDQ; zak-ka, ZK.  
 auparavant: æzzar, ZR.  
 auriculaire: tildædt, LD.  
 autant: ænnæst, NST.  
 autre: wiðidæn, iðidnin, tiðidæt, tiðidæntin, YD.  
 autrefois: bækri, BKR.  
 autruche: ænnæam, NEM; asil, SL.  
 autrui: middæn, MD.  
 avaler: ælmæz, LMZ.  
 avancer: qæddæm, QDM.  
 avant: qæbl, QBL.  
 avantage: ælfaydæt, FYD.  
 avare: æbxil, BXL; amæşahæ, ŞH; zzizæw, ZW.  
 avec: d-, D; mæa, ME.  
 aventure (tirer l'...): gæzzæn, GZN.  
 aveugle: ddæryæl, DRYL; kæff, ukfif, KF.  
 avilir: æbxæs, BXS.  
 avis: ærray, RY.  
 avisé: æhdæg, HDG.  
 aviser: ændær, NDR.  
 avoir: æksæb, KSB; æsæa, SE.  
 avortement: askad, SKD.  
 avorter: æskæd, SKD.  
 avouer: qærr, QR.

babouche: **babbuz**, BZ.  
 bafouer: **bbəhdəl**, BHDŁ.  
 bâcler: **ššərsəm**, SRSM.  
 bagage: **xəmməl**, XML.  
 bagarre: **amənyi**, NY.  
 bagatelle: **taqəddist**, QDS.  
 bague: **txatəmt**, XTM; **əzzakar**, ZKR.  
 baguette: **mawal**, MWL; **taɣda**, YD; **taɣrit**, YR; **asɣər**, SYR.  
 baie: **azar**, ZR.  
 baigner: **əum**, EM.  
 bailler: **fafa**, F.  
 bain: **əlhəmmam**, HM.  
 baisser: **əlbusət**, BS; **ahəbbi**, HB.  
 baisser: **əhwa**, HW; **waɬta**, WT.  
 balai: **timəsləht**, SLH.  
 balancer: **ngugi**, GY; **ləwwəz**, LWZ; **əylula**, YL.  
 balayer: **əfrəd**, FRD; **əsləh**, SLH.  
 balle: **tbuldunt**, BLDN; **ərrəsaşət**, RS.  
 ballot: **təumma**, CM; **acmus**, CMS.  
 ban: **ttəbriyət**, BRY.  
 banc: **əlmərkəbt**, RKB.  
 bande: **ləfhəl**, FHL; **tafuyalt**, FYL; **ləmgul**, GL; **umm**ay, MY; **taşift**, SF; **ləm-xarib**, XRB; **taşuyalt**, ZYL; **əlzuzət**, ZZ.  
 bandeau: **cəmbir**, CMBR; **aməqtil**, QTL; **assas**, S.  
 bannir: **ənfa**, NF.  
 baraquier: **ixx**, X.  
 barate: **tawwart**, WR.  
 baratter: **əmxəd**, MXD.  
 barbe: **tmart**, MR.  
 barbier: **ahəzzam**, HZM.  
 barboter: **bbəlcəq**, BLCQ.  
 barbouiller: **səxwəs**, XRWS.  
 bariolé: **amqaqad**, QD.  
 barque: **ləflukət**, FLK; **əssəfiniyət**, SFN.  
 barrage: **ahbas**, HBS.  
 barre: **zagəl**, ZGL; **izərdəd**, ZRD; **əəmd**, EMD.  
 barreau: **taəəmmudt**, EMD.  
 bas: **adday**, DY.  
 base: **tifəzyəlt**, FZYL; **gum**, GM.  
 bas-fond: **əddayət**, DY.  
 bassin: **baɣu**, BZ; **əgğam**, GM; **əlməzzəl**, MZL; **timəysəlt**, YSL; **asəffi**, SF; **azdəl**, ZDL.  
 bassine: **amənnas**, MNS; **əşşəhfət**, SHF; **buxəbra**, XBR.  
 bât: **əlbəşur**, BŞR; **thawit**, HWY.  
 bâtard: **əcubbəl**, acəbbul, CBL.  
 bateau: **ləflukət**, FLK; **əssəfiniyət**, SFN.

bâtir: **əbna**, BN; **əşç**, ŞÇ.  
 bâton: **tahrawt**, HRW; **taɣda**, YD; **taɣrit**, YR; **inərcəb**, RCB; **şdad**, SD.  
 bâtonnet: **adrim**, DRM; **əhdid**, HD.  
 battre: **əddi**, DY; **mharab**, HRB; **mmənəy**, NY; **ərna**, RN; **əznəd**, ZND; **əzwət**, ZWT; **əsfər**, EFR.  
 boudrier: **əlməzdul**, ZDL.  
 beau: **əbha**, BH; **awəhdi**, WHD.  
 beaucoup: **yəyləb**, YLB; **walu**, WL.  
 beau-fils: **arbib**, RB.  
 beau-frère: **alwəs**, LWS.  
 beaux-parents: **idəgg**alən, DWL; **ansib**, NSB.  
 beau-père: **adəgg**al, DWL.  
 bébé: **ara**, R.  
 bec: **taləbbubt**, LB; **ayənbu**, YNB.  
 becqueter: **ənku**, NK.  
 bèles: **bbəlbəl**, BL; **bbərbər**, BR; **əzwa**, ZW.  
 bélier: **balluḥ**, BLH.  
 belle-fille: **tarbibt**, RB.  
 belle-mère: **taɣəgg**alt, DWL.  
 belle-sœur: **talwəst**, LWS.  
 bénédiction: **tanəmmirt**, NMR.  
 bienfice: **əlfaydət**, FYD.  
 béni: **ambarəç**, BRC; **məbruk**, BRK; **nam-mər**, NMR.  
 bénignité: **ləhlamət**, HLM.  
 Béni-Isguène: **izgən**, ZGN; **izdən**, ZDN.  
 bénir: **barəç**, BRC; **barək**, BRK; **nammər**, NMR.  
 bercer: **srara**, R.  
 berger: **ərraəi**, RƏ.  
 bergeronnette: **umsisi**, MS.  
 bernier: **hil**, HL; **yafəs**, YFS.  
 besogneux: **amsərru**, SR.  
 besoin: **şəqq**, HQ; **htaɣ**, HTZ; **taḥazəmt**, HZM; **sərr**, SR.  
 bête: **ləbhimət**, BHM; **əlhaysət**, HYS; **lwəhş**, WHŞ; **əzzaylət**, ZYL.  
 bien: **əbha**, BH; **kətkət**, KT; **aməç**, MČ; **əşş**, S; **awəhdi**, WHD; **ixir**, XR; **ayəttli**, YTL; **əzbər**, ZBR.  
 bien-aimé: **ahbib**, HB.  
 bienôt: **qrib**, QRB.  
 bienveillant: **arufi**, RF.  
 bifurquer: **əfrəy**, FRY.  
 blâmer: **lum**, LM; **lawəm**, LWM.  
 blanc: **aməllal**, ML.  
 blancheur: **taməlli**, ML.  
 blanchir: **bəyyəd**, BYD; **məll**, ML; **şşərsəm**, RSM.



blasphémer: ækfər, KFR; subb, SB.  
 blatte: zəgləllu, ZGL; bu-ʒlis, ZLS.  
 blé: irdən, RD; tasədra, SDR.  
 blesser: əzrəh, ZRH.  
 blessure: ləzrah, ZRH.  
 bleu: agawzi, GWZ; ərrəqq, arəqqi, RQ;  
 əsmawi, SMW; aziza, Z; azənʒar, ZNZR;  
 əzzərrag, ZRG; zzizəw, ZW.  
 bloc: hama, HM.  
 blond: azəmlal, ZML.  
 bœuf: afunas, FNS.  
 boire: ggurdə, GRDE; ərwa, RW; əscəf,  
 SCF; səw, SW.  
 bois: əlgəmmam, GM; ləqmari, QMR;  
 asyar, SYR; əwsəryin, SRYN; əud-ləq-  
 mari, ED.  
 boisson: aswa, SW.  
 boîte: aħba, HB.  
 boiter: sbukrə, BKRE; əəyyəb, EYB.  
 bol: iffəz, FZ; , aɣraf, YRF.  
 bon: əlfədəl, FDL; aħnin, HN; kkətkət,  
 KT; amə, MC; əsləh, usliħ, SLH; awəhdi,  
 WHD; wata, WT.  
 bonbon: əlhəlwət, HLW.  
 bonde: qadus, QDS.  
 bondir: nəggəz, NGZ; əqfəz, QFZ.  
 bonheur: əssəəd, SED.  
 bon marché: ərxəs, RXS.  
 bonnet: tsəsit, SY.  
 bord: aydər, YDR.  
 bordure: aydu, YD; tasərsift, SRSF.  
 borgne: əəwər, iləəwər, EWR.  
 bosquet: əlhuzət, HZ.  
 bosse: əddərwət, DRW; afəlliq, FLQ; agər-  
 gub, GRGB; təhədbunt, HDBN.  
 bosseler: əlfəz, LFZ.  
 botte: ərrəbtət, RBT.  
 bouc: əətrus, ETRS.  
 bouche: baha, BH; imi, M.  
 bouchée: tagəldimt, GLDM; imi, M.  
 boucher: dəl, DL; əmsəl, MSL; sədd, SD.  
 boucher (subst.): azəzzar, ZZR.  
 boucherie: tazəzzart, ZZR.  
 boucle: abzim, BZM; aməcrarad, CRD;  
 timsərrəft, SRF; twinəst, WNS; tawə-  
 riyət, WRY.  
 boudier: uf, F; sxumbər, XMBR.  
 boucher: hərrəc, HRC; lləklək, LK.  
 bougie: əssəmət, SME.  
 bouillie: buza, BZ; aħlabid, HLBD; timər-  
 dudin, RD.  
 bouillir: abər, BR; əgrən, GRN.

bouilloire: əlbərrədət, abərrad, BRD.  
 bouillon: ačanif, CNF; ascaf, SCF; əssurba,  
 SRB.  
 bouillonner: cəcəcəf, CF.  
 boulanger: akəwwas, KWS.  
 boule(tte): bruri, BRY; aburay, BRY; ačəl-  
 lu, CL; tacəllət, CL; ačur, tacurt, CR;  
 tagunnayt, GNY; tagəldimt, GLDM;  
 tanbult, NBL; aəkkə, EK.  
 bouleverser: fayya, FY; ttəwtəw, TW.  
 Bounoura: Bunur, BNR.  
 bouquet: ərrəbtət, RBT.  
 bourdonner: ggəzgəz, GZ; wwənwən, WN;  
 zzənzən, ZN.  
 bourgeois: azrag, ZRG.  
 bourgeonner: əntər, NTR.  
 bourre: tafədfadt, FD; tafətfat, FT; san,  
 SN; ləwbər, WBR.  
 bourrer: zənnəd, ZND; əəmmər, EMR.  
 bourse: əlkisət, KS; təzəwwadt, ZWD.  
 boursoufler: ssəlbəh, SLBN.  
 bousculer: ənci, NCY.  
 bout: əlgənt, GNT; iyəf, YF; ix, XF; izli,  
 ZL.  
 bouteille: əlqərət, QRE.  
 bout-en-train: azahwani, ZHW.  
 boutique: təhnut, HN.  
 bouton: bəlləllus, BLS; tarubit, RB; azrag,  
 ZRG.  
 boutonner: əqfəl, QFL.  
 bovin: afunas, FNS.  
 boyau: tasrəmt, SRM; şrud, SRD.  
 bracelet: əlgamus, GMS; tisəydərt, YDR;  
 uzəl, ZL.  
 braire: ənhəg, NHG; ərya, RY; əshəg, SHG.  
 braise: tiryət, RY; wuwuw, W.  
 brancard: tazza, Z.  
 brandir: ləwwəz, LWZ.  
 branler: hhəzhəz, HZ.  
 bras: ayil, YL; əila, EL.  
 bravo: gədd-ha, GD; səhha, SH.  
 brebis: ənnəəzət, NEZ; ərrəxlət, RXL.  
 breuvage: aswa, SW.  
 bricoler: ttəftəf, TF.  
 bride: əlləgəm, LGM; ərrəşəm, RSM; əssri-  
 mət, SRM.  
 brider: şərrəm, SRM.  
 briller: bərag, BRG; ffəwfəw, FW; ssisəy,  
 SY; əzhar, ZHR.  
 brin: tafit, FT; əlgənt, GNT; amsim, MSM;  
 tanəbbist, NBS; əssəmrux, SMRX; azu-  
 zəf, ZF; tazirayt, ZRY.

brique: əlqaləb, QLB.

briser: hərrəs, HRS; ʏəzʏəz, ʏZ; ərɾəz, RZ.

brisure: afli, FLY; akərɾa, KR(Y); tirzi, RZ.

broche: abzim, BZM; tisəynəst, ʏNS.

brochette: adrim, DRM.

broder: hərrər, HR; ətɾəz, TRZ.

broderie: tağənnit, GNY; əlhərrarət, HR; ətɾəz, TRZ; zənnir, ZNR; əlməzbud, ZBD.

brodeur: ahərrar, HR.

brouiller: ddərdəx, DRDX; xxəlwəd, XLWD; əxwəd, XWD; ɛada, ɛD.

broyer: hərrəs, HRS; ənyəd, NYD.

bruine: ənnəfnaf, NF.

bruire: ssərsər, SR.

bruit: məddəg, MDG; saxab, SXB.

brûler: əhrək, HRK; ərɿ, RY; əzləf, ZLF.

bucheron: ahəttab, HTB.

burnous: abidi, BD; abəɾnus, BRNS.

cabinet: gumma, GM; ağmir, GMR.

cabosser: əlfəz, LFZ.

cacahuète: kawkaw, KW.

catcher: əkrəm, KRM; əybər, ʏBR; ɛstər, STR.

cachot: ayzu, ʏZ.

cadeau: əhda, ləhdiyət, HD; tikk"i, K; tamtart, MTR.

cafard: zəgləllu, ZGL.

café: əlqahwa, aqahwi, QHW.

cage: əlkus, KS.

cailler: ddərdər, DR; ərɿf, RZF.

caillot: tirzət, RZ.

cailloutis: əlgrış, GRŞ.

cajoler: zəggəl, ZGL.

calcul: ləhsab, HSB.

calculer: həbbər, HBR; əhsəb, HSB.

calebasse: takərwayt, KRW(Y).

caler: ədrəç, DRC.

calicot: ələəbruq, ɛBRQ.

câliner: zəggəl, ZGL.

calme: talwit, LWY.

calmer: əbrəd, BRD; ssərs, RS.

calomnie: əluhtan, BHTN.

calomnier: əsmət, SMT.

calotte: tabniqt, BNQ; taşasit, ŞY.

caméléon: diəa, Dɛ.

camomille: timəgg"ət, MG.

campagnard: axəmmas, XMS.

canal: tisənbədt, NBD; tərğa, RĞ.

cannecier: ɛawəd, ɛWD.

canine: uğəl, GL; ənnib, NB.

canne: tayda, ʏD.

cannelle: əlqərfa, QRF.

canon: amrud, MRD.

capable: əlbəq, LBQ; nəzzəm, NẏM; əqdər, QDR.

capote: taqəssabit, QSB.

capoter: gəlləb, GLB.

câpre: tiləwlət, LWL.

caprin: tixsi, XS.

capsule: əlkabsun, KBSN.

capuchon: takəlmunt, KLMN.

caqueter: gaga, G.

car: amayər, MYR.

caractère: ətəbiəst, TBɛ.

caravane: tirçəft, RCF.

carde: aqərdəş, QRDS.

carder: qqərdəş, QRDS.

caresser: əskəl, SKL.

carier: ttwaşş, S.

carotte: tifəsnəxt, FSNY.

carré: ləhəzabət, HZB; takrart, KR; amdun,

MDN; andun, NDN; əzzədwlə, ZDWL.

carrière: əlməədən, ɛDN.

cas: ɛəɾəg, ɛRG.

cascarille: ləqmari, QMR.

casser: ərɾəz, ərɿ, RZ; ɛsrəɛ, SRɛ.

casseroles: ətətwiyət, TW; ətəzzin, TZN.

cassure: tirzi, RZ.

cauris: zazay, ZY.

castagnette: tbaqbaqt, BQ.

cause: f, F; əlğal, GL; ənnazlət, NZL; ɿf,

ʏF; əssəbbət, SB; əlɿzal, ZL.

causer: səbbəb, SB.

cautériser: əkwa, KW.

cautionner: ədmən, DMN.

cavalier: amnir, MNR; amənnay, NY; am-xazni, XZN.

cave: əddamus, DMS.

caverne: anyər, NYR.

cavité: anyər, NYR.

ce, ce que: -u, W; ay, Y; batta, BT; matta, MT.

ceci: wu, wu-ni, W; aw, W.

ceindre: bəşş, BS.

ceinture: abəşsi, BS; əlbətrun, BTRN; taħ-zamit, HZM; aməqtıl, QTL.

cela: wən, wən-ni, winnat, W.

célébre: əssayəɛ, SYɛ.

celles (-ci, -là): tini, tini-nni, tini-nnu, tini-

nnat, N.

celui-ci: wu, wu-ni, W; aw, W.

celui-là: wən, wən-ni, winnat, W.

celui qui: wi, W; wasi, WS.

cendre: iyəd, YD; armadi, RMD.

cent(aïne): twinəst, WNS.

centre: ammas, MS.

central: anammas, MS.

cependant: amm<sup>w</sup>a, M.cercle: əddarət, DR; tadəwwirt, DWR;  
ləmdəwwər, DWR; əlhəlgət, HLG; əlhəl-  
qət, HLQ.

céréale: iməndi, MND.

cerner: əhşər, HSR.

certain: sra, SR.

certifier: həqqəq, HQ.

cesser: hədd, BD; bərka, BRK; hədd, HD;  
ssəynəs, YNS.

ceux-ci, -là: ini, ini-nni, ini-nnu, ini-nnat, N.

chacal: ussən, SN.

chaîne: iyərs, YRS; tisélsəlt, SL; ustu, ST;  
tizibawin, ZBW.

chainette: adlal, DL; tasəflut, SFL.

chair: aysum, YSM.

châle: taçrust, CRS; axəmri, XMR.

chaleur: əlgaylət, GYL.

chambre: tabyut, BYT; əlhuzrət, HZR;  
tamətmurt, TMR; tazəqqa, ZQ; ələali,  
EL.

chameau: aləm, LM.

chanceler: ləxləx, LX.

chanceux: mzhəhər, ZHR.

chandelle: əssəməət, SMƏ.

change (donner le): zzəbləh, ZBLH.

changer: həddəl, sbəddəl, sbiddəl, badəl,  
mbadal, BDL; ədrən, DRN; yəyyər,  
YYR.chanter: əddən, DN; həwwəf, HWF; yanna,  
YN.

chapeau: tadəllalt, DL.

chapelet: əssəbhət, SBH.

chapitre: tsurrit, SR.

chaque: kull, KL; əss, Š.

charger: kəlləf, KLF; qam, QM; wəkkəl,  
WKL; zuzuzi, ZY; əabba, EB; əəmmər,  
EMR.

charme: taməlla, ML.

charmer: əshər, SHR.

charrette: karrusa, KRS.

charrue: əssəkkət, SK.

chasse: əssyadət, SYD.

chasser: ssəgdə, GDƏ; əkli, KLY; ənfa,

NF; əstad, STD; səyyəd, SYD; təyyər,  
TYR; əzək, ZEK.

chasseur: əssyad, SYD.

chat: muş, MS.

chatouiller: sgədgəd, GD; əhməz, HMZ.

chaud (être): əsxən, SXN; əhma, HM.

chaudron: amənnas, MNS.

chauffer: əhma, ssəhma, HM; əsxən, səx-  
xən, SXN.

chaussette: taqsirt, QSR.

chaussure: ləhfayət, HFY; əlqərqab, QRQB;  
tarçast, RCS; trihit, RH.

chaux: əlgir, GR; lus, LS.

chef: əssix, SYX.

chemin: abrid, BRD.

chemise: ləqmizəyyət, QMZ.

cher: əyla, YL; əəzz, əəziz, EZ.

chercher: bbərbəs, BRBS; əbrəs, BRS;  
kəlləb, KLB; lillilə, LS; slullə, LE;  
ttəftəf, TF.

chérir: əəzz, EZ.

chétif: ufsil, FSL.

cheval: yis, YS.

chevalet: idarrən, DR.

cheveu: (long) nnuzdəm, NZDM; yufəl,  
YFL; (blanc) şab, ŠB; zaff, ZF; zaw,  
ZW.

cheville: taçəbət, ÇEB; taçəbət, EÇB.

chèvre: tyat, YT.

chevreau: iyid, YYD.

chez: yər, YR.

chien: aslugi, SLG; aydi, YD; (de fusil)  
əzznad, ZND.

chiendent: agəzmir, GZMR; azəgmir, ZGMR.

chier: kənnəz, KNZ.

chiffon: əfrad, FRD; taymərt, YMR; taşəl-  
likt, SLK; axərrig, XRG; zaluz, ZLZ.

chignon: əkəmbuş, KMBS.

choisir: əfrən, FRN; əxtar, XTR; xəyyər,  
XYR.

choix: ləxyar, XYR.

choquer: qərqəb, QRQB.

chose: ləhwal, HWL; əlhawayəz, HWZ;  
əlhıyət, HY; əlhazət, HZ; tyawsa, YWS;  
sra, SR.

chou: bəzrəmmu, BZRM; acərəmba, CRMB.

chuchoter: scəwəw, CW.

chuter: uda, D.

-ci: -u, W.

ciel: əlgənnət, GN; (de lit) əlyərf, YRF;  
əzənnə, ZN.

cigale: bu-bziz, BZ.

cil: **abəl**, BL.  
 cimetièrre: **əlməkəbrət**, KBR; **əlzəbbanət**, ZBN.  
 cinq: **səmməs**, SMS.  
 circonscrire: **ari**, R.  
 circoncision: **tira**, R.  
 cire (des yeux): **ayərbab**, YRB.  
 ciseaux: **timədyaz**, DYZ; **timəkrad**, KRD.  
 cité: **ayərm**, YRM.  
 citer: **əbdər**, BDR.  
 citron: **əlqarəs**, QRS.  
 citrouille: **kabuya**, KBY.  
 civière: **tazza**, Z.  
 clair: **ədwa**, DW; **əftəh**, FTH; **ifaw**, FW; **afifay**, FY; **əsha**, SH.  
 clapoter: **bbəqbəq**, BQ.  
 claquer: **məddəg**, MDG; **əqqəs**, QS.  
 clarifier: **şaffa**, ŞF.  
 clarinette: **tayəyyat**, YYT, **tazəmmart**, ZMR.  
 clarté: **tifawt**, FW.  
 clauque: **tiffit**, F.  
 clé: **tnast**, NS.  
 élément: **arufi**, RF; **ərəhəm**, RHM.  
 clerc: **iru**, RW; **əəzzab**, EZB.  
 cliqueter: **lləgləg**, LG; **qqərqəb**, QRQB.  
 cloison: **aydul**, YDL.  
 cløre: **əxtəm**, XTM.  
 clou: **aməsmər**, SMR.  
 clouer: **səmmər**, SMR.  
 coaguler: **ddərdər**, DR; **ərzəf**, RZF; **əzməd**, ZMD.  
 cochenille: **əlgərməz**, GRMZ.  
 cochon: **ahəlluf**, HLF.  
 cœur (par...): **əhfəd**, HFD; **ul**, L.  
 coffre: **ahba**, HB; **taxzant**, XZN.  
 coi: **ssəyd**, SYD.  
 coin: **ənnəkrət**, NKR; **ərrəknət**, RKN.  
 coing: **əssəfərzəlt**, SFRZL.  
 coïter: **əbbəz**, BZ; **əg**, G.  
 colère: **əgrən**, GRN.  
 collecteur: **aməkkas**, MKS.  
 collègue: **arnaw**, RNW.  
 collar: **əlsəq**, LSQ; **əttəl**, TL.  
 collet: **ttəlbib**, LB.  
 collier: **taglədt**, GLD; **tamyilt**, MYL; **tarbəəit**, RBE; **əssxab**, SXB; **aşra**, ŞR; **şarmiyya**, ŞRM.  
 colline: **tawrirt**, WR; **əərkub**, ERKB.  
 colonne: **ləmhəllət**, HL.  
 colonie: **agləf**, GLF.  
 coloquinte: **tazəllət**, ZL.  
 colorer: **ləwwən**, mlawən, LWN.

colorier: **zəwwəq**, ZWQ.  
 combattre: **fatən**, FTN; **harəb**, mharab, HRB.  
 combien: **mənnəst**, MNST.  
 combler: **ərdəm**, RDM.  
 commander: **əhkəm**, HKM; **amər**, MR.  
 comme: **am**, M; **an**, N; **manč**, MNČ.  
 commencement: **əşşaw**, ŞW.  
 commencer: **əbda**, BD; **əddəm**, DM.  
 comment: **manč**, MNČ.  
 commenter: **fəssər**, FSR.  
 commerçant: **amtazər**, ŻR.  
 commerce: **ttigərət**, GR; **ttizarət**, ŻR.  
 commercer: **tazər**, ŻR.  
 commode: **wala**, WL.  
 commotionner: **həss**, HS.  
 commun: **əəmmi**, EM.  
 compagnie (tenir...): **wanas**, WNS.  
 compagnon: **arfig**, RFG.  
 comparaître: **sbədd**, BD.  
 comparer: **məttal**, MTL.  
 compassion: **hənn**, ləhnanət, HN.  
 compatissant: **ahnin**, HN; **arufi**, RF.  
 compenser: **əxləf**, XLF.  
 compère: **arnaw**, RNW.  
 complet: **kaməl**, KML; **əmda**, MD.  
 complètement: **aytulu**, YTL.  
 compléter: **kəmməl**, KML; **əmda**, ssəmda, MD; **nəmmər**, NMR.  
 complexe: **ədxəs**, DXS.  
 composer: **ənkəd**, NKD.  
 compréhension: **ləfhamət**, FHM.  
 comprendre: **əfhəm**, FHM.  
 comprimer: **əhsər**, HŞR; **kkurraz**, KRZ.  
 compte: **faq**, FQ; **əhsəb**, hasəb, ləhsab, HSB; **şəhhəh**, ŞH.  
 compter: **əhsəb**, HSB; **məll**, ML; **ttəçəl**, TCL.  
 concasser: **bruri**, BRY.  
 concéder: **ənəəm**, NEM; **wafəq**, mwafaq, Wfq.  
 concentrer: **əkməş**, KMS.  
 concession: **msazaf**, SŞF.  
 conclure: **əxtəm**, XTM.  
 concombres: **tayəssimt**, YSM.  
 condamner: **başə**, BS; **əhkəm**, HKM; **ən-kəd**, NKD.  
 condiment: **asfar**, SFR.  
 condition (faire des...): **əsərət**, əşşərt, ŞRT.  
 condolances: **əzza**, EZ.  
 conducteur: **asəwwag**, SWG.  
 conduire: **sug**, SG.

conduit: qadus, QDS; sufir, SFR.  
 conduite: tiçli, CL; əssirət, SR.  
 confesser: qərr, QR.  
 confiance: amən, MN; ttəcəl, TÇL.  
 confondre: əbxəs, BXS; əxxa, XZ.  
 conformité: əfray, FRÿ.  
 confronter: sqabəl, QBL.  
 conjecturer: adəs, DS; akəz, KZ; ȳil, ȴL.  
 connaître: ədra, DR; ssən, SN; səe, SĖ.  
 conscience: faq, FQ; əftən, FTN.  
 conscient: əfkər, FKR.  
 conseil: əlhəlgət, HLG; əlhəlgət, HLQ; ən-  
 nəşihiyət, NŞH; ərray, RY; sawər, SWR.  
 conseillers: əndər, NDR; ənha, NH; ənşəh,  
 NŞH; waşsa, WŞ; waəəd, WĖD.  
 conserver: əhfəd, HFD; əhrəz, HRZ.  
 considération: əlhərm, HRM; ləqdər, QDR;  
 əşsan, SN.  
 considérer: əqra, QR.  
 consoler: şəbbər, ŞBR; əzza, EZ.  
 consolider: məttən, MTN; təbbət, TBT.  
 consommer: təmm, TM.  
 constater: əlga, LG; şəhhəh, ŞH.  
 construction: tişci, SC.  
 construire: əbna, BN; əşç, ŞÇ.  
 consultation: əmsawər, SWR.  
 consulter: sawər, məsawər, SWR.  
 consumer: şyan, SYN.  
 conte: tanfust, NFS.  
 contempler: furrəğ, FRĞ.  
 contemporain: tuta, T.  
 content: əfrəh, FRH; ggəzğəz, GZ.  
 contentement: ləfrəh, FRH; ləmni, MN.  
 contenter: ssəfrəh, FRH; əknəe, KNĖ.  
 contestation: lqafza, QFZ.  
 continuer: kəmməl, KML; əqqim, QM;  
 təmm, TM.  
 contraindre: həttəm, HTM; səyyəf, SYF;  
 zəyyər, ZYR.  
 contrarier: yad, ȴD; mxalaf, XLF.  
 contre: f, F; yəf, ȴF.  
 contre-bas: əhwa, HW.  
 contrecarrer: əarəd, ERD.  
 contredire: xələf, XLF; əakka, EK.  
 contrefaire: zəwwər, ZWR.  
 contre-temps: tirməğa, RMG.  
 contribuer: əbzər, BZR.  
 contrôler: şəhhəh, ŞH; təbbət, TBT; səyyər,  
 EYR.  
 contrôleur: lamin, MN.  
 convaincre: ssəfhəm, FHM.  
 convenable: wala, WL.

convenir: laq, LQ; ələm, LZM; wafəq,  
 WFQ; mwəəd, WĖD.  
 convertir: tub, TB; təwwəb, TWB.  
 convoiter: ətməe, TME; əzəəg, ZEG.  
 convoitise: ssəbhəl, BHL.  
 convoquer: mmisəd, ED.  
 coq: yazid, YZD.  
 coquillage: zazay, Zȴ.  
 corbeille: tandunt, NDN.  
 corde: kərkabu, KRKB; tayəgg<sup>w</sup>adt, ȴWD;  
 tişərməxt, RMȴ; əşskal, SKL; isəşsər,  
 SR; tazəddit, ZDY; azəllum, ZLM;  
 tižənzərt, ZNZR; əlməzbəd, ŽBD; ləəgal,  
 EGL.  
 cordelette: təsəfrəst, FRS; təsəyməmt, ȴM;  
 təşridt, SRD; uzliğ, ZLG.  
 cordonnier: aməllax, MLX; axərraz, XRZ.  
 corète: kəblu, KBL.  
 coriandre: əlqəşbər, QSBR.  
 corne: tabəzdukt, BZD; əşsaw, ŞW.  
 cornet: aqərtas, QRTS.  
 correction: əznəd, ZND.  
 corps: əlhalət, HL.  
 corrompre: mmməcri, CRY; əfsəd, FSD; əx-  
 məz, XMZ.  
 cortège: ləznazət, ŽNZ.  
 cosser: əndəh, NDH.  
 costume: ayriđ, RD.  
 cotcot: sgədgəd, GD.  
 côte: tayəsdist, ȴSDS.  
 côtelé: idis, DS; əlğihət, GH; ləğnabiyət,  
 GNB; tma, M; asəydis, ŞȴDS; twala,  
 WL; zzizi, ZY.  
 coton: ləqtən, QTN.  
 cou: tayəllabit, ȴLB; iri, R.  
 couche: ləfras, FRS; ancan, NÇN; askad,  
 SKD; taməzzurt, ZR.  
 coucher: əttəs, TS; unu, N; tişəmməsin,  
 SMS.  
 coudre: əğni, GNY; sərrək, ŞRK.  
 couffin: tguffət, GF; tkuffət, KF; isni, SNY.  
 couler: gəddər, GDR; iğur, GR; ȳraq, ȴRQ;  
 zzəməzəm, ZM.  
 couloir: taskift, SKF.  
 coup: əddummist, DMŚ; təşit, FŞY; luğəh,  
 GH; tiyti, YT (WT).  
 couper: gənnət, GNT; gətəe, GTĖ; hawəl,  
 HWL; kəddəd, KD; əkrəd, KRD; ənbəs,  
 NBS; ənkəd, NKD; sərrəh, SRH.  
 coupeur: agənnat, GNT.  
 coupon: akrad, KRD.  
 cour: əlhəwş, HWS.

courber: inəz, NZ; əuz, EZ.  
 courge: tamisa, MS; taxsayt, XSY.  
 courir: yar, YR.  
 courrier: əlbusta, BST; arəqqas, RQS.  
 courroie: əssərk, SRK.  
 course: tyarit, YR.  
 court: əgzəl, agəzzul, GZL.  
 courtier: aşəmsar, SMSR.  
 couscous: bərcucəs, BRCS; tihamzin, HMZ;  
 kakka, K; ussu, S.  
 couscoussier: guni, GN.  
 coussin: ticimt, CM; samu, SM.  
 couteau: əlmusi, MS.  
 coûter: sqam, QM.  
 coûteux: əyla, YL.  
 coutume: əssirət, SR; ələadət, ED.  
 couture: tagənnit, GNY.  
 couverture: addan, DN; tafərrasit, FRŠ;  
 tihambəl, HNBL; tnaşra, NSR.  
 couvrir: bbərbər, BR; adən, DN; əyrəf, YRF;  
 əstər, STR.  
 crachat: tčuffəst, ČFS; tisusaf, SF.  
 cracher: ssusəf, SF.  
 craindre: əggwəd, GD; hab, HB.  
 crainte: tiggwədi, GD.  
 crampon: ənnib, NB.  
 crâne: acələcul, CL.  
 crasse: ləmla, ML.  
 cravache: bu-lala, L.  
 créancier (être...): ili, L; sal, SL.  
 créature: əlxəq, XLQ.  
 créer: əxləq, XLQ.  
 crème: tlussi, tlusti, LS(T); axəmmər, XMR.  
 crêpe: timləyyənt, LYN.  
 crépir: əşc, SC; əşqəl, SQL.  
 crête: amul, ML.  
 cretonne: əlfina, FN.  
 creuser: əhfər, HFR.  
 creux: ahfir, HFR; əyzu, ayzu, YZ.  
 crevasse: idri, DR; ifuraz, FRZ; təşəqqit,  
 SQ.  
 crevasser: ffurəz, FRZ; şşəlbən, ŞLBN.  
 crible: bu-şəyyar, ŞYR.  
 cribler: sfərfər, FR; yərbəl, YRBL.  
 crier: bbəlbəl, BL; sbərbər, BR; bərrəh, ,  
 BRH; əhdər, HDR; syutyət, YT; wwəh-  
 wəh, WH; wəyyəl, WYL; zəgga, ZG;  
 əyyəd, EYD.  
 crieur: abərrah, BRH; adəllal, DL.  
 crisser: yəzəyəz, YZ.  
 critiquer: əyyəb, EYB.  
 croasser: syutyət, YT.

crochet: tamədda, MD; təşənnart, ŞNR.  
 croire: dən, DN; amən, MN; yil, YL.  
 croiser: mmərgəl, RGL.  
 croissance: tigmi, GM.  
 croître: gəm, GM; əymi, YMY.  
 croix: şəlləb, SLB.  
 crotte: tışcət, SC; tıştət, ST.  
 crotter: kənnəz, KNZ.  
 cru: əddər, DR.  
 crucifier: şəlləb, SLB.  
 cueillir: əbbi, BY; naqqa, NQ; əntəf, NTF.  
 cuiller: ayənza, təyənəyət, YNZ(Y).  
 cuir: aqlim, GLM.  
 cuire: mmud, MD; əww, W.  
 cuisine: əttəbix, TBX.  
 cuisiner: mmud, MD.  
 cuisinier: atəbbax, TBX.  
 cuisse: tayma, YM.  
 cuisson: tiwwi, W.  
 cul: bud, BD; mami, M.  
 cultivateur: afəllah, FLH.  
 cultiver: əhrət, HRT.  
 culture: tafəllaht, FLH.  
 cupide: atəmmaə, TME; əzəg, ZEG.  
 curieux: kuləf, aklufi, KLF.  
 cuvette: aqlaw, GLW; tagnint, GN; əzdəl,  
 ZDL.  
 cylindre: tamcult, MCL.

dalle: madun, DN.  
 daller: qəbb, QB.  
 dame: əddamma, DM; lla, lalla, lall, L.  
 danser: ərkəs, RKS.  
 dattres: əşəlbən, ŞLBN.  
 dattes: əlbarir, BR; babati, BT; tdalet, DL;  
 dəlgətrun, DLGTRN; tadmam, DM;  
 adaw, DW; tafiziwin, FZ; agərdum,  
 GRDM; aguzil, GZL; takərbust, KRBS;  
 aləbbuz, LBZ; tambucərt, MBCR; a-  
 law, MLW; ninni, N; tanəslit, NSL;  
 tayiwt, Y; wəlt-əqbala, QBL; turşimt,  
 RSM; tsibbi, SB; tawəddant, WDN;  
 tawraxt, WRX; uxmiron, XMR; tiyni,  
 YN; ayniw, YNW; taysibbi, YSB; tazər-  
 zayt, ZRZ(Y); tazizawt, ZW; tazəggaxt,  
 ZWY; taməzwart, ZWR; timzuhərt,  
 ZHR; ləməari, EMR; bu-ərus, ERS;  
 əusət, ES.  
 davantage: uzar, ŻR.  
 de: n, N; s, si, S; səg, SG; səz, SZ.  
 débarrasser: fəkk, FK; farra, FR; rah, RH.

débaître: **zzæbæt, ZEBT; æfær, EFR.**  
 débauché: **ufsid, afsaydi, FSD; ufsiq, FSQ.**  
 débaucher: **æfsəd, FSD; æfsəq, FSQ.**  
 débiter: **fəssəl, FSL.**  
 débiteur: **æmmærwəs, RWS; ttusal, SL.**  
 déblatérer: **lləybəbb, LYB.**  
 déblayer: **səyyəf, SYF.**  
 déboîter: **nəssəl, NSL.**  
 déborder: **fəd, FD; sərrəf, SRF.**  
 debout: **bədd, BD; qəyyəm, QYM.**  
 débris: **idla, DL; tzuttut, ZT.**  
 débrouillardise: **ləfrasət, FRS.**  
 débrouiller: **fəcc, FC; əfrəs, FRS; səllək, SLK.**  
 début: **əssaw, SW.**  
 décamper: **ərħəl, RHL.**  
 décaper: **əsrəm, SRM.**  
 décevoir: **yərr, YR.**  
 décharge: **əzzubyət, ZBY.**  
 décharger: **fərrəy, FRȲ.**  
 décharné: **usu, S.**  
 déchirer: **məzzəg, MZG; əndəb, NDB; ən-nəkəd, NKD; sərrəg, SRG; xərrəg, XRG.**  
 décider: **ənəkəd, NKD; ənwa, NW; əagg"əl, EWL; səyyər, EYR.**  
 décolorer: **əsfəd, SFD.**  
 décomposer: **əxmər, XMR.**  
 déconcerter: **ədduyyət, DY(T).**  
 décontenancer: **ədduyyət, DY(T).**  
 déconsidérer: **əbxəs, BXS.**  
 découper: **fəssəl, FSL.**  
 découvrir: **əbdəə, BDƏ; əksəf, KSF.**  
 décrépir: **ərsi, RSY.**  
 créer: **əktəb, KTB; qəddər, QDR; ari, R.**  
 dédaigner: **əhgər, HGR; sərrəf, SRF.**  
 dedans: **daz, DZ; zaz, Z.**  
 dédommager: **əxsər, XSR.**  
 défaisre: **fəcc, FC; əfrəs, FRS; frirəs, FRS; əfsu, FS; əhrurəd, HRD; ənşəl, NSL; əsqət, SQT.**  
 défaut: **afray, FRȲ; əlqəllət, QL; xəss, XS; əleib, EYB.**  
 défectueux: **ufriy, FRȲ.**  
 défectuosité: **afray, FRȲ.**  
 défendre: **əhrəm, hərrəm, HRM.**  
 déféquer: **kənnəz, KNZ; qəzzət, QZT.**  
 défomer: **əlfəz, LFZ; əyyəb, EYB.**  
 défunt: **amənnitū, MN(T) et M(T).**  
 dégager: **səyyəf, SYF; əşə, SH; zzummət, ZM(T).**  
 dégourdi: **əhdəg, HDG.**  
 dégoûter: **əddəxəm, DXM; məll, ML; əaf,**

**EF.**

degré: **tasənnət, SN.**  
 dégringoler: **ssəgnunni, GNY; ggərgəb, GRGB; zzərdəb, ZRDB.**  
 déguerpier: **əntərəs, NTRS; tar, TR.**  
 dehors: **əffəy, FY; əzyar, ZȲR.**  
 djà: **ya, Y.**  
 déjeûner: **əftər, FTR; yyyəzzər, əyəzzər, YZR.**  
 delà: **awərri, WR.**  
 délai: **əlmizal, MZL.**  
 délayer: **ssəlmumi, LMY.**  
 déléguer: **azən, ZN.**  
 délicat: **udrif, DRF.**  
 délicatesse: **əddrafət, DRF.**  
 délices: **nəəəəm, NEM.**  
 délier: **fəcc, FC; ərzəm, RZM.**  
 délirer: **hhərtəf, HRTF.**  
 délivre: **timəzda, ZD.**  
 délivrer: **əfda, FD; fəkk, FK; ənza, NŻ; mməzd, ZD.**  
 demain: **əssa, S.**  
 démancher: **ənşəl, NSL.**  
 demande: **twatra, WTR et TR.**  
 demander: **qawəl, QWL; ssəstən, STN; əm-tər, TR; ətləb, TLB.**  
 démangeaison: **təəadəst, EDS.**  
 démanger: **kkəşkəs, KS; əss, S.**  
 démêler: **ttufəcc, FC; əfsu, FS; ərzəm, RZM; əsri, SRY.**  
 déménager: **ərħəl, RHL.**  
 démettre: **səlləm, SLM; əsqət, SQT.**  
 démolir: **əndəl, NDL.**  
 démontrer: **səyyəən, BYN; ssədhər, DHR.**  
 dénaturer: **əfsəd, FSD.**  
 dénoncer: **əksəf, KSF; ssiwəd, WD.**  
 dent: **uğəl, GL; tiyməst, YMS.**  
 dénuder: **ərəə, RƏ; ssəerəd, SƏRD.**  
 dépasser: **if, F; əki, KY; ərna, RN; sabəg, SBG; azər, ZR.**  
 dépêche: **tinəlli, NL.**  
 dépenser: **əsrəf, SRF.**  
 dépérir: **əbga, BG; əddərnəs, DRNS; ərhəm, RHM; şyan, SYN.**  
 dépiquage: **anrar, NR.**  
 dépiquer: **əddi, DY.**  
 dépiter: **ənka, NK.**  
 déplacer: **əkhər, KHR; əsrəf, SRF.**  
 déplumer: **rəyyəs, RYS.**  
 déposer: **ssərs, RS.**  
 dépôt: **dərdura, DR; ggərgəb, GRGB.**  
 dépouiller: **əhərdus, HRDS; ssəerəd, RƏD et SRED; ssəerəd, SƏRD; əərdus ERDS.**

dépourvu: war, tar, WR; əlxali, XL.  
 déprécier: əbxəs, BXS.  
 depuis: s, si, S; səğ, SĞ; səz, SŽ.  
 déranger: şaqqə, SQ.  
 déraper: əzləğ, ZLG.  
 dernier: ənəğgaru, aməğgaru, GR.  
 dérober: nnufsəl, FSL; akər, KR.  
 dérouter: ssətələf, TLF.  
 derrière (cul): mami; (prép.): dəffər, DFR.  
 dès: si, S.  
 désagréger: ssəlmumi, LMY.  
 désaveu: ənnəkran, NKR.  
 désavouer: ənkər, NKR.  
 desceller: aci, CY.  
 descendre: əhwa, HW; ənzəl, NZL; ərs, RS;  
 wəttə, WT.  
 désert: ləxla, XL; izuyar, ZYR.  
 déshydrater: ənsəf, NSF.  
 désirer: manna, MN; sətha, ŠTH; ətməə,  
 TME.  
 désobéir: əəsa, ƏS.  
 désordre: fayya, FY.  
 dessécher: ənsəf, NSF.  
 desserrer: ffəxfəx, FX.  
 dessin: udlif, DLF; taqəddist, QDS; ər-  
 rəgəm, RGM; taşwiriyyət, ŞWR.  
 dessinateur: arəggam, RGM.  
 dessiner: rəggəm, RGM; şəwwər, ŞWR.  
 dessous: adday, DY; agg"əd, GD.  
 dessus: ənnəz, NZ; azənnə, ZN.  
 désunir: fərrəq, FRQ.  
 détacher: aci, CY; firəs, FRS.  
 détailler: fəşşəl, FSL.  
 déteindre: əsfəd, SFD.  
 détendre: ffurhət, FRH(T); ffəxfəx, FX;  
 ərxəf, RXF.  
 détergent: ssəblimani, ŠBLMN.  
 détériorer: əfsəd, FSD; ərsi, RSY.  
 déterminer: əəğ"əl, ƏWL; əəyyən, ƏYN.  
 détester: əbyəd, BYD; əkrəh, KRH; əaf, ƏF.  
 détracter: əğtəə, GTƏ; qəttəə, QTƏ.  
 détruire: dəmmər, DMR.  
 dette: amərwas, RWS; mmərwas, RWS.  
 deuil: əhzən, HZN.  
 deux: sənn, SN.  
 devant: dəssat, DST.  
 devenir: ədwəl, DWL; əad, ƏD.  
 déversoir: asəffi, SF; ənəsraf, SRF.  
 dévêtir: şşərəđ, RƏD.  
 dévider: ssəfrirəs, FRS.  
 devin: agəzzan, GZN.  
 deviner: adəs, DS; agəz, GZ; akəz, KZ;

azəg, ZG; əksəf, KŞF.  
 deviser: gəşşər, GSR.  
 dévoiler: ərəa, RƏ.  
 devoir: ttusal, SL.  
 dévouer: səbbəl, SBL.  
 dévoyer: əbləs, BLS; əfsəq, FSQ; sab, SB.  
 diarrhée: əlharar, HR; qəzzət, QZT; əzra,  
 ZR.  
 dicter: əfta, FT; əmla, ML.  
 Dieu: Rəbbi, RB; Yus, Ayus; YS.  
 diffamer: əgtəə, GTƏ.  
 difficile: əəər, ƏR.  
 difforme: əəwəz, ƏWŽ.  
 digne: əstahəl, HL.  
 dilacérer: qəttəə.  
 dimanche: əlhədd, HD.  
 dime: zakka, əzzakat, ZK; ələəsur, ƏSR.  
 dimension: laqyas, QYS.  
 diminuer: əgzəl, GZL; mmunkəz, NKZ;  
 ərba, RB; ərhəm, RHM.  
 dire: ini, N.  
 direction: ədrən, DRN; tma, M; əlqəblət,  
 QBL; twala, WL.  
 diriger: ənha, NH; wəəəd, WƏD.  
 discours: əxtəb, XTB.  
 disloquer: lləklək, LK.  
 disparaître: dəə, DƏ; əntərəş, NTRS; yab,  
 YB; əyba, YB; tar, TR; əzla, ZL.  
 dispenser: ərzəq, RZQ.  
 disperser: fəzzəə, FZƏ; zzərbəə, ZRBƏ.  
 disponible: uğəd, GD.  
 dispos: əsrəh, SRH.  
 disposer: məkkən, MKN; əskəl, SKL; əttəs,  
 TS; xəmməl, XML.  
 disputer: mmənəy, NY; mxaşam, XSM.  
 disséminer: zzərbəə, ZRBƏ.  
 disséquer: ərrəh, SRH.  
 dissimuler: əkrəm, KRM; xaməd, XMD.  
 dissiper: sđəyyəə, DYƏ; əfna, FN; sfərfər,  
 FR.  
 dissoudre: əlmumi, LMY.  
 distinguer: əəzəl, ƏZL.  
 distraire: bar, BR; ffurhət, FRH(T); ssəlha,  
 LH; nəzzəh, NZH; əyfel, YFL; srar,  
 R; wanəs, WNS; əzhəd, ZHD.  
 distribuer: ssəbzər, BZR.  
 distribution: ənnəfaç, NFC.  
 diverger: tfərrəq, FRQ; mxələf, XLF.  
 divertir: nəzzəh, NZH.  
 diviser: fərrəq, FRQ; əzli, ZLY; zun, ZN.  
 division: tazzuni, ZN.  
 divorcer: əbdə, BD.



dix: mraw, MRW.  
 dizaine: tamrawt, MRW.  
 doctrine: abrid, BRD; tistrədt, SRD.  
 doigt: dad, D.  
 dôme: takərbust, KRBS.  
 dommage: taxsərt, XSR.  
 don: tikki, K; amərčidu, MRČD; ənnəfəç, NFC; arrazən, RZ.  
 donc: ha, H; həmmu, HM; iziy, ZY.  
 donner: abi, BY; uš, Š.  
 dormir: əttəs, DS; ənnu, N; ənnuddəm, NDM.  
 dos: ticərmin, CRM; əddəhər, DHR.  
 dot: əssərd, SRD.  
 dotation: ləhbus, HBS.  
 doubler: ədfəs, DFS.  
 douceur: ləhlamət, HLM.  
 douleur: tanit, N(T); timərniwin, RN; wwəh-wəh, WH.  
 doute: skuh, SKH.  
 douter: səkk, SK.  
 doux: əhlu, HL.  
 douze: tnəəs, TNƏS.  
 dresser: hədd, BD; sbiddər, BDR; rəbba, RB; rrəfrəf, RF; əstwa, STW.  
 droguer: ssəšš, Š.  
 droguerie: ələtəriyət, ETR.  
 droit: afusay, FSY; ili, L; əlməks, MKS; tmusni, SN; məštra, STR.  
 droite: fusi, FSY.  
 dû: ləna, EN.  
 duper: zzəbləh, ZBLH.  
 dur: əgša, GS; əqqar, QR; əəər, ER.  
 durcir: əqqar, QR.  
 durer: dum, DM; ssəkbər, KBR; təwwəl, TWL.

eau: aman, M.  
 ébahir: bar, BR.  
 ébarber: ggərgət, GRGT.  
 éborgné: əəwər, iləəwər, EWR.  
 ébouler: əlli, LY.  
 ébrancher: həttət, HT.  
 ébranler: hhəzhəz, HZ; lləklək, LK; zzəə-zə, ZƏ.  
 ébrouer: mərəy, MRY.  
 écaille: tifəzyəlt, FZYL.  
 écailler: aci, CY.  
 écaillure: əəlbən, SLBN.  
 écarlate: əəəkri, EKR.  
 écarter: bacəd, BƏD; əgməd, GMD.

échanger: sbəddəl, sbiddəl, sbadəl, mbadal, BDL; səy, SY; əawəd, EWD.  
 échapper: ənnufəsəl, (N)FSL; əmnəə, MNƏ; ərwəl, RWL.  
 échéance: əlmizəl, MZL.  
 écheveau: tacrart, CR; tağugəlt, GL; azəz-di, ZDY.  
 échine: ticərmin, CRM.  
 éclair: əlbərg, BRG.  
 éclaircir: fəga, FG.  
 éclairer: ədəwa, DW; dawwa, DW; ifaw, FW.  
 éclaieur: arəqqas, RQS.  
 éclater: əqqəs, QS.  
 éclipser: tar, TR.  
 éclore: əfləy, FLY; əftəh, FTH; əlfəy, LFY; əntər, NTR.  
 école: əlmədrəsət, DRS.  
 écorce: əlkəškar, KSKR; tara, R; əlməswaç, SWC; əlməswak, SWK.  
 écorcher: əsləx, SLX.  
 écouter: səll, SL; ssəyd, SYD; zab, ZB.  
 écran: aydul, YDL.  
 écraser: hərrəs, HRS; əhfəz, HFZ; ləbbəz, LBZ; ami, MY; əyzi, YZY.  
 écrire: əktəb, KTB; ari, R.  
 écriture: tiyra, R.  
 écuelle: agədduh, tagədhit, GDH; ayraf, YRF.  
 écume: icuffan, CF.  
 écumer: cuffət, CFT.  
 éducation: əttərbiyət, RB.  
 effacer: ədrəs, DRS; əmha, MH; ənha, NH; əsfəd, SFD; sətta, T.  
 effaré: səwwəs, SWS.  
 effets: əsəmmaru, SMR.  
 effiloche: əfrəs, FRS; ənnəbəš, NBS.  
 effleurer: ədha, DH.  
 effondrer: dəl, DL; əlli, LY.  
 effort: əlgəhd, GHD.  
 effrayer: ssugwəd, GD; shab, HB; əxləə, XLƏ.  
 effriter: fruri, FRY.  
 effroi: ləxləəət, XLƏ.  
 égal: əəwa, SW; azuyi, ZY.  
 égaliser: mmis, smis, MS; yuyuyət, YRYT; əstwa, STW.  
 égarer: əgməd, GMD; ətləf, TLF.  
 égorger: əyəs, YRS.  
 égout: əlməzriyət, ZRY.  
 égoutter: əddum, DM; əsti, STY.  
 égrener: həttət, HT.  
 élaguer: əzbər, ZBR.

élargir: wæssæ, WSÆ.  
 élastique: amæzzil, MZL.  
 El-Atteuf: Taḡnint, GN.  
 éléphant: əlfil, FL.  
 élevé: udsir, DSR; ali, LY; əsla, EL.  
 élever: ədsər, DSR; ssuḍəd, D; ssili, LY;  
     rabba, RB.  
 éliminer: sfərfər, FR.  
 élire: əfrən, FRN.  
 élite: ləxyar, XYR.  
 elle: nəttaha, NTH.  
 elles: nətniti, nətnitnət, NTN(T).  
 éloge: əmdəh, MDH.  
 éloigner: əbəd, bəəd, BÊD.  
 élonger: mmizəd, ZD.  
 élu: ttwafrən, FRN.  
 émanciper: hərrər, HR.  
 emballer: əcməs, CMS.  
 embarrass: tirməga, RMG.  
 embarrasser: əhəl, HL; əhsəl, HSL; ərdəm,  
     RDM.  
 embellir: səbba, BH; səbbəh, SBH.  
 embrasser: mħabb, HB; ənnəg, ENG.  
 embrouiller: xəbbəl, XBL; xxərwəs, XRWS.  
 embusquer: əxməd, XMD.  
 émeute: əlfitnət, FTN.  
 émietter: fəttət, FT.  
 émigré: əyrib, YRB.  
 éminent: əlfadəl, FDL.  
 emmailloter: əkməd, KMD.  
 emmener: awi, WY.  
 emmurer: əş, ŞC.  
 émonder: əzbər, ZBR.  
 émousser: əhfa, HF.  
 emballer: adi, DY; əqqərtəs, QRTS.  
 emparer: əsəa, SÆ.  
 empêcher: əttəl, TL.  
 empêtrer: əhəl, HL; əhsəl, HSL; əttəl, TL.  
 empiècement: təsərsift, SRSF.  
 emplâtre: əbzəg, BZG.  
 emplir: šsar, SR; zənnəd, ZND.  
 employer: əstəməl, EML.  
 empoigner: mmwattaf, DF; əgbəd, mgabad,  
     GBD.  
 empoisonner: səmməm, SM; ssəšš, Š.  
 emporté: əhmūqi, əhəmmaq, HMQ.  
 emporter: əhməq, HMQ; awi, WY; izi, ZY.  
 empressé: əhriš, HRS.  
 emprisonner: əhbəs, HBS.  
 emprunter: ərdəl, RDL.  
 ému: ttəwtəw, TW.  
 encan: dəlləl, DL.

enceinte: tətult, TL.  
 enceinte (femme): taməədurt, EDR.  
 encens: ləbxur, BXR; əlluban, LBN.  
 encenser: bəxxər, BXR.  
 enchanter: əshər, SHR.  
 enchères: dəlləl, DL.  
 enchevêtrer: xxərwəs, XRWS.  
 enchifrener: ffunfən, FN; xxənsəs, XNS.  
 enclos: əlhəwš, HWS.  
 enclume: əzzəbrət, ZBR.  
 encoignure: ənnəkrət, NKR; ərrəknət, RKN.  
 enclosure: tayəllabit, YLB.  
 encore: dəy, əddiy, DY; dəx, dax, DX.  
 encre: ilay, LY; əlmidad, MD.  
 encrier: tadwat, DW.  
 endoloris: bbəšbəš, BS.  
 endommager: əhlək, həllək, HLK; əsqət,  
     SQT.  
 endormir: snuddəm, NDM; srara, R.  
 endroit: ancan, NCN; səmməl, SML.  
 enduire: əsqəl, SQL; ətla, TL.  
 enduit: əlmətli, TL.  
 énerver: ssəkwa, KW.  
 enfance: məzzi, MZ.  
 enfant: tarwa, RW; bu-rəxs, RXS; BRXS.  
 enfanter: aru, RW.  
 enfiler: əttəs, TS.  
 enfin: ləxərt, XR.  
 enflammer: ərga, RG; ssəry, RY.  
 enfler: ud, D; uf, F.  
 enflure: tufət, F.  
 enfoncer: dəl, DL; adər, DR; əddi, DY;  
     əlcəx, LCX; ssəyba, YB; yəryər, YR;  
     əyraq, YRQ; ərcəb, RCB; əsrəf, SRF;  
     əstəl, STL.  
 enfouir: əybər, YBR.  
 enfuir: ərwəl, RWL.  
 engendrer: ssirū, RW.  
 engloutir: əyraq, YRQ.  
 engorger: ənni, NY.  
 engouer: ənni, NY.  
 engourdir: ədduyyət, DY(T).  
 engraisser: əgrəs, GRS; əşdər, ŠDR; əzdər,  
     ZDR.  
 enivrer: əskər, SKR.  
 enjamber: ssurəf, RF.  
 enlever: ənhə, NH; əttəs, TS; təyyər, TYR.  
 ennemi: əada, məada, əədaw, ləədu, ED,  
     EDW.  
 ennuyer: daq, DQ; dəyyəq, DYQ.  
 enorgueillir: bbəxtər, BXTR; kəbbər, KBR;  
     zux, ZX.  
 enrager: əgrən, GRN.

- enregistrar: qəyyəd, QYD.  
 enrhummer: ffunfən, FN.  
 enrichir: mmərkən, MRKN; əyna, YN; rəf-fəh, RFH.  
 enrober: ləbbəy, LBŸ.  
 enrouer: bbuhbəh, BH.  
 enrroulement: inəd, ND.  
 enrrouler: dəwwər, DWR; ənnəd, ssunəd, ND; sbunnəd, ND.  
 enseigner: ssəhfəd, HFD; ssəlməd, LMD.  
 ensemble: əgg"əncən, NCN; zəmməə, ZMƏ.  
 ensementer: əhrət, HRT.  
 ensevelir: əcfən, CFN.  
 ensorceler: əshər, SHR.  
 ensouple: əfzəz, FZ.  
 ensuite: mbəəd, BƏD.  
 entendre: mfaham, FHM; əfrəs, FRS; səll, SL; əttəfəq, TFQ.  
 enterrement: ləznəzət, ZNZ.  
 enterrer: əndəl, NDL; əybər, YBR; ərdəm, RDM.  
 entier: kaməl, KML.  
 entonnoir: əlməhgən, HGN.  
 entortiller: əkməd, KMD; əlwa, LW.  
 entourer: dūr, DR; əlwa, LW; ənnəd, ND; sbunnəd, ND.  
 entraider: məəwan, ƏWN.  
 entrailles: adan, DN; tədəwwart, DWR.  
 entrave: əsskal, SKL; ləəgal, EGL.  
 entraver: əəgal.  
 entre: ġar, GR; zər, ZR.  
 entrechoquer: lləgəg, LG.  
 entrecroisement: amərgil, RGL.  
 entrecroiser: mmərgəl, RGL.  
 entremêler: xəbbəl, XBL.  
 entremettre: ssəmsər, SMSR.  
 entremise: asər, SR.  
 entrer: dəkk, DK; atəf, TF.  
 entretien: ənnəfqət, NFQ.  
 envelopper: əcməs, CMS; syəmbəz, YMBZ; əqqərtəs, QRTS.  
 envers: gəllubi, GLB.  
 envie: tiffit, F; init, tanit, N(T).  
 envier: ədzəə, DZƏ.  
 envoler: ffərfər, FR; tar, TR.  
 envoyer: bəlləy, BLY; azən, ZN.  
 épais: ggərgəb, GRGB; imyəlləd, YLD; zziwər, aziwar, ZWR.  
 épaisseur: tazziwərt, ZWR.  
 épaisir: əzməd, ZMD.  
 épanouir: barəg, BRG; əftəh, FTH; əlfəy, LFY.  
 épargner: əsfəg, SFG; əxta, XT.  
 éparpiller: fəzzəə, FZƏ; zzərbəə, ZRBƏ.  
 épaulement: tayruđt, YRD.  
 éperons: ləşbur, SBR.  
 épier: dāl, DL.  
 épiler: ənsəl, NSL; əntəf, NTF.  
 épineux: tazəgg"art, ZGR.  
 épine: bubbuz, BZ; tadra, DR.  
 épingler: əynəs, YNS.  
 épis: əddərsət, DRS; taydərt, YDR.  
 épissure: əzdi, ZDY; taməzdit, ZDY.  
 épilucher: kəssər, KSR.  
 époque: llwəqt, WQT; əzzəman, ZMN.  
 épouse: tačna, CN.  
 épouser: əmləç, MLC; zəwwəz, ZWZ.  
 éprendre: əbhəl, BHL.  
 épreuves: tirməga, RMĞ.  
 éprouver: ħussa, HS; ttway, Y; şab, ŞB; zərrəb, ZRB.  
 épuiser: əfna, FN; əfsəl, FSL; ağəm, GM.  
 épurer: şaffa, SF.  
 équitable: əədəl, EDL.  
 errer: ləwwəg, LWG.  
 erreur: əylət, YLT; ssəylət, YLT; əərkək, ERK.  
 escalader: ənn, N.  
 escalier: tisunan, SN.  
 escarcelle: tazəwwəđt, ZWD.  
 esclave: isməz, SMZ.  
 espèce: ənnəzət, NƏ.  
 espérer: mməl, ML.  
 espoir: ləmməl, ML; ləmmi, MN.  
 esprit: lbal, BL; əlfəəl, FƏL; əlgənn, GN; iman, M; anğəlus, NGLS; tawəngimt, NGM; taməngiwt, NGW.  
 esquisser: ƣar, TR.  
 essai: əəyyər, ƏYR.  
 essaime: agləf, GLF.  
 essayer: zərrəb, ZRB.  
 essence: əlmummu, M.  
 essuyer: ssəgmər, GMR; aməs, MS; əmsəh, MSH; əsfəd, SFD.  
 est: taşərqit, SRQ.  
 estimer: sqam, QM; ərgəb, RGB; səəzər, SƏR.  
 estival: əsifi, SF.  
 estomac: əəddis, EDS.  
 estrade: əssərayət, SRY.  
 estropié: SQT; əəyyəb, ƏYB.  
 estropier: səəyyəb, ƏYB.  
 et: d-, D; ha, H.  
 étage: ənnəz, NZ; ələali, EL.

étagère: **ær̥æf**, **RF**.

étaler: **ffærdəh**, **FRDH**; **ssæfruræt**, **FRT**; **æf-sær**, **FSR**; **ənsær**, **NSR**.

étamer: **qqæzdər**, **QZDR**.

étayer: **dææəm**, **DÊM**.

été: **æssif**.

éteindre: **nəy**, **NŸ**; **əns**, **ssəns**, **NS**; **rəhhəz**, **RHZ**.

étendre: **æfræt**, **FRT**; **ssæfruræt**, **FRT**; **æfsær**, **FSR**; **kæssəl**, **KSL**; **ənsær**, **NSR**; **əssu**, **S**; **əssəd**, **SD**; **swæssæ**, **WSE**; **əzzæg**, **ZG**; **əzzəl**, **ZL**.

éternuer: **ənza**, **NZ**.

éthel: **takkaya**, **KY**.

étincelle: **afæcciwəz**, **FCWZ**.

étinceller: **baræg**, **BRG**; **ffəyfəy**, **FY**.

étiole: **ddərnəs**, **DRNS**; **llisu**, **aməllisaw**, **LSW**; **lwiwəs**, **LWS**; **ərhəm**, **RHM**.

étirer: **kæssəl**, **KSL**; **məyyət**, **MY(T)**; **mmizəd**, **ZD**; **əzzæg**, **ZG**; **əzzəl**, **ZL**.

étoffe: **abluz**, **BLZ**; **taymərt**, **YMR**.

étoile: **itri**, **TR**.

étonner: **bar**, **sbar**, **BR**; **əstæzəb**, **ƏZB**.

étouffer: **əhnək**, **HNK**; **yəmm**, **YM**.

étourdir: **dəwwəx**, **sdəwwəx**, **DWX**.

étranger: **abərrani**, **BRN**; **unzil**, **NZL**; **ayrib**, **YRB**.

étrangler: **əhnək**, **HNK**.

être: **əg**, **G**; **kun**, **KN**; **ili**, **L**; **əsbəh**, **SBH**; **ead**, **ED**.

éteindre: **ənnæg**, **ENG**.

étroit: **əcmər**, **CMR**; **kruz**, **kkur̥rəz**, **amkur-raz**, **KRZ**.

étudiant: **amsurdi**, **SRD**.

étudier: **əlməd**, **LMD**; **əzəm**, **ƏZM**.

étui: **tamcult**, **MCL**.

eux: **nətnin**, **NTN**.

évaluer: **həbbər**, **HBR**.

évanouir: **tyasa**, **YS**; **əskər**, **SKR**.

éveiller: **əftən**, **FŦN**.

éventail: **tazəzwət**, **ZW**.

éventration: **əbəz**, **BƏZ**.

évoquer: **əbdər**, **BDR**.

éviter: **əxta**, **XT**; **məada**, **ED**.

examiner: **məyyəz**, **MYZ**; **ənkəd**, **NKD**.

exaucer: **zab**, **ZB**.

excéder: **məll**, **ML**.

exceller: **əlfədəl**, **FDL**; **azəim**, **ZEM**.

exceller: **əzəm**, **ZEM**.

excellence: **tazəmi**, **ZEM**.

exciter: **ssəhbəl**, **HBL**; **həss**, **HS**; **əhma**, **ssəhma**, **HM**; **əndəh**, **NDH**.

excommunication: **əttəbriyət**, **BRY**.

excrément: **abərrəd**, **BRD**; **takənnuzt**, **KNZ**; **izzan**, **Z**.

excroissance: **tægagalt**, **EGL**.

excuser: **əsməh**, **SMH**.

exécer: **əkrəh**, **KRH**.

exécuter: **qədda**, **QD**; **ssərsəm**, **SRSM**.

exemple: **məttəl**, **MTL**.

exhorter: **wəəəd**, **WED**.

exilé: **ayrib**, **YRB**.

exiler: **ənfə**, **NE**.

expérience: **ləfrasət**, **FRS**.

expérimenté: **azəmmi**, **ZMN**.

expert: **akərwa**, **KRW**.

expliquer: **fəhhəm**, **FHM**; **fəssər**, **FSR**.

exposer: **səbbəl**, **SDL**.

exprès: **bəənəd**, **BEND**; **əəna**, **EN**.

exprimer: **əəsər**, **ESR**.

expulser: **ssufəy**, **FY**; **ənsər**, **ssənsər**, **NSR**; **əzək**, **ZEK**.

extension: **əfrət**, **FRT**.

extérieur: **azyar**, **ZYR**.

extra: **əlmummu**, **M**.

extraire: **əntər**, **NTR**; **əstəf**, **STF**.

extrémité: **agigəl**, **GL**.

fable: **tanfust**, **NFS**.

fabricant: **asənnəæ**, **SNÆ**.

fabriquer: **əxdəm**, **XDM**.

face: **udəm**, **DM**; **məndəd**, **MND**; **qabəl**, **sqabəl**, **QBL**.

fâcher: **əhməq**, **HMQ**.

facile: **əzhəl**, **ZHL**.

faciliter: **ssəzhəl**, **ZHL**.

fade: **aməssas**, **MS**.

fagot: **tazdəmt**, **ZDM**.

faible: **ədsəf**, **udəif**, **DƏF**; **əfsəl**, **ufsil**, **FSL**; **lləxləx**, **LX**; **ərxə**, **RX**; **usu**, **S**; **aməægəz**, **EGZ**.

faiblesse: **tarəxxut**, **RX**; **ələllət**, **EL**.

faillite: **əfləs**, **FLS**.

faim: **llaz**, **laz**, **tlazit**, **LZ**.

faire: **əg**, **G**; **ssərsəm**, **SRSM**; **əxdəm**, **XDM**.

falloir: **əlzəm**, **LZM**.

falsifier: **zəwwər**, **ZWR**.

famille: **ləyal**, **ƏYL**.

fâner: **lwiwəs**, **LWS**.

fanes: **alala**, **L**.

fanfreluches: **ləəqara**, **EQR**.

fantasia: **əfzəæ**, **FZÆ**.

fantôme: **əlfəæl**, **FEL**; **məncur**, **NCR**; **azyuy**,

**ZY**.

fard: əlhərquş, HRQS.  
 farder: əngəl, NGL; ssingəl, NGL.  
 farine: arən, RN; iwzan, WZ; tazəmmīt, ZMT.  
 fasciner: əbhəl, ssəbhəl, BHL.  
 fatigué: bbəsbəş, BS; əəya, ƏY.  
 fatiguer: əəya, ssəəya, ƏY.  
 faucille: amzər, MZR.  
 faufile: xaməd, XMD.  
 fausser: əzləg, ZLG.  
 faveur: əlməziyyət, MZY; tanəmmirt, NMR.  
 favorable: əhda, HD; wala, WL.  
 favoriser: nammər, snammər, NMR; səx-xər, SXR.  
 féconder: ağəl, ssigəl, GL.  
 féliciter: əhməd, HMD; əşkər, ŠKR.  
 féture: təsəqqit, SQ; tizza, Z.  
 femelle: lənta, NT.  
 femme: taməttut, MT; tisədnan, SDN; siwət, SWT; əssəbab, SB.  
 fendre: fəlləg, FLG; səqq, ŠQ.  
 fenêtre: əttaqət, TQ.  
 fente: təsəqqit, SQ; tizza, Z.  
 fenugrec: tifidas, FDS.  
 fer: əlhafər, HFR; uzzal, ZL.  
 ferme: səhh, ŠH; ətbət, TBT.  
 fermentation: uxmīr, XMR.  
 fermenter: əxmər, XMR.  
 fermer: dəl, DL; əqfəl, QFL; əqqəs, QS; əşləh, ŠLH.  
 féru: əfrəs, FRS.  
 fesse: taməssast, MS.  
 feston: təsərsift, SRSF.  
 fête: əfrəh, FRH; ələid, ƏYD.  
 feu: tfawt, FW; timsi, MS; əzləf, ZLF.  
 feuille: tifrit, FRY; alala, L.  
 fève: abaw, BW.  
 fiancer: qawəl, QWL.  
 fibule: tisəynəst, YNS.  
 ficelle: təsəyməmt, YM.  
 fichier: ərcəb, RCB.  
 fichu: əsslil, SL; ələbruq, ƏBRQ.  
 fidèle: əsdiq, SDQ.  
 fienter: zəkk, ZK.  
 fier: ssəhlət, SHLT.  
 figer: ərzəf, RZF; əzməd, ZMD.  
 figue: aməssi, MS.  
 figuier: taməssit, MS.  
 figure: udlif, DLF; udəm, DM; əşsurət, ŠR.  
 fil: ulman, , LM; tmizza, MZ; tanəbbist, NBS; inəlli, tinəlli, NL; iyərs, YRS; tayrist, YRS; əlxit, XYT.

file: aməsruəd, SRD.  
 filer: əlləm, LM; əntrəs, NTRS.  
 filet: tiffit, F; tişbəkt, SBK.  
 fille: tədəflit, DFL; illi, L; yəlli, YL; issi, S; yəssi, YS; siwət, SWT; ssəbab, SB; wəlt, wt, WLT, WT.  
 fils: əmmi, məmmi, M.  
 filtrer: ssiff, F.  
 fin: ləxərt, XR; ləəgab, ləəgubiyət, ƏGB.  
 fin (adj.): ləqq, LQ; əzdəd, ZD.  
 finesse: təzəddi, ZD.  
 finette: əlfina, FN.  
 finir: əfna, FN; əqda, QD.  
 firmament: azənnə, ZN.  
 fixer: rəwwəm, RWM; mmwəəd, WƏD; əəggəwəl, ƏWL; əəyyən, ƏYN.  
 flageller: əzləd, ZLD.  
 flageolet: təzəmmart, ZMR.  
 flagorner: mməlləq, MLQ.  
 flagorneur: aməlləq, MLQ; əşəkkar, ŠKR.  
 flairer: ssəmsəm, ŠM.  
 flambeau: təsəəlt, ŠEL.  
 flamber: səwwət, SWT.  
 flanc: idis, DS; ləgnabiyət, GNB; asəydis, ŠYDS.  
 flatter: məlləq, MLQ; zəggəl, ZGL.  
 flatteur: aməlləq, MLQ; əşəkkar, ŠKR.  
 fléchir: əfsəl, FSL.  
 flétrir: llissu, slissu, aməllisaw, LSW; lwi-wəs, LWS.  
 fleur: ənnəwwar, NWR.  
 flocon: tələzdidt, LZD.  
 flûte: taməcult, MCL; zəwwəq, ZWQ.  
 foie: tsa, S.  
 fois: tiçəlt, ČL; mərpa, MR.  
 foliole: tizit, Z.  
 foncer: həddəs, HDS.  
 fonctionner: əwət, WT.  
 fond: bud, BD; gərgəba, GRGB.  
 fondre: dəwwəb, DWB; əfsi, FSY; əlmumi, LMY.  
 force: əlgəhd, ĞHD; əlqəwwət, QW; əəgəz, ƏGZ.  
 forcer: həttəm, HTM; səyyəf, SYF.  
 forer: nnukkəb, snukkəb, NKB.  
 forêt: əlyabət, YB.  
 forgeron: ahəddad, HD.  
 formule: bbəsməs, BSM; əşshadət, ŠHD.  
 forniquer: əzna, ZN.  
 fort: əywi, YWY; əqwa, QW; əzəəm, ZEM.  
 fortifier: ssəqwa, QW.

fortune: ədæf, DĖF; əlmal, ML; ayətli, YTL.  
 fosse: ayzu, YZ.  
 fou: bbiddu, sbiddu, abəddiiv, BDW; əbhəl, BHL.  
 fouetter: əzwət, ZWT; əzləd, ZLD.  
 foulard: ləmhərmət, HRM.  
 fouler: əddi, DY; ffuleəs, FLĖS; əhfəz, HFZ; ərdəh, RDH.  
 four: əlkusət, KS.  
 fourmi: tagədfət, GDF.  
 fourmillement: ədduyyət, DY(T).  
 fourmiller: kkəškəs, KS.  
 fourrage: tifəsfəst, FS.  
 fourrer: dəkk.  
 foyer: inni, NY.  
 fracasser: yyəzyəz, YZ.  
 fraction: taeširt, ĖSR.  
 frais: əsrəh, SRH.  
 franc (monnaie): afrad, FRD.  
 franchir: aki, KY; ssurəf, RF.  
 franges: ibil, ibilbilən, BL; əddərsət, DRS; tiğulal, GL.  
 frapper: əbbu, B; əsgəe, SGĖ; əsxət, SXT; əwət, WT; əxbəd, XBD.  
 fraternité: tawwat, W.  
 frauder: ərba, RB.  
 frayeur: ləxləəsət, XLĖ.  
 frelon: bu-zənzən, ZN.  
 frémir: əhrirəd, HRD; ərzizi, RZY.  
 fréquent: mxalad, XLD; eašər, ĖSR.  
 frère: iwwa, yəwwa, W; YW; aytma, YTM.  
 fressure: tadəwwart, DWR.  
 friandise: əlhəlwət, HLW.  
 frire: əqla, QL.  
 frissonner: ggədgəd, GD; hhədhəd, HD.  
 froid: əlbarəd, BRD; agrəs, GRS; əsməd, tasmuđi, asəmmađ, SMD.  
 froisser: xxəsxəs, XS.  
 fromage: tačlilt, ČL; takəmmarit, KMR; akərta, KR.  
 froment: irdən, RD.  
 front: arnay, RNY.  
 frontière: ləhdadət, HD.  
 frotter: həkk, hukk, HK; aməs, MS.  
 fruit: əlyillət, YL.  
 fuir: ərwəla, RWL.  
 fuite: tarula, RWL; əzla, ZL.  
 fumée: ədduxxan, DXN; awrasən, WRS.  
 fumer: ləybar, YBR; əzzubyət, ZBY.  
 fumigations: bəxxər, BXR.  
 funérailles: ləgnazət, GNZ.

fureter: bbərbəš, BRBS; ttəftəf, TF.  
 furieux: əhməq, əhmuqi, aħəmmaq, HMQ.  
 furoncle: taməssit, MS.  
 fuseau: inči, NC; tarəddamit, RDM; azđi, tazđit, ZDY.  
 fusil: əlmukəhlət, KHL; tamrudt, MRD.  
 fût: əssrir, SR.  
 futilité: taqəddist, QDS.  
 gâcher: əəžən, ĖZN.  
 gage: ərhən, RHN.  
 gager: rahən, mrahan, RHN.  
 gagner: ərbəh, RBH.  
 galbe: taməlla, ML.  
 gâle: urəf, RF.  
 galerie: tahəzza, HZ; tanyart, NYR; tamya-rət, YR.  
 galette: tagrəst, GRS; məyluga, YLG; tar-dunt, RDN.  
 galon: tašridt, SRD.  
 ganse: tasrift, SRF.  
 garantie: trubya, RB(Y).  
 garant: azeim, ZEM.  
 garantir: ədmən, DMN.  
 garçon: ađəfli, DFL; isla, SL; lwašul, LWSL; awzir, WZR; ayziw, YZW.  
 garde: həddər, HDR; əəssət, ĖS.  
 garder: əhfəd, HFD; əhrəz, HRZ; ssəkbər, KBR; əəss, ĖS.  
 gardien: aəəssas, ĖS.  
 gargote: əttəbix, TBX.  
 gargouille: sufir, SFR.  
 gargouiller: bbəqbəq, BQ.  
 gargoulette: tabəybəxt, BY.  
 garroter: kəttəf, KTF.  
 gaspiller: dəbbəe, DBĖ.  
 gâté: uxmir, XMR.  
 gâter: dəlləl, DL; ssəxmər, XMR; əxməž, XMZ.  
 gâterie: adlil, DL.  
 gauche: zəlməd, azəlməd, ZLMD.  
 gazelle: ləyzal, YZL; izərzər, tizərzərt, ZR.  
 gazouiller: əhru, HR; kkətkət, KT.  
 geindre: əndər, NDR.  
 geler: əzməd, ZMD.  
 gémir: əndər, NDR; ssəwsəw, SW.  
 gêne: ədxəs, DXS; dđurət, DR(T).  
 génereux: əkrəm, KRM; səxxər, SXR.  
 genêt: ərrətəm, RTM.  
 genou: fud, FD.  
 gens: middən, MD; at, T; ləabəd, ĖBD.

gentil: **kkətkət**, **KT**.  
 gentillesse: **tazəmi**, **ZEM**.  
 gérant: **awkil**, **WKL**.  
 gerbe: **acmin**, **CMN**; **tazdəmt**, **ZDM**.  
 gerçer: **ffurəz**, **FRZ**.  
 Ghardaia: **Tayərdəyt**, **YRD(Y)**.  
 gibier: **əşşadət**, **SYD**.  
 giffle: **abəqqa**, **BQ**.  
 girofle: **əddiriyət**, **DRY**.  
 giron: **axəmmal**, **XML**.  
 glace: **tisit**, **S**.  
 glaise: **tləxt**, **LY**.  
 gland: **abəllud**, **BLD**; **tbuṣbuṣt**, **BS**; **taṣlult**, **ZL**.  
 glaner: **naqqa**, **NQ**.  
 glissement: **tanəşrift**, **SRF**.  
 glissant: **əzləg**, **əzluləg**, **ZLG**.  
 glisser: **nnuṣṣəl**, **FSL**; **əşraf**, **SRF**; **əzləg**, **ZLG**; **əzləg**, **ZLG**.  
 glissière: **tazlulagt**, **ZLG**.  
*globularia alypum* (plante): **tasəlyə**, **SLY**.  
 globule: **tanbult**, **NBL**.  
 gloulouter: **bbəkbək**, **BK**.  
 glousser: **ggədgəd**, **GD**.  
 gombo: **kəblu**, **KBL**.  
 gomme: **əlləç**, **LC**.  
 gonfler: **ud**, **ssud**, **D**; **uf**, **F**.  
 gorge: **tagərzumt**, **GRZM**; **taḥfirt**, **HFR**.  
 gorgée: **agərdue**, **GRDE**; **taşçift**, **SCF**.  
 gosier: **takərzumt**, **KRZM**.  
 goudron: **əlgətran**, **GTRN**.  
 gourdin: **taqəzzult**, **QZL**.  
 gousse: **tadləxt**, **DLY**.  
 goût: **əlbənnət**, **BN**.  
 goûter: **əmdī**, **MDY**.  
 goûteux: **abnin**, **BN**.  
 goutte: **gəddər**, **GDR**; **taşəttit**, **STY**.  
 goutter: **əsti**, **STY**.  
 gouverner: **əhkəm**, **HKM**.  
 grâce: **əlməziyyət**, **MZY**; **ənnəsmət**, **NEM**; **ərrəhmət**, **RHM**.  
 gradin: **tasənnət**, **SN**.  
 grain: **afli**, **FLY**; **kukku**, **K**; **ənnəsmət**, **NEM**; **aəkkə**, **taəkkəyət**, **EK(Y)**; **taənkudt**, **ENKD**.  
 graine: **acəffis**, **CFS**; **əttəmrət**, **TMR**; **ayəfs**, **YFS**.  
 graisse: **tadunt**, **DN**; **əzzəhəm**, **ZHM**.  
 grand: **məqqər**, **aməqqəran**, **MQR**; **zzəclək**, **azəcluk**, **ZELK**.  
 grandeur: **məqqər**, **MQR**; **əlqədd**, **QD**.  
 grandir: **zzəclək**, **ZELK**; **zədrər**, **ZDR**; **kəb-bər**, **KBR**.

grand-mère: **mamma hənna**, **M** et **HN**;  
**mamma əazza**, **M** et **EZ**.  
 grand-père: **baba-hənni**, **B** et **HN**.  
 granit: **əlməngur**, **NGR**.  
 grappe: **tazərrayt**, **ZRY**; **taziwayt**, **ZW(Y)**.  
 grappiller: **ggəzbər**, **GZBR**.  
 gras: **əşdər**, **aşəttar**, **ŠDR**; **azdər**, **ZDR**.  
 gratter: **əkməz**, **KMZ**; **kkəškəş**, **KŠ**; **əxrəd**, **ssəxrəd**, **XRD**; **əxrəs**, **XRS**; **xxəşxəs**, **XŠ**.  
 gravier: **əlgrış**, **GRŠ**; **iswi**, **SW**; **azrar**, **ZR**.  
 gré: **əlyərd**, **YRD**.  
 grêle: **akərra**, **KR(Y)**.  
 grenade: **armun**, **RMN**.  
 grenadier: **tarmunt**, **RMN**.  
 grenaille: **ərrəşš**, **RŠ**.  
 grenouille: **azru**, **ZR**.  
 grès: **əlfəxxar**, **FXR**; **tafza**, **FZ**.  
 gribouiller: **xxərwaş**, **XRWS**.  
 griffer: **səyyər**, **SYR**.  
 grignoter: **ggərməş**, **GRMŠ**; **yəzz**, **YZ**.  
 grillade: **zəlluf**, **ZLF**.  
 griller: **əgla**, **GL**; **əqla**, **QL**; **arəf**, **RF**.  
 grimper: **ənn**, **N**; **šubəṭ**, **SBT**.  
 grincement: **azəwziw**, **ZW**.  
 grincer: **yəzyəz**, **YZ**; **zzəwzəw**, **ZW**.  
 gris: **armadi**, **RMD**; **arşəşi**, **RŠ**; **azəmlal**, **ZML**.  
 grogner: **gurr**, **mgurr**, **GR**; **mmədməd**, **MD**.  
 grognon: **ayəlyul**, **YL**.  
 gronder: **əhdər**, **HDR**; **ənhər**, **NHR**; **rəccəd**, **RED**; **əzhər**, **ZHR**.  
 gros: **imyəlləd**, **YLD**; **zziwər**, **ZWR**.  
 grosseur: **əcubbəz**, **CBZ**; **acəbbuz**, **CBZ**; **tazziwərt**, **ZWR**.  
 grossier: **axsin**, **XSN**.  
 grossiereté: **ləxšanət**, **XSN**.  
 grossir: **ədrəf**, **DRF**; **zziwər**, **ZWR**.  
 grossissement: **adraf**, **DRF**.  
 grotte: **anyər**, **NYR**; **taṃyarət**, **YR**.  
 grouiller: **ləyməs**, **LYMS**; **mməlyəs**, **MLYŠ**.  
 grumeau: **awərziz**, **WRZ**.  
 guêpe: **bu-zənzən**, **ZN**.  
 guérir: **rah**, **srah**, **RH**.  
 guérison: **trahit**, **RH**.  
 guerre: **fətan**, **FTN**; **hərab**, **məharab**, **HRB**; **mmənəy**, **NY**.  
 guetteur: **arəqqəş**, **RQS**.  
 guilleret: **ggəzgəz**, **GZ**.

habile: **əfrəs**, **FRS**; **əhdəg**, **HDG**; **əlbəq**, **LBQ**.  
 habileté: **ləfrasət**, **FRS**.

habillement: ǎlkǎswǎt, KSW.  
 habiller: irǎd, ssirǎd, RD; ǎssni, SNY.  
 habit: ǎqqǎn, QN; ayrid, RD; ǎsǎmmaru, SMR.  
 habitation: ǎxxam, XM; lǎǎmarǎt, ǎMR.  
 habiter: ǎǎmar, ǎMR.  
 habitude: ǎlǎǎdǎt, ǎD.  
 habituer: nnam, snam, NM.  
 hache: kadum, KDM; ǎssǎqur, ǎQR.  
 haïr: ǎhgǎd, HGD.  
 haleine: tanǎffut, NF.  
 hâler: ǎzbǎd, ǎBD.  
 haleter: ǎlhǎt, LHT.  
 hameçon: tašǎnnart, ǎNR.  
 harmonie: tamǎlla, ML.  
 hâte: tayrit, ǎR.  
 hâter: ǎyšǎb, ǎŠB; mmǎšwǎr, ǎWR; mmǎǎlǎt, ǎLT.  
 haut: ǎnnǎž, ǎNž; ǎǎla, ǎL.  
 héberger: ssǎns, NS.  
 hébété: ǎnka, NK.  
 hémorroïdes: šrud, ǎRD.  
 henné: ǎlhǎnni, HN.  
 hennir: hhǎnhǎn, HN.  
 herbe: ǎhawǎl, HWL.  
 héritage: ttǎrcǎt, TRC.  
 hériter: ǎwrǎt, WRT.  
 héritier: ǎwrit, WRT.  
 hernie: ǎbǎž, Bǎž; tahǎdbunt, HDBN.  
 heure: bǎkri, BKR; ǎssǎǎt, Sǎ.  
 heureux: amǎšǎud, SǎD.  
 heurter: skǎbkǎb, KB.  
 hirondelle: tafillist, FLS; tamǎslulǎft, SLF.  
 hisser: ssili, LY.  
 histoire: tanfust, NFS; ǎlqissǎt, QS.  
 hiver: tagrǎst, GRS.  
 hochet: akǎrkur, KR.  
 homme: bab, B; bu, B; bnǎdam, BNDM; argǎz, RGZ; ǎrǎž, RŽL; atǎrras, TRS; amǎxluq, XLQ.  
 honneur: ǎlhǎrm, HRM; lǎkramǎt, KRM; ǎssǎtrǎt, STR; ǎssǎn, SN.  
 honorer: ǎkrǎm, KRM; qǎddǎr, QDR; wǎq-qǎr, WQR.  
 honte: bbǎhdǎl, BHDL; ǎlhaya, HY; ǎstǎha, STH.  
 hoquet: tixsǎst, XS.  
 horloge: ǎssǎǎt, Sǎ.  
 hospitalité: dǎf, DF; dǎyyǎf, DYF.  
 houe: alǎun, LGN.  
 huile: ǎzzit, azǎyyat, ZYT.  
 huit: tam, TM.

humain: lǎabad, ǎBD.  
 humecter: bbǎxhǎx, BX; buxx, BX.  
 humer: ǎšǎf, SCF.  
 humeur: bǎwwǎž, BWZ.  
 humide: ǎbzǎž, BZG.  
 humilier: ǎxza, XZ.  
 hurler: ǎwwǎž, ǎWG.  
 hutte: taxxamt, XM; tazribt, ZRB.  
 hyène: ifis, FS.  
 hypothéquer: ǎrhǎn, RHN.

ici: da, da-ni, D; ǎddunnit, DNY; sa, ssa, sa-ni, ssa-ni, S.  
 ignorant: ǎghli, GHL.  
 illicite: ǎhrǎm, HRM.  
 illuminer: ssifaw, FW.  
 image: tili, L; ǎššurǎt, ǎR; tašwiriyǎt, ǎWR.  
 imaginer: zǎr, ǎR.  
 imbiber: uf, F.  
 imiter: ssǎbzǎr, BZR; ǎrwǎž, RWZ; ǎǎnǎd, ǎND.  
 immodeste: mǎksuf, KǎF.  
 impasse: tahǎmmalt, HML.  
 impatienter: dǎyyǎq, DYQ; ǎgla, GL.  
 impie: ǎkfǎr, akǎfǎr, KFR.  
 importance: ǎlqimǎt, QM.  
 important: zzǎǎlǎk, azǎǎluk, ZǎLK.  
 (n')importe: mayalla, bayǎlla, M.  
 importuner: hawǎs, HWS; ssǎkwa, KW.  
 imposer: hǎttǎm, HTM.  
 impôt: ǎbzǎr, BZR; ǎlbǎzǎt, BZR.  
 impotent: ǎcrǎf, ǎcrif, CRF.  
 imprécation: ǎdǎu, Dǎ.  
 imprégner: ggǎygǎy, Gǎ.  
 improviser: ǎnkǎd, NKD.  
 improviste: ǎhdǎf, HDF.  
 impuissant: amǎǎgǎž, ǎGZ.  
 impur: ǎngǎs, NGS; unǎgis, NGS; maslay, SLY.  
 impureté: ǎnnǎǎǎsǎt, NGS; tmaslayt, SLY.  
 inattentif: ǎyǎl, ǎFL.  
 incapable: amǎǎgǎž, ǎGZ.  
 inciter: ssǎccǎr, CR.  
 incliner: inǎž, NZ; ǎrkǎž, RKǎ.  
 inculpation: ǎttuhmǎt, THM.  
 inculper: ǎthǎm, THM.  
 incurver: ǎuž, ǎZ.  
 indécent: mǎksuf, KǎF.  
 indemniser: ǎxsǎr, XSR.  
 index: ǎssǎhǎd, SHD.  
 indigestion: ǎddǎxǎm, DXM.



indigo: **ənnilət, NL**.  
indiquer: **sbayən, BYN; nəɛɛət, NĖT**.  
indiscret: **aklufi, KLF**.  
indisposé: **hæss, HS**.  
indisposition: **ələllət, ƎL**.  
inégalité: **ccubbəz, CBZ**.  
inférieur: **adday, DY**.  
infiltrer: **əddum, DM; ɣəyər, ƳR**.  
inflammation: **tiwwi, W**.  
information: **əlxəbər, XBR**.  
ingénieux: **əhdəg, HDG**.  
ingrédients: **ləqara, ƎQR; ələətriyət, ƎTR**.  
ingurgiter: **əlməz, LMZ**.  
inhumer: **əndəl, NDL**.  
inimitié: **ləɛdawət, ƎDW**.  
iniquité: **əlmunkər, NKR**.  
injure: **ələar, ƎR**.  
injurier: **səbb, SB; əayər, ƎYR**.  
injuste: **ədləm, DLM; əlmunkər, NKR**.  
innocent: **əffəy, FƳ; angəlus, NGLS**.  
innover: **əbdəe, BDE**.  
inquiet: **wwəswəs, WS**.  
inquiéter: **har, HR; həyyər, HYR; səyyəb, SƳB**.  
insinuer: **wwəswəs, WS**.  
insipide: **aməssas, MS**.  
insister: **ssəhrəs, HRS**.  
insolent: **nnitər, NTR**.  
inspirer: **ənha, NH; wwəswəs, WS**.  
installer: **rəkkəb, RKB**.  
instiller: **ssəsti, STY**.  
instituteur: **anəezam, ƎZM**.  
instruire: **əlməd, ssəlməd, LMD; ssəezəm, ƎZM**.  
instruit: **anəezam, ƎZM**.  
instrument: **asəmmaru, SMR**.  
insuffisant: **asər, SR**.  
insulter: **səbb, SB; əsmət, mšamat, ŠMT; əayər, ƎYR**.  
insupportable: **əbləs, BLS**.  
intelligence: **ləfhamət, FHM**.  
intelligent: **əhdəg, HDG**.  
intendant: **awkil, WKL**.  
intention: **ənwa, NW; ənniyət, NY**.  
intentionnellement: **əəna, ƎN**.  
intercepter: **gaṭəe, GṬƎ**.  
interdire: **əhrəm, hərrəm, HRM**.  
intéresser: **əerəg, ƎRG**.  
intérêt: **əlfaydət, FYD; zaza, Z**.  
intérieur: **daž, DZ; žaz, Z; ammas, MS**.  
interposer: **hədd, HD**.  
interroger: **ssəstən, STN; səwwəl, SWL**.

interstice: **tizza, Z**.  
intervenir: **badəl, BDL**.  
intestin: **adan, DN; tafəydant, FƳDN; tas-rəmt, SRM; şrud, SRD**.  
intimité: **əstəha, STH**.  
introduire: **ssitəf, TF**.  
inventer: **əbdəe, BDE**.  
inverse: **gəllubi, GLB; ərsəe, RSE**.  
inviter: **ssəhdər, HDR; əerəd, ƎRD**.  
invocation: **adlil, DL; twatra, WTR et TR**.  
irriguer: **ssəsəw, SW**.  
irriter: **ssəhməq, HMQ**.  
isolé: **ttwəezəl, ƎZL**.  
issue: **imi, M**.

jabot: **agəlgul, GL**.  
jaillir: **əzrəg, ZRG**.  
jalouser: **əbyəd, BƳD; ədzəe, DZE; asəm, SM**.  
jalousie: **tismin, SM**.  
jamais: **əəmri, ƎMR**.  
jambe: **dar, DR**.  
jardin: **ləbducət, BDE; tabhirt, BHR; tağəm-mi, ƎM; tağnint, GN; tazənnit, ZN; əlyabət, ƳB**.  
jarre: **taməhbəst, HBS; ayəllus, ƳLS**.  
jaunâtre: **awrirəy, WRƳ**.  
jaune: **aşənfari, ŠNFR; awray, WRƳ**.  
jaunir: **ggərdəm, GRDM; sab, SB; əwrəy, WRƳ**.  
jaunisse: **bu-səffir, SFR**.  
jaunissement: **tawəryi, awiriƳ, WRƳ**.  
javelle: **əcmən, CMN**.  
jecko: **tazərdəddimt, ZRDM**.  
jeter: **ssəbzər, BZR; dəbbəe, DBE; əkli, KLY; ləwwəh, LWH; əxbəd, XBD**.  
jeu: **urər, R**.  
jeudi: **əlxəmis, XMS**.  
jeune: **abəzzan, BZ(N); aməkrus, MKRS; aməzzan, MZ**.  
jeûne: **əftər, FTR; azumi, ZM**.  
jeûne: **zum, ZM**.  
jeunesse: **məzzi, MZ**.  
joie: **əlfərəh, FRH**.  
jointée: **uran, RN**.  
jointure: **əlməfsəl, FSL**.  
joue: **əggay, GY**.  
jouer: **hbərbəs, BRBS; gəşər, GSR; mməs-xər, sməsxər, MSXR; qəmmər, QMR; rar, R; zzəbləh, ZBLH; žəwwəq, ZWQ**.  
jour, journée: **čəl, CL; ass, S**.

jouter: garəs, GRS.  
 jouter: sama, SM.  
 juger: dənn, DN; əhkəm, HKM; əhsəb, HSB;  
 məyyəz, MYZ; əədəl, EDL; əəyyər, EYR.  
 juif: əbzūqi, BZQ; uday, DY.  
 jubube: azar, tzart, ZR; əzzən, ZN.  
 jububier: tazəgg<sup>w</sup>art, ZGR.  
 jumeau: acniw, CN(W).  
 jumeler: əgrən, GRN.  
 jument: tyallət, YL.  
 jurement: tzałlit, ZL.  
 jurer: zzall, ZL; əəhəd, EHD.  
 jusque: al, L; ald, LD.  
 juste: əədəl, EDL.  
 justice: tmusni, SN.

kabyle: aqbayli, QBL.  
 koheul: tazəzult, ZL.

là: din, dinni, D; si-nni, si-nnat, S.  
 labourer: əhrət, HRT; səkk, SK.  
 lacérer: məzzəg, MZG; sərrəg, SRG.  
 lâche: amdəllu, DL; ffəxfəx, FX; ərxə, RX;  
 urxif, RXF.  
 lâcher: sib, SB; sərrəh, SRH; səyyəb, SYB;  
 əxtə, XT.  
 laine: bərbəsa, BRBS; ədduft, DF; taləzdiqt,  
 LZD; timira, MR; tanzəzt, NZ; anzaq,  
 NZY.  
 laisser: sib, SB; ətrək, TRK; əxtə, XT; əzz,  
 Z.  
 lait: bəzzi, BZ; gəl, GL; əlhəlib, HLB; ayi, Y.  
 lambeau: axərrig, XRG.  
 lamenter: nuh, NH.  
 lampe: tamnirt, MNR; nnir, NR.  
 lampée: tascift, SCF.  
 lancer: dəbbəz, DBZ; ləwwəh, LWH; ram-  
 ma, RM; səttəd, STD.  
 langage: awal, WL.  
 langue: iləs, LS.  
 languissant: ddərnəs, DRNS.  
 lanière: əssərk, SRK; əlməzbəd, ZBD; zəluz,  
 ZLZ.  
 laper: əlləy, LY; əscəf, SCF; səff, SF.  
 lapider: ərzəm, RZM.  
 lapin: tirzəst, RZS; tayərzəzt, YRZ.  
 laque: əlləc, LC.  
 large: səxxər, SXR; usəz, SE.  
 largeur: ələərd, ERD.  
 larme: ayərrit, YRT.

larve: tagəssa, GS.  
 lasser: əəya, ssəəya, EY.  
 latrines: agmir, GMR.  
 laurier: alili, L.  
 lavande: ləxzama, XZM.  
 laver: irid, ssirəd, RD.  
 laveur: amsirəd, RD.  
 lavoir: timəysəlt, YSL.  
 layettes: takəmmədt, KMD.  
 lécher: əlləy, ssuləy, LY; səff, SF.  
 lecteur: aəəzzam, EZM.  
 lég: amərcidu, MRCD.  
 légende: lqışsət, QS.  
 léger: xəff, əxfif, XF.  
 légereté: əlxəff, XF.  
 léguer: əanna, EN.  
 légume: babba, B; afrux, FRX; əlyillət, YL;  
 yəmma, YM(Y).  
 lentes: iwəttədən, WD.  
 lépreux: əbrəz, BRZ.  
 léser: ədləm, DLM; dđurrət, DR(T).  
 lettre: tkirdə, KRĐ.  
 lettré: ləfqı, FQ.  
 levain: tasəmmi, SM.  
 levant: taşərqit, SRQ.  
 levée: tcatərt, CTR.  
 lever: əccər, əkkər, KR; qəyyəm, QYM;  
 səmmər, SMR; əxmər, XMR.  
 levier: izərdəd, ZRD.  
 lèvres: ambur, MBR.  
 levure: tasəmmi, SM.  
 lézard: aħərdan, HRDN; bu-ləb, LB; ašəm-  
 sar, SMSR; tazərdəddimt, ZRDM.  
 libérer: fəkk, FK; hərrər, HR; sərrəh, SRH.  
 libertin: ufsiq, FSQ.  
 libertinage: əfsəq, FSQ.  
 libre: ədxəs, DXS; əlhurr, HR.  
 licite: əhlal, HL; əhla, HL.  
 licol: ərrəşəm, RSM.  
 lien: uqun, QN.  
 lier: ədrəs, DRS; kəttəf, KTF; əqqən, QN;  
 sərrək, SRK.  
 lieu: amcan, MCN; ancan, NCN; səmməl,  
 SML.  
 lièvre: tayərzəzt, YRZ.  
 ligne: aməsruəd, tirsədt, SRD.  
 ligoter: kəttəf, KTF.  
 limiter: hədd, HD.  
 limon: lud, LD.  
 limpide: əşfa, SF.  
 linceul: əcfən, CFN.  
 lion: war, WR.

liquefier: əfsi, FSY.  
 lire: əzəm, EZM.  
 lisière: aydu, YD.  
 lisse: tmiẓza, MZ; nəḷḷət, inəḷli, NL(T); aməṣlulaf, SLF.  
 lisser: ləss, aləssas, LS; ssisəf, SF; əsləf, SLF.  
 lissoir: tasisəft, SF.  
 lit: ləfras, FRS; kaku, K; iyzər, YZR; əssrayət, SRY.  
 livrer: sab, SB; səlləm, SLM.  
 location: əcri, ləcri, CRY.  
 loger: dəf, DF; ssəmə̣r, EMR.  
 logette: tbazət, BZ.  
 loin: əbəd, BĒD; yud, YD.  
 long: zzəgrət, azəgrar, zəgrati, ZGR(T); zədrər, azədrar, ZDR.  
 longue: tazəddit, ZDY.  
 longueur: əttul, TL; tazəgrət, ZGR(T); taz-dərt, ZDR.  
 lorsque: si, S; s'əyad, S; y, D.  
 louanger: əmdəh, MDH; səbbəh, SBH.  
 louche: zzəhwəl, azəhwəl, ZHWL.  
 louer (louange): əhmad, HMD; əškər, SKR.  
 louer (location): əcri, CRY.  
 lourd: əzza, Z; zzuṃmət, ZM(T).  
 lourdeur: tizzayt, ZY.  
 lui: nətta, NT.  
 lumière: bbillu, BLW; tifawt, FW.  
 lundi: litniyən, TNY.  
 lune: yur, YR; taziri, ZR.  
 lustre: ənnur, NR.  
 lutter: bə̣rəz, mbaraz, BRZ; garəs, mgarəs, GRS; əfər, EFR.  
 luzerne: tifəsfəst, FŞ.

mâcher: əffəz, FZ.  
 machine: əlmasinət, MSN.  
 maçon: abənnay, BN(Y).  
 maçonner: əsc, SC.  
 maçonnerie: tişci, ŞC.  
 madrier: tmaləft, MLF; tixsəbt, XSB.  
 magasin: taḥnut, HN.  
 magnifier: ssəzələk, ZELK.  
 maigrir: əbga, BG; əhzəl, HZL; şyan, ŞYN.  
 main: basa, BS; fus, FS; taqəttift, QTF.  
 maintenant: imar-u, MR.  
 mais: lakən, lakin, LKN; lalluma, LM; amm<sup>w</sup>a, M.  
 mais: əlbəstut, BST; ildi, LD.  
 maison: taddart, DR; əddwiriyyət, DWR;

taxərbint, XRBN.  
 maître: bab, B; ləfq̣i, FQ; akərwa, KRW; əlməəlləm, ELM.  
 majorité: ləylabiyət, YLB.  
 mal: dərr, DR; şdurrət, DR(T); əhlək, HLK; tasətṃi, STM; tiwwi, W; ələib, EYB.  
 malade: adən, DN; maḍun, DN; ərxə, RX; əzmər, ZMR.  
 maladie: aṭṭan, DN; urəf, RF; tarəxxut, RX; azmar, ZMR; ələəllət, EL.  
 malaise: azmar, ZMR.  
 malaxer: ami, MY.  
 mâle: əddəkər, DKR; amərsid, RSD.  
 malédiction: ənnəəllət, NEL; tiwri, WR.  
 malfaçon: afray, FRȲ.  
 malheur: əlmusibət, SB; wəyyəl, WYL.  
 malice: taḥramit, HRM.  
 malin: ahili, HL; aḥraymi, HRM.  
 malingre: lwiwəs, LWS; asər, SR.  
 maltraiter: mmərgəd, smərgəd, MRGD; mmənkər, NKR; zəkkər, ZKR.  
 mamelle: iff, F.  
 mamelon: əərkub, ERKB.  
 manche: fus, FS; əlkumm, KM; anfus, NFS.  
 manger: əss, S.  
 manière: ədxəs, DXS; timəgga, Ğ.  
 manifester: əksəf, KSF.  
 manque: əlqəllət, QL.  
 manquer: asər, SR; xəşş, XS.  
 manteau: əəbban, EBN.  
 marc: tafiturt, FTR.  
 marchand: azəyyat, ZYT.  
 marchander: kəşşəh, KSH; sawəm, SWM.  
 marche: tiçli, ÇL; tasənnət, SN; əssirət, SR.  
 marché: ərrəhbət, RHB; ərxəs, RXS; səw-wəq, SWQ; əssuq, SWQ; əssuk, SWK.  
 marcher: igur, GR; həddəs, HDS; mmurəd, MRD; əsra, SR.  
 mardi: litlata, TLT.  
 mari: argaz, RGZ.  
 marié(e): əsli, taslət, SL.  
 marier: əmləç, MLC; rəwwəh, RWH; zəw-wəz, ZWZ.  
 marmite: takbuşt, KBS; taqbuşt, QBS; tay-durt, YDR.  
 marque: allaw, LW; amul, ML; əlmarət, MR; tamtart, MTR; azmul, ZML; əəllim, ELM.  
 marquer: əəlləm, ELM.  
 marron: tinnəxt, NY; aqahwi, QHW.  
 marteau: əlmdərqət, DRQ.  
 masse: tçura, CR.

masser: aməs, MS; əsləf, SLF.  
 masseur: anəslaf, SLF; axəbbas, XBS.  
 matin: yəbəssa, YBS.  
 matraque: tahrəwt, HRW; taqəzzult, QZL.  
 maturité: tiwwi, W.  
 maudire: ənəəl, NEL; əsxət, SXT.  
 maudit: mənəul, NEL; u-tiwri, WR.  
 maugréer: gurr, mgurr, GR; nnəgnəg, NG.  
 mauvais: amsum, MSM; əstəm, ustim, STM.  
 méchanceté: təsətmi, STM.  
 méchant: əstəm, STM; əəər, ER.  
 meche: tufərət, FR; taftilt, FTL; təhiturt, HTR; tanəzət, NZ; anəzay, NZY; təsət-tuyt, STY.  
 mécréant: akafər, KFR.  
 médecin: atbīb, TB.  
 médian: anammas, MS; awəštani, WST.  
 médiation: asər, SR.  
 médicament: əddwa, DW.  
 médire: qəttəe, QTƏ; əsmət, SMT.  
 médisant: agərrad, GRD.  
 médius: anammas, MS.  
 méfier: həddər, HDR.  
 meilleur: if, F.  
 mélange: tazəbzərt, BZR; ləcras, CRS; ifasux, FSX.  
 mélanger: əxləd, XLD.  
 mêler: əxləd, mxaləd, XLD; xxəlwəd, XLWD.  
 Mélika: Mlišət, MLS.  
 melon: amlun, MLN.  
 membre: tabəllalt, BL.  
 même: manč, MNC.  
 mémoire: əlluy, LY.  
 mendiant: amənnitru, NTR, TR; aməskin, MSKN.  
 mendier: əmtər, TR.  
 mener: sug, SG.  
 mensonge: əlbuhətan, BHTN; təsərcist, RCS.  
 mentir: kəddəb, KDB; ssərcəs, RCS.  
 menuisier: anəzzar, NZR.  
 mépriser: əhgər, HRG; şərrəf, ŠRF.  
 mer: ləbhər, BHR.  
 merci: şəhha, SH.  
 mercredi: lərbəea, RBƏ.  
 mesure: təzuḍa, ZD; əəyar, EYR.  
 mesurer: qas, QS; izəd, ZD.  
 merde: izzan, Z.  
 mère: mamma, M.  
 méridienne: əlgaylət, GYL.  
 méridional: aqəbli, QBL.  
 mérite: arrazən, RZ.  
 mériter: əstahəl, HL.

mésaventure: tirməga, RMG.  
 messenger: arəqqas, RQS.  
 mesure: təgayəmt, GYM; ləqyas, QYS; tižli, ZL.  
 mesurer: bu-drac, DRƏ. yīzəḍ, ZD  
 met: takdurt, KDR.  
 métier: əşşənəət, ŠNƏ; azəttə, ZT.  
 métis: aḥəmri, HMR.  
 mettre: əbda, BD; əddəm, DM; əg, G; qəyyəm, QYM; təmm, TM; ead, ED.  
 meule: əcmən, CMN; yəraf, YRF.  
 meurtrière: ullun, LN.  
 miauler: mməwməw, MW.  
 miel: taməmt, M; aəsli, ESL.  
 miette: affli, FLY; fruri, FRY; taftit, FT.  
 mieux: if, F; aməç, MC; ərna, RN; xəyyər, XYR; əzbər, ZBR.  
 milieu: ammas, MS; tizzarnin, ZR.  
 mille: əlf, LF.  
 million: əlməlyun, MLYN.  
 mince: ləqq, LQ; əzdəd, əzɖad, ZD.  
 minceur: təzəddi, ZD; aməzrirəd, ZRD.  
 mine: əlməədən, EDN.  
 ministre: awzir, WZR.  
 minute: əddiqiqət, QDQ.  
 miracle: əlkəramət, KRM.  
 miroir: tisit, S.  
 misérable: əfqir, FQR; agəllil, GL; aməskin, MSKN; şərr, aməşərru, SR; azawali, ZWL.  
 misère: taləqqi, LQ; əşşərr, ŠR.  
 miséricorde: ərrəhmət, RHM.  
 miséricordieux: ərhəm, RHM.  
 missive: tkirda, KRĐ.  
 mites: tiffərt, FR; tiyəzyəzt, YZ.  
 modestie: əlhaya, HY.  
 modifier: yəyyər, YR.  
 moi: nəşš, NS.  
 moineau: təzukki, ZK.  
 moins: udun, DN.  
 mois: yur, YR; muhərrəm, HRM; zar Muhərrəm d-əlmulud, MLD; aməzwar n yiməzz-uzən, MZ; aməggaru n yiməzzuzən; yur n twəssarin, WSR; səban, ŠEBN; Ramaḍan, RMD; yur n ələid aməzzan, EYD; zar ləəyud; yur n ələid aməqqran, EYD.  
 moissonner: əmzər, MZR.  
 moitié: azgən, ZGN; əzzən, ZN; aggən, GN; əzdən, ZDN.  
 mollesse: tarəxxut, RX.  
 moment: əlləxt, (L)X; imar, MR; əllwəqt, WQT; aydəlsit, YDLS(T).

monde: əddunnit, DNY; ərɾaxlæt, RXL.  
 monnaie: idrimən, DRM; afrad, FRD.  
 monstre: mənčur, NCR.  
 montagne: awrir, WR.  
 montant: tarsəlt, RSL; ələtəbət, ɛTB.  
 monter: ali, LY; ənn, N; ərɾəf, RDF; rək-  
 kəb, RKB; sənnət, SN(T).  
 montre: əssəət, Sɛ.  
 montrer: sbayən, BYN; ssədhər, DHR; nə-  
 ət, NɛT; ssəcən, SCN.  
 moquer: mməsxər, MSXR; zəkkər, ZKR;  
 əakka, ɛK; əəyyəb, ɛYB.  
 moqueur: aməsxar, MSXR.  
 moralité: əlməəna, ɛN.  
 morceau: afli, FLY; afərči, FRČ; afrad,  
 FRD; akdid, KD; ələcfaf, LCF.  
 morceler: fəttət, FT.  
 tuer: kəddəd, KD.  
 morgue: tufət, F.  
 mort: taməttant, M(T)N.  
 mort: amənnitu, MNT.  
 mortier: əlmiraz, MRZ; twunt, WN.  
 morve: tixunza, MNZ; tixunzar, XNZR.  
 mosquée: taməgğida, ZGD; taməgğidā, GD;  
 taməzdida, ZD.  
 mot: awal, WL.  
 motiver: səbbəb, SB.  
 motte: abərši, BRS; ačəllu, tačəllət, ɔ̇CL.  
 mou: ffəxfəx, FX; əhsiš, HS; ərxa, RX.  
 mouche: izi, Z.  
 moucher: ənsər, ssənsər, NSR.  
 mouchoir: bišərsur, BSR.  
 moudre: əzd, ZD.  
 mouiller: buxx, BX; əbzəg, BZG; ssuf, F.  
 moule: əlqaləb, QLB.  
 mourir: əmmət, M(T).  
 mousser: rəywət, RYW(T).  
 moustique: tadist, ɔ̇S.  
 mouton: ufrič, FRC.  
 mouvement: ahərrič, HRC.  
 mouvoir: kkəškəs, KS.  
 moyen: awəstani, WST.  
 muet: bbukkəs, BKS.  
 muezzin: ləmwəddən, DN.  
 mugir: zim, ZM.  
 mulet: ləbyəl, BYL.  
 multiplier: kəttər, KTR.  
 mûr: əccəq, SD; əddər, DR; əww, W; awəd,  
 WD.  
 mur(aille): maru, MR; əssur, SWR; tətult,  
 TL; ayduł, YDL.  
 murer: əşç, ɛC.

mûrir: gğərdəm, GRDM; əww, W.  
 murmurer: scəwəw, CW; mmədməd, MD.  
 musc: əlməsc, MSC.  
 muscle: azur, ZR.  
 musée: axənfur, XNFR.  
 muselière: takmam, KM.  
 musette: təsmart, ɛMR.  
 musicien: azəhwani, ZHW.  
 musulman: ağəhli, GHL; iməsləm, SLM.  
 myrte: takərnənnut, KRN.

nager: əum, ɛM.  
 naguère: tur-u, TR.  
 naissance: tlatit, L.  
 naître: llal, L.  
 nard: əssumbəl, SMBL.  
 natte: təhsirt, HSR; taşəttuyt, ɔ̇STY; azərtil,  
 ZRTL.

nature: əttəbiət, TBɛ.  
 ne ...pas: u, wəl, W, WL; wal, WL.  
 nécessaires: ədəəf, ɔ̇ɛF.  
 néfaste: amsum, MSM.  
 négation: ənnəkran, NKR.  
 négliger: fərrət, FRT.  
 négoce: əttigarət, GR; əttizarət, ZR.  
 négociant: amtažər, ZR.  
 nègre: akuri, KR; isməz, ɔ̇SMZ.  
 négresse: tayya, Y.  
 neige: əttəiz, TLZ.  
 nettoyer: əmsəh, MSH; nəddəf, NDF.  
 neuf (nombre): təşş, TS.  
 neuf: azdid, ZD.  
 nez: tinzərt, NZR; ggunzər, GNZR.  
 niche: anyə, NYR.  
 nid: agəzgur, GZGR; ağləf, ɔ̇GLF.  
 nier: ənkər, NKR; əzla, ZL.  
 niveler: yuryət, YRY(T).  
 noce: ələərs, ɛRS.  
 nœud: əcrus, CRS; tayəndit, YND; təsriift,  
 SRF.

noir: abərčən, BRCN; ərəbəh, RBH.  
 noircir: bbərcən, sbərcən, BRCN; ərəbəh,  
 RBH.

nom: isəm, mism, SM.  
 nombre: ləqdər, QDR; ləqəwwət, QW.  
 nombreux: əktər, KTR.  
 nombril: tmiqt, MD.  
 nommer: samma, SM.  
 non: uhu, H; laş, LS.  
 nord: əddəhrət, DHR.  
 noria: ənnəzurət, NER.

nostalgie: **daq**, **DQ**.  
 noter: **qəyyəd**, **QYD**.  
 notoire: **səyyəg**, **SYƏ**; **səə**, **SƏ**.  
 nouer: **əcrəs**, **CRS**; **ərbət**, **RBT**.  
 nouet: **tacmust**, **CMS**.  
 nourrir: **rabba**, **RB**; **səyyəs**, **ƏYS**.  
 nourriture: **ənnəmət**, **NƏM**; **uśsu**, **S**.  
 nous: **nəşnin**, **NS**.  
 nouvelle: **əlxəbər**, **XBR**.  
 noyau: **tluzit**, **LZ**; **iyəs**, **YS**; **ixs**, **XS**.  
 noyer: **əyrəq**, **YRQ**.  
 nu: **ərəə**, **RƏ**; **asərəud**, **SRED**; **asərud**,  
**SƏRD**; **asərdus**, **ƏRDS**.  
 nuage: **tasərraft**, **SRF**; **tazniwt**, **ŽNW**.  
 nudité: **ələwərt**, **ƏWR**.  
 nuire: **dərr**, **DR**; **səurrət**, **DR(T)**; **əhlək**,  
**HLK**.  
 nuit: **id**, **D**; **əns**, **NS**; **yiru**, **YR**.  
 nullement: **las**, **LŠ**.  
 nuque: **acrum**, **CRM**; **ələngərt**, **ENGR**.  
 oasis: **əlyabət**, **YB**.  
 obéir: **tas**, **TƏ**.  
 obéissance: **əttasət**, **TƏ**.  
 objet: **tyawsa**, **YWS**.  
 obligation: **əlfərd**, **FRD**.  
 obligatoire: **əfrəd**, **FRD**; **həttəm**, **HTM**.  
 obligeance: **əlmziyyət**, **MZY**.  
 obscur: **ssulləs**, **əmsullas**, **LS**.  
 obstacle: **tfaşit**, **FSY**.  
 obstruer: **ənni**, **NY**; **sədd**, **SD**.  
 obturer: **əmsəl**, **MSL**.  
 occasionner: **səbbəh**, **SB**.  
 occidental: **ayərbi**, **YRB**.  
 occiput: **ələngərt**, **ENGR**.  
 occupation: **əssəyl**, **SYL**.  
 occuper: **thəlla**, **thalla**, **dhalla**, **HL**; **əhwa**,  
**HW**; **əlhan**, **laha**, **LH**; **qam**, **QM**.  
 octroi: **əlməks**, **MKS**.  
 odeur: **fuh**, **sfuh**, **FH**; **ərrihət**, **RH**; **zumman**,  
**ZM**; **zummət**, **ZM(T)**.  
 œil: **titt**, **T**; **sinna**, **EN**; **əlein**, **ƏYN**; **səyyən**,  
**ƏYN**.  
 œuf: **tgurgurt**, **GR**; **təmdərt**, **MDR**; **təzdəlt**,  
**ZDL**.  
 œuvre: **əlxədmət**, **XDM**.  
 offrande: **takəffart**, **KFR**.  
 offrir: **qərrəb**, **QRB**; **uś**, **S**.  
 ogre: **əmməgg<sup>w</sup>ayla**, **MGYL**; **tərgu**, **RG**.  
 oignon: **zəlim**, **ZLM**.  
 oiseau: **əgg<sup>w</sup>ayzərrin**, **GYZRIN**; **azdid**, **ŽD**.

olive: **əzzitunət**, **əzzitun**, **azituni**, **ZTN**.  
 ombrager: **dəlləl**, **DL**.  
 ombre: **tili**, **L**.  
 omettre: **əzhəd**, **ZHD**.  
 once: **tawqit**, **WQ**.  
 oncle: **xali**, **XL**; **əmmi**, **ƏM**.  
 ongle: **tifənzət**, **FNZ**; **asşar**, **SR**.  
 onguent: **axəmmər**, **XMR**.  
 opinion: **ərray**, **RY**.  
 opposer: **xələf**, **XLF**; **xasəm**, **mxasəm**, **XSM**;  
**əarəd**, **ƏRD**.  
 opprimer: **daq**, **DQ**.  
 opprobre: **ələar**, **ƏR**.  
 or (métal): **urəy**, **RY**; **əwrəy**, **WRY**.  
 orange: **əllimət**, **LM**; **limi**, **LM**.  
 ordonner: **amər**, **MR**.  
 ordre: **əsga**, **sagga**, **SG**.  
 ordure: **ləwsax**, **WSX**.  
 oreille: **zzue**, **ZƏ**; **təməzzuxt**, **MZY**.  
 oreiller: **samu**, **SM**; **ssumət**, **SM(T)**.  
 orge: **timzin**, **MZ**.  
 orgueil: **tafantəzīt**, **FNTZ**; **təkburt**, **KBR**.  
 orient: **tasərqit**, **SRQ**.  
 oriental: **asərqi**, **SRQ**.  
 orienter: **qəbbəl**, **QBL**; **ssəqqəl**, **QL**.  
 orifice: **tələbbubt**, **LB**; **imi**, **M**; **qadus**, **QDS**;  
**əlein**, **ƏYN**.  
 origine: **əlləsəl**, **LSL**; **azur**, **ZR**.  
 orner: **səbbəh**, **SBH**; **zəwwəq**, **ZWQ**.  
 orphelin: **aguzil**, **GZL**; **litim**, **YTM**.  
 orpiment: **ənnurət**, **NR**.  
 orteil: **tifdənt**, **FDN**.  
 os: **iyəs**, **YS**; **ayəsdis**, **YSDS**; **ixs**, **XS**.  
 ôter: **ənha**, **NH**; **əttəs**, **TS**; **təyyər**, **TYR**.  
 ou bien: **mməy**, **mmiy**, **MY**; **nnəy**, **inəy**,  
**NY**.  
 où: **mani**, **M**.  
 oublier: **ətta**, **T**.  
 oubliex: **əzhəd**, **ZHD**.  
 ouest: **ayərbi**, **YRB**.  
 oui: **ih**, **H**; **yəh**, **YH**.  
 ourdir: **fəl**, **FL**.  
 ourler: **kəffəf**, **KF**; **aləm**, **LM**.  
 outre: **afraq**, **FRD**; **agəddid**, **GD**; **aslix**,  
**SLX**; **taşibutt**, **SBT**; **tawwart**, **WR**; **tay-**  
**lut**, **YL**; **təuccət**, **ƏC**.  
 ouverture: **əllun**, **LN**; **imi**, **M**; **əlein**, **ƏYN**.  
 ouvrier: **axəddam**, **XDM**; **axəmmas**, **XMS**.  
 ouvrir: **əftəh**, **FTH**; **əlfəy**, **LFY**; **ərzəm**,  
**RZM**.  
 ovins: **lyanim**, **YNM**; **tixsi**, **XS**.  
 oxyder: **sədd**, **SD**.

paille: lum, LM.  
 pain: afərçi, FRČ; aḡrum, ʏRM; tarđunt, RDN.  
 paire: ġu, tğuga, Ġ.  
 paître: əsrəh, sərrəh, SRH.  
 paix: ləhna, HN; ələfiyət, EF.  
 palais: tana, N.  
 pâle: əwrəy, WRʏ.  
 palme: tuffa, F.  
 palmer: stəftəf, TF.  
 palmeraie: əlhuzət, HZ; əlyabət, ʏB.  
 palmier: əlgəbbar, ĠBR; amərsid, RSD; tazdayt, ZDY.  
 pan: taẓdaḡt, ZD; ləẓnəh, ẒNH.  
 panier: tguffət, GF; tkuffət, KF; aklu, KL; tayənnət, ʏN; isni, tisinīt, SNY.  
 panne: əhşəl, HŞL.  
 pantalon: asrawil, SRWL.  
 papier: əlqacəd, QED; arirad, RD.  
 papillon: tbuzbuzt, BZ.  
 paquet: tćumma, CM; aćmus, ĆMS; aqər-tas, QRTS.  
 par: i, Y.  
 parader: ənsər, NSR.  
 paradis: əlgənnət, ĠN; əlẓənnət, ẒN.  
 paraitre: bayən, BYN; ədhər, DHR; əzrəg, ZRG.  
 paralyser: əcrəf, ĆRF.  
 paralyse: ućrif, ĆRF.  
 parce que: əlğal, ĠL; amayər, MYR.  
 pardon: stəyər, ʏFR; əlyufrān, ʏFR.  
 pardonner: əyər, ʏFR; əsməh, SMH; əfu, EF.  
 parent: başmar, BSMR.  
 parents: ləhbab, HB; lwaldin, WLD.  
 parer: əssəni, SNY; şəbbəh, SBH.  
 paresseux: əəgəz, EGZ.  
 parfait: əşfa, ŞF.  
 parfum: ifuħan, FH; ərrihət, RH; asəw-wuwu, W.  
 parfumer: sfuħ, FH; sfəwwəh, FWH.  
 parier: rahən, mrahan, RHN.  
 parjurer: əhnət, HNT.  
 parler: lləybəbb, LYB; əndəq, NDQ; əntəq, NTQ; ssiwəl, WL.  
 parmi: ʏar, ZR.  
 parole: awal, WL.  
 part: tagərgubt, GRGB; hizza, HZ; tunt, NT; əzla, ZL.  
 partage: tazzuni, ZN.  
 partager: fərrəq, FRQ; əzli, ZLY; zun, ZN.  
 partie: tunt, NT; ələwərt, EWR.

partir: əgdəe, GDƏ; əqqəs, QS; ruh, RH; əzwa, ZW.  
 parturition: tarwa, RW.  
 parvenir: bəlləy, BLʏ; məkkən, MKN; awəd, WD.  
 pas: adsil, DSL.  
 passage: taskift, SKF.  
 passer: ssudəf, DF; ədra, DR; ssiff, F; əgdəe, GDƏ; gəşşər, GŞR; aki, KY; əmsəh, MSH; ssurəf, RF; zəwwəz, ZWZ; zuz, ZZ; əəgəb, EGB.  
 passereau: sidi-brahim, BRHM; taẓdiḡt, ZD; bu-ʕud, ED.  
 passerine: əlmətnan, MTN, TN.  
 patauger: bbəlcəq, BLĊQ.  
 pâte: kənnəbzi, KNBZ; ariti, RTY.  
 patère: əlhədəg, HDG; inərcəb, RCB; şdad, SD; zagəl, ZGL.  
 patienter: əşbər, ŞBR.  
 patron: aħəmmamzi, HM; akərwa, KRW.  
 patrouiller: adəwwar, DWR.  
 paume: tuğmist, GMS.  
 pauvre: afqir, FQR; agəllil, GL; mgwa-h, (M)GW; aməskin, MSKN; azawali, ZWL.  
 pavaner: bbəxtər, BXTR.  
 paver: qəbb, QB; əqşəb, QŞB.  
 payer: əslək, səllək, SLK; xəlləş, XLS.  
 paysan: axəmmas, XMS.  
 peau: tabəttant, BTN; aġlim, ĠLM; aləmsu, LMS; aməlsu, MLS; tilmit, LMY.  
 pêche: ləmsəydat, SYD.  
 pêché: əlmusəyyət, EŞ.  
 pêcher: ədnəb, DNB.  
 pêcher: əştad, ŞTD.  
 pêcheur: udnib, DNB.  
 pêcheur: aħəwwat, HWT; aşəyyad, SYD.  
 pédéraste: taqbut, QB.  
 pédoncule: əlgəmrət, GMR; tişəqqəst, SQS.  
 peigne: əmsəd, MSD; taşsa, S.  
 peigner: əkrəd, KRĐ; əmsəd, MSD; əsri, SRY.  
 peindre: zəwwəq, ZWQ.  
 peiner: ʏad, ʏD.  
 peler: kəşşər, KŞR; əntəf, NTF.  
 pélerin: aħəgğag, HĠ.  
 pèlerinage: əlhig, HĠ; azuri, ZR; əzzyarət, ZYR.  
 pellicule: tilmit, LMY.  
 pelote: tbanit, BNY; icəlbi, ĆLB; ssəcur, CR; aćur, taćurt, taćart, CR.  
 pelotonner: ssəcur, CR.

pénaliser: xatta, XT.  
 pénalité: lætʲiyət, XT.  
 pencher: mal, ML; inəz, ssinəz, NZ; ʊzzu, Ž.  
 pendant: ma-dam, DM.  
 pendiller: bbəlbəl, BL.  
 pendre: aǵəl, ssigəl, GL; æǵgʊǵəl, EGL.  
 pénis: tabəllalt, BL; tamqalt, MQL; əlqəlm, QLM; tašəhwadt, SHWD.  
 penser: dənn, DN; kaka, K; xəmməm, XM.  
 pénurie: lqəllət, QL.  
 pépin: əttəmrət, TMR; tiʒnant, ZN.  
 péplum: timəlhəft, LHF.  
 percer: fəl, FL; nnukkəb, NKB.  
 percevoir: məkkəs, MKS; əssər, SSR.  
 perche: aəmut, EMD.  
 perdre: bbiddu, BDW; əccəd, CD; dəl, DL; sɔəyyəə, DYƏ; dæg, DƏ; əgməd, GMD; yas, YS; tyaša, YS; əskər, SKR; ətləf, TLF; əxsər, XSR.  
 père: ba, baba, B.  
 péricliter: ərba, RB.  
 période: ləhsum, HSM.  
 périr: əfna, FN.  
 perle: lullu, L; tarubit, RB; aəkkə, taəək-kayt, EK(Y).  
 permettre: əsməh, SMH.  
 permis: ahlal, HL; əhla, HL; zuz, ZZ.  
 persuader: ssəfhəm, FHM.  
 perte: taxsərt, XSR.  
 perturbateur: axəllat, XLT.  
 perverti: ufsid, FSD; afsaydi, FSD.  
 pervertir: əfsəd, ssəfsəd, FSD.  
 pesantier: tiʒzayt, ZY.  
 peser: ədrəc, DRC; əwzən, WZN; əzza, Z; ʊzən, ZN.  
 pet: turidt, RD.  
 péter: ərd, RD.  
 petit: abəzzan, BZ(N); afruḥ, FRH; afrux, FRX; akdid, KD; tarwa, RW.  
 pétrir: əggʷ, G; əǵən, EGN.  
 pétrole: əlgaz, GZ.  
 pétulant: əssəzər, SER.  
 peu: bəssi, BS; bəssək, BSK; drus, DRS; gdid, GD; akdid, KD.  
 peur: əggʷəd, GD; ssugʷəd, GD; tiggʷədi, GD; shab, HB; ləxləcət, XLƏ; tazizawt, ZW.  
 peut-être: mahalla, MHL.  
 phlegmon: tiwwi, W.  
 piailler: ssəwsəw, SW; zzəwzəw, ZW.  
 picorer: ənku, NK.  
 picoter: wwəzwəz, WZ.

pièce: əddamus, DMS; duru, DR; əlḥuzrət, HZR; ikumar, KMR; akrad, KRD; əllwizət, LWZ; əlməgʊl, MGL; aməndil, NDL; taymart, YMR; tawəssaət, WSE; tiʒəfri, ZFR; tazəqqa, ZQ; tazərbit, ZRB.  
 pied: bada, BD; dar, DR; aggʷəd, GD; tinsi, NS.  
 piédestal: taḥəddimt, HDM.  
 piège: əmdi, MDY; trəssa, RS.  
 pie-grièche: ayzərrin, YZRN.  
 pierre: adya, DY; tmisit, MS; əmsəd, MSD; əlməngur, NGR; inni, NY; tyayət, Y; yarəf, YRF; ərrəsfət, RSF; twunt, WN.  
 piéton: atərras, TRS.  
 pigeon: atbir, TBR.  
 piler: hərrəs, HRS; ənyəd, NYD; əyzi, YZY.  
 piler: əmmud, MD; tarsəlt, RSL.  
 piller: ənhəb, NHB.  
 pylon: idi, DY.  
 piment: əlfəlfəla, FL.  
 pincés: iyəmdan, YMD; izərdəd, ZRD; ələd-dəqət, ED.  
 pincer: skuttəf, KTF.  
 pioche: ačbun, CBN; kadum, tkadumt, KDM.  
 piquant: bubbuz, BZ; tadra, DR.  
 piquer: əbbəz, BZ; əhməz, HMZ; swaqqəs, QS; wwərwər, WR.  
 piquet: əlhədəg, HDG; tətant, TN; ziz, Z.  
 pis: iff, F.  
 pisser: bul, BWL.  
 pistachier: əlbətmət, BTM.  
 piste: twiyyi, WY.  
 pistolet: cal, CL.  
 pitié: hənn, HN; əsfəg, SFG.  
 place: amcan, MCN; ancan, NCN; ərrəh-bət, RHB; rəkkəb, RKB.  
 placenta: timəzda, ZD.  
 placer: ssərs, RS.  
 plafond: əlyərɤ, YRF.  
 plaie: əzrəh, ZRH.  
 plaindre: əška, ŠK; əštəka, ŠTK.  
 plainte: əštəka, ŠTK.  
 plaie: əzəb, EZB.  
 plaisanter: əakka, EK; əərbət, ERBT.  
 planche: takrart, KR; əlluh, LH; amdun, MDN; andun, NDN; ašbur, SBR.  
 planer: həwwəm, HWM.  
 plant: tmutil, MTY.  
 plante: əssəgrət, tasgərt, SGR.  
 planter: ənkəl, NKL.  
 plançon: aməxazni, XZN.



plaque: **abəqqid**, BQD; **madun**, DN; **tafəd-fadt**, FD.  
 plaquer: **bəqqəd**, BQD; **ləbbəy**, LBŸ.  
 plastronner: **ssəhlət**, SHLT.  
 plat: **fa**, F; **tayəddərt**, YDR; **əttəzin**, TZN;  
**tazuda**, ZD; **tziwa**, ZW; **təzyut**, ZY;  
**tazra**, ZR.  
 plat (adj.): **mmis**, MS.  
 plâtre: **lus**, LS; **timšəmt**, MSM.  
 plein: **ssar**, SR.  
 pleurer: **yərrət**, YRT.  
 plier: **ədfəs**, DFS; **adi**, DY; **lləklək**, LK.  
 plomb: **buldun**, BLDN.  
 plonger: **əbbəz**, BZ; **əlcəx**, LCX; **əyba**, YB;  
**əydas**, YDS; **yəs**, YS; **əstəl**, STL.  
 pluie: **tagniwt**, GN; **nnəfnaf**, NF; **təzniwt**, ZNW.  
 plume: **tbulbult**, BL.  
 plumer: **ənsəl**, NSL; **rəyyəs**, RYS.  
 plupart: **ləktir**, əlkətrət, KTR; **ləylabiyət**, YLB; **ləqdər**, QDR.  
 plus: **dəy**, əddiy, DY; **əzzayəd**, ZYD; **užar**, ZR.  
 plusieurs: **mənnaw**, MNW.  
 poche: **aqərtas**, QRTS.  
 poëlon: **fa**, F.  
 poème: **əlhuf**, HWF; **lalla-zənnana**, ZN.  
 poignée: **timmižt**, MZ; **tənsibt**, NSB; **taqə-tift**, QTF; **isiw**, SW.  
 poignet: **əzzəndət**, ZND.  
 poil: **asərti**, SRT; **ləwbər**, WBR; **zaff**, ZF;  
**zaw**, ZW.  
 poilu: **asəəri**, ŠER.  
 poinçon: **istən**, tistənt, STN.  
 poindre: **əzrəg**, ZRG.  
 poing: **əddummišt**, DMS.  
 point: **aməcrarad**, CRD; **tagənnit**, GNY;  
**əxs**, XS; **yəs**, YS; **tiqədt**, QD; **əww**, W;  
**taxtilt**, XTL; **azmul**, ZML.  
 pointe: **tabəždukt**, BZD; **tfala**, FL; **əqqəd**, QD; **aməsmir**, SMR.  
 pointilleux: **nəqqər**, NQR.  
 poire: **langas**, LNGS.  
 pois: **əlbəlbali**, BL.  
 poison: **əssəm**, SM.  
 poisser: **əlbəd**, LBD.  
 poisson: **əlhut**, əlhəwt, HWT.  
 poitrine: **idmarən**, DMR.  
 poli: **udrif**, DRF.  
 polir: **əlləy**, LY.  
 politesse: **əddrafət**, DRF.  
 pommade: **əlməsgun**, EGN.

pomme de terre: **baṭaṭa**, BT.  
 pompon: **tbušbušt**, BS; **əddərsət**, DRS; **bu-zənzən**, ZN.  
 ponçoir: **tasisəft**, SF.  
 pondération: **tizzayt**, ZY.  
 pondéré: **azəmni**, ZMN.  
 pondre: **aru**, RW.  
 porte: **tawurt**, WR.  
 porte-plume: **əlqəlm**, QLM.  
 porter: **səmmər**, SMR; **awi**, WY.  
 porteur: **ahəmmal**, HML.  
 portion: **tunt**, NT.  
 poser: **əg**, G; **ərs**, ssərs, RS.  
 posséder: **əksəb**, KSB; **ili**, L; **əsea**, SƏ.  
 possesseur: **bab**, B; **bu**, B.  
 possession: **ayətli**, YTL.  
 poste: **əlbustā**, BST.  
 postiche: **bu-lulu**, L.  
 pot: **əlməhbəs**, HBS; **ayəllus**, YLS; **azdu**, ZD.  
 potage: **asčaf**, ŠCF.  
 poteau: **ammud**, MD; **tarsəlt**, RSL; **əemud**, EMD.  
 poterie: **əlfəxxar**, FXR.  
 potier: **aməllas**, MLS.  
 pousse: **igməz**, GMZ.  
 poule: **tyazidit**, YZD.  
 poulet: **yazid**, YZD.  
 poulie: **tažərrart**, ZR.  
 poumon: **tarut**, R.  
 pour: **baš-akk**, BS; **i**, Y.  
 pourquoi: **mi**, mmi, mimi, M.  
 pourrir: **əxməz**, XMZ.  
 pourvoir: **ərzəq**, RZQ.  
 pousser: **tətant**, TN.  
 pousser: **adər**, DR; **dəzz**, DZ; **ədfər**, DFR;  
**gəm**, GM; **ssəhrəs**, HRS; **əkhər**, KHR;  
**əkhəz**, KHZ; **ənci**, NCY; **əymi**, YMY;  
**əşraf**, SRF.  
 poussière: **fruri**, FRY; **yəbbər**, YBR; **yubbər**, YBR; **əlyubrət**, YBR.  
 poussin: **fullus**, FLS.  
 poutre: **tixəbt**, XSB.  
 poutrelle: **ləeradiyyat**, ERD.  
 pouvoir: **nəžžəm**, NZM; **əqdər**, QDR.  
 poux: **tillit**, L; **tilsin**, LS.  
 pratique: **ələməl**, EML.  
 précaution: **həddər**, HDR.  
 précéder: **zar**, ZR.  
 prêcher: **wəəəd**, WED; **əxtəb**, XTB.  
 précieux: **əeziz**, EZ.  
 précipiter: **zzərdəb**, ZRDB.

prédécesseur: aməzwar, ZWR.  
 prélasser: bbuzzəl, ZL.  
 premier: aməzwar, ZWR.  
 prémunir: həddər, HDR; stəhfəd, HFD.  
 prendre: əbbi, BY; əddəm, DM; əhwa, HW;  
 ay, Y; əzməd, ZMD.  
 préoccuper: har, HR; sabəg, SBG.  
 préparer: hayya, HY; hərrəg, HRG; mmud,  
 MD; əskəl, SKL; wəzzəd, WZD; zzuzəd,  
 ZD.  
 préposé: imğəhhəd, ĞHD.  
 présage: əlfal, FL.  
 prescription: əlfərd, FRD.  
 prescrit: məfrud, FRD.  
 présent: əhdər, HDR.  
 présenter: qəddəm, QDM; qərrəb, QRB.  
 préserver: əstəhfəd, HFD.  
 pressé: həzəm, HZM.  
 presser: əhrəs, ssəhrəs, HRS; əhsər, HSR;  
 haz, HZ; əysəb, YSB; zəmm, ZM; əəsər,  
 ESR.  
 présure: təsəmmi, SM.  
 prêt: ugəd, GD; əhya, HY; amradəl, amər-  
 dil, RDL; wəzəd, WZD; zzuzəd, ZD.  
 prétentieux: bbəxtər, BXTR.  
 prêter: ərdəl, əmradəl, RDL.  
 prétexte: kəssəh, KSH.  
 prévenir: əndər, NDR.  
 prier: zzall, ZL.  
 prière: takk"əzin, KZ; tzallit, ZL.  
 primeur: asəmdi, MDY; amənzu, NZ.  
 printemps: ərrəbis, RBƏ.  
 pris: əhsəl, HSL.  
 prise: əssəmmət, SM.  
 prison: ayzu, YZ.  
 prisonnier: amhəbsi, aməhbus, HBS.  
 privation: əlqəllət, QL.  
 prix: əssumət, SM; səəəər, SƏR; azəl, ZL.  
 probablement: ələəd, LƏD; əədday, ƏDY.  
 procédé: ələəməl, EML.  
 procès: ənnazlət, NZL; tmusni, SN; xaşəm,  
 mxaşəm, XSM.  
 prochain: imal, ML; sukba, EKB.  
 proche: əqrəb, QRB; azədyat, ZDY(T).  
 proclamer: bərrəh, BRH.  
 procurer: wəzzəd, WZD.  
 prodige: əlkramət, KRM.  
 produire: əlfa, LF; aru, RW; səbbəb, SB.  
 prééminence: agərgub, GRGB.  
 professeur: anəəzam, EZM.  
 profit: əlfaydət, FYD; əlmənfə, NFƏ.  
 profond: əyzu, YZ.

progéniture: ara, arra, R(W); tarwa, RW.  
 progresser: qəddəm, QDM.  
 projeter: ənwa, NW; səttəd, ŠTD; əəgg"əl,  
 EWL.  
 prolonger: təwwəl, TWL.  
 promener: həwwəs, HWS.  
 promesse: lwəədət, WƏD.  
 promettre: əwəəd, WƏD; əshəd, EHD.  
 prompt: xəff, XF.  
 prononcer: əntəq, NTQ.  
 propager: əfrət, FRT; sfrurət, FRT.  
 propice: wala, WL.  
 proposer: ənwa, NW.  
 propre: undif, NDF.  
 propreté: ənnadafət, NDF.  
 prorata: hizza, HZ.  
 prospère: amərzuq, RZQ.  
 prospérer: nammər, snammər, NMR; ərbəh,  
 RBH.  
 prosterner: ərkəe, RKƏ; əsgəd, SGD.  
 prostituée: taqəhbət, QHB; taysibbi, YSB.  
 prostration: ərkəe, RKƏ; əsgəd, SGD.  
 protection: əssətər, STR.  
 protéger: əhrəz, HRZ; ssəmnəe, MNƏ; əstər,  
 STR.  
 protubérance: afəlliq, FLQ; təhədbunt,  
 HDBN.  
 prouver: sbəyyən, BYN.  
 provision: ələulət, EL; ləəwin, EWN.  
 provoquer: təəədəst, EDS.  
 pubère: əbləy, BLY.  
 publier: bərrəh, BRH; səyyəe, ŠYE; səe, ŠE.  
 puce: əlbəryutət, BRYT.  
 pudeur: əlhaya, HY.  
 puer: əxmər, XMR.  
 puis: dəy, əddiy, DY.  
 puiser: agəm, GM; ssar, ŠR; əzbəd, ŽBD.  
 puissance: əlqəwwət, QW.  
 puissant: əqwa, QW.  
 puits: tirəst, RS; wərwara, WR.  
 punir: əaqəb, EQB.  
 punition: ləəqubiyət, EQB.  
 pur: əlhurr, HR; əsfa, SF; ušlih, SLH;  
 imşəyyəl, SYL; əthar, uthir, THR.  
 purifier: kubbər, skubbər, KBR; qəddəs,  
 QDS; ssəthər, THR.  
 putain: taqəhbət, QHB; taysibbi, YSB.  
 quand: bəlmi, BLM; mmi, M; məlmi, MLM;  
 si, S.  
 quant à: amm"a, M.

quart: **ærræbue, RBĖ; ærræbu, RB.**  
 quartier: **ælhumæt, HM.**  
 quatre: **ækk<sup>w</sup>æz, KZ.**  
 que: **i, ay, Y.**  
 quel: **mana-y-u, mana-y-æn, man-t, man-tæt, M.**

quelque chose: **ŷra, ŠR.**  
 quelques: **mænnaw, MNW.**  
 quémander: **ætłəb, TLB.**  
 quenouille: **filəč, FLC.**  
 questionner: **ssæstæn, STN; sæwwəl, SWL.**  
 queue: **tamqalt, MQL; tašəhwadt, SHWD.**  
 qui: **mana-y-u, mana-y-æn, M; wi, W; wasi, WS.**

quiconque: **wi, W; wasi, WS.**  
 quille: **tahzurt, HZR.**  
 quitter: **farəq, FRQ.**  
 quoi: **batta, BT; ma, M; matta, MT.**  
 quote-part: **əbzər, BZR.**  
 rabot: **əłmsəlfət, SLF.**  
 raboter: **əsləf, SLF.**  
 raccommoder: **əzdi, ZDY.**  
 raccorder: **taməzdit, ZDY.**  
 raccourcir: **srađa, RD; əzdi, ZDY.**  
 raccourcir: **əgzəl, ssəgzəl, GZL.**  
 race: **əlləšəl, LŠL.**  
 racheter: **əfda, FD.**  
 racine: **azur, ZR; ələarna, ƏRN.**  
 râclement: **taxərxušt, XRXS.**  
 râcler: **əxrəd, ssəxrəd, XRD; əxrəš, XRS.**  
 raconter: **əhka, HK; aləs, LS.**  
 rafraîchir: **əbrəd, ssəbrəd, BRD; ssəsməd, SMD.**

ragots: **qəttəe, QTĖ.**  
 ragoût: **ttəzin, TZN.**  
 raide: **bənnəd, BND; usəs, S.**  
 raie: **tisrədt, SRD; tazəllit, ZLY.**  
 railler: **əakka, EK.**  
 rainure: **tahfirt, HFR.**  
 raisin: **adil, DL; tafərrant, FRN.**  
 raison: **əşdəq, SDQ; əzdeq, ZDQ; əəqqəl, stəəqəl, EQL.**

raisonnable: **əəqqəl, EQL.**  
 raisonner: **əəqqəl, EQL.**  
 rajout: **tasərsift, SRSF.**  
 râle: **taxərxušt, XRXS.**  
 ramasser: **ggəşgəš, GŠ; əhməs, HMS.**  
 ramollir: **ssəhsis, HS; ərsəm, RSM.**  
 ramper: **mmurəd, MRD.**  
 rancir: **əywi, YWY.**  
 rancune: **əhgəd, HGD.**  
 rang: **tasənnət, SN.**

rangée: **asbruəd, BRD; əlgərn, GRN; aməsruəd, SRD.**  
 ranger: **ssəkhəz, KHZ; ssərtətt, mməsruəd, SRD; xəmməl, XML.**

ranimer: **ssəddər, DR.**  
 râper: **ədrəs, DRS; əxrəd, ssəxrəd, XRD.**  
 rappeler: **fəkkər, FKR; əşfi, SFY.**  
 rapport: **nasəb, NSB.**  
 rapporter: **qəttəe, QTĖ; əawəd, EWD.**  
 rapporteur: **agərrəd, GRD.**  
 rareté: **əłqəllət, QL.**  
 rasoir: **əłmusi, MS.**  
 rassasier: **zzawən, ssəzzawən, ŻWN.**  
 rassemblement: **tagrut, GRW.**  
 rassembler: **əğraw, GRW; həwəl, HWL; əzməl, ZML.**

rassir: **əns, NS.**  
 rat: **ayərda, YRD(Y).**  
 ratatiner: **əkməs, kmumməs, KMS.**  
 rattraper: **əłhəg, LHG.**  
 ravager: **əndəl, NDL.**  
 ravin: **işzər, YZR; əşşəəbat, ŠEB.**  
 rayer: **amzəyyəg, ZYG.**  
 rebeller: **əəša, ES.**  
 rebellion: **əłmuəsiyyət, ES.**  
 rebouteux: **anəsləf, SLF.**  
 rebut: **qəbbəe, DBĖ.**  
 recevoir: **dəyyəf, DYF; ay, Y; əqbəl, QBL.**  
 rechange: **əbəddil, BDL.**  
 rêche: **həərwaš, aħərwaš, aħərwawaš, HRWS.**  
 rechercher: **kəlləb, KLB.**  
 récipient: **agnin, agənnun, GN; amənnas, MNS.**

réciter: **ədkər, DKR; samma, SM; əəzəm, EZM.**  
 réclamer: **sal, SL.**  
 réclusion: **əłhəəzbət, HZB.**  
 récolte: **əlyillət, YL.**  
 recommandation: **ləwşiyət, WŠ; wəəəd, WED.**

recommander: **wasša, WŠ.**  
 recommencer: **əawəd, EWD.**  
 récompense: **bəşşər, BSR; tiffirt, FR; ləm-kafət, KF.**  
 récompenser: **kafa, KF.**  
 réconcilier: **əşləh, SLH; əzdi, ZDY.**  
 reconnaître: **əhkəl, HKL; akəz, KZ; əşgəe, ŠGE; əəqəl, EQL.**

recouvrer: **stəəqəl, EQL.**  
 recouvrir: **əlsi, ssəlsi, LSY; yəmm, YM.**  
 récriminer: **nnəgnəg, NG.**  
 croqueviller: **ədnənas, DRNS; əkməs, KMS.**

rectangle: ləhʒabət, HZB.  
 rectifier: səggəm, SGM.  
 recueillir: əlhəm, LHM.  
 reculer: wəxxər, WXR.  
 redevance: tnuḅa, NB.  
 redresser: bənnəd, BND; qəʔəəd, QED; səg-  
 gəm, SGM.  
 réfléchir: fəkkər, FKR; kaka, K; xəmməm, XM.  
 refroidir: əbrəd, ssəbrəd, BRD; ssəsməd, SMD.  
 regarder: dall, DL; furrəg, FRG; ənkəd, NKD; əqqəl, QL; ərğəb, RGB; əxzər, XZR; uzzu, Z.  
 régime: ziwa, taziwayt, ZW(Y).  
 régler: ḥasəb, HSB.  
 regresser: dəl, DL.  
 regretter: əndəm, ənnədəm, NDM.  
 rein: tiğgəlt, GL.  
 réintégrer: razə, RZƏ.  
 réitérer: əawəd, ƏWD.  
 rejeter: ənnəkran, NKR; azrag, ZRG.  
 rejeter: dəbbə, DBƏ; əkli, KLY; ənkər, NKR.  
 rejeçon: muləç, MLC.  
 réjouir: əfrəh, FRH.  
 relâché: urxif, RXF; əmsəyyəb, SYB.  
 relâcher: məəgəb, ƏGB.  
 religion: tirsədt, SRD.  
 remède: əddwa, DW.  
 remercier: əhməd, HMD.  
 remettre: məkkən, MKN; ər, R.  
 remise: trarit, R.  
 remonter: əlluy, LY; əəmmər, ƏMR.  
 remorquer: kərr, KR.  
 rempart: əssur, SWR.  
 remplaçant: əlxəlifə, əlxəlifiyət, XLF.  
 remplacer: sbədəl, BDL; əxləf, XLF; məəgəb, ƏGB; əawəd, ƏWD.  
 remplir: şsar, SR; əabba, ƏB; əəmmər, ƏMR.  
 remuer: hərrəç, HRC.  
 rémunération: ləmkafət, KF.  
 rémunérer: kafa, KF.  
 renard: icəəb, CEB.  
 renchérir: mʒayad, ZYD.  
 renchérissseur: əmʒayəd, ZYD.  
 rencontrer: əlfa, mlaḥa, LF; laga, mlaḥa, LG.  
 rendez-vous: mmwəʔəd, WED; mmicəd, ED.  
 rendre: gəl, GL; ər, R.  
 renfrogner: əkməš, ukmiš, KMS; ayəlyul, YL.

reniement: ənnəkran, NKR.  
 renier: əkfər, KFR; əzla, ZL.  
 renommé: əssayə, SYƏ.  
 renouveler: əawəd, WED.  
 renseigner: ssəcən, SCN; xəbbər, XBR.  
 rente: əanna, ƏN.  
 renverser: gəlləb, GLB; kəbb, KB; ərmaḡ, RMY.  
 renvoyer: şəkk, SK; ssəzəək, ZEK.  
 repaire: anyər, NYR.  
 repaître: ʒzawən, ZWN.  
 répandre: əfsa, FS; anyəl, NYL.  
 répartir: zun, ZN.  
 répartition: tazʒuni, ZN.  
 repas: aməcli, CL; əlfətrət, FTR; əlkəramət, KRM; amənsi, NS; ayəzzar, YZR; tasəti-  
 tirt, STR.  
 repentir: əndəm, NDM; tub, TB.  
 répéter: səbbə, SBƏ; əawəd, ƏWD.  
 repiquer: ənkəl, NKL.  
 remplacer: ər, R.  
 replier: dəsən, DSN; ədfəš, DFS; əhməš, HMS.  
 répondre: ədmən, DMN; wəzəb, WZB; ʒzawəb, ZWB.  
 repos: trahit, RH.  
 reposer: rəyyəh, RYH.  
 repousser: ənci, NCY; ənkər, NKR; xələf, XLF.  
 reprendre: razə, RZƏ.  
 réprimander: lawəm, LWM.  
 reprise: taməzdit, ZDY.  
 reprocher: lum, slum, LM.  
 réprouver: əkrəh, KRH.  
 répudier: əbdə, BD; əkli, KLY.  
 répugnance: əkrəh, KRH.  
 répugner: ssədxəm, DXM.  
 réséda: tarzəzzi, RZ.  
 résidu: tafiturt, FTR; ləmla, ML; ingən, NG.  
 réserve: ələulət, EL.  
 résigner: əşbər, ŠBR.  
 résine: əlluban, LBN; tayənyant, YN.  
 résonner: ssərsər, SR.  
 résoudre: səllək, SLK.  
 respecter: əməhrum, HRM; wəqqər, WQR.  
 resplendir: ssisəy, SY; əzhər, ZHR.  
 ressemblance: əşsurət, ŠR.  
 ressembler: ərwəz, RWZ.  
 ressemeler: məlləx, MLX.  
 ressentir: ḥussa, HS.  
 resserrement: anəcmir, CMR; kurrəz, KRZ.

resserrer: əhnək, HNK.  
 reste: latər, TR; izi, ZY.  
 rester: əkbər, KBR; əqqim, QM.  
 restitution: trarit, R.  
 restreindre: skurrəz, KRZ.  
 résulter: wəqqə, WQƏ.  
 résumer: əzməl, ZML.  
 rétablir: əzbər, ZBR.  
 retarder: ssəbta, BT.  
 retenir: əhfəd, HFD; ssihəl, HL.  
 retenue: aħbas, HBS; məksuf, KŞF.  
 retourner: ədwəl, DWL; ədrən, DRN; gəlləb, GLB; ərməy, RMY.  
 retracter: əkməs, KMS; kmumməs, KMS.  
 rétrécissement: acmar, CMR.  
 rétribuer: kafa, KF.  
 rétribution: ləmkafət, KF.  
 réunion: tağrut, GRW; əlməhdərt, HDR.  
 réunir: əgrəw, GRW; zəmmə, ZMƏ.  
 réussir:ərbəh, RBH; əsga, SG; əss, S; wata, WT.  
 rêve: tirzət, RZ.  
 réveiller: faq, FQ.  
 révéler: əwħa, WH.  
 revenant: azγuy, ZY.  
 revendeur: aqəssar, QSR.  
 revendiquer: ili, L.  
 revendre: qəssər, QSR.  
 revenir: ədwəl, DWL; əlluy, LY; ali, LY; sqam, QM; tub, TB.  
 rêver: daq, DQ.  
 revers: tirməga, RMG.  
 revêtir: ləbbəy, LBY; irəd, ssirəd, RD.  
 revivre: əhya, HY.  
 révocation: ənnəkran, NKR.  
 rhumatisme: abəddur, BDR.  
 rhume: xxənsəs, XNS.  
 riche: mmərkən, amərkanti, MRKN; əyna, YN.  
 rideau: aydul, YDL.  
 rien que: yir, YR.  
 rigole: targa, RG.  
 rimé (bout): izli, ZL.  
 rincer: ilil, slil, L; səlləl, SL.  
 rire: dəss, DS; əss, S; tazsa, S; tazza, Z.  
 risquer: səbbəl, SBL.  
 rite: əssirət, SR.  
 rival: amħarəb, HRB.  
 rivaliser: msabag, SBG; meənad, END.  
 rive: aydər, YDR.  
 rivière: suf, SF.  
 riz: ərruz, RZ.

robe: ərruba, RWB.  
 robinet: abəzzim, BZM.  
 roche: adya, DY; tyaət, Y; ərrəsət, RSF; əssəmm, SM.  
 roder: həwwəm, HWM.  
 roi: azəllid, ZLD.  
 roitelet: bu-nini, N.  
 rompre: ənnəkəd, ənkəd, NKD.  
 ronchonner: gurr, mgurr, GR; snəgnəg, NG.  
 rond: əddarət, DR.  
 rond (adj.): imdəwwər, DWR; agnunnay, GNY; akərnənnay, KRY.  
 ronfler: ssuxrət, SXR(T).  
 ronger: kəddəd, KD; kəzz, KZ; yəzz, YZ.  
 rose: lwərd, awərdi, awərdani, WRD.  
 roseau: mawal, MWL.  
 roter: gərrə, GRƏ.  
 rôti: rəqla, QL.  
 roucouler: sbəkbək, BK; gugu, G; sgurrət, GR(T).  
 roue: tazərrart, ZR.  
 rouge: azəgg<sup>w</sup>ay, zwəy, ZWY; əəkri, EKR.  
 rougeur: tazəwyi, ZWY.  
 rougeole: bu-zəgg<sup>w</sup>ay, ZWY.  
 rougir: əzwəy, ssəzwəy, ZWY.  
 rouiller: şədd, ŞD.  
 rouleau: imarwəd, RWD.  
 rouler: əbrəm, BRM; adi, DY; ggunnət, GN(T); ggunni, GNY; ggərgəb, GRGB; ggərgəs, GRGS; əlwa, LW; mərrəy, MRY.  
 ruban: tasfift, SF.  
 rubis: tarubit, RB.  
 rude: axsin, XSN.  
 rudesse: ləxsanət, XSN.  
 rue: aylad, YLD.  
 rue: tiħərməlt, HRML.  
 ruér: şəkk, ŞK; şşəngəl, ŞNGL; əzdəh, ZDH; zzəcbət, ZEBT.  
 rugir: əzhər, ZHR; zim, ZM.  
 rugueux: hħərwas, HRWS; aħərwas, HRWS.  
 ruine: əhrurəd, HRD; taxərbint, XRBN.  
 ruiner: dəmmər, DMR; əfləs, FLS.  
 rupture: tirzi, RZ.  
 ruse: təhilt, HL.  
 rusé: aħili, HL.  
 ruser: hil, HL.  
 rusticité: ləxsanət, XSN.  
 rustique: axsin, XSN.  
 rustre: alğun, LGN; ayəlyul, YL.

sable: abərda, BRD; azrar, ZR; izdi, ZD.  
 sabot: tīfanzət, FNZ.  
 saboter: ššərsəm, SRSM.  
 sac: tayrart, YR; taškart, ŠKR; tällis, TLS.  
 saccager: fayya, FY.  
 sacoché: əlxurž, XRŽ; tazgibt, ZGB; əl-məzdul, ZDL.  
 sacré: əhrəm, HRM.  
 sacrifier: səbbəl, SBL.  
 safran: əzzəfran, ZEFRN.  
 sagesse: tazəmi, ZEM.  
 saigner: ggunzər, GNZR.  
 saint: usliḥ, SLH; lwali, WLY.  
 saisir: əttəf, DF; əgbəd, GBD; əlqəf, LQF; məkkən, MKN.  
 salade: əsslatət, SLT.  
 sale: əmsəx, MSX; axənnir, XNR.  
 saler: məlləḥ, MLH.  
 saleté: ingan, NG; ləwsəx, WSX.  
 saligaud: axənnir, XNR.  
 salir: mmərməd, MRMD; əmsəx, ssəmsəx, MSX; ətl, TL; wəssəx, WSX.  
 salive: tčuffist, CFS; ərrig, RG; tisuusaf, SF.  
 salle: tamnayt, NY.  
 saluer: səlləm, SLM; səbbəḥ, ŠBH.  
 salut: sslam, SLM.  
 samedi: əssəbbat, SBT.  
 sanctifier: qəddəs, QDS.  
 sang: idammən, DM.  
 sangloter: hhədhəd, HD; nnəxšəs, NXŠ; əš-həg, ŠHG.  
 sans: bla, BL; war, tar, WR.  
 santé: talwit, LWY; səhh, ŠH.  
 saouler: əskər, SKR.  
 satisfaire: srada, RD.  
 satisfait: əknəe, KNƏ; rada, RD.  
 sauce: əlmərgət, MRG.  
 sauf: yir, YR.  
 saupoudrer: darra, DR.  
 sauterelle: ačəbb, CB; tmurɣi, MRɣ.  
 sauter: nəggəz, NGZ; əqfəz, QFZ.  
 sautiller: ərdəḥ, RDH.  
 sauver: əfda, FD; fəkk, FK; əmnəe, ssəmnəe, MNƏ; ənza, NZ; ərwəl, RWL.  
 savant: amusni, SN; anəzəzəz, EZM.  
 savetier: aməllax, MLX.  
 saveur: əlbənnət, BN.  
 savoir: ədra, DR; əssən, SN.  
 savon: əşşabun, ŠBN.  
 savoureux: abnin, BN.  
 scarabée: tazəlləst, ZLS.  
 scarifier: əgzi, GZY.

sceller: əxtəm, XTM.  
 science: tmusni, SN.  
 scier: ənsər, NSR.  
 scintiller: barəg, BRG; ffəwfəw, FW; ffəy-fəy, FY.  
 scorpion: tyardəmt, YRDM.  
 scribe: akəttab, KTB.  
 séance: taqimit, QM.  
 séant: wata, WT.  
 seau: əddlu, DLW; afrad, FRD; za, Z.  
 sec: lubbəz, LBZ; ənsəf, NSF; əqqar, QR.  
 sécher: əqqar, ssəqqar, QR.  
 sécheresse: tirmizīn, RMZ.  
 secouer: hhəzhəz, HZ; əmxəd, MXD; ənfəd, NFD; əzwi, ZWY; zzəzəzəz, ZƏ.  
 secourir: layəb, LYB; yat, YT.  
 secret: əssərr, SR.  
 secrétaire: akəttab, KTB.  
 Seigneur: Rəbbi, RB.  
 sein: zizi, Z.  
 sel: tisənt, SN.  
 selon: lqdər, QDR.  
 semaine: ləzmueə, ZMƏ.  
 sembler: ədhər, DHR.  
 semelle: əlməlxət, MLX.  
 semence: ayəfs, YFS.  
 semer: əzrəe, ZRƏ.  
 semoule: iwzan, WZ.  
 sens: əlməəna, ƏN.  
 sensible: əhnin, HN.  
 senteur: əlgəmmam, GM.  
 sentir: fuḥ, FH; ḥussa, HS.  
 séparer: əfrəq, farəq, fərrəq, tḥərrəq, FRQ; əfrəz, FRZ; əezəl, EZL.  
 sept: sa, S.  
 septentrional: ədahrawi, DHR.  
 sépulture: tandəlt, NDL; anil, NL.  
 séquelle: ləəgab, ləəgubiyət, EGB.  
 sérieux: əkməš, KMS.  
 serment: zəll, təllit, ZL.  
 serment: əlxətəb, əxtəb, XTB.  
 serpe: amzər, MZR.  
 serpent: fiyəz, FYR.  
 serrer: əḥşər, HSR; həz, HZ; zəyyər, ZYR.  
 serrure: annas, NS.  
 serviette: əlfutət, FT; əssərbitət, SRBT.  
 servir: ləqqəm, LQM; ənfəs, NFS; ənfəe, NFE; əəbəd, EBD.  
 serviteur: axdim, XDM.  
 session: taqimit, QM.  
 seuil: ələtəbət, ETB.  
 seul: wəḥd, WHD.

seulement: lakan, LKN; yir, YR.  
 sévère: əywi, YWY.  
 sévices: mmənkər, NKR.  
 sevrer: ʒzumi, ZMY.  
 si: batta, BT; lukan, LKN; lakan, LKN; mi, ami, , ammi, M; awkan, WKN.  
 siffler: səffər, SFR.  
 signalement: tamtart, MTR.  
 signe: lfał, FL; lmarət, MR; əxzər, XZR.  
 signification: əlməəna, EN.  
 silex: tmisit, MS.  
 silo: tamətmurt, TMR.  
 simple: əzhəl, ZHL.  
 sincère: ənsəh, NSH; əşdiq, SDQ.  
 singer: ssəbzər, BZR.  
 sinistre: amsum, MSM.  
 siphon: afəwwar, FWR.  
 siroco: əlwahəz, WHZ.  
 situation: əlhal, əlhalət, HL.  
 six: səss, Š.  
 sobre: əknəe, KNĖ.  
 socle: taħəddimt, HDM.  
 socque: əlqərqa, QRQB.  
 sœur: istma, STM; tawwatin, W; wəłtma, WLTM; wəłtma, WTM.  
 soi: iman, M.  
 soie: əlhərir, HR.  
 soif: ffađ, FD; sfad, FD; tfadit, FD.  
 soigner: dawa, DW.  
 soigneux: nəqqər, NQR.  
 soin: adlıl, DL; thəlla, thalla, dhalla, HL; stəhfəđ, HFD.  
 soir: taməddit, MD.  
 soldat: aəəskri, ƏSKR.  
 solder: xəlləş, XLS.  
 sole: tifənzət, FNZ.  
 soleil: tfuyt, FY.  
 solidariser: həma, HM.  
 solide: səhh, SH.  
 solidifier: əzməd, ZMD.  
 solliciter: ətləb, TLB.  
 sombre: ssulləs, amsullas, LS.  
 sombrer: əyraq, YRQ.  
 somme: əssumət, SM.  
 sommeil: idəs, DS; nnuddəm, NDM.  
 son: əlləywət, LYW; awal, WL.  
 son: kənnasa, KNS; kənnasa, KRNS.  
 songe: zər, ZR.  
 sorcier: asəhhar, SHR.  
 sorte: məəlak, MELK; bəəlak, BELK; ənnaəət, NĖ.  
 sortilège: əssəhər, SHR.

sortir: əffəy, FY; əntər, NTR.  
 sot: aħmuqi, aħəmmaq, HMQ.  
 souci: zaza, Z.  
 soucier: qam, QM.  
 soude: əlgall, GL.  
 souffler: tanəffut, NF.  
 souffler: ssuđ, D.  
 soufflet: abəqqqa, BQ.  
 souffrant: həss, HS.  
 souffrir: mmərgəd, MRGD; nəy, NY; əəd-dəb, EDB.  
 soufre: əccəbriyət, CRBRT.  
 souhaïter: ədeu, DĖ; manna, MN.  
 souhaït: ləbyat, BYT; eukba, EKB.  
 souillé: axənnir, XNR.  
 souiller: əlbəđ, LBD; ssəmsəx, MSX; ətl, TL.  
 souillure: ləwsəx, WSX.  
 soulager: mrayah, RYH.  
 soulever: rəzzən, RZN; səmmər, SMR.  
 soumettre: təe, TĖ.  
 soupeçon: əttuhmət, THM.  
 soupeçonner: səkk, SK; əthəm, THM.  
 souper: mmənsu, amənsi, NS.  
 soupeser: həbbər, HBR; rəzzən, RZN.  
 soupirail: ullun, LN.  
 sourcil: tammi, M.  
 sourd: mmuzzəz, aməzzuz, MZ.  
 sourdre: nəhbəe, NBĖ.  
 sourire: əss, taşsa, Š.  
 souris: təyərdəyt, YRD(Y).  
 sous: aggəəd, GD.  
 soustraire: əttəs, TS.  
 soutenir: dəəəm, DEM; samət, SMT.  
 souvenir: əfkər, fəkkər, FKR; əhkəl, HKL; əşfi, ŠFY; əeqəl, EQL.  
 spathe: axlab, XLB.  
 spectateur: furrəğ, FRĞ.  
 sphère: tagnunnayt, GNY.  
 sphérique: agnunnay, GNY.  
 statice: balala, BL.  
 stature: əlqədd, QD.  
 stipuler: əsrət, SRT.  
 stoppage: taməzdit, ZDY.  
 strophe: izli, ZL.  
 subir: ssəğdəe, GĐĖ; əhməl, HML; əzmər, ZMR.  
 sublimé: səəblimani, ŠBLMN.  
 subodorer: fuħ, FH.  
 subsistance: ənnəmət, NĖM; ləmeaş, EŠ.  
 subsister: eaş, EŠ; əyyəş, EYS.  
 subtiliser: ənhəb, NHB.

subvention: **ənnəfəʔət**, **NFQ**.  
succéder: **əɣəb**, **EGB**; **məagab**, **EGB**.  
succession: **əttərcət**, **TRC**.  
sucer: **məss**, **MS**; **zəmm**, **ZM**.  
sucre: **əssukkər**, **SKR**.  
sucrerie: **əlħəlwət**, **HLW**.  
sud: **aqəbli**, **QBL**.  
suer: **əɣəg**, **ERG**.  
suffire: **əkfa**, **KF**.  
suffisance: **tufət**, **F**; **ləkfayət**, **KF(Y)**.  
suggérer: **wəswəs**, **WS**.  
suie: **ərrəbəh**, **RBH**.  
suint: **ləwdəh**, **WDH**.  
suivre: **əlhəg**, **LHG**; **ətbəc**, **TBE**; **əɣəb**, **EGB**.  
sujet: **f**, **F**; **yəf**, **YF**.  
sulfate: **zag**, **ZG**.  
sulfure: **ənnurət**, **NR**.  
sumac: **əlləc**, **LC**.  
superflu: **əzzayəd**, **ZYD**.  
supérieur: **if**, **F**; **nnəz**, **NZ**.  
supporter: **əhməl**, **HML**; **əsbər**, **SBR**; **əzmər**, **ZMR**.  
supposer: **səkk**, **SK**.  
supprimer: **əbtəl**, **bəttəl**, **BTL**; **ənħa**, **NH**.  
sur: **f**, **F**; **ənnəz**, **NZ**; **yəf**, **YF**.  
sur (aigre): **əhəmməd**, **HMD**; **ayəssas**, **YS**.  
sûr: **həqqəq**, **HQ**; **ətbət**, **TBT**.  
surélever: **ali**, **LY**.  
surgir: **nəbbəc**, **NBE**.  
surlendemain: **diwin**, **DWN**.  
surpasser: **if**, **F**; **izi**, **ZY**; **əzər**, **ZR**.  
surplus: **izi**, **ZY**.  
surprendre: **uda**, **D**; **ədħa**, **DH**; **əydər**, **YDR**.  
surtout: **taqəssabit**, **QSB**.  
surveillant: **acəssas**, **ES**.  
surveiller: **cəss**, **ES**.  
survenir: **əhdəf**, **HDF**.  
suspendre: **agəl**, **ssigəl**, **GL**; **əɣgugəl**, **EGL**; **əəlləg**, **ELG**.  
sussurer: **səwəwəw**, **CW**.

tabac: **ədduxxan**, **DXN**; **awrasən**, **WRS**.  
table: **əttəbla**, **TBL**.  
tache: **tiqədt**, **QD**.  
tacheter: **amqəqad**, **QD**.  
taciturne: **duşən**, **DSN**.  
taie: **təzgibt**, **ZGB**.  
taille: **ankad**, **NKD**; **əlqədd**, **QD**; **tizzi**, **Z**.  
tailleur: **gəgəgət**, **GRGT**; **əşrəm**, **SRM**; **sərrəh**, **SRH**; **əzbər**, **ZBR**.

tailleur: **agənnat**, **GNT**.  
taire: **ssusəm**, **SM**; **ssəyd**, **SYD**.  
talisman: **əzzədwal**, **ZDWL**.  
talon: **tifəzyəlt**, **FZYL**; **inərz**, **NRZ**.  
talus: **tətatərt**, **CTR**.  
tamarix: **takkaya**, **KY**.  
tambour: **əddərbukiyət**, **DRBK**; **əttəbəl**, **TBL**.  
tambourin: **əlbəndir**, **BNDR**.  
tamiser: **ssiff**, **F**; **ffərfər**, **sfərfər**, **FR**.  
tant que: **ma-dam**, **DM**.  
tante: **bətti**, **BT**; **xalti**, **XL(T)**.  
tapage: **saxab**, **SXB**.  
tapir: **əxməd**, **XMD**.  
tapis: **tafərrasit**, **FRS**; **səcu**, **SC**; **səgəl**, **SGL**; **əzzərbiyət**, **ZRBY**.  
tarder: **əbta**, **BT**.  
tas: **takənnunt**, **KN**; **təərrimt**, **ERM**.  
tasser: **əddi**, **DY**.  
tâter: **stəftəf**, **TF**.  
tâtonner: **ssəstəf**, **STF**.  
taureau: **afunas**, **FNS**.  
teindre: **əsbəy**, **SBY**.  
teinture: **asbay**, **əssbiyyət**, **SBY**.  
teinturier: **asəbbay**, **SBY**.  
tel: **flan**, **aflani**, **FLN**.  
télégramme: **tinəlli**, **NL**.  
témoignage: **əşşadət**, **SHD**.  
témoigner: **əşhad**, **səhhəd**, **SHD**.  
témoin: **əssahəd**, **SHD**.  
temps: **lhal**, **HL**; **əzzəman**, **ZMN**.  
tenailles: **əlməgtəc**, **GTc**; **ələəddadət**, **ED**.  
tenant: **zarəz**, **ZRZ**.  
tendeur: **azəbbad**, **ZBD**.  
tendon: **aməzzil**, **MZL**.  
tendre: **dər**, **DR**; **ssudəf**, **DF**; **əmdi**, **MDY**; **məkkən**, **MKN**; **nəllət**, **NL(T)**; **usəs**, **S**; **əzzəl**, **ZL**.  
tendre: **əhsis**, **HŠ**; **əhnin**, **HN**; **ərsəm**, **RŠM**.  
tenir: **əttəf**, **DF**; **ay**, **Y**.  
tente: **axxam**, **XM**.  
tenter: **zərrəb**, **ZRB**.  
tenture: **tihənəlt**, **HNBL**.  
tenu: **ləqq**, **LQ**; **əzdəd**, **azdad**, **ZD**.  
térébinthe: **ləbtum**, **BTM**.  
terme: **ləgəb**, **ləgubiyət**, **EGB**.  
terminer: **bərka**, **BRK**; **əfra**, **FR**; **əqda**, **QD**.  
ternir: **əməşəh**, **MSH**.  
terrasse: **ənnəz**, **NZ**; **tiyəryərt**, **YR**.  
terre: **tayuri**, **YR**; **tamurt**, **MR**.  
terreau: **ləybar**, **YBR**; **tayuri**, **YR**.  
terrifier: **əxləc**, **ssəxləc**, **XLc**.



terriner: aýallus, ҮLS.  
 tertre: agərgub, GRGB.  
 testament: ləwsiyət, WS.  
 têtard: zuylas, ZYLS.  
 tête: tabəzna, BZN; äccəd, CD; iyəf, YF;  
 ix̆f, XF; sxumbər, XMBR; azkakri,  
 ZKR; əsfu, EF; əanəd, END.  
 têter: əttəd, D.  
 téton: zizi, Z.  
 tige: iyər, YR; asyər, SYR.  
 tignasse: tguffa, GF; nnuzdəm, NZDM;  
 yyufəl, YFL; taxmart, XMR.  
 timide: hab, HB.  
 tinter: ssərsər, SR.  
 tintinnabuler: ssərsər, SR.  
 tirailler: m̆zabad, ZBD.  
 tirant: azəbbad, ZBD.  
 tirer: fərrəy, FRȲ; əfzəə, FZE; gəzzən,  
 GZN; kkərkər, kərr, KR; əntər, NTR;  
 əzbəd, ZBD.  
 tireuse: timəzbədt, ZBD.  
 tiroir: ləqzir, QZR.  
 tissage: ufliq, FLG; aktif, KTF; ərrəgəm,  
 RGM; tsəgəlt, SGL; azəttə, ZT; məz-  
 muə, ZME; tazərbit, ZRB.  
 tisser: zətt, ZT.  
 toi: səcc, SC; səmm, SM.  
 toile: əlkəttan, KTN; əlməymuz, EMZ.  
 toison: ilis, LS.  
 tomate: təmatış, TMTŞ.  
 tombeau: anil, NL.  
 tomber: uđa, D; əhrurəd, HRD; əlli, LY;  
 uqəə, QE; əsqət, SQT.  
 tondre: zəzz, ZZ.  
 tonner: rəccəd, RED.  
 tonnerre: ərrəd, RED.  
 torche: təsəəlt, SƏL.  
 tordre: əbrəm, bərrəm, BRM; əcrəf, ssəcrəf,  
 CRF; əfrəy, ssəfrəy, FRȲ; əzləm, ZLM;  
 ssəəwəz, ƏWZ; əuz, EZ.  
 tortu: ufriy, FRȲ; əəwəz, ƏWZ.  
 torrent: suf, SF.  
 torsader: əzləm, ZLM.  
 tort: ədləm, DLM; əydar, YDR.  
 tortiller: bbəhləd, BHLĐ.  
 tortillon: aməcrarad, CRD; ağur, GR; aməs-  
 rarad, SRD.  
 torturer: əəddəb, EDB.  
 tôt: bəkri, BKR.  
 toucher: ədha, DH; əss, S.  
 touffe: akrad, KRĐ; taxmart, XMR.  
 toujours: dima, DM; dayəm, DYM.

tour (fém.): əlbərg, BRĜ.  
 tour (masc.): əddalət, DL; adran, DRN;  
 əlgəlbət, GLB; inəd, ND.  
 tourmenter: hawəs, HWS; səyyəb, ŠYB.  
 tournant: əlləwiyət, LW.  
 tournée: əlli, LY; ətla, TL.  
 tourner: dur, DR; dəwwər, DWR; ədrən,  
 DRN; əfrəy, FRȲ; ənnəd, ND; qəbbəl,  
 QBL; əqqəl, QL; ətla, TL.  
 tourterelle: təhəzzəmt, HZM.  
 tousser: əkhu, KH.  
 toussoter: hhənhən, HN.  
 tout: gəə, GE; kull, KL; aytulu, YTL; zmie,  
 ZME.  
 trace: latər, TR; twiyyi, WY; əlžərrət, ŽR.  
 tradition: əssunnət, SN.  
 trafiquer: yafəs, YFS.  
 trahir: əydar, YDR; əxdəə, XDE.  
 trainée: tafuyalt, FYL.  
 traîner: kkərkər, kərr, KR; təwwəl, TWL.  
 traire: əzzəg, ZG.  
 trait: tisirədt, SRD; əlməzbəd, ZBD.  
 traiter de bâtard: ssəccubbəl, CBL.  
 traître: axəddəə, XDE.  
 trame: ulman, LM.  
 trancher: ənkəd, NKD.  
 tranquille: aməthənnu, HN; hannət, HN(T).  
 tranquilliser: hannət, HN(T).  
 tranquillité: ləhna, HN; ələəfiyət, EF.  
 transes: əhrirəd, HRD.  
 transmettre: zəwwəz, ZWZ.  
 transparent: əfifay, FY.  
 transpirer: əerəg, ERG.  
 transplanter: ənkəl, NKL.  
 transvaser: ləqqəm, LQM; ənfəs, NFS.  
 travail: əssəənəət, SNE; əssəyl, ŠYL; əlxəd-  
 mət, XDM.  
 travailler: nəqqər, NQR; əsra, SR; əxdəm,  
 XDM.  
 travailleur: axdim, axəddam, XDM.  
 traverse: əfzəz, FZ; əlməərad, ERD.  
 trébucher: əəgəl, EGL.  
 trembler: hhədhəd, HD; həzz, HZ; lləgləg,  
 LG; ərzizi, RZY.  
 tremper: əbbəz, BZ; uf, F; ssuf, F.  
 très: yəyləb, YLB; walu, WL.  
 trésor: əlkənz, KNZ.  
 tressaillir: əhrirəd, HRD.  
 tresse: buzu, BZ; təsridt, ŠRD; taxəlluft,  
 XLF.  
 tresser: ədrəs, DRS; ərbət, RBT.  
 tresseur: arəbbat, RBT.

trier: əfrəz, FRZ.  
 tringle: tayda, YD.  
 triompher: ənsər, NSR.  
 tripe: tadəwwart, DWR; tasrəmt, SRM.  
 triste: əhən, HZN; ttəwtəw, TW.  
 triturer: ami, MY.  
 trois: sarəd, SRD.  
 tromblon: tamrudt, MRD.  
 tromper: yafəs, YFS; əylət, YLT; yərr, YR;  
 ərba, RB; əxdəe, XDĖ; zzəbləh, ZBLH;  
 əerka, ERK.  
 trompeur: axəddae, XDĖ.  
 tronç: akərkuš, KRKS; akərsuš, KRS.  
 trôner: ənsər, NSR.  
 trop: yəyləb, YLB; izi, ZY; əzzayəd, ZYD.  
 trot: aməswar, SWR.  
 trotter: mməswər, SWR.  
 trou: ahfir, tahfirt, HFR; akdi, takdit, KDY;  
 amyud, MYD; tisənbədt, NBD; tnuk-  
 kibt, NKB; ayzu, YZ; aqbu, QB; əlxərg,  
 XRG.  
 troubler: ddərdəx, DRDX; həyyər, HYR;  
 šaqqa, SQ; əxwəd, XWD.  
 trouer: nnukkəb, snukkəb, NKB.  
 troupeau: əlhərrag, HRG; əlyanim, YNM.  
 trousseau: əlcədalat, ĖDL.  
 trouver: af, F; əlfa, LF; əlga, LG; ərgəb,  
 RGB; əsbəh, SBH; ead, ĖD.  
 truelle: təlməşqəlt, SQL.  
 tube: tamcult, MCL.  
 tuer: nəy, NY.  
 tumeur: əbəəz, BĖZ.  
 tumulte: hərrəz, HRZ; šaxab, SXB.  
 tunique: tabərsəmt, BRSM; ticbərt, CBR;  
 təcrist, CMS.

un: iggən, GN; iggət, GT, et YG.  
 unicité: wəhhəd, WHD.  
 uniformiser: əstwa, STW.  
 unique: awhid, WHD.  
 uriner: bul, BWL.  
 usagé: əkdəm, KDM; ənəf, NZF; əzzəf, ZF.  
 user: əllay, LY; ərsi, RSY; ttəwəš, S.  
 ustensile: lyra, YR; aməşcur, SCR; aməştur,  
 STR; asəmmaru, SMR; əlməəun, ĖN.  
 utile: ənfəe, NFĖ; əşləh, SLH.  
 utiliser: əstəməl, ĖML.  
 utilité: əlfaydət, FYD; əlmənfəe, NFĖ.

vacarme: šaxab, SXB.

vache: tafunast, FNS.  
 vagabonder: sab, SB.  
 vaincre: ərna, RN.  
 valable: əşhh, SH.  
 valeur: əlqimət, QM; əssumət, SM; əssən,  
 SN; əzəl, ZL.  
 vallée: iyzar, YZR; lwəd, WD.  
 valoir: əyla, YL; əswa, SW.  
 van: tandunt, NDN.  
 vanité: tafantəzit, FNTZ.  
 vanner: darra, DR; ssiff, F; əzwi, ZWY.  
 vanter: zux, ZX; əssa, ĖS.  
 vapeur: fəwwər, FWR.  
 vase (limon): luđ, LD.  
 vaste: usəe, SĖ.  
 vautrer: ggərgəš, GRGS.  
 végétér: sbillu, BLW.  
 veiller: bədd, BD; əshər, SHR.  
 veilleur: adəwwar, DWR.  
 veine: azur, ZR.  
 velu: əsəri, SĖR.  
 vendre: dəlləl, DL; ənəz, zzənəz, NZ; qəssər,  
 QSR.  
 venelle: aylad, YLD.  
 vénérable: aməhrum, HRM.  
 vénération: əlkəramət, KRM.  
 vénérer: wəqqər, WQR.  
 venir: əddəm, DM; həl, HL; as, S; əyya, Y.  
 vent: ađu, D; əlwahəz, WHZ.  
 ventilér: əzwa, ssəzwa, ZW.  
 ventre: adan, DN; əəddis, ĖDS.  
 ver: tagəssa, GS.  
 verdure: tadulit, DL.  
 verge: tabəllalt, BL; tamqalt, MQL; əlqəlm,  
 QLM; tašəhwadt, SHWD.  
 véridique: əşdiq, SDQ.  
 vérifier: əşhhəh, SH.  
 vermicelle: tiftitin, FT.  
 vermillon: əəkri, ĖKR.  
 verrou: əddəwwarət, DWR.  
 verrue: tifədli, FDL.  
 vers: l, L; yəl, YL.  
 verser: əfsa, FS; ləqqəm, LQM; ənfəs, NFS;  
 ənyəl, NYL; ərməy, RMY; əssər, ĖSR.  
 verset: aylan, YL.  
 vert: dal, adali, DL; əddər, DR; ahšiši, HS.  
 vertige: dəwwəx, DWX; əmlilləy, LY.  
 vessie: tanbult, NBL.  
 vestibule: tahəzza, HZ; taskift, SKF.  
 vestige: əlzərrət, ZR.  
 vêtement: bub, B; əlkəswət, KSW; ayrid,  
 RD, YRD; əəbbun, ĖBN.

vêtir: irəd, RD.  
 veuf: huggəl, ahəgğal, HGL.  
 viande: aləcfaf, LCF; ambəs, MBS; sassa, S; tasyart, SYR; aysum, YSM.  
 vibrer: sbərbər, BR; zzənzən, ZN.  
 vice: əlsib, EYB.  
 vide: ləxla, XL; lxali, XL; əlxərg, XRG.  
 vider: əfra, farra, FR; agəm, GM.  
 vie: əddunnit, DNY; taməddurt, DR; ərax-lət, RXL; ələmər, EMR.  
 vieillesse: məqqər, MQR; təwəsri, WSR.  
 vieillir: əkbər, KBR; sab, SB; əwsər, WSR.  
 vieux: akbur, KBR; məqqər, aməqqəran, MQR; aqdim, QDM; awəssar, WSR.  
 vif: əsrəh, SRH; əssəəər, SƏR; xəff, XF.  
 vigne: adil, DL.  
 vigueur: ədəf, DƏF.  
 vil: amdəllu, DL.  
 vilipender: bbəhdəl, BHDL; əayər, EYR.  
 ville: ayərm, YRM.  
 vin: əssrab, SRB.  
 vipère: taləfsa, LFS; tişşəlt, ŠL.  
 visage: udəm, DM.  
 viser: məyyəz, MYZ; ramma, RM.  
 visible: bayən, BYN; ttwaxzər, XZR.  
 visiter: zur, ZR.  
 vite: əmməalət, EŁT.  
 vivant: aməddar, DR.  
 vivifier: ssəddər, DR; həyya, HY.  
 vivre: əddər, DR; əhya, HY; əsə, EŠ; əay-yəs, EYS.  
 vociférer: zagga, ZG.  
 vœux: sbarək, BRK.  
 voici: lak-iy, LK; lak-anəy, LK; šnud, šna-yud, ŠN; štay, šəttay, štay-u, štud, štayud, šəttud, šəttayud, ŠT.  
 voie: abrid, BRD; twiyyi, WY.

voilà: šnayən, šnannat, šnayənnat, ŠN; štayən, šəttayən, štannat, štayənnat, šəttannat, šəttayənnat, ŠT.  
 voile: sbəmbuċ, BČ; abəxnuk, BXNK; əlməgrun, GRN; aħuli, HL.  
 voiler: ssənbəċ, BC; ssəbbənbəċ, BČ; syəm-bəz, YMBZ.  
 voir: bbillu, BLW; ərgəb, RGB; zər, ZR.  
 voisin: əlzar, ŽR.  
 voiture: karrusa, KRS.  
 voix: əlləywət, LYW.  
 vol: tukərda, KRĐ.  
 voler: ffərər, FR; təyyər, TYR.  
 voler: akər, KR.  
 voleter: ggəzgəz, GZ.  
 voleur: iməkrəd, KRĐ.  
 vouer: səbbəl, SBL.  
 vouloir: əxs, XS; yəs, YS; əywi, YWY.  
 vous: šəċwim, ŠC(WM); šəmmiti, šəmmitmət, ŠM(TM).  
 voûte: takərbust, KRBS; ləqbu, QB.  
 voyager: şafər, ŞFR.  
 voyageur: amşafər, ŞFR.  
 vville: aġur, GR.  
 vrombir: wwənwən, WN.

watercloset: gumba, GM.

yeux (fermer les): dəl, DL.  
 youyou: taləwliwt, sləwlaw, LW.

zèle: əlgəhd, ĞHD.  
 zélé: aħriş, HRS.  
 zigzag: əlləwiyyət, LW.  
 zone: tafuyalt, FYL.



# TABLE DES MATIÈRES

Résumés . . . . .	IX-X
Préface . . . . .	XI-XII
Introduction. . . . .	XV
I. Le Mzab et les Mozabites . . . . .	XV
II. Conditions de ce dictionnaire . . . . .	XVI
III. Mode d'emploi du dictionnaire . . . . .	XVII
a) Comment dégager un radical consonantique . . . . .	XVII
b) Classement des radicaux dégagés . . . . .	XIX
c) Classement sous un radical consonantique . . . . .	XIX
d) Classement dans un article de verbe . . . . .	XX
e) Classement dans un article de nom . . . . .	XXI
f) Disposition matérielle: signes, symboles . . . . .	XXI
g) Ecriture et transcription . . . . .	XXII
h) Index récapitulatif . . . . .	XXIV
IV. Eléments de bibliographie . . . . .	XXV-XXVI
V. Le dictionnaire . . . . .	1-280
VI. Index récapitulatif français-mozabite . . . . .	281-319

Imprimé par INSTAPRINT  
264-268, rue d'Entraigues - 37000 TOURS  
Tél. (47) 38.16.04

Éditeur : SELAF  
5, rue de Marseille - 75010 PARIS  
(France)

Tous droits de reproduction, de traduction et d'adaptation réservés pour tous pays.